叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000001

2. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000002

3. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000003

4. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000004

5. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000005

6. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000006

7. 耶稣基督不为人知的一生(the Unknown Life Of Jesus Christ) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['edwərdz] , [pɔːl] - ,
E - text prepared by David Edwards , Paul Motsuk ,
E - 文本 准备 经过 大卫 爱德华兹 , 保罗 - ,

电子文本由大卫·爱德华兹、保罗·莫特苏克编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][tekst][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃt] [bluː] [laɪn] ;
Changes in the text are marked with a dashed blue line ;
变化 在 这 文本 是 标记 和 一个 虚线 蓝色的 线 ;

文本中的更改用蓝色虚线标出;

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz] [dɪ'spleɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [maʊs] ['kɜːrsər] ['hɔvəz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
the original text is displayed when the mouse cursor hovers over it .
这 原来的 文本 是 显示 什么时候 这 老鼠 光标 悬停 超过 它 .

当鼠标光标悬停在文本上时，会显示原文。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[ˌʌn'noʊn]
Unknown
未知

未知

[laɪf] [ʌv; əv]
Life of
生活 的

生活

['dʒiːzəs] [kraɪst]
Jesus Christ
耶稣 基督

耶稣基督

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]
The Original Text
这 原来的 文本

原文

[ʌv; əv] ['nɪkələs] [noʊtovɪtʃs] - [dɪ'skʌvəri]
of **Nicolas** **Notovitch's** **1887** **Discovery**
的 尼古拉斯 诺托维奇的 - 发现

尼古拉斯·诺托维奇 1887 年的发现

[baɪ] ['nɪkələs] [noʊtəvɪtʃ]
by **Nicolas** **Notovitch**
经过 尼古拉斯 诺托维奇

作者：尼古拉斯·诺托维奇

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɑːnəli] [ænd; ənd][el] . ['lændzbɜ·g]
Translated **by** **J** **.** **H** **.** **Connelly** **and** **L** **.** **Landsberg**
翻译 经过 J . H . 康奈利 和 L . 兰茨贝格

由 JH Connelly 和 L. Landsberg 翻译

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[nuː] [jɔːk] : [ɑːr] . [ef] . ['fɛnoʊ] . - .
New **York** **:** **R** **.** **F** **.** **Fenno** **.** **1890** **.**
新的 约克 : 拉 . F . 芬诺 . - .

纽约：RF Fenno，1890年。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ti'bet]
A **Journey** **in** **Thibet**
一个 旅行 在 西藏

西藏之旅

[lɑːdək]
Ladak
拉达克

拉达克

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ][gɑːnpə]
A **Festival** **in** **a** **Gonpa**
一个 节日 在 一个 贡巴

寺庙里的节日

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] [iː'sɑː]
The **Life** **of** **Saint** **Issa**
这 生活 的 圣 伊萨

圣伊萨的生平

['rɛzʊˌmeɪ]
Resumé
恢复

恢复

[ɪk'splænətɔːri] [noʊts]
Explanatory **Notes**
解释性 笔记

说明性注释

['prefəs]
Preface
前言

前言

['æftər][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [wɔːr] (- - -) [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .
After the Turkish War (1877 - 1878) I made a series of travels in the Orient .
后 这 土耳其 战争 (- - -) 我 制成 一个 系列 的 旅行 在 这 东方 .

土耳其战争（1877-1878）结束后，我曾多次前往东方旅行。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɔːlkən] [pɪ'nɪnsələr] , [aɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [tuː; tə]
From the little remarkable Balkan peninsula , I went across the Caucasus to
从 这 小的 卓越 巴尔干半岛 半岛 , 我 去 穿过 这 高加索 到
['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['pəːʃə] ,
Central Asia and Persia ,
中央 亚洲 和 波斯 ,

我从美丽的巴尔干半岛出发，穿越高加索山脉，到达中亚和波斯。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn] - , ['vɪzɪtɪd] ['ɪndiə] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
and finally , in 1887 , visited India , an admirable country which had attracted
和 最后 , 在 - , 到访 印度 , 一个 令人钦佩的 国家 哪个 有 吸引
[ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
me from my earliest childhood .
我 从 我的 最早 童年 .

最后，在 1887 年，我访问了印度，这是一个令人钦佩的国家，从我记事起就深深吸引着我。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [noʊ] , [æt; ət] [hoʊm] ,
My purpose in this journey was to study and know , at home ,
我的 目的 在 这 旅行 曾是 到 学习 和 知道 , 在 家 ,

我此行的目的是在家学习和了解，

[ðə; ði] ['piːpəlz] [huː] [ɪn'hæbɪt]['ɪndiə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
the peoples who inhabit India and their customs , the grand and mysterious
这 人民 WHO 居住 印度 和 他们的 海关 , 这 盛大 和 神秘
[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ,
archæology ,
考古学 ,

居住在印度的人民及其习俗，宏伟而神秘的考古发现，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
and the colossal and majestic nature of their country .
和 这 庞大 和 雄伟 自然 的 他们的 国家 .

以及他们国家雄伟壮丽的自然风光。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] [plænz] , [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]
Wandering about without fixed plans , from one place to another , I came to
漫游 关于 没有 固定的 计划 , 从 一 地方 到 其他 , 我 来了 到
['maʊntənəs] [æf'gænɪstæn] ,
mountainous Afghanistan ,
多山 阿富汗 ,

我漫无目的地四处游荡，从一个地方走到另一个地方，来到了阿富汗的山区。

[wens] [aɪ] [riː'geɪnd] ['ɪndiə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['paːsiz] [ʌv; əv][bəj'lɑːn][ænd; ənd] -
whence I regained India by way of the picturesque passes of Bolan and Guernaï
何处 我 恢复 印度 经过 方式 的 这 如画 通过 的 博兰 和 -
.
:
.

由此，我经由风景如画的博兰山口和格尔奈山口，重新回到了印度。

[ðen] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪndəs] [tuː; tə] [rɑː'vɑːl] ['pɪndi] ,
Then , going up the Indus to Raval Pindi ,
然后 , 去 向上 这 印度河 到 拉瓦尔 拉瓦尔品第 ,

然后，沿印度河逆流而上，到达拉瓦尔平迪。

[aɪ] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] - — [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['rɪvəz] ;
I ran over the Pendjab — the land of the five rivers ;
我 跑 超过 这 - — 这 土地 的 这 五 河流 ;

我跑遍了彭贾布——五河之地；

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
visited the Golden Temple of Amritsa — the tomb of the King of Pendjab ,
到访 这 金的 寺庙 的 - — 这 墓 的 这 国王 的 - ,
- [siŋ] , [nɪr] [lə'hɔːr] ;
Randjid Singh , near Lahore ;
- 辛格 , 靠近 拉合尔 ;

参观了阿姆利则金庙——位于拉合尔附近的潘德贾布国王兰吉德·辛格的陵墓；

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] - , " [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] .
and turned toward Kachmyr , " The Valley of Eternal Bliss .
和 转向 朝向 - , " 这 谷 的 永恒 极乐 .

然后转向卡奇米尔，“永恒极乐之谷”。

" [ðens] [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [æz; əz] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]
" Thence I directed my peregrinations as my curiosity impelled me , until I arrived in
" 因此 我 指导 我的 游历 作为 我的 好奇心 被迫 我 , 直到 我 到达的 在
[lɑːdək] ,
Ladak ,
拉达克 ,

“于是，我便随心所欲地游历，直到抵达拉达克。”

[wens] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]
whence I intended returning to Russia by way of Karakoroum and Chinese
何处 我 故意的 返回 到 俄罗斯 经过 方式 的 - 和 中国人
[ˌtəːki'stɑːn; -'stæn] .
Turkestan .
土耳其斯坦 .

我原本打算从那里经喀喇昆仑和中国突厥斯坦返回俄罗斯。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['buːdɪst] ['kɑːnvent¦kɑːnvənt] [ɑːn] [maɪ] [ruːt] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
One day , while visiting a Buddhist convent on my route , I learned from a
一 天 , 尽管 访问 一个 佛教徒 修道院 在 我的 路线 , 我 学习 从 一个
[tʃiːf] ['lɑːmə] ,
chief lama ,
首席 喇嘛 ,

有一天，我在途中参观一座佛教寺院时，从一位住持喇嘛那里了解到：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [lɑːsə] , ['veri] ['eɪnʃənt]
that there existed in the archives of Lhassa , very ancient
那 那里 存在 在 这 档案 的 拉萨 , 非常 古老的

在拉萨的档案馆里，存在着非常古老的资料。

['mɛm¦wɑːrz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [neiʃəns] ,
memoirs relating to the life of Jesus Christ and the occidental nations ,
回忆录 相关 到 这 生活 的 耶稣 基督 和 这 西方 国家 ,

与耶稣基督生平及西方国家有关的回忆录

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] [pə'zest] [oʊld] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

and	that	certain	great	monasteries	possessed	old	copies	and	translations
和	那	肯定	伟大的	修道院	拥有	老的	副本	和	翻译

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['krɔniklz] .

of	those	chronicles	.
的	那些	编年史	.

一些著名的修道院拥有这些编年史的古老副本和译本。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

As	it	was	little	probable	that	I	should	make	another	journey	into	this	country	,
作为	它	曾是	小的	可能	那	我	应该	制作	其他	旅行	进入	这	国家	,

由于我再次前往这个国家的可能性很小，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] , [ænd; ənd] ,

I	resolved	to	put	off	my	return	to	Europe	until	a	later	date	,	and	,
我	已解决	到	放	离开	我的	返回	到	欧洲	直到	一个	之后	日期	,	和	,

我决定推迟返回欧洲的日期，并且

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

cost	what	it	might	,
成本	什么	它	可能	,

无论花费多少，

['iːðər] [faɪnd] [ðoʊz] ['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɔnvənts] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [lɑːsə] — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [ɪz]

either	find	those	copies	in	the	great	convents	or	go	to	Lhassa	—	a	journey	which	is
任何一个	寻找	那些	副本	在	这	伟大的	修道院	或者	去	到	拉萨	—	一个	旅行	哪个	是

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

far	from	being	so	dangerous	and	difficult	as	is	generally	supposed	,
远的	从	存在	所以	危险的	和	难的	作为	是	一般来说	据称	,

要么在各大寺院里找到这些副本，要么去拉萨——这段旅程远没有人们通常认为的那么危险和困难。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['perilz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

involving	only	such	perils	as	I	was	already	accustomed	to	,
涉及	仅有的	这样的	危险	作为	我	曾是	已经	习惯	到	,

只涉及我早已习以为常的那些危险，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] [æt; ət] [ə'temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	would	not	make	me	hesitate	at	attempting	it	.
和	哪个	会	不是	制作	我	犹豫	在	尝试	它	.

这让我毫不犹豫地去尝试。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] [leɪ] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɑːdək] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

During	my	sojourn	at	Leh	,	capital	of	Ladak	,	I	visited	the	great	convent
期间	我的	旅居	在	列城	,	首都	的	拉达克	,	我	到访	这	伟大的	修道院

-

Himis	,
-	,

在拉达克首府列城逗留期间，我参观了伟大的希米斯寺。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

situated	near	the	city	,
位于	靠近	这	城市	,

位于城市附近，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [mə'næstɪk] ['laɪbreri] [kən'teɪnd] ['kɑːpiz]

the	chief	lama	of	which	informed	me	that	their	monastic	library	contained	copies
这	首席	喇嘛	的	哪个	知情的	我	那	他们的	修道院	图书馆	包含	副本

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn] ['kwestʃən] .

of	the	manuscripts	in	question	.
的	这	手稿	在	问题	.

该寺的住持喇嘛告诉我，他们的寺院图书馆藏有这些手稿的副本。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][ə'weɪkən] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

In	order	that	I	might	not	awaken	the	suspicions	of	the	authorities	concerning	the
在	命令	那	我	可能	不是	觉醒	这	怀疑	的	这	当局	有关	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,

object	of	my	visit	to	the	cloister	,
目的	的	我的	访问	到	这	修道院	,

为了不引起当局对我此次修道院之行目的的怀疑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	to	evade	obstacles	which	might	be	opposed	to	me	as	a	Russian	,
和	到	逃避	障碍	哪个	可能	是	反对	到	我	作为	一个	俄语	,

为了避免因我作为俄罗斯人的身份而可能遇到的障碍，

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] ['fɜːrðər] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ti'bet] ,

prosecuting	further	my	journey	in	Thibet	,
起诉	更远	我的	旅行	在	西藏	,

继续我在西藏的旅程，

[aɪ] [geɪv] [aʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [lei] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['ɪndiə] ,

I	gave	out	upon	my	return	to	Leh	that	I	would	depart	for	India	,
我	给予	出去	之上	我的	返回	到	列城	那	我	会	离开	为了	印度	,

回到列城后，我便透露我将前往印度。

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɑːdək] .

and	so	left	the	capital	of	Ladak	.
和	所以	左边	这	首都	的	拉达克	.

于是他们离开了拉达克首府。

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːl] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] ,

An	unfortunate	fall	,	causing	the	breaking	of	a	leg	,
一个	不幸	落下	,	导致	这	打破	的	一个	腿	,

一次不幸的摔倒导致腿部骨折。

['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['priːtekst][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

furnished	me	with	an	absolutely	unexpected	pretext	for	returning	to	the
提供	我	和	一个	绝对地	意外	借口	为了	返回	到	这

['mɑːnəsteri] , [wer] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] .

monastery	,	where	I	received	surgical	attention	.
修道院	,	在哪里	我	已收到	外科	注意力	.

这给了我一个完全意想不到的借口，让我回到修道院接受外科手术治疗。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] ['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːməz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sent]

I	took	advantage	of	my	short	sojourn	among	the	lamas	to	obtain	the	consent
我	采取	优势	的	我的	短的	旅居	之中	这	喇嘛	到	获得	这	同意

[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of	their	chief	that	they	should	bring	to	me	,
的	他们的	首席	那	他们	应该	带来	到	我	,

我利用在喇嘛们中间短暂逗留的机会，征得了他们首领的同意，让他们把……带到我这里来。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['laɪbreri] , [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ,

from	their	library	,	the	manuscripts	relating	to	Jesus	Christ	,	and	,
从	他们的	图书馆	,	这	手稿	相关	到	耶稣	基督	,	和	,

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] [ɪn'tɜːrprətər] ,

assisted	by	my	interpreter	,
协助	经过	我的	翻译	,

从他们的图书馆里，我找到了与耶稣基督有关的手稿，并在我的翻译的帮助下，

[huː] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] ,

who	translated	for	me	the	Thibetan	language	,
WHO	翻译	为了	我	这	西藏	语言	,

谁帮我翻译了藏语?

[træns'fə:d] ['kerfəli] [tu:; tə][maɪ] ['noʊtbʊk] [wʌt] [ðə; ði]['lɑ:mə] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

transferred	carefully	to	my	notebook	what	the	lama	read	to	me	.
转移	小心	到	我的	笔记本	什么	这	喇嘛	读	到	我	.

喇嘛读给我听的内容，我仔细地记在了笔记本上。

[nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɑ:nɪk(ə)l] , ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktɪtu:d]

Not	doubting	at	all	the	authenticity	of	this	chronicle	,	edited	with	great	exactitude
不是	怀疑	在	全部	这	真实性	的	这	编年史	,	编辑	和	伟大的	精确度

[baɪ][ðə; ði] [brɑ:'minik] ,

by	the	Brahminic	,
经过	这	婆罗门教	,

丝毫不怀疑这部由婆罗门教徒精心编纂的编年史的真实性，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [budˈistik] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

and	more	especially	the	Buddhistic	historians	of	India	and	Nepaul	,	I	desired	,
和	更多的	尤其	这	佛教	历史学家	的	印度	和	尼泊尔	,	我	想要的	,

[ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['jʊrəp] ,

upon	my	return	to	Europe	,
之上	我的	返回	到	欧洲	,

我尤其希望，在我返回欧洲后，能够得到印度和尼泊尔的佛教史学家的帮助。

[tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

to	publish	a	translation	of	it	.
到	发布	一个	翻译	的	它	.

出版它的译本。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tu:; tə] ['sevrəl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [noʊn] [iˌkli:zi'æstiks] ,

To	this	end	,	I	addressed	myself	to	several	universally	known	ecclesiastics	,
到	这	结尾	,	我	已解决	我	到	一些	普遍地	已知	教会人士	,

为此，我向几位广为人知的教会人士请教。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [noʊts] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

asking	them	to	revise	my	notes	and	tell	me	what	they	thought	of	them	.
问	他们	到	修订	我的	笔记	和	告诉	我	什么	他们	想法	的	他们	.

请他们修改我的笔记，并告诉我他们的想法。

[ˌɛm'dʒi:'ɑ:r] .

Mgr	.
经理	.

经理

['pleɪtən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [ʌv; əv] [kju:] , [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Platon	,	the	celebrated	metropolitan	of	Kiew	,	thought	that	my	discovery	was	of
柏拉图	,	这	著名	大都会	的	基辅	,	想法	那	我的	发现	曾是	的

[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

great	importance	.
伟大的	重要性	.

基辅著名的都主教普拉顿认为我的发现意义重大。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] ,

Nevertheless	,	he	sought	to	dissuade	me	from	publishing	the	memoirs	,
尽管如此	,	他	寻求	到	劝阻	我	从	出版	这	回忆录	,

然而，他还是试图劝阻我出版回忆录。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] .

believing	that	their	publication	could	only	hurt	me	.
相信	那	他们的	发布	可以	仅有的	伤害	我	.

我相信他们的出版物只会伤害我。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

" [ðɪs] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prelət] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪtli] .

"	This	the	venerable	prelate	refused	to	tell	me	more	explicitly	.
"	这	这	可敬	主教	拒绝	到	告诉	我	更多的	明确地	.

“这位德高望重的主教拒绝更明确地告诉我这一点。”

[ˌnevərðə'les] , [sɪns] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Nevertheless	,	since	our	conversation	took	place	in	Russia	,
尽管如此	,	自从	我们的	对话	采取	地方	在	俄罗斯	,

然而，由于我们的谈话是在俄罗斯进行的，

[wer] [ðə; ði] ['sensər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]['vi:toʊ][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rk] ,

where	the	censor	would	have	put	his	veto	upon	such	a	work	,
在哪里	这	审查	会	有	放	他的	否决	之上	这样的	一个	工作	,

审查员本可以否决这样的作品。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] .

I	made	up	my	mind	to	wait	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	等待	.

我决定等待。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [roʊm] .

A	year	later	,	I	found	myself	in	Rome	.
一个	年	之后	,	我	成立	我	在	罗马	.

一年后，我来到了罗马。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ]['mænjuskrɪpt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ,

I	showed	my	manuscript	to	a	cardinal	very	near	to	the	Holy	Father	,
我	显示	我的	手稿	到	一个	红衣主教	非常	靠近	到	这	圣	父亲	,

我把手稿拿给一位与教宗关系非常密切的枢机主教看。

[hu:] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['lɪtərəli] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : — " [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:][tu:; tə] [prɪnt] [ðɪs] ?

who	answered	me	literally	in	these	words	:	—	"	What	good	will	it	do	to	print	this	?
WHO	回答	我	字面上地	在	这些	字	:	—	"	什么	好的	将要	它	做	到	打印	这	?

他用这样的话回答我：“把这个印出来有什么用呢？”

['noʊbɑ:di] [wɪl] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Nobody	will	attach	to	it	any	great	importance	and	you	will	create	a	number
无人	将要	附	到	它	任何	伟大的	重要性	和	你	将要	创造	一个	数字

[ʌv; əv] ['enəmi] .

of	enemies	.
的	敌人	.

没有人会重视这件事，而且你还会树敌不少。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] !

But	,	you	are	still	very	young	!
但	,	你	是	仍然	非常	年轻的	!

但是，你还很年轻！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] ,

If	it	is	a	question	of	money	which	concerns	you	,
如果	它	是	一个	问题	的	钱	哪个	担忧	你	,

如果你关心的是金钱方面的问题，

[aɪ][kæn; kən][æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [noʊts] ,

I	can	ask	for	you	a	reward	for	your	notes	,
我	能	问	为了	你	一个	报酬	为了	你的	笔记	,

我可以要求你为你的笔记支付报酬，

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] [ɪks'pendɪtʃəz] [ænd; ənd] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɔ:s]

a	sum	which	will	repay	your	expenditures	and	recompense	you	for	your	loss
一个	和	哪个	将要	偿还	你的	支出	和	补偿	你	为了	你的	损失

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

这笔款项将用于偿还您的支出并补偿您损失的时间。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

"	Of	course	,	I	refused	.
"	的	课程	,	我	拒绝	.

“我当然拒绝了。”

[ɪn]['pærɪs][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] [roʊtɛli] , [hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ]

In	Paris	I	spoke	of	my	project	to	Cardinal	Rotelli	,	whose	acquaintance	I
在	巴黎	我	辐	的	我的	项目	到	红衣主教	罗泰利	,	谁	熟人	我

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

had	made	in	Constantinople	.
有	制成	在	君士坦丁堡	.

在巴黎，我向罗泰利枢机主教讲述了我的计划，我曾在君士坦丁堡与他相识。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] ['prɪntɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	,	too	,	was	opposed	to	having	my	work	printed	,	under	the	pretext	that	it
他	,	也	,	曾是	反对	到	拥有	我的	工作	打印	,	在下面	这	借口	那	它

[wʊd] [bi:; bi][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .

would	be	premature	.
会	是	过早	.

他也反对发表我的作品，理由是时机尚不成熟。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['sʌfəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]

"	The	church	,	"	he	added	,	"	suffers	already	too	much	from	the	new	current	of
"	这	教会	,	"	他	额外	,	"	遭受	已经	也	很多	从	这	新的	当前的	的

[ˌeɪθi'ɪstɪk] [aɪ'di:əz] ,

atheistic	ideas	,
无神论者	想法	,

他补充说：“教会已经深受无神论新思潮的影响了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lʌmni:ˌeɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'træktərz] [ʌv; əv]

and	you	will	but	give	a	new	food	to	the	calumniators	and	detractors	of
和	你	将要	但	给	一个	新的	食物	到	这	诽谤者	和	批评者	的

[ðə; ði] [ˌi:væn'dʒelɪkl] ['dɑ:ktrɪn] .

the	evangelical	doctrine	.
这	福音	教义	.

而你只会给那些诽谤和诋毁福音教义的人提供新的素材。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] .

I	tell	you	this	in	the	interest	of	all	the	Christian	churches	.
我	告诉	你	这	在	这	兴趣	的	全部	这	基督教	教堂	.

我告诉你们这些，是为了所有基督教会的利益。

" [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [em] . [dʒu:lz]['saɪmən] .

"	Then	I	went	to	see	M	.	Jules	Simon	.
"	然后	我	去	到	看	M	.	朱尔斯	西蒙	.

然后我去见了朱尔斯·西蒙先生。

[hi:; hi] [faʊnd] [maɪ] ['mætər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

He	found	my	matter	very	interesting	and	advised	me	to	ask	the	opinion	of
他	成立	我的	事情	非常	有趣的	和	建议	我	到	问	这	观点	的

[em] . ['ri:nən] ,

M	.	Renan	,
M	.	雷南	,

他觉得我的情况很有意思，建议我去问问雷南先生的意见。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .

as	to	the	best	way	of	publishing	these	memoirs	.
作为	到	这	最好的	方式	的	出版	这些	回忆录	.

至于出版这些回忆录的最佳方式。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] .

The	next	day	I	was	seated	in	the	cabinet	of	the	great	philosopher	.
这	下一个	天	我	曾是	坐着	在	这	内阁	的	这	伟大的	哲学家	.

第二天，我坐在了这位伟大哲学家的办公室里。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	our	conversation	,
在	这	关闭	的	我们的	对话	,

谈话结束时，

[em] . ['riːnən] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɪn] ['kwestʃən] ,

M	.	Renan	proposed	that	I	should	confide	to	him	the	memoirs	in	question	,
M	.	雷南	建议的	那	我	应该	信任	到	他	这	回忆录	在	问题	,

雷南先生建议我把那些回忆录的内容告诉他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	he	might	make	to	the	Academy	a	report	upon	the	discovery	.
所以	那	他	可能	制作	到	这	学院	一个	报告	之上	这	发现	.

以便他能向科学院提交一份关于这一发现的报告。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]

This	proposition	,	as	may	be	easily	understood	,	was	very	alluring	and	flattering
这	主张	,	作为	可能	是	容易地	理解	,	曾是	非常	诱人	和	奉承

[tuː; tə][maɪ] [ə'mʊr] ['proʊprə] .

to	my	amour	propre	.
到	我的	恋情	普罗普	.

不难理解，这个提议对我爱人来说非常有吸引力，也让我倍感荣幸。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['fɜːrðər]

I	,	however	,	took	away	with	me	the	manuscript	,	under	the	pretext	of	further
我	,	然而	,	采取	离开	和	我	这	手稿	,	在下面	这	借口	的	更远

[ri'vaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

revising	it	.
修改	它	.

然而，我以进一步修改为由，把手稿带走了。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	foresaw	that	if	I	accepted	the	proposed	combination	,
我	预见	那	如果	我	公认	这	建议的	组合	,

我预见到，如果我接受提议的合并方案，

[aɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɔniklz] ,

I	would	only	have	the	honor	of	having	found	the	chronicles	,
我	会	仅有的	有	这	荣誉	的	拥有	成立	这	编年史	,

我仅有幸发现了这些编年史，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] " [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]

while	the	illustrious	author	of	the	"	Life	of	Jesus	"	would	have	the	glory	of
尽管	这	杰出	作者	的	这	"	生活	的	耶稣	"	会	有	这	荣耀	的

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	publication	and	the	commenting	upon	it	.
这	发布	和	这	评论	之上	它	.

而《耶稣传》的著名作者则会享有出版和评论的荣耀。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] ,

I	thought	myself	sufficiently	prepared	to	publish	the	translation	of	the	chronicles	,
我	想法	我	足够	准备	到	发布	这	翻译	的	这	编年史	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊts] ,

accompanying	them	with	my	notes	,
随同	他们	和	我的	笔记	,

我认为我已经做好了充分的准备，可以出版编年史的译本，并附上我的注释。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [dɪd][nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['veri] ['greɪʃəs] ['ɔːfər] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	,	therefore	,	did	not	accept	the	very	gracious	offer	he	made	to	me	.
和	,	所以	,	做过	不是	接受	这	非常	亲切	提供	他	制成	到	我	.

因此，我没有接受他向我提出的非常慷慨的提议。

[bʌt; bət] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [wuːnd] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ,

But	,	that	I	might	not	wound	the	susceptibility	of	the	great	master	,
但	,	那	我	可能	不是	伤口	这	易感性	的	这	伟大的	掌握	,

但是，为了不伤害这位伟大导师的敏感神经，

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

for	whom	I	felt	a	profound	respect	,
为了	谁	我	毛毡	一个	深刻的	尊重	,

我对他充满敬意，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

I	made	up	my	mind	to	delay	publication	until	after	his	death	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	延迟	发布	直到	后	他的	死亡	,

我决定推迟出版，直到他去世之后。

[ə; eɪ][feɪ'tælətɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɔːf] ,

a	fatality	which	could	not	be	far	off	,
一个	死亡	哪个	可以	不是	是	远的	离开	,

一场致命的事故可能很快就会发生。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][em] . ['riːnən] .

if	I	might	judge	from	the	apparent	general	weakness	of	M	.	Renan	.
如果	我	可能	法官	从	这	明显	一般的	弱点	的	M	.	雷南	.

如果我能从雷南先生明显的整体弱点来判断的话。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][em] . - [deθ] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][em] . [dʒuːlz]['saɪmən] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

A	short	time	after	M	.	Renan's	death	,	I	wrote	to	M	.	Jules	Simon	again	for	his
一个	短的	时间	后	M	.	-	死亡	,	我	写道	到	M	.	朱尔斯	西蒙	再次	为了	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

雷南先生去世后不久，我又写信给朱尔斯·西蒙先生征求他的建议。

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

He	answered	me	,
他	回答	我	,

他回答我说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]

that	it	was	my	affair	to	judge	of	the	opportunity	for	making	the	memoirs
那	它	曾是	我的	事务	到	法官	的	这	机会	为了	制作	这	回忆录

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

是否公开回忆录是我的职责所在。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [pʊt] [maɪ] [noʊts] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] ,

I	therefore	put	my	notes	in	order	and	now	publish	them	,
我	所以	放	我的	笔记	在	命令	和	现在	发布	他们	,

因此，我整理了我的笔记，现在将它们发表出来。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɔniklz] .

reserving	the	right	to	substantiate	the	authenticity	of	these	chronicles	.
预订	这	正确的	到	证实	这	真实性	的	这些	编年史	.

保留核实这些编年史真实性的权利。

[ɪn][maɪ] ['kɔmentəriz] [aɪ]['prɑːfər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

In	my	commentaries	I	proffer	the	arguments	which	must	convince	us	of	the
在	我的	评论	我	报价	这	论点	哪个	必须	说服	我们	的	这

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdɪst] [kəm'paɪlɚz] .

sincerity	and	good	faith	of	the	Buddhist	compilers	.
诚意	和	好的	信仰	的	这	佛教徒	编译器	.

在我的评注中，我提出了论据，这些论据必须使我们相信佛教编纂者的真诚和善意。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['krɪtɪˌsaɪz] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] -

I	wish	to	add	that	before	criticising	my	communication	,	the	societies	of	savans
我	希望	到	添加	那	前	批评	我的	沟通	,	这	社会	的	-

[kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] ,

can	,	without	much	expense	,
能	,	没有	很多	费用	,

我想补充一点，在批评我的表达方式之前，萨瓦人的社会可以毫不费力地.....

[ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænjʊskrɪpts]

equip	a	scientific	expedition	having	for	its	mission	the	study	of	those	manuscripts
装备	一个	科学	远征	拥有	为了	它是	使命	这	学习	的	那些	手稿

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ,

in	the	place	where	I	discovered	them	,
在	这	地方	在哪里	我	发现	他们	,

组建一支科学考察队，其任务是在我发现这些手稿的地方对其进行研究。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['iːzəli] ['verɪfaɪ][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk]['vælјuː] .

and	so	may	easily	verify	their	historic	value	.
和	所以	可能	容易地	核实	他们的	历史性	价值	.

因此很容易验证它们的历史价值。

— ['nɪkələs] [noʊtəvɪtʃ]

—	Nicolas	Notovitch
—	尼古拉斯	诺托维奇

——尼古拉斯·诺托维奇

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

The	Unknown	Life	of	Jesus	Christ
这	未知	生活	的	耶稣	基督

耶稣基督不为人知的一生

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [tɪ'bet]

A	Journey	in	Thibet
一个	旅行	在	西藏

西藏之旅

['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['ɪndiə] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

During	my	sojourn	in	India	,	I	often	had	occasion	to	converse	with	the
期间	我的	旅居	在	印度	,	我	经常	有	场合	到	交谈	和	这

['buːdəsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

我在印度逗留期间，经常有机会与佛教徒交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ti'bet] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	the	accounts	they	gave	me	of	Thibet	excited	my	curiosity	to	such	an
和	这	账户	他们	给予	我	的	西藏	兴奋的	我的	好奇心	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ðæt] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .

extent	that	I	resolved	to	make	a	journey	into	that	still	almost	unknown	country	.
程度	那	我	已解决	到	制作	一个	旅行	进入	那	仍然	几乎	未知	国家	.

他们向我讲述的关于西藏的故事，极大地激发了我的好奇心，于是我决定前往那个当时还几乎不为人知的国家旅行。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ][set] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:t] ['krɔ:sɪŋ] - ([kæʃ'mɪr]) ,

For	this	purpose	I	set	out	upon	a	route	crossing	Kachmyr	(	Cashmere	)	,
为了	这	目的	我	放	出去	之上	一个	路线	过境	-	(	羊绒	)	,

为此，我踏上了穿越克什米尔（喀什米尔）的路线，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] .

which	I	had	long	intended	to	visit	.
哪个	我	有	长的	故意的	到	访问	.

我一直都想去那里看看。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑ:r] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,

On	the	14th	of	October	,	1887	,	I	entered	a	railway	car	crowded	with	soldiers	,
在	这	14th	的	十月	,	-	,	我	进入	一个	铁路	车	挤	和	士兵	,

1887年10月14日，我进入了一节挤满了士兵的火车车厢。

[ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [lə'hɔ:r] [tu:; tə][rɑ:'vɑ:l] - - , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɪr]

and	went	from	Lahore	to	Raval	-	Pinidi	,	where	I	arrived	the	next	day	,	near
和	去	从	拉合尔	到	拉瓦尔	-	-	,	在哪里	我	到达的	这	下一个	天	,	靠近

[nu:n] .

noon	.
中午	.

然后我从拉合尔前往拉瓦尔-皮尼迪，第二天中午左右到达那里。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	resting	a	little	and	inspecting	the	city	,
后	休息	一个	小的	和	检查	这	城市	,

稍作休息并游览了这座城市后，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['gærɪsn] ['gɪvz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] ,

to	which	the	permanent	garrison	gives	the	aspect	of	a	military	camp	,
到	哪个	这	永恒的	驻军	给予	这	方面	的	一个	军队	营	,

常驻部队使这里看起来像个军营。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,

I	provided	myself	with	the	necessaries	for	a	journey	,
我	假如	我	和	这	必需品	为了	一个	旅行	,

我为自己准备了旅途所需的物品。

[wer] ['hɔ:rsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz] .

where	horses	take	the	place	of	the	railway	cars	.
在哪里	马匹	拿	这	地方	的	这	铁路	汽车	.

在那里，马匹代替了火车车厢。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][ʌv; əv] - , [aɪ] [pækt] [ɔ:l][maɪ] ['bægɪdʒ] ,

Assisted	by	my	servant	,	a	colored	man	of	Pondichery	,	I	packed	all	my	baggage	,
协助	经过	我的	仆人	,	一个	有色	男人	的	-	,	我	包装	全部	我的	行李	,

在我的仆人——一位来自本地治里的黑人——的帮助下，我打包了所有行李。

[haɪrd] [ə; eɪ]['tɑ:ŋgə] ([ə; eɪ] [tu:] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz]) ,

hired	a	tonga	(	a	two	-	wheeled	vehicle	which	is	drawn	by	two	horses	)	,
雇用	一个	汤加	(	一个	二	-	带轮子的	车辆	哪个	是	绘制	经过	二	马匹	)	,

租了一辆马车（一种由两匹马拉的双轮车），

[stoʊd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd][set] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

stowed	**myself**	**upon**	**its**	**back**	**seat**	**,**	**and**	**set**	**out**	**upon**	**the**	**picturesque**	**road**	**leading**
已存放	我	之上	它是	后退	座位	,	和	放	出去	之上	这	如画	路	领导

[tuː; tə] - ,

to	**Kachmyr**	**,**
到	-	,

我把自己安置在后座上，然后沿着通往卡奇米尔的风景如画的道路出发了。

[æn; ən] ['eksələnt] ['haɪweɪ] ,

an	**excellent**	**highway**	**,**
一个	出色的	公路	,

一条极好的公路，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['trævld] ['ræpɪdli] .

upon	**which**	**we**	**travelled**	**rapidly**	**.**
之上	哪个	我们	旅行	快速	.

我们乘着它快速行进。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][noʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	**had**	**to**	**use**	**no**	**little**	**skill**	**in**	**making**	**our**	**way**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**a**
我们	有	到	使用	不	小的	技能	在	制作	我们的	方式	通过	这	排名	的	一个

['mɪlətəri] ['kærəvæn] — [ɪts] ['bægɪdʒ] ['kærid] [ə'pɑːn]['kæməlz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

military	**caravan**	**—**	**its**	**baggage**	**carried**	**upon**	**camels**	**—**	**which**	**was**	**part**	**of**	**a**
军队	大篷车	—	它是	行李	携带	之上	骆驼	—	哪个	曾是	部分	的	一个

[dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

detachment	**returning**	**from**	**a**	**country**	**camp**	**to**	**the**	**city**	**.**
分离	返回	从	一个	国家	营	到	这	城市	.

我们必须运用相当的技巧才能穿过一支军用商队——它的行李由骆驼驮着——这支商队是从乡村营地返回城市的。

[suːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - ,

Soon	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**valley**	**of**	**Pendjab**	**,**
很快	我们	到达的	在	这	结尾	的	这	谷	的	-	,

很快我们就到达了彭贾布山谷的尽头。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['waɪndɪŋ] , ['entərd] [ðə; ði]['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**climbing**	**up**	**a**	**way**	**with**	**infinite**	**windings**	**,**	**entered**	**the**	**passes**	**of**	**the**
和	攀登	向上	一个	方式	和	无限	绕组	,	进入	这	通过	的	这

[ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

Himalayas	**.**
喜马拉雅山	.

沿着蜿蜒曲折的山路向上攀登，进入了喜马拉雅山的山口。

[ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [stiːp] .

The	**ascent**	**became**	**more**	**and**	**more**	**steep**	**.**
这	上升	成为	更多的	和	更多的	陡	.

坡度越来越陡。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [spred] , [laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpænə'ræmə] , [ðə; ði]['riːdʒən][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

Behind	**us**	**spread**	**,**	**like**	**a**	**beautiful**	**panorama**	**,**	**the**	**region**	**we**	**had**	**just**
在后面	我们	传播	,	喜欢	一个	美丽的	全景	,	这	地区	我们	有	只是

['trævəst] ,

traversed	**,**
穿越	,

在我们身后，宛如一幅美丽的全景图，展现了我们刚刚穿越的地区。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

which	**seemed**	**to**	**sink**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**from**	**us**	**.**
哪个	似乎	到	下沉	更远	和	更远	离开	从	我们	.

它似乎离我们越来越远，越来越沉。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [glɑ:nsiz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

As	the	sun's	last	glances	rested	upon	the	tops	of	the	mountains	,
作为	这	太阳的	最后的	眼神	休息	之上	这	最高额	的	这	山脉	,

当夕阳的余晖洒在山巅时，

['aʊər; ɑ:r]['tɑ:ŋgə] [keɪm] ['geɪli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zigzægz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [treɪs] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - [klæd] [sloʊp] ,

our	tonga	came	gaily	out	from	the	zigzags	which	the	eye	could	still	trace	far	down	the	forest	-	clad	slope	,
我们的	汤加	来了	兴高采烈地	出去	从	这	之字形	哪个	这	眼睛	可以	仍然	痕迹	远的	向下	这	森林	-	覆膜	坡	,

我们的马车欢快地驶出了蜿蜒曲折的小路，目光仍然可以沿着森林覆盖的山坡一直延伸下去。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - ;

and	halted	at	the	little	city	of	Muré	;
和	停止	在	这	小的	城市	的	-	;

并在米雷小城停留；

[wer] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fʌŋkʃəˌneri:z] [keɪm] [tu:; tə] [si:k] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .

where	the	families	of	the	English	functionaries	came	to	seek	shade	and	refreshment	.
在哪里	这	家庭	的	这	英语	官员	来了	到	寻找	阴影	和	清爽	.

英国官员的家属们来到这里乘凉休息。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [wʌn][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ]['tɑ:ŋgə][frʌm; frəm] - [tu:; tə][ˌsri:'nʌ^ə(r)] ;

Ordinarily	,	one	can	go	in	a	tonga	from	Muré	to	Srinagar	;
按说	,	一	能	去	在	一个	汤加	从	-	到	斯利那加	;

通常情况下，人们可以乘坐马车从穆雷前往斯利那加；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] , [wen] [ɔ:l] [ˌjʊərə'pi:ənz] ['dezərt] - ,

but	at	the	approach	of	the	winter	season	,	when	all	Europeans	desert	Kachmyr	,
但	在	这	方法	的	这	冬天	季节	,	什么时候全部		欧洲人	沙漠	-	,

但到了冬季，当所有欧洲人都离开卡奇米尔时，

[ðə; ði]['tɑ:ŋgə] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [sə'spendɪd] .

the	tonga	service	is	suspended	.
这	汤加	服务	是	暂停	.

汤加客运服务暂停。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [weɪn] ,

I	undertook	my	journey	precisely	at	the	time	when	the	summer	life	begins	to	wane	,
我	承担	我的	旅行	恰恰	在	这	时间	什么时候	这	夏天	生活	开始	到	衰落	,

我的旅程正是在夏日时光开始消逝的时候开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:m] [aɪ][met][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɪndiə] ,

and	the	Englishmen	whom	I	met	upon	the	road	,	returning	to	India	,
和	这	英国人	谁	我	遇见	之上	这	路	,	返回	到	印度	,

还有我在返回印度的路上遇到的英国人，

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

were	much	astonished	to	see	me	,
是	很多	惊讶	到	看	我	,

看到我，他们都非常惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][maɪ]['træv(ə)l][tu:; tə] - .

and	made	vain	efforts	to	divine	the	purpose	of	my	travel	to	Kachmyr	.
和	制成	徒劳	努力	到	神圣的	这	目的	的	我的	旅行	到	-	.

我曾多次尝试探寻我前往卡奇米尔的目的，但都徒劳无功。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['tɑːŋgə] ,
Abandoning the tonga ,
放弃 这 汤加 ,

放弃汤加船，

[aɪ] [haɪrd] ['sæd(ə)l] ['hɔːrsɪz] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]
I hired saddle horses — not without considerable difficulty — and evening had
我 雇用 鞍 马匹 — 不是 没有 大量 困难 — 和 晚上 有
[ə'raɪvd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] - ,
arrived when we started to descend from Muré ,
到达的 什么时候 我们 开始 到 下降 从 - ,

我费了好大劲才租到马匹，傍晚时分我们开始从米列下山。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][faɪv] , - [fiːt] .
which is at an altitude of 5 , 000 feet .
哪个 是 在 一个 高度 的 5 , - 脚 .

海拔高度为 5,000 英尺。

[ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['pleɪf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
This stage of our journey had nothing playful in it .
这 阶段 的 我们的 旅行 有 没有什么 顽皮的 在 它 .

这段旅程中没有任何玩乐的成分。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [diːp] [rʌts] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] ,
The road was torn in deep ruts by the late rains ,
这 路 曾是 撕裂 在 深的 车辙 经过 这 晚的 雨 ,

连日暴雨将路面冲刷得坑坑洼洼，布满了深深的车辙。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['ræðər] [gest] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðer; ðər] [wei] .
darkness came upon us and our horses rather guessed than saw their way .
黑暗 来了 之上 我们 和 我们的 马匹 相当 猜对了 比 锯 他们的 方式 .

夜幕降临，我们的马匹只能靠猜测而不是看路来前进。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set] [ɪn] , [ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [reɪn] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
When night had completely set in , a tempestuous rain surprised us in the open
什么时候 夜晚 有 完全地 放 在 , 一个 暴风雨般的 雨 惊讶 我们 在 这 打开
['kʌntri] , [ænd; ənd] ,
country , and ,
国家 , 和 ,

夜幕完全降临之时，一场瓢泼大雨突然袭来，让我们在开阔的乡村地区措手不及。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'neriən] [oʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
owing to the thick foliage of the centenarian oaks which stood on the sides of
欠款 到 这 厚的 叶子 的 这 百岁老人 橡树 哪个 站立 在 这 侧面 的
['aʊər; ɑːr][roʊd] ,
our road ,
我们的 路 ,

由于道路两旁百年橡树枝繁叶茂，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑːrknəs] .
we were plunged in profound darkness .
我们 是 暴跌 在 深刻的 黑暗 .

我们陷入了深深的黑暗之中。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [eks'tʃeindʒiŋ] [kɔːlz]
That we might not lose each other , we had to continue exchanging calls
那 我们 可能 不是 失去 每个 其他 , 我们 有 到 继续 交换 呼叫
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

为了不失去彼此，我们不得不时不时地通电话。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
In this impenetrable
在 这 坚不可摧

在这难以穿透的

[əb'skjʊrəti] [wiː; wi] [di'vaind] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ɔːlmoʊst] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd]
obscurity we divined huge masses of rock almost above our heads , and
朦胧 我们 神谕 巨大的 群众 的 岩石 几乎 多于 我们的 头部 , 和
[wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ,
were conscious of ,
是 有意识的 的 ,

在昏暗的光线下，我们隐约看到头顶上方巨大的岩石群，并且意识到这一点。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [wiː; wi]
on our left , a roaring torrent , the water of which formed a cascade we
在 我们的 左边 , 一个 咆哮 激流 , 这 水 的 哪个 形成 一个 级联 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
could not see .
可以 不是 看 .

在我们左侧，有一条咆哮的洪流，水流形成了一道我们看不见的瀑布。

['dʊrɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] [weidid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [reɪn] [hæd; həd] [tʃɪld] [maɪ] ['veri]
During two hours we waded in the mud and the icy rain had chilled my very
期间 二 小时 我们 涉水 在 这 泥 和 这 冰冷的 雨 有 冷藏 我的 非常
['mæroʊ] ,
marrow ,
骨髓 ,

我们在泥泞中跋涉了两个小时，冰冷的雨水冻透了我的骨髓。

[wen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'vaivd]
when we perceived in the distance a little fire , the sight of which revived
什么时候 我们 感知 在 这 距离 一个 小的 火 , 这 视线 的 哪个 复活
['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] .
our energies .
我们的 能量 .

当我们看到远处燃起一小堆篝火时，我们的精神顿时得到了恢复。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] !
But how deceitful are lights in the mountains !
但 如何 欺骗性的 是 灯 在 这 山脉 !

但是，山上的灯光是多么具有欺骗性啊！

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː]
You believe you see the fire burning quite near to you and at once it
你 相信 你 看 这 火 燃烧 相当 靠近 到 你 和 在 一次 它
[ˌdisə'piəz] ,
disappears ,
消失 ,

你觉得你看到火苗就在你附近燃烧，但突然间它就消失了。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] ,
to reappear again , to the right , to the left , above , below you ,
到 再现 再次 , 到 这 正确的 , 到 这 左边 , 多于 , 以下 你 ,

再次出现，在你右边，在你左边，在你上面，在你下面，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['trævələr] .
as if it took pleasure in playing tricks upon the harassed traveller .
作为 如果 它 采取 乐趣 在 玩耍 技巧 之上 这 骚扰 游客 .

仿佛它乐于捉弄这位饱受折磨的旅行者。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd]['waɪndz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

All	the	time	the	road	makes	a	thousand	turns	,	and	winds	here	and	there	,
全部	这	时间	这	路	制作	一个	千	转弯	,	和	风	这里	和	那里	,

这条路总是蜿蜒曲折，曲折蜿蜒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] — [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['moʊʃ(ə)n] ,

and	the	fire	—	which	is	immovable	—	seems	to	be	in	continual	motion	,
和	这	火	—	哪个	是	不可移动的	—	似乎	到	是	在	持续的	运动	,

而那团纹丝不动的火焰，却似乎一直在燃烧。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [pri'ventɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['mɑːdɪfaɪ][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	obscurity	preventing	you	realizing	that	you	yourself	modify	your	direction
这	朦胧	预防	你	意识到	那	你	你自己	调整	你的	方向

['evri] ['ɪnstənt] .

every	instant	.
每一个	立即的	.

这种迷茫让你无法意识到，你自己每时每刻都在改变方向。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [wɪʃt] - [fɔːr; fər]['faɪər] ,

I	had	quite	given	up	all	hope	of	approaching	this	much	-	wished	-	for	fire	,
我	有	相当	给定	向上全部		希望	的	接近	这	很多	-	希望	-	为了	火	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

when	it	appeared	again	,
什么时候	它	出现	再次	,

我几乎已经放弃了接近这团我梦寐以求的火焰的希望，但它却再次出现了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	time	so	near	that	our	horses	stopped	before	it	.
和	这	时间	所以	靠近	那	我们的	马匹	停止	前	它	.

这一次，它离得如此之近，以至于我们的马都停了下来。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt]

I	have	here	to	express	my	sincere	thanks	to	the	Englishmen	for	the	foresight
我	有	这里	到	表达	我的	真诚	谢谢	到	这	英国人	为了	这	远见

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [pruːf] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - — [wʌn] -

of	which	they	gave	proof	in	building	by	the	roadsides	the	little	bengalows	—	one	-
的	哪个	他们	给予	证明	在	建筑	经过	这	路边	这	小的	-	—	一	-

['stɔːri] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['trævələz] .

story	houses	for	the	shelter	of	travellers	.
故事	房屋	为了	这	庇护所	的	旅行者	.

在此，我要向英国人表达我由衷的感谢，感谢他们的远见卓识，他们在路边建造了小木屋——为旅行者提供庇护的一层房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'mænd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][hoʊ'tel] ;

It	is	true	,	one	must	not	demand	comfort	in	this	kind	of	hotel	;
它	是	真的	,	一	必须	不是	要求	舒适	在	这	种类	的	酒店	;

的确，在这种类型的酒店里，不应该要求舒适；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] , ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [fə'tiːg] , [ɪz][nɑːt] [ɪg'zæktɪŋ]

but	this	is	a	matter	in	which	the	traveller	,	broken	down	by	fatigue	,	is	not	exacting
但	这	是	一个	事情	在	哪个	这	游客	,	破碎的	向下	经过	疲劳	,	是	不是	严格

,

,

,

但对于疲惫不堪的旅行者来说，在这件事上，他不会那么苛求。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wen] [hiː; hi][faindz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l]

and	he	is	at	the	summit	of	happiness	when	he	finds	at	his	disposal
和	他	是	在	这	首脑	的	幸福	什么时候	他	发现	在	他的	处理

[ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] [ruːm] .

a	clean	and	dry	room	.
一个	干净的	和	干燥	房间	.

当他发现自己拥有一个干净干燥的房间时，他感到无比幸福。

[ðə; ði][ˌhin'duː] , [noʊ] [daʊt] ,

The	Hindus	,	no	doubt	,
这	印度教徒	,	不	怀疑	,

毫无疑问，印度教徒

[dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'raɪv] [æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

did	not	expect	to	see	a	traveller	arrive	at	so	late	an	hour	of	the	night
做过	不是	预计	到	看	一个	游客	到达	在	所以	晚的	一个	小时	的	这	夜晚

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

and	in	this	season	,
和	在	这	季节	,

没想到会在这么晚的深夜，而且还是这个季节，看到一位旅客到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

for	they	had	taken	away	the	keys	of	the	bengalow	-	,	so	we	had	to
为了	他们	有	已采取	离开	这	钥匙	的	这	-		,	所以	我们	有	到

[fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] .

force	an	entrance	.
力量	一个	入口	.

因为他们拿走了小屋的钥匙，所以我们不得不强行进入。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	threw	myself	upon	a	bed	prepared	for	me	,
我	扔	我	之上	一个	床	准备	为了	我	,

我扑倒在为我准备好的床上，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət]

composed	of	a	pillow	and	blanket	saturated	with	water	,	and	almost	at
由	的	一个	枕头	和	毯子	饱和	和	水	,	和	几乎	在

[wʌns] [fel] [ə'sliːp] .

once	fell	asleep	.
一次	跌倒	睡着了	.

他用浸透水的枕头和毯子盖住自己，几乎立刻就睡着了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kən'səːvz] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ]

At	daybreak	,	after	taking	tea	and	some	conserves	,	we	took	up	our	march
在	拂晓	,	后	采取	茶	和	一些	保护	,	我们	采取	向上	我们的	行进

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

天亮时分，我们喝了茶，吃了些果酱，然后继续行军。

[naʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

now	bathed	in	the	burning	rays	of	the	sun	.
现在	洗澡	在	这	燃烧	射线	的	这	太阳	.

现在沐浴在灼热的阳光下。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wiː; wi] [pæst] ['vɪlɪdʒəz] ;

From	time	to	time	,	we	passed	villages	;
从	时间	到	时间	,	我们	通过了	村庄	;

我们时不时会经过一些村庄；

[ðə; ði]
the
这

这

[fɜːrst][ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['nærəʊ] [pæs] , [ðen] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [miˈændərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]
first **in** **a** **superb** **narrow** **pass** **,** **then** **along** **the** **road** **meandering** **in** **the** **bosom** **of**
第一的 在 一个 高超 狭窄的 经过 , 然后 沿着 这 路 弯曲 在 这 怀 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the **mountain** **.**
这 山 .

首先穿过一条绝美的狭窄山口，然后沿着蜿蜒于山腰的道路前行。

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - (['dʒeɪləm]) , [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ]
We **descended** **eventually** **to** **the** **river** **Djeloum** **(** **Jhelum** **)** **,** **the** **waters** **of** **which**
我们 下降 最终 到 这 河 - (杰赫勒姆) , 这 水 的 哪个
[floʊ] ['greɪsfəli] ,
flow **gracefully** **,**
流动 优雅地 ,

我们最终下到杰卢姆河（Djeloum，又称杰赫勒姆河），河水缓缓流淌。

[əˈmɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [əb'strʌktid] ,
amid **the** **rocks** **by** **which** **its** **course** **is** **obstructed** **,**
之中 这 岩石 经过 哪个 它是 课程 是 受阻 ,

在阻碍其航道的岩石之间，

[bɪ'twiːn] ['rɑːki] [wɔːlz] [huːz] [tɑːps][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪz]
between **rocky** **walls** **whose** **tops** **in** **many** **places** **seem** **almost** **to** **reach** **the** **azure** **skies**
之间 岩石 墙壁 谁 最高额 在 许多 地方 似乎 几乎 到 抵达 这 蔚蓝 天空
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ,
of **the** **Himalayas** **,**
的 这 喜马拉雅山 ,

在嶙峋的岩壁之间，许多地方的岩壁顶端似乎几乎与喜马拉雅山脉蔚蓝的天空融为一体。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hɪr] [ʃoʊz] [ɪt'self] [rɪ'mɑːrkəbli] [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
a **heaven** **which** **here** **shows** **itself** **remarkably** **pure** **and** **serene** **.**
一个 天堂 哪个 这里 演出 本身 非常 纯的 和 安详 .

这里展现的是一片纯净宁静的天堂。

[tɔːrd] [nuːn] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hæmlət] [kɔːld] [tʌŋ] — ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
Toward **noon** **we** **arrived** **at** **the** **hamlet** **called** **Tongue** **—** **situated** **on** **the** **bank** **of**
朝向 中午 我们 到达的 在 这 村庄 称为 舌头 — 位于 在 这 银行 的
[ðə; ði]['rɪvər] — [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][æn; ən] [juˈniːk] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [hʌt] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][bɑːksɪz]
the **river** **—** **which** **presents** **an** **unique** **array** **of** **huts** **that** **give** **the** **effect** **of** **boxes**
这 河 — 哪个 礼物 一个 独特的 大批 的 小屋 那 给 这 影响 的 盒子
,
,
,

临近中午，我们到达了位于河岸边的名为“舌头”的小村庄。村庄里有一系列独特的茅屋，看起来像一个个盒子。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [fə'sɑːd] .
the **openings** **of** **which** **form** **a** **façade** **.**
这 开口 的 哪个 形式 一个 正面 .

其开口构成了建筑立面。

[hɪr] [ɑːr; ər][soʊld] ['kəmestəblz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
Here **are** **sold** **comestibles** **and** **all** **kinds** **of** **merchandise** **.**
这里 是 卖 食品 和 全部 种类 的 商品 .

这里出售食品和各种商品。

[ðə; ði] [pleɪs] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ][ˌhin'du:] ,
The **place** **swarms** **with** **Hindus** **,**
这 地方 蜂群 和 印度教徒 ,

这里到处都是印度教徒，

[hu:] [ber] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔridz] [ðə; ði]['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] [ma:rks][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
who **bear** **on** **their** **foreheads** **the** **variously** **colored** **marks** **of** **their** **respective**
WHO 熊 在 他们的 额头 这 各种各样的 有色 标记 的 他们的 各自
['kɑ:sts] .
castes **.**
种姓 .

他们的额头上都带有各自种姓的不同颜色的标记。

[hɪr] , [tu:] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - ,
Here **,** **too** **,** **you** **see** **the** **beautiful** **people** **of** **Kachmyr** **,**
这里 , 也 , 你 看 这 美丽的 人们 的 - ,

在这里，你也能看到卡奇米尔美丽的人民。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] ['snoʊi] ['tɜ:rbən] .
dressed **in** **their** **long** **white** **shirts** **and** **snowy** **turbans** **.**
穿着 在 他们的 长的 白色的 衬衫 和 下雪的 头巾 .

她们身穿白色长衬衫，头戴雪白的头巾。

[aɪ] [haɪrd] [hɪr] , [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] , [ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['kæbrioʊleɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] - .
I **hired** **here** **,** **at** **a** **good** **price** **,** **a** **Hindu** **cabriolet** **,** **from** **a** **Kachmyrian** **.**
我 雇用 这里 , 在 一个 好的 价格 , 一个 印度教徒 敞篷车 , 从 一个 - .

我在这里以优惠的价格从一位卡奇米尔人那里租了一辆印度敞篷车。

[ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wʌnz] [si:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
This **vehicle** **is** **so** **constructed** **that** **in** **order** **to** **keep** **one's** **seat** **in** **it** **,**
这 车辆 是 所以 建造 那 在 命令 到 保持 一个人的 座位 在 它 ,

这辆车的构造如此，为了保持乘客在车内的座位稳定，

[wʌn][mʌst; məst] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .
one **must** **cross** **his** **legs** **in** **the** **Turkish** **fashion** **.**
一 必须 叉 他的 腿 在 这 土耳其 时尚 .

必须像土耳其人那样交叉双腿。

[ðə; ði] [si:t] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hoʊld] , [æt; ət][moʊst] , ['oʊnli] [tu:] ['pɜ:sənz] .
The **seat** **is** **so** **small** **that** **it** **will** **hold** **,** **at** **most** **,** **only** **two** **persons** **.**
这 座位 是 所以 小的 那 它 将要 抓住 , 在 最多 , 仅有的 二 人 .

这个座位非常小，最多只能坐两个人。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæk] [meɪks] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['veri]
The **absence** **of** **any** **support** **for** **the** **back** **makes** **this** **mode** **of** **transportation** **very**
这 缺席 的 任何 支持 为了 这 后退 制作 这 模式 的 运输 非常
['deɪndʒərəs] ;
dangerous **;**
危险的 ;

由于背部没有任何支撑，这种交通方式非常危险；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] [ænd; ənd]
nevertheless **,** **I** **accepted** **this** **kind** **of** **circular** **table** **mounted** **on** **two** **wheels** **and**
尽管如此 , 我 公认 这 种类 的 圆 桌子 安装 在 二 车轮 和
[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
drawn **by** **a** **horse** **,**
绘制 经过 一个 马 ,

然而，我接受了这种装在两个轮子上、由马拉着的圆形桌子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni]

as	I	was	anxious	to	reach	,	as	soon	as	possible	,	the	end	of	my	journey
作为	我	曾是	焦虑的	到	抵达	,	作为	很快	作为	可能的	,	这	结尾	的	我的	旅行

.

:

.

因为我急于尽快到达旅程的终点。

['hɑːrdli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][aɪ] [gɔːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Hardly	,	however	,	had	I	gone	five	hundred	yards	on	it	,
几乎	,	然而	,	有	我	已消失	五	百	码	在	它	,

然而，我才走了不到五百码。

[wen] [aɪ] ['sɪriəsli] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [fər'seɪkən] ,

when	I	seriously	regretted	the	horse	I	had	forsaken	,
什么时候	我	严重地	后悔	这	马	我	有	被遗弃的	,

当我真心后悔抛弃那匹马的时候

[soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [legz] [krɔːst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [maɪ]

so	much	fatigue	had	I	to	endure	keeping	my	legs	crossed	and	maintaining	my
所以	很多	疲劳	有	我	到	忍受	保持	我的	腿	交叉	和	保持	我的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

为了保持双腿交叉和身体平衡，我不得不忍受巨大的疲劳。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

Unfortunately	,	it	was	already	too	late	.
很遗憾	,	它	曾是	已经	也	晚的	.

可惜，一切都太迟了。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔri] .

Evening	was	falling	when	I	approached	the	village	of	Hori	.
晚上	曾是	坠落	什么时候	我	接近	这	村庄	的	堀	.

当我接近堀村时，夜幕已经降临。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] ; ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['dʒoʊltɪŋ] ;

Exhausted	by	fatigue	;	racked	by	the	incessant	jolting	;
筋疲力尽的	经过	疲劳	;	架子	经过	这	不停歇	剧烈震动	;

疲惫不堪；颠簸不断，令人精疲力竭；

[maɪ] [legz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ænts] ,

my	legs	feeling	as	if	invaded	by	millions	of	ants	,
我的	腿	感觉	作为	如果	入侵	经过	百万	的	蚂蚁	,

我的双腿感觉像是被数百万只蚂蚁侵扰了一样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [spred]

I	had	been	completely	incapable	of	enjoying	the	picturesque	landscape	spread
我	有	到过	完全地	无法	的	享受	这	如画	景观	传播

[bɪ'fɔːr] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

before	us	as	we	journeyed	along	the
前	我们	作为	我们	旅程	沿着	这

一路上，我完全无法欣赏眼前如画的风景。

- ,

Djeloum	,
-	,

杰卢姆，

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ] [stiːp] [ˈrɑːks][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]

the	banks	of	which	are	bordered	on	one	side	by	steep	rocks	and	on	the	other
这	银行	的	哪个	是	带边框	在	一	边	经过	陡	岩石	和	在	这	其他

[baɪ][ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈwʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

by	the	heavily	wooded	slopes	of	the	mountains	.
经过	这	重度	树木繁茂的	连续下坡	的	这	山脉	.

河岸一边是陡峭的岩石，另一边是树木茂密的山坡。

[ɪn] [ˈhɔri] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmekə] .

In	Hori	I	encountered	a	caravan	of	pilgrims	returning	from	Mecca	.
在	堀	我	遭遇	一个	大篷车	的	朝圣者	返回	从	麦加	.

在堀市，我遇到了一队从麦加朝圣归来的朝圣者商队。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [maɪ] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [lɑːdək] ,

Thinking	I	was	a	physician	and	learning	my	haste	to	reach	Ladak	,
思维	我	曾是	一个	医生	和	学习	我的	匆忙	到	抵达	拉达克	,

我以为自己是一名医生，并且急于赶往拉达克，

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][ˌsriːˈnʌ^ə(r)] .

they	invited	me	to	join	them	,	which	I	promised	I	would	at	Srinagar	.
他们	受邀	我	到	加入	他们	,	哪个	我	承诺	我	会	在	斯利那加	.

他们邀请我加入他们，我在斯利那加答应了他们的邀请。

[aɪ] [spent] [æn; ən] [ɪl] [naɪt] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [tɔːrtʃ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	spent	an	ill	night	,	sitting	up	in	my	bed	,	with	a	lighted	torch	in	my	hand	,
我	花费	一个	患病的	夜晚	,	坐着	向上	在	我的	床	,	和	一个	照明	火炬	在	我的	手	,

我病了整夜，坐在床上，手里拿着点燃的手电筒。

[wɪˈðaʊt] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

without	closing	my	eyes	,
没有	结束	我的	眼睛	,

我没有闭上眼睛，

[ɪn] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] [ænd; ənd] [sentɪˈpiːdz]

in	constant	fear	of	the	stings	and	bites	of	the	scorpions	and	centipedes
在	持续的	害怕	的	这	刺痛	和	咬	的	这	蝎子	和	蜈蚣

[wɪtʃ] [swɔːrm] [ɪn][ðə; ði] - .

which	swarm	in	the	bengalows	.
哪个	蜂群	在	这	-	.

时刻提防着棚屋里成群结队的蝎子和蜈蚣的叮咬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈvɜːrmɪn][ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈiː] ;

I	was	sometimes	ashamed	of	the	fear	with	which	those	vermin	inspired	me	;
我	曾是	有时	羞愧	的	这	害怕	和	哪个	那些	害虫	灵感	我	;

[ˌnevərðəˈles] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

我有时为那些害虫带给我的恐惧感到羞愧；然而，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [əˈsliːp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	could	not	fall	asleep	among	them	.
我	可以	不是	落下	睡着了	之中	他们	.

我无法在他们中间入睡。

[wer] , [ˈtruːli] , [ɪn][mæn] , [ɪz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ˈseprəts] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkaʊərdɪs] ?

Where	,	truly	,	in	man	,	is	the	line	that	separates	courage	from	cowardice	?
在哪里	,	真的	,	在	男人	,	是	这	线	那	分离	勇气	从	怯懦	?

在人身上，勇气与懦弱的真正界限在哪里?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreɪvəri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,

I	will	not	boast	of	my	bravery	,	but	I	am	not	a	coward	,
我	将要	不是	夸	的	我的	勇敢	,	但	我	是	不是	一个	懦夫	,

我不会夸耀自己的勇敢，但我也不是懦夫。

[jet] [ðə; ði] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [mə'levələnt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [θrɪld] [ˌem 'iː] ,

yet	the	insurmountable	fear	with	which	those	malevolent	little	creatures	thrilled	me	,
然而	这	不可逾越	害怕	和	哪个	那些	恶意的	小的	生物	激动不已	我	,

[droʊv] [sliːp] [frʌm; frəm][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ,

drove	sleep	from	my	eyelids	,
驾驶	睡觉	从	我的	眼睑	,

然而，那些邪恶的小家伙们带给我的恐惧却难以克服，让我彻夜难眠。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'striːm] [fə'tiːg] .

in	spite	of	my	extreme	fatigue	.
在	尽管如此	的	我的	极端	疲劳	.

尽管我极度疲惫。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['kærid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] ['væli] , [en'sɜːkəld] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] .

Our	horses	carried	us	into	a	flat	valley	,	encircled	by	high	mountains	.
我们的	马匹	携带	我们	进入	一个	平坦的	谷	,	包围	经过	高的	山脉	.

我们的马驮着我们进入了一个被高山环绕的平坦山谷。

[beɪðd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Bathed	as	I	was	in	the	rays	of	the	sun	,
洗澡	作为	我	曾是	在	这	射线	的	这	太阳	,

沐浴在阳光下，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

it	did	not	take	me	long	to	fall	asleep	in	the	saddle	.
它	做过	不是	拿	我	长的	到	落下	睡着了	在	这	鞍	.

我没过多久就在马鞍上睡着了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['freʃnəs] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] .

A	sudden	sense	of	freshness	penetrated	and	awoke	me	.
一个	突然	感觉	的	新鲜	渗透	和	醒来	我	.

一股突如其来的清新感将我唤醒。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,

I	saw	that	we	had	already	begun	climbing	a	mountain	path	,
我	锯	那	我们	有	已经	开始	攀登	一个	山	小路	,

我看到我们已经开始攀登山路了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

in	the	midst	of	a	dense	forest	,
在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

在茂密的森林深处，

[rɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] ['rævɪʃɪŋ] ['vɪstəz] , [ɪm'petʃuəs]

rifts	in	which	occasionally	opened	to	our	admiring	gaze	ravishing	vistas	,	impetuous
裂痕	在	哪个	偶尔	打开	到	我们的	钦佩	目光	迷人的	景色	,	浮躁

['tɔrənts] ; ['dɪstənt] ['maʊntnz] ;

torrents	;	distant	mountains	;
种子	;	遥远	山脉	;

裂缝间偶尔会露出令人叹为观止的景色、奔腾的溪流和远处的群山；

['klaʊdləs] ['hevəns] ; [ə; eɪ] ['lændskeɪp] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

cloudless	heavens	;	a	landscape	,	far	below	,	of	wondrous	beauty	.
无云	天	;	一个	景观	,	远的	以下	,	的	奇妙的	美丽	.

万里无云的天空；下方是一片美不胜收的景色。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['brɪliəntli] ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] .

All	about	us	were	the	songs	of	numberless	brilliantly	plumaged	birds	.
全部	关于	我们	是	这	歌曲	的	无数	精彩	羽毛	鸟类	.

我们周围到处都是无数羽毛艳丽的鸟儿的歌声。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [nuːn] ,

We	came	out	of	the	forest	toward	noon	,
我们	来了	出去	的	这	森林	朝向	中午	,

我们中午时分走出了森林。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

descended	to	a	little	hamlet	on	the	bank	of	the	river	,
下降	到	一个	小的	村庄	在	这	银行	的	这	河	,

下到河岸边的一个小村庄，

[ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'freʃɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] , [koʊld] [kə'leɪʃn] , [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

and	after	refreshing	ourselves	with	a	light	,	cold	collation	,	continued	our	journey	.
和	后	令人耳目一新	我们自己	和	一个	光	,	寒冷的	整理	,	持续	我们的	旅行	.

享用了一杯清爽冰饮后，我们继续上路。

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

Before	starting	,
前	开始	,

开始之前，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm]

I	went	to	a	bazaar	and	tried	to	buy	there	a	glass	of	warm	milk	from
我	去	到	一个	市场	和	尝试	到	买	那里	一个	玻璃	的	温暖的	牛奶	从

[ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

a	Hindu	,
一个	印度教徒	,

我去了一个集市，想从一位印度教徒那里买一杯热牛奶。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .

who	was	sitting	crouched	before	a	large	cauldron	full	of	boiling	milk	.
WHO	曾是	坐着	蹲着	前	一个	大的	釜	满的	的	沸腾	牛奶	.

他蹲坐在一个装满沸腾牛奶的大锅前。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [maɪ] [sər'praɪz]

How	great	was	my	surprise
如何	伟大的	曾是	我的	惊喜

我的惊喜真是太大了！

[wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɔːldrən] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kɑːntents] ,

when	he	proposed	to	me	that	I	should	take	away	the	whole	cauldron	,	with	its	contents	,
什么时候	他	建议的	到	我	那	我	应该	拿	离开	这	所有的	釜	,	和	它是	内容	,

当他提议让我把整个坩埚连同里面的东西一起带走时，

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] !

assuring	me	that	I	had	polluted	the	milk	it	contained	!
保证	我	那	我	有	受污染的	这	牛奶	它	包含	!

他向我保证，是我污染了牛奶！

" [aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	only	want	a	glass	of	milk	and	not	a	kettle	of	it	,
"	我	仅有的	想	一个	玻璃	的	牛奶	和	不是	一个	壶	的	它	,

我只想喝一杯牛奶，不要一壶。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	I	said	to	him	.
"	我	说	到	他	.

我对他说道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] , " [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ænsər] [ˌem 'i:] ,

"	According	to	our	laws	,	"	the	merchant	answered	me	,
"	根据	到	我们的	法律	,	"	这	商人	回答	我	,

“根据我们的法律，”商人回答我说。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kæst] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

"	if	any	one	not	belonging	to	our	caste	has	fixed	his	eyes	for	a	long
"	如果	任何	一	不是	属于	到	我们的	种姓	有	固定的	他的	眼睛	为了	一个	长的

[taɪm] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ,

time	upon	one	of	our	cooking	utensils	,
时间	之上	一	的	我们的	烹饪	餐具	,

“如果任何非我们种姓的人长时间盯着我们的炊具看，

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:]

we	have	to	wash	that	article	thoroughly	,	and	throw	away	the	food	it
我们	有	到	洗	那	文章	彻底	,	和	扔	离开	这	食物	它

[kən'teɪnz] .

contains	.
包含	.

我们必须彻底清洗那件物品，并扔掉里面的食物。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [pə'lu:tɪd] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [drɪŋk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	have	polluted	my	milk	and	no	one	will	drink	any	more	of	it	,
你	有	受污染的	我的	牛奶	和	不	一	将要	喝	任何	更多的	的	它	,

你污染了我的牛奶，以后没人会再喝了。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪksɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	not	only	were	you	not	contented	with	fixing	your	eyes	upon	it	,
为了	不是	仅有的	是	你	不是	满足	和	定影	你的	眼睛	之上	它	,

因为你不仅不满足于仅仅将目光聚焦于它，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

but	you	have	even	pointed	to	it	with	your	finger	.
但	你	有	甚至	尖	到	它	和	你的	手指	.

但你甚至还用手指着它。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	had	indeed	a	long	time	examined	his	merchandise	,	to	make	sure	that	it
"	我	有	的确	一个	长的	时间	检查	他的	商品	,	到	制作	当然	那	它

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [mɪlk] ,

was	really	milk	,
曾是	真的	牛奶	,

“我确实仔细检查了他的商品，以确保它真的是牛奶。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,

and	had	pointed	with	my	finger	,	to	the	merchant	,
和	有	尖	和	我的	手指	,	到	这	商人	,

我用手指着那个商人，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [pɔ:d] [aʊt] .

from	which	side	I	wished	the	milk	poured	out	.
从	哪个	边	我	希望	这	牛奶	倾倒	出去	.

我希望牛奶从哪一边流出来。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['pi:pəlz] , [aɪ] [peɪd] , [wɪ'ðaʊt]

Full	of	respect	for	the	laws	and	customs	of	foreign	peoples	,	I	paid	,	without
满的	的	尊重	为了	这	法律	和	海关	的	外国的	人民	,	我	有薪酬的	,	没有

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

出于对外国法律和习俗的尊重，我毫无异议地支付了费用。

[ə; eɪ] [ruː'piː] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

a	rupee	,	the	price	of	all	the	milk	,	which	was	poured	in	the	street	,
一个	卢比	,	这	价格	的	全部	这	牛奶	,	哪个	曾是	倾倒	在	这	街道	,

一卢比，那是所有倒在街上的牛奶的价格。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	had	taken	only	one	glass	of	it	.
尽管	我	有	已采取	仅有的	一	玻璃	的	它	.

虽然我只喝了一杯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

This	was	a	lesson	which	taught	me	,	from	now	on	,
这	曾是	一个	课	哪个	教授	我	,	从	现在	在	,

这件事教会了我一个教训，从今以后，我……

[nɑːt] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,hin'duː] .

not	to	fix	my	eyes	upon	the	food	of	the	Hindus	.
不是	到	使固定	我的	眼睛	之上	这	食物	的	这	印度教徒	.

不要盯着印度教徒的食物看。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [mɔːr] ['mʌdld] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌserə'moʊniəs] [lɔːz]

There	is	no	religious	belief	more	muddled	by	the	numbers	of	ceremonious	laws
那里	是	不	宗教	信仰	更多的	混乱	经过	这	数字	的	隆重	法律

[ænd; ənd] ['kɔmentəriz] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts] [əb'zɜːvənsiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɑː'minik] .

and	commentaries	prescribing	its	observances	than	the	Brahminic	.
和	评论	处方	它是	观察	比	这	婆罗门教	.

没有哪个宗教信仰比婆罗门教更因其繁多的礼仪律法和对其礼仪的注释而变得混乱不堪。

[waɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [riː'lɪdʒənz] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn'spaɪərd] [bʊk] , [wʌn]

While	each	of	the	other	principal	religions	has	but	one	inspired	book	,	one
尽管	每个	的	这	其他	主要的	宗教	有	但	一	灵感	书	,	一

['baɪb(ə)l] , [wʌn] ['gɑːsp(ə)l] ,

Bible	,	one	Gospel	,
圣经	,	一	福音	,

其他主要宗教都只有一本受神启示的经典，一本圣经，一部福音书，

[ɔːr] [wʌn] [kə'rɑːn] — [bʊks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] ,

or	one	Koran	—	books	from	which	the	Hebrew	,
或者	一	《古兰经》	—	图书	从	哪个	这	希伯来语	,

或者一本《古兰经》——希伯来文圣经的来源，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [drɔː] [ðer; ðər] [kriːdz] — [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [,hin'duː]

the	Christian	and	the	Musselman	draw	their	creeds	—	the	Brahminical	Hindus
这	基督教	和	这	穆塞尔曼	画	他们的	信条	—	这	婆罗门教	印度教徒

[pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [toʊmz] [ænd; ənd] ['kɔmentəriz] [ɪn] ['foʊlioʊ] [ðæt] [ðə; ði]

possess	such	a	great	number	of	tomes	and	commentaries	in	folio	that	the
具有	这样的	一个	伟大的	数字	的	巨著	和	评论	在	对开本	那	这

['waɪzɪst] ['brɑːmɪn] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pə'ruːz] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

wisest	Brahmin	has	hardly	had	the	time	to	peruse	one	-	tenth	of	them	.
最明智的	婆罗门	有	几乎	有	这	时间	到	仔细阅读	一	-	第十	的	他们	.

基督徒和穆斯林制定他们的信条——婆罗门教印度教徒拥有如此之多的对开本经书和注释，以至于最有智慧的婆罗门也几乎没有时间通读其中的十分之一。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veidəz] ;

Leaving	aside	the	four	books	of	the	Vedas	;
离开	旁边	这	四	图书	的	这	吠陀经	;

撇开吠陀经的四部经典不谈；

[ðə; ði][pʊ'rɑːnəz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['sænskrit][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['vɑːljəmz] —

the	Puranas	—	which	are	written	in	Sanscrit	and	composed	of	eighteen	volumes	—
这	往世书	—	哪个	是	书面	在	梵文	和	由	的	十八	卷	—

[kən'teɪnɪŋ] - , - ['stroʊfi] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] ,

containing	400	,	000	strophes	treating	of	law	,
包含	-	,	-	诗节	治疗	的	法律	,

《往世书》（Puranas）——用梵文写成，共十八卷——包含四十万首诗节，论述法律，

[raɪts] , [θɪ'ɑːgəni] , ['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

rights	,	theogony	,	medicine	,	the	creation	and
权利	,	神谱	,	药品	,	这	创建	和

权利、神谱、医学、创造和

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði][væst] ['ʃɑːstrəz] , [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ]

destruction	of	the	world	,	etc	.	;	the	vast	Shastras	,	which	deal	with
破坏	的	这	世界	,	ETC	.	;	这	广阔的	沙斯特拉	,	哪个	交易	和

[ˌmæθə'mætɪks] , ['græmər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ði]['juːpə] - ['veidəz] ,

mathematics	,	grammar	,	etc	.	;	the	Upa	-	Vedas	,
数学	,	语法	,	ETC	.	;	这	乌帕	-	吠陀经	,

世界毁灭等等；浩瀚的吠陀经，涉及数学、语法等等；副吠陀经，

[uː'pɑːnɪʃɑːdz] , [ˌjuː'piː'oʊ] - [pʊ'rɑːnəz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊ'rɑːnəz] ; — [ænd; ənd]

Upanishads	,	Upo	-	Puranas	—	which	are	explanatory	of	the	Puranas	;	—	and
奥义书	,	向上	-	往世书	—	哪个	是	解释性	的	这	往世书	;	—	和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔmentəriz] [ɪn] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] ;

a	number	of	other	commentaries	in	several	volumes	;
一个	数字	的	其他	评论	在	一些	卷	;

《奥义书》、《往世书注释》（又称《奥义书》）——是对《往世书》的解释；——以及其他几卷本的注释；

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] [twelv] [væst] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['mænuː] ,

there	still	remain	twelve	vast	books	,	containing	the	laws	of	Manu	,
那里	仍然	保持	十二	广阔的	图书	,	包含	这	法律	的	马努	,

现存十二部浩瀚的经书，其中记载着摩奴法典。

[ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ʌv; əv]['brɑːmə] — [bʊks] ['diːlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] ,

the	grandchild	of	Brahma	—	books	dealing	not	only	with	civil	and	criminal	law	,
这	孙子	的	梵	—	图书	处理	不是	仅有的	和	民用	和	刑事	法律	,

梵天的孙子——不仅著有关于民法和刑法的书籍，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl] [ruːlz] — [ruːlz] [wɪtʃ] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	also	the	canonical	rules	—	rules	which	impose	upon	the	faithful	such	a
但	还	这	典范	规则	—	规则	哪个	强加	之上	这	忠实	这样的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [sər'praɪzd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

considerable	number	of	ceremonies	that	one	is	surprised	into	admiration	of	the
大量	数字	的	仪式	那	一	是	惊讶	进入	钦佩	的	这

[i'limitəbl] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][ˌhin'duː] [ʃoʊ] [ɪn] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ] [seɪnt]

illimitable	patience	the	Hindus	show	in	observance	of	the	precepts	inculcated	by	Saint
无限的	耐心	这	印度教徒	展示	在	观察	的	这	戒律	灌输	经过	圣

['mænuː] .

Manu	.
马努	.

但还有教会的规章制度——这些规章制度对信徒们施加了如此之多的仪式，以至于人们不禁对印度教徒在遵守圣人摩奴所灌输的戒律时所表现出的无限耐心感到惊讶和钦佩。

['mænuː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'testəbli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θɪŋkər] ,

Manu	was	incontestably	a	great	legislator	and	a	great	thinker	,
马努	曾是	无可争议地	一个	伟大的	立法者	和	一个	伟大的	思想家	,

毋庸置疑，摩奴是一位伟大的立法者和思想家。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli]

but	he	has	written	so	much	that	it	has	happened	to	him	frequently
但	他	有	书面	所以	很多	那	它	有	发生	到	他	频繁地

[tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] .

to	contradict	himself	in	the	course	of	a	single	page	.
到	顶撞	他自己	在	这	课程	的	一个	单身的	页	.

但他写了很多东西，以至于经常出现在同一页纸上自相矛盾的情况。

[ðə; ði] ['brɑːminz] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˌhin'duː] ,

The	Brahmins	do	not	take	the	trouble	to	notice	that	,	and	the	poor	Hindus	,
这	婆罗门	做	不是	拿	这	麻烦	到	注意	那	,	和	这	贫穷的	印度教徒	,

婆罗门们懒得注意这一点，而可怜的印度教徒们，

[huːz] ['leɪbər] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [brɑː'minik] [kæst] , [ə'beɪ] ['sɜ˞.vaɪl.li] [ðer; ðər]['klɜːrdʒi] ,

whose	labor	supports	the	Brahminic	caste	,	obey	servilely	their	clergy	,
谁	劳动	支持	这	婆罗门教	种姓	,	服从	卑躬屈膝地	他们的	牧师	,

他们的劳动养活了婆罗门种姓，他们奴性地服从他们的僧侣，

[huːz] [prə'skrɪpʃənz] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

whose	prescriptions	enjoin	upon	them	never	to	touch	a	man	who	does	not	belong
谁	处方	责成	之上	他们	绝不	到	触碰	一个	男人	WHO	做	不是	属于

[tuː; tə][ðer; ðər] [kæst] ,

to	their	caste	,
到	他们的	种姓	,

她们的戒律告诫她们，绝不可触碰非本种姓的男子。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ]

and	also	absolutely	prohibit	a	stranger	from	fixing	his	attention	upon	anything
和	还	绝对地	禁止	一个	陌生人	从	定影	他的	注意力	之上	任何事物

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

belonging	to	a	Hindu	.
属于	到	一个	印度教徒	.

并且绝对禁止陌生人注视任何属于印度教徒的物品。

['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] ,

Keeping	himself	to	the	strict	letter	of	this	law	,
保持	他自己	到	这	严格的	信	的	这	法律	,

他严格遵守这条法律的字面规定，

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [pə'luːtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]

the	Hindu	imagines	that	his	food	is	polluted	when	it	receives	a
这	印度教徒	想象	那	他的	食物	是	受污染的	什么时候	它	接收	一个

['lɪt(ə)l][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

little	protracted	notice	from	the	stranger	.
小的	拖延	注意	从	这	陌生人	.

印度教徒认为，如果陌生人稍稍长时间地注意到自己的食物，那么食物就会受到污染。

[ænd; ənd] [jet] , ['brɑːməˌnɪzəm][hæz; həz] [bɪn] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sekənd] [bɜːrθ] ,

And	yet	,	Brahminism	has	been	,	even	at	the	beginning	of	its	second	birth	,
和	然而	,	婆罗门教	有	到过	,	甚至	在	这	开始	的	它是	第二	出生	,

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	purely	monotheistic	religion	,
一个	纯粹	一神论	宗教	,

然而，婆罗门教即使在其第二次复兴之初，也一直是一种纯粹的一神论宗教。

['rekəgnaiziŋ]['oʊnli][wʌn] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɑːd] .

recognizing	only	one	infinite	and	indivisible	God	.
识别	仅有的	一	无限	和	不可分割的	上帝	.

只承认一位无限且不可分割的神。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [riː'lɪdʒənz] ,

As	it	came	to	pass	in	all	times	and	in	religions	,
作为	它	来了	到	经过	在	全部	时代	和	在	宗教	,

正如所有时代和所有宗教中发生的那样，

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	clergy	took	advantage	of	the	privileged	situation	which	places	them	above	the
这	牧师	采取	优势	的	这	特权	情况	哪个	地方	他们	多于	这

['ɪgnərənt] ['mʌltɪtuːd] ,

ignorant	multitude	,
无知	民众	,

神职人员利用其凌驾于无知大众之上的特权地位，

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌmænjə'fæktʃər] ['veriəs] [ɪk'stɪriər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kʌlt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] , ['θɪŋkɪŋ]

and	early	manufactured	various	exterior	forms	of	cult	and	certain	laws	,	thinking
和	早期的	制造	各种各样的	外部的	表格	的	邪教	和	肯定	法律	,	思维

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['betər] ,

they	could	better	,
他们	可以	更好的	,

早期他们炮制了各种形式的外部崇拜和某些法律，认为这样可以做得更好。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] ['mæsɪz] .

in	this	way	,	influence	and	control	the	masses	.
在	这	方式	,	影响	和	控制	这	群众	.

通过这种方式，影响和控制群众。

[θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [suːn] , [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] ,

Things	changed	soon	,	so	far	that	the	principle	of	monotheism	,
事物	已更改	很快	,	所以	远的	那	这	原则	的	一神论	,

情况很快发生了变化，以至于一神论的原则，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['veidəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [kən'faʊndɪd]

of	which	the	Vedas	have	given	such	a	clear	conception	,	became	confounded
的	哪个	这	吠陀经	有	给定	这样的	一个	清除	概念	,	成为	令人困惑

[wɪð; wɪθ] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

with	,	or	,	as	it	were	,
和	,	或者	,	作为	它	是	,

吠陀经对此有非常清晰的阐述，但却与之混淆了，或者说，就好像.....

[sə'plæntid] [baɪ][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] , [hæf] -

supplanted	by	an	absurd	and	limitless	series	of	gods	and	goddesses	,	half	-
取代	经过	一个	荒诞	和	无限	系列	的	神	和	女神们	,	一半	-

[gɔdz] , ['dʒiːnɪˌaɪ][ænd; ənd]

gods	,	genii	and
神	,	天才	和

被一系列荒谬且无穷无尽的神祇、女神、半神、精灵和.....所取代

['dɛvəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['aɪdəlz] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [bʌt; bət][ɔːl] ['iːkwəli] ['hɔːrəb(ə)l]

devils	,	which	were	represented	by	idols	,	of	infinite	variety	but	all	equally	horrible
魔鬼	,	哪个	是	代表	经过	偶像	,	的	无限	种类	但	全部	同样地	可怕

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

魔鬼以偶像的形式出现，种类繁多，但都长相同样可怕。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʌns] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][wʌns] [greɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

The	people	,	once	glorious	as	their	religion	was	once	great	and	pure	,
这	人们	,	一次	辉煌	作为	他们的	宗教	曾是	一次	伟大的	和	纯的	,

这些民族，曾经像他们的宗教一样辉煌灿烂，曾经伟大而纯洁。

[naʊ] [slɪp] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['ɪdiəsi] .

now	slip	by	degrees	into	complete	idiocy	.
现在	滑	经过	学位	进入	完全的	白痴	.

现在逐渐滑向彻底的愚蠢。

['hɑːrdli] [dʌz] [ðer; ðər] [deɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

Hardly	does	their	day	suffice	for	the	accomplishment	of	all	the	prescriptions	of
几乎	做	他们的	天	足够了	为了	这	成就	的	全部	这	处方	的

[ðer; ðər] ['kænənz] .

their	canons	.
他们的	教规	.

他们一天的时间几乎不足以完成教规中规定的所有事项。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhin'duː] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər]

It	must	be	said	positively	that	the	Hindus	only	exist	to	support	their
它	必须	是	说	积极地	那	这	印度教徒	仅有的	存在	到	支持	他们的

['prɪnsəp(ə)l] [kæst] , [ðə; ði] ['brɑːminz] ,

principal	caste	,	the	Brahmins	,
主要的	种姓	,	这	婆罗门	,

必须肯定地说，印度教徒存在的唯一目的就是维护他们的主要种姓——婆罗门。

[huː] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [hændz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌns] [wʌz; wəz] [pə'zest]

who	have	taken	into	their	hands	the	temporal	power	which	once	was	possessed
WHO	有	已采取	进入	他们的	双手	这	颞	力量	哪个	一次	曾是	拥有

[baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

by	independent	sovereigns	of	the	people	.
经过	独立的	君主	的	这	人们	.

他们夺取了曾经属于人民独立君主的世俗权力。

[waɪl] ['gʌvərnɪŋ] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	governing	India	,	the	Englishman	does	not	interfere	with	this	phase	of	the
尽管	治理	印度	,	这	英国人	做	不是	干扰	和	这	阶段	的	这

['pʌblɪk] [laɪf] ,

public	life	,
民众	生活	,

在统治印度期间，这位英国人并不干预公共生活的这一阶段。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['brɑːminz] ['prɑːfɪt] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] ['fjuːtʃər]

and	so	the	Brahmins	profit	by	maintaining	the	people's	hope	of	a	better	future
和	所以	这	婆罗门	利润	经过	保持	这	人们的	希望	的	一个	更好的	未来

.

:
.

因此，婆罗门通过维持人们对美好未来的希望而获利。

[ðə; ði] [sʌn] [pæst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

The	sun	passed	behind	the	summit	of	a	mountain	,
这	太阳	通过了	在后面	这	首脑	的	一个	山	,

太阳落到了山顶后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp]

and	the	darkness	of	night	in	one	moment	overspread	the	magnificent	landscape
和	这	黑暗	的	夜晚	在	一	片刻	蔓延	这	壮丽	景观

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] .

we	were	traversing	.
我们	是	穿越	.

夜幕瞬间笼罩了我们正在穿越的壮丽景色。

[suːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fel] [ə'sliːp] .

Soon	the	narrow	valley	of	the	Djeloum	fell	asleep	.
很快	这	狭窄的	谷	的	这	-	跌倒	睡着了	.

不久，杰卢姆河狭窄的山谷便沉睡了。

['aʊər; ɑːr] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [stiːp] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

Our	road	winding	along	ledges	of	steep	rocks	,	was	instantly	hidden	from
我们的	路	绕线	沿着	壁架	的	陡	岩石	,	曾是	即刻	隐	从

['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;

our	sight	;
我们的	视线	;

我们沿着陡峭岩石边缘蜿蜒而行的道路，瞬间消失在我们的视线中；

['maʊntnz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][dɑːrk] [mæs] ,

mountains	and	trees	were	confounded	together	in	one	dark	mass	,
山脉	和	树木	是	令人困惑	一起	在	一	黑暗的	大量的	,

山峦和树木混杂在一起，变成了一团黑暗的物质。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] [vɔːlt] .

and	the	stars	glittered	in	the	celestial	vault	.
和	这	明星	闪闪发光	在	这	天体	金库	.

繁星在苍穹中闪烁。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

We	had	to	dismount	and	feel	our	way	along	the	mountain	side	,
我们	有	到	下马	和	感觉	我们的	方式	沿着	这	山	边	,

我们不得不下马，摸索着沿着山坡前进。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [jɔːnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

for	fear	of	becoming	the	prey	of	the	abyss	which	yawned	at	our	feet	.
为了	害怕	的	成为	这	猎物	的	这	深渊	哪个	打哈欠	在	我们的	脚	.

害怕成为脚下那深渊的猎物。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wi] ['trævəst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp]

At	a	late	hour	of	the	night	we	traversed	a	bridge	and	ascended	a	steep
在	一个	晚的	小时	的	这	夜晚	我们	穿越	一个	桥	和	上升	一个	陡

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - - ,

elevation	leading	to	the	bengalow	Ouri	,
海拔	领导	到	这	-	-	,

深夜，我们穿过一座桥，爬上一段陡峭的山坡，到达了乌里小屋。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

which	at	this	height	seems	to	enjoy	complete	isolation	.
哪个	在	这	高度	似乎	到	享受	完全的	隔离	.

在这个高度，它似乎完全与世隔绝。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['trævəst] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['riːdʒən] ,

The	next	day	we	traversed	a	charming	region	,
这	下一个	天	我们	穿越	一个	迷人	地区	,

第二天我们穿越了一个迷人的地区，

['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] — [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

always	going	along	the	river	—	at	a	turn	of	which	we	saw	the	ruins	of	a
总是	去	沿着	这	河	—	在	一个	转动	的	哪个	我们	锯	这	废墟	的	一个

[siːk] ['fɔːrtrəs] ,

Sikh	fortress	,
锡克教徒	堡垒	,

我们一直沿着河边走——在一个转弯处，我们看到了锡克教堡垒的遗址，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sædli] [ɪts] ['glɔːriəs] [pæst] .

that	seemed	to	remember	sadly	its	glorious	past	.
那	似乎	到	记住	令人遗憾的是	它是	辉煌	过去的	.

它似乎在悲伤地回忆着它辉煌的过去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] , ['nesəld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [si:md]
In a little valley , nestled amid the mountains , we found a bengalow which seemed
在 一个 小的 谷 , 依偎 之中 这 山脉 , 我们 成立 一个 - 哪个 似乎
[tu:; tə] ['welkəm] [ˌju: 'es] .
to welcome us .
到 欢迎 我们 .

在群山环抱的一个小山谷里，我们发现了一间小屋，它仿佛在欢迎我们。

[ɪn] [ɪts] [prɑ:k'sɪməti] [wɜ:r; wər] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] [ʌv; əv]
In its proximity were encamped a cavalry regiment of the Maharajah of
在 它是 邻近 是 营地 一个 骑兵 团 的 这 大君 的
- .
Kachmyr .
- .

附近驻扎着卡奇米尔大君的一个骑兵团。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ʃer]
When the officers learned that I was a Russian , they invited me to share
什么时候 这 警官 学习 那 我 曾是 一个 俄语 , 他们 受邀 我 到 分享
[ðer; ðər] [rɪ'pæst] .
their repast .
他们的 餐饮 .

当军官们得知我是俄罗斯人时，他们邀请我一起用餐。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
There I had the pleasure of making the acquaintance of
那里 我 有 这 乐趣 的 制作 这 熟人 的

在那里，我有幸结识了……

[kɑ:l] . [braʊn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfgæn] -
Col . Brown , who was the first to compile a dictionary of the Afghan -
上校 . 棕色的 , WHO 曾是 这 第一的 到 编译 一个 字典 的 这 阿富汗 -
- ['læŋgwɪdʒ] .
pouchton language .
- 语言 .

布朗上校是第一个编纂阿富汗语词典的人。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsri:'nʌ^ə(r)] ,
As I was anxious to reach , as soon as possible , the city of Srinagar ,
作为 我 曾是 焦虑的 到 抵达 , 作为 很快 作为 可能的 , 这 城市 的 斯利那加 ,
[aɪ] ,
I ,
我 ,

由于我急于尽快抵达斯利那加市，我

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ri:dʒən] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
with little delay , continued my journey through the picturesque region lying at the
和 小的 延迟 , 持续 我的 旅行 通过 这 如画 地区 说谎 在 这
[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
foot of the mountains ,
脚 的 这 山脉 ,

我没有耽搁太久，继续我的旅程，穿越山脚下这片风景如画的地区。

['æftər] ['hævɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
after having , for a long time , followed the course of the river .
后 拥有 , 为了 一个 长的 时间 , 随后 这 课程 的 这 河 .

在沿着河流走了很长一段时间之后。

[hɪr] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

Here , before our eyes , weary of the monotonous desolation of the preceding

这里 , 前 我们的 眼睛 , 厌倦 的 这 单调 荒凉 的 这 前

['lændskeips] ,

landscapes ,

风景 ,

眼前，在我们厌倦了之前单调荒凉的景色之后，

[wʌz; wəz][ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['piːpld] ['væli] ,

was unfolded a charming view of a well - peopled valley ,

曾是 展开 一个 迷人 看法 的 一个 出色地 - 人 谷 ,

眼前展现出一幅迷人的山谷景色，那里人口稠密。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] .

with many two - story houses surrounded by gardens and cultivated fields .

和 许多 二 - 故事 房屋 包围 经过 花园 和 栽培 字段 .

这里有很多两层楼的房屋，周围环绕着花园和耕地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['væli] [ʌv; əv] - ,

A little farther on begins the celebrated valley of Kachmyr ,

一个 小的 更远 在 开始 这 著名 谷 的 - ,

再往前走一点，就到了著名的卡奇米尔山谷。

['sɪtʃueɪtɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] [krɔːst] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] .

situated behind a range of high rocks which I crossed toward evening .

位于 在后面 一个 范围 的 高的 岩石 哪个 我 交叉 朝向 晚上 .

位于一系列高耸岩石的后面，我傍晚时分穿过了这些岩石。

[wʌt] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][ˌpænə'ræmə] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

What a superb panorama revealed itself before my eyes ,

什么 一个 高超 全景 揭晓 本身 前 我的 眼睛 ,

眼前展现出一幅多么壮丽的全景图啊！

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [læst] [rɑːk] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] -

when I found myself at the last rock which separates the valley of Kachmyr

什么时候 我 成立 我 在 这 最后的 岩石 哪个 分离 这 谷 的 -

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [aɪ][hæd; həd] ['trævəst] .

from the mountainous country I had traversed .

从 这 多山 国家 我 有 穿越 .

当我来到最后一块岩石前时，它分隔了卡奇米尔山谷和我一路穿越的山区。

[ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['tæbloʊ] ['truːli] [ɪn'tʃæntɪd] [maɪ] [saɪt] .

A ravishing tableau truly enchanted my sight .

一个 迷人的 画面 真的 迷人的 我的 视线 .

一幅绝美的画面深深吸引了我。

[ðɪs] ['væli] , [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [θruː'aʊt] [wel]

This valley , the limits of which are lost in the horizon , and is throughout well

这 谷 , 这 限制 的 哪个 是 丢失的 在 这 地平线 , 和 是 自始至终 出色地

['pɑːpjuleɪtid] ,

populated ,

人口稠密 ,

这个山谷，其边界消失在地平线上，而且人口稠密。

[ɪz] [en'ʃraɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði] [haɪ] [ˌhɪmə'leɪən] ['maʊntnz] .

is enshrined amid the high Himalayan mountains .

是 奉为圭臬 之中 这 高的 喜马拉雅山 山脉 .

它矗立在喜马拉雅山脉的高处。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At the rising and the setting of the sun ,

在 这 上升 和 这 环境 的 这 太阳 ,

日出日落之时，

[ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] [siːmz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] ,

the	zone	of	eternal	snows	seems	a	silver	ring	,
这	区	的	永恒	雪	似乎	一个	银	戒指	,

永恒冰雪区宛如一枚银环，

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [sə'raʊndz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæ'toʊ] ,

which	like	a	girdle	surrounds	this	rich	and	delightful	plateau	,
哪个	喜欢	一个	腰带	周围环境	这	富有的	和	愉快	高原	,

它像腰带一样环绕着这片富饶而迷人的高原，

['fɜːroʊd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ] ['eksələnt] [roʊdz] , ['gaːdnz] , [hɪlz] , [ə; eɪ] [leɪk] ,

furrowed	by	numerous	rivers	and	traversed	by	excellent	roads	,	gardens	,	hills	,	a	lake	,
沟壑	经过	很多的	河流	和	穿越	经过	出色的	道路	,	花园	,	丘陵	,	一个	湖	,

河流纵横，道路四通八达，还有花园、山丘和湖泊。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ,

the	islands	in	which	are	occupied	by	constructions	of	pretentious	style	,
这	岛屿	在	哪个	是	占领	经过	建筑	的	装腔作势	风格	,

岛屿上遍布着风格浮夸的建筑，

[ɔːl] [ðiːz] [kɔːz] [ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

all	these	cause	the	traveller	to	feel	as	if	he	had	entered	another	world	.
全部	这些	原因	这	游客	到	感觉	作为	如果	他	有	进入	其他	世界	.

这一切都让旅行者感觉仿佛进入了另一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

It	seems	to	him	as	though	he	had	to	go	but	a	little	farther	on	and	there	must	find	the	Paradise	of	which	his	governess	had	told	him	so	often	in	his	childhood	.
它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	到	去	但	一个	小的	更远	在	和	那里	必须	寻找	这	天堂	的	哪个	他的	家庭教师	有	讲述	他	所以	经常	在	他的	童年	.

他觉得只要再往前走一点，就能找到他小时候女家庭教师经常跟他讲的天堂。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] ['sloʊli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['væli] , ['mɜːrdʒɪŋ] ['maʊntnz] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] [leɪk] [ɪn] [wʌn] [dɑːrk] ['æmplɪtuːd] ,

The	veil	of	night	slowly	covered	the	valley	,	merging	mountains	,	gardens	and	lake	in	one	dark	amplitude	,
这	面纱	的	夜晚	缓慢地	涵盖	这	谷	,	合并	山脉	,	花园	和	湖	在	一	黑暗的	振幅	,

夜幕缓缓笼罩山谷，将群山、花园和湖泊融为一体，形成一片幽暗的景象。

[pɪrst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['dɪstənt] [fairz] , [rɪ'zemblɪŋ] [stɑːrz] .

pierced	here	and	there	by	distant	fires	,	resembling	stars	.
穿孔	这里	和	那里	经过	遥远	火灾	,	类似	明星	.

远处零星闪烁着火光，宛如繁星。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [maɪ'self] [tɔːrd] [ðə; ði] - ,

I	descended	into	the	valley	,	directing	myself	toward	the	Djeloum	,
我	下降	进入	这	谷	,	导演	我	朝向	这	-	,

我下到山谷里，朝着杰卢姆山的方向走去。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['broʊkən] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [gɔːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

which	has	broken	its	way	through	a	narrow	gorge	in	the	mountains	,
哪个	有	破碎的	它是	方式	通过	一个	狭窄的	峡谷	在	这	山脉	,

它冲破了山中一条狭窄的峡谷，

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪnd] .

to	unite	itself	with	the	waters	of	the	river	Ind	.
到	团结	本身	和	这	水	的	这	河	印度	.

与印度河水汇合。

[əˈkɔːrdɪŋ]

According
根据

根据

[tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][ˈɪnlənd] [siː] ;

to	the	legend	,	the	valley	was	once	an	inland	sea	;
到	这	传奇	,	这	谷	曾是	一次	一个	内陆	海	;

传说中，这片山谷曾经是一片内陆海；

[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊpənd] [θruː] [ðə; ði][ˈrɑːks] [inˈvaiərənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [əˈweɪ]

a	passage	opened	through	the	rocks	environing	it	,	and	drained	the	waters	away
一个	通道	打开	通过	这	岩石	环境	它	,	和	排水	这	水	离开

,

,

,

一条通道穿过周围的岩石，将水排走了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ˈfɔːrmər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] - [ænd; ənd]

leaving	nothing	more	of	its	former	character	than	the	lake	,	the	Djeloum	and
离开	没有什么	更多的	的	它是	以前的	特点	比	这	湖	,	这	-	和

[ˈmaɪnər][ˈwɔːtər] - [ˈkɔːrsɪz] .

minor	water	-	courses	.
次要的	水	-	课程	.

除了湖泊、杰卢姆河和一些小水道之外，这里再也没有留下任何昔日的痕迹。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːr; ər] [naʊ] [laɪnd][wɪð; wɪθ][boʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] ,

The	banks	of	the	river	are	now	lined	with	boat	-	houses	,	long	and	narrow	,
这	银行	的	这	河	是	现在	衬里	和	船	-	房屋	,	长的	和	狭窄的	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] ,

which	the	proprietors	,
哪个	这	业主	,

河岸边现在排列着狭长的船屋，这些船屋的主人.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .

with	their	families	,	inhabit	the	whole	year	.
和	他们的	家庭	,	居住	这	所有的	年	.

他们与家人一起，全年居住于此。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ˌsriːˈnʌ^ə(r)][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][wʌn] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;

From	here	Srinagar	can	be	reached	in	one	day's	travel	on	horseback	;
从	这里	斯利那加	能	是	达到	在	一	天	旅行	在	马背	;

从这里骑马一天即可到达斯利那加；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

but	with	a	boat	the	journey	requires	a	day	and	a	half	.
但	和	一个	船	这	旅行	需要	一个	天	和	一个	一半	.

但乘船的话，这段旅程需要一天半的时间。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ,

I	chose	the	latter	mode	of	conveyance	,
我	选择	这	后者	模式	的	输送	,

我选择了后一种交通方式。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ][ɪts][prə'praɪətər][fɔ:r; fər][ɪts]

and	having	selected	a	boat	and	bargained	with	its	proprietor	for	its
和	拥有	已选	一个	船	和	讨价还价	和	它是	业主	为了	它是

['haɪər] ,

hire	,
聘请	,

选定一艘船并与船主讨价还价后，

[tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] , ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['penthaʊs]

took	my	seat	in	the	bow	,	upon	a	carpet	,	sheltered	by	a	sort	of	penthouse
采取	我的	座位	在	这	弓	,	之上	一个	地毯	,	避难所	经过	一个	种类	的	顶层公寓

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

我在船头的地毯上找了个位置坐下，那里有一个类似顶层公寓的屋顶遮蔽着我。

[ðə; ði] [boʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['berɪŋ] [ˌju: 'es]['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ˌsri:'nʌ^ə(r)] .

The	boat	left	the	shore	at	midnight	,	bearing	us	rapidly	toward	Srinagar	.
这	船	左边	这	支撑	在	午夜	,	轴承	我们	快速	朝向	斯利那加	.

午夜时分，船离开海岸，迅速驶向斯利那加。

[æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk] , [ə; eɪ]['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [prɪ'perd] [maɪ] [ti:] .

At	the	stern	of	the	bark	,	a	Hindu	prepared	my	tea	.
在	这	船尾	的	这	吠	,	一个	印度教徒	准备	我的	茶	.

在船尾，一位印度教徒为我泡了茶。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] , ['hæpi] [ɪn] ['noʊɪŋ] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

I	went	to	sleep	,	happy	in	knowing	my	voyage	was	to	be	accomplished	.
我	去	到	睡觉	,	快乐的	在	会心	我的	航程	曾是	到	是	完成	.

我带着即将完成旅程的喜悦入睡。

[ðə; ði][hɑ:t] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:f] [ə'weɪkənd] [ˌem 'i:] ,

The	hot	caress	of	the	sun's	rays	penetrating	my	little	roof	awakened	me	,
这	热的	抚摸	的	这	太阳的	射线	渗透	我的	小的	屋顶	觉醒	我	,

阳光透过我那小小的屋顶，温暖的光芒将我唤醒。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	what	I	experienced	delighted	me	beyond	all	expression	.
和	什么	我	经验丰富的	高兴极了	我	超过	全部	表达	.

我所经历的一切令我欣喜若狂，无法用言语表达。

[ɪn'taɪərli] [gri:n] [bæŋks]

Entirely	green	banks
完全	绿色的	银行

完全绿色的河岸

; [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

;	the	distant	outlines	of	mountain	tops	covered	with	snow	;
;	这	遥远	概述	的	山	最高额	涵盖	和	雪	;

远处白雪皑皑的山峰轮廓；

['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [fʊt]

pretty	villages	which	from	time	to	time	showed	themselves	at	the	mountain's	foot
漂亮的	村庄	哪个	从	时间	到	时间	显示	他们自己	在	这	山的	脚

;

;
;

山脚下不时会露出一些美丽的小村庄；

[ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [pjʊr] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liərli] [ə'gri:əb(ə)l] [er] , [wɪtʃ] [aɪ] [bri:ðd]

the	crystalline	sheet	of	water	;	pure	and	peculiarly	agreeable	air	,	which	I	breathed
这	结晶体	床单	的	水	;	纯的	和	奇特地	同意	空气	,	哪个	我	呼吸

[wɪð; wɪθ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] ;

with	exhilaration	;
和	兴奋	;

晶莹剔透的水面；纯净而格外令人愉悦的空气，让我感到无比舒畅；

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l]['kærəlz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ; [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pjʊrəti] ;

the	musical	carols	of	an	infinity	of	birds	;	a	sky	of	extraordinary	purity	;
这	音乐	圣诞颂歌	的	一个	无穷大	的	鸟类	;	一个	天空	的	非凡的	纯度	;

无数鸟儿的鸣唱；一片无比纯净的天空；

[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] - ['endɪd] ['pæd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

behind	me	the	plash	of	water	stirred	by	the	round	-	ended	paddle	which	was
在后面	我	这	水花	的	水	搅拌	经过	这	圆形的	-	结束	桨	哪个	曾是

[wi:ldid] [wɪð; wɪθ] [i:z] [baɪ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['wʊmən] ([wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

wielded	with	ease	by	a	superb	woman	(	with	marvellous	eyes	and	a
挥舞	和	舒适	经过	一个	高超	女士	(	和	奇妙	眼睛	和	一个

[kəm'plekʃ(ə)n] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]) ,

complexion	browned	by	the	sun	)	,
肤色	棕色	经过	这	太阳	)	,

在我身后，一位身姿曼妙的女子（她有着迷人的双眼和被阳光晒成棕褐色的皮肤）轻松地挥动着圆头桨，搅动着水花。

[hu:] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['steɪtli] [ɪn'dɪfrəns] :

who	wore	an	air	of	stately	indifference	:
WHO	穿着	一个	空气	的	庄严	漠不关心	:

他一副高贵冷漠的姿态：

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] [si:md] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən] ['ekstəsi] ,

all	these	things	together	seemed	to	plunge	me	into	an	ecstasy	,
全部	这些	事物	一起	似乎	到	暴跌	我	进入	一个	狂喜	,

所有这些加在一起，似乎让我陷入了狂喜之中。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	I	forgot	entirely	the	reason	for	my	presence	on	the	river	.
和	我	忘了	完全	这	原因	为了	我的	在场	在	这	河	.

我完全忘记了我来到河边的原因。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] —

In	that	moment	I	had	not	even	a	desire	to	reach	the	end	of	my	voyage	—
在	那	片刻	我	有	不是	甚至	一个	欲望	到	抵达	这	结尾	的	我的	航程	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

那一刻，我甚至没有到达航程终点的愿望——然而，

[haʊ] ['meni] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ʌndər'goʊ] , [ænd; ənd]['deindʒəz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

how	many	privations	remained	for	me	to	undergo	,	and	dangers	to	encounter
如何	许多	匮乏	剩余	为了	我	到	经历	,	和	危险	到	遇到

!

!

!

我还要经历多少苦难，还要面对多少危险！

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [hɪr] [soʊ] [wel] ['kɑ:ntent] !

I	felt	myself	here	so	well	content	!
我	毛毡	我	这里	所以	出色地	内容	!

我在这里感觉非常满足！

[ðə; ði] [boʊt] [glaidid] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ʌn'foʊld] [nuː] ['bjuːtiːz] [bɪ'fɔːr]

The	boat	glided	rapidly	and	the	landscape	continued	to	unfold	new	beauties	before
这	船	滑翔	快速	和	这	景观	持续	到	展开	新的	美女	前

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

小船快速滑行，沿途的景色不断在我眼前展现出新的美景。

['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['evər] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wɪtʃ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

losing	itself	in	ever	new	combinations	with	the	horizon	,	which	merged	into	the
输	本身	在	曾经	新的	组合	和	这	地平线	,	哪个	合并	进入	这

['maʊntnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

mountains	we	were	passing	,
山脉	我们	是	通过	,

它不断与地平线交织融合，最终与我们正在经过的群山融为一体。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	become	one	with	them	.
到	变得	一	和	他们	.

与它们融为一体。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpænə'ræmə] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] ,

Then	a	new	panorama	would	display	itself	,
然后	一个	新的	全景	会	展示	本身	,

然后，一幅新的全景图就会展现在眼前。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [floʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

seeming	to	expand	and	flow	out	from	the	sides	of	the	mountains	,
似乎	到	扩张	和	流动	出去	从	这	侧面	的	这	山脉	,

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [grænd] . . . .

becoming	more	and	more	grand	.	.	.	.
成为	更多的	和	更多的	盛大	.	.	.	.

仿佛从山腰向外扩散，越来越壮观……

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['wɪri] [ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs]

The	day	was	almost	spent	and	I	was	not	yet	weary	of	contemplating	this
这	天	曾是	几乎	花费	和	我	曾是	不是	然而	厌倦	的	沉思	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

magnificent	nature	,
壮丽	自然	,

一天即将结束，但我仍不厌倦欣赏这壮丽的自然风光。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌriːə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

the	view	of	which	reawakened	the	souvenirs	of	childhood	and	youth	.
这	看法	的	哪个	重新觉醒	这	纪念品	的	童年	和	青年	.

眼前的景色唤醒了我对童年和青年时代的回忆。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [deɪz] [fər'evər] [gɔːn] !

How	beautiful	were	those	days	forever	gone	!
如何	美丽的	是	那些	天	永远	已消失	!

那些美好的日子一去不复返了！

[ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ˌsriː'nʌ^ə(r)] , [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

The	more	nearly	one	approaches	Srinagar	,	the	more	numerous	become	the	villages
这	更多的	几乎	一	方法	斯利那加	,	这	更多的	很多的	变得	这	村庄

[ɪm'baʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrdʒər] .

embowered	in	the	verdure	.
弓形	在	这	绿意盎然	.

越靠近斯利那加，掩映在绿树丛中的村庄就越多。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

At	the	approach	of	our	boat	,	some	of	their	inhabitants	came	running	to
在	这	方法	的	我们的	船	,	一些	的	他们的	居民	来了	跑步	到

[siː] [ˌjuː 'es] ;

see	us	;
看	我们	;

当我们的船靠近时，他们的一些居民跑过来看我们；

[ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] ['tɜːrbən] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][smɔːl] ['bɔnɪts] ,

the	men	in	their	turbans	,	the	women	in	their	small	bonnets	,
这	男人	在	他们的	头巾	,	这	女性	在	他们的	小的	引擎盖	,

男人们戴着头巾，女人们戴着小帽子，

[bəuθ][ə'laɪk] [drest] [ɪn] [waɪt] [gaʊnz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

both	alike	dressed	in	white	gowns	reaching	to	the	ground	,
两个都	同样	穿着	在	白色的	礼服	到达	到	这	地面	,

两人都穿着及地的白色长袍，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['nuːdəti] [wɪtʃ] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv]

the	children	in	a	state	of	nudity	which	reminded	one	of	the	costumes	of
这	孩子们	在	一个	状态	的	裸露	哪个	提醒	一	的	这	服装	的

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] .

our	first	parents	.
我们的	第一的	父母	.

孩子们赤身裸体，让人想起我们始祖的装束。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [bɑːks] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

When	entering	the	city	one	sees	a	range	of	barks	and	floating	houses	in	which
什么时候	进入	这	城市	一	看到	一个	范围	的	树皮	和	漂浮的	房屋	在	哪个

[ɪn'taɪər] ['fæməliz] [rɪ'zaɪd] .

entire	families	reside	.
全部的	家庭	居住	.

进入城市后，可以看到各种各样的树皮和水上房屋，一家老小都住在里面。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði][læst]

The	tops	of	the	far	-	off	,	snow	-	covered	mountains	were	caressed	by	the	last
这	最高额	的	这	远的	-	离开	,	雪	-	涵盖	山脉	是	被爱抚	经过	这	最后的

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

rays	of	the	setting	sun	,
射线	的	这	环境	太阳	,

远处白雪皑皑的山峰沐浴在落日余晖中。

[wen] [wiː; wi] [glaidid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌsriː'nʌ^ə(r)] , [wɪtʃ] ['kloʊsli] [laɪn] [bəuθ]

when	we	glided	between	the	wooden	houses	of	Srinagar	,	which	closely	line	both
什么时候	我们	滑翔	之间	这	木制的	房屋	的	斯利那加	,	哪个	密切	线	两个都

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

banks	of	the	river	.
银行	的	这	河	.

当我们穿梭在斯利那加的木屋之间时，这些木屋紧密地排列在河流两岸。

[laɪf] [siːmz] [tuː; tə] [siːs] [hɪr] [æt; ət] ['sʌnset] ;

Life	seems	to	cease	here	at	sunset	;
生活	似乎	到	停止	这里	在	日落	;

这里的生命似乎在日落时分就停止了；

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] ['oʊpən]['boʊts] (['dʌŋgə]) [ænd; ənd] [pæ'lənkiːn] - ['kʌvərd]

the	thousands	of	many	colored	open	boats	(	dunga	)	and	palanquin	-	covered
这	数千	的	许多	有色	打开	船	(	敦加	)	和	轿子	-	涵盖

[bɑːks] (['bæŋglə]) [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

barks	(	bangla	)	were	fastened	along	the	beach	;
树皮	(	孟加拉语	)	是	系紧	沿着	这	海滩	;

成千上万艘五颜六色的敞篷船（dunga）和轿子船（bangla）沿海滩停泊着；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['ædəm]

men	and	women	gathered	near	the	river	,	in	the	primitive	costumes	of	Adam
男人	和	女性	聚集	靠近	这	河	,	在	这	原始	服装	的	亚当

[ænd; ənd] [iːv] ,

and	Eve	,
和	前夕	,

男男女女聚集在河边，身着亚当和夏娃的原始服饰。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [ə'bluːʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] ['pruːdəri]

going	through	their	evening	ablutions	without	feeling	any	embarrassment	or	prudery
去	通过	他们的	晚上	洗礼	没有	感觉	任何	尴尬	或者	伪善

[bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

before	each	other	,
前	每个	其他	,

他们晚上洗漱时彼此之间没有任何尴尬或拘谨的感觉。

[sɪns] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] ,

since	they	performed	a	religious	rite	,
自从	他们	执行	一个	宗教	仪式	,

因为他们举行了宗教仪式，

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['hjuːmən] ['predʒudisiz] .

the	importance	of	which	is	greater	for	them	than	all	human	prejudices	.
这	重要性	的	哪个	是	更大的	为了	他们	比	全部	人类	偏见	.

对他们而言，这种偏见的重要性超过了所有人类偏见。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 20th [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [ruːm] ,

On	the	20th	of	October	I	awoke	in	a	neat	room	,
在	这	20th	的	十月	我	醒来	在	一个	整洁的	房间	,

10月20日，我醒来时发现自己身处一个整洁的房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [vjuː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['inəndeitid]

from	which	I	had	a	gay	view	upon	the	river	that	was	now	inundated
从	哪个	我	有	一个	同性恋	看法	之上	这	河	那	曾是	现在	被淹没

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]

with	the	rays	of	the	sun	of
和	这	射线	的	这	太阳	的

从那里，我愉快地眺望着被阳光照耀的河流。

- .

Kachmyr	.

- .

卡奇米尔。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪr] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['diːteɪl] ,

As	it	is	not	my	purpose	to	describe	here	my	experiences	in	detail	,
作为	它	是	不是	我的	目的	到	描述	这里	我的	经历	在	细节	,

我的目的并非在此详细描述我的经历，

[aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['væliz] , [ðə; ðɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [leɪks] , [ðə; ðɪ]

I	refrain	from	enumerating	the	lovely	valleys	,	the	paradise	of	lakes	,	the
我	避免	从	枚举	这	迷人的	山谷	,	这	天堂	的	湖泊	,	这

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['aɪləndz] , [ðoʊz] [hɪ'stɔːrɪk] ['pleɪsɪz] ,

enchanting	islands	,	those	historic	places	,
妖娆	岛屿	,	那些	历史性	地方	,

我不打算一一列举那些美丽的山谷、如天堂般的湖泊、迷人的岛屿和那些历史名胜。

[mɪ'stɪriəs] [pə'gəʊdəz] , [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [siːm] [lɔːst] [ɪn] [væst] ['gaːdnz] ;

mysterious	pagodas	,	and	coquettish	villages	which	seem	lost	in	vast	gardens	;
神秘	宝塔	,	和	娇媚	村庄	哪个	似乎	丢失的	在	广阔的	花园	;

神秘的宝塔，以及仿佛迷失在广袤花园中的迷人村庄；

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaiənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhimәˈleiə] ,

on	all	sides	of	which	rise	the	majestic	tops	of	the	giants	of	the	Himalaya	,
在	全部	侧面	的	哪个	上升	这	雄伟	最高额	的	这	巨人	的	这	喜马拉雅山脉	,

四周耸立着雄伟的喜马拉雅山脉巨峰，

[ˈʃraʊdɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

shrouded	as	far	as	the	eye	can	see	in	eternal	snow	.
被遮蔽的	作为	远的	作为	这	眼睛	能	看	在	永恒	雪	.

目之所及皆被无尽的积雪覆盖。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [noʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tɔːrd] [tiˈbet] .

I	shall	only	note	the	preparations	I	made	in	view	of	my	journey	toward	Thibet	.
我	将	仅有的	笔记	这	准备工作	我	制成	在	看法	的	我的	旅行	朝向	西藏	.

我只记录一下我为前往西藏所做的准备。

[aɪ] [spent] [sɪks] [deɪz] [æt; ət] [ˌsriːˈnʌ^ə(r)] , [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪŋ]

I	spent	six	days	at	Srinagar	,	making	long	excursions	into	the	enchanting
我	花费	六	天	在	斯利那加	,	制作	长的	短途旅行	进入	这	妖娆

[səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

surroundings	of	the	city	,
周围环境	的	这	城市	,

我在斯利那加待了六天，期间多次远足探索这座城市迷人的周边地区。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈruːɪnz] [wɪtʃ] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈriːdʒən]

examining	the	numerous	ruins	which	testify	to	the	ancient	prosperity	of	this	region
检查	这	很多的	废墟	哪个	作证	到	这	古老的	繁荣	的	这	地区

,

,

,

考察众多见证该地区古代繁荣的遗迹，

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	studying	the	strange	customs	of	the	country	.
和	学习	这	奇怪的	海关	的	这	国家	.

并研究该国的奇特风俗。

- , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːvənsəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌbɔːltɪˈstɑːn] , [lɑːdək] ,

Kachmyr	,	as	well	as	the	other	provinces	attached	to	it	,	Baltistan	,	Ladak	,
-	,	作为	出色地	作为	这	其他	省份	随附的	到	它	,	巴尔蒂斯坦	,	拉达克	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑːr; ər] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

etc	.	,	are	vassals	of	England	.
ETC	.	,	是	附庸	的	英格兰	.

卡奇米尔以及与其相连的其他省份，如巴尔蒂斯坦、拉达克等，都是英格兰的附庸国。

[ðeɪ] [ˈfɔːrmərli] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv] - [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	formerly	formed	part	of	the	possessions	of	Randjid	Sing	,	the	Lion	of	the
他们	以前	形成	部分	的	这	财产	的	-	唱歌	,	这	狮子	的	这

- .

Pendjab	.
-	.

它们以前是潘贾布雄狮兰吉德·辛格的领地。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [truːps] [ˈɑːkjupaɪd] [ləˈhɔːr] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

At	his	death	,	the	English	troops	occupied	Lahore	,	the	capital	of	the	Pendjab	,
在	他的	死亡	,	这	英语	军队	占领	拉合尔	,	这	首都	的	这	-	,

他去世后，英军占领了旁遮普邦首府拉合尔。

['sepəreɪtɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]['siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌndər]['kʌlər]

separated	Kachmyr	from	the	rest	of	the	empire	and	ceded	it	,	under	color
分开	-	从	这	休息	的	这	帝国	和	割让	它	,	在下面	颜色

[ʌv; əv] [hə'redɪteri] [raɪt] ,

of	hereditary	right	,
的	遗传	正确的	,

将卡奇米尔从帝国其他地区分离出来，并以世袭权利为幌子将其割让出去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - , - , - [fræŋks] , [tuː; tə] - - [sɪŋ] ,

and	for	the	sum	of	160	,	000	,	000	francs	,	to	Goulab	-	Sing	,
和	为了	这	和	的	-	,	-	,	-	法郎	,	到	-	-	唱歌	,

并向 Goulab-Sing 支付 160,000,000 法郎，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɑːvrɪn] , [kən'fɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

one	of	the	familiars	of	the	late	sovereign	,	conferring	on	him	besides	the	title
一	的	这	熟悉的	的	这	晚的	主权	,	授予	在	他	除了	这	标题

[ʌv; əv] - .

of	Maharadja	.
的	-	.

已故君主的一位亲信，除了授予他“大君”的称号外，还授予他“大君”的称号。

[æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]['æktʃuəl] - [wʌz; wəz] - - [sɪŋ] , [ðə; ði]

At	the	epoch	of	my	journey	,	the	actual	Maharadja	was	Pertab	-	Sing	,	the
在	这	时代	的	我的	旅行	,	这	实际的	-	曾是	-	-	唱歌	,	这

['græntʃaɪld] [ʌv; əv] - ,

grandchild	of	Goulab	,
孙子	的	-	,

在我旅行的那个时期，真正的王公是古拉布的孙子珀塔布·辛格。

[huːz] ['rezɪdəns] [ɪz] - , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhimə'leiə] .

whose	residence	is	Jamoo	,	on	the	southern	slope	of	the	Himalaya	.
谁	住宅	是	-	,	在	这	南部	坡	的	这	喜马拉雅山脉	.

他的住所是喜马拉雅山南坡的贾穆。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['hæpi] ['væli] " [ʌv; əv] - (['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] - [faɪv]

The	celebrated	"	happy	valley	"	of	Kachmyr	(	eighty	-	five	miles	long	by	twenty	-	five
这	著名	"	快乐的	谷	"	的	-	(	八十	-	五	英里	长的	经过	二十	-	五

[maɪlz] [waɪd]) [ɪn'dʒɔɪd] ['glɔːri][ænd; ənd][prɑː'sperəti]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði][grænd][ˌmo'gʌl] ,

miles	wide	)	enjoyed	glory	and	prosperity	only	under	the	Grand	Mogul	,
英里	宽的	)	享受	荣耀	和	繁荣	仅有的	在下面	这	盛大	大亨	,

著名的“幸福谷”卡奇米尔（长85英里，宽25英里）只有在莫卧儿大帝统治时期才享有辉煌和繁荣。

[huːz] [kɔːrt] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪst] [hɪr] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

whose	court	loved	to	taste	here	the	sweetness	of	country	life	,
谁	法庭	喜爱	到	品尝	这里	这	甜味	的	国家	生活	,

他们的宫廷喜爱在这里体验乡村生活的甜蜜，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪg'zɪstənt] [pə'vɪljənz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

in	the	still	existent	pavilions	on	the	little	island	of	the	lake	.
在	这	仍然	存在的	亭子	在	这	小的	岛	的	这	湖	.

在湖中小岛上仍然存在的亭台楼阁里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [juːst] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [spend] [hɪr] [ðə; ði]

Most	of	the	Maharadjas	of	Hindustan	used	formerly	to	spend	here	the
最多	的	这	-	的	印度斯坦	用过的	以前	到	花费	这里	这

['sʌmər] [mʌnθs] ,

summer	months	,
夏天	几个月	,

印度斯坦的大多数王公过去都喜欢在这里度过夏季。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['festəvəlz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][grænd] [ˌmo'gʌl] ;

and	to	take	part	in	the	magnificent	festivals	given	by	the	Grand	Mogul	;
和	到	拿	部分	在	这	壮丽	节日	给定	经过	这	盛大	大亨	;

并参与莫卧儿王朝君主举办的盛大节日;

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi]

but	times	have	greatly	changed	since	,	and	the	happy
但	时代	有	非常	已更改	自从	,	和	这	快乐的

但时代已经发生了巨大的变化，快乐也随之而来。

['væli] [ɪz] [tə'deɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['begər] [rɪ'triːt] .

valley	is	today	no	more	than	a	beggar	retreat	.
谷	是	今天	不	更多的	比	一个	乞丐	撤退	.

如今，这个山谷不过是乞丐的避难所。

[ə'kwɑːtɪk][plænts][ænd; ənd] [skʌm] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

Aquatic	plants	and	scum	have	covered	the	clear	waters	of	the	lake	;
水	植物	和	浮渣	有	涵盖	这	清除	水	的	这	湖	;

水生植物和浮渣覆盖了清澈的湖水;

[ðə; ði][waɪld]['dʒuːnɪpər][hæz; həz] ['smʌðəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ;

the	wild	juniper	has	smothered	all	the	vegetation	of	the	islands	;
这	荒野	杜松	有	窒息	全部	这	植被	的	这	岛屿	;

野生杜松已经覆盖了岛上所有的植被;

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [pə'vɪljənz] [rɪ'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['grændʒər] ;

the	palaces	and	pavilions	retain	only	the	souvenir	of	their	past	grandeur	;
这	宫殿	和	亭子	保持	仅有的	这	纪念品	的	他们的	过去的	宏伟	;

宫殿和亭台楼阁只剩下昔日辉煌的痕迹;

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .

earth	and	grass	cover	the	buildings	which	are	now	falling	in	ruins	.
地球	和	草	覆盖	这	建筑物	哪个	是	现在	坠落	在	废墟	.

泥土和杂草覆盖着这些正在坍塌的建筑物。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'tɜːrnəli] [waɪt] [tɑːps] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd]

The	surrounding	mountains	and	their	eternally	white	tops	seem	to	be	absorbed
这	周围	山脉	和	他们的	永恒	白色的	最高额	似乎	到	是	吸收

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] ['sædnəs] ,

in	a	sullen	sadness	,
在	一个	忧郁	悲伤	,

周围的群山和它们永恒洁白的山顶似乎都笼罩在一种阴郁的悲伤之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	to	nourish	the	hope	of	a	better	time	for	the	disclosure	of	their
和	到	滋养	这	希望	的	一个	更好的	时间	为了	这	披露	的	他们的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːtiːz] .

immortal	beauties	.
不朽	美女	.

并怀着希望，期待着在更美好的时机展现她们不朽的美丽。

[ðə; ði][wʌns] ['spɪrɪtʃuəl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kliːnli] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [groʊn] [ˌæ-nimə'listik][ænd; ənd]

The	once	spiritual	,	beautiful	and	cleanly	inhabitants	have	grown	animalistic	and
这	一次	精神	,	美丽的	和	干净利落	居民	有	生长	动物性	和

['stuːpɪd] ;

stupid	;
愚蠢的	;

曾经充满灵性、美丽、洁净的居民，如今变得像动物一样愚钝;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dɜ:rti][ænd; ənd]['leɪzi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [naʊ] ['gʌvənz] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted]

they	have	become	dirty	and	lazy	;	and	the	whip	now	governs	them	,	instead
他们	有	变得	肮脏的	和	懒惰的	;	和	这	鞭	现在	统治	他们	,	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .

of	the	sword	.
的	这	剑	.

他们变得肮脏懒惰；现在统治他们的不是刀剑，而是鞭子。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [hæv; həv][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['sʌbʤekt][tu:; tə] [in'veiʒənz] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒz]

The	people	of	Kachmyr	have	so	often	been	subject	to	invasions	and	pillages
这	人们	的	-	有	所以	经常	到过	主题	到	入侵	和	劫掠

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['mæstərz] ,

and	have	had	so	many	masters	,
和	有	有	所以	许多	大师	,

卡奇米尔人民屡遭入侵和掠夺，曾拥有过许多统治者。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] .

that	they	have	now	become	indifferent	to	every	thing	.
那	他们	有	现在	变得	冷漠	到	每一个	事物	.

他们现在对一切都变得漠不关心。

[ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nebəz]

They	pass	their	time	near	the	banks	of	the	rivers	,	gossiping	about	their	neighbors
他们	经过	他们的	时间	靠近	这	银行	的	这	河流	,	八卦	关于	他们的	邻居

;

;

;

他们整天在河岸边消磨时间，闲聊邻居的八卦；

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] [ʃɔ:lz] ;

or	are	engaged	in	the	painstaking	work	of	making	their	celebrated	shawls	;
或者	是	已订婚的	在	这	费尽心力	工作	的	制作	他们的	著名	披肩	;

或者正在从事制作他们著名的披肩的艰苦工作；

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['filəgri:] [goʊld][ɔ:r] ['sɪlvər] [wɜ:rk] .

or	in	the	execution	of	filagree	gold	or	silver	work	.
或者	在	这	执行	的	丝线	金子	或者	银	工作	.

或用于制作金银丝细工。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][æn; ən]

The	Kachmyr	women	are	of	a	melancholy	temperament	,	and	an
这	-	女性	是	的	一个	忧郁	气质	,	和	一个

[ˌɪnkən'si:vəbl] ['sædnəs] [ɪz] [spred] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fitʃər] .

inconceivable	sadness	is	spread	upon	their	features	.
不可思议	悲伤	是	传播	之上	他们的	特征	.

卡奇米尔妇女性情忧郁，脸上总是带着难以想象的悲伤。

['evriwer] [reɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʌn'kli:nnəs] .

Everywhere	reigns	misery	and	uncleanness	.
到处	统治	苦难	和	不洁	.

到处都是苦难和污秽。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [men] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]['dɜ:rti][ænd; ənd][ɪn][rægz] .

The	beautiful	men	and	superb	women	of	Kachmyr	are	dirty	and	in	rags	.
这	美丽的	男人	和	高超	女性	的	-	是	肮脏的	和	在	破布	.

卡奇米尔的俊男靓女们却衣衫褴褛，肮脏不堪。

[ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [kən'sɪsts] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ə'laɪk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	costume	of	the	two	sexes	consists	,	winter	and	summer	alike	,	of	a
这	戏服	的	这	二	性别	由	,	冬天	和	夏天	同样	,	的	一个

[lɔːŋ] [ʃɜːrt] ,

long	shirt	,
长的	衬衫	,

男女的服装，无论冬夏，都以长衬衫为主。

[ɔːr] [gaʊn] , [meɪd] [ʌv; əv] [θɪk] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌft] [sliːvz] .

or	gown	,	made	of	thick	material	and	with	puffed	sleeves	.
或者	袍	,	制成	的	厚的	材料	和	和	膨胀的	袖子	.

或者，一件由厚面料制成、带有泡泡袖的长袍。

[ðeɪ] [weɪ] [ðɪs] [ʃɜːrt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] ,

They	wear	this	shirt	until	it	is	completely	worn	out	,	and	never	is	it	washed	,
他们	穿	这	衬衫	直到	它	是	完全地	磨损	出去	,	和	绝不	是	它	洗过	,

他们一直穿这件衬衫直到它完全破旧为止，而且从来不洗。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['tɜːrbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʊks] [laɪk] ['dæzlɪŋ] [snoʊ] [nɪr] [ðer; ðər]['dɜːrti] ['ʃɜːts]

so	that	the	white	turban	of	the	men	looks	like	dazzling	snow	near	their	dirty	shirts
所以	那	这	白色的	头巾	的	这	男人	看起来	喜欢	耀眼的	雪	靠近	他们的	肮脏的	衬衫

,

,
,

男人们的白色头巾在他们脏兮兮的衬衫旁显得格外耀眼，就像皑皑的雪花。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['spɪtl] [ænd; ənd] [griːs] [steɪnz] .

which	are	covered	all	over	with	spittle	and	grease	stains	.
哪个	是	涵盖	全部	超过	和	唾沫	和	润滑脂	污渍	.

上面到处都是唾沫和油渍。

[ðə; ði] ['trævələr] [fiːlz] [hɪm'self] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

The	traveller	feels	himself	permeated	with	sadness	at	seeing	the	contrast	between
这	游客	感觉	他自己	渗透	和	悲伤	在	看到	这	对比	之间

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt] ['neɪtʃər] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	rich	and	opulent	nature	surrounding	them	,
这	富有的	和	奢华	自然	周围	他们	,

旅行者看到周围富丽堂皇的自然景观与周围环境的对比，不禁感到一阵悲伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn][rægz] .

and	this	people	dressed	in	rags	.
和	这	人们	穿着	在	破布	.

这些人衣衫褴褛。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌsriː'nʌ^ə(r)] (['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]) , [ɔːr] ,

The	capital	of	the	country	,	Srinagar	(	City	of	the	Sun	)	,	or	,
这	首都	的	这	国家	,	斯利那加	(	城市	的	这	太阳	)	,	或者	,

该国首都斯利那加（太阳之城），或者，

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	call	it	by	the	name	which	is	given	to	it	here	after	the	country	,
到	称呼	它	经过	这	姓名	哪个	是	给定	到	它	这里	后	这	国家	,

用这里根据这个国家而赋予它的名字来称呼它，

- , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Kachmyr	,	is	situated	on	the	shore	of	the	Djeloum	,
-	,	是	位于	在	这	支撑	的	这	-	,

卡奇米尔位于杰卢姆河岸边，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [kɪˈlɑːmɪtərz]

along	which	it	stretches	out	toward	the	south	to	a	distance	of	five	kilometres
沿着	哪个	它	伸展	出去	朝向	这	南	到	一个	距离	的	五	公里

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kɪˈlɑːmɪtərz] [ɪn] [bredθ] .

and	is	not	more	than	two	kilometres	in	breadth	.
和	是	不是	更多的	比	二	公里	在	宽度	.

它向南延伸五公里，宽度不超过两公里。

[ɪts] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈhaʊzɪz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [ɪnˈhæbɪtənts] ,

Its	two	-	story	houses	,	inhabited	by	a	population	of	100	,	000	inhabitants	,
它是	二	-	故事	房屋	,	有人居住的	经过	一个	人口	的	-	,	-	居民	,

这里有两层楼的房屋，居住着10万居民。

[ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['bɔːrdər][bəuθ]['rɪvər][bæŋks] .

are	built	of	wood	and	border	both	river	banks	.
是	建造	的	木头	和	边界	两个都	河	银行	.

它们是用木头建造的，位于河两岸。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ten] ['brɪdʒɪz]

Everybody	lives	on	the	river	,	the	shores	of	which	are	united	by	ten	bridges
大家	生活	在	这	河	,	这	海岸	的	哪个	是	团结的	经过	十	桥梁

.

:

.

所有人都住在河边，河两岸由十座桥连接起来。

['terəsɪz] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wer] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['piːp(ə)l] [pərˈfɔːrm]

Terraces	lead	from	the	houses	to	the	Djeloum	,	where	all	day	long	people	perform
露台	带领	从	这	房屋	到	这	-	,	在哪里	全部	天	长的	人们	履行

[ðer; ðər] [ˌserɪˈmoʊniəl] [əˈbluːʃnz] ,

their	ceremonial	ablutions	,
他们的	仪式	洗礼	,

从房屋延伸出的露台通向杰卢姆（Djeloum），人们整天都在那里进行宗教仪式性的沐浴。

[beɪð] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ['kʌlɪneri] [juː'tensɪlz] , [wɪtʃ] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər]

bathe	and	wash	their	culinary	utensils	,	which	consist	of	a	few	copper
洗澡	和	洗	他们的	烹饪	餐具	,	哪个	由	的	一个	很少	铜

[pɔts] .

pots	.
锅	.

洗澡并清洗他们的炊具，其中包括几个铜锅。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ['præktɪs] [ðə; ði] ['mʌsəlmən] [rɪˈlɪdʒən] ; [tuː] - [θɜːrd] [ɑːr; ər] [brɑːˈminik] ;

Part	of	the	inhabitants	practice	the	Musselman	religion	;	two	-	thirds	are	Brahminic	;
部分	的	这	居民	实践	这	穆塞尔曼	宗教	;	二	-	三分之一	是	婆罗门教	;

部分居民信奉穆斯林宗教；三分之二信奉婆罗门教；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['buːdəsts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	are	but	few	Buddhists	to	be	found	among	them	.
和	那里	是	但	很少	佛教徒	到	是	成立	之中	他们	.

其中佛教徒寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	time	to	make	other	preparations	for	travel	before	plunging	into	the
它	曾是	时间	到	制作	其他	准备工作	为了	旅行	前	骤降	进入	这

[ˌʌnˈnoʊn] .

unknown	.
未知	.

在踏入未知领域之前，是时候为旅行做其他准备了。

['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [kən'sə:vz] ,

Having	**purchased**	**different**	**kinds**	**of**	**conserves**	**,**
拥有	购买	不同的	种类	的	保护	,

购买了不同种类的罐头食品后，

[waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ]['lɪt(ə)l]

wine	**and**	**other**	**things**	**indispensable**	**on**	**a**	**journey**	**through**	**a**	**country**	**so**	**little**
葡萄酒	和	其他	事物	必不可少	在	一个	旅行	通过	一个	国家	所以	小的

['pi:pld] [æz; əz][ɪz] [ti'bet] ,

peopled	**as**	**is**	**Thibet**	**,**
人	作为	是	西藏	,

在西藏这样一个人口稀少的国家旅行，葡萄酒和其他一些必需品是必不可少的。

[aɪ] [pækt] [ɔ:l][maɪ] ['bægɪdʒ] [ɪn][bɑ:ksɪz] ; [haɪrd] [sɪks] ['kæriərz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

I	**packed**	**all**	**my**	**baggage**	**in**	**boxes**	**;**	**hired**	**six**	**carriers**	**and**	**an**	**interpreter**	**,**
我	包装	全部	我的	行李	在	盒子	;	雇用	六	承运人	和	一个	翻译	,

我把所有行李都装进了箱子；雇了六名搬运工和一名翻译，

[bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] , [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]

bought	**a**	**horse**	**for**	**my**	**own**	**use**	**,**	**and**	**fixed**	**my**	**departure**	**for**	**the**	**27th**	**of**
买	一个	马	为了	我的	自己的	使用	,	和	固定的	我的	离开	为了	这	27th	的

[ɑ:k'toʊbər] .

October	**.**
十月	.

我买了一匹马供自己使用，并定于 10 月 27 日出发。

[tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['frentʃmən] , [em] . - ,

To	**cheer**	**up**	**my**	**journey**	**,**	**I**	**took**	**from**	**a**	**good**	**Frenchman**	**,**	**M**	**.**	**Peicheau**	**,**
到	欢呼	向上	我的	旅行	,	我	采取	从	一个	好的	法国人	,	M	.	-	,

为了让我的旅途更加愉快，我从一位善良的法国人佩肖先生那里得到了……

[ðə; ði] [waɪn] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] , [pə'mɪr] ,

the	**wine**	**cultivator**	**of**	**the**	**Maharadja**	**,**	**a**	**big**	**dog**	**,**	**Pamir**	**,**
这	葡萄酒	耕耘机	的	这	-	,	一个	大的	狗	,	帕米尔	,

大君的葡萄酒种植者，一条大狗，帕米尔，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['trævəst] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , - , ['keɪpəs][ænd; ənd]

who	**had**	**already**	**traversed**	**the**	**road**	**with**	**my**	**friends**	**,**	**Bonvallot**	**,**	**Capus**	**and**
WHO	有	已经	穿越	这	路	和	我的	朋友们	,	-	,	帽	和

['pɛpɪn] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪk'splɔrɚz] .

Pepin	**,**	**the**	**well**	**-**	**known**	**explorers**	**.**
佩平	,	这	出色地	-	已知	探险家	.

他们曾与我的朋友，著名的探险家邦瓦洛、卡普斯和丕平一起走过这条路。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [baɪ] [tu:] [deɪz] ,

As	**I**	**wished**	**to**	**shorten**	**my**	**journey**	**by**	**two**	**days**	**,**
作为	我	希望	到	缩短	我的	旅行	经过	二	天	,

由于我希望将旅程缩短两天，

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [maɪ] ['kæriərz] [tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [dɑ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

I	**ordered**	**my**	**carriers**	**to**	**leave**	**at**	**dawn**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lake**	**,**
我	订购	我的	承运人	到	离开	在	黎明	从	这	其他	边	的	这	湖	,

我命令搬运工黎明时分从湖的另一边出发。

[wɪtʃ] [aɪ] [krɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

which	**I**	**crossed**	**in**	**a**	**boat**	**,**
哪个	我	交叉	在	一个	船	,

我乘船渡过了那里，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [wɪtʃ]

and	joined	them	and	my	horse	at	the	foot	of	the	mountain	chain	which
和	加入	他们	和	我的	马	在	这	脚	的	这	山	链	哪个

['seprəts] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌsriːˈnʌ^ə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnd] [gɔːrdʒ] .

separates	the	valley	of	Srinagar	from	the	Sind	gorge	.
分离	这	谷	的	斯利那加	从	这	信德省	峡谷	.

然后，我和他们以及我的马在分隔斯利那加山谷和信德峡谷的山脉脚下会合了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ʌndər'goʊ][ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

I	shall	never	forget	the	tortures	which	we	had	to	undergo	in	climbing	almost
我	将	绝不	忘记	这	酷刑	哪个	我们	有	到	经历	在	攀登	几乎

[ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] ,

on	all	fours	to	a	mountain	top	,
在	全部	四	到	一个	山	顶部	,

我永远不会忘记我们几乎是四肢着地爬到山顶时所遭受的折磨。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] .

three	thousand	feet	high	.
三	千	脚	高的	.

三千英尺高。

[ðə; ði] ['kæriərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ; ['evri] ['moʊmənt][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [siː] [wʌn]['tʌmb(ə)l]

The	carriers	were	out	of	breath	;	every	moment	I	feared	to	see	one	tumble
这	承运人	是	出去	的	气息	;	每一个	片刻	我	害怕	到	看	一	翻滚

搬运工们气喘吁吁；我时刻提心吊胆，生怕看到有人摔倒。

[daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [peɪnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [maɪ] [pʊr] [dɔːg]

down	the	declivity	with	his	burden	,	and	I	felt	pained	at	seeing	my	poor	dog
向下	这	斜坡	和	他的	负担	,	和	我	毛毡	痛苦	在	看到	我的	贫穷的	狗

,

,

,

他背着重物顺着斜坡往下走，看到我可怜的狗狗，我心里很难过。

[pə'mɪr] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

Pamir	,	panting	and	with	his	tongue	hanging	out	,
帕米尔	,	喘息	和	和	他的	舌头	绞刑	出去	,

帕米尔气喘吁吁，舌头伸了出来。

[meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] .

make	two	or	three	steps	and	fall	to	the	ground	exhausted	.
制作	二	或者	三	步骤	和	落下	到	这	地面	筋疲力尽的	.

走了两三步就筋疲力尽地倒在地上。

[fə'getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [fə'tiːg] , [aɪ] [kə'rest] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [huː] ,

Forgetting	my	own	fatigue	,	I	caressed	and	encouraged	the	poor	animal	,	who	,
遗忘	我的	自己的	疲劳	,	我	被爱抚	和	鼓励	这	贫穷的	动物	,	WHO	,

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌem 'iː] ,

as	if	understanding	me	,
作为	如果	理解	我	,

我忘记了自己的疲惫，抚摸并鼓励这只可怜的动物，它仿佛理解了我，

[gɑːt][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈnuː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

got	up	to	make	another	two	or	three	steps	and	fall	anew	to	the	ground	.
得到	向上	到	制作	其他	二	或者	三	步骤	和	落下	重新	到	这	地面	.

他起身又走了两三步，然后再次跌倒在地。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][krest] ;

The	night	had	come	when	we	reached	the	crest	;
这	夜晚	有	来	什么时候	我们	达到	这	波峰	;

当我们到达山顶时，夜幕已经降临；

[wiː; wi] [θruː] [ɑːr'selvz] ['griːdɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] ; [ænd; ənd]['æftər]

we	threw	ourselves	greedily	upon	the	snow	to	quench	our	thirst	;	and	after
我们	扔	我们自己	贪婪地	之上	这	雪	到	淬火	我们的	口渴	;	和	后

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

a	short	rest	,
一个	短的	休息	,

我们贪婪地扑倒在雪地上解渴；短暂休息后，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [paɪn] ['fɔːrɪst] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

started	to	descend	through	a	very	thick	pine	forest	,	hastening	to	gain	the	village
开始	到	下降	通过	一个	非常	厚的	松树	森林	,	加速	到	获得	这	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	Haïena	,
的	-	,

开始穿过一片非常茂密的松树林向下走，加快脚步前往海纳村。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ɪn][ðə; ði]

at	the	foot	of	the	defile	,	fearing	the	attacks	of	beasts	of	prey	in	the
在	这	脚	的	这	亵渎	,	害怕	这	攻击	的	野兽	的	猎物	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在隘口脚下，害怕黑暗中猛兽的袭击。

[ə; eɪ]['levə)l][ænd; ənd] [gʊd] [roʊd] [liːdz] [frʌm; frəm][ˌsriː'nʌ^ə(r)][tuː; tə] - , ['goʊɪŋ] [streɪt]

A	level	and	good	road	leads	from	Srinagar	to	Haïena	,	going	straight
一个	等级	和	好的	路	线索	从	斯利那加	到	-	,	去	直的

['nɔːrθwərd] ['oʊvər]['gændərˌbɑːl] ,

northward	over	Ganderbal	,
向北	超过	甘德巴尔	,

从斯利那加到海纳有一条平坦良好的公路，一路向北直行，途经甘德尔巴尔。

[wer] [aɪ] [rɪ'per] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pæs] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

where	I	repaired	by	a	more	direct	route	across	a	pass	three	thousand	feet	high	,
在哪里	我	已修复	经过	一个	更多的	直接的	路线	穿过	一个	经过	三	千	脚	高的	,

我当时选择了一条更直接的路线，翻越一个三千英尺高的山口进行修理。

[wɪtʃ] ['ʃɔːtnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

which	shortened	for	me	both	time	and	distance	.
哪个	缩短	为了	我	两个都	时间	和	距离	.

这缩短了我的时间和距离。

[maɪ][fɜːrst] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

My	first	step	in	the	unknown	was	marked	by	an	incident	which	made	all	of	us
我的	第一的	步	在	这	未知	曾是	标记	经过	一个	事件	哪个	制成	全部	的	我们

[pæs] [æn; ən] ['ʌgli] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

pass	an	ugly	quarter	of	an	hour	.
经过	一个	丑陋的	四分之一	的	一个	小时	.

我迈入未知领域的第一步，就因为发生了一件事而变得尴尬不已，让我们所有人都度过了难熬的十五分钟。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnd] , ['sɪksti] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	defile	of	the	Sind	,	sixty	miles	long	,	is	especially	noteworthy	for	the
这	亵渎	的	这	信德省	,	六十	英里	长的	,	是	尤其	值得注意	为了	这

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][həusts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

inhospitable	hosts	it	contains	.
不宜居住的	主持人	它	包含	.

辛德河谷长达六十英里，因其沿途居住着大量不适宜居住的居民而格外引人注目。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaundz] [ɪn] [ˈpænθərz] , [ˈtaɪgɚz] , [ˈlepədz] , [blæk] [berz] , [wʊlvz] [ænd; ənd]
Among **others** **it** **abounds** **in** **panthers** **,** **tigers** **,** **leopards** **,** **black** **bears** **,** **wolves** **and**
之中 其他的 它 很多 在 黑豹 , 老虎 , 豹子 , 黑色的 熊 , 狼 和
[ˈdʒækəlz] .
jackals **.**
豺狼 .

除此之外，这里还盛产黑豹、老虎、豹子、黑熊、狼和豺狼等动物。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
As **though** **by** **a** **special** **misfortune** **,**
作为 尽管 经过 一个 特别的 不幸 ,

仿佛遭遇了某种特殊的厄运，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈkɑːrpɪt][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
the **snow** **had** **covered** **with** **its** **white** **carpet** **the** **heights** **of** **the** **chain** **,**
这 雪 有 涵盖 和 它是 白色的 地毯 这 高度 的 这 链 ,
[kəmˈpelɪŋ] [ðoʊz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
compelling **those** **formidable** **,**
引人注目的 那些 强大 ,

皑皑白雪覆盖了山脉的顶峰，如同铺上了一层洁白的地毯，迫使那些强大的山峰……

[kɑːrˈnɪvərəs] [biːsts] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] [ɪn][ðer; ðər] [denz] .
carnivorous **beasts** **to** **descend** **a** **little** **lower** **for** **shelter** **in** **their** **dens** **.**
食肉的 野兽 到 下降 一个 小的 降低 为了 庇护所 在 他们的 巢穴 .

食肉动物会稍微降低身形，到洞穴里躲避。

[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
We **descended** **in** **silence** **,** **amid** **the** **darkness** **,**
我们 下降 在 沉默 , 之中 这 黑暗 ,

我们在黑暗中默默地走了下去。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] - [ˈfɜːz][ænd; ənd] [bɜːtʃiz] ,
a **narrow** **path** **that** **wound** **through** **the** **centennary** **firs** **and** **birches** **,**
一个 狭窄的 小路 那 伤口 通过 这 - 杉树 和 白桦树 ,

一条蜿蜒穿过百年老杉和白桦林的狭窄小径，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv]
and **the** **calm** **of** **the** **night** **was** **only** **broken** **by** **the** **crackling** **sound** **of**
和 这 冷静的 的 这 夜晚 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 噼啪作响 声音 的
[ˈaʊər; ɑːr] [steps] .
our **steps** **.**
我们的 步骤 .

夜的宁静被我们脚步的噼啪声打破。

[ˈsʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][juː ˈes] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈhaʊlɪŋ] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]
Suddenly **,** **quite** **near** **to** **us** **,** **a** **terrible** **howling** **awoke** **the** **echoes** **of** **the** **woods**
突然 , 相当 靠近 到 我们 , 一个 糟糕的 嚎叫 醒来 这 回声 的 这 树林
.
:
.

突然，就在我们附近，一声可怕的嚎叫声惊醒了树林中的回声。

[ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [truːp] [stɑːpt] .
Our **small** **troop** **stopped** **.**
我们的 小的 部队 停止 .

我们的小队停了下来。

" [ə; eɪ] [ˈpænθər] !
" **A** **panther** **!**
" 一个 豹 !

“一只黑豹！”

" [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [maɪ] ['sɜːrvənt] .
" exclaimed , in a low and frightened voice , my servant .
" 惊呼 , 在 一个 低的 和 害怕 嗓音 , 我的 仆人 .

“我的仆人低声惊呼道，声音低沉而恐惧。”

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kærəvæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The small caravan of a dozen men stood motionless , as though riveted to the
这 小的 大篷车 的 一个 打 男人 站立 静止不动 , 作为 尽管 铆接 到 这
[spɑːt] .
spot .
点 .

由十几名男子组成的小车队一动不动地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] ,
Then it occurred to me that at the moment of starting on our ascent ,
然后 它 发生 到 我 那 在 这 片刻 的 开始 在 我们的 上升 ,

然后我突然想到，在我们开始攀登的那一刻，

[wen] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd]
when already feeling fatigued , I had entrusted
什么时候 已经 感觉 疲劳 , 我 有 受托

当我已经感到疲惫不堪时，我把一切都托付给了别人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)

[maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæriərz] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

my	revolver	to	one	of	the	carriers	,	and	my	Winchester	rifle	to	another	.
我的	左轮手枪	到	一	的	这	承运人	,	和	我的	温彻斯特	步枪	到	其他	.

我把我的左轮手枪交给其中一个搬运工，把我的温彻斯特步枪交给另一个搬运工。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ˈbɪtər] [rɪˈgret] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] ,

Now	I	felt	bitter	regret	for	having	parted	with	my	arms	,
现在	我	毛毡	苦的	后悔	为了	拥有	分手了	和	我的	武器	,

现在我为当初与我的双臂分离而感到无比后悔。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wer] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] .

and	asked	in	a	low	voice	where	the	man	was	to	whom	I	had	given	the	rifle	.
和	问	在	一个	低的	嗓音	在哪里	这	男人	曾是	到	谁	我	有	给定	这	步枪	.

我低声问，我把步枪交给的那个人在哪里。

[ðə; ði] [haulz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	howls	became	more	and	more	violent	,	and	filled	the	echoes	of	the	woods	,
这	嚎叫	成为	更多的	和	更多的	暴力	,	和	已填	这	回声	的	这	树林	,

嚎叫声越来越响亮，回荡在树林间。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈbɑːdi] .

when	suddenly	a	dull	sound	was	heard	,	like	the	fall	of	some	body	.
什么时候	突然	一个	乏味的	声音	曾是	听到	,	喜欢	这	落下	的	一些	身体	.

突然传来一声沉闷的声音，像是什么东西摔倒了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrvd] [ˈænɪm(ə)l] .

A	minute	later	we	heard	the	noise	of	a	struggle	and	a	cry	of	agony	which	mingled	with	the	fierce	roars	of	the	starved	animal	.
一个	分钟	之后	我们	听到	这	噪音	的	一个	斗争	和	一个	哭	的	痛苦	哪个	混合	和	这	凶猛的	咆哮	的	这	饥饿	动物	.

一分钟后，我们听到了一阵挣扎声和一声痛苦的哀嚎，与饥饿动物的凶猛咆哮声混杂在一起。

" - , [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] , " [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [nɪr] [baɪ] .

"	Saaïb	,	take	the	gun	,	"	I	heard	some	one	near	by	.
"	-	,	拿	这	枪	,	"	我	听到	一些	一	靠近	经过	.

“萨伊布，拿起枪，”我听到附近有人说。

[aɪ] [siːzd] [ˈfiːvərɪʃli] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət] , [veɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [tuː] [steps] [bɪˈfɔːr] [wʌnˈself] .

I	seized	feverishly	the	rifle	,	but	,	vain	trouble	,	one	could	not	see	two	steps	before	oneself	.
我	查获	狂热地	这	步枪	,	但	,	徒劳	麻烦	,	一	可以	不是	看	二	步骤	前	自己	.

我慌忙抓起步枪，但徒劳无功，眼前两步都看不清。

[ə; eɪ] [nuː] [kraɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['haʊlɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veɪgli] [ðə; ði] [pleɪs]

A	new	cry	,	followed	by	a	smothered	howling	,	indicated	to	me	vaguely	the	place
一个	新的	哭	,	随后	经过	一个	窒息	嚎叫	,	表明的	到	我	依稀	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

of	the	struggle	,
的	这	斗争	,

一声新的呼喊，随后是一阵压抑的嚎叫，让我隐约判断出搏斗发生的地方。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [krɔːld] ,

toward	which	I	crawled	,
朝向	哪个	我	爬行	,

我朝那个方向爬去，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " [kɪl] [ə; eɪ] ['pænθər] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr]

divided	between	the	ardent	desire	to	"	kill	a	panther	"	and	a	horrible	fear
分割	之间	这	热心	欲望	到	"	杀	一个	豹	"	和	一个	可怕	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] [ə'laɪv] .

of	being	eaten	alive	.
的	存在	吃	活	.

内心既渴望“杀死一只豹子”，又害怕被活活吃掉。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [muːv] ;

No	one	dared	to	move	;
不	一	敢于	到	移动	;

没有人敢动；

['oʊnli]['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .

only	after	five	minutes	it	occurred	to	one	of	the	carriers	to	light	a	match	.
仅有的	后	五	分钟	它	发生	到	一	的	这	承运人	到	光	一个	匹配	.

过了五分钟，其中一个搬运工才想到要点根火柴。

[aɪ] [ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['fiːlaɪn] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['faɪər] ,

I	then	remembered	the	fear	which	feline	animals	exhibit	at	the	presence	of	fire	,
我	然后	记得	这	害怕	哪个	猫科动物	动物	展览	在	这	在场	的	火	,

我这才想起猫科动物在见到火时表现出的恐惧。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [maɪ][men][tuː; tə]['gæðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hændfulz][ʌv; əv] [brʌʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][set][ɑːn]

and	ordered	my	men	to	gather	two	or	three	handfuls	of	brush	,	which	I	set	on
和	订购	我的	男人	到	收集	二	或者	三	一把	的	刷子	,	哪个	我	放	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

我命令我的手下收集两三把树枝，然后点燃。

[wiː; wi] [ðen] [sɔː] , [ə'baʊt] [ten] [steps] [frʌm; frəm][juː 'es] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæriərz] [stretʃt] [aʊt]

We	then	saw	,	about	ten	steps	from	us	,	one	of	our	carriers	stretched	out
我们	然后	锯	,	关于	十	步骤	从	我们	,	一	的	我们的	承运人	拉伸	出去

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

然后我们看到，离我们大约十步远的地方，我们的一名搬运工躺在了地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['fraɪtfəli] ['læsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pænθər] .

with	his	limbs	frightfully	lacerated	by	the	claws	of	a	huge	panther	.
和	他的	四肢	可怕地	撕裂	经过	这	爪子	的	一个	巨大的	豹	.

他的四肢被一只巨大的黑豹的利爪残忍地撕裂。

[ðə; ði] [biːst] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .

The	beast	still	lay	upon	him	defiantly	,	holding	a	piece	of	flesh	in	its	mouth	.
这	兽	仍然	躺	之上	他	公然挑衅	,	保持	一个	片	的	肉	在	它是	嘴	.

那野兽依然傲然地趴在他身上，嘴里叼着一块肉。

[æt; ət][ɪts][saɪd] ,

At	its	side	,
在	它是	边	,

在它旁边，

[geɪpt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][waɪn]['broʊkən]['oʊpən][baɪ][ɪts][fɔːl] [wen] [ðə; ði]['kæriər][wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] .

gaped	a	box	of	wine	broken	open	by	its	fall	when	the	carrier	was	torn	down	.
张开的	一个	盒子	的	葡萄酒	破碎的	打开	经过	它是	落下	什么时候	这	载体	曾是	撕裂	向下	.

运输车倒下时，一箱葡萄酒摔碎了，露出了敞开的包装盒。

['hɑːrdli] [dɪd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Hardly	did	I	make	a	movement	to	bring	the	rifle	to	my	shoulder	,
几乎	做过	我	制作	一个	移动	到	带来	这	步枪	到	我的	肩膀	,

我几乎没做任何将步枪举到肩上的动作，

[wen] [ðə; ði] ['pænθər] [reɪzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [waɪl] ['drɑːpɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]

when	the	panther	raised	itself	,	and	turned	toward	us	while	dropping	part	of	its
什么时候	这	豹	提高	本身	,	和	转向	朝向	我们	尽管	下降	部分	的	它是

['hɔːrəb(ə)l] [miːl] .

horrible	meal	.
可怕	一顿饭	.

当那只美洲豹抬起头，转向我们，同时掉落了它那顿可怕的晚餐的一部分时。

[wʌn] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] ,

One	moment	,	it	appeared	about	to	spring	upon	me	,	then	it	suddenly	wheeled	,
一	片刻	,	它	出现	关于	到	春天	之上	我	,	然后	它	突然	带轮子的	,

前一刻它似乎要扑向我，下一刻却突然转身，

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [wʌnz] [blʌd] ,

and	rending	the	air	with	a	howl	,	enough	to	freeze	one's	blood	,
和	渲染	这	空气	和	一个	嗥	,	足够的	到	冻结	一个人的	血	,

一声撕心裂肺的嚎叫，足以让人血液凝固。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

jumped	into	the	midst	of	the	thicket	and	disappeared	.
跳了起来	进入	这	中间	的	这	灌木丛	和	消失	.

他跳进灌木丛中，消失不见了。

[maɪ] ['kuːlɪz] , [huːm] [æn; ən] ['oʊdiəs] [fɪr] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kept] ['prɔsˌtreɪtid] [ɑːn][ðə; ði]

My	coolies	,	whom	an	odious	fear	had	all	the	time	kept	prostrated	on	the
我的	苦力	,	谁	一个	令人厌恶的	害怕	有	全部	这	时间	保留	俯卧	在	这

我的苦力们，一直被一种可怕的恐惧所笼罩，匍匐在地.....

[graʊnd] , [rɪ'kʌvərd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fraɪt] .

ground	,	recovered	little	by	little	from	their	fright	.
地面	,	恢复	小的	经过	小的	从	他们的	惊吓	.

地面上的人们渐渐从惊恐中恢复过来。

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][draɪ] [græs] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,

Keeping	in	readiness	a	few	packages	of	dry	grass	and	matches	,
保持	在	准备就绪	一个	很少	包裹	的	干燥	草	和	比赛	,

准备一些干草和火柴，以备不时之需。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	hastened	to	reach	the	village	Haïena	,	leaving	behind	the	remains	of	the
我们	加快	到	抵达	这	村庄	-	,	离开	在后面	这	遗迹	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

unfortunate	Hindu	,
不幸	印度教徒	,

我们匆匆赶往海纳村，把那位不幸的印度教徒的遗体留在了那里。

[huːz] [feɪt] [wiː; wi] [fɪrd] ['ʃerɪŋ] .

whose	fate	we	feared	sharing	.
谁	命运	我们	害怕	分享	.

我们害怕与他们同归于尽。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪn] .

An	hour	later	we	had	left	the	forest	and	entered	the	plain	.
一个	小时	之后	我们	有	左边	这	森林	和	进入	这	清楚的	.

一个小时后，我们离开了森林，进入了平原。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ] [tent] [i'rektid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['liːfi] [pleɪn] [triː] ,

I	ordered	my	tent	erected	under	a	very	leafy	plane	tree	,
我	订购	我的	帐篷	竖立	在下面	一个	非常	绿叶	飞机	树	,

我吩咐人把帐篷搭在一棵枝繁叶茂的梧桐树下。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] ,

and	had	a	great	fire	made	before	it	,	with	a	pile	of	wood	,
和	有	一个	伟大的	火	制成	前	它	,	和	一个	桩	的	木头	,

在它前面生起了一堆大火，堆着木柴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [prə'tekʃn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [biːsts]

which	was	the	only	protection	we	could	employ	against	the	ferocious	beasts
哪个	曾是	这	仅有的	保护	我们	可以	采用	反对	这	凶猛	野兽

[huːz] [haulz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

whose	howls	continued	to	reach	us	from	all	directions	.
谁	嚎叫	持续	到	抵达	我们	从	全部	方向	.

这是我们唯一能用来抵御凶猛野兽的保护措施，它们的嚎叫声不断从四面八方传来。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪ] [dɔːg] [hæd; həd] [prest] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn]

In	the	forest	my	dog	had	pressed	himself	against	me	,	with	his	tail	between
在	这	森林	我的	狗	有	按下	他自己	反对	我	,	和	他的	尾巴	之间

[hɪz; ɪz] [legz] ;

his	legs	;
他的	腿	;

在森林里，我的狗紧紧地贴着我，尾巴夹在两腿之间；

[bʌt; bət] [wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] , [ænd; ənd] [bɑːrkt]

but	once	under	the	tent	,	he	suddenly	recovered	his	watchfulness	,	and	barked
但	一次	在下面	这	帐篷	,	他	突然	恢复	他的	警惕	,	和	吠叫

[ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,

incessantly	the	whole	night	,
不已	这	所有的	夜晚	,

但一进帐篷，他就突然恢复了警惕，整夜不停地吠叫。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] .

being	very	careful	,	however	,	not	to	step	outside	.
存在	非常	小心	,	然而	,	不是	到	步	外部	.

但要非常小心，不要走到外面。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	spent	a	terrible	night	,	rifle	in	hand	,	listening	to	the	concert	of	those
我	花费	一个	糟糕的	夜晚	,	步枪	在	手	,	聆听	到	这	音乐会	的	那些

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [haʊlɪŋz] ,

diabolical	howlings	,
邪恶的	嚎叫	,

我度过了一个可怕的夜晚，手里拿着步枪，听着那些恶魔般的嚎叫声。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

the	echoes	of	which	seemed	to	shake	the	defile	.
这	回声	的	哪个	似乎	到	摇	这	亵渎	.

回声似乎震动了整个峡谷。

[sʌm; səm] ['pænθərz] [ə'proʊtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [pə'mɪr] , [bʌt; bət]

Some	panthers	approached	our	bivouac	to	answer	the	barking	of	Pamir	,	but
一些	黑豹	接近	我们的	露营	到	回答	这	叫声	的	帕米尔	,	但

[derd] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

dared	not	attack	us	.
敢于	不是	攻击	我们	.

一些豹子靠近我们的营地，回应着帕米尔的吠叫，但它们不敢攻击我们。

[aɪ][hæd; həd] [left] [ˌsriː'nʌ^ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['kæriərz] ,

I	had	left	Srinagar	at	the	head	of	eleven	carriers	,
我	有	左边	斯利那加	在	这	头	的	十一	承运人	,

我离开斯利那加时，率领着十一名运输者。

[fɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [soʊ] ['meni] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [waɪn] , [fɔːr] ['ʌðər] [bɔːr] [maɪ]

four	of	whom	had	to	carry	so	many	boxes	of	wine	,	four	others	bore	my
四	的	谁	有	到	携带	所以	许多	盒子	的	葡萄酒	,	四	其他的	钻孔	我的

['trævəlɪŋ] [ɪ'fekts] ;

travelling	effects	;
旅行	效果	;

其中四人负责搬运很多箱葡萄酒，另外四人负责搬运我的旅行用品；

[wʌn][maɪ] ['wɛpənz] , [ə'nʌðər] ['veriəs] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][læst] , [huː] [went] ['erəndz] [ɔːr]

one	my	weapons	,	another	various	utensils	,	and	finally	a	last	,	who	went	errands	or
一	我的	武器	,	其他	各种各样的	餐具	,	和	最后	一个	最后的	,	WHO	去	跑腿	或者

[ɑːn] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

on	reconnaissance	.
在	侦察	.

一个负责我的武器，另一个负责各种用具，最后一个负责跑腿或侦察。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] " [hiː; hi] [huː] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd]

His	name	was	"	Chicari	,	"	which	means	"	he	who	accompanies	the	hunter	and
他的	姓名	曾是	"	-	,	"	哪个	方法	"	他	WHO	伴随	这	猎人	和

['gædərz] [ðə; ði] [preɪ] .

gathers	the	prey	.
聚集	这	猎物	.

他的名字是“Chicari”，意思是“陪伴猎人并收集猎物的人”。

" [aɪ] [dis'tʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	I	discharged	him	in	the	morning	on	account	of	his	cowardice	and	his
"	我	出院	他	在	这	早晨	在	帐户	的	他的	怯懦	和	他的

[prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

profound	ignorance	of	the	country	,
深刻的	无知	的	这	国家	,

“我早上就把他释放了，因为他胆小怯懦，而且对这个国家一无所知。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [ri'teind] [fɔːr] ['kæriərz] .

and	only	retained	four	carriers	.
和	仅有的	保留	四	承运人	.

最终只保留了四家运营商。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['sloʊli] [ðæt] [aɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

It	was	but	slowly	that	I	advanced	toward	the	village	of	Gounde	.
它	曾是	但	缓慢地	那	我	先进的	朝向	这	村庄	的	-	.

我缓慢地向贡德村前进。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][sɪnd] [pæs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]

How	beautiful	is	nature	in	the	Sind	pass	,	and	how	much	is	it	beloved	by	the
如何	美丽的	是	自然	在	这	信德省	经过	,	和	如何	很多	是	它	心爱	经过	这

['hʌntərz] !

hunters	!
猎人	!

辛德山口的自然风光多么美丽，猎人们又是多么喜爱这里！

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] ['fæloʊ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [mi:t] [ðer; ðər][ðə; ði][haɪnd] , [ðə; ði][stæg] ,

Besides	**the**	**great**	**fallow**	**deer**	**,**	**you**	**meet**	**there**	**the**	**hind**	**,**	**the**	**stag**	**,**
除了	这	伟大的	休耕	鹿	,	你	见面	那里	这	后	,	这	麋	,

除了大型黇鹿，你还能在那里看到雌鹿和雄鹿。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

the	**mountain**	**sheep**	**and**	**an**	**immense**	**variety**	**of**	**birds**	**,**
这	山	羊	和	一个	巨大	种类	的	鸟类	,

山羊和种类繁多的鸟类，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['goʊldən] ['feznt] ,

among	**which**	**I**	**want**	**to**	**mention**	**above**	**all**	**the**	**golden**	**pheasant**	**,**
之中	哪个	我	想	到	提到	多于	全部	这	金的	野鸡	,

其中我尤其要提到金鸡，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [red] [ɔ:r] [snoʊ] - [waɪt] ['plu:mɪdʒ] , ['veri] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mens]

and	**others**	**of**	**red**	**or**	**snow**	**-**	**white**	**plumage**	**,**	**very**	**large**	**partridges**	**and**	**immense**
和	其他的	的	红色的或者		雪	-	白色的	羽毛	,	非常	大的	鹧鸪	和	巨大

['i:gəlz] .

eagles	**.**
老鹰	.

以及其他羽毛呈红色或雪白色的鸟类，体型非常大的鹧鸪和巨大的鹰。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][sɪnd][du:][nɑ:t] [ʃaɪn] [baɪ][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	**villages**	**situated**	**along**	**the**	**Sind**	**do**	**not**	**shine**	**by**	**their**	**dimensions**	**.**
这	村庄	位于	沿着	这	信德省	做	不是	闪耀	经过	他们的	方面	.

信德河沿岸的村庄并不以规模著称。

[ðeɪ] [kən'teɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] ,

They	**contain**	**,**	**for**	**the**	**greatest**	**part**	**,**
他们	包含	,	为了	这	最	部分	,

它们大多包含

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][tu:; tə] ['twenti] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

not	**more**	**than**	**ten**	**to**	**twenty**	**huts**	**of**	**an**	**extremely**	**miserable**	**appearance**	**.**
不是	更多的	比	十	到	二十	小屋	的	一个	极其	悲惨的	外貌	.

不超过十到二十间看起来极其破败的小屋。

[ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn][rægz] .

Their	**inhabitants**	**are**	**clad**	**in**	**rags**	**.**
他们的	居民	是	覆膜	在	破布	.

那里的居民衣衫褴褛。

[ðer; ðər]['kæt(ə)l] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [reɪs] .

Their	**cattle**	**belongs**	**to**	**a**	**very**	**small**	**race**	**.**
他们的	牛	属于	到	一个	非常	小的	种族	.

他们的牛属于一个非常小的品种。

[aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət]['sæmbɑ:l; 'sæmbəl; sæm'bɑ:l] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	**crossed**	**the**	**river**	**at**	**Sambal**	**,**	**and**	**stopped**	**near**	**the**	**village**
我	交叉	这	河	在	桑巴尔	,	和	停止	靠近	这	村庄

- , [wer] [aɪ][prəʊ'kjʊəd] ['ri:leɪ] ['hɔ:rsɪz] .

Gounde	**,**	**where**	**I**	**procured**	**relay**	**horses**	**.**
-	,	在哪里	我	采购	中继	马匹	.

我在桑巴尔渡过河，在贡德村附近停了下来，在那里我弄到了接力马。

[ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['haɪər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [aɪ] [ðen] ['θretnd]

In	**some**	**villages**	**they**	**refused**	**to**	**hire**	**horses**	**to**	**me**	**;**	**I**	**then**	**threatened**
在	一些	村庄	他们	拒绝	到	聘请	马匹	到	我	;	我	然后	威胁

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] ,

them	**with**	**my**	**whip**	**,**
他们	和	我的	鞭	,

有些村庄的人拒绝把马租给我；于是我用鞭子威胁他们。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'spaɪərd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ; [maɪ] ['mʌni] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm]

which	at	once	inspired	respect	and	obedience	;	my	money	accomplished	the	same
哪个	在	一次	灵感	尊重	和	服从	;	我的	钱	完成	这	相同的

[end] ;

end	;
结尾	;

这立刻赢得了尊重和服从；我的钱也达到了同样的目的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ə'biːdiəns] — [nɑːt] ['wɪlɪŋnəs] — [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [liːst] ['ɔːrdərz] .

it	inspired	a	servile	obedience	—	not	willingness	—	to	obey	my	least	orders	.
它	灵感	一个	奴性的	服从	—	不是	意愿	—	到	服从	我的	至少	订单	.

它激发的是一种奴性的服从——而不是自愿的服从——去服从我最微不足道的命令。

[stɪk] [ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ;

Stick	and	gold	are	the	true	sovereigns	in	the	Orient	;
戳	和	金子	是	这	真的	君主	在	这	东方	;

在东方，棍棒和黄金才是真正的至高无上的存在；

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [grænd] [ˌmo'gʌl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [prɪ'pɑːndərəns] .

without	them	the	Very	Grand	Mogul	would	not	have	had	any	preponderance	.
没有	他们	这	非常	盛大	大亨	会	不是	有	有	任何	优势	.

如果没有他们，这位至高无上的大亨就不会拥有如此强大的地位。

[naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,

Night	began	to	descend	,
夜晚	开始	到	下降	,

夜幕降临，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz]

and	I	was	in	a	hurry	to	cross	the	defile	which	separates	the	villages
和	我	曾是	在	一个	匆忙	到	叉	这	亵渎	哪个	分离	这	村庄

- [ænd; ənd]['sʌˌnɑːmɑːrg] .

Gogangan	and	Sonamarg	.
-	和	索纳马格	.

我急着穿过分隔戈甘根村和索纳马格村的隘口。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz][ɪn] ['veri] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

The	road	is	in	very	bad	condition	,
这	路	是	在	非常	坏的	状况	,

道路状况非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [ɪn'festid] [baɪ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'send]

and	the	mountains	are	infested	by	beasts	of	prey	which	in	the	night	descend
和	这	山脉	是	受感染的	经过	野兽	的	猎物	哪个	在	这	夜晚	下降

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [preɪ] .

into	the	very	villages	to	seek	their	prey	.
进入	这	非常	村庄	到	寻找	他们的	猎物	.

山区栖息着许多猛兽，它们会在夜间潜入村庄觅食。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrtl] ; [ˌnevərðə'les] , [bʌt; bət] [fjuː] ['kɔlənɪsts] ['ventʃər]

The	country	is	delightful	and	very	fertile	;	nevertheless	,	but	few	colonists	venture
这	国家	是	愉快	和	非常	沃	;	尽管如此	,	但	很少	殖民者	风险投资

[tuː; tə]['set(ə)l] [hɪr] ,

to	settle	here	,
到	定居	这里	,

这个国家风景优美，土地肥沃；然而，很少有殖民者敢于来此定居。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθərz] , [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd]

on	account	of	the	neighborhood	of	the	panthers	,	which	come	to	the	dooryards
在	帐户	的	这	邻里	的	这	黑豹	,	哪个	来	到	这	庭院

[tuː; tə] [siːz] [dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] .

to	seize	domestic	animals	.
到	抢占	国内的	动物	.

因为附近有豹子出没，它们会到家门口叼走家畜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɔːr] - ,

At	the	very	exit	of	the	defile	,	near	the	village	of	Tchokodar	,	or	Thajwas	,
在	这	非常	出口	的	这	亵渎	,	靠近	这	村庄	的	-	,	或者	-	,

在峡谷出口处，靠近 Tchokodar 村或 Thajwas 村，

[ðə; ði][hæf] [əbˈskjʊrəti] [prɪˈveɪlɪŋ] ['oʊnli] [pərˈmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [tuː] [dɑːrk] ['mæsɪz]

the	half	obscurity	prevailing	only	permitted	me	to	distinguish	two	dark	masses
这	一半	朦胧	盛行	仅有的	允许	我	到	区分	二	黑暗的	群众

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .

crossing	the	road	.
过境	这	路	.

昏暗的光线只让我能分辨出两团黑影正在过马路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [berz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

They	were	two	big	bears	followed	by	a	young	one	.
他们	是	二	大的	熊	随后	经过	一个	年轻的	一	.

它们是两只大熊，后面跟着一只小熊。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜːrvənt] ([ðə; ði]['kærəvæn] ['hævɪŋ] ['lɔɪtəd] [bɪ'haɪnd]) ,

I	was	alone	with	my	servant	(	the	caravan	having	loitered	behind	)	,
我	曾是	独自的	和	我的	仆人	(	这	大篷车	拥有	徘徊	在后面	)	,

我独自一人和我的仆人在一起（商队在后面徘徊），

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['raɪf(ə)l] ;

so	I	did	not	like	to	attack	them	with	only	one	rifle	;
所以	我	做过	不是	喜欢	到	攻击	他们	和	仅有的	一	步枪	;

所以我不喜欢只用一支步枪去攻击他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [iksˈkəːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['strɔːŋli]

but	the	long	excursions	which	I	had	made	on	the	mountain	had	strongly
但	这	长的	短途旅行	哪个	我	有	制成	在	这	山	有	强烈

[dɪ'veləpt] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

developed	in	me	the	sense	of	the	hunter	.
发达	在	我	这	感觉	的	这	猎人	.

但是，我在山上进行的长途跋涉，极大地培养了我的狩猎意识。

[tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] , [ʃuːt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

To	jump	from	my	horse	,	shoot	,	and	,	without	even	verifying	the	result	,
到	跳	从	我的	马	,	射击	,	和	,	没有	甚至	核实	这	结果	,

[tʃeɪndʒ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

change	quickly	the	cartridge	,
改变	迅速地	这	墨盒	,

从马上跳下来，开枪，甚至不去确认结果，就迅速更换弹药。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

was	the	affair	of	a	second	.
曾是	这	事务	的	一个	第二	.

这是次要的事情。

[wʌn] [ber] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt]

One	bear	was	about	to	jump	on	me	,	a	second	shot
一	熊	曾是	关于	到	跳	在	我	,	一个	第二	射击

一只熊正要扑向我，我开了第二枪。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
made **it** **run** **away** **and** **disappear** **.**
制成 它 跑步 离开 和 消失 .

让它逃走，消失不见。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd][maɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,
Holding **in** **my** **hand** **my** **loaded** **gun** **,** **I** **approached** **with** **circumspection** **,**
保持 在 我的 手 我的 已加载 枪 , 我 接近 和 谨慎 ,

我手里拿着上了膛的枪，谨慎地走近。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [eɪmd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ɪts][flæŋk] , [ded] ,
the **one** **at** **which** **I** **had** **aimed** **,** **and** **found** **it** **laying** **on** **its** **flank** **,** **dead** **,**
这 一 在 哪个 我 有 旨在 , 和 成立 它 躺下 在 它是 侧翼 , 死的 ,

我瞄准的那只，却发现它侧身倒地，已经死了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌb] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **little** **cub** **beside** **it** **.**
和 这 小的 幼兽 旁 它 .

旁边还有一只小幼崽。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Another **shot** **killed** **the** **little** **one** **,**
其他 射击 被杀 这 小的 一 ,

另一枪打死了那个小家伙。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [tuː] [suː'pɜːrb][dʒet] - [blæk] [skɪnz] .
after **which** **I** **went** **to** **work** **to** **take** **off** **the** **two** **superb** **jet** **-** **black** **skins** **.**
后 哪个 我 去 到 工作 到 拿 离开 这 二 高超 喷射 - 黑色的 皮肤 .

之后我去工作，卸下了这两层极好的纯黑色皮肤。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [tuː] ['aʊərz] ,
This **incident** **made** **us** **lose** **two** **hours** **,**
这 事件 制成 我们 失去 二 小时 ,

这次事件让我们损失了两个小时。

[ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [set][ɪn] [wen] [aɪ] [ɪ'rektɪd] [maɪ][tent] [nɪr] - ,
and **night** **had** **completely** **set** **in** **when** **I** **erected** **my** **tent** **near** **Tchokodar** **,**
和 夜晚 有 完全地 放 在 什么时候 我 竖立 我的 帐篷 靠近 - ,

当我在乔科达尔附近搭起帐篷时，夜幕已经完全降临。

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [geɪn] - , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnd] ['rɪvər] .
which **I** **left** **at** **sunrise** **to** **gain** **Baltal** **,** **by** **following** **the** **course** **of** **the** **Sind** **river** **.**
哪个 我 左边 在 日出 到 获得 - , 经过 下列的 这 课程 的 这 信德省 河 .

我日出时离开那里，沿着信德河的河道前往巴尔塔尔。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['goʊldən] ['preri] " ['təːmineits] [ə'brʌptli]
At **this** **place** **the** **ravishing** **landscape** **of** **the** **"** **golden** **prairie** **"** **terminates** **abruptly**
在 这 地方 这 迷人的 景观 的 这 " 金的 草原 " 终止 突然
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] (['soʊnə] ,
with **a** **village** **of** **the** **same** **name** **(** **Sona** **,**
和 一个 村庄 的 这 相同的 姓名 (索娜 ,

在这里，迷人的“金色草原”景色戛然而止，取而代之的是同名村庄（索纳，

[goʊld] , [ænd; ənd][mɑːrg] , ['preri]) .
gold **,** **and** **Marg** **,** **prairie** **)** **.**
金子 , 和 边缘 , 草原) .

金色，以及玛格，草原）。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [ə'klɪvəti] [ʌv; əv] - - [lɑ:] , [wɪtʃ] [wi:; wi][nekst] [sə:'maunt] , [ə'teinz] [æn; ən]

The	abrupt	acclivity	of	Zodgi	-	La	,	which	we	next	surmounted	,	attains	an
这	突然	坡度	的	-	-	拉	,	哪个	我们	下一个	克服	,	达到	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , - [fi:t] ,

elevation	of	11	,	500	feet	,
海拔	的	-	,	-	脚	,

我们接下来翻越的佐吉拉山口坡度陡峭，海拔达 11500 英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]

on	the	other	side	of	which	the	whole	country	assumes	a	severe	and
在	这	其他	边	的	哪个	这	所有的	国家	假设	一个	严重	和

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ['kærəktər] .

inhospitable	character	.
不宜居住的	特点	.

而另一边，整个国家则呈现出严峻而荒凉的景象。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [kloʊzd] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] - .

My	hunting	adventures	closed	before	reaching	Baltal	.
我的	打猎	冒险	关闭	前	到达	-	.

我的狩猎之旅在到达巴尔塔尔之前就结束了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][met][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]['oʊnli][waɪld][goʊts] .

From	there	I	met	on	the	road	only	wild	goats	.
从	那里	我	遇见	在	这	路	仅有的	荒野	山羊	.

从那以后，我在路上只遇到了野山羊。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [hʌnt] ,

In	order	to	hunt	,
在	命令	到	打猎	,

为了狩猎，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][grænd] [ru:t] [ænd; ənd][tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

I	would	have	had	to	leave	the	grand	route	and	to	penetrate	into	the
我	会	有	有	到	离开	这	盛大	路线	和	到	穿透	进入	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mistəriz] .

heart	of	the	mountains	full	of	mysteries	.
心	的	这	山脉	满的	的	谜团	.

我不得不离开主要路线，深入充满神秘色彩的群山腹地。

[aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔ:r][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

I	had	neither	the	inclination	nor	the	time	to	do	so	,	and	,	therefore	,
我	有	两者都不	这	倾角	也不	这	时间	到	做	所以	,	和	,	所以	,

我既没有意愿也没有时间这样做，因此，

[kən'tɪnju:d] ['kwaɪətli][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [lɑ:dək] .

continued	quietly	my	journey	toward	Ladak	.
持续	悄悄	我的	旅行	朝向	拉达克	.

我继续静静地踏上前往拉达克的旅程。

[haʊ] ['vaɪələnt][ðə; ði]['kɑ:ntræst][aɪ][felt] [wen] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

How	violent	the	contrast	I	felt	when	passing	from	the	laughing	nature	and
如何	暴力	这	对比	我	毛毡	什么时候	通过	从	这	笑	自然	和

['bju:tɪf(ə)l] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði]['ærɪd][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]

beautiful	population	of	Kachmyr	to	the	arid	and	forbidding	rocks	and	the
美丽的	人口	的	-	到	这	干旱	和	禁止	岩石	和	这

['biədlis] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [lɑ:dək] !

beardless	and	ugly	inhabitants	of	Ladak	!
无胡须	和	丑陋的	居民	的	拉达克	!

从卡奇米尔充满欢声笑语的自然风光和美丽的人民，到拉达克干旱荒凉的岩石和没有胡须、相貌丑陋的居民，我感受到了多么强烈的对比！

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['penətreɪtɪd] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - , - [tuː; tə] -

The	country	into	which	I	penetrated	is	situated	at	an	altitude	of	11	,	000	to	12
这	国家	进入	哪个	我	渗透	是	位于	在	一个	高度	的	-	,	-	到	-

,

,

,

我进入的这个国家位于海拔11000至12000米之间。

- [fiːt] .

000	feet	.
-	脚	.

000 英尺。

['oʊnli][æt; ət] - [ðə; ði]['lev(ə)l] [dɪ'sendz] [tuː; tə][eɪt] , - [fiːt] .

Only	at	Karghil	the	level	descends	to	8	,	000	feet	.
仅有的	在	-	这	等级	下降	到	8	,	-	脚	.

只有在卡尔吉尔，海拔才会下降到 8000 英尺。

[ðə; ði] [ə'klɪvəti] [ʌv; əv] - - [lɑː][ɪz] ['veri] [rʌf] ; [wʌn][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

The	acclivity	of	Zodgi	-	La	is	very	rough	;	one	must	climb	up	an	almost
这	坡度	的	-	-	拉	是	非常	粗糙的	;	一	必须	爬	向上	一个	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːki] [wɔːl] .

perpendicular	rocky	wall	.
垂直	岩石	墙	.

佐吉拉山口坡度非常陡峭；人们必须攀登几乎垂直的岩壁。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði][roʊd]['waɪndz] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [rɑːk] [ledʒ] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['miːtər] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ]

In	certain	places	the	road	winds	along	upon	rock	ledges	of	only	a	metre	in	width
在	肯定	地方	这	路	风	沿着	之上	岩石	壁架	的	仅有的	一个	仪表	在	宽度

,

,

,

在某些地方，道路蜿蜒在仅一米宽的岩石峭壁上。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [drɑːps]['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪsiz] .

below	which	the	sight	drops	into	unfathomable	abysses	.
以下	哪个	这	视线	滴	进入	深不可测	深渊	.

视线向下，便会坠入深不见底的深渊。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːl] !

May	the	Lord	preserve	the	traveller	from	a	fall	!
可能	这	主	保存	这	游客	从	一个	落下	!

愿主保佑旅行者免于跌倒！

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə'pɑːn] [lɔːŋ] [biːmz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn]

At	one	place	,	the	way	is	upon	long	beams	introduced	into	holes	made	in
在	一	地方	,	这	方式	是	之上	长的	光束	介绍	进入	孔	制成	在

在一处地方，道路是通过插入预先开好的孔中的长梁来实现的。

[ðə; ði] [rɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

the	rock	,	like	a	bridge	,	and	covered	up	with	earth	.
这	岩石	,	喜欢	一个	桥	,	和	涵盖	向上	和	地球	.

这块岩石像一座桥，上面覆盖着泥土。

['biː'ɑːr'ɑːr] !

Brr	!
嘶嘶	!

嘶！

— [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [maɪt] [get] [luːs] [ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp]

—	At	the	thought	that	a	little	stone	might	get	loose	and	roll	down	the	slope
一	在	这	想法	那	一个	小的	石头	可能	得到	松动的	和	卷	向下	这	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

——想到可能会有一块小石头松动，从山坡上滚下来，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [kʊd; kəd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]

or	that	a	too	strong	oscillation	of	the	beams	could	precipitate	the	whole	structure
或者	那	一个	也	强的	振荡	的	这	光束	可以	沉淀	这	所有的	结构

['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

into	the	abyss	,
进入	这	深渊	,

或者说，梁柱振动过强会导致整个结构坠入深渊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['perələs] [pæθ] ,

and	with	it	him	who	had	ventured	upon	the	perilous	path	,
和	和	它	他	WHO	有	冒险	之上	这	危险的	小路	,

以及那个冒险踏上危险道路的人，

[wʌn] [fiːlz] [laɪk] ['feɪntɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hæzərdəs] ['pæsɪdʒ] .

one	feels	like	fainting	more	than	once	during	this	hazardous	passage	.
一	感觉	喜欢	昏厥	更多的	比	一次	期间	这	危险	通道	.

在这段危险的航程中，你会不止一次感到想要晕倒。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

After	crossing	the	glaciers	we	stopped	in	a	valley	and	prepared	to	spend	the
后	过境	这	冰川	我们	停止	在	一个	谷	和	准备	到	花费	这

[naɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [hʌt] ,

night	near	a	hut	,
夜晚	靠近	一个	小屋	,

穿过冰川后，我们在一个山谷里停了下来，准备在附近的小屋里过夜。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] .

a	dismal	place	surrounded	by	eternal	ice	and	snow	.
一个	惨淡	地方	包围	经过	永恒	冰	和	雪	.

一个被永恒冰雪环绕的阴森之地。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dæks] , [aɪ] . [iː] . , ['poʊst(ə)l]

From	Baltal	the	distances	are	determined	by	means	of	daks	,	i	.	e	.	,	postal
从	-	这	距离	是	决定	经过	方法	的	达克斯	,	我	.	e	.	,	邮政

['steɪʃənz] [fɔːr; fər][meɪl] ['sɜːrvɪs] .

stations	for	mail	service	.
车站	为了	邮件	服务	.

从巴尔塔尔出发，距离是通过邮局（即邮政站）来确定的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [loʊ] [hʌt] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	are	low	huts	,	about	seven	kilometres	distant	from	each	other	.
他们	是	低的	小屋	,	关于	七	公里	遥远	从	每个	其他	.

它们是低矮的小屋，彼此相距约七公里。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] .

A	man	is	permanently	established	in	each	of	these	huts	.
一个	男人	是	永久的	已确立的	在	每个	的	这些	小屋	.

每间小屋里都长期居住着一个人。

[ðə; ði]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ti'bet] [ɪz] [jet] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	postal	service	between	Kachmyr	and	Thibet	is	yet	carried	on	in	a	very
这	邮政	服务	之间	-	和	西藏	是	然而	携带	在	在	一个	非常

['prɪmətɪv] [fɔːrm] .

primitive	form	.
原始	形式	.

喀什米尔和西藏之间的邮政服务仍然以非常原始的形式进行。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	letters	are	enclosed	in	a	leather	bag	,	which	is	handed	to	the	care	of	a
这	信件	是	内	在	一个	皮革	包	,	哪个	是	递交	到	这	关心	的	一个

['kæriər] .

carrier	.
载体	.

信件装在一个皮袋里，交给了送信人保管。

[ðə; ði] ['lætər] [rʌnz] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	latter	runs	rapidly	over	the	seven	kilometres	assigned	to	him	,
这	后者	跑步	快速	超过	这	七	公里	分配	到	他	,

后者迅速跑完了分配给他的七公里赛程。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hoʊldz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bægz] ,

carrying	on	his	back	a	basket	which	holds	several	of	these	bags	,
携带	在	他的	后退	一个	篮子	哪个	持有	一些	的	这些	包	,

他背着一个篮子，里面装着好几个这样的袋子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'livəz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kæriər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ə'kɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn]

which	he	delivers	to	another	carrier	,	who	,	in	his	turn	,	accomplishes	his	task	in
哪个	他	交付	到	其他	载体	,	WHO	,	在	他的	转动	,	完成	他的	任务	在

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mænər] .

an	identical	manner	.
一个	完全相同的	方式	.

他将这些物品交给另一位承运人，这位承运人又以同样的方式完成了他的任务。

['niːðər] [reɪn][nɔːr] [snoʊ] [kæn; kən] [ə'rest] [ðiːz] ['kæriərz] .

Neither	rain	nor	snow	can	arrest	these	carriers	.
两者都不	雨	也不	雪	能	逮捕	这些	承运人	.

风雨雪也无法阻挡这些信使。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][meɪl] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ti'bet] ,

In	this	way	the	mail	service	is	carried	on	between	Kachmyr	and	Thibet	,
在	这	方式	这	邮件	服务	是	携带	在	之间	-	和	西藏	,

就这样，喀什米尔和西藏之间的邮件服务得以进行。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	vice	versa	once	a	week	.
和	副	反之亦然	一次	一个	星期	.

每周一次，反之亦然。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kɔːrs] [ðə; ði] ['letər] ['kæriər] [ɪz] [peɪd] [sɪks] ['ænəz] (['twenti] [sents]) ;

For	each	course	the	letter	carrier	is	paid	six	annas	(	twenty	cents	)	;
为了	每个	课程	这	信	载体	是	有薪酬的	六	安娜斯	(	二十	分	)	;

每送一封信，邮递员可获得 6 安那（20 美分）的报酬；

[ðə; ði] [seɪm] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriərz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

the	same	wages	as	is	paid	to	the	carriers	of	merchandise	.
这	相同的	工资	作为	是	有薪酬的	到	这	承运人	的	商品	.

与货物运输工人的工资相同。

[ðɪs] [sʌm; səm][aɪ]['ɔːlsoʊ] [peɪd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ten] [taɪmz]

This	sum	I	also	paid	to	every	one	of	my	servants	for	carrying	a	ten	times
这	和	我	还	有薪酬的	到	每一个	一	的	我的	仆人	为了	携带	一个	十	时代

['hevɪərðən'er] [loʊd] .

heavier	load	.
较重	加载	.

这笔钱我也付给了我的每个仆人，作为他们搬运十倍重物的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	makes	one's	heart	ache	to	see	the	pale	and	tired	-	looking	figures	of	these
它	制作	一个人的	心	疼痛	到	看	这	苍白	和	疲劳的	-	寻找	数据	的	这些

['kæriərz] ;

carriers	;
承运人	;

看到这些搬运工面色苍白、神情疲惫的样子，真让人心痛；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

but	what	is	to	be	done	?
但	什么	是	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	the	custom	of	the	country	.
它	是	这	风俗	的	这	国家	.

这是该国的习俗。

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	tea	is	brought	from	China	by	a	similar	system	of	transportation	,	which	is
这	茶	是	带来	从	中国	经过	一个	相似的	系统	的	运输	,	哪个	是

['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] .

rapid	and	inexpensive	.
迅速的	和	价格低廉	.

茶叶是从中国通过类似的运输系统运来的，这种方式快捷且成本低廉。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [aɪ] [faʊnd] [ə'gen] [ðə; ði] - ['kærəvæn][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

In	the	village	of	Montaiyan	,	I	found	again	the	Yarkandien	caravan	of	pilgrims	,
在	这	村庄	的	-	,	我	成立	再次	这	-	大篷车	的	朝圣者	,

在蒙泰彦村，我再次遇到了叶尔羌朝圣者的商队。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

whom	I	had	promised	to	accompany	on	their	journey	.
谁	我	有	承诺	到	陪伴	在	他们的	旅行	.

我曾答应陪伴他们踏上旅程。

[ðeɪ]

They
他们

他们

['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

recognized	me	from	a	distance	,	and	asked	me	to	examine	one	of	their
认可	我	从	一个	距离	,	和	问	我	到	检查	一	的	他们的

[men] ,

men	,
男人	,

他远远地认出了我，并让我检查他们的一名男子。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪk] .

who	had	fallen	sick	.
WHO	有	倒下	生病的	.

生病了。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːvər] .

I	found	him	writhing	in	the	agonies	of	an	intense	fever	.
我	成立	他	扭动	在	这	痛苦	的	一个	激烈的	发烧	.

我发现他正因高烧而痛苦地扭动着身体。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hændz][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Shaking	my	hands	as	a	sign	of	despair	,
摇晃	我的	双手	作为	一个	符号	的	绝望	,

我绝望地挥舞着双手。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hjuːmən] [wɪl]

I	pointed	to	the	heavens	and	gave	them	to	understand	that	human	will
我	尖	到	这	天	和	给予	他们	到	理解	那	人类	将要

[ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜːr; wər] [naʊ] ['juːsləs] ,

and	science	were	now	useless	,
和	科学	是	现在	无用	,

我指着天空，让他们明白人类的意志和科学如今都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that	God	alone	could	save	him	.
和	那	上帝	独自的	可以	节省	他	.

他认为只有上帝才能救他。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɜːniːd] [baɪ] [smɔːl] ['steɪdʒɪz]['oʊnli] ; [aɪ] , ['ðerfɔːr] ,

These	people	journeyed	by	small	stages	only	;	I	,	therefore	,
这些	人们	旅程	经过	小的	阶段	仅有的	;	我	,	所以	,

这些人只能分阶段出行；因此，我

[left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dræs] ,

left	them	and	arrived	in	the	evening	at	Drass	,
左边	他们	和	到达的	在	这	晚上	在	德拉斯	,

离开他们后，傍晚抵达德拉斯。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

situated	at	the	bottom	of	a	valley	near	a	river	of	the	same	name	.
位于	在	这	底部	的	一个	谷	靠近	一个	河	的	这	相同的	姓名	.

位于同名河流附近的山谷底部。

[nɪr] [dræs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['freʃli] ['peɪntɪd] , [stændz] [ə'luːf] ,

Near	Drass	,	a	little	fort	of	ancient	construction	,	but	freshly	painted	,	stands	aloof	,
靠近	德拉斯	,	一个	小的	堡	的	古老的	建造	,	但	新鲜的	绘	,	站立	超然	,

在德拉斯附近，一座古老但粉刷一新的小堡垒孤零零地矗立着。

['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [θriː] [siːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] .

under	the	guard	of	three	Sikhs	of	the	Maharadja's	army	.
在下面	这	警卫	的	三	锡克教徒	的	这	-	军队	.

在王公军队三名锡克教徒的护卫下。

[æt; ət] [dræs] , [maɪ]['dɑːməsaɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] ,

At	Drass	,	my	domicile	was	the	post	-	house	,
在	德拉斯	,	我的	住所	曾是	这	邮政	-	房子	,

在德拉斯，我的住所是邮局。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [ʌv; əv][æn; ən] [juː'niːk] ['telɪgræf] [laɪn][frʌm; frəm]

which	is	a	station	—	and	the	only	one	—	of	an	unique	telegraph	line	from
哪个	是	一个	车站	—	和	这	仅有的	一	—	的	一个	独特的	电报	线	从

[ˌsriː'nʌ^ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

Srinagar	to	the	interior	of	the	Himalayas	.
斯利那加	到	这	内部的	的	这	喜马拉雅山	.

它是从斯利那加到喜马拉雅山脉内陆的独特电报线路上的一个车站，也是唯一的车站。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [hæd; həd][maɪ] [tent] [pʊt] [ʌp] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

From	that	time	on	,	I	no	more	had	my	tent	put	up	each	evening	,
从	那	时间	在	,	我	不	更多的	有	我的	帐篷	放	向上	每个	晚上	,

从那以后，我每天晚上就不再搭帐篷了。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ; ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [meɪd] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ][ðer; ðər][dɜːrt]

but	stopped	in	the	caravansarais	;	places	which	,	though	made	repulsive	by	their	dirt
但	停止	在	这	商队驿站	;	地方	哪个	,	尽管	制成	丑恶	经过	他们的	污垢

,

,

,

但却在商队旅馆停了下来；这些地方虽然肮脏不堪，令人作呕，

[ɑːr; ər] [kept] [wɔːrm][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [bəːnd] [ɪn][ðer; ðər] ['faiəpleisiz] .

are	kept	warm	by	the	enormous	piles	of	wood	burned	in	their	fireplaces	.
是	保留	温暖的	经过	这	巨大的	堆	的	木头	烧伤	在	他们的	壁炉	.

他们靠壁炉里燃烧的大量木柴取暖。

[frʌm; frəm] [dræs] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [ʌn'plizɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

From	Drass	to	Karghil	the	landscape	is	unpleasing	and	monotonous	,
从	德拉斯	到	-	这	景观	是	令人不快	和	单调	,

从德拉斯到卡尔吉尔，沿途风景单调乏味。

[ɪf] [wʌn] [ik'septs] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

if	one	excepts	the	marvellous	effects	of	the	rising	and	setting	sun	and	the
如果	一	除外	这	奇妙	效果	的	这	上升	和	环境	太阳	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] .

beautiful	moonlight	.
美丽的	月光	.

如果忽略日出日落的奇妙景象和美丽的月光的话。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] .

Apart	from	these	the	road	is	wearisome	and	abounding	with	dangers	.
除	从	这些	这	路	是	令人厌倦的	和	丰富	和	危险	.

除此之外，这条路崎岖难行，危机四伏。

- [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Karghil	is	the	principal	place	of	the	district	,	where	the	governor	of	the	country
-	是	这	主要的	地方	的	这	区	,	在哪里	这	州长	的	这	国家

[ri'zaidz] .

resides	.
居住地	.

卡尔吉尔是该地区的主要城镇，也是该国总督的居住地。

[ɪts] [saɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ˌpɪktʃə'resk] .

Its	site	is	quite	picturesque	.
它是	地点	是	相当	如画	.

它的所在地风景如画。

[tuː] ['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Two	water	courses	,	the	Souron	and	the	Wakkha	,
二	水	课程	,	这	-	和	这	-	,

两条水道，索伦河和瓦卡河，

[roʊl][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtərz] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [snægz][ʌv; əv]

roll	their	noisy	and	turbulent	waters	among	rocks	and	sunken	snags	of
卷	他们的	嘈杂	和	湍流	水	之中	岩石	和	凹陷	障碍	的

[ʌp'ruːtid] [triːz] ,

uprooted	trees	,
连根拔起	树木	,

湍急的河水在岩石和倒伏的树木残骸间翻滚，发出嘈杂的声音。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dɪ'faɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['fɔːmiŋ] [hɪr] [ðə; ði]

escaping	**from**	**their**	**respective**	**defiles**	**in**	**the**	**rocks**	**,**	**to**	**join**	**in**	**forming**	**here**	**the**
逃脱	从	他们的	各自	污秽	在	这	岩石	,	到	加入	在	成型	这里	这

['rɪvər] - ,

river	**Souron**	**,**
河	-	,

它们从各自的岩石隘口中涌出，汇聚于此，形成了苏伦河。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] - .

upon	**the**	**banks**	**of**	**which**	**stands**	**Karghil**	**.**
之上	这	银行	的	哪个	站立	-	.

卡尔吉尔就坐落在河岸边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːrt] , ['gærɪsn] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [siːks] ,

A	**little**	**fort**	**,**	**garrisoned**	**by**	**two**	**or**	**three**	**Sikhs**	**,**
一个	小的	堡	,	驻军	经过	二	或者	三	锡克教徒	,

一座小堡垒，由两三个锡克教徒驻守。

[ʃoʊz] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

shows	**its**	**outlines**	**at**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**streams**	**.**
演出	它是	概述	在	这	交汇处	的	这	溪流	.

在溪流交汇处显示出它的轮廓。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Provided	**with**	**a**	**horse**	**,**	**I**	**continued**	**my**	**journey**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**
假如	和	一个	马	,	我	持续	我的	旅行	在	休息	的	天	,

天刚破晓，我便带着马继续我的旅程。

['entərɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [lɑːdək] , [ɔːr] ['lɪt(ə)l] [tɪ'bet] .

entering	**now**	**the**	**province**	**of**	**Ladak**	**,**	**or**	**Little**	**Thibet**	**.**
进入	现在	这	省	的	拉达克	,	或者	小的	西藏	.

现在进入拉达克省，又称小西藏。

[aɪ] ['trævəst] [ə; eɪ] [rɪkɪti] [brɪdʒ] , [kəm'poʊzd] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]

I	**traversed**	**a**	**ricketty**	**bridge**	**,**	**composed**	**—**	**like**	**all**	**the**	**bridges**	**of**
我	穿越	一个	摇摇欲坠的	桥	,	由	—	喜欢	全部	这	桥梁	的

我走过一座摇摇晃晃的桥，神态自若——就像所有桥梁一样。

- — [ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [biːmz] ,

Kachmyr	**—**	**of**	**two**	**long**	**beams**	**,**
-	—	的	二	长的	光束	,

卡奇米尔——由两根长梁组成，

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [meɪd]

the	**ends**	**of**	**which**	**were**	**supported**	**upon**	**the**	**banks**	**and**	**the**	**floor**	**made**
这	结束	的	哪个	是	有	之上	这	银行	和	这	地面	制成

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['fægəts][ænd; ənd] [stɪks] ,

of	**a**	**layer**	**of**	**fagots**	**and**	**sticks**	**,**
的	一个	层	的	柴捆	和	棍子	,

两端支撑在河岸上，地面由一层柴垛和树枝铺成。

[wɪtʃ] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

which	**imparted**	**to**	**the**	**traveller**	**,**	**at**	**least**	**the**	**illusion**	**of**	**a**	**suspension**	**bridge**	**.**
哪个	传授	到	这	游客	,	在	至少	这	错觉	的	一个	暂停	桥	.

这至少给旅行者带来了一种悬索桥的错觉。

[suːn] ['æftərwərd] [aɪ] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] ,

Soon	**afterward**	**I**	**climbed**	**slowly**	**up**	**on**	**a**	**little**	**plateau**	**,**
很快	之后	我	攀登	缓慢地	向上	在	一个	小的	高原	,

不久之后，我缓缓爬上了一小片高原。

[wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] ,

which	**crosses**	**the**	**way**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**two**	**kilometres**	**,**
哪个	十字架	这	方式	在	一个	距离	的	二	公里	,

它与道路相交于两公里之外，

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [ʌv; əv] - .

to	**descend**	**into**	**the**	**narrow**	**valley**	**of**	**Wakkha**	**.**
到	下降	进入	这	狭窄的	谷	的	-	.

下到瓦卡狭窄的山谷。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʃɔːr] ,

Here	**there**	**are**	**several**	**villages**	**,**	**among**	**which**	**,**	**on**	**the**	**left**	**shore**	**,**
这里	那里	是	一些	村庄	,	之中	哪个	,	在	这	左边	支撑	,

这里有好几个村庄，其中，在左岸，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] [kɔːld] - .

is	**the**	**very**	**picturesque**	**one**	**called**	**Paskium**	**.**
是	这	非常	如画	一	称为	-	.

是风景如画的帕斯基姆。

[hɪr] [maɪ] [fiːt] [trɑːd] ['buːdɪst] [graʊnd] .

Here	**my**	**feet**	**trod**	**Buddhist**	**ground**	**.**
这里	我的	脚	践踏	佛教徒	地面	.

我曾踏足佛教圣地。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][maɪld] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['siːmɪŋli] ['ɪgnərənt]

The	**inhabitants**	**are**	**of**	**a**	**very**	**simple**	**and**	**mild**	**disposition**	**,**	**seemingly**	**ignorant**
这	居民	是	的	一个	非常	简单的	和	温和的	处置	,	似乎	无知

[ʌv; əv] " ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

of	**"**	**quarreling**	**.**
的	"	争吵	.

当地居民性情单纯温和，似乎对“争吵”一无所知。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	**Women**	**are**	**very**	**rare**	**among**	**them**	**.**
"	女性	是	非常	稀有的	之中	他们	.

“其中女性非常少见。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ]

Those	**of**	**them**	**whom**	**I**	**encountered**	**were**	**distinguished**	**from**	**the**	**women**	**I**
那些	的	他们	谁	我	遭遇	是	杰出的	从	这	女性	我

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [siːn] [ɪn] ['ɪndiə] [ɔːr] - ,

had	**hitherto**	**seen**	**in**	**India**	**or**	**Kachmyr**	**,**
有	迄今为止	已见	在	印度	或者	-	,

我遇到的那些女性与我之前在印度或克什米尔见过的女性截然不同。

[baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ə'pærənt] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

by	**the**	**air**	**of**	**gaiety**	**and**	**prosperity**	**apparent**	**in**	**their**	**countenances**	**.**
经过	这	空气	的	欢乐	和	繁荣	明显	在	他们的	面容	.

从他们脸上洋溢的欢乐和繁荣的神情就能看出来。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [sɪns] [iːtʃ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ɑːn][æn; ən]

How	**could**	**it**	**be**	**otherwise**	**,**	**since**	**each**	**woman**	**in**	**this**	**country**	**has**	**,**	**on**	**an**
如何	可以	它	是	否则	,	自从	每个	女士	在	这	国家	有	,	在	一个

['ævərɪdʒ] ,

average	**,**
平均的	,

还能有别的结果吗？因为这个国家的每个女人平均来说.....

[θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði]
three **to** **five** **husbands** **,** **and** **possesses** **them** **in** **the** **most** **legitimate** **way** **in** **the**
三 到 五 丈夫们 , 和 拥有 他们 在 这 最多 合法的 方式 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

她有三到五个丈夫，并且以世界上最合法的方式拥有他们。

[ˌpɑːli'ændri] ['flʌrɪʃɪz] [hɪr] .
Polyandry **flourishes** **here** **.**
一妻多夫制 繁花 这里 .

这里盛行一妻多夫制。

[haʊ'evər] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
However **large** **a** **family** **may** **be** **,** **there** **is** **but** **one** **woman** **in** **it** **.**
然而 大的 一个 家庭 可能 是 , 那里 是 但 一 女士 在 它 .

无论一个家庭多么庞大，其中却只有一个女性成员。

[ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] [meɪ]
If **the** **family** **does** **not** **contain** **already** **more** **than** **two** **husbands** **,** **a** **bachelor** **may**
如果 这 家庭 做 不是 包含 已经 更多的 比 二 丈夫们 , 一个 学士 可能
[ʃer] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ,
share **its** **advantages** **,**
分享 它是 优势 ,

如果一个家庭中已有不超过两个丈夫，那么单身汉也可以分享其中的一些好处。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
for **a** **consideration** **.**
为了 一个 考虑 .

供考虑。

[ðə; ði] [deɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [æd'væns] ,
The **days** **sacred** **to** **each** **one** **of** **those** **husbands** **are** **determined** **in** **advance** **,**
这 天 神圣 到 每个 一 的 那些 丈夫们 是 决定 在 进步 ,

每个丈夫的圣日都是事先确定的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'kwɪt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðər] -
and **all** **acquit** **themselves** **of** **their** **respective** **duties** **and** **respect** **each** **others** **'**
和 全部 开释 他们自己 的 他们的 各自 职责 和 尊重 每个 其他的 -
[raɪts] .
rights **.**
权利 .

所有人都尽职尽责，互相尊重彼此的权利。

[ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] [siːm] ['fiːb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [bent] [bæks] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ]
The **men** **generally** **seem** **feeble** **,** **with** **bent** **backs** **,** **and** **do** **not** **live** **to** **old** **age**
这 男人 一般来说 似乎 微弱 , 和 弯曲 背部 , 和 做 不是 居住 到 老的 年龄
.
:
.

这些男子通常体弱多病，驼背，而且活不到老年。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['trævlz] [ɪn] [lɑːdək] , [aɪ] ['oʊnli] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [mæn] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
During **my** **travels** **in** **Ladak** **,** **I** **only** **encountered** **one** **man** **so** **old** **that** **his** **hair** **was**
期间 我的 旅行 在 拉达克 , 我 仅有的 遭遇 一 男人 所以 老的 那 他的 头发 曾是
[waɪt] .
white **.**
白色的 .

我在拉达克旅行期间，只遇到过一位头发花白的老人。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [lɑːdək] ,

From	Karghil	to	the	centre	of	Ladak	,
从	-	到	这	中心	的	拉达克	,

从卡尔吉尔到拉达克中心地带，

[ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævəst] [bɪ'fɔːr]

the	road	had	a	more	cheerful	aspect	than	that	I	had	traversed	before
这	路	有	一个	更多的	快乐	方面	比	那	我	有	穿越	前

[riːtʃɪŋ] - ,

reaching	Karghil	,
到达	-	,

与我到达卡尔吉尔之前走过的路相比，这条路看起来更加令人愉悦。

[ɪts] ['prɑːspekt] ['biːɪŋ] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['hæmləts] , [bʌt; bət] [triːz] [ænd; ənd]

its	prospect	being	brightened	by	a	number	of	little	hamlets	,	but	trees	and
它是	前景	存在	明亮	经过	一个	数字	的	小的	村庄	,	但	树木	和

['vɜːrdʒər] [wɜːr; wər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [rer] .

verdure	were	,	unfortunately	,	rare	.
绿意盎然	是	,	很遗憾	, 稀有的		.

一些小村庄让这里前景光明，但可惜的是，树木和绿地却很少见。

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

Twenty	miles	from	Karghil	,
二十	英里	从	-	,

距卡尔吉尔二十英里，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

at	the	end	of	the	defile	formed	by	the	rapid	current	of	the	Wakkha	,
在	这	结尾	的	这	亵渎	形成	经过	这	迅速的	当前的	的	这	-	,

在瓦卡河湍急水流形成的峡谷尽头，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði]

is	a	little	village	called	Chargol	,	in	the
是	一个	小的	村庄	称为	-	, 在		这

这是一个名叫查尔戈尔的小村庄，位于

['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd] [θriː] ['tʃæpəlz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['kʌlɚz] (- ,

centre	of	which	stand	three	chapels	,	decorated	with	lively	colors	(	t'horthenes	,
中心	的	哪个	站立	三	小教堂	,	装饰	和	热闹	颜色	(	-	,

其中中心矗立着三座小教堂，装饰着鲜艳的色彩（t'horthenes，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [ber] [ɪn] [ti'bet]) .

to	give	them	the	name	they	bear	in	Thibet	)	.
到	给	他们	这	姓名	他们	熊	在	西藏	)	.

给它们取它们在西藏的名字）。

[bɪ'loʊ] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɑːr; ər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

Below	,	near	the	river	,	are	masses	of	rocks	,	in	the	form	of	long	and	large
以下	,	靠近	这	河	,	是	群众	的	岩石	,	在	这	形式	的	长的	和	大的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

下方，靠近河流的地方，是成片的岩石，形成又长又高的石墙。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] , [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'ɔːrdər] , [flæt] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd]

upon	which	are	thrown	,	in	apparent	disorder	,	flat	stones	of	different	colors	and
之上	哪个	是	抛掷	,	在	明显	紊乱	,	平坦的	石头	的	不同的	颜色	和

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

上面随意地散落着颜色和大小各异的扁平石块。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prerz] , [ɪn] - , ['sænskrit] [ænd; ənd]

Upon	these	stones	are	engraved	all	sorts	of	prayers	,	in	Ourd	,	Sanscrit	and
之上	这些	石头	是	刻	全部	排序	的	祈祷	,	在	-	,	梵文	和

[ti'betən] ,

Thibetan	,
西藏	,

这些石头上刻着各种各样的祈祷文，有乌尔都语、梵语和藏语。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] ['ærəbɪk] ['kærəktərz] .

and	one	can	even	find	among	them	inscriptions	in	Arabic	characters	.
和	一	能	甚至	寻找	之中	他们	铭文	在	阿拉伯	人物	.

甚至还能在其中发现阿拉伯文字的铭文。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæriərz] , [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

Without	the	knowledge	of	my	carriers	,	I	succeeded	in	taking	away	a	few	of
没有	这	知识	的	我的	承运人	,	我	成功了	在	采取	离开	一个	很少	的

[ðiːz] [stoʊnz] ,

these	stones	,
这些	石头	,

瞒着我的搬运工，我成功地拿走了其中的一些石头。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtrɑːkə'dɛroʊ] .

which	are	now	in	the	palace	of	the	Trocadero	.
哪个	是	现在	在	这	宫殿	的	这	特罗卡德罗	.

它们现在都位于特罗卡德罗宫内。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [frʌm; frəm] - , [wʌn] [faɪndz] ['friːkwəntli] ['ɑːblɔːŋ] [maʊndz] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

Along	the	way	,	from	Chargol	,	one	finds	frequently	oblong	mounds	,	artificial
沿着	这	方式	,	从	-	,	一	发现	频繁地	长方形	土堆	,	人造的

[kən'strʌkʃənz] .

constructions	.
建筑	.

从夏尔戈尔出发，沿途经常可以看到长方形的土堆和人工建筑。

['æftər] ['sʌnraɪz] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]

After	sunrise	,	with	fresh	horses	,	I	resumed	my	journey	and	stopped	near	the
后	日出	,	和	新鲜的	马匹	,	我	恢复	我的	旅行	和	停止	靠近	这

[gɑːnpə] (['mɑːnəsteri]) [ʌv; əv] - ,

gonpa	(	monastery	)	of	Moulbek	,
贡巴	(	修道院	)	的	-	,

日出之后，我换上新的马匹，继续我的旅程，并在毛尔贝克寺附近停了下来。

[wɪtʃ] [siːmz] [gluːd] [ɑːn] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] .

which	seems	glued	on	the	flank	of	an	isolated	rock	.
哪个	似乎	胶合	在	这	侧翼	的	一个	孤立	岩石	.

它似乎粘在一块孤立岩石的侧面。

[bɪ'loʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Below	is	the	hamlet	of	Wakkha	,	and	not	far	from	there	is	to	be	seen
以下	是	这	村庄	的	-	,	和	不是	远的	从	那里	是	到	是	已见

[ə'nʌðər] [rɑːk] ,

another	rock	,
其他	岩石	,

下面就是瓦卡村，离那里不远处还能看到另一块岩石。

[ʌv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [baɪ]

of	very	strange	form	,	which	seems	to	have	been	placed	where	it	stands	by
的	非常	奇怪的	形式	,	哪个	似乎	到	有	到过	放置	在哪里	它	站立	经过

['hjuːmən] [hændz] .

human	hands	.
人类	双手	.

形状非常奇特，似乎是人为放置于此的。

[ɪn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [ə; eɪ] ['buːdəˌbʊdə] ['sevrəl] ['miːtəz] [ɪn] [haɪt] .

In	one	side	of	it	is	cut	a	Buddha	several	metres	in	height	.
在	一	边	的	它	是	切	一个	佛	一些	米	在	高度	.

其中一面雕刻着一尊数米高的佛像。

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɪlɪndəz] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər] [prerz] .

Upon	it	are	several	cylinders	,	the	turning	of	which	serves	for	prayers	.
之上	它	是	一些	气缸	,	这	转弯	的	哪个	服务	为了	祈祷	.

上面有几个圆柱体，转动这些圆柱体可以用来祈祷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['bærəl] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɔːr] [waɪt] ['fæbrɪks] ,

They	are	a	sort	of	wooden	barrel	,	draped	with	yellow	or	white	fabrics	,
他们	是	一个	种类	的	木制的	桶	,	垂坠的	和	黄色的	或者	白色的	布料	,

它们是一种木桶，上面覆盖着黄色或白色的布料。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['vɜːrtɪkli] [plaːntid] [steɪks] .

and	are	attached	to	vertically	planted	stakes	.
和	是	随附的	到	垂直方向	已种植	赌注	.

并固定在垂直种植的木桩上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [ðə; ði] [liːst] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜːrn] .

It	requires	only	the	least	wind	to	make	them	turn	.
它	需要	仅有的	这	至少	风	到	制作	他们	转动	.

只需微风就能使它们转动。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pʊts] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'blɪgətɔːri] [ə'pɑːn]

The	person	who	puts	up	one	of	these	cylinders	no	longer	feels	it	obligatory	upon
这	人	WHO	放置	向上	一	的	这些	气缸	不	更长	感觉	它	强制性的	之上

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

him	to	say	his	prayers	,
他	到	说	他的	祈祷	,

安装这些圆柱体的人不再觉得有义务祈祷。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvɝz] [kæn; kən] [æsk] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

for	all	that	devout	believers	can	ask	of	God	is	written	upon	the	cylinders	.
为了	全部	那	虔诚的	信徒	能	问	的	上帝	是	书面	之上	这	气缸	.

虔诚的信徒所能向上帝祈求的一切，都写在了圆柱体上。

[siːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðɪs] [waɪt] ['peɪntɪd] ['mɑːnəsteri] ,

Seen	from	a	distance	this	white	painted	monastery	,
已见	从	一个	距离	这	白色的	绘	修道院	,

从远处看，这座修道院通体漆成白色。

['stændɪŋ] ['ʃɑːrpli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] , ['pɛtiˌkoʊtɪd] [wiːlz] ,

standing	sharply	out	from	the	gray	background	of	the	rocks	,	with	all	these	whirling	,	petticoated	wheels	,
常设	尖锐地	出去	从	这	灰色的	背景	的	这	岩石	,	和	全部	这些	旋转	,	衬裙	车轮	,

在灰色的岩石背景下，这些旋转的、像穿着衬裙一样的轮子显得格外醒目。

[prə'duːs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [ded] ['kʌntri] .

produce	a	strange	effect	in	this	dead	country	.
生产	一个	奇怪的	影响	在	这	死的	国家	.

在这个死气沉沉的国家里，产生了一种奇特的效果。

[aɪ] [left] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmlət] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

I	left	my	horses	in	the	hamlet	of	Wakkha	,	and	,	followed	by	my	servant	,
我	左边	我的	马匹	在	这	村庄	的	-	,	和	,	随后	经过	我的	仆人	,

我把马留在瓦卡村，然后带着我的仆人，

[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterweɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]

walked	toward	the	convent	,	which	is	reached	by	a	narrow	stairway	cut	in	the
步行	朝向	这	修道院	,	哪个	是	达到	经过	一个	狭窄的	楼梯	切	在	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

走向修道院，修道院可通过岩石中开凿的狭窄阶梯到达。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fæt]['lɑːmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] ,

At	the	top	,	I	was	received	by	a	very	fat	lama	,	with	a	scanty	,
在	这	顶部	,	我	曾是	已收到	经过	一个	非常	胖的	喇嘛	,	和	一个	稀少	,

在山顶，迎接我的是一位非常肥胖的喇嘛，他衣着单薄。

['stræglɪŋ] [bɪrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti'betən] ['piːp(ə)l]

straggling	beard	under	his	chin	—	a	common	characteristic	of	the	Thibetan	people
零散的	胡须	在下面	他的	下巴	—	一个	常见的	特征	的	这	西藏	人们

— [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət]

—	who	was	very	ugly	,	but
—	WHO	曾是	非常	丑陋的	,	但

他下巴上留着稀疏的胡须——这是西藏人的常见特征——他长相很丑陋，但是

['veri] ['kɔːrdʒəl] .

very	cordial	.
非常	亲切	.

非常热情友好。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] ['naɪtkæp] ,

His	costume	consisted	of	a	yellow	robe	and	a	sort	of	big	nightcap	,
他的	戏服	由……组成	的	一个	黄色的	长袍	和	一个	种类	的	大的	睡前小酌	,

他的装束包括一件黄色长袍和一顶类似大睡帽的帽子。

[wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [flæps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

with	projecting	flaps	above	the	ears	,	of	the	same	color	.
和	投影	襟翼	多于	这	耳朵	,	的	这	相同的	颜色	.

耳朵上方有与耳朵颜色相同的突出皮瓣。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['kɑːpər] [prer] - [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

He	held	in	his	hand	a	copper	prayer	-	machine	which	,	from	time	to	time	,
他	握住	在	他的	手	一个	铜	祷告	-	机器	哪个	,	从	时间	到	时间	,

他手里拿着一台铜制祈祷机，这台祈祷机时不时地……

[hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [pə'mɪtɪŋ] [ðæt] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

he	shook	with	his	left	hand	,	without	at	all	permitting	that	exercise	to	interfere
他	摇晃	和	他的	左边	手	,	没有	在	全部	允许	那	锻炼	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	his	conversation	.
和	他的	对话	.

他用左手握手，但丝毫没有让这个动作影响到他的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [prer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

It	was	his	eternal	prayer	,	which	he	thus	communicated	to	the	wind	,
它	曾是	他的	永恒	祷告	,	哪个	他	因此	沟通	到	这	风	,

这是他永恒的祈祷，他就这样将祈祷传递给了风。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['elɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

so	that	by	this	element	it	should	be	borne	to	Heaven	.
所以	那	经过	这	元素	它	应该	是	出生	到	天堂	.

因此，它应该通过这个元素升入天堂。

[wiː; wi] ['trævəst] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [loʊ] ['tʃembər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪmɪdʒɪz]

We	traversed	a	suite	of	low	chambers	,	upon	the	walls	of	which	were	images
我们	穿越	一个	套房	的	低的	房间	,	之上	这	墙壁	的	哪个	是	图片

[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

of	Buddha	,
的	佛	,

我们穿过一系列低矮的房间，房间的墙壁上绘有佛像。

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

of	all	sizes	and	made	of	all	kinds	of	materials	,
的	全部	尺寸	和	制成	的	全部	种类	的	材料	,

各种尺寸，各种材质，

[ɔːl] [ə'laɪk] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] .

all	alike	covered	by	a	thick	layer	of	dust	.
全部	同样	涵盖	经过	一个	厚的	层	的	灰尘	.

它们都一样，表面覆盖着一层厚厚的灰尘。

['faɪnəli] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] ['terəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Finally	we	reached	an	open	terrace	,	from	which	the	eyes	,	taking	in	the
最后	我们	达到	一个	打开	阳台	,	从	哪个	这	眼睛	,	采取	在	这

[səˈraʊndɪŋ] ['riːdʒən] ,

surrounding	region	,
周围	地区	,

最后我们来到一个露天平台，从这里可以俯瞰周围的景色。

['restɪd] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ]

rested	upon	an	inhospitable	country	,	strewn	with	grayish	rocks	and	traversed	by
休息	之上	一个	不宜居住的	国家	,	散落的	和	灰蒙蒙的	岩石	和	穿越	经过

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊd] ,

only	a	single	road	,
仅有的	一个	单身的	路	,

它坐落在环境恶劣的地区，遍布灰色的岩石，只有一条路穿过。

[wɪtʃ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	on	both	sides	lost	itself	in	the	horizon	.
哪个	在	两个都	侧面	丢失的	本身	在	这	地平线	.

两侧的物体都消失在了地平线上。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bɪr] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɑːps] ,

When	we	were	seated	,	they	brought	us	beer	,	made	with	hops	,
什么时候	我们	是	坐着	,	他们	带来	我们	啤酒	,	制成	和	酒花	,

我们入座后，他们给我们端来了用啤酒花酿造的啤酒。

[kɔːld] [hɪr] [tʃɑːŋ] [ænd; ənd] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

called	here	Tchang	and	brewed	in	the	cloister	.
称为	这里	昌	和	酿造	在	这	修道院	.

这里称之为“Tchang”，并在修道院中酿造。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['ræpɪdli] [prə'duːs] [ˌɑːmbɔːm'pwɑːŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [mʌŋks] ,

It	has	a	tendency	to	rapidly	produce	embonpoint	upon	the	monks	,
它	有	一个	趋势	到	快速	生产	凸点	之上	这	僧侣	,

它容易使僧侣们脸上迅速长出酒窝。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['feɪvər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

which	is	regarded	as	a	sign	of	the	particular	favor	of	Heaven	.
哪个	是	认为	作为	一个	符号	的	这	特别的	偏爱	的	天堂	.

这被视为上天特别眷顾的标志。

[ðeɪ] [spoʊk] [hɪr] [ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] .

They	spoke	here	the	Thibetan	language	.
他们	辐	这里	这	西藏	语言	.

他们在这里讲藏语。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] .

The	origin	of	this	language	is	full	of	obscurity	.
这	起源	的	这	语言	是	满的	的	朦胧	.

这种语言的起源充满了谜团。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ti'bet] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

One	thing	is	certain	,	that	a	king	of	Thibet	,	a	contemporary	of	Mohammed	,
一	事物	是	肯定	,	那	一个	国王	的	西藏	,	一个	当代的	的	穆罕默德	,

有一件事是肯定的，那就是与穆罕默德同时代的一位西藏国王，

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

undertook	the	creation	of	an	universal	language	for	all	the	disciples	of
承担	这	创建	的	一个	普遍的	语言	为了	全部	这	门徒	的

['buːdəˌbʊdə] .

Buddha	.
佛	.

致力于为佛陀的所有弟子创造一种通用语言。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['sænskrit] ['græmər] ,

To	this	end	he	had	simplified	the	Sanscrit	grammar	,
到	这	结尾	他	有	简化	这	梵文	语法	,

为此，他简化了梵文语法。

[kəm'poʊzd] [æn; ən] ['ælfəbet] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪnz] ,

composed	an	alphabet	containing	an	infinite	number	of	signs	,
由	一个	字母	包含	一个	无限	数字	的	标志	,

他创造了一种包含无限多个符号的字母表，

[ænd; ənd] [ðʌs] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn]

and	thus	laid	the	foundations	of	a	language	the	pronunciation	of	which	is	one
和	因此	铺设	这	基础	的	一个	语言	这	发音	的	哪个	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

of	the	easiest	and	the	writing	the	most	complicated	.
的	这	最容易	和	这	写作	这	最多	复杂的	.

由此奠定了一种语言的基础，这种语言的发音是最容易的语言之一，而书写却是最复杂的语言之一。

[ɪn'diːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]

Indeed	,	in	order	to	represent	a	sound	one	must	employ	not	less	than	eight
的确	,	在	命令	到	代表	一个	声音	一	必须	采用	不是	较少的	比	八

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

事实上，要表示一个音，至少需要使用八个字符。

[ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ti'bet] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

All	the	modern	literature	of	Thibet	is	written	in	this	language	.
全部	这	现代的	文学	的	西藏	是	书面	在	这	语言	.

西藏所有现代文学作品都是用这种语言写成的。

[ðə; ði] [pjʊr] [ti'betən] [ɪz]['oʊnli]['spoʊkən][ɪn] [lɑːdək] [ænd; ənd][ˌɔːri'ent(ə)l] [ti'bet] .

The	pure	Thibetan	is	only	spoken	in	Ladak	and	Oriental	Thibet	.
这	纯的	西藏	是	仅有的	说	在	拉达克	和	东方	西藏	.

纯正的藏语只在拉达克和西藏东部地区使用。

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['daɪəlekts] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

In	all	other	parts	of	the	country	are	employed	dialects	formed	by	the	mixture	of
在	全部	其他	部分	的	这	国家	是	受雇	方言	形成	经过	这	混合物	的

[ðɪs] ['mʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ɪdɪəmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

this	mother	language	with	different	idioms	taken	from	the
这	母亲	语言	和	不同的	成语	已采取	从	这

该国其他地区使用的方言是由这种母语与来自不同地区的习语混合而成的。

['neɪbərɪŋ] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['riːdʒənz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

neighboring	peoples	of	the	various	regions	round	about	.
邻接	人民	的	这	各种各样的	地区	圆形的	关于	.

周边各地区的邻近民族。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ti'betən] , [ðer; ðər][ɪg'zɪsts]['ɔːlweɪz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

In	the	ordinary	life	of	the	Thibetan	,	there	exists	always	two	languages	,
在	这	普通的	生活	的	这	西藏	,	那里	存在	总是	二	语言	,

在西藏人的日常生活中，总是存在两种语言。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

one	of	which	is	absolutely	incomprehensible	to	the	women	,
一	的	哪个	是	绝对地	难以理解	到	这	女性	,

其中一条对女性来说完全无法理解。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] ;

while	the	other	is	spoken	by	the	entire	nation	;
尽管	这	其他	是	说	经过	这	全部的	国家	;

而另一种语言则是全国通用的语言；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɔnvənts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['pjʊrəti]

but	only	in	the	convents	can	be	found	the	Thibetan	language	in	all	its	purity
但	仅有的	在	这	修道院	能	是	成立	这	西藏	语言	在	全部	它是	纯度

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

and	integrity	.
和	正直	.

但只有在修道院里才能找到纯正完整的藏语。

[ðə; ði]['lɑːməz] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mʌsəlmən] ,

The	lamas	much	prefer	the	visits	of	Europeans	to	those	of	Musselmen	,
这	喇嘛	很多	更喜欢	这	访问	的	欧洲人	到	那些	的	贻贝	,

喇嘛们更喜欢欧洲人的来访，而不是穆斯林的来访。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [hiː; hi] ['ænsər]

and	when	I	asked	the	one	who	received	me	why	this	was	so	,	he	answered
和	什么时候	我	问	这	一	WHO	已收到	我	为什么	这	曾是	所以	,	他	回答

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

当我问接待我的那位为什么会这样时，他回答我说：

" [mʌsəlmən] [hæv; həv][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Musselmen	have	no	point	of	contact	at	all	with	our	religion	.
"	贻贝	有	不	观点	的	接触	在	全部	和	我们的	宗教	.

“贻贝养殖户与我们的宗教没有任何联系。”

['oʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] , [baɪ]

Only	comparatively	recently	,	in	their	victorious	campaign	,	they	have	converted	,	by
仅有的	比较	最近	,	在	他们的	胜利者	活动	,	他们	有	转换	,	经过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

只是在不久前的胜利战役中，他们才通过武力实现了皈依。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəsts] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

part	of	the	Buddhists	to	Islam	.
部分	的	这	佛教徒	到	伊斯兰教	.

一部分佛教徒皈依了伊斯兰教。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [greɪt] ['efərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðoʊz] [mʌsəlmən] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

It	requires	of	us	great	efforts	to	bring	back	those	Musselmen	,	descendants
它	需要	的	我们	伟大的	努力	到	带来	后退	那些	贻贝	,	后代

[ʌv; əv] ['buːdəsts] ,

of	Buddhists	,
的	佛教徒	,

要让那些穆斯林，也就是佛教徒的后裔回归，需要我们付出巨大的努力。

['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

into	the	path	of	the	true	God	.
进入	这	小路	的	这	真的	上帝	.

走上真神的道路。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'fer] .

As	regards	the	Europeans	,	it	is	quite	a	different	affair	.
作为	问候	这	欧洲人	,	它	是	相当	一个	不同的	事务	.

至于欧洲人，情况就完全不同了。

[nɑːt]['oʊnli][duː] [ðeɪ] [prə'fes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn]

Not	only	do	they	profess	the	essential	principles	of	monotheism	,	but	they	are	,	in
不是	仅有的	做	他们	宣称	这	基本的	原则	的	一神论	,	但	他们	是	,	在

[ə; eɪ] [sens] ,

a	sense	,
一个	感觉	,

他们不仅信奉一神论的基本原则，而且在某种意义上，他们本身就是一神论者。

[ə'doʊrər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːməz] [huː] [ɪn'hæbɪt]

adorers	of	Buddha	,	with	almost	the	same	rites	as	the	lamas	who	inhabit
崇拜者	的	佛	,	和	几乎	这	相同的	仪式	作为	这	喇嘛	WHO	居住

[tɪ'bet] .

Thibet	.
西藏	.

崇拜佛陀的信徒，他们的仪式几乎与居住在西藏的喇嘛相同。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪz] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]

The	only	fault	of	the	Christians	is	that	after	having	adopted	the	great	doctrines	of
这	仅有的	过错	的	这	基督徒	是	那	后	拥有	已采用	这	伟大的	教义	的

['buːdəˌbʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

基督教徒唯一的过错在于，在接受了佛陀的伟大教义之后，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd]

they	have	completely	separated	themselves	from	him	,	and	have	created
他们	有	完全地	分开	他们自己	从	他	,	和	有	创建

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] .

for	themselves	a	different	Dalai	-	Lama	.
为了	他们自己	一个	不同的	达赖	-	喇嘛	.

他们已经完全与他划清界限，并为自己塑造了一个不同的达赖喇嘛。

['aʊər; ɑːr]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [gɪft][ʌv; əv]

Our	Dalai	-	Lama	is	the	only	one	who	has	received	the	divine	gift	of
我们的	达赖	-	喇嘛	是	这	仅有的	一	WHO	有	已收到	这	神圣的	礼物	的

['siːɪŋ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

seeing	,	face	to	face	,
看到	,	脸	到	脸	,

我们的达赖喇嘛是唯一一位获得神圣恩赐，能够面对面地看见的人。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][ɪz] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdieri]

the	majesty	of	Buddha	,	and	is	empowered	to	serve	as	an	intermediary
这	威严	的	佛	,	和	是	赋权	到	服务	作为	一个	中介

[bɪˈtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] . "

between	earth	and	heaven	.	"
之间	地球	和	天堂	.	"

“他拥有佛陀的威严，并被赋予了作为天地之间中介的权力。”

" [wɪtʃ] ['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ?

"	Which	Dalai	-	Lama	of	the	Christians	do	you	refer	to	?
"	哪个	达赖	-	喇嘛	的	这	基督徒	做	你	参考	到	?

你指的是哪位基督教的达赖喇嘛?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	I	asked	him	;	"	we	have	one	,	the	Son	of	God	,
"	我	问	他	;	"	我们	有	一	,	这	儿子	的	上帝	,

我问他：“我们只有一个，那就是上帝之子，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əˈdres] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['aʊər; ɑːr]['fɜːrvənt] [prerz] ,

to	whom	we	address	directly	our	fervent	prayers	,
到	谁	我们	地址	直接地	我们的	热切	祈祷	,

我们直接向祂献上我们热切的祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][wiː; wi][rɪˈkɜːr][tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wʌn][ænd; ənd]

and	to	him	alone	we	recur	to	intercede	with	our	One	and
和	到	他	独自的	我们	复发	到	说情	和	我们的	一	和

[ˌɪndɪˈvɪzəbl] [gɑːd] . "

Indivisible	God	.	"
不可分割的	上帝	.	"

我们只向他祈求，求他为我们独一无二、不可分割的上帝代祷。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	not	him	of	whom	it	is	a	question	,	Sahib	,	"	he	replied	.
"	它	是	不是	他	的	谁	它	是	一个	问题	,	萨希布	,	"	他	回复	.

“问题不在于他，先生，”他回答道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [huːm] [wiː; wi] ['revərəns] [æz; əz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]

"	We	,	too	,	respect	him	,	whom	we	reverence	as	son	of	the	One	and
"	我们	,	也	,	尊重	他	,	谁	我们	尊敬	作为	儿子	的	这	一	和

[ˌɪndɪˈvɪzəbl] [gɑːd] ,

Indivisible	God	,
不可分割的	上帝	,

“我们也尊敬他，我们敬仰他，视他为唯一且不可分割的上帝之子。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] ,

but	we	do	not	see	in	him	the	Only	Son	,
但	我们	做	不是	看	在	他	这	仅有的	儿子	,

但我们在他身上并没有看到独生子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eksələnt] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] .

but	the	excellent	being	who	was	chosen	among	all	.
但	这	出色的	存在	WHO	曾是	选定	之中	全部	.

但那位从众人中被选中的杰出人物。

['buːdəˌbʊdə] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz]

Buddha	,	indeed	,	has
佛	,	的确	,	有

佛陀确实有

[ɪn'kɑːnɪtɪd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][iː'sɑː] ,
incarnated himself , with his divine nature , in the person of the sacred Issa ,
化身 他自己 , 和 他的 神圣的 自然 , 在 这 人 的 这 神圣 伊萨 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他以神圣的伊萨的身份，化身为人，拥有他的神性。

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪŋ] ['faɪər][ɔːr]['aɪərn] ,
without employing fire or iron ,
没有 雇用 火 或者 铁 ,

不使用火或铁，

[hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] ['aʊər; ɑːr] [truː] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
has gone forth to propagate our true and great religion among all the world
有 已消失 前进 到 传播 我们的 真的 和 伟大的 宗教 之中 全部 这 世界
.
:
.

已经前往世界各地传播我们真正伟大的宗教。

[hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tə'restrɪəl] ['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] ;
Him whom I meant was your terrestrial Dalai - Lama ;
他 谁 我 意思是 曾是 你的 陆地 达赖 - 喇嘛 ;

我指的是你们的达赖喇嘛；

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -
he to whom you have given the title of ' Father of the Church . '
他 到 谁 你 有 给定 这 标题 的 - 父亲 的 这 教会 . -

你授予他“教会之父”的称号。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] .
That is a great sin .
那 是 一个 伟大的 罪 .

这是极大的罪过。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] , [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæd][roʊd] ,
May he be brought back , with the flock , who are now in a bad road ,
可能 他 是 带来 后退 , 和 这 群 , WHO 是 现在 在 一个 坏的 路 ,

愿他能与那些如今身处歧途的羊群一同归来。

" ['paɪəsli] ['ædɪd] [ðə; ði]['lɑːmə] , ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [twɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] - [mə'ʃiːn] .
" piously added the lama , giving another twirl to his prayer - machine .
" 虔诚地 额外 这 喇嘛 , 给予 其他 捻 到 他的 祷告 - 机器 .

“喇嘛虔诚地补充道，同时又转动了一下他的祈祷器。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .
I understood now that he alluded to the Pope .
我 理解 现在 那 他 暗示 到 这 教皇 .

我现在明白了，他指的是教皇。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [iː'sɑː] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ,
" You have told me that a son of Buddha , Issa , the elect among all ,
" 你 有 讲述 我 那 一个 儿子 的 佛 , 伊萨 , 这 选 之中 全部 ,

“你曾告诉我，佛陀之子伊萨，众生中的佼佼者，

[hæd; həd] [spred] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
had spread your religion on the Earth .
有 传播 你的 宗教 在 这 地球 .

曾将你的宗教传播到地球上。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɑːməz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ;
At this question the lama's eyes opened wide ;
在 这 问题 这 喇嘛的 眼睛 打开 宽的 ;

听到这个问题，喇嘛睁大了眼睛;

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ][kʊd; kəd]
he looked at me with astonishment and pronounced some words I could
他 看起来 在 我 和 惊讶 和 发音 一些 字 我 可以
[nɑːt] [kætʃ] ,
not catch ,
不是 抓住 ,

他惊讶地看着我，说了一些我没听清的话。

['mɜːrmərɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [weɪ] .
murmuring in an unintelligible way .
淙淙 在 一个 无法理解 方式 .

他低声嘟囔着，声音含糊不清。

" [iː'sɑː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['æftər][ðə; ði]
" Issa , " he finally replied , " is a great prophet , one of the first after the
" 伊萨 , " 他 最后 回复 , " 是 一个 伟大的 先知 , 一 的 这 第一的 后 这
['twenti] - [tuː] ['buːdəz] .
twenty - two Buddhas .
二十 - 二 佛陀 .

“伊萨，”他最后回答说，“是一位伟大的先知，是继二十二佛之后最早的先知之一。”

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːməz] ,
He is greater than any one of all the Dalai - Lamas ,
他 是 更大的 比 任何 一 的 全部 这 达赖 - 喇嘛 ,

他比任何一位达赖喇嘛都伟大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːnstəˌtuːts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
for he constitutes part of the spirituality of our Lord .
为了 他 构成 部分 的 这 灵性 的 我们的 主 .

因为他是我们主灵性的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [juː; jʊ] ;
It is he who has instructed you ;
它 是 他 WHO 有 指示 你 ;

是他教导了你们;

[hiː; hi] [huː] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [soʊlz] ;
he who brought back into the bosom of God the frivolous and wicked souls ;
他 WHO 带来 后退 进入 这 怀 的 上帝 这 轻浮 和 邪恶 灵魂 ;

他将轻浮邪恶的灵魂带回上帝的怀抱;

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
he who made you worthy of the beneficence of the Creator ,
他 WHO 制成 你 值得 的 这 行善 的 这 创作者 ,

祂使你配得上造物主的恩惠，

[huː] [hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .

who	**has**	**ordained**	**that**	**each**	**being**	**should**	**know**	**good**	**and**	**evil**	**.**
WHO	有	受戒	那	每个	存在	应该	知道	好的	和	邪恶的	.

祂命定每个生命都应该知道善恶。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækts][hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɔnɪkəld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,

His	**name**	**and**	**his**	**acts**	**have**	**been**	**chronicled**	**in**	**our**	**sacred**	**writings**	**,**
他的	姓名	和	他的	行为	有	到过	编年史	在	我们的	神圣	著作	,

他的名字和事迹都被记载在我们的圣典中。

[ænd; ənd] [wen] [ˈriːdɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [laɪf] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ]

and	**when**	**reading**	**how**	**his**	**great**	**life**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**an**	**erring**
和	什么时候	阅读	如何	他的	伟大的	生活	通过了	离开	在	这	中间	的	一个	犯错

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

读到他伟大的一生是如何在一群误入歧途的人中间逝去的，

[wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [huː] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər]

we	**weep**	**for**	**the**	**horrible**	**sin**	**of**	**the**	**heathen**	**who**	**murdered**	**him**	**,**	**after**
我们	哭泣	为了	这	可怕	罪	的	这	异教徒	WHO	被谋杀	他	,	后

[ˈsʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] .

subjecting	**him**	**to**	**torture**	**.**
服从	他	到	酷刑	.

我们为杀害他的异教徒的滔天罪行而哭泣，他们先是折磨他，然后又将他杀害。

" [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːmə] .

"	**I**	**was**	**struck**	**by**	**this**	**recital**	**of**	**the**	**lama**	**.**
"	我	曾是	击	经过	这	独奏会	的	这	喇嘛	.

“喇嘛的这段讲述让我深受感动。”

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [iːˈsɑː] — [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] [ænd; ənd] [deθ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː] -

The	**prophet**	**Issa**	**—**	**his**	**tortures**	**and**	**death**	**—**	**our**	**Christian**	**Dalai**	**-**
这	先知	伊萨	—	他的	酷刑	和	死亡	—	我们的	基督教	达赖	-

[ˈlɑːmə] — [ðə; ði] [ˈbuːdɪst] [ˈrekəgnaizɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [mɔːr] [ænd; ənd]

Lama	**—**	**the**	**Buddhist**	**recognizing**	**Christianity**	**—**	**all**	**these**	**made**	**me**	**think**	**more**	**and**
喇嘛	—	这	佛教徒	识别	基督教	—	全部	这些	制成	我	思考	更多的	和

[mɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .

more	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
更多的	的	耶稣	基督	.

先知伊萨——他所受的酷刑和死亡——我们的基督教达赖喇嘛——佛教徒承认基督教——所有这些都让我越来越想到耶稣基督。

[aɪ] [æskt] [maɪ] [ɪnˈtɜːrprətər] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['lɑːmə][toʊld][ˌem ˈiː] .

I	**asked**	**my**	**interpreter**	**not**	**to**	**lose**	**a**	**single**	**word**	**of**	**what**	**the**	**lama**	**told**	**me**	**.**
我	问	我的	翻译	不是	到	失去	一个	单身的	单词	的	什么	这	喇嘛	讲述	我	.

我要求翻译不要漏掉喇嘛告诉我的任何一个字。

" [wer] [kæn; kən] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [huː] [kəm'paɪld] [ðem; ðəm] ?

"	**Where**	**can**	**those**	**writings**	**be**	**found**	**,**	**and**	**who**	**compiled**	**them**	**?**
"	在哪里	能	那些	著作	是	成立	,	和	WHO	编译	他们	?

“这些著作在哪里可以找到？是谁编纂的？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	**I**	**asked**	**the**	**monk**	**.**
"	我	问	这	僧	.

我问了那位僧人。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skroʊlz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

"	The	principal	scrolls	—	which	were	written	in	India	and	Nepaul	,	at	different
"	这	主要的	卷轴	—	哪个	是	书面	在	印度	和	尼泊尔	,	在	不同的

['ɛpəks, 'iːpəks] ,

epochs	,
纪元	,

“主要卷轴——分别在印度和尼泊尔不同时期写成，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənd] — [ɑːr; ər][ɪn] [lɑːsə] ; ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] ['nʌmbər] .

as	the	events	happened	—	are	in	Lhassa	;	several	thousands	in	number	.
作为	这	活动	发生	—	是	在	拉萨	;	一些	数千	在	数字	.

事件发生时——地点在拉萨；人数达数千人。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] ['kɔnvənts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kɑːpiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːməz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

In	some	great	convents	are	to	be	found	copies	,	which	the	lamas	,	during	their
在	一些	伟大的	修道院	是	到	是	成立	副本	,	哪个	这	喇嘛	,	期间	他们的

['soʊdʒɜːrn][ɪn] [lɑːsə] ,

sojourn	in	Lhassa	,
旅居	在	拉萨	,

在一些著名的寺院里可以找到这些经文的副本，喇嘛们在拉萨逗留期间，

[hæv; həv] [meɪd] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

have	made	,	at	various	times	,
有	制成	,	在	各种各样的	时代	,

曾多次制作

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['klɔɪstəz] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðeɪ]

and	have	then	given	to	their	cloisters	as	souvenirs	of	the	period	they
和	有	然后	给定	到	他们的	修道院	作为	纪念品	的	这	时期	他们

[spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] . "

spent	with	the	Dalai	-	Lama	.	"
花费	和	这	达赖	-	喇嘛	.	"

然后他们将这些物品赠送给各自的修道院，作为与达赖喇嘛共度时光的纪念品。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [jɔːr'selvz] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [pə'zes] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][skroʊlz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]

"	But	you	,	yourselves	;	do	you	not	possess	copies	of	the	scrolls	bearing	upon
"	但	你	,	你们自己	;	做	你	不是	具有	副本	的	这	卷轴	轴承	之上

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iː'sɑː] ? "

the	prophet	Issa	?	"
这	先知	伊萨	?	"

“但是你们自己，难道没有关于先知尔撒的经卷副本吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .

"	We	have	not	.
"	我们	有	不是	.

我们没有。

['aʊər; ɑːr]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Our	convent	is	insignificant	,
我们的	修道院	是	微不足道	,

我们的修道院微不足道，

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪv] ['lɑːməz][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

and	since	its	foundation	our	successive	lamas	have	had	only	a	few	hundred
和	自从	它是	基础	我们的	连续	喇嘛	有	有	仅有的	一个	很少	百

['mænjʊskrɪpts] [ɪn][ðer; ðər]['laɪbreri] .

manuscripts	in	their	library	.
手稿	在	他们的	图书馆	.

自创立以来，历代喇嘛的图书馆里只有几百份手稿。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstəz] [hæv; həv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd]

The	great	cloisters	have	several	thousands	of	them	;	but	they	are	sacred
这	伟大的	修道院	有	一些	数千	的	他们	;	但	他们	是	神圣

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ,

things	which	will	not	,
事物	哪个	将要	不是	,

那些宏伟的修道院里有成千上万个这样的雕像；但它们是神圣之物，不会.....

['eniwer] , [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

anywhere	,	be	shown	to	you	.
任何地方	,	是	所示	到	你	.

任何地方，都会向你展示。

" [wiː; wi] [spoʊk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

"	We	spoke	together	a	few	minutes	longer	,	after	which	I	went	home	,
"	我们	辐	一起	一个	很少	分钟	更长	,	后	哪个	我	去	家	,

“我们又聊了几分钟，之后我就回家了。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] ['steɪtmənts] .

all	the	while	thinking	of	the	lama's	statements	.
全部	这	尽管	思维	的	这	喇嘛的	声明	.

我始终牢记喇嘛的话。

[iː'sɑː] , [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːdəsts] !

Issa	,	a	prophet	of	the	Buddhists	!
伊萨	,	一个	先知	的	这	佛教徒	!

伊萨，佛教的先知!

[bʌt; bət] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	,	how	could	this	be	?
但	,	如何	可以	这	是	?

但这怎么可能呢?

[ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] ;

Of	Jewish	origin	,	he	lived	in	Palestine	and	in	Egypt	;
的	犹太人	起源	,	他	居住地	在	巴勒斯坦	和	在	埃及	;

他出身犹太家庭，曾在巴勒斯坦和埃及生活过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɔspəlz][duː][nɑːt] [kən'teɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n] ,

and	the	Gospels	do	not	contain	one	word	,	not	even	the	least	allusion	,
和	这	福音书	做	不是	包含	一	单词	,	不是	甚至	这	至少	典故	,

福音书中没有一个字，甚至连最轻微的暗示都没有。

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] ['buːdɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

to	the	part	which	Buddhism	should	have	played	in	the	education	of	Jesus	.
到	这	部分	哪个	佛教	应该	有	玩	在	这	教育	的	耶稣	.

佛教本应在耶稣的教育中扮演怎样的角色。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ʌv; əv] [ti'bet] ,

I	made	up	my	mind	to	visit	all	the	convents	of	Thibet	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	访问	全部	这	修道院	的	西藏	,

我下定决心要参观西藏所有的修道院。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iː'sɑː] ,

in	the	hope	of	gathering	fuller	information	upon	the	prophet	Issa	,
在	这	希望	的	采集	更丰满	信息	之上	这	先知	伊萨	,

为了收集有关先知尔撒的更全面的信息，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

and	perhaps	copies	of	the	chronicles	bearing	upon	this	subject	.
和	也许	副本	的	这	编年史	轴承	之上	这	主题	.

或许还有与此主题相关的编年史副本。

[wiː; wi] ['trævəst] [ðə; ði] - [pæs] , [æt; ət] - , - [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] ,

We	traversed	the	Namykala	Pass	,	at	30	,	000	feet	of	altitude	,
我们	穿越	这	-	经过	,	在	-	,	-	脚	的	高度	,

我们穿越了海拔30000英尺的纳米卡拉山口。

[wens] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] - .

whence	we	descended	into	the	valley	of	the	River	Salinoumah	.
何处	我们	下降	进入	这	谷	的	这	河	-	.

我们由此下到萨利努马河谷。

['tɜːrnɪŋ] ['saʊθwərd] , [wiː; wi] [geɪnd] - , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

Turning	southward	,	we	gained	Karbou	,	leaving	behind	us	,	on	the	opposite	bank	,
转弯	向南	,	我们	获得	-	,	离开	在后面	我们	,	在	这	对面的	银行	,

['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

numerous	villages	,	among	other	,
很多的	村庄	,	之中	其他	,

转向南行，我们到达了卡尔布，身后是河对岸的众多村庄，以及其他一些地方。

- , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] .

Chagdoom	,	which	is	at	the	top	of	a	rock	,	an	extremely	imposing	sight	.
-	,	哪个	是	在	这	顶部	的	一个	岩石	,	一个	极其	气势磅礴	视线	.

查格杜姆位于岩石顶端，景色十分壮观。

[ɪts] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['festɪv] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː]

Its	houses	are	white	and	have	a	sort	of	festive	look	,	with	their	two
它是	房屋	是	白色的	和	有	一个	种类	的	节日	看	,	和	他们的	二

[ænd; ənd] [θriː] ['stɔːriz] .

and	three	stories	.
和	三	故事	.

这里的房屋都是白色的，有两层和三层，看起来颇具节日气氛。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [lɑːdək] .

This	,	by	the	way	,	is	a	common	peculiarity	of	all	the	villages	of	Ladak	.
这	,	经过	这	方式	,	是	一个	常见的	特点	的	全部	这	村庄	的	拉达克	.

顺便说一句，这是拉达克所有村庄的共同特点。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , ['trævəlɪŋ] [ɪn]

The	eye	of	the	European	,	travelling	in
这	眼睛	的	这	欧洲的	,	旅行	在

欧洲人的眼睛，在旅行中

- , [wʊd] [suːn] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Kachmyr	,	would	soon	lose	sight	of	all	architecture	to	which	he	had	been
-	,	会	很快	失去	视线	的	全部	建筑学	到	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

卡奇米尔很快就会对他所熟悉的各种建筑风格失去兴趣。

[ɪn] [lɑːdək] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

In	Ladak	,	on	the	contrary	,
在	拉达克	,	在	这	相反	,

相反，在拉达克，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['stɔːri]

he	would	be	agreeably	surprised	at	seeing	the	little	two	and	three	-	story
他	会	是	欣然	惊讶	在	看到	这	小的	二	和	三	-	故事

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他看到那些两三层的小房子一定会感到惊喜。

[rɪ'maɪndəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['prɑːvənsəz] .

reminders	to	him	of	those	in	European	provinces	.
提醒	到	他	的	那些	在	欧洲的	省份	.

这让他想起了欧洲各省的那些人。

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [ə'pɑːn] [tuː] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] ,

Near	the	city	of	Karbou	,	upon	two	perpendicular	rocks	,
靠近	这	城市	的	-	,	之上	二	垂直	岩石	,

在卡尔布市附近，两块垂直的岩石上，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] .

one	sees	the	ruins	of	a	little	town	or	village	.
一	看到	这	废墟	的	一个	小的	镇	或者	村庄	.

人们看到的是一座小镇或村庄的废墟。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [daʊn] [ɪts] [wɔːlz] ,

A	tempest	and	an	earthquake	are	said	to	have	shaken	down	its	walls	,
一个	暴风雨	和	一个	地震	是	说	到	有	摇晃	向下	它是	墙壁	,

据说一场暴风雨和地震震塌了它的城墙。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

the	solidity	of	which	seems	to	have	been	exceptional	.
这	固体	的	哪个	似乎	到	有	到过	非凡的	.

它的坚固程度似乎非同寻常。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] ['trævəst] [ðə; ði]['foʊtuː] - [lɑː] [pæs] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] - , - [fiːt] .

The	next	day	I	traversed	the	Fotu	-	La	Pass	,	at	an	altitude	of	13	,	500	feet	.
这	下一个	天	我	穿越	这	fotu	-	拉	经过	,	在	一个	高度	的	-	,	-	脚	.

第二天，我穿越了海拔 13,500 英尺的福图拉山口。

[æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] [stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - (['tʃæp(ə)l]) .

At	its	summit	stands	a	little	t'horthene	(	chapel	)	.
在	它是	首脑	站立	一个	小的	-	(	教堂	)	.

山顶上有一座小小的教堂。

[ðens] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv]

Thence	,	following	the	dry	bed	of	a	stream	,	I	descended	to	the	hamlet	of
因此	,	下列的	这	干燥	床	的	一个	溪流	,	我	下降	到	这	村庄	的

-	,

Lamayure	,
-	,

然后，我沿着干涸的河床向下走到拉马尤尔村。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .

the	sudden	appearance	of	which	is	a	surprise	to	the	traveller	.
这	突然	外貌	的	哪个	是	一个	惊喜	到	这	游客	.

它的突然出现令旅行者感到惊讶。

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɪtʃ] [siːmz] [græft] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

A	convent	,	which	seems	grafted	on	the	side	of	the	rock	,
一个	修道院	,	哪个	似乎	嫁接	在	这	边	的	这	岩石	,

一座修道院，仿佛是从岩石侧面嫁接上来的。

[ɔːr] [held] [ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [weɪ] , ['dɔmineɪts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

or	held	there	in	some	miraculous	way	,	dominates	the	village	.
或者	握住	那里	在	一些	神奇	方式	,	占据主导地位	这	村庄	.

或者以某种奇迹般的方式留在那里，主宰着这个村庄。

[sterz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['klɔɪstər] .

Stairs	are	unknown	in	this	cloister	.
楼梯	是	未知	在	这	修道院	.

这座修道院的回廊里没有楼梯。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] ['stɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [roʊps][ɑːr; ər] [juːst] .

In	order	to	pass	from	one	story	of	it	to	another	,	ropes	are	used	.
在	命令	到	经过	从	一	故事	的	它	到	其他	,	绳索	是	用过的	.

为了从一层楼到达另一层楼，人们使用绳索。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

Communication	with	the	world	outside	is	through	a	labyrinth	of	passages	in
沟通	和	这	世界	外部	是	通过	一个	迷宫	的	段落	在

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

与外界的沟通是通过岩石中错综复杂的通道进行的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests]

Under	the	windows	of	the	convent	—	which	make	one	think	of	birds	'	nests
在下面	这	视窗	的	这	修道院	—	哪个	制作	一	思考	的	鸟类	-	巢穴

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] — - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

on	the	face	of	a	cliff	—	-	is	a	little	inn	,
在	这	脸	的	一个	悬崖	—	-	是	一个	小的	客栈	,

修道院的窗户下方——让人联想到悬崖峭壁上的鸟巢——是一家小旅馆。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

the	rooms	of	which	are	little	inviting	.
这	房间	的	哪个	是	小的	邀请	.

这些房间不太吸引人。

['hɑːrdli] [hæd; həd][aɪ] [stretʃt] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [mʌŋks]

Hardly	had	I	stretched	myself	on	the	carpet	in	one	of	them	,	when	the	monks
几乎	有	我	拉伸	我	在	这	地毯	在	一	的	他们	,	什么时候	这	僧侣

,

,

,

我刚在其中一张地毯上伸展开身体，僧侣们就……

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [roʊbz] , [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]

dressed	in	their	yellow	robes	,	filled	the	apartment	,	bothered	me	with	questions
穿着	在	他们的	黄色的	长袍	,	已填	这	公寓	,	烦恼	我	和	问题

[æz; əz][tuː; tə] [wens] [aɪ] [keɪm] ,

as	to	whence	I	came	,
作为	到	何处	我	来了	,

他们身穿黄色长袍，挤满了公寓，不停地问我从哪里来，让我感到很烦躁。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

the	purpose	of	my	coming	,	where	I	was	going	,	and	so	on	,
这	目的	的	我的	未来	,	在哪里	我	曾是	去	,	和	所以	在	,

我此行的目的、目的地等等。

['faɪnəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

finally	inviting	me	to	come	and	see	them	.
最后	邀请	我	到	来	和	看	他们	.

最后他们邀请我去拜访他们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fə'tiːg] [aɪ] [ək'septɪd] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

In	spite	of	my	fatigue	I	accepted	their	invitation	and	set	out	with	them	,
在	尽管如此	的	我的	疲劳	我	公认	他们的	邀请	和	放	出去	和	他们	,

尽管我很疲惫，但我还是接受了他们的邀请，和他们一起出发了。

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['ekskəˌveɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

to	climb	up	the	excavated	passages	in	the	rock	,
到	爬	向上	这	挖掘	段落	在	这	岩石	,

攀爬岩石中开凿的通道，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] [prer] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [wiːlz] ,

which	were	encumbered	with	an	infinity	of	prayer	cylinders	and	wheels	,
哪个	是	负担	和	一个	无穷大	的	祷告	气缸	和	车轮	,

上面布满了数不清的祈祷筒和转经筒，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ænd; ənd][set] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [brʌʃt] [pæst][ðem; ðəm] .

which	I	could	not	but	touch	and	set	turning	as	I	brushed	past	them	.
哪个	我	可以	不是	但	触碰	和	放	转弯	作为	我	刷过	过去的	他们	.

当我擦身而过时，我不禁触摸并拨动它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [tɜːrnd] ,

They	are	placed	there	that	they	may	be	so	turned	,
他们	是	放置	那里	那	他们	可能	是	所以	转向	,

它们被放置在那里，就是为了可以被这样处置。

['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [luːz] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz]

saving	to	the	passers	-	by	the	time	they	might	otherwise	lose	in	saying	their	prayers
保存	到	这	过路人	-	经过	这	时间	他们	可能	否则	失去	在	说	他们的	祈祷

— [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ə'ferz] [wɜːr; wər][soʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ,

—	as	if	their	affairs	were	so	absorbing	,
—	作为	如果	他们的	事务	是	所以	吸收	,

这样就节省了路人原本可能用来祈祷的时间——仿佛他们的事情是如此重要似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [taɪm] [soʊ]

and	their	time	so
和	他们的	时间	所以

以及他们的时间

['preʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['liːʒər] [tuː; tə] [preɪ] .

precious	,	that	they	could	not	find	leisure	to	pray	.
宝贵的	,	那	他们	可以	不是	寻找	闲暇	到	祈祷	.

珍贵的是，他们甚至没有时间祈祷。

['meni] ['paɪəs] ['buːdəsts] [juːz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

Many	pious	Buddhists	use	for	this	purpose	an	apparatus	arranged	to	be	turned
许多	虔诚的	佛教徒	使用	为了	这	目的	一个	设备	安排	到	是	转向

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

by	the	current	of	a	stream	.
经过	这	当前的	的	一个	溪流	.

许多虔诚的佛教徒为此目的使用一种由水流驱动的装置。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prer] ['fɔrmjələz] ,

I	have	seen	a	long	row	of	cylinders	,	provided	with	their	prayer	formulas	,
我	有	已见	一个	长的	排	的	气缸	,	假如	和	他们的	祷告	公式	,

我曾见过一长排圆柱体，上面刻着它们的祈祷文。

[pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bæŋk] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [kept] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [ɪn]

placed	along	a	river	bank	,	in	such	a	way	that	the	water	kept	them	constantly	in
放置	沿着	一个	河	银行	,	在	这样的	一个	方式	那	这	水	保留	他们	不断地	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

沿河岸放置，使水流不断带动它们运动。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] ['friːɪŋ] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [seɪ]

this	ingenious	device	freeing	the	proprietors	from	any	further	obligation	to	say
这	巧妙	设备	释放	这	业主	从	任何	更远	义务	到	说

[prerz] [ðəm'selvz] .

prayers	themselves	.
祈祷	他们自己	.

这一巧妙的装置使业主摆脱了亲自祈祷的任何义务。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wer] ['semi] - [əb'skjʊrəti] ['reɪnd] .

I	sat	down	on	a	bench	in	the	hall	,	where	semi	-	obscurity	reigned	.
我	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	大厅	,	在哪里	半	-	朦胧	统治	.

我坐在大厅的长椅上，那里一片昏暗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['stætʃuːz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [bʊks] [ænd; ənd] [prer] -

The	walls	were	garnished	with	little	statues	of	Buddha	,	books	and	prayer	-
这	墙壁	是	装饰	和	小的	雕像	的	佛	,	图书	和	祷告	-

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

墙上装饰着小佛像、书籍和转经筒。

[ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] ['lɑːməz][bɪ'gæn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] .

The	loquacious	lamas	began	explaining	to	me	the	significance	of	each	object	.
这	贫嘴	喇嘛	开始	解释	到	我	这	意义	的	每个	目的	.

健谈的喇嘛们开始向我解释每件物品的意义。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [bʊks] ?

"	And	those	books	?
"	和	那些	图书	?

“那些书呢？”

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ; " [ðeɪ] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] . "

"	I	asked	them	;	"	they	,	no	doubt	,	have	reference	to	religion	.	"
"	我	问	他们	;	"	他们	,	不	怀疑	,	有	参考	到	宗教	.	"

我问他们：“毫无疑问，他们指的是宗教。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmeri][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]

These	are	a	few	religious	volumes	which	deal	with	the	primary	and	principal
这些	是	一个	很少	宗教	卷	哪个	交易	和	这	基本的	和	主要的

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

rites	of	the	life	common	to	all	.
仪式	的	这	生活	常见的	到	全部	.

以下是一些宗教书籍，主要论述了所有人共同拥有的基本和重要的生活仪式。

[wiː; wi] [pə'zes] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

We	possess	several	parts	of	the	words	of	Buddha	consecrated	to	the	Great
我们	具有	一些	部分	的	这	字	的	佛	已祝圣的	到	这	伟大的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

and	Indivisible	Divine	Being	,
和	不可分割的	神圣的	存在	,

我们拥有佛陀赞颂伟大而不可分割的神圣存在的几段教诲，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] . "

and	to	all	that	issue	from	his	hands	.	"
和	到	全部	那	问题	从	他的	双手	.	"

以及所有出自他之手的事物。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bʊks] , [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iː'sɑː] ? "

"	Is	there	not	,	among	those	books	,	some	account	of	the	prophet	Issa	?	"
"	是	那里	不是	,	之中	那些	图书	,	一些	帐户	的	这	先知	伊萨	?	"

“那些书中难道没有关于先知尔撒的记载吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	No	,	sir	,	"	answered	the	monk	.
"	不	,	先生	,	"	回答	这	僧	.

“不，先生，”僧人回答道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['triːtiziz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]

"	We	only	possess	a	few	principal	treatises	relating	to	the	observance	of
"	我们	仅有的	具有	一个	很少	主要的	论文	相关	到	这	观察	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .

the	religious	rites	.
这	宗教	仪式	.

“我们只有少数几部关于宗教仪式遵守情况的主要论著。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [seɪnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn] [lɑːsə] .

As	for	the	biographies	of	our	saints	,	they	are	collected	in	Lhassa	.
作为	为了	这	传记	的	我们的	圣徒	,	他们	是	集	在	拉萨	.

至于我们圣人的传记，都收集在拉萨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [greɪt] ['klɔɪstəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

There	are	even	great	cloisters	which	have	not	had	the	time	to	procure
那里	是	甚至	伟大的	修道院	哪个	有	不是	有	这	时间	到	采购

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至有些宏伟的修道院也来不及购置这些物品。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɑːnpə] ,

Before	coming	to	this	gonpa	,
前	未来	到	这	贡巴	,

来这座寺庙之前，

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnvənt,'kɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [lɑːdək] ,

I	was	for	several	years	in	a	great	convent	on	the	other	side	of	Ladak	,
我	曾是	为了	一些	年	在	一个	伟大的	修道院	在	这	其他	边	的	拉达克	,

我在拉达克另一边的一座宏伟的修道院里待了好几年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bʊks] ,

and	have	seen	there	thousands	of	books	,
和	有	已见	那里	数千	的	图书	,

我看到那里有成千上万本书，

[ænd; ənd][skroʊlz] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['veriəs] [bʊks] [baɪ][ðə; ði]['lɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

and	scrolls	copied	out	of	various	books	by	the	lamas	of	the	monastery	.
和	卷轴	复制	出去	的	各种各样的	图书	经过	这	喇嘛	的	这	修道院	.

以及寺院喇嘛们从各种书籍中抄录的卷轴。

" [baɪ][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnvənt,'kɑːnvənt][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

"	By	some	further	interrogation	I	learned	that	the	convent	in	question	was
"	经过	一些	更远	审讯	我	学习	那	这	修道院	在	问题	曾是

[nɪr] [leɪ] ,

near	Leh	,
靠近	列城	,

“经过进一步询问，我得知那座修道院位于列城附近。”

[bʌt; bət][maɪ] [pər'sɪstənt] [in'kwaiəriz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	my	persistent	inquiries	had	the	effect	of	exciting	the	suspicions	of	the
但	我的	执着的	查询	有	这	影响	的	激动人心	这	怀疑	的	这

['lɑːməz] .

lamas	.
喇嘛	.

但我的持续追问反而引起了喇嘛们的怀疑。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [maɪ] [ruːm] , [aɪ]

They	showed	me	the	way	out	with	evident	pleasure	,	and	regaining	my	room	,	I
他们	显示	我	这	方式	出去	和	明显	乐趣	,	和	恢复	我的	房间	,	我

[fel] [ə'sliːp]

fell	asleep
跌倒	睡着了

他们兴高采烈地为我指路，回到房间后，我便睡着了。

— ['æftər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] — ['liːvɪŋ] ['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][maɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm] [hɪm'self] [ɪn]

—	after	a	light	lunch	—	leaving	orders	with	my	Hindu	to	inform	himself	in
—	后	一个	光	午餐	—	离开	订单	和	我的	印度教徒	到	通知	他自己	在

[ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [wei] ,

a	skillful	way	,
一个	熟练	方式	,

——午餐后——我吩咐我的印度教徒要他巧妙地了解情况，

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['lɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

from	some	of	the	younger	lamas	of	the	convent	,
从	一些	的	这	年轻	喇嘛	的	这	修道院	,

来自寺院里一些年轻的喇嘛，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - .

about	the	monastery	in	which	their	chief	had	lived	before	coming	to	Lamayure	.
关于	这	修道院	在	哪个	他们的	首席	有	居住地	前	未来	到	-	.

关于他们的首领在来到拉马尤尔之前居住的修道院。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][set] [fɔːrθ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

In	the	morning	,	when	we	set	forth	on	our	journey	,
在	这	早晨	,	什么时候	我们	放	前进	在	我们的	旅行	,

清晨，当我们启程出发时，

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːməz] , [huː]

the	Hindu	told	me	that	he	could	get	nothing	from	the	lamas	,	who
这	印度教徒	讲述	我	那	他	可以	得到	没有什么	从	这	喇嘛	,	WHO

[wɜːr; wər] ['veri] ['retɪs(ə)nt] .

were	very	reticent	.
是	非常	沉默寡言	.

那位印度教徒告诉我，他从喇嘛那里什么也得不到，喇嘛们都非常沉默寡言。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðoʊz] ['kɔnvənts] ,

I	will	not	stop	to	describe	the	life	of	the	monks	in	those	convents	,
我	将要	不是	停止	到	描述	这	生活	的	这	僧侣	在	那些	修道院	,

我不会赘述那些修道院里僧侣的生活，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] [lɑːdək] .

for	it	is	the	same	in	all	the	cloisters	of	Ladak	.
为了	它	是	这	相同的	在	全部	这	修道院	的	拉达克	.

因为拉达克所有修道院的情况都一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [lei] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]

I	have	seen	the	celebrated	monastery	of	Leh	—	of	which	I	shall	have	to
我	有	已见	这	著名	修道院	的	列城	—	的	哪个	我	将	有	到

[spiːk] ['leɪtər][ɑːn] — [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

speak	later	on	—	and	learned	there	the	strange	existences	the	monks	and
说话	之后	在	—	和	学习	那里	这	奇怪的	存在	这	僧侣	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [liːd] ,

religious	people	lead	,
宗教	人们	带领	,

我参观了著名的列城寺院——关于它我以后会详细介绍——并了解到那里的僧侣和宗教人士过着奇特的生活。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

which	is	everywhere	the	same	.
哪个	是	到处	这	相同的	.

这一点在各地都一样。

[ɪn] - [kə'mensiz] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] , ['nærəʊ] [ænd; ənd]['sɑːmbər]

In	Lamayure	commences	a	declivity	which	,	through	a	steep	,	narrow	and	sombre
在	-	开始	一个	斜坡	哪个	,	通过	一个	陡	,	狭窄的	和	阴沉

[gɔːrdʒ] , [ɪk'stendz; ek'stendz] [tɔːrd] ['ɪndiə] .

gorge	,	extends	toward	India	.
峡谷	,	扩展	朝向	印度	.

从拉马尤尔开始，地势开始下降，穿过陡峭、狭窄、阴森的峡谷，向印度方向延伸。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [prɪ'zentɪd] ,

Without	having	the	least	idea	of	the	dangers	which	the	descent	presented	,
没有	拥有	这	至少	主意	的	这	危险	哪个	这	下降	呈现	,

在完全没有意识到下山途中存在的危险的情况下，

[aɪ] [sent] [maɪ] ['kæriərz] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːt] , ['ræðər] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði]

I	sent	my	carriers	in	advance	and	started	on	a	route	,	rather	pleasant	at	the
我	发送	我的	承运人	在	进步	和	开始	在	一个	路线	,	相当	令人愉快的	在	这

['aʊtset] ,

outset	,
开端	,

我提前派出了快递员，开始了配送路线，起初还算顺利。

[wɪtʃ] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] [kleɪ] [hɪlz] , [bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði]

which	passes	between	the	brown	clay	hills	,	but	soon	it	produced	upon	me	the
哪个	通过	之间	这	棕色的	黏土	丘陵	,	但	很快	它	生产	之上	我	这

[moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] ,

most	depressing	effect	,
最多	沉闷	影响	,

它穿过棕色黏土山丘之间，但很快却给我带来了极其沮丧的影响。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

as	though	I	was	traversing	a	gloomy	subterranean	passage	.
作为	尽管	我	曾是	穿越	一个	阴沉	地下	通道	.

仿佛我正在穿越一条阴暗的地下通道。

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'bʌv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] .

Then	the	road	came	out	on	the	flank	of	the	mountain	,	above	a	terrible	abyss	.
然后	这	路	来了	出去	在	这	侧翼	的	这	山	,	多于	一个	糟糕的	深渊	.

然后，道路通到了山腰上，下方是一个可怕的深渊。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪdər][hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	a	rider	had	met	me	,	we	could	not	possibly	have	passed	each	other	,
如果	一个	骑士	有	遇见	我	,	我们	可以	不是	可能	有	通过了	每个	其他	,

如果当时有骑车的人遇到我，我们不可能擦肩而过。

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] .

the	way	was	so	narrow	.
这	方式	曾是	所以	狭窄的	.

路太窄了。

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd][waɪld] ['bjuːti]

All	description	would	fail	to	convey	a	sense	of	the	grandeur	and	wild	beauty
全部	描述	会	失败	到	传达	一个	感觉	的	这	宏伟	和	荒野	美丽

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən] ,

of	this	cañon	,
的	这	峡谷	,

任何描述都无法传达出这条峡谷的雄伟壮丽和原始之美。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

the	summit	of	the	walls	of	which	seemed	to	reach	the	sky	.
这	首脑	的	这	墙壁	的	哪个	似乎	到	抵达	这	天空	.

城墙顶端仿佛直插云霄。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ]

At	some	points	it	became	so	narrow	that	from	my	saddle	I	could	,	with
在	一些	积分	它	成为	所以	狭窄的	那	从	我的	鞍	我	可以	,	和

[maɪ] [keɪn] ,

my	cane	,
我的	甘蔗	,

有些地方路面非常狭窄，以至于我从马鞍上可以用手杖.....

[tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɑːk] .

touch	the	opposite	rock	.
触碰	这	对面的	岩石	.

触摸对面的岩石。

[æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [deθ] [maɪt] [biː; bi] ['fænsɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪk'spektəntli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

At	other	places	,	death	might	be	fancied	looking	up	expectantly	,	from	the	abyss	,
在	其他	地方	,	死亡	可能	是	幻想	寻找	向上	满怀期待地	,	从	这	深渊	,

[æt; ət][ðə; ði] ['trævələr] .

at	the	traveller	.
在	这	游客	.

在其他地方，人们可能会想象死神从深渊中抬起头，满怀期待地望着旅行者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

It	was	too	late	to	dismount	.
它	曾是	也	晚的	到	下马	.

现在下马已经太晚了。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'loʊn] [ðɪs] [gɔːrdʒ] ,

In	entering	alone	this	gorge	,
在	进入	独自的	这	峡谷	,

独自一人进入这条峡谷，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [maɪ] ['fuːlɪʃ]

I	had	not	the	faintest	idea	that	I	would	have	occasion	to	regret	my	foolish
我	有	不是	这	最微弱	主意	那	我	会	有	场合	到	后悔	我的	愚蠢

[ɪm'pruːdns] .

imprudence	.
轻率	.

我丝毫没有想到，我会后悔自己当初的愚蠢轻率。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ɪts] ['kærəktər] .

I	had	not	realized	its	character	.
我	有	不是	已实现	它是	特点	.

我之前没有意识到它的特性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krə'væs] , [rent] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [θroʊ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

It	was	simply	an	enormous	crevasse	,	rent	by	some	Titanic	throe	of	nature	,
它	曾是	简单地	一个	巨大的	裂缝	,	租	经过	一些	泰坦尼克号	阵痛	的	自然	,

[sʌm; səm] [trə'mendəs] ['ɜːrθkweɪk] ,

some	tremendous	earthquake	,
一些	巨大的	地震	,

那简直就是一道巨大的裂缝，是大自然某种如同泰坦尼克号沉没般的巨变，或是一场巨大的地震撕裂而成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] .

which	had	split	the	granite	mountain	.
哪个	有	分裂	这	花岗岩	山	.

它劈开了花岗岩山体。

[ɪn] [ɪts] ['bɑːtəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrdlɪ] [pər'septəb(ə)l]

In	its	bottom	I	could	just	distinguish	a	hardly	perceptible
在	它是	底部	我	可以	只是	区分	一个	几乎	可感知的

在它的底部，我隐约能分辨出一个几乎难以察觉的物体。

[waɪt] [θred] , [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɔːrənt] ,

white	thread	,	an	impetuous	torrent	,
白色的	线	,	一个	浮躁	激流	,

白色线头，奔腾的洪流，

[ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [saʊndz] .

the	dull	roar	of	which	filled	the	defile	with	mysterious	and	impressive	sounds	.
这	乏味的	吼	的	哪个	已填	这	亵渎	和	神秘	和	感人的	声音	.

隆隆的轰鸣声充满了峡谷，神秘而震撼。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'stendɪd] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['sɪnjuəslɪ] , [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] ,

Far	overhead	extended	,	narrow	and	sinuously	,	a	blue	ribbon	,
远的	开销	扩展	,	狭窄的	和	蜿蜒地	,	一个	蓝色的	丝带	,

远处的头顶上，一条狭长蜿蜒的蓝色丝带延伸开来。

[ðə; ði] ['oʊnlɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['grænɪt] [wɔːlz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

the	only	glimpse	of	the	celestial	world	that	the	frowning	granite	walls	permitted	to	be	seen	.
这	仅有的	一瞥	的	这	天体	世界	那	这	皱眉	花岗岩	墙壁	允许	到	是	已见	.

这是透过嶙峋的花岗岩墙壁，唯一能看到的星空景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pleʒər] , [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	was	a	thrilling	pleasure	,	this	majestic	view	of	nature	.
它	曾是	一个	惊险	乐趣	,	这	雄伟	看法	的	自然	.

欣赏这壮丽的自然景色，真是一种令人兴奋的享受。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪts] ['rʌgɪd] [sɪ'verətɪ] , [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'pɔːʃəns] ,

At	the	same	time	,	its	rugged	severity	,	the	vastness	of	its	proportions	,
在	这	相同的	时间	,	它是	崎岖	严重性	,	这	广袤无垠	的	它是	比例	,

与此同时，它崎岖险峻，规模宏大，

[ðə; ði] ['deθlɪ] ['saɪləns] ['oʊnlɪ] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] ,

the	deathly	silence	only	invaded	by	the	ominous	murmur	from	the	depths	beneath	,
这	致命的	沉默	仅有的	入侵	经过	这	不祥的	低语	从	这	深度	下面	,

死一般的寂静中，只有来自地底深处的不祥低语打破了这片宁静。

[ɔːl] [tə'geðər] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] .

all	together	filled	me	with	an	unconquerable	depression	.
全部	一起	已填	我	和	一个	不可征服的	沮丧	.

这一切让我陷入了无法克服的抑郁之中。

[aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðiːz] [sen'seiʃənz] , [æt; ət] [wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] .

I	had	about	eight	miles	in	which	to	experience	these	sensations	,	at	once	sweet	and	painful	.
我	有	关于	八	英里	在	哪个	到	经验	这些	感觉	,	在	一次	甜的	和	痛苦	.

我在大约八英里的路程中体验了这些感觉，既甜蜜又痛苦。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kærəvæn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,

Then	,	turning	to	the	right	,	our	little	caravan	reached	a	small	valley	,
然后	,	转弯	到	这	正确的	,	我们的	小的	大篷车	达到	一个	小的	谷	,

然后，我们向右转弯，我们的小房车来到了一个小山谷。

['ɔ:lməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['grænɪt] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ] ['mɪrərd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɪndəs] .

almost	surrounded	by	precipitous	granite	rocks	,	which	mirrored	themselves	in	the	Indus	.
几乎	包围	经过	陡峭	花岗岩	岩石	,	哪个	镜像	他们自己	在	这	印度河	.

几乎被陡峭的花岗岩环绕，这些花岗岩倒映在印度河中。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [stændz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtrəs] - ,

On	the	bank	of	the	river	stands	the	little	fortress	Khalsi	,
在	这	银行	的	这	河	站立	这	小的	堡垒	-	,

河岸边矗立着一座名为卡尔西的小堡垒。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

a	celebrated	fortification	dating	from	the	epoch	of	the	Musselman	invasion	,
一个	著名	筑城	约会	从	这	时代	的	这	穆塞尔曼	入侵	,

一座著名的防御工事，其历史可以追溯到穆塞尔曼入侵时期。

[baɪ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði][waɪld][roʊd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] [ti'bet] .

by	which	runs	the	wild	road	from	Kachmyr	to	Thibet	.
经过	哪个	跑步	这	荒野	路	从	-	到	西藏	.

从喀什米尔到西藏的野路就从这里经过。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɪndəs] [ɑ:n][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [sə'spendɪd] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]

We	crossed	the	Indus	on	an	almost	suspended	bridge	which	led	directly	to
我们	交叉	这	印度河	在	一个	几乎	暂停	桥	哪个	引领	直接地	到

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

the	door	of	the	fortress	,
这	门	的	这	堡垒	,

我们走过一座几乎悬空的桥，跨过印度河，这座桥直接通向堡垒的大门。

[ðʌs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

thus	impossible	of	evasion	.
因此	不可能的	的	逃避	.

因此无法逃避。

['ræpɪdli] [wi:; wi] ['trævəst] [ðə; ði] ['væli] , [ðen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Rapidly	we	traversed	the	valley	,	then	the	village	of	Khalsi	,
快速	我们	穿越	这	谷	,	然后	这	村庄	的	-	,

我们迅速穿过山谷，然后到达了卡尔西村。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - ,

for	I	was	anxious	to	spend	the	night	in	the	hamlet	of	Snowely	,
为了	我	曾是	焦虑的	到	花费	这	夜晚	在	这	村庄	的	-	,

因为我渴望在斯诺利村过夜。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['terəsɪz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndəs] .

which	is	placed	upon	terraces	descending	to	the	Indus	.
哪个	是	放置	之上	露台	下降	到	这	印度河	.

它位于通往印度河的阶地上。

[ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] [aɪ] ['trævld] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə]

The	two	following	days	I	travelled	tranquilly	and	without	any	difficulties	to
这	二	下列的	天	我	旅行	平静地	和	没有	任何	困难	到

[ˌoʊvər'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

接下来的两天，我一路平安，没有遇到任何困难。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə]

along	the	shore	of	the	Indus	,	in	a	picturesque	country	—	which	brought	me	to
沿着	这	支撑	的	这	印度河	,	在	一个	如画	国家	—	哪个	带来	我	到

[lei] ,

Leh	,
列城	,

在印度河沿岸风景如画的国度——这便把我带到了列城。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɑːdək] .

the	capital	of	Ladak	.
这	首都	的	拉达克	.

拉达克的首府。

[waɪl] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ʌv; əv] - ,

While	traversing	the	little	valley	of	Saspoula	,
尽管	穿越	这	小的	谷	的	-	,

在穿越萨斯普拉小山谷时，

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

at	a	distance	of	several	kilometres	from	the	village	of	the	same	name	,
在	一个	距离	的	一些	公里	从	这	村庄	的	这	相同的	姓名	,

距离同名村庄数公里之外，

[aɪ] [faʊnd] " - " [ænd; ənd] [tuː] ['klɔɪstəz] , [ə'bʌv] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [frentʃ]

I	found	"	t'horthenes	"	and	two	cloisters	,	above	one	of	which	floated	the	French
我	成立	"	-	"	和	二	修道院	,	多于	一	的	哪个	漂浮	这	法语

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

我找到了“t'horthenes”和两座回廊，其中一座回廊上方飘扬着法国国旗。

['leɪtər] [ɑːn] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði]

Later	on	,	I	learned	that	a	French	engineer	had	presented	the	flag	to	the
之后	在	,	我	学习	那	一个	法语	工程师	有	呈现	这	旗帜	到	这

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

后来我才知道，是一位法国工程师将这面旗帜赠送给了僧侣们。

[huː] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] .

who	displayed	it	simply	as	a	decoration	of	their	building	.
WHO	显示	它	简单地	作为	一个	装饰	的	他们的	建筑	.

他们只是把它当作建筑物的装饰品来展示。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['klɔɪstəz]

I	passed	the	night	at	Saspoula	and	certainly	did	not	forget	to	visit	the	cloisters
我	通过了	这	夜晚	在	-	和	当然	做过	不是	忘记	到	访问	这	修道院

,

,

,

我在萨斯普拉过夜，当然也没有忘记参观修道院。

['siːɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt]

seeing	there	for	the	tenth	time	the	omnipresent
看到	那里	为了	这	第十	时间	这	无所不在

第十次看到那无处不在的存在

[dʌst] - ['kʌvərd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ; [ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bænərz] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ;

dust	-	covered	images	of	Buddha	;	the	flags	and	banners	heaped	in	a	corner	;
灰尘	-	涵盖	图片	的	佛	;	这	旗帜	和	横幅	堆积如山	在	一个	角落	;

['ʌgli] ['mæsks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

ugly	masks	on	the	floor	;
丑陋的	面具	在	这	地面	;

布满灰尘的佛像；堆放在角落里的旗帜和横幅；散落在地上的丑陋面具；

[bʊks] [ænd; ənd][pə'paɪrəs][roʊlz] [hiːpt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər][ɔːr] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

books	and	papyrus	rolls	heaped	together	without	order	or	care	,	and	the	inevitable
图书	和	纸莎草	卷	堆积如山	一起	没有	命令	或者	关心	,	和	这	不可避免的

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [prer] - [wiːlz] .

abundance	of	prayer	-	wheels	.
丰富	的	祷告	-	车轮	.

书籍和莎草纸卷随意堆放在一起，毫无秩序可言，还有数不胜数的转经筒。

[ðə; ði]['lɑːməz] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	lamas	demonstrated	a	particular	pleasure	in	exhibiting	these	things	,
这	喇嘛	已证明	一个	特别的	乐趣	在	展出	这些	事物	,

喇嘛们似乎特别乐于展示这些东西。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ʃɒpmən] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

doing	it	with	the	air	of	shopmen	displaying	their	goods	,
正在做	它	和	这	空气	的	店员	显示	他们的	商品	,

摆弄得就像店员展示商品一样，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

with	very	little	care	for	the	degree	of	interest	the	traveller	may	take	in	them	.
和	非常	小的	关心	为了	这	程度	的	兴趣	这	游客	可能	拿	在	他们	.

几乎不关心旅行者对它们的兴趣程度。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['evriθɪŋ] ,

"	We	must	show	everything	,
"	我们	必须	展示	一切	,

我们必须展示一切，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'loʊn][ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['ɑːbdʒekts] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['trævələr] [tuː; tə]

in	the	hope	that	the	sight	alone	of	these	sacred	objects	will	force	the	traveller	to
在	这	希望	那	这	视线	独自的	的	这些	神圣	对象	将要	力量	这	游客	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] .

believe	in	the	divine	grandeur	of	the	human	soul	.
相信	在	这	神圣的	宏伟	的	这	人类	灵魂	.

希望仅仅是看到这些神圣的物品，就能让旅行者相信人类灵魂的神圣伟大。

" [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iː'sɑː] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

"	Respecting	the	prophet	Issa	,	they	gave	me	the	same	account	I	already	had	,
"	尊重	这	先知	伊萨	,	他们	给予	我	这	相同的	帐户	我	已经	有	,

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

and	I	learned	,
和	我	学习	,

“出于对先知伊萨的尊重，他们给了我和我之前一样的记录，我从中了解到，

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

what	I	had	known	before	,	that	the	books	which	could	instruct	me	about	him
什么	我	有	已知	前	,	那	这	图书	哪个	可以	指示	我	关于	他

[wɜːr; wər][æt; ət] [lɑːsə] ,

were	at	Lhassa	,
是	在	拉萨	,

我之前就知道，能让我了解他的书籍在拉萨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['mɒnəstrɪz] [pə'zest] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] .

and	that	only	the	great	monasteries	possessed	some	copies	.
和	那	仅有的	这	伟大的	修道院	拥有	一些	副本	.

只有一些大型修道院才拥有部分副本。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kɑːrə] - - ,

I	did	not	think	any	more	of	passing	Kara	-	koroum	,
我	做过	不是	思考	任何	更多的	的	通过	卡拉	-	-	,

我当时根本没想过要经过卡拉库鲁姆。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][iː'sɑː], [wɪtʃ] [wʊd] , [pər'hæps] ,

but	only	of	finding	the	history	of	the	prophet	Issa	,	which	would	,	perhaps	,
但	仅有的	的	寻找	这	历史	的	这	先知	伊萨	,	哪个	会	,	也许	,

但仅仅是找到先知伊萨的历史，这或许会……

[brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,

bring	to	light	the	entire	life	of	the	best	of	men	,
带来	到	光	这	全部的	生活	的	这	最好的	的	男人	,

展现最杰出人物的一生，

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['ræðər] [veɪg] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

and	complete	the	rather	vague	information	which	the	Gospels	afford	us	about
和	完全的	这	相当	模糊的	信息	哪个	这	福音书	买得起	我们	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并补充福音书中对他的描述较为模糊的信息。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Not	far	from	Leh	,	and	at	the	entrance	of	the	valley	of	the	same	name	,
不是	远的	从	列城	,	和	在	这	入口	的	这	谷	的	这	相同的	姓名	,

距离列城不远，就在同名山谷的入口处，

['aʊər; ɑːr] [roʊd] [pæst] [nɪr] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [rɑːk] ,

our	road	passed	near	an	isolated	rock	,
我们的	路	通过了	靠近	一个	孤立	岩石	,

我们的道路经过一块孤立的岩石附近，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][fɔːrt] — [wɪð; wɪθ] [tuː] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

on	the	top	of	which	were	constructed	a	fort	—	with	two	towers	and	without
在	这	顶部	的	哪个	是	建造	一个	堡	—	和	二	塔楼	和	没有

['gærɪsn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːnvent,kɑːnvənt] [neɪmd] [pɪtæk] .

garrison	—	and	a	little	convent	named	Pitak	.
驻军	—	和	一个	小的	修道院	命名	皮塔克	.

在山顶上建造了一座堡垒（有两座塔楼，但没有驻军）和一座名为皮塔克的小修道院。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , - , - [fiːt] [haɪ] , [prə'tekts] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ti'bet] .

A	mountain	,	10	,	500	feet	high	,	protects	the	entrance	to	Thibet	.
一个	山	,	-	,	-	脚	高的	,	保护	这	入口	到	西藏	.

一座海拔10500英尺的山峰守护着西藏的入口。

[ðer; ðər][ðə; ði][roʊd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

There	the	road	makes	a	sudden	turn	toward	the	north	,	in	the	direction	of
那里	这	路	制作	一个	突然	转动	朝向	这	北	,	在	这	方向	的

[leɪ] ,

Leh	,
列城	,

在那里，道路突然转向北方，朝着列城方向延伸。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɪtæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] .

six	miles	from	Pitak	and	a	thousand	feet	higher	.
六	英里	从	皮塔克	和	一个	千	脚	更高	.

距皮塔克六英里，海拔高一千英尺。

[ɪ'mens] ['grænɪt] ['maʊntnz] ['taʊər] [ə'bʌv] [leɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - , - [ɔːr] - , -

Immense	granite	mountains	tower	above	Leh	,	to	a	height	of	18	,	000	or	19	,	000
巨大	花岗岩	山脉	塔	多于	列城	,	到	一个	高度	的	-	,	-	或者	-	,	-

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

巍峨的花岗岩山脉耸立在列城之上，高达18000或19000英尺。

[ðer; ðər] [krests] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

their	**crests**	**covered**	**with**	**eternal**	**snow**	**.**
他们的	冠状物	涵盖	和	永恒	雪	.

它们的树冠上覆盖着永恒的积雪。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['æspən] [triːz] , ['raɪzɪz][ə'pɑːn] [sək'sesɪv] ['terəsɪz] ,

The	**city**	**itself**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**girdle**	**of**	**stunted**	**aspen**	**trees**	**,**	**rises**	**upon**	**successive**	**terraces**	**,**
这	城市	本身	,	包围	经过	一个	腰带	的	发育不良	白杨	树木	,	上升	之上	连续	露台	,

城市本身被一圈矮小的白杨树环绕，依层层叠叠的梯田而建。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [lɑːdək] .

which	**are**	**dominated**	**by**	**an**	**old**	**fort**	**and**	**the**	**palaces**	**of**	**the**	**ancient**	**sovereigns**	**of**	**Ladak**	**.**
哪个	是	占主导地位	经过	一个	老的	堡	和	这	宫殿	的	这	古老的	君主	的	拉达克	.

该地区以一座古老的堡垒和拉达克古代君主的宫殿为主。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [leɪ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] - [kən'strʌktɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ˌjʊərə'piːənz] ,

Toward	**evening**	**I**	**made**	**my**	**entrance**	**into**	**Leh**	**,**	**and**	**stopped**	**at**	**a**	**bengalow**	**constructed**	**especially**	**for**	**Europeans**	**,**
朝向	晚上	我	制成	我的	入口	进入	列城	,	和	停止	在	一个	-	建造	尤其	为了	欧洲人	,

傍晚时分，我进入了列城，并在一个专门为欧洲人建造的平房里停了下来。

[huːm] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [brɪŋz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] .

whom	**the**	**road**	**from**	**India**	**brings**	**here**	**in**	**the**	**hunting**	**season**	**.**
谁	这	路	从	印度	带来	这里	在	这	打猎	季节	.

狩猎季节，他们会沿着从印度来到这里。

[lɑːdək]

Ladak
拉达克

拉达克

[lɑːdək] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] [tɪ'bet] .

Ladak	**formerly**	**was**	**part**	**of**	**Great**	**Thibet**	**.**
拉达克	以前	曾是	部分	的	伟大的	西藏	.

拉达克以前是西藏的一部分。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] - ,

The	**powerful**	**invading**	**forces**	**from**	**the**	**north**	**which**	**traversed**	**the**	**country**	**to**	**conquer**	**Kachmyr**	**,**
这	强大的	入侵	力量	从	这	北	哪个	穿越	这	国家	到	征服	-	,

来自北方的强大入侵军队横穿全国，征服了卡奇米尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːdək] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːətər] , [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪzəri] ,

and	**the**	**wars**	**of**	**which**	**Ladak**	**was**	**the**	**theatre**	**,**	**not**	**only**	**reduced**	**it**	**to**	**misery**	**,**
和	这	战争	的	哪个	拉达克	曾是	这	剧院	,	不是	仅有的	减少	它	到	苦难	,

拉达克曾是战乱的战场，而这些战争不仅使它陷入了苦难之中，

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [səb'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɑːsə] ,

but	eventually	subtracted	it	from	the	political	domination	of	Lhassa	,
但	最终	减去	它	从	这	政治的	统治	的	拉萨	,

但最终还是将其从拉萨的政治统治中剥离了出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːŋkərər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

and	made	it	the	prey	of	one	conqueror	after	another	.
和	制成	它	这	猎物	的	一	征服者	后	其他	.

并使之成为一个又一个征服者的猎物。

[ðə; ði] [mʌsəlmən] , [huː] [siːzd] - [ænd; ənd] [lɑːdək] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['epək] ,

The	Musselmen	,	who	seized	Kachmyr	and	Ladak	at	a	remote	epoch	,
这	贻贝	,	WHO	查获	-	和	拉达克	在	一个	偏僻的	时代	,

很久以前，穆斯林占领了卡奇米尔和拉达克。

[kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][oʊld] [ti'bet] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

converted	by	force	the	poor	inhabitants	of	old	Thibet	to	the	faith	of	Islam
转换	经过	力量	这	贫穷的	居民	的	老的	西藏	到	这	信仰	的	伊斯兰教

.

:

.

强迫西藏的贫苦居民皈依伊斯兰教。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [lɑːdək] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə]

The	political	existence	of	Ladak	ended	with	the	annexation	of	this	country	to
这	政治的	存在	的	拉达克	结束	和	这	吞并	的	这	国家	到

- [baɪ][ðə; ði] - ,

Kachmyr	by	the	sëiks	,
-	经过	这	-	,

拉达克的政治存在随着塞伊克将该国并入卡奇米尔而结束。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] .

which	,	however	,	permitted	the	Ladakians	to	return	to	their	ancient	beliefs	.
哪个	,	然而	,	允许	这	-	到	返回	到	他们的	古老的	信仰	.

然而，这使得拉达克人得以回归他们古老的信仰。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld]

Two	-	thirds	of	the	inhabitants	took	advantage	of	this	opportunity	to	rebuild
二	-	三分之一	的	这	居民	采取	优势	的	这	机会	到	重建

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər][pæst] [laɪf] [ə'nuː] .

their	gonpas	and	take	up	their	past	life	anew	.
他们的	-	和	拿	向上	他们的	过去的	生活	重新	.

三分之二的居民利用这个机会重建了他们的寺庙，重新开始了他们过去的生活。

['oʊnli][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] ['mʌsəlmən] - — [ə; eɪ] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz]

Only	the	Baltistans	remained	Musselman	schüttes	—	a	sect	to	which	the	conquerors
仅有的	这	-	剩余	穆塞尔曼	-	—	一个	教派	到	哪个	这	征服者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .

of	the	country	had	belonged	.
的	这	国家	有	属于	.

只有巴尔蒂斯坦人仍然是穆斯林教徒——这个教派是该国征服者所属的教派。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv]['oʊnli] [kən'sɜːrv] [ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['ɪzləmɪzəm] ,

They	,	however	,	have	only	conserved	a	vague	shadow	of	Islamism	,
他们	,	然而	,	有	仅有的	已保存	一个	模糊的	阴影	的	伊斯兰主义	,

然而，他们仅仅保留了伊斯兰主义模糊的影子。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn][ðer; ðər][ˌserə'məʊniːəlz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	character	of	which	manifests	itself	in	their	ceremonials	and	in	the
这	特点	的	哪个	表现	本身	在	他们的	仪式	和	在	这

这种特性体现在他们的仪式和……中

[pə'lɪgəmi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] .
polygamy **which** **they** **practice** **.**
一夫多妻制 哪个 他们 实践 .

他们实行一夫多妻制。

[sʌm; səm]['lɑ:məz] [ə'fɜ:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
Some **lamas** **affirmed** **to** **me** **that** **they** **did** **not** **despair** **of** **one** **day** **bringing** **them**
一些 喇嘛 确认 到 我 那 他们 做过 不是 绝望 的 一 天 带来 他们
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] .
back **to** **the** **faith** **of** **their** **ancestors** **.**
后退 到 这 信仰 的 他们的 祖先 .

有些喇嘛向我保证，他们不放弃希望，相信有一天能带领他们重新回归祖先的信仰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [lɑ:dək] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ʌv; əv] [lɑ:sə] ,
From **the** **religious** **point** **of** **view** **Ladak** **is** **a** **dependency** **of** **Lhassa** **,**
从 这 宗教 观点 的 看法 拉达克 是 一个 依赖关系 的 拉萨 ,

从宗教角度来看，拉达克是拉萨的附属地。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ti'bet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑ:ˌli:] -
the **capital** **of** **Thibet** **and** **the** **place** **of** **residence** **of** **the** **Dalai** **-**
这 首都 的 西藏 和 这 地方 的 住宅 的 这 达赖 -
['lɑ:mə] .
Lama **.**
喇嘛 .

西藏首都，也是达赖喇嘛的住所。

[ɪn] [lɑ:sə] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - , [ɔ:r] [su'pri:m] ['lɑ:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
In **Lhassa** **are** **located** **the** **principal** **Khoutoukhtes** **,** **or** **Supreme** **Lamas** **,** **and** **the**
在 拉萨 是 位于 这 主要的 - , 或者 最高 喇嘛 , 和 这
- , [ɔ:r] [æd'mɪnɪˌstreɪtɜ-z] .
Chogzots **,** **or** **administrators** **.**
- , 或者 管理员 .

拉萨是最高喇嘛（或称最高拉玛）和行政长官（或称行政官员）的所在地。

[pə'lɪtɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,
Politically **,** **it** **is** **under** **the** **authority** **of** **the** **Maharadja** **of** **Kachmyr** **,**
政治上 , 它 是 在下面 这 权威 的 这 - 的 - ,

政治上，它处于卡奇米尔大君的统治之下。

[hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
who **is** **represented** **there** **by** **a** **governor** **.**
WHO 是 代表 那里 经过 一个 州长 .

在那里，州长是州长的代表。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [lɑ:dək] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] - [reɪs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
The **inhabitants** **of** **Ladak** **belong** **to** **the** **Chinese** **-** **Touranian** **race** **,** **and** **are**
这 居民 的 拉达克 属于 到 这 中国人 - 图拉尼亚 种族 , 和 是
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - [ænd; ənd] - .
divided **into** **Ladakians** **and** **Tchampas** **.**
分割 进入 - 和 - .

拉达克的居民属于汉族-土兰人种，分为拉达克人和占婆人。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [li:d] [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [ɪg'zɪstəns] , ['bɪldɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [tu:] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ]
The **former** **lead** **a** **sedentary** **existence** **,** **building** **villages** **of** **two** **-** **story** **houses** **along**
这 以前的 带领 一个 久坐的 存在 , 建筑 村庄 的 二 - 故事 房屋 沿着
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['væliz] ,
the **narrow** **valleys** **,**
这 狭窄的 山谷 ,

前者过着定居的生活，沿着狭窄的山谷建造两层楼房的村庄。

[ɑːr; ər] ['kliːnli] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

are	**cleanly**	**in**	**their**	**habits**	**,**	**and**	**cultivators**	**of**	**the**	**soil**	**.**
是	干净利落	在	他们的	习惯	,	和	耕耘者	的	这	土壤	.

他们生活习惯清洁，并且是土地的耕耘者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第3/7页

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsesɪvlɪ] [ˈʌgli] ; [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈhedz] [set] [diːp]
They 他们 **are** 是 **excessively** 过度 **ugly** 丑陋的 **;** ; **thin** 薄的 **,** , **with** 和 **stooping** 弯腰 **figures** 数据 **and** 和 **small** 小的 **heads** 头部 **set** 放 **deep** 深的
[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ;
between 之间 **their** 他们的 **shoulders** 肩膀 **;** ;

它们长相极其丑陋；瘦骨嶙峋，身形佝偻，脑袋很小，深深地嵌在肩膀之间；

[ðer; ðər] [tʃiːk] [boʊnz] [ˈseɪliənt] , [ˈfɔridz] [ˈnæroʊ] , [aɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ,
their 他们的 **cheek** 脸颊 **bones** 骨头 **salient** 显著的 **,** , **foreheads** 额头 **narrow** 狭窄的 **,** , **eyes** 眼睛 **black** 黑色的 **and** 和 **brilliant** 杰出的 **,** ,

他们颧骨突出，额头狭窄，眼睛乌黑明亮。

[æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːŋgəl] [reɪs] ; [ˈnoʊzɪz] [flæt] , [maʊðz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [θɪn] -
as 作为 **are** 是 **those** 那些 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **Mongol** 蒙古人 **race** 种族 **;** ; **noses** 鼻子 **flat** 平坦的 **,** , **mouths** 嘴 **large** 大的 **and** 和 **thin** 薄的 **-** -
[lɪpt] ;
lipped 嘴唇 **;** ;

就像所有蒙古族人一样；鼻子扁平，嘴巴大而嘴唇薄；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [smɔːl] [tʃɪnz] , [ˈveri] [ˈθɪnli] [ˈgɑːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [her] ,
and 和 **from** 从 **their** 他们的 **small** 小的 **chins** 下巴 **,** , **very** 非常 **thinly** 薄薄的 **garnished** 装饰 **by** 经过 **a** 一个 **few** 很少 **hairs** 头发 **,** ,

它们的小下巴上稀疏地长着几根绒毛，

[diːp] [ˈrɪŋklz] [ɪkˈstend] [ˈʌpwərd] [ˈfʌrəʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːloʊ] [tʃiːks] .
deep 深的 **wrinkles** 皱纹 **extend** 延长 **upward** 向上 **furrowing** 犁沟 **their** 他们的 **hollow** 空洞的 **cheeks** 脸颊 **.** .

深深的皱纹向上延伸，在凹陷的脸颊上勾勒出深深的沟壑。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ˌeɪ diː ˈdiːˌ][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈʃeɪvn] [hed] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪslɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
To 到 **all** 全部 **this** 这 **,** , **add** 添加 **a** 一个 **close** 关闭 **-** - **shaven** 剃光 **head** 头 **with** 和 **only** 仅有的 **a** 一个 **little** 小的 **bristling** 竖起的 **fringe** 边缘 **of** 的
[her] ,
hair 头发 **,** ,

除此之外，还要剃光头，只留一小撮稀疏的头发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪp] , [nɑːt][əˈloʊn] [ʌv; əv] [lɑːdək] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɪnˈtaɪər]
and 和 **you** 你 **will** 将要 **have** 有 **the** 这 **general** 一般的 **type** 类型 **,** , **not** 不是 **alone** 独自的 **of** 的 **Ladak** 拉达克 **,** , **but** 但 **of** 的 **entire** 全部的
[tiˈbet] .
Thibet 西藏 **.** .

这样一来，你不仅能了解拉达克的总体情况，还能了解整个西藏的总体情况。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstætʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɑːmɪnənt] [tʃiːk]
The 这 **women** 女性 **are** 是 **also** 还 **of** 的 **small** 小的 **stature** 身材 **,** , **and** 和 **have** 有 **exceedingly** 非常 **prominent** 著名的 **cheek** 脸颊
[boʊnz] ,
bones 骨头 **,** ,

这些女性身材也比较娇小，而且颧骨非常突出。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [roʊ'bʌst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

but	seem	to	be	of	much	more	robust	constitution	.
但	似乎	到	是	的	很多	更多的	强壮的	宪法	.

但似乎体质要强健得多。

[ə; eɪ] ['helθi] [red] [tɪndʒz] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪlz] ['lɪŋgər] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

A	healthy	red	tinges	their	cheeks	and	sympathetic	smiles	linger	upon	their	lips	.
一个	健康	红色的	色调	他们的	脸颊	和	交感神经	微笑	萦绕	之上	他们的	嘴唇	.

他们双颊泛起健康的红晕，嘴角挂着同情的微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [dɪspə'zɪʃnz] , ['dʒɔɪəs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

They	have	good	dispositions	,	joyous	inclinations	,	and	are	fond	of	laughing	.
他们	有	好的	性情	,	欢乐	倾向	,	和	是	喜爱	的	笑	.

他们性情温和，性格开朗，喜欢笑。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	severity	of	the	climate	and	rudeness	of	the	country	,
这	严重性	的	这	气候	和	粗鲁	的	这	国家	,

气候恶劣，民风粗野。

[duː][nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [mʌtʃ] ['lætɪtuːd] [ɪn]['kwɑːləti][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] .

do	not	permit	to	the	Ladakians	much	latitude	in	quality	and	colors	of	costume	.
做	不是	允许	到	这	-	很多	纬度	在	质量	和	颜色	的	戏服	.

不要给拉达克人在服装的质量和颜色方面太大的自由发挥空间。

[ðeɪ] [wer] [gaʊnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [greɪ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kɔːrs] [dʌl] - [hjʊd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] .

They	wear	gowns	of	simple	gray	linen	and	coarse	dull	-	hued	clothing	of	their	own	manufacture	.
他们	穿	礼服	的	简单的	灰色的	亚麻布	和	粗	乏味的	-	有色	衣服	的	他们的	自己的	生产	.

他们穿着简单的灰色亚麻长袍和自己制作的粗糙暗淡的衣服。

[ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv]

The	pantaloons	of
这	灯笼裤	的

灯笼裤

[ðə; ði] [men] ['oʊnli] [dɪ'send] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] .

the	men	only	descend	to	their	knees	.
这	男人	仅有的	下降	到	他们的	膝盖	.

男人们都跪了下来。

['piːp(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dres] , [ðə; ði] " ['tʃoʊgə] ,

People	in	good	circumstances	wear	,	in	addition	to	the	ordinary	dress	,	the	"	choga	,
人们	在	好的	情况	穿	,	在	添加	到	这	普通的	裙子	,	这	"	乔加	,

家境优渥的人除了日常穿着外，还会穿“乔加”(choga)。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [dreɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wen] [nɑːt] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] .

"	a	sort	of	overcoat	which	is	draped	on	the	back	when	not	wrapped	around	the	figure	.
"	一个	种类	的	大衣	哪个	是	垂坠的	在	这	后退	什么时候	不是	包装	大约	这	数字	.

“一种外套，不裹在身上时披在背上。”

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [wer] [fɜːr][kæps] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [ɪr] [flæps] ,

In	winter	they	wear	fur	caps	,	with	big	ear	flaps	,
在	冬天	他们	穿	毛皮	帽子	,	和	大的	耳朵	襟翼	,

冬天他们会戴带大护耳的毛皮帽，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] ['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klɔːθ] [hʊd] ,

and	in	summer	cover	their	heads	with	a	sort	of	cloth	hood	,
和	在	夏天	覆盖	他们的	头部	和	一个	种类	的	布	兜帽	,

夏天的时候，他们会用布兜帽遮住头部。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgəlz][ɑːn][wʌn][saɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['frɪdʒiən] [kæp] .

the	top	of	which	dangles	on	one	side	,	like	a	Phrygian	cap	.
这	顶部	的	哪个	悬挂	在	一	边	,	喜欢	一个	弗里吉亚	帽	.

它的顶部像弗里吉亚帽一样垂在一侧。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [felt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] .

Their	shoes	are	made	of	felt	and	covered	with	leather	.
他们的	鞋	是	制成	的	毛毡	和	涵盖	和	皮革	.

他们的鞋子是用毛毡做的，外面裹着皮革。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæŋz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [belts] ,

A	whole	arsenal	of	little	things	hangs	down	from	their	belts	,
一个	所有的	兵工厂	的	小的	事物	悬挂	向下	从	他们的	腰带	,

他们的腰带上挂满了各种各样的小玩意儿，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [keɪs] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ][pen][ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd] , [ə; eɪ]

among	which	you	will	find	a	needle	case	,	a	knife	,	a	pen	and	inkstand	,	a
之中	哪个	你	将要	寻找	一个	针	案件	,	一个	刀	,	一个	笔	和	墨水台	,	一个

[tə'bækoʊ] [paʊtʃ] ,

tobacco	pouch	,
烟草	小袋	,

其中包括针线盒、小刀、钢笔墨水瓶、烟草袋。

[ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [prer] - ['sɪlɪndər] .

a	pipe	,	and	a	diminutive	specimen	of	the	omnipresent	prayer	-	cylinder	.
一个	管道	,	和	一个	小字	标本	的	这	无所不在	祷告	-	圆柱	.

一根烟斗，以及一个随处可见的祈祷筒的小型样品。

[ðə; ði] [tiˈbetən] [men] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['leɪzi] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] [her] ['hæpənz] [tuː; tə]

The	Thibetan	men	are	generally	so	lazy	,	that	if	a	braid	of	hair	happens	to
这	西藏	男人	是	一般来说	所以	懒惰的	,	那	如果	一个	编织	的	头发	发生	到

[bɪ'kʌm] [luːs] ,

become	loose	,
变得	松动的	,

西藏男人普遍都很懒惰，如果一条辫子不小心松开了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [trest] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

it	is	not	tressed	up	again	for	three	months	,
它	是	不是	蓬松的	向上	再次	为了	三	几个月	,

三个月都没再梳理过头发。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	when	once	a	shirt	is	put	on	the	body	,
和	什么时候	一次	一个	衬衫	是	放	在	这	身体	,

当衬衫穿在身上时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'gen] ['teɪkən] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it	is	not	again	taken	off	until	it	falls	to	pieces	.
它	是	不是	再次	已采取	离开	直到	它	瀑布	到	件	.

直到它彻底破损为止，它都不会再次被取下。

[ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'kliːn] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

Their	overcoats	are	always	unclean	,	and	,	on	the	back	,
他们的	大衣	是	总是	不洁	,	和	,	在	这	后退	,

他们的外套总是脏兮兮的，而且，在背面，

[wʌn] [meɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɔɪli] [straɪp] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [breɪd] [ʌv; əv] [her] ,

one	may	contemplate	a	long	oily	stripe	imprinted	by	the	braid	of	hair	,
一	可能	沉思	一个	长的	油腻的	条纹	印记	经过	这	编织	的	头发	,

人们可能会注意到，辫子上留下了一道长长的油腻痕迹。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kerfəli] [gri:st] ['evri] [deɪ] .

which	is	carefully	greased	every	day	.
哪个	是	小心	涂油	每一个	天	.

每天都要仔细涂抹润滑脂。

[ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ðəm'selvz] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [du:][nɑ:t][du:][soʊ] [ˌvɑ:lən'terəli] ,

They	wash	themselves	once	a	year	,	but	even	then	do	not	do	so	voluntarily	,
他们	洗	他们自己	一次	一个	年	,	但	甚至	然后	做	不是	做	所以	自愿	,

他们一年只洗一次澡，而且即使洗也不是自愿的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kəm'peld] [baɪ] [lɔ:] .

but	because	compelled	by	law	.
但	因为	被迫	经过	法律	.

但却是出于法律强制。

[ðeɪ] [i'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ðæt] [wʌn] [ə'vɔidz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	emit	such	a	terrible	stench	that	one	avoids	,	as	much	as	possible	,	being	near	them	.
他们	发射	这样的	一个	糟糕的	恶臭	那	一	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,	存在	靠近	他们	.

它们散发出极其难闻的气味，以至于人们会尽可能避免靠近它们。

[ðə; ði] [ti'betən] ['wɪmɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

The	Thibetan	women	,	on	the	contrary	,	are	very	fond	of	cleanliness	and	order	.
这	西藏	女性	,	在	这	相反	,	是	非常	喜爱	的	清洁	和	命令	.

相反，西藏妇女非常喜欢清洁和秩序。

[ðeɪ] [wɑ:ʃ] [ðəm'selvz] ['deɪli] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dfl] .

They	wash	themselves	daily	and	as	often	as	may	be	needful	.
他们	洗	他们自己	日常的	和	作为	经常	作为	可能	是	需要	.

他们每天都会洗澡，并根据需要经常洗澡。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [kli:n] [ʃə'mi:z] [haɪd][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [neks] .

Short	and	clean	chemises	hide	their	dazzling	white	necks	.
短的	和	干净的	衬衫	隐藏	他们的	耀眼的	白色的	脖子	.

短而干净的衬裙遮住了她们耀眼的白色脖颈。

[ðə; ði] [ti'betən] ['wʊmən] [θroʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

The	Thibetan	woman	throws	on	her	round	shoulders	a	red	jacket	,
这	西藏	女士	投掷	在	她	圆形的	肩膀	一个	红色的	夹克	,

西藏妇女将一件红色外套披在圆润的肩上，

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [taɪt] [ˌpæntə'lu:nz] [ʌv; əv] [gri:n] [ɔ:r] [red] [klɔ:θ] ,

the	flaps	of	which	are	covered	by	tight	pantaloons	of	green	or	red	cloth	,
这	襟翼	的	哪个	是	涵盖	经过	紧的	灯笼裤	的	绿色的	或者	红色的	布	,

其衣襟被绿色或红色紧身裤遮盖，

[meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [pʌf] [ʌp][ænd; ənd][soʊ] [prə'tekt] [ðə; ði] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]

made	in	such	a	manner	as	to	puff	up	and	so	protect	the	legs	against	the
制成	在	这样的	一个	方式	作为	到	噗	向上	和	所以	保护	这	腿	反对	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

其制作方式使其能够膨胀，从而保护腿部免受寒冷侵袭。

[ʃiː; ʃi] [werz] [im'brɔidəd] [red] [hæf] [buːts] , [trɪmd] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] .

She	wears	embroidered	red	half	boots	,	trimmed	and	lined	with	fur	.
她	穿着	绣花	红色的	一半	靴子	,	修剪过的	和	衬里	和	毛皮	.

她穿着绣花红色半筒靴，靴口和内衬都饰有毛皮。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klɔːθ] ['petɪkoʊt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [foʊldz] [kəm'pliːts] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['tɔɪlət] .

A	large	cloth	petticoat	with	numerous	folds	completes	her	home	toilet	.
一个	大的	布	衬裙	和	很多的	折叠	完成	她	家	洗手间	.

一件褶裥繁复的大号布衬裙，构成了她居家盥洗的装束。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [θɪn] [breɪdz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [pɪnz] ,

Her	hair	is	arranged	in	thin	braids	,	to	which	,	by	means	of	pins	,
她	头发	是	安排	在	薄的	辫子	,	到	哪个	,	经过	方法	的	别针	,

她的头发编成细细的辫子，用发夹固定住。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [klɔːθ] [ɪz] [ə'tætʃt] , — [wɪtʃ] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heddres]

a	large	piece	of	floating	cloth	is	attached	,	—	which	reminds	one	of	the	headdress
一个	大的	片	的	漂浮的	布	是	随附的	,	—	哪个	提醒	一	的	这	头饰

[soʊ]

so
所以

上面缝着一大块飘逸的布料，——这让人联想到头饰。

['kɑːmən] [ɪn] ['ɪtəli] .

common	in	Italy	.
常见的	在	意大利	.

在意大利很常见。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪl] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd] ['peblz] ,

Underneath	this	sort	of	veil	are	suspended	a	variety	of	various	colored	pebbles	,
下	这	种类	的	面纱	是	暂停	一个	种类	的	各种各样的	有色	鹅卵石	,

在这种薄纱之下，悬挂着各种各样不同颜色的鹅卵石。

[kɔɪnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

coins	and	pieces	of	metal	.
硬币	和	件	的	金属	.

硬币和金属片。

[ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [baɪ] [flæps] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [fɜːr] .

The	ears	are	covered	by	flaps	made	of	cloth	or	fur	.
这	耳朵	是	涵盖	经过	襟翼	制成	的	布	或者	毛皮	.

耳朵上覆盖着布料或毛皮制成的皮瓣。

[ə; eɪ] [fɜːrd] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvərz] [ðə; ði] [bæk] ,

A	furred	sheepskin	covers	the	back	,
一个	毛茸茸的	羊皮	封面	这	后退	,

背部盖着一张羊皮，

[pʊr] ['wɪmɪn] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pleɪn] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

poor	women	contenting	themselves	with	a	simple	plain	skin	of	the	animal	,
贫穷的	女性	内容	他们自己	和	一个	简单的	清楚的	皮肤	的	这	动物	,

贫穷的妇女们满足于一张简单的动物皮毛。

[waɪl] ['welθi] ['leɪdiz] [wer] ['verɪtəb(ə)l] [kloʊk] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

while	wealthy	ladies	wear	veritable	cloaks	,	lined	with	red	cloth	and	adorned	with
尽管	富裕	女士们	穿	真正的	斗篷	,	衬里	和	红色的	布	和	装饰	和

[goʊld] ['frɪndʒɪz] .

gold	fringes	.
金子	边缘	.

而富有的女士们则穿着名副其实的斗篷，内衬红色布料，并饰以金色流苏。

[ðə; ði] [lɑːdək] ['wʊmən] , ['weðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] ,

The	Ladak	woman	,	whether	walking	in	the	streets	or	visiting	her	neighbors	,
这	拉达克	女士	,	无论	步行	在	这	街道	或者	访问	她	邻居	,

拉达克妇女，无论是在街上行走还是拜访邻居，

['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] ['bæskɪt] , [ðə; ði] ['smɔːlər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

always	carries	upon	her	back	a	conical	basket	,	the	smaller	end	of	which	is
总是	携带	之上	她	后退	一个	锥	篮子	,	这	较小的	结尾	的	哪个	是

[tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .

toward	the	ground	.
朝向	这	地面	.

她总是背着一个圆锥形篮子，篮子较小的一端朝下。

[ðeɪ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [kaʊz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l]

They	fill	it	with	the	dung	of	horses	or	cows	,	which	constitute	the	combustible
他们	充满	它	和	这	粪	的	马匹	或者	牛	,	哪个	构成	这	易燃

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们往里面装满了马粪或牛粪，这些粪便构成了该国的可燃物。

['evri] ['wʊmən] [hæz; həz] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [s'pendz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dʒuːəlri] .

Every	woman	has	money	of	her	own	,	and	spends	it	for	jewelry	.
每一个	女士	有	钱	的	她	自己的	,	和	花费	它	为了	珠宝	.

每个女人都有自己的钱，都会用来买珠宝。

['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spens] , [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɜːrkwɔɪz] ,

Generally	she	purchases	,	at	a	small	expense	,	large	pieces	of	turquoise	,
一般来说	她	购买	,	在	一个	小的	费用	,	大的	件	的	绿松石	,

她通常花很少的钱就能买到大块的绿松石。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heddres] .

which	are	added	to	the	bizarre	ornaments	of	her	headdress	.
哪个	是	额外	到	这	怪异	装饰品	的	她	头饰	.

这些饰品被添加到她头饰上奇特的装饰物中。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːsɪz] [soʊ][wɔːrn] [wɪtʃ] [weid] ['nɪrli] [faɪv] [paʊndz] .

I	have	seen	pieces	so	worn	which	weighed	nearly	five	pounds	.
我	有	已见	件	所以	磨损	哪个	称重	几乎	五	磅	.

我见过一些磨损严重的衣物，重量接近五磅。

[ðə; ði] [lɑːdək] ['wʊmən] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['envid] [baɪ][ɔːl] ['wɪmɪn]

The	Ladak	woman	occupies	a	social	position	for	which	she	is	envied	by	all	women
这	拉达克	女士	占据	一个	社会的	位置	为了	哪个	她	是	令人羡慕	经过	全部	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] .

of	the	Orient	.
的	这	东方	.

拉达克妇女的社会地位令东方所有妇女都羡慕不已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

She	is	free	and	respected	.
她	是	自由的	和	受人尊敬	.

她自由自在，受人尊敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['rʊrəl] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

With	the	exception	of	some	rural	work	,	she	passes	the	greatest	part	of	her
和	这	例外	的	一些	乡村的	工作	,	她	通过	这	最	部分	的	她

[taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] .

time	in	visiting	.
时间	在	访问	.

除了在农村做一些工作外，她大部分时间都用来走访各地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪmənz] ['gɑːsɪp] [ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn]

It	**must**	**,**	**however**	**,**	**be**	**added**	**that**	**women's**	**gossip**	**is**	**here**	**a**	**perfectly**	**unknown**
它	必须	,	然而	,	是	额外	那	女性的	闲话	是	这里	一个	完美	未知

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

但必须补充的是，在这里，女性之间的八卦是完全闻所未闻的。

[ðə; ði] ['setld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɑːdək] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

The	**settled**	**population**	**of**	**Ladak**	**is**	**engaged**	**in**	**agriculture**	**,**
这	定居	人口	的	拉达克	是	已订婚的	在	农业	,

拉达克的定居人口主要从事农业。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][lænd] ([ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs]

but	**they**	**own**	**so**	**little**	**land**	**(**	**the**	**share**	**of**	**each**	**may**	**amount**	**to**	**about**	**eight**	**acres**
但	他们	自己的	所以	小的	土地	(	这	分享	的	每个	可能	数量	到	关于	八	英亩

) [ðæt] [ðə; ði] ['revənuː] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

)	**that**	**the**	**revenue**	**drawn**	**from**	**it**	**is**	**insufficient**	**to**	**provide**	**them**	**with**	**the**
)	那	这	收入	绘制	从	它	是	不足的	到	提供	他们	和	这

['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .

barest	**necessities**	**and**	**does**	**not**	**permit**	**them**	**to**	**pay**	**taxes**	**.**
最简陋	必需品	和	做	不是	允许	他们	到	支付	税收	.

但他们拥有的土地非常少（每人分得的土地可能只有大约八英亩），因此从中获得的收入不足以满足他们最基本的生活需求，也不足以让他们缴纳税款。

['mænjuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] .

Manual	**occupations**	**are**	**generally**	**despised**	**.**
手动的	职业	是	一般来说	被鄙视的	.

体力劳动通常不被人鄙视。

['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [fɔːrm][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

Artisans	**and**	**musicians**	**form**	**the**	**lowest**	**class**	**of**	**society**	**.**
工匠	和	音乐家	形式	这	最低	班级	的	社会	.

工匠和音乐家属于社会最底层。

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪz] ['bɛm] ,

The	**name**	**by**	**which**	**they**	**are**	**designated**	**is**	**Bem**	**,**
这	姓名	经过	哪个	他们	是	指定的	是	贝姆	,

他们被称作Bem，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːntrækt] ['eni] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**people**	**are**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**contract**	**any**	**alliance**	**with**	**them**	**.**
和	人们	是	非常	小心	不是	到	合同	任何	联盟	和	他们	.

人们非常谨慎，避免与他们结盟。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['liːʒər] [left] [baɪ] ['rʊrəl] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] [ʌv; əv]

The	**hours**	**of**	**leisure**	**left**	**by**	**rural**	**work**	**are**	**spent**	**in**	**hunting**	**the**	**wild**	**sheep**	**of**
这	小时	的	闲暇	左边	经过	乡村的	工作	是	花费	在	打猎	这	荒野	羊	的

[ti'bet] ,

Thibet	**,**
西藏	,

人们在农村劳作之余的闲暇时间都用来猎捕西藏的野羊。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn] ['ɪndiə] .

the	**skins**	**of**	**which**	**are**	**highly**	**valued**	**in**	**India**	**.**
这	皮肤	的	哪个	是	高度	有价值的	在	印度	.

这种动物的皮在印度非常珍贵。

[ðə; ði] ['puːrɪst] , [aɪ] . [iː] . , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɑːrmz][fɔːr; fər]

The	poorest	,	i	.	e	.	,	those	who	have	not	the	means	to	purchase	arms	for
这	最贫困	,	我	.	e	.	,	那些	WHO	有	不是	这	方法	到	购买	武器	为了

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

最贫困的人，即那些没有能力购买狩猎武器的人，

['haɪər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kuːlɪz] .

hire	themselves	as	coolies	.
聘请	他们自己	作为	苦力	.

他们自荐去当苦力。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər]

This	is	also	an	occupation	of	women	,	who	are
这	是	还	一个	职业	的	女性	,	WHO	是

这也是女性从事的职业之一。

['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] .

very	capable	of	enduring	arduous	toil	.
非常	有能力的	的	持久	艰巨	辛劳	.

非常能承受艰苦的劳动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [huːz] ['leɪzɪnəs] [goʊz][soʊ][fɑːr] [ðæt] , ['kerləs]

They	are	healthier	than	their	husbands	,	whose	laziness	goes	so	far	that	,	careless
他们	是	更健康	比	他们的	丈夫们	,	谁	懒惰	去	所以	远的	那	,	粗心

[ʌv; əv][koʊld][ɔːr] [hiːt] ,

of	cold	or	heat	,
的	寒冷的	或者	热	,

她们比她们的丈夫健康得多，她们的丈夫懒惰到极点，对寒冷或炎热毫不在意，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]

they	are	capable	of	spending	a	whole	night	in	the	open	air	on	a	bed	of
他们	是	有能力的	的	开支	一个	所有的	夜晚	在	这	打开	空气	在	一个	床	的

[stoʊnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

stones	rather	than	take	the	trouble	to	go	to	bed	.
石头	相当	比	拿	这	麻烦	到	去	到	床	.

他们宁愿在露天的石头床上睡上一整夜，也不愿意费劲去睡觉。

[ˌpɑːliˈændri] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] ['leɪtər] [mɔːr] ['fʊli]) ['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ]

Polyandry	(	which	I	shall	treat	later	more	fully	)	causes	the	formation	of	very	large
一妻多夫制	(	哪个	我	将	对待	之后	更多的	完全	)	原因	这	形成	的	非常	大的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

一妻多夫制（我将在后面更详细地讨论）会导致大家庭的形成。

[huː] , [ɪn] ['kɑːmən] , ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər]['dʒɔɪntli] [pə'zest] [lændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]

who	,	in	common	,	cultivate	their	jointly	possessed	lands	,	with	the	assistance	of
WHO	,	在	常见的	,	培育	他们的	共同	拥有	土地	,	和	这	协助	的

['jæks] ,

yaks	,
牦牛	,

他们共同耕种共同拥有的土地，并借助牦牛的力量进行耕作。

[zoʊz][ænd; ənd] (['ɑːksn][ænd; ənd] [kaʊz]) .

zos	and	zomos	(	oxen	and	cows	)	.
佐斯	和	佐莫斯	(	牛	和	牛	)	.

zos 和 zomos（牛和母牛）。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['kænɑ:t] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪz]

A	member	of	a	family	cannot	detach	himself	from	it	,	and	when	he	dies
一个	成员	的	一个	家庭	不能	分离	他自己	从	它	,	和	什么时候	他	死亡

,

,

,

家庭成员无法脱离家庭，当他去世时，

[hɪz; ɪz] [ʃer] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɪn] ['kɑ:mən] .

his	share	reverts	to	the	survivors	in	common	.
他的	分享	恢复	到	这	幸存者	在	常见的	.

他的那份份额将由幸存者共同继承。

[ðeɪ] [soʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,

They	sow	but	little	wheat	and	the	grain	is	very	small	,
他们	母猪	但	小的	小麦	和	这	粮食	是	非常	小的	,

他们播种的小麦很少，而且籽粒很小。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

owing	to	the	severity	of	the	climate	.
欠款	到	这	严重性	的	这	气候	.

由于气候恶劣。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['hɑ:rvɪst] ['bɑ:rli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʌlvəraɪz] [bɪ'fɔ:r] ['selɪŋ] .

They	also	harvest	barley	,	which	they	pulverize	before	selling	.
他们	还	收成	大麦	,	哪个	他们	粉碎	前	销售	.

他们还会收割大麦，将其粉碎后再出售。

[wen] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] ['endɪd] ,

When	work	in	the	field	is	ended	,
什么时候	工作	在	这	场地	是	结束	,

当田间工作结束时，

[ɔ:l] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts] [goʊ][tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ][waɪld] [ɜ:rb] [kɔ:ld] " - ,

all	male	inhabitants	go	to	gather	on	the	mountain	a	wild	herb	called	"	enoriota	,
全部	男性	居民	去	到	收集	在	这	山	一个	荒野	草本植物	称为	"	-	,

所有男性居民都去山上采集一种叫做“enoriota”的野生草药，

" [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [ɔ:r] " ['dɑ:mə] , " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl] ,

"	and	large	thorn	bushes	or	"	dama	,	"	which	are	used	as	fuel	,
"	和	大的	刺	灌木丛	或者	"	达玛	,	"	哪个	是	用过的	作为	燃料	,

还有大型带刺灌木或“达玛”，它们被用作燃料。

[sɪns] [kəmbʌs'təblz] [ɑ:r; ər] [skers] [ɪn] [lɑ:dək] .

since	combustibles	are	scarce	in	Ladak	.
自从	可燃物	是	稀少	在	拉达克	.

因为拉达克地区可燃物稀少。

[ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər] ['ni:ðər] [tri:z] [nɔ:r] ['ga:dnz] ,

You	see	there	neither	trees	nor	gardens	,
你	看	那里	两者都不	树木	也不	花园	,

你看，那里既没有树木也没有花园。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'sepʃənəli] [θɪn] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['pɑ:plər] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z]

and	only	exceptionally	thin	clumps	of	willows	and	poplars	grow	on	the	shores
和	仅有的	非常	薄的	团块	的	柳树	和	白杨树	生长	在	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .

of	the	rivers	.
的	这	河流	.

河岸边只生长着稀疏的柳树和杨树丛。

[nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm]['æspən] [triːz] ; [bʌt; bət] ,

Near	the	villages	are	also	found	some	aspen	trees	;	but	,
靠近	这	村庄	是	还	成立	一些	白杨	树木	;	但	,

村庄附近也有一些白杨树；但是，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːrbərəkʌltʃər] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

on	account	of	the	unfertility	of	the	ground	,	arboriculture	is	unknown	and
在	帐户	的	这	不孕不育	的	这	地面	,	树木栽培	是	未知	和

['gɑːrdnɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sək'sesf(ə)l] .

gardening	is	little	successful	.
园艺	是	小的	成功的	.

由于土地贫瘠，树木栽培鲜为人知，园艺也鲜有成功。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

The	absence	of	wood	is	especially	noticeable	in	the	buildings	,	which	are	made	of
这	缺席	的	木头	是	尤其	显	在	这	建筑物	,	哪个	是	制成	的

[sʌn] - [draɪd] [brɪks] ,

sun	-	dried	bricks	,
太阳	-	干燥	砖块	,

这些建筑主要由晒干的砖块砌成，因此木材的缺失尤为明显。

[ɔːr] , [mɔːr] ['friːkwəntli] ,

or	,	more	frequently	,
或者	,	更多的	频繁地	,

或者，更常见的情况是，

[ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'glɑːməˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrtər]

of	stones	of	medium	size	which	are	agglomerated	with	a	kind	of	mortar
的	石头	的	中等的	尺寸	哪个	是	聚集的	和	一个	种类	的	砂浆

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [strɔː] .

composed	of	clay	and	chopped	straw	.
由	的	黏土	和	切碎	稻草	.

由中等大小的石块与粘土和切碎的稻草组成的砂浆粘合而成。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ðer; ðər] [frʌnts]

The	houses	of	the	settled	inhabitants	are	two	stories	high	,	their	fronts
这	房屋	的	这	定居	居民	是	二	故事	高的	,	他们的	前线

['hwaɪtˌwɔʃt] ,

whitewashed	,
粉刷过的	,

定居居民的房屋是两层楼高，正面粉刷成白色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] - ['sæʃɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['kʌlɝz] .

and	their	window	-	sashes	painted	with	lively	colors	.
和	他们的	窗户	-	腰带	绘	和	热闹	颜色	.

它们的窗框上涂着鲜艳的色彩。

[ðə; ði] [flæt] [ruːf] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

The	flat	roof	forms	a	terrace	which	is	decorated	with	wild	flowers	,	and	here	,
这	平坦的	屋顶	表格	一个	阳台	哪个	是	装饰	和	荒野	花朵	,	和	这里	,

['dʊrɪŋ] [gʊd] ['weðər] ,

during	good	weather	,
期间	好的	天气	,

平屋顶形成了一个露台，上面点缀着野花，天气好的时候，人们会在这里.....

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['kɔntempleitɪŋ] ['neɪtʃər] , [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

the	inhabitants	spend	much	of	their	time	contemplating	nature	,	or	turning	their
这	居民	花费	很多	的	他们的	时间	沉思	自然	,	或者	转弯	他们的

[prer] - [wiːlz] .

prayer	-	wheels	.
祷告	-	车轮	.

当地居民大部分时间都在思考自然，或者转动他们的转经筒。

['evri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['meni] [ru:mz; rʊmz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz]

Every	dwelling	-	house	is	composed	of	many	rooms	;	among	them	always
每一个	住宅	-	房子	是	由	的	许多	房间	;	之中	他们	总是

每座住宅都由许多房间组成；其中总是

[wʌn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [saɪz] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb][fɜ:r] - [skɪnz] ,

one	of	superior	size	,	the	walls	of	which	are	decorated	with	superb	fur	-	skins	,
一	的	优越的	尺寸	,	这	墙壁	的	哪个	是	装饰	和	高超	毛皮	-	皮肤	,

其中一座规模宏大，墙壁上装饰着上等的毛皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .

and	which	is	reserved	for	visitors	.
和	哪个	是	预订的	为了	访客	.

并且是为游客预留的。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][bedz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .

In	the	other	rooms	are	beds	and	other	furniture	.
在	这	其他	房间	是	床	和	其他	家具	.

其他房间里有床和其他家具。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [pə'zes] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['aɪdəlz] ,

Rich	people	possess	,	moreover	,	a	special	room	filled	with	all	kinds	of	idols	,
富有的	人们	具有	,	而且	,	一个	特别的	房间	已填	和	全部	种类	的	偶像	,

此外，富人还拥有一个专门的房间，里面摆满了各种各样的偶像。

[ænd; ənd][set][ə'pɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] .

and	set	apart	as	a	place	of	worship	.
和	放	除	作为	一个	地方	的	崇拜	.

并被辟为礼拜场所。

[laɪf] [hɪr] [ɪz] ['veri] ['regjələr] .

Life	here	is	very	regular	.
生活	这里	是	非常	常规的	.

这里的生活非常规律。

[ðeɪ] [i:t] ['eniθɪŋ] [ə'teɪnəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	eat	anything	attainable	,	without	much	choice	;	the	principal	nourishment	of	the
他们	吃	任何事物	可实现的	,	没有	很多	选择	;	这	主要的	营养	的	这

[lɑ:dək] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Ladak	people	,	however	,
拉达克	人们	,	然而	,

他们几乎什么都吃，没有太多选择；然而，拉达克人的主要食物来源是.....

['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

being	exceedingly	simple	.
存在	非常	简单的	.

极其简单。

[ðer; ðər] ['brekfəst] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [raɪ] [bred] .

Their	breakfast	consists	of	a	piece	of	rye	bread	.
他们的	早餐	由	的	一个	片	的	黑麦	面包	.

他们的早餐只有一片黑麦面包。

[æt; ət] ['dɪnər] ,

At	dinner	,
在	晚餐	,

晚餐时，

[ðeɪ] [sɜːrv] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [miːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər][ɪz] [stɜːrd]

they	serve	on	the	table	a	bowl	with	meal	into	which	lukewarm	water	is	stirred
他们	服务	在	这	桌子	一个	碗	和	一顿饭	进入	哪个	温	水	是	搅拌

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɑːdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɪk] [peɪst] .

with	little	rods	until	the	mixture	assumes	the	consistency	of	thick	paste	.
和	小的	杆	直到	这	混合物	假设	这	一致性	的	厚的	粘贴	.

他们在桌上放一碗面粉，用小棒将温水搅拌到面粉中，直到混合物变成浓稠的糊状。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər] [skuːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

From	this	,	small	portions	are	scooped	out	and	eaten	with	milk	.
从	这	,	小的	部分	是	抢先报道	出去	和	吃	和	牛奶	.

从中舀出少量，与牛奶一起食用。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bred] [ænd; ənd] [tiː] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] .

In	the	evening	,	bread	and	tea	are	served	.
在	这	晚上	,	面包	和	茶	是	服务	.

晚上会供应面包和茶。

[miːt] [ɪz][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['lʌkʃəri] .

Meat	is	a	superfluous	luxury	.
肉	是	一个	多余	奢华	.

肉类是一种多余的奢侈品。

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌntərz] [ˌɪntrə'duːs] [sʌm; səm] [və'raɪəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæləmen'teɪʃən] , [baɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [miːt]

Only	the	hunters	introduce	some	variety	in	their	alimentation	,	by	eating	the	meat
仅有的	这	猎人	介绍	一些	种类	在	他们的	营养	,	经过	吃	这	肉

[ʌv; əv][waɪld] [ʃiːp] ,

of	wild	sheep	,
的	荒野	羊	,

只有猎人们会通过食用野羊肉来丰富他们的饮食。

['iːgəlz] [ɔːr] ['fezənts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

eagles	or	pheasants	,	which	are	very	common	in	this	country	.
老鹰	或者	野鸡	,	哪个	是	非常	常见的	在	这	国家	.

老鹰或野鸡，它们在这个国家很常见。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑːn] ['evri] [ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðeɪ] [drɪŋk] " [tʃɑːŋ] , " [ə; eɪ][kaɪnd]

During	the	day	,	on	every	excuse	and	opportunity	,	they	drink	"	tchang	,	"	a	kind
期间	这	天	,	在	每一个	原谅	和	机会	,	他们	喝	"	昌	,	"	一个	种类

[ʌv; əv] [peɪl] ,

of	pale	,
的	苍白	,

白天，他们抓住一切借口和机会，喝一种叫做“tchang”的淡酒。

['ʌnfə'mentid] [bɪr] .

unfermented	beer	.
未发酵的	啤酒	.

未发酵的啤酒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] - , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] ([sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

If	it	happens	that	a	Ladakian	,	mounted	on	a	pony	(	such	privileged	people	are
如果	它	发生	那	一个	-	,	安装	在	一个	小马	(	这样的	特权	人们	是

['veri] [rer]) ,

very	rare	)	,
非常	稀有的	)	,

如果碰巧遇到一个骑着小马的拉达克人（这种有特权的人非常罕见），

[goʊz] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [hiː; hi] [prə'vaidz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl]

goes	to	seek	work	in	the	surrounding	country	,	he	provides	himself	with	a	small
去	到	寻找	工作	在	这	周围	国家	,	他	提供	他自己	和	一个	小的

[stɑːk] [ʌv; əv] [miːl] ;

stock	of	meal	;
库存	的	一顿饭	;

他到周边乡村找工作时，给自己准备了一些面粉；

[wen] ['dɪnər] [taɪm] [kʌmz] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɔːr] [sprɪŋ] , ['mɪksɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

when	dinner	time	comes	,	he	descends	to	a	river	or	spring	,	mixes	with	water	,
什么时候	晚餐	时间	来	,	他	下降	到	一个	河	或者	春天	,	混合	和	水	,

晚餐时间到了，他会走到河边或泉边，与水混合，

[ɪn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] ,

in	a	wooden	cup	that	he	always	has	with	him	,	some	of	the	meal	,
在	一个	木制的	杯子	那	他	总是	有	和	他	,	一些	的	这	一顿饭	,

他随身携带的一个木杯里，盛着一些饭菜。

['swɔləuz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

swallows	the	simple	refreshment	and	washes	it	down	with	water	.
燕子	这	简单的	清爽	和	洗涤	它	向下	和	水	.

他喝下这杯简单的饮料，然后用水送服。

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['nəʊˌmædz] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	Tchampas	,	or	nomads	,	who	constitute	the	other	part	of	Ladak's	population	,
这	-	,	或者	游牧民族	,	WHO	构成	这	其他	部分	的	-	人口	,

[ɑːr; ər] [rʌf] ,

are	rougher	,
是	粗糙	,

占帕人，也就是游牧民族，是拉达克人口的另一部分，他们性格比较粗犷。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['setld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	much	poorer	than	the	settled	population	.
和	很多	贫穷	比	这	定居	人口	.

而且比定居人口贫困得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['hʌntərz] , [huː] [kəm'pliːtli] [nɪ'glekt] ['ægrɪkʌltʃər] .

They	are	,	for	the	most	part	,	hunters	,	who	completely	neglect	agriculture	.
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,	猎人	,	WHO	完全地	忽视	农业	.

他们大多是猎人，完全不从事农业。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [prə'fes] [ðə; ði] [bud'istik] [rɪ'lɪdʒən] , [ðeɪ] ['nevər] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ən'les] [ɪn]

Although	they	profess	the	Buddhistic	religion	,	they	never	frequent	the	cloisters	unless	in
虽然	他们	宣称	这	佛教	宗教	,	他们	绝不	频繁	这	修道院	除非	在

[wɑːnt] [ʌv; əv] [miːl] ,

want	of	meal	,
想	的	一顿饭	,

虽然他们信奉佛教，但除非缺饭，否则他们从不去寺院。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['venɪsnˌvenɪzn] .

which	they	obtain	in	exchange	for	their	venison	.
哪个	他们	获得	在	交换	为了	他们的	鹿肉	.

他们用鹿肉换取这些鹿肉。

[ðeɪ] ['moʊstli]

They	mostly
他们	大多

他们大多

[kæmp] [ɪn] [tents] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [wer] [ðə; ði] [koʊld] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

camp	in	tents	on	the	summits	of	the	mountains	,	where	the	cold	is	very	great	.
营	在	帐篷	在	这	峰会	的	这	山脉	,	在哪里	这	寒冷的	是	非常	伟大的	.

在山顶搭帐篷露营，那里非常寒冷。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərli] [kɔːld] - [ɑːr; ər] ['piːsəbl] , ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ʌv; əv]

While	the	properly	called	Ladakians	are	peaceable	,	very	desirous	of	learning	,	of
尽管	这	适当地	称为	-	是	和平的	,	非常	渴望	的	学习	,	的

[æn; ən] [ɪn'kɑːnɪtid] ['leɪzinəs] ,

an	incarnated	laziness	,
一个	化身	懒惰	,

虽然人们通常称拉达克人为拉达克人，但他们爱好和平，非常渴望学习，而且天性懒惰。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌʌn'truːθ] ; [ðə; ði] - , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər]

and	are	never	known	to	tell	untruth	;	the	Tchampas	,	on	the	contrary	,	are
和	是	绝不	已知	到	告诉	谎言	;	这	-	,	在	这	相反	,	是

['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] ,

very	irascible	,
非常	暴躁	,

他们从不说谎；相反，占帕人则非常易怒。

[ɪk'striːmli] ['laɪvli] , [greɪt] ['laɪəz] [ænd; ənd] [prə'fes] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔnvənts] .

extremely	lively	,	great	liars	and	profess	a	great	disdain	for	the	convents	.
极其	热闹	,	伟大的	说谎者	和	宣称	一个	伟大的	蔑视	为了	这	修道院	.

他们极其活泼，非常会说谎，并且对修道院表示极大的蔑视。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , ['wɔndərəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Among	them	lives	the	small	population	of	Khombas	,	wanderers	from	the
之中	他们	生活	这	小的	人口	的	-	,	流浪者	从	这

[və'sɪnəti] [ʌv; əv] [lɑːsə] ,

vicinity	of	Lhassa	,
附近	的	拉萨	,

其中居住着一小群孔巴斯人，他们是来自拉萨附近的游牧民族。

[huː] [liːd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['dʒɪpsi] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪz]

who	lead	the	miserable	existence	of	a	troupe	of	begging	gipsies	on	the	highways
WHO	带领	这	悲惨的	存在	的	一个	剧团	的	乞讨	吉普赛人	在	这	高速公路

.

:
.

他们过着如同乞讨吉普赛人般的悲惨生活，在公路上流浪。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [wət'evər] ,

Incapable	of	any	work	whatever	,
无法	的	任何	工作	任何	,

完全丧失了任何工作能力。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɑːt] ['spoʊkən] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [beg] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

speaking	a	language	not	spoken	in	the	country	where	they	beg	for	their
请讲	一个	语言	不是	说	在	这	国家	在哪里	他们	求	为了	他们的

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

他们说着一种在他们乞讨为生的国家里根本不使用的语言。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ,

they	are	the	objects	of	general	contempt	,
他们	是	这	对象	的	一般的	鄙视	,

他们受到普遍鄙视，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['tɔləreitid] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	are	only	tolerated	out	of	pity	for	their	deplorable	condition	,
和	是	仅有的	容忍	出去	的	遗憾	为了	他们的	可悲的	状况	,

人们只是出于对他们悲惨境遇的怜悯才容忍他们的存在。

[wen] ['hʌŋgər] ['draɪvz] [ðer; ðər] ['mendɪkənt] ['bændz] [tuː; tə] [siːk] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] .

when	hunger	drives	their	mendicant	bands	to	seek	alms	in	the	villages	.
什么时候	饥饿	驱动	他们的	乞丐	乐队	到	寻找	施舍	在	这	村庄	.

当饥饿驱使他们的乞丐队伍到村庄里乞讨时。

[ˌpɑːliˈændri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] ['prevələnt] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Polyandry	,	which	is	universally	prevalent	here	,	of	course	interested	my	curiosity	.
一妻多夫制	,	哪个	是	普遍地	流行	这里	,	的	课程	感兴趣的	我的	好奇心	.

一妻多夫制在这里普遍存在，这当然引起了我的好奇心。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['buːdəz] ['dɒktrɪnz] .

This	institution	is	,	by	the	way	,	not	the	outcome	of	Buddha's	doctrines	.
这	机构	是	,	经过	这	方式	,	不是	这	结果	的	佛陀的	教义	.

顺便一提，这个制度并非佛陀教义的产物。

[ˌpɑːliˈændri] [ɪgˈzɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] .

Polyandry	existed	long	before	the	advent	of	Buddha	.
一妻多夫制	存在	长的	前	这	来临	的	佛	.

一妻多夫制在佛陀出现之前就已存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] [ɪn] ['ɪndiə] ,

It	assumed	considerable	proportions	in	India	,
它	假定	大量	比例	在	印度	,

它在印度达到了相当大的规模，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɔnstitjuːtid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [miːnz] [fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ]

where	it	constituted	one	of	the	most	effective	means	for	checking	the	growth
在哪里	它	构成	一	的	这	最多	有效的	方法	为了	检查	这	生长

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] ['kɑːnstənt] [ɪnˈkriːs] ,

of	a	population	which	tends	to	constant	increase	,
的	一个	人口	哪个	倾向于	到	持续的	增加	,

在人口持续增长的地区，它是控制人口增长最有效的手段之一。

[æn; ən] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːv(ə)n] [jet] ['kɑmˈbætɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

an	economic	danger	which	is	even	yet	combatted	by	the	abominable	custom	of
一个	经济的	危险	哪个	是	甚至	然而	对抗	经过	这	可恶	风俗	的

['kɪlɪŋ] ['nuːbɔːrn] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] ,

killing	newborn	female	children	,
杀	新生	女性	孩子们	,

一种经济威胁，至今仍通过杀害新生女婴这种令人发指的习俗来应对。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['terəb(ə)l] ['rævɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

which	causes	terrible	ravages	in	the	child	-	life	of	India	.
哪个	原因	糟糕的	蹂躏	在	这	孩子	-	生活	的	印度	.

这给印度儿童的生活带来了可怕的破坏。

[ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [enˈæktmənts] [əˈgenst] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	efforts	made	by	the	English	in	their	enactments	against	the	suppression	of	the
这	努力	制成	经过	这	英语	在	他们的	法令	反对	这	抑制	的	这

['fjuːtʃər] ['mʌðərz] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] [ænd; ənd] ['fruːtləs] .

future	mothers	have	proved	futile	and	fruitless	.
未来	母亲们	有	已证实	徒劳	和	徒劳无功	.

英国人通过立法反对压制未来母亲的努力，最终都以失败告终。

['mænuː] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌpɑːliˈændri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] ['buːdɪst] ['priːtʃəz] ,

Manu	himself	established	polyandry	as	a	law	,	and	Buddhist	preachers	,
马努	他自己	已确立的	一妻多夫制	作为	一个	法律	,	和	佛教徒	传道者	,

摩奴本人将一妻多夫制定为法律，佛教传教士们也持此观点。

[huː] [hæd; həd] [riˈnaunst] [ˈbrɑːməˌnɪzəm][ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] , [ɪmˈpɔːrtɪd] [ðɪs]

who	**had**	**renounced**	**Brahminism**	**and**	**preached**	**the**	**use**	**of**	**opium**	**,**	**imported**	**this**
WHO	有	放弃	婆罗门教	和	布道	这	使用	的	鸦片	,	进口	这

[ˈkʌstəm] [ˈɪntuː][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] ,

custom	**into**	**Ceylon**	**,**
风俗	进入	锡兰	,

那些放弃婆罗门教信仰并宣扬吸食鸦片的人，将这种习俗带到了锡兰。

[tiˈbet] , [kəˈriə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][məuˈgʌls] .

Thibet	**,**	**Corea**	**,**	**and**	**the**	**country**	**of**	**the**	**Moguls**	**.**
西藏	,	韩国	,	和	这	国家	的	这	大亨	.

西藏、朝鲜和莫卧儿帝国。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [səˈprest] [ɪn][ˈtʃaɪnə] , [ˌpɑːliˈændri] , [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃiz] [ɪn] [tiˈbet] [ænd; ənd]

For	**a**	**long**	**time**	**suppressed**	**in**	**China**	**,**	**polyandry**	**,**	**which**	**flourishes**	**in**	**Thibet**	**and**
为了	一个	长的	时间	被抑制	在	中国	,	一妻多夫制	,	哪个	繁花	在	西藏	和

[seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] ,

Ceylon	**,**
锡兰	,

一妻多夫制在中国长期受到压制，但在西藏和锡兰却盛行。

[ɪz][ˈɔːlsoʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,

is	**also**	**met**	**with**	**among**	**the**	**Kalmonks**	**,**
是	还	遇见	和	之中	这	-	,

在卡尔蒙克人中也有发现

[bɪˈtwiːn] [ˈtoʊdəs][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [nɛrz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈmæləbɑː(r)] .

between	**Todas**	**in**	**Southern**	**India**	**,**	**and**	**Nairs**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Malabar**	**.**
之间	全部	在	南方	印度	,	和	奈尔斯	在	这	海岸	的	马拉巴尔	.

南印度的托达人与马拉巴尔海岸的奈尔人之间。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]

Traces	**of**	**this**	**strange**	**constitution**	**of**	**the**	**family**	**are**	**also**	**to**	**be**	**found**	**with**
痕迹	的	这	奇怪的	宪法	的	这	家庭	是	还	到	是	成立	和

[ðə; ði][tæzˈmenɪənjən][ænd; ənd][ðə; ði] - ['indiəns][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

the	**Tasmanians**	**and**	**the**	**Irquois**	**Indians**	**in**	**North**	**America**	**.**
这	塔斯马尼亚人	和	这	-	印度人	在	北	美国	.

在塔斯马尼亚人和北美的伊尔魁印第安人身上也能找到这种奇特家庭结构的痕迹。

[ˌpɑːliˈændri] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['flʌrɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['sizər] ,

Polyandry	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**has**	**even**	**flourished**	**in**	**Europe**	**,**	**if**	**we**	**may**	**believe**	**Cæsar**	**,**
一妻多夫制	,	经过	这	方式	,	有	甚至	繁荣	在	欧洲	,	如果	我们	可能	相信	凯撒	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

顺便一提，如果我们相信凯撒的话，一妻多夫制甚至在欧洲也盛行过。

[ɪn][hɪz; ɪz][diː]['beloʊ]['gælɪkoʊ] , [bʊk] [viː] . , [peɪdʒ] - , [raɪts] : " - - ['diːni] -

in	**his**	**De**	**Bello**	**Gallico**	**,**	**book**	**V**	**.**	**,**	**page**	**17**	**,**	**writes**	**:**	**"**	**Uxores**	**habent**	**deni**	**duodenique**
在	他的	德	贝洛	加利科	,	书	V	.	,	页	-	,	写	:	"	-	-	否认	-

[ɪnˈtɜːr][ˌes ˈiː] ['kɔmjuːnz] ,

inter	**se**	**communes**	**,**
间	塞	公社	,

在他的《De Bello Gallico》第五卷第 17 页中写道：“Uxores habent deni duodenique inter se communes，

[et][mækˈsiːm]['freɪtriːz] [kʌm] - [et] [pɑːɛntɛs] [kʌm] - .

et	**maxime**	**fratres**	**cum**	**fratribus**	**et**	**parentes**	**cum**	**liberis**	**.**
等	马克西姆	兄弟会	精液	-	等	父母	精液	-	.

马克西姆兄弟和兄弟以及父母和自由。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	In	view	of	all	this	it	is	impossible	to	hold	any	religion	responsible	for	the
"	在	看法	的	全部	这	它	是	不可能的	到	抓住	任何	宗教	负责任的	为了	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɑːli'ændri] .

existence	of	the	institution	of	polyandry	.
存在	的	这	机构	的	一妻多夫制	.

“鉴于这一切，不可能将一妻多夫制的存在归咎于任何宗教。”

[ɪn] [ti'bet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ;

In	Thibet	it	can	be	explained	by	motives	of	an	economical	nature	;
在	西藏	它	能	是	解释	经过	动机	的	一个	经济	自然	;

在西藏，这可以用经济动机来解释；

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪn'hæbɪtənt] .

the	small	quantity	of	arable	land	falling	to	the	share	of	each	inhabitant	.
这	小的	数量	的	可耕地	土地	坠落	到	这	分享	的	每个	居民	.

每个居民分得的可耕地数量很少。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][wʌn] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [ti'bet] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]

In	order	to	support	the	1	,	500	,	000	inhabitants	distributed	in	Thibet	,	upon	a
在	命令	到	支持	这	1	,	-	,	-	居民	分布式	在	西藏	,	之上	一个

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][wʌn] ,

surface	of	1	,
表面	的	1	,

为了养活分布在西藏150万人口，面积仅为1,000平方公里，

- , - [skwer] [kɪ'lɑːmɪtərz] , [ðə; ði] ['buːdəsts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [ˌpɑːli'ændri] .

200	,	000	square	kilometres	,	the	Buddhists	were	forced	to	adopt	polyandry	.
-	,	-	正方形	公里	,	这	佛教徒	是	强制	到	采纳	一妻多夫制	.

在20万平方公里的土地上，佛教徒被迫实行一妻多夫制。

[mɔːr'oʊvər] , [iːtʃ] ['fæməli][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['entər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] .

Moreover	,	each	family	is	bound	to	enter	one	of	its	members	in	a	religious	order	.
而且	,	每个	家庭	是	边界	到	进入	一	的	它是	成员	在	一个	宗教	命令	.

此外，每个家庭都必须派一名成员加入宗教团体。

[ðə; ði]['fɜːrstbɔːrn][ɪz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ə; eɪ][gɑːnpə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [faʊnd] [ə'pɑːn][æn; ən]

The	firstborn	is	consecrated	to	a	gonpa	,	which	is	inevitably	found	upon	an
这	长子	是	已祝圣的	到	一个	贡巴	,	哪个	是	不可避免地	成立	之上	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	,
海拔	,

长子会被供奉到寺庙，而寺庙必然建在地势较高的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .

at	the	entrance	of	every	village	.
在	这	入口	的	每一个	村庄	.

每个村庄的入口处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'teinz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] ,

As	soon	as	the	child	attains	the	age	of	eighteen	years	,
作为	很快	作为	这	孩子	达到	这	年龄	的	十八	年	,

一旦孩子年满十八岁，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəvænz] [wɪtʃ] [pæs] [lɑːsə] ,

he	is	entrusted	to	the	caravans	which	pass	Lhassa	,
他	是	受托	到	这	旅行拖车	哪个	经过	拉萨	,

他受托照顾途经拉萨的商队。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ,

where	he	remains	from	eight	to	fifteen	years	as	a	novice	,
在哪里	他	遗迹	从	八	到	十五	年	作为	一个	新手	,

他在那里以见习修士的身份待了八到十五年。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

in	one	of	the	gonpas	which	are	near	the	city	.
在	一	的	这	-	哪个	是	靠近	这	城市	.

在城郊的一座寺庙里。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

There	he	learns	to	read	and	write	,
那里	他	学习	到	读	和	写	,

他在那里学会了读写。

[ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɑːrtʃmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑːli]

is	taught	the	religious	rites	and	studies	the	sacred	parchments	written	in	the	Pali
是	教授	这	宗教	仪式	和	研究	这	神圣	羊皮纸	书面	在	这	巴利语

['læŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] -

language	—	which	formerly	used	to	be	the	language	of	the	country	of	Maguada
语言	—	哪个	以前	用过的	到	是	这	语言	的	这	国家	的	-

,

,

,

学习宗教仪式，研读用巴利语写成的神圣羊皮卷——巴利语曾是马瓜达国的语言。

[wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz][bɔːrn] .

where	,	according	to	tradition	,	Buddha	was	born	.
在哪里	,	根据	到	传统	,	佛	曾是	出生	.

据传统说法，佛陀就出生在那里。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['kɑːmən] [tuː; tə]

The	oldest	brother	remaining	in	a	family	chooses	a	wife	,	who	becomes	common	to
这	最老	兄弟	其余的	在	一个	家庭	选择	一个	妻子	,	WHO	变成	常见的	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

his	brothers	.
他的	兄弟	.

家中年纪最大的兄弟会选择一位妻子，这位妻子将成为他所有兄弟的共同妻子。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] .

The	choice	of	the	bride	and	the	nuptial	ceremonies	are	most	rudimentary	.
这	选择	的	这	新娘	和	这	婚礼	仪式	是	最多	基本的	.

新娘的选择和婚礼仪式都非常简单。

[wen] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,

When	a	wife	and	her	husband	have	decided	upon	the	marriage	of	a	son	,
什么时候	一个	妻子	和	她	丈夫	有	决定	之上	这	婚姻	的	一个	儿子	,

当夫妻二人决定好儿子的婚事后，

[ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

the	brother	who	possesses	the	right	of	choice	,
这	兄弟	WHO	拥有	这	正确的	的	选择	,

拥有选择权的兄弟，

[peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtər] .

pays	a	visit	to	a	neighboring	family	in	which	there	is	a	marriageable	daughter	.
支付	一个	访问	到	一个	邻接	家庭	在	哪个	那里	是	一个	婚	女儿	.

去拜访邻居家，邻居家有个待嫁的女儿。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['vɪzɪts] [ɑːr; ər] [spent] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dɪfrənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

The	first	and	second	visits	are	spent	in	more	or	less	indifferent	conversations	,
这	第一的	和	第二	访问	是	花费	在	更多的	或者较少的		冷漠	对话	,

第一次和第二次拜访期间，双方的交谈大多漫不经心。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːŋ] ,

blended	with	frequent	libations	of	tchang	,
混合	和	频繁	酒	的	昌	,

伴随着频繁的畅饮，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]['vɪzɪt]['oʊnli] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

and	on	the	third	visit	only	does	the	young	man	declare	his	intention	to	take
和	在	这	第三	访问	仅有的	做	这	年轻的	男人	宣布	他的	意图	到	拿

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

直到第三次拜访，这位年轻人才表明他想娶妻的意愿。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Upon	this	the	girl	is	formally	introduced	to	him	.
之上	这	这	女孩	是	正式地	介绍	到	他	.

随后，女孩正式被介绍给了他。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊər] , [æz; əz] , [ɪn] [lɑːdək] , ['wɪmɪn] ['nevər] [veɪl][ðer; ðər]

She	is	generally	not	unknown	to	the	wooer	,	as	,	in	Ladak	,	women	never	veil	their
她	是	一般来说	不是	未知	到	这	求爱者	,	作为	,	在	拉达克	,	女性	绝不	面纱	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

她通常不会被求爱者认出来，因为在拉达克，女性从不蒙面。

[ə; eɪ][gɜːrl]['kænɑːt][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kən'sent] .

A	girl	cannot	be	married	without	her	consent	.
一个	女孩	不能	是	已婚	没有	她	同意	.

未经女孩本人同意，不能让她结婚。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ək'septɪd] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][braɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

When	the	young	man	is	accepted	,	he	takes	his	bride	to	his	house	,
什么时候	这	年轻的	男人	是	公认	,	他	需要	他的	新娘	到	他的	房子	,

当年轻男子被选中后，他会带着新娘回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	she	becomes	his	wife	and	also	the	wife	of	all	his	brothers	.
和	她	变成	他的	妻子	和	还	这	妻子	的	全部	他的	兄弟	.

她成了他的妻子，也成了他所有兄弟的妻子。

[ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən]['oʊnli][sʌn] [sendz][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][noʊ]

A	family	which	has	an	only	son	sends	him	to	a	woman	who	has	no
一个	家庭	哪个	有	一个	仅有的	儿子	发送	他	到	一个	女士	WHO	有	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌzbəndz] ,

more	than	two	or	three	husbands	,
更多的	比	二	或者	三	丈夫们	,

一个只有独子的家庭把他送到一个最多结过两三次婚的女人那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['hʌzbənd] .

and	he	offers	himself	to	her	as	a	fourth	husband	.
和	他	优惠	他自己	到	她	作为	一个	第四	丈夫	.

他自愿成为她的第四任丈夫。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɪz] ['seldəm] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['setlz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fæməli] .

Such	an	offer	is	seldom	declined	,	and	the	young	man	settles	in	the	new	family	.
这样的	一个	提供	是	很少	拒绝	,	和	这	年轻的	男人	定居点	在	这	新的	家庭	.

这样的提议很少有人会拒绝，年轻人也很快融入了新的家庭。

[ðə; ði] ['nuːli] ['mærid] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ,

The	newly	married	remain	with	the	parents	of	the	husbands	,
这	新	已婚	保持	和	这	父母	的	这	丈夫们	,

新婚夫妇继续与男方父母同住。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [berz] [hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld] .

until	the	young	wife	bears	her	first	child	.
直到	这	年轻的	妻子	熊	她	第一的	孩子	.

直到年轻的妻子生下她的第一个孩子。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] ,

The	day	after	that	event	,
这	天	后	那	事件	,

事件发生后的第二天，

[ðə; ði] ['grænperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ði]

the	grandparents	of	the	infant	make	over	the	bulk	of	their	fortune	to	the
这	祖父母	的	这	婴儿	制作	超过	这	大部分	的	他们的	财富	到	这

[nu:] ['fæməli] ,

new	family	,
新的	家庭	,

婴儿的祖父母将他们的大部分财产捐赠给了这个新家庭。

[ænd; ənd] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [si:k] ['ʌðər] ['ʃeltər] .

and	,	abandoning	the	old	home	to	them	,	seek	other	shelter	.
和	,	放弃	这	老的	家	到	他们	,	寻找	其他	庇护所	.

于是，他们放弃了原来的家，另寻住处。

['sʌmtaɪmz] ['mærɪdʒz] [ɑ:r; ər] [kən'træktɪd] [bɪ'twi:n] [ju:θ] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ə; eɪ]

Sometimes	marriages	are	contracted	between	youth	who	have	not	reached	a
有时	婚姻	是	合同	之间	青年	WHO	有	不是	达到	一个

['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ,

marriageable	age	,	but	in	such	event	,
婚	年龄	,	但	在	这样的	事件	,

有时，未达到法定结婚年龄的年轻人会缔结婚姻，但在这种情况下，

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] ,

the	married	couple	are	made	to	live	apart	,
这	已婚	夫妻	是	制成	到	居住	除	,

这对已婚夫妇被迫分居。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pæst] [ðə; ði][eɪdʒ][rɪ'kwaɪərd] .

until	they	have	attained	and	even	passed	the	age	required	.
直到	他们	有	已达到	和	甚至	通过了	这	年龄	必需的	.

直到他们达到甚至超过规定的年龄。

[æn; ən] [ʌn'mærid] [gɜ:rl] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ɑ:n'sent; en'sænt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]

An	unmarried	girl	who	becomes	enceinte	,	far	from	being	exposed	to	the
一个	未婚	女孩	WHO	变成	怀孕	,	远的	从	存在	裸露	到	这

[skɔ:rn][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,

scorn	of	every	one	,
轻蔑	的	每一个	一	,

一个未婚先孕的少女，非但没有遭受众人的鄙夷，反而

[ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['demənstreɪtɪd] ['fru:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [men]

is	shown	the	highest	respect	;	for	she	is	demonstrated	fruitful	,	and	men
是	所示	这	最高	尊重	;	为了	她	是	已证明	卓有成效	,	和	男人

['i:gərli] [si:k] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

eagerly	seek	her	in	marriage	.
急切地	寻找	她	在	婚姻	.

她受到最高的尊敬；因为她生育能力强，男人们都渴望娶她为妻。

[ə; eɪ] [waɪf] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [raɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

A	wife	has	the	unquestioned	right	of	having	an	unlimited	number	of
一个	妻子	有	这	毋庸置疑	正确的	的	拥有	一个	无限	数字	的

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

husbands	and	lovers	.
丈夫们	和	恋人	.

妻子拥有拥有无限数量丈夫和情人的权利，这是毋庸置疑的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

If	she	likes	a	young	man	,	she	takes	him	home	,
如果	她	点赞	一个	年轻的	男人	,	她	需要	他	家	,

如果她喜欢某个年轻男子，她就会带他回家。

[ə'naunsiz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] " - " ([ə; eɪ] ['lʌvər]) ,

announces	that	he	has	been	chosen	by	her	as	a	"	jingtuh	"	(	a	lover	)	,
宣布	那	他	有	到过	选定	经过	她	作为	一个	"	-	"	(	一个	情人	)	,

宣布他已被她选为“情人”，

[ænd; ənd] [in'dauz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

and	endows	him	with	all	the	personal	rights	of	a	husband	,
和	赋予	他	和	全部	这	个人的	权利	的	一个	丈夫	,

并赋予他丈夫的一切个人权利，

[wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌtempə'rerəli] [sə'plæntid] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

which	situation	is	accepted	by	her	temporarily	supplanted	husbands	with	a	certain
哪个	情况	是	公认	经过	她	暂时地	取代	丈夫们	和	一个	肯定

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['pleʒər] ,

philosophic	pleasure	,
哲学	乐趣	,

她那些暂时被取代的丈夫们以一种颇具哲理的愉悦感接受了这种情况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [prə'naʊnst] [ɪf] [ðer; ðər] [waɪf] [hæz; həz] [pru:vd] ['sterəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst]

which	is	the	more	pronounced	if	their	wife	has	proved	sterile	during	the	three	first
哪个	是	这	更多的	发音	如果	他们的	妻子	有	已证实	无菌	期间	这	三	第一的

['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .

years	of	her	marriage	.
年	的	她	婚姻	.

如果妻子在婚后的前三年被证实不孕，这种情况会更加明显。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [hɪr] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

They	certainly	have	here	not	even	a	vague	idea	of	jealousy	.
他们	当然	有	这里	不是	甚至	一个	模糊的	主意	的	妒忌	.

他们这里的人显然连嫉妒的概念都没有。

[ðə; ði] - [blʌd] [ɪz] [tu:] [koʊld] [tu:; tə] [noʊ] [lʌv] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [bi:; bi]

The	Thibetan's	blood	is	too	cold	to	know	love	,	which	,	for	him	,	would	be
这	-	血	是	也	寒冷的	到	知道	爱	,	哪个	,	为了	他	,	会	是

['ɔ:lmoʊst] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] ;

almost	an	anachronism	;
几乎	一个	时代错置	;

西藏人的血液太过冰冷，无法理解爱情，对他来说，爱情几乎是一种不合时宜的东西；

[ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti]

if	indeed	he	were	not	conscious	that	the	sentiment	of	the	entire	community
如果	的确	他	是	不是	有意识的	那	这	情绪	的	这	全部的	社区

[wʊd] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

would	be	against	him	,
会	是	反对	他	,

如果他真的没有意识到整个社区的舆论都会反对他的话，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] ['vaɪəleɪtər] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['ju:sɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] , [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ]

as	a	flagrant	violator	of	popular	usage	and	established	rights	,	in	restraining
作为	一个	明目张胆	违规者	的	受欢迎的	用法	和	已确立的	权利	,	在	限制

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	freedom	of	the	women	.
这	自由	的	这	女性	.

公然违反大众习俗和既定权利，限制妇女自由。

[ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [æn; ən][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lʌkʃəri] .

The	selfish	enjoyment	of	love	would	be	,	in	their	eyes	,	an	unjustifiable	luxury	.
这	自私	享受	的	爱	会	是	,	在	他们的	眼睛	,	一个	无理	奢华	.

在他们看来，自私地享受爱情是一种不正当的奢侈。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔːr]

In	case	of	a	husband's	absence	,	his	place	may	be	offered	to	a	bachelor	or
在	案件	的	一个	丈夫的	缺席	,	他的	地方	可能	是	提供	到	一个	学士	或者

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

a	widower	.
一个	鳏夫	.

如果丈夫不在，他的位置可以提供给单身汉或鳏夫。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] , [sɪns] [ðə; ði] [waɪf] ['dʒen(ə)rəli] [sə'vaivz] [hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l]

The	latter	are	here	in	the	minority	,	since	the	wife	generally	survives	her	feeble
这	后者	是	这里	在	这	少数民族	,	自从	这	妻子	一般来说	幸存	她	微弱

['hʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

后者在这里只占少数，因为妻子通常比体弱多病的丈夫活得更久。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['buːdɪst] ['trævələr] , [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz] ['tʃoʊzn]

Sometimes	a	Buddhist	traveller	,	whom	his	affairs	bring	to	the	village	,	is	chosen
有时	一个	佛教徒	游客	,	谁	他的	事务	带来	到	这	村庄	,	是	选定

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

for	this	office	.
为了	这	办公室	.

有时，一位因旅行事迹来到村庄的佛教旅行者会被选为这个职位。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] ['trævlz] , [ɔːr] [siːks] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,

A	husband	who	travels	,	or	seeks	for	work	in	the	neighboring	country	,
一个	丈夫	WHO	旅行	,	或者	寻找	为了	工作	在	这	邻接	国家	,

丈夫出差或在邻国谋生，

[æt; ət] ['evri] [stɑːp] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] - [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [huː] ['ɔːfər]

at	every	stop	takes	advantage	of	his	co	-	religionists	'	hospitality	,	who	offer
在	每一个	停止	需要	优势	的	他的	合作	-	宗教人士	-	热情好客	,	WHO	提供

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [oʊn] [waɪvz] .

him	their	own	wives	.
他	他们的	自己的	妻子们	.

他每到一个地方都会享受教友们的热情款待，教友们会把自己的妻子献给他。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterəl] ['wʊmən] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]

The	husbands	of	a	sterile	woman	exert	themselves	to	find	opportunities	for
这	丈夫们	的	一个	无菌	女士	发挥	他们自己	到	寻找	机会	为了

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

妻子不孕的丈夫们竭尽全力寻找招待客人的机会。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpɪli] [ɪ'ventʃueɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd]

which	may	happily	eventuate	in	a	change	in	her	condition	,	that	they	may	be	made
哪个	可能	快乐地	最终	在	一个	改变	在	她	状况	,	那	他们	可能	是	制成

['hæpi] ['fɑːðəz] .

happy	fathers	.
快乐的	父亲们	.

这或许会给她带来好的结果，使她的状况有所改变，让他们都能成为幸福的父亲。

[ðə; ði] [waɪf] [in'dʒɔiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] , [ɪz] ['evər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

The	wife	enjoys	the	general	esteem	,	is	ever	of	a	cheerful	disposition	,
这	妻子	享受	这	一般的	尊重	,	是	曾经	的	一个	快乐	处置	,

妻子深受大家尊敬，总是性格开朗。

[teɪks] [pɑːrt][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

takes	part	in	everything	that	is	going	on	,	goes	and	comes	without	any	restriction	,
需要	部分	在	一切	那	是	去	在	,	去	和	来	没有	任何	限制	,

参与所有正在发生的事情，来去自由，不受任何限制。

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

anywhere	and	everywhere	she	pleases	,	with	the	exception	of	the	principal
任何地方	和	到处	她	请	,	和	这	例外	的	这	主要的

[prer] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

prayer	-	room	of	the	monastery	,
祷告	-	房间	的	这	修道院	,

除了修道院的主祈祷室之外，她可以随心所欲地去任何地方。

['entrəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrməli] [prə'hɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

entrance	into	which	is	formally	prohibited	to	her	.
入口	进入	哪个	是	正式地	禁止	到	她	.

她被正式禁止进入。

['tʃɪldrən] [noʊ] ['oʊnli][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Children	know	only	their	mother	,	and	do	not	feel	the	least	affection	for	their
孩子们	知道	仅有的	他们的	母亲	,	和	做	不是	感觉	这	至少	感情	为了	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

孩子们只认识自己的母亲，对父亲没有丝毫感情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] .

for	the	simple	reason	that	they	have	so	many	.
为了	这	简单的	原因	那	他们	有	所以	许多	.

原因很简单，因为他们有很多。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pruːvɪŋ] [ˌpɑːli'ændri] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [bleɪm] [ti'bet] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [sɪns]

Without	approving	polyandry	,	I	could	not	well	blame	Thibet	for	this	institution	,	since
没有	批准	一妻多夫制	,	我	可以	不是	出色地	责备	西藏	为了	这	机构	,	自从

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	it	,
没有	它	,

如果我并不赞同一妻多夫制，就不能完全责怪西藏实行这种制度，因为如果没有这种制度，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'kriːs] .

the	population	would	prodigiously	increase	.
这	人口	会	惊人地	增加	.

人口将出现惊人的增长。

['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

Famine	and	misery	would	fall	upon	the	whole	nation	,
饥荒	和	苦难	会	落下	之上	这	所有的	国家	,

饥荒和苦难将降临整个国家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪnɪstər] - [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] [θeft] ,

with	all	the	sinister	sequellæ	of	murder	and	theft	,
和	全部	这	险恶	-	的	谋杀	和	盗窃	,

以及谋杀和盗窃带来的所有险恶后果，

[kraɪmz] [soʊ][fɑːr] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

crimes	so	far	absolutely	unknown	in	the	whole	country	.
犯罪	所以	远的	绝对地	未知	在	这	所有的	国家	.

全国范围内迄今为止还从未发生过的犯罪事件。

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ə; eɪ][gɑːnpə]

A	Festival	in	a	Gonpa
一个	节日	在	一个	贡巴

寺庙里的节日

[lei] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [lɑːdək] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][faɪv] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

Leh , the capital of Ladak , is a little town of 5 , 000 inhabitants , who live in

列城 , 这 首都 的 拉达克 , 是 一个 小的 镇 的 5 , - 居民 , WHO 居住 在

[waɪt] ,

white ,

白色的 ,

拉达克首府列城是一个只有5000名居民的小镇，他们穿着白色衣服。

[tuː] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] , [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːts] , ['prɪnsəpli] .

two - story houses , upon two or three streets , principally .

二 - 故事 房屋 , 之上 二 或者 三 街道 , 主要 .

主要为两层楼的房屋，分布在两三条街道上。

[ɪn] [ɪts] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] , [wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,

In its centre is the square of the bazaar , where the merchants of India , China ,

在 它是 中心 是 这 正方形 的 这 市场 , 在哪里 这 商人 的 印度 , 中国 ,

中心是集市广场，来自印度、中国的商人们在那里集市交易。

[,təːki'stɑːn; -'stæn] , - [ænd; ənd] [ti'bet] , [kʌm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Turkestan , Kachmyr and Thibet , come to exchange their products for the

土耳其斯坦 , - 和 西藏 , 来 到 交换 他们的 产品 为了 这

[ti'betən] [goʊld] .

Thibetan gold .

西藏 金子 .

土耳其斯坦、喀什米尔和西藏前来用他们的产品交换西藏的黄金。

[hɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [klɔːðz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mʌŋks]

Here the natives provide themselves with cloths for themselves and their monks

这里 这 本地人 提供 他们自己 和 布料 为了 他们自己 和 他们的 僧侣

,

,

,

这里的当地人自己为自己和僧侣准备衣物。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['riːəl] [nə'sesəti] .

and various objects of real necessity .

和 各种各样的 对象 的 真实的 必要性 .

以及各种生活必需品。

[æn; ən][oʊld] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pæləs] ['raɪzɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] ['dɔmineɪts] [ðə; ði] [taʊn] .

An old uninhabited palace rises upon a hill which dominates the town .

一个 老的 无人 宫殿 上升 之上 一个 爬坡道 哪个 占据主导地位 这 镇 .

一座古老的无人居住的宫殿耸立在俯瞰全城的山丘上。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [skwer] [ɪz][ə; eɪ][væst] ['bɪldɪŋ] , [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] ,

Fronting the central square is a vast building , two stories in height ,

正面 这 中央 正方形 是 一个 广阔的 建筑 , 二 故事 在 高度 ,

正对着中央广场的是一座巨大的两层楼高的建筑，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [lɑːdək] , [ðə; ði] [vɪ'zɪr] - — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]

the residence of the governor of Ladak , the Vizier Souradjbal — a very amiable

这 住宅 的 这 州长 的 拉达克 , 这 维齐尔 - — 一个 非常 可亲

[ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['pɑ:pjələr] - ,

and universally popular Pendjaban ,

和 普遍地 受欢迎的 - ,

拉达克总督维齐尔苏拉杰巴尔的住所——一位非常和蔼可亲且广受欢迎的彭贾班人

[huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

who has received in London the degree of Doctor of Philosophy .

WHO 有 已收到 在 伦敦 这 程度 的 医生 的 哲学 .

在伦敦获得哲学博士学位的人。

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] , ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [leɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'reɪndʒd] , [ɑːn][ðə; ði] [bə'zɑːr]
To **entertain** **me** **,** **during** **my** **sojourn** **in** **Leh** **,** **the** **governor** **arranged** **,** **on** **the** **bazaar**
到 招待 我 , 期间 我的 旅居 在 列城 , 这 州长 安排 , 在 这 市场
[skwer] ,
square **,**
正方形 ,

为了在我逗留列城期间消遣，总督在集市广场上安排了以下活动：

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊloʊ] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ti'betən] ,
a **game** **of** **polo** **—** **the** **national** **sport** **of** **the** **Thibetans** **,**
一个 游戏 的 马球 — 这 国家的 运动 的 这 西藏人 ,

马球比赛——西藏人的国球

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .
which **the** **English** **have** **adopted** **and** **introduced** **into** **Europe** **.**
哪个 这 英语 有 已采用 和 介绍 进入 欧洲 .

英国人采纳并引入了欧洲的这些技术。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
In **the** **evening** **,** **after** **the** **game** **,** **the** **people**
在 这 晚上 , 后 这 游戏 , 这 人们

晚上，比赛结束后，人们

['eksɪkjuːtɪd]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['rezɪdəns] .
executed **dances** **and** **played** **games** **before** **the** **governor's** **residence** **.**
执行 舞蹈 和 玩 游戏 前 这 州长的 住宅 .

在州长官邸前表演了舞蹈和游戏。

[lɑːrdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,
Large **bonfires** **illuminated** **the** **scene** **,** **lighting** **up** **the** **throng** **of** **inhabitants** **,**
大的 篝火 照明 这 场景 , 灯光 向上 这 人群 的 居民 ,

巨大的篝火照亮了现场，也照亮了熙熙攘攘的人群。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .
who **formed** **a** **great** **circle** **about** **the** **performers** **.**
WHO 形成 一个 伟大的 圆圈 关于 这 表演者 .

他们围绕着表演者们围成一个大圈。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ænɪmlz] , ['dɛvəlz][ænd; ənd] ['sɔːsərəz] ,
The **latter** **,** **in** **considerable** **numbers** **,** **disguised** **as** **animals** **,** **devils** **and** **sorcerers** **,**
这 后者 , 在 大量 数字 , 伪装 作为 动物 , 魔鬼 和 巫师 ,

后者人数众多，他们装扮成动物、魔鬼和巫师。

[dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz] [taɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər]
jumped **and** **contorted** **themselves** **in** **rhythmic** **dances** **timed** **to** **the** **measure**
跳了起来 和 扭曲的 他们自己 在 节奏 舞蹈 定时 到 这 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] ['mjuːzɪk] [meɪd] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ə; eɪ]
of **the** **monotonous** **and** **unpleasing** **music** **made** **by** **two** **long** **trumpets** **and** **a**
的 这 单调 和 令人不快 音乐 制成 经过 二 长的 小号 和 一个
[drʌm] .
drum **.**
鼓 .

他们随着两支长号和一面鼓奏出的单调难听的音乐的节奏，跳起跳起、扭动着身体，跳起有节奏的舞蹈。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['wɪrid] [ˌem 'iː] .
The **infernal** **racket** **and** **shouting** **of** **the** **crowd** **wearied** **me** **.**
这 地狱 球拍 和 喊叫 的 这 人群 疲惫 我 .

人群的喧闹和叫喊声震耳欲聋，让我感到厌倦。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['greɪsf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ] [ti'betən] ['wɪmɪn] , [hu:]
The performance ended with some graceful dances by Thibetan women , who
这 表现 结束 和 一些 优美 舞蹈 经过 西藏 女性 , WHO
[spʌn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] ,
spun upon their heels ,
旋转 之上 他们的 高跟鞋 ,

演出以西藏妇女优美的舞蹈结束，她们脚跟旋转，姿态优美。

['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
swaying to and fro , and , in passing before the spectators in the windows
摇晃 到 和 弗 , 和 , 在 通过 前 这 观众 在 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] ,
of the residence ,
的 这 住宅 ,

它来回摇晃，经过住宅窗户边的围观者面前时，

['gri:tɪd] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['breɪsləts] [ɑ:n][ðer; ðər]
greeted us by the clashing together of the copper and ivory bracelets on their
问候 我们 经过 这 冲突 一起 的 这 铜 和 象牙 手镯 在 他们的
[krɔ:st] [rɪsts] .
crossed wrists .
交叉 手腕 .

迎接我们的是她们交叉手腕上铜手镯和象牙手镯碰撞的声音。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] , [aɪ] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] - ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
The next day , at an early hour , I repaired to the great Himis convent ,
这 下一个 天 , 在 一个 早期的 小时 , 我 已修复 到 这 伟大的 - 修道院 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

第二天一大早，我便前往宏伟的希米斯修道院，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [leɪ] , [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɑ:k] ,
a little distance from Leh , is elevated upon the top of a great rock ,
一个 小的 距离 从 列城 , 是 升高 之上 这 顶部 的 一个 伟大的 岩石 ,

距离列城不远，坐落在一块巨大的岩石顶端，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] .
on a picturesque site , commanding the valley of the Indies .
在 一个 如画 地点 , 指挥 这 谷 的 这 印第斯 .

地处风景如画之地，俯瞰印度河谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
It is one of the principal monasteries of the country ,
它 是 一 的 这 主要的 修道院 的 这 国家 ,

它是该国最重要的修道院之一。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsədiz] [ˌaɪ 'ti:]
and is maintained by the gifts of the people and the subsidies it
和 是 维持 经过 这 礼物 的 这 人们 和 这 补贴 它
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm] [lɑ:sə] .
receives from Lhassa .
接收 从 拉萨 .

它依靠人民的捐赠和拉萨政府的补贴维持运转。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəs] ,
On the road leading to it , beyond the bridge crossing the Indus ,
在 这 路 领导 到 它 , 超过 这 桥 过境 这 印度河 ,

在通往那里的路上，过了横跨印度河的桥，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz]['laɪnɪŋ][ðə; ði][wei] ,

and	in	the	vicinity	of	the	villages	lining	the	way	,
和	在	这	附近	的	这	村庄	衬垫	这	方式	,

以及沿途村庄附近，

[wʌn][faindz] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['berɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn]

one	finds	heaps	of	stones	bearing	engraved	inscriptions	,	such	as	have	already	been
一	发现	堆积如山	的	石头	轴承	刻	铭文	,	这样的	作为	有	已经	到过

[dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] - .

described	,	and	t'horthenes	.
描述	,	和	-	.

人们会发现成堆的石头，上面刻有铭文，如前所述，以及 t'horthenes。

[æt; ət] [ði:z] ['pleɪsɪz] , ['aʊər; ɑ:r] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

At	these	places	,	our	guides	were	very	careful	to	turn	to	the	right	.
在	这些	地方	,	我们的	指南	是	非常	小心	到	转动	到	这	正确的	.

在这些地方，我们的向导都非常小心地向右转。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

I	wished	to	turn	my	horse	to	the	left	,
我	希望	到	转动	我的	马	到	这	左边	,

我想让我的马向左转弯，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔ:ltər][tu:; tə][ðə; ði]

but	the	Ladakians	made	him	go	back	and	led	him	by	his	halter	to	the
但	这	-	制成	他	去	后退	和	引领	他	经过	他的	缰绳	到	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

但拉达克人让他返回，并牵着他的缰绳向右走去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] ['ju:sɪdʒ] .

explaining	to	me	that	such	was	their	established	usage	.
解释	到	我	那	这样的	曾是	他们的	已确立的	用法	.

他向我解释说，这是他们一贯的用法。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ɔ:r]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .

I	found	it	impossible	to	learn	the	origin	or	reason	of	this	custom	.
我	成立	它	不可能的	到	学习	这	起源	或者	原因	的	这	风俗	.

我始终无法查明这种习俗的起源或原因。

[ə'bʌv] [ðə; ði][gɑ:npə]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] ['taʊər] , ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Above	the	gonpa	rises	a	battlemented	tower	,	visible	from	a	great	distance	.
多于	这	贡巴	上升	一个	城垛	塔	,	可见的	从	一个	伟大的	距离	.

在寺庙上方耸立着一座带城垛的塔楼，从很远的地方就能看到。

[wi:; wi] [klaɪmd] , [ɑ:n] [fʊt] ,

We	climbed	,	on	foot	,
我们	攀登	,	在	脚	,

我们徒步攀登。

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [stændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

to	the	level	on	which	the	edifice	stands	and	found	ourselves	confronted	by	a
到	这	等级	在	哪个	这	大厦	站立	和	成立	我们自己	面对	经过	一个

[lɑ:rdʒ] [dɔ:r] ,

large	door	,
大的	门	,

走到建筑物所在的高度，我们发现自己面对着一扇大门。

['peɪntɪd] [ɪn] ['brɪlɪənt] ['kʌlɜ-z] , [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ]

painted	in	brilliant	colors	,	the	portal	of	a	vast	two	-	story	building
绘	在	杰出的	颜色	,	这	门户网站	的	一个	广阔的	二	-	故事	建筑

这座巨大的两层建筑的入口被漆成鲜艳的色彩。

[in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['peblz] .

enclosing	**a**	**court**	**paved**	**with**	**little**	**pebbles**	**.**
封闭	一个	法庭	铺砌路面	和	小的	鹅卵石	.

围起一个铺着小鹅卵石的庭院。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪz] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] ['peɪntɪd] [dɔːr] ,

To	**the**	**right**	**,**	**in**	**one**	**of**	**the**	**angles**	**of**	**the**	**court**	**,**	**is**	**another**	**huge**	**painted**	**door**	**,**
到	这	正确的	,	在	一	的	这	角度	的	这	法庭	,	是	其他	巨大的	绘	门	,

右侧，在庭院的一个角落里，还有另一扇巨大的彩绘大门。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['kɑːpər] [rɪŋz] .

adorned	**with**	**big**	**copper**	**rings**	**.**
装饰	和	大的	铜	戒指	.

饰以大型铜环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz]

It	**is**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**principal**	**temple**	**,**	**which**	**is**	**decorated**	**with**	**paintings**
它	是	这	入口	到	这	主要的	寺庙	,	哪个	是	装饰	和	绘画

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][gɔdz] ,

of	**the**	**principal**	**gods**	**,**
的	这	主要的	神	,

这是主殿的入口，殿内装饰着主神的画像。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

and	**contains**	**a**	**great**	**statue**	**of**	**Buddha**	**and**	**a**	**multitude**	**of**	**sacred**
和	包含	一个	伟大的	雕像	的	佛	和	一个	民众	的	神圣

[ˌstætʃuː'ets] .

statuettes	**.**
小雕像	.

寺内有一尊巨大的佛像和许多神圣的小雕像。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [və'rændə] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ɪ'mens] [prer] - ['sɪlɪndər] .

To	**the**	**left**	**,**	**upon**	**a**	**verandah**	**,**	**was**	**placed**	**an**	**immense**	**prayer**	**-**	**cylinder**	**.**
到	这	左边	,	之上	一个	阳台	,	曾是	放置	一个	巨大	祷告	-	圆柱	.

左侧的走廊上放置着一个巨大的祈祷筒。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɑːməz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] , [stʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

All	**the**	**lamas**	**of**	**the**	**convent**	**,**	**with**	**their**	**chief**	**,**	**stood**	**about**	**it**	**,**	**when**
全部	这	喇嘛	的	这	修道院	,	和	他们的	首席	,	站立	关于	它	,	什么时候

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

we	**entered**	**the**	**court**	**.**
我们	进入	这	法庭	.

我们进入院子时，寺院里的所有喇嘛和他们的住持都站在它周围。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [və'rændə] [wɜːr; wər] [mjuˈzɪʃənz] , ['hoʊldɪŋ] [lɔːŋ] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] .

Below	**the**	**verandah**	**were**	**musicians**	**,**	**holding**	**long**	**trumpets**	**and**	**drums**	**.**
以下	这	阳台	是	音乐家	,	保持	长的	小号	和	鼓	.

走廊下方有乐师，他们手持长号和鼓。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

At	**the**	**right**	**of**	**the**	**court**	**were**	**a**	**number**	**of**	**doors**	**,**
在	这	正确的	的	这	法庭	是	一个	数字	的	门	,

法院右侧有几扇门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz] ;

leading	**to**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**lamas**	**;**
领导	到	这	房间	的	这	喇嘛	;

通往喇嘛们的房间；

[ɔ:l] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd] ['peintiŋz] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [prer] - ['bærəlz]

all	decorated	with	sacred	paintings	and	provided	with	little	prayer	-	barrels
全部	装饰	和	神圣	绘画	和	假如	和	小的	祷告	-	桶

['fænsɪfəli] [sə:'maunt] [baɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['traɪdnt] ,

fancifully	surmounted	by	black	and	white	tridents	,
异想天开	克服	经过	黑色的	和	白色的	三叉戟	,

所有房间都装饰着神圣的绘画，并配有造型奇特的祈祷筒，祈祷筒顶部装饰着黑白相间的三叉戟。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['rɪbənz] ['berɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] — ['daʊtləs] [prerz] .

from	the	points	of	which	floated	ribbons	bearing	inscriptions	—	doubtless	prayers	.
从	这	积分	的	哪个	漂浮	丝带	轴承	铭文	—	毫无疑问	祈祷	.

从这些点上飘落着写有铭文的丝带——无疑是祈祷文。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:] [tɔ:l] [mɑ:sts] ,

In	the	centre	of	the	court	were	raised	two	tall	masts	,
在	这	中心	的	这	法庭	是	提高	二	高的	桅杆	,

庭院中央竖立着两根高高的桅杆，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dæŋgəld] [teɪlz] [ʌv; əv]['jæks] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['peɪpər] ['stri:məz]

from	the	tops	of	which	dangled	tails	of	yaks	,	and	long	paper	streamers
从	这	最高额	的	哪个	悬挂着	尾巴	的	牦牛	,	和	长的	纸	主播

['floʊtɪd] ,

floated	,
漂浮	,

牦牛尾巴从顶端垂下，长长的纸彩带飘荡其间。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

covered	with	religious	inscriptions	.
涵盖	和	宗教	铭文	.

上面布满了宗教铭文。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [prer] - ['bærəlz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .

All	along	the	walls	were	numerous	prayer	-	barrels	,	adorned	with	ribbons	.
全部	沿着	这	墙壁	是	很多的	祷告	-	桶	,	装饰	和	丝带	.

墙边摆放着许多祈祷桶，上面装饰着彩带。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [spek'teitəs] ['prez(ə)nt] .

A	profound	silence	reigned	among	the	many	spectators	present	.
一个	深刻的	沉默	统治	之中	这	许多	观众	展示	.

在场的众多观众中，一片寂静。

[ɔ:l] [ə'weitid] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] " ['mɪstəri] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

All	awaited	anxiously	the	commencement	of	a	religious	"	mystery	,	"	which	was
全部	等待中	焦虑地	这	开始	的	一个	宗教	"	神秘	,	"	哪个	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] .

about	to	be	presented	.
关于	到	是	呈现	.

所有人都焦急地等待着即将上演的宗教“神秘剧”的开始。

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [və'rændə] .

We	took	up	a	position	near	the	verandah	.
我们	采取	向上	一个	位置	靠近	这	阳台	.

我们在走廊附近找了个位置。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [dru:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['trʌmpits] [sɔ:ft][ænd; ənd]

Almost	immediately	,	the	musicians	drew	from	their	long	trumpets	soft	and
几乎	立即地	,	这	音乐家	画	从	他们的	长的	小号	柔软的	和

[mə'nɑ:tənəs] [toʊnz] ,

monotonous	tones	,
单调	音调	,

几乎就在同时，乐手们用长长的喇叭吹奏出柔和而单调的音调。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['meʒərd] [biːts] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [drʌm] , [brɔːd] [ænd; ənd]

marking	the	time	by	measured	beats	upon	an	odd	-	looking	drum	,	broad	and
标记	这	时间	经过	测量	节拍	之上	一个	奇怪的	-	寻找	鼓	,	广阔	和

['ʃæloʊ] ,

shallow	,
浅的	,

用一种外形奇特、宽而浅的鼓，通过有节奏的鼓点来标记时间。

['ʌp'rɪrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

upreared	upon	a	stick	planted	in	the	ground	.
竖立	之上	一个	戳	已种植	在	这	地面	.

用插在地上的棍子支撑起来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] ,

At	the	first	sounds	of	the	strange	music	,
在	这	第一的	声音	的	这	奇怪的	音乐	,

当那陌生的音乐响起时，

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [tʃænt] ,

in	which	joined	the	voices	of	the	lamas	in	a	melancholy	chant	,
在	哪个	加入	这	声音	的	这	喇嘛	在	一个	忧郁	呗	,

喇嘛们也加入进来，用忧伤的吟唱声唱了起来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti]

the	doors	along	the	wall	opened	simultaneously	,	giving	entrance	to	about	twenty
这	门	沿着	这	墙	打开	同时地	,	给予	入口	到	关于	二十

[mæskt] ['pɝːsənz] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['ænɪmlz] ,

masked	persons	,	disguised	as	animals	,
戴面具	人	,	伪装	作为	动物	,

沿墙的几扇门同时打开，大约二十名戴着面具、装扮成动物的人走了进来。

[bɜːrdz] , ['dɛvəlz][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['mɒnstəz] .

birds	,	devils	and	imaginary	monsters	.
鸟类	,	魔鬼	和	假想	怪物	.

鸟类、恶魔和虚构的怪物。

[ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ðeɪ] [bɔːr] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['drægənz] , ['diːmənz] [ænd; ənd] [skʌlz]

On	their	breasts	they	bore	representations	of	fantastic	dragons	,	demons	and	skulls
在	他们的	乳房	他们	钻孔	表现形式	的	极好的	龙	,	恶魔	和	头骨

,

,
,

她们的胸前绘有奇幻的龙、恶魔和骷髅图案。

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] [ʌv; əv] ['veriəs] [kɑːl]

embroidered	with	Chinese	silk	of	various	col
绣花	和	中国人	丝绸	的	各种各样的	科尔

用各种颜色的中国丝绸绣制而成

[ɔːrz] .

ors	.
或	.

或者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnɪkl] [hæts] [ðeɪ] [wɔːr] , [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [brests] [lɔːŋ] ['mʌlti,kʌləd]

From	the	conical	hats	they	wore	,	depended	to	their	breasts	long	multicolored
从	这	锥	帽子	他们	穿着	,	取决于	到	他们的	乳房	长的	五彩缤纷

['rɪbənz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

ribbons	,	covered	with	inscriptions	.
丝带	,	涵盖	和	铭文	.

她们头戴圆锥形帽子，帽子上垂下长长的彩色丝带，丝带上刻着各种铭文，一直垂到胸前。

[ðer; ðər]['mæsks][wɜːr; wər] [waɪt] ['dɛθs] - ['hedz] .

Their	masks	were	white	death's	-	heads	.
他们的	面具	是	白色的	死亡人数	-	头部	.

他们的面具是白色的骷髅头。

['sloʊli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Slowly	they	marched	about	the	masts	,
缓慢地	他们	行军	关于	这	桅杆	,

他们缓缓地绕着桅杆行进，

['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [left]

stretching	out	their	arms	from	time	to	time	and	flourishing	with	their	left
伸展	出去	他们的	武器	从	时间	到	时间	和	茕茕	和	他们的	左边

[hændz] [spuːn] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekts] ,

hands	spoon	-	shaped	objects	,
双手	勺子	-	形状	对象	,

他们不时伸出双臂，左手挥舞着勺状物体，

[ðə; ði] [boʊl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['frægmənts] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kreiniə] ,

the	bowl	portions	of	which	were	said	to	be	fragments	of	human	crania	,
这	碗	部分	的	哪个	是	说	到	是	片段	的	人类	颅骨	,

[wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ə'tætʃt] ,

with	ribbons	attached	,
和	丝带	随附的	,

据说碗的各部分是人类头骨碎片，上面还系着丝带。

['hævɪŋ] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɛndz]['hjuːmən] [her] , [wɪtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [hæd; həd] [bɪn]

having	affixed	to	their	ends	human	hair	,	which	,	I	was	assured	,	had	been
拥有	已粘贴	到	他们的	结束	人类	头发	,	哪个	,	我	曾是	保证	,	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm] [skælp] ['enəmi] .

taken	from	scalped	enemies	.
已采取	从	被剥头皮	敌人	.

它们的末端粘着人发，据我所知，这些头发是从被剥了头皮的敌人身上取下来的。

[ðer; ðər] [ˌprɑːmə'neɪd] , [ɪn] ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Their	promenade	,	in	gradually	narrowing	circles	about	the	masts	,
他们的	长廊	,	在	逐步地	收窄	界	关于	这	桅杆	,

他们绕着桅杆，以越来越小的圆圈进行散步，

[suːn] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['dʒɔsliŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

soon	became	merely	a	confused	jostling	of	each	other	;
很快	成为	仅仅	一个	使困惑	推搡	的	每个	其他	;

很快，场面就变成了混乱的互相推搡；

[wen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [gruː] [mɔːr] [ək'sentʃueɪtɪd] , [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [fɔːr; fər][æn; ən]

when	the	rolling	of	the	drum	grew	more	accentuated	,	the	performers	for	an
什么时候	这	滚动	的	这	鼓	生长	更多的	强调	,	这	表演者	为了	一个

['ɪnstənt] [stɑːpt] ,

instant	stopped	,
立即的	停止	,

当鼓声变得更加响亮时，表演者们瞬间停了下来。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['jeloʊ] [stɪks] , ['rɪbən] - [dekt] ,

then	started	again	,	swinging	above	their	heads	yellow	sticks	,	ribbon	-	decked	,
然后	开始	再次	,	摇摆	多于	他们的	头部	黄色的	棍子	,	丝带	-	甲板	,

然后他们又开始挥舞着头顶上装饰着彩带的黄色棍子，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ɪn] ['menəsɪŋ] ['ætitjuːdz] .

which	with	their	right	hands	they	brandished	in	menacing	attitudes	.
哪个	和	他们的	正确的	双手	他们	挥舞	在	威胁	态度	.

他们右手挥舞着武器，摆出威胁的姿态。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

After	**making**	**a**	**salute**	**to**	**the**	**chief**	**lama**	**,**	**they**	**approached**	**the**	**door**	**leading**	**to**
后	制作	一个	礼炮	到	这	首席	喇嘛	,	他们	接近	这	门	领导	到

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	**temple**	**,**
这	寺庙	,

他们向首席喇嘛行礼后，便走向通往寺庙的大门。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [bænd] [keɪm] [fɔːrθ] ,

which	**at**	**this**	**instant**	**opened**	**,**	**and**	**from**	**it**	**another**	**band**	**came**	**forth**	**,**
哪个	在	这	立即的	打开	,	和	从	它	其他	乐队	来了	前进	,

就在这时，它开了，从中又出来一队人马。

[huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['kɑːpər] ['mæsks] .

whose	**heads**	**were**	**covered**	**by**	**copper**	**masks**	**.**
谁	头部	是	涵盖	经过	铜	面具	.

他们的头上都戴着铜面具。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] , [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] ['veriəs] [braɪt] ['kʌlɝz] .

Their	**dresses**	**were**	**of**	**rich**	**materials**	**,**	**embroidered**	**in**	**various**	**bright**	**colors**	**.**
他们的	连衣裙	是	的	富有的	材料	,	绣花	在	各种各样的	明亮的	颜色	.

她们的裙子是用名贵的布料制成的，上面绣着各种鲜艳的颜色。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

In	**one**	**hand**	**each**	**of**	**them**	**carried**	**a**	**small**	**tambourine**	**and**	**with**	**the**	**other**
在	一	手	每个	的	他们	携带	一个	小的	铃鼓	和	和	这	其他

[hiː; hi]['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] .

he	**agitated**	**a**	**little**	**bell**	**.**
他	激动	一个	小的	钟	.

他们一手拿着小铃鼓，另一手摇着小铃铛。

[frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌtæmbə'riːn] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bɔːl] ,

From	**the**	**rim**	**of**	**each**	**tambourine**	**depended**	**a**	**metallic**	**ball**	**,**
从	这	轮缘	的	每个	铃鼓	取决于	一个	金属	球	,

每个铃鼓的边缘都垂着一个金属球，

[soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

so	**placed**	**that**	**the**	**least**	**movement**	**of**	**the**	**hand**	**brought**	**it**	**in**	**contact**	**with**	**the**
所以	放置	那	这	至少	移动	的	这	手	带来	它	在	接触	和	这

['rezənənt] ['tɪmpənəm] ,

resonant	**tympanum**	**,**
共振	鼓室	,

放置的位置使得手哪怕最轻微的动作都能使其接触到共鸣鼓膜。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kən'tɪnjuəs] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] .

which	**caused**	**a**	**strange**	**,**	**continuous**	**undercurrent**	**of**	**pulsating**	**sound**	**.**
哪个	导致	一个	奇怪的	,	连续的	暗流	的	脉动	声音	.

这导致了一种奇怪的、持续不断的脉动声。

[ðer; ðər] [nuː] [pər'fɔːrmərz] ['səːkld] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

There	**new**	**performers**	**circled**	**several**	**times**	**about**	**the**	**court**	**,**
那里	新的	表演者	圈起来	一些	时代	关于	这	法庭	,

新来的表演者们在球场上绕圈表演了好几圈，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [steps] [baɪ] ['meʒərd] [θʌmpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

marking	**the**	**time**	**of**	**their**	**dancing**	**steps**	**by**	**measured**	**thumpings**	**of**	**the**
标记	这	时间	的	他们的	跳舞	步骤	经过	测量	砰砰声	的	这

[ˌtæmbə'riːnz] .

tambourines	**.**
铃鼓	.

他们用铃鼓有节奏的敲击声来标记舞步的节拍。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tɜːrn] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

At	**the**	**completion**	**of**	**each**	**turn**	**,**	**they**	**made**	**a**	**deafening**	**noise**	**with**	**their**
在	这	完成	的	每个	转动	,	他们	制成	一个	震耳欲聋	噪音	和	他们的

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

每轮演奏结束后，他们都用乐器发出震耳欲聋的噪音。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps]

Finally	**,**	**they**	**ran**	**to**	**the**	**temple**	**door**	**and**	**ranged**	**themselves**	**upon**	**the**	**steps**
最后	,	他们	跑	到	这	寺庙	门	和	范围	他们自己	之上	这	步骤

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	**it**	**.**
前	它	.

最后，他们跑到寺庙门口，列队站在门前的台阶上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	**a**	**moment**	**,**	**there**	**was**	**silence**	**.**
为了	一个	片刻	,	那里	曾是	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ə; eɪ][θɜːrd][bænd][ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] .

Then	**we**	**saw**	**emerge**	**from**	**the**	**temple**	**a**	**third**	**band**	**of**	**performers**	**.**
然后	我们	锯	出现	从	这	寺庙	一个	第三	乐队	的	表演者	.

然后我们看到第三组表演者从寺庙里走了出来。

[ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsks]

Their	**enormous**	**masks**
他们的	巨大的	面具

他们巨大的面具

[ˌreprɪ'zentɪd] ['dɪfrənt] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] " [ðə; ði][θɜːrd] [aɪ] .

represented	**different**	**deities**	**,**	**and**	**each**	**bore**	**upon**	**its**	**forehead**	**"**	**the**	**third**	**eye**	**.**
代表	不同的	神灵	,	和	每个	钻孔	之上	它是	前额	"	这	第三	眼睛	.

代表不同的神灵，每个神灵的额头上都有“第三只眼”。

" [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ['mɑːtʃt] - - - - - (['lɪtərəli] " [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn]

"	**At**	**their**	**head**	**marched**	**Thlogan**	**-**	**Poudma**	**-**	**Jungnas**	**(**	**literally**	**"**	**he**	**who**	**was**	**born**
"	在	他们的	头	行军	-	-	-	-	-	(	字面上地	"	他	WHO	曾是	出生

[ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] ") .

in	**the**	**lotus**	**flower**	**"**	**)**	**.**
在	这	莲花	花	"	)	.

“走在他们前面的是 Thlogan-Poudma-Jungnas（字面意思是“莲花中诞生的人”）。

[ə'nʌðər] ['rɪtʃli] [drest] [mæsk] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pærəsɔːl] ['kʌvərd]

Another	**richly**	**dressed**	**mask**	**marched**	**beside**	**him**	**,**	**carrying**	**a**	**yellow**	**parasol**	**covered**
其他	丰富	穿着	面具	行军	旁	他	,	携带	一个	黄色的	阳伞	涵盖

[wɪð; wɪθ] [sɪm'bɑːlɪk] [dɪ'zaɪnz] .

with	**symbolic**	**designs**	**.**
和	象征性的	设计	.

另一名身着华丽服饰的面具人走在他旁边，手里拿着一把饰有象征性图案的黄色阳伞。

[hɪz; ɪz] [swiːt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][gɔdz] , [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːstuːmz] ; ['dɔːrdʒɛ] - -

His	**suite**	**was**	**composed**	**of**	**gods**	**,**	**in**	**magnificent**	**costumes**	**;**	**Dorje**	**-**	**Trolong**
他的	套房	曾是	由	的	神	,	在	壮丽	服装	;	多尔杰	-	-

[ænd; ənd] - - - ([aɪ] . [iː] . , ['brɑːmə] [hɪm'self]) , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	**Sangspa**	**-**	**Kourpo**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**Brahma**	**himself**	**)**	**,**	**and**	**others**	**.**
和	-	-	-	(	我	.	e	.	,	梵	他自己	)	,	和	其他的	.

他的随从由身着华丽服饰的神祇组成，包括多杰卓龙和桑斯帕库尔波（即梵天本人）等。

[ðiːz] ['mæsks] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɑːmə] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

These	masks	,	as	a	lama	sitting	near	me	explained	to	us	,
这些	面具	,	作为	一个	喇嘛	坐着	靠近	我	解释	到	我们	,

正如坐在我附近的一位喇嘛向我们解释的那样，这些面具

[ˌreprɪ'zentɪd] [sɪks] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] ; [ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði]

represented	six	classes	of	beings	subject	to	the	metamorphoses	;	the	gods	,	the
代表	六	课程	的	生物	主题	到	这	变态	;	这	神	,	这

['demigɑːd] , [men] , ['ænɪmlz] ,

demigods	,	men	,	animals	,
半神	,	男人	,	动物	,

代表了六类经历变形的生物：神、半神、人、动物、

['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['diːmənz] .

spirits	and	demons	.
烈酒	和	恶魔	.

鬼魂和恶魔。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] , [huː] [əd'vænst] ['greɪvli] , ['mɑːtʃt] ['ʌðər] ['mæsks] ,

On	each	side	of	these	personages	,	who	advanced	gravely	,	marched	other	masks	,
在	每个	边	的	这些	人物	,	WHO	先进的	严重地	,	行军	其他	面具	,

在这些神情严肃的人物两侧，各有戴着面具的人列队行进。

['kɑːstuːmd] [ɪn] [sɪlks] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuːz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['goʊldən] [kraʊnz] ,

costumed	in	silks	of	brilliant	hues	and	wearing	on	their	heads	golden	crowns	,
戏服	在	帛	的	杰出的	色调	和	穿着	在	他们的	头部	金的	皇冠	,

她们身着色彩艳丽的丝绸长袍，头戴金冠，

['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][sɪks]['loʊtəs] - [laɪk] ['flaʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrt][ɪn][ðə; ði]

fashioned	with	six	lotus	-	like	flowers	on	each	,	surmounted	by	a	tall	dart	in	the
造型	和	六	莲花	-	喜欢	花朵	在	每个	,	克服	经过	一个	高的	镖	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

每朵花上都饰有六朵莲花状的花朵，中心上方饰有一根高高的飞镖。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsks] ['kærid] [ə; eɪ] [drʌm] .

Each	of	these	masks	carried	a	drum	.
每个	的	这些	面具	携带	一个	鼓	.

每个面具都配有一面鼓。

[ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [meɪd] [θriː] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːsts] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

These	disguises	made	three	turns	about	the	masts	,	to	the	sound	of	a	noisy
这些	伪装	制成	三	转弯	关于	这	桅杆	,	到	这	声音	的	一个	嘈杂

[ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['mjuːzɪk] ,

and	incoherent	music	,
和	语无伦次	音乐	,

这些伪装物绕着桅杆转了三圈，伴随着嘈杂而杂乱的音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'raʊnd] - - - - - , [ə; eɪ]

and	then	seated	themselves	on	the	ground	,	around	Thlogan	-	Pondma	-	Jungnas	,	a
和	然后	坐着	他们自己	在	这	地面	,	大约	-	-	-	-	-	,	一个

[gɑːd][wɪð; wɪθ] [θriː] [aɪz] ,

god	with	three	eyes	,
上帝	和	三	眼睛	,

然后他们围坐在地上，围绕着三眼神托洛根-蓬德玛-琼纳斯（Thlogan-Pondma-Jungnas）。

[huː] ['greɪvli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

who	gravely	introduced	two	fingers	into	his	mouth	and	emitted	a	shrill	whistle
WHO	严重地	介绍	二	手指	进入	他的	嘴	和	发射	一个	尖锐	哨

.

:

.

他神情严肃地将两根手指放入口中，发出了一声尖锐的口哨。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

At	this	signal	,
在	这	信号	,

收到此信号后，

[jʌŋ] [men] [drest] [ɪn] ['wɔːriər] ['kɑːstuːmz] — [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] - [dekt] ['belz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt]

young	men	dressed	in	warrior	costumes	—	with	ribbon	-	decked	bells	dangling	about
年轻的	男人	穿着	在	战士	服装	—	和	丝带	-	甲板	铃铛	悬挂	关于

[ðer; ðər] [legz] — [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

their	legs	—	came	with	measured	steps	from	the	temple	.
他们的	腿	—	来了	和	测量	步骤	从	这	寺庙	.

身着战士服饰的年轻男子——腿上挂着饰有彩带的铃铛——迈着稳健的步伐从寺庙中走了出来。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [griːn] ['mæsks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [traɪ'æŋgjələr]

Their	heads	were	covered	by	enormous	green	masks	,	from	which	floated	triangular
他们的	头部	是	涵盖	经过	巨大的	绿色的	面具	,	从	哪个	漂浮	三角形

[red] [flægz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

red	flags	,	and	they	,
红色的	旗帜	,	和	他们	,

他们的头上戴着巨大的绿色面具，面具上飘扬着三角形的红色旗帜，他们

[tuː] , ['kærid] [ˌtæmbə'riːnz] .

too	,	carried	tambourines	.
也	,	携带	铃鼓	.

他们还携带了铃鼓。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][dɪn] , [ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Making	a	diabolical	din	,	they	whirled	and	danced	about	the	gods	seated	on	the
制作	一个	邪恶的	din	,	他们	旋转	和	跳舞	关于	这	神	坐着	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们发出邪恶的喧闹声，围绕着坐在地上的众神旋转起舞。

[tuː] [bɪg] ['fɛloʊz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [taɪt] [klaʊn] ['kɑːstuːmz] ,

Two	big	fellows	accompanying	them	,	who	were	dressed	in	tight	clown	costumes	,
二	大的	伙伴们	随同	他们	,	WHO	是	穿着	在	紧的	小丑	服装	,

陪同他们的还有两个身材魁梧的男子，他们穿着紧身的小丑服装。

['eksɪkjuːtɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] ,

executed	all	kinds	of	grotesque	contortions	and	acrobatic	feats	,
执行	全部	种类	的	怪诞	扭曲	和	杂技	壮举	,

表演了各种怪诞的扭曲动作和杂技绝技，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʌn] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spek'teitəs] .

by	which	they	won	plaudits	and	shouts	of	laughter	from	the	spectators	.
经过	哪个	他们	韩元	赞誉	和	喊叫	的	笑声	从	这	观众	.

他们因此赢得了观众的赞扬和欢笑。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] [wɜːr; wər] [red] ['maɪtər]

Another	group	of	disguises	—	of	which	the	principal	features	were	red	mitres
其他	团体	的	伪装	—	的	哪个	这	主要的	特征	是	红色的	主教冠

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [ˌpæntə'luːnz] — [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	yellow	pantaloons	—	came	out	of	the	temple	,
和	黄色的	灯笼裤	—	来了	出去	的	这	寺庙	,

另一组乔装打扮的人——其主要特征是红色主教冠和黄色裤子——从寺庙里走了出来。

[wɪð; wɪθ] ['belz] [ænd; ənd] [ˌtæmbə'riːnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt]

with	bells	and	tambourines	in	their	hands	,	and	seated	themselves	opposite
和	铃铛	和	铃鼓	在	他们的	双手	,	和	坐着	他们自己	对面的

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

他们手中拿着铃铛和铃鼓，坐在众神对面。

[æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɚz] [nekst][tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

as	representatives	of	the	highest	powers	next	to	divinity	.
作为	代表	的	这	最高	权力	下一个	到	神	.

作为仅次于神明的最高权力的代表。

['læstli] [ðer; ðər] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ['mæsks] ,

Lastly	there	entered	upon	the	scene	a	lot	of	red	and	brown	masks	,
最后	那里	进入	之上	这	场景	一个	很多	的	红色的	和	棕色的	面具	,

最后，现场出现了许多红色和棕色的面具。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [θɜːrd] [aɪ] " ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] .

with	a	"	third	eye	"	painted	on	their	breasts	.
和	一个	"	第三	眼睛	"	绘	在	他们的	乳房	.

她们的胸前画着“第三只眼”。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] ,

With	those	who	had	preceded	them	,	they	formed	two	long	lines	of	dancers	,
和	那些	WHO	有	之前	他们	,	他们	形成	二	长的	线条	的	舞者	,

他们与前面的人一起，组成了两列长长的舞者队伍。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [ˌtæmbə'riːnz] , [ðə; ði] ['meʒərd] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

who	to	the	thrumming	of	their	many	tambourines	,	the	measured	music	of
WHO	到	这	嗡嗡作响	的	他们的	许多	铃鼓	,	这	测量	音乐	的

[ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

the	trumpets	and	drums	,
这	小号	和	鼓	,

伴随着众多铃鼓的嗡鸣声，以及号角和鼓声有节奏的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ʌv; əv] ['belz] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [dæns] , [ə'proʊtʃɪŋ]

and	the	jingling	of	a	myriad	of	bells	,	performed	a	dance	,	approaching
和	这	叮当	的	一个	无数	的	铃铛	,	执行	一个	舞蹈	,	接近

[ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	receding	from	each	other	,
和	消退	从	每个	其他	,

无数铃铛叮当作响，翩翩起舞，时而靠近，时而远离。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn] ['sɜːrkl] ,

whirling	in	circles	,
旋转	在	界	,

旋转着，

[ˈfɔːmiŋ] [baɪ] [tuːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [nuː]

forming	by	twos	in	a	column	and	breaking	from	that	formation	to	make	new
成型	经过	二	在	一个	柱子	和	打破	从	那	形成	到	制作	新的

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] ,

combinations	,
组合	,

以两个一组的形式排列成列，然后打破这种排列方式形成新的组合。

[ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈrevərənt] [oʊˈbiːs(ə)ns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɔdz] .

pausing	occasionally	to	make	reverent	obeisance	before	the	gods	.
暂停	偶尔	到	制作	虔诚的	服从	前	这	神	.

偶尔停下来，向神灵行虔诚的礼节。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] [spekˈtækjələr] [ɪkˈsaɪtmənt] — [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

After	a	time	this	spectacular	excitement	—	the	noisy	monotony	of	which	began	to
后	一个	时间	这	壮观的	激动	—	这	嘈杂	单调	的	哪个	开始	到

[ˈwɪri] [ˌem ˈiː] — [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;

weary	me	—	calmed	down	a	little	;
厌倦	我	—	平静下来	向下	一个	小的	;

过了一段时间，这种壮观的景象——其喧闹单调的气氛开始让我感到厌倦——稍微平静了下来；

[gɔdz] , [ˈdemigɑːd] , [kɪŋz] , [men][ænd; ənd][ˈspɪrɪts][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

gods	,	demigods	,	kings	,	men	and	spirits	got	up	,	and	followed	by	all	the	other
神	,	半神	,	国王	,	男人	和	烈酒	得到	向上	,	和	随后	经过	全部	这	其他

[ˈmæskərz] ,

maskers	,
口罩	,

众神、半神、国王、凡人和精灵都站了起来，其他所有戴面具的人也跟着站了起来。

[dəˈrektɪd] [ðəmˈselvz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [dɔːr] , [wens] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][wʌns] , [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm]

directed	themselves	toward	the	temple	door	,	whence	issued	at	once	,	meeting	them
指导	他们自己	朝向	这	寺庙	门	,	何处	发布	在	一次	,	会议	他们

,

,
,

他们朝着寺庙大门走去，随即从那里出来迎面而来。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [ˈædmərəbli] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz] [ˈskelɪtnz] .

a	lot	of	men	admirably	disguised	as	skeletons	.
一个	很多	的	男人	令人钦佩地	伪装	作为	骷髅	.

许多男人巧妙地伪装成骷髅。

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɔːtiːz] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpriːəˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

All	those	sorties	were	calculated	and	prearranged	,	and	every	one	of	them
全部	那些	出击	是	计算	和	预先安排	,	和	每一个	一	的	他们

[hæd; həd][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

had	its	particular	significance	.
有	它是	特别的	意义	.

所有这些出击都是经过计划和预先安排的，每一次出击都有其特殊意义。

[ðə; ði] [kɔːrˈteʒ] [ʌv; əv] [ˈdɑːnsəz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] , [huː] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeʒərd]

The	cortège	of	dancers	gave	way	to	the	skeletons	,	who	advanced	with	measured
这	送葬队伍	的	舞者	给予	方式	到	这	骷髅	,	WHO	先进的	和	测量

[steps] , [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

steps	,	in	silence	,
步骤	,	在	沉默	,

舞者队伍让位于骷髅队，骷髅队迈着整齐的步伐，默默地向前行进。

[tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] ,

to	the	masts	,
到	这	桅杆	,

到桅杆上，

[wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['klɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ['hæŋɪŋ]

where	they	stopped	and	made	a	concerted	clicking	with	pieces	of	wood	hanging
在哪里	他们	停止	和	制成	一个	协同	点击	和	件	的	木头	绞刑

[æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] ,

at	their	sides	,
在	他们的	侧面	,

他们停下脚步，用挂在身侧的木块发出整齐的咔哒声。

['sɪmjuleɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] .

simulating	perfectly	the	rattling	of	dry	bones	and	gnashing	of	teeth	.
模拟	完美	这	嘎嘎作响	的	干燥	骨头	和	咬牙切齿	的	牙齿	.

完美地模拟了干骨碰撞和牙齿咬合的声音。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Twice	they	went	in	a	circle	around	the	masts	,
两次	他们	去	在	一个	圆圈	大约	这	桅杆	,

他们绕着桅杆转了两圈，

[maːtʃɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [loʊ] [tæps][ɑːn][ðə; ði] [drʌmz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs]

marching	in	time	to	low	taps	on	the	drums	,	and	then	joined	in	a	lugubrious
行军	在	时间	到	低的	水龙头	在	这	鼓	,	和	然后	加入	在	一个	忧郁的

[rɪ'lɪdʒəs] [tʃænt] .

religious	chant	.
宗教	呗	.

他们伴着低沉的鼓声迈步前进，然后加入到哀伤的宗教吟唱中。

['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [boʊnz] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,

Having	once	more	made	the	concerted	rattling	of	their	artificial	bones	and	jaws	,
拥有	一次	更多的	制成	这	协同	嘎嘎作响	的	他们的	人造的	骨头	和	下颚	,

他们再次齐声发出人造骨骼和下颚的嘎嘎声，

[ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd][sʌm; səm] [kən'tɔːrʃəns] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [stɑːpt] .

they	executed	some	contortions	painful	to	witness	and	together	stopped	.
他们	执行	一些	扭曲	痛苦	到	证人	和	一起	停止	.

他们做出了一些令人不忍直视的扭曲动作，然后一起停了下来。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn] — [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

Then	they	seized	upon	an	image	of	the	Enemy	of	Man	—	made	of	some	sort
然后	他们	查获	之上	一个	图像	的	这	敌人	的	男人	—	制成	的	一些	种类

[ʌv; əv]['brɪt(ə)l] [peɪst] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

of	brittle	paste	—	which	had	been	placed	at	the	foot	of	one	of	the	masts	.
的	脆	粘贴	—	哪个	有	到过	放置	在	这	脚	的	一	的	这	桅杆	.

然后，他们注意到其中一个桅杆底部放置着一个用某种易碎糊状物制成的“人类之敌”的形象。

[ðɪs] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	they	broke	in	pieces	and	scattered	,	and	the	oldest	men	among	the
这	他们	打破	在	件	和	疏散	,	和	这	最老	男人	之中	这

[spek'teɪtəs] ,

spectators	,
观众	,

他们把这些东西打碎散落一地，而观众席上最年长的男人们，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

rising	from	their	places	,
上升	从	他们的	地方	,

他们从各自的位置上站了起来，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skelitnz] — [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]

picked	up	the	fragments	which	they	handed	to	the	skeletons	—	an	action
挑选	向上	这	片段	哪个	他们	递交	到	这	骷髅	—	一个	行动

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['boʊni] [kru:]

supposed	to	signify	that	they	would	soon	be	ready	to	join	the	bony	crew
据称	到	表示	那	他们	会	很快	是	准备好	到	加入	这	骨质	全体人员

[ɪn] [ðə; ði] ['semətəri] .

in	the	cemetery	.
在	这	公墓	.

他们捡起碎片，递给骷髅——这一举动象征着他们很快就能加入墓地里的骷髅大军。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lɑ:mə] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ,

The	chief	lama	,	approaching	me	,
这	首席	喇嘛	,	接近	我	,

首席喇嘛向我走来，

['tendəd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['terəs] [ænd; ənd]

tendered	an	invitation	to	accompany	him	to	the	principal	terrace	and
已提交	一个	邀请	到	陪伴	他	到	这	主要的	阳台	和

[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festl] " [tʃɑ:ŋ] " ;

partake	of	the	festal	"	tchang	"	;
参加	的	这	节日	"	昌	"	;

向他发出邀请，请他陪同前往主露台，参加节日“tchang”；

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

which	I	accepted	with	pleasure	,	for	my	head	was	dizzy	from	the	long
哪个	我	公认	和	乐趣	,	为了	我的	头	曾是	晕眩的	从	这	长的

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

我欣然接受，因为长时间的观看让我头晕目眩。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] — [əb'strʌktid] [wɪð; wɪθ] [prer] - [wi:lz]

We	crossed	the	court	and	climbed	a	staircase	—	obstructed	with	prayer	-	wheels
我们	交叉	这	法庭	和	攀登	一个	楼梯	—	受阻	和	祷告	-	车轮

,

,

,

我们穿过庭院，爬上一段楼梯——楼梯上布满了转经筒，阻碍通行。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] — [pæst] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [gɔdz] ,

as	usual	—	passed	two	rooms	where	there	were	many	images	of	gods	,
作为	通常	—	通过了	二	房间	在哪里	那里	是	许多	图片	的	神	,

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] ,

and	came	out	upon	the	terrace	,
和	来了	出去	之上	这	阳台	,

像往常一样——经过两间摆放着许多神像的房间，然后来到露台上。

[wer] [aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['lɑ:mə] , [hu:z] [aɪz]

where	I	seated	myself	upon	a	bench	opposite	the	venerable	lama	,	whose	eyes
在哪里	我	坐着	我	之上	一个	长椅	对面的	这	可敬	喇嘛	,	谁	眼睛

['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

sparkled	with	spirit	.
闪闪发光	和	精神	.

我坐在长凳上，对面是尊贵的喇嘛，他的双眼闪烁着灵光。

[θri:] ['lɑ:məz] [brɔ:t] ['pɪtʃɝz] [ʌv; əv] [tʃɑ:ŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔ:d] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [kʌps] ,

Three	lamas	brought	pitchers	of	tchang	,	which	they	poured	into	small	copper	cups	,
三	喇嘛	带来	投手	的	昌	,	哪个	他们	倾倒	进入	小的	铜	杯子	,

三位喇嘛端来几壶汤，倒入小铜杯中。

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə] , [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːrvənt] .

that	were	offered	first	to	the	chief	lama	,	then	to	me	and	my	servants	.
那	是	提供	第一的	到	这	首席	喇嘛	,	然后	到	我	和	我的	仆人	.

首先献给首席喇嘛，然后献给我和我的仆人。

" [dɪd] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ?

"	Did	you	enjoy	our	little	festival	?
"	做过	你	享受	我们的	小的	节日	?

你喜欢我们的小型节日吗?

" [ðə; ði]['lɑːmə] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	the	lama	asked	me	.
"	这	喇嘛	问	我	.

喇嘛问我。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][aɪ][hæv; həv]

"	I	found	it	very	enjoyable	and	am	still	impressed	by	the	spectacle	I	have
"	我	成立	它	非常	令人愉悦	和	是	仍然	印象深刻	经过	这	奇观	我	有

['witnist] .

witnessed	.
目击者	.

“我非常享受这次经历，至今仍对所目睹的景象印象深刻。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['buːdɪzəm] , [ɪn]

But	,	to	tell	the	truth	,	I	never	suspected	for	a	moment	that	Buddhism	,	in
但	,	到	告诉	这	真相	,	我	绝不	怀疑	为了	一个	片刻	那	佛教	,	在

[ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,

these	religious	ceremonies	,
这些	宗教	仪式	,

但说实话，我从未怀疑过佛教在这些宗教仪式中，

[kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɔɪzi] , [ɪk'stɪriər] [fɔːrm] . "

could	display	such	a	visible	,	not	to	say	noisy	,	exterior	form	.	"
可以	展示	这样的	一个	可见的	,	不是	到	说	嘈杂	,	外部的	形式	.	"

可以展现出如此引人注目，甚至可以说是喧闹的外观。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	There	is	no	religion	,	the	ceremonies	of	which	are	not	surrounded	with	more
"	那里	是	不	宗教	,	这	仪式	的	哪个	是	不是	包围	和	更多的

[θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːrmz] ,

theatrical	forms	,
戏剧	表格	,

“没有任何一种宗教的仪式不伴随着更具戏剧性的形式，

" [ðə; ði]['lɑːmə] ['ænsər] .

"	the	lama	answered	.
"	这	喇嘛	回答	.

喇嘛回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [feɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

"	This	is	a	ritualistic	phase	which	does	not	by	any	means	violate	the	fundamental
"	这	是	一个	仪式性的	阶段	哪个	做	不是	经过	任何	方法	违反	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .

principles	of	Buddhism	.
原则	的	佛教	.

“这只是一个仪式阶段，绝不违反佛教的基本原则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

It	is	a	practical	means	for	maintaining	in	the	ignorant	mass	obedience	to
它	是	一个	实际的	方法	为了	保持	在	这	无知	大量的	服从	到

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [kri'eɪtər] ,

and	love	for	the	one	Creator	,
和	爱	为了	这	一	创作者	,

这是在无知的大众中维持对唯一造物主的服从和爱戴的一种切实可行的方法。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɪ'gaɪld] [baɪ] [tɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['perənts] .

just	as	a	child	is	beguiled	by	toys	to	do	the	will	of	its	parents	.
只是	作为	一个	孩子	是	被迷惑	经过	玩具	到	做	这	将要	的	它是	父母	.

就像孩子会被玩具迷惑，从而听从父母的意愿一样。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæs] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] . "

The	ignorant	mass	is	the	child	of	The	Father	.	"
这	无知	大量的	是	这	孩子	的	这	父亲	.	"

无知的大众是天父的孩子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['mæsks] , ['kɑːstuːmz] ,

"	But	what	is	the	meaning	,	"	I	said	to	him	,	"	of	all	those	masks	,	costumes	,
"	但	什么	是	这	意义	,	"	我	说	到	他	,	"	的	全部	那些	面具	,	服装	,

“但是，”我对他说，“所有这些面具、服装的意义是什么呢？”

['belz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

bells	,	dances	,	and	,	generally	,	of	this	entire	performance	,	which	seems	to
铃铛	,	舞蹈	,	和	,	一般来说	,	的	这	全部的	表现	,	哪个	似乎	到

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd]['æftər][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] ['proʊgræm] ? "

be	executed	after	a	prescribed	programme	?	"
是	执行	后	一个	规定	程序	?	"

钟声、舞蹈，以及整个表演，似乎都是按照预先设定的流程进行的?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['sɪmələr] ['festəvəlz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɑːmə] ,

"	We	have	many	similar	festivals	in	the	year	,	"	answered	the	lama	,
"	我们	有	许多	相似的	节日	在	这	年	,	"	回答	这	喇嘛	,

“我们一年中有很多类似的节日，”喇嘛回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [pər'tɪkjələr] [wʌnz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] - ['mistəriz] , - [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv]

"	and	we	arrange	particular	ones	to	represent	'	mysteries	,	'	susceptible	of
"	和	我们	安排	特别的	一个	到	代表	-	谜团	,	-	易受影响的	的

[ˌpæntə'mɪmɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

pantomimic	presentation	,
哑剧	推介会	,

“我们安排一些特定的物品来代表‘神秘事物’，这些物品可以用哑剧的方式来呈现，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['æktər][ɪz] [ə'laʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts]

in	which	each	actor	is	allowed	considerable	latitude	of	action	,	in	the	movements
在	哪个	每个	演员	是	允许	大量	纬度	的	行动	,	在	这	移动

[ænd; ənd][dʒests][hiː; hi] [laɪks] ,

and	jests	he	likes	,
和	笑话	他	点赞	,

其中每个演员都被允许有相当大的行动自由，可以随心所欲地做出各种动作和玩笑。

[kən'fɔːmiŋ] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə] .

conforming	,	nevertheless	,	to	the	circumstances	and	to	the	leading	idea	.
符合	,	尽管如此	,	到	这	情况	和	到	这	领导	主意	.

然而，这符合实际情况和主导思想。

['aʊər; ɑːr] ['mistəriz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['pæntəmaɪm] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] ['ɔːfərd]
Our **mysteries** **are** **simply** **pantomimes** **calculated** **to** **show** **the** **veneration** **offered**
我们的 谜团 是 简单地 哑剧 计算 到 展示 这 崇敬 提供
[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,
to **the** **gods** **,**
到 这 神 ,

我们的神秘仪式只不过是用来表达对神灵的崇敬之情的哑剧而已。

[wɪtʃ] [ˌvenə'reɪʃn] [sə'steinz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] ,
which **veneration** **sustains** **and** **cheers** **the** **soul** **of** **man** **,**
哪个 崇敬 维持 和 干杯 这 灵魂 的 男人 ,

这种崇敬能够滋养和慰藉人类的灵魂。

[huː] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə]
who **is** **prone** **to** **anxious** **contemplation** **of** **inevitable** **death** **and** **the** **life** **to**
WHO 是 易于 到 焦虑的 沉思 的 不可避免的 死亡 和 这 生活 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

容易焦虑地思考不可避免的死亡和来世的人。

[ðə; ði] ['æktər] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
The **actors** **receive** **the** **dresses** **from** **the** **cloister** **and** **they** **play** **according** **to**
这 演员 收到 这 连衣裙 从 这 修道院 和 他们 玩 根据 到
['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'keʃənz] ,
general **indications** **,**
一般的 症状 ,

演员们从修道院领取戏服，并根据大致的指示进行表演。

[wɪtʃ] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] .
which **leave** **them** **much** **liberty** **of** **individual** **action** **.**
哪个 离开 他们 很多 自由 的 个人 行动 .

这赋予了他们很大的个人行动自由。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The **general** **effect** **produced** **is** **,** **no** **doubt** **,** **very** **beautiful** **,**
这 一般的 影响 生产 是 , 不 怀疑 , 非常 美丽的 ,

毫无疑问，整体效果非常优美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spek'teitəs] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn]
but **it** **is** **a** **matter** **for** **the** **spectators** **themselves** **to** **divine** **the** **signification**
但 它 是 一个 事情 为了 这 观众 他们自己 到 神圣的 这 意义
[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['ækʃ(ə)n] .
of **one** **or** **another** **action** **.**
的 一 或者 其他 行动 .

但具体哪些动作代表什么意义，则需要观众自己去解读。

[juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['riːkɔːrs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['sɪmələr] [dɪ'vaɪsɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
You **,** **too** **,** **have** **recourse** **sometimes** **to** **similar** **devices** **,** **which** **,** **however** **,**
你 , 也 , 有 追索权 有时 到 相似的 设备 , 哪个 , 然而 ,

你有时也会用到类似的设备，但是，

[duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] . "
do **not** **in** **the** **least** **violate** **the** **principle** **of** **monotheism** **.** **"**
做 不是 在 这 至少 违反 这 原则 的 一神论 . "

丝毫不要违背一神论的原则。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aɪdəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

" Pardon me , " I remarked , " but this multitude of idols with which your

" 赦免 我 , " 我 评论 , " 但 这 民众 的 偶像 和 哪个 你的

- [əˈbaʊnd] ,

gonpas abound ,

- 盛产 ,

“恕我直言，”我说道，“但是你们寺庙里这么多的偶像，

[ɪz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] . "

is a flagrant violation of that principle . "

是 一个 明目张胆 违反 的 那 原则 . "

这是对该原则的公然违反。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɑːmə][tuː; tə][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

" As I have told you , " replied the lama to my interruption ,

" 作为 我 有 讲述 你 , " 回复 这 喇嘛 到 我的 中断 ,

“正如我告诉过你的，”喇嘛在我打断他时回答道。

" [mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

" man will always be in childhood .

" 男人 将要 总是 是 在 童年 .

人永远都像个孩子。

[hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ]

He sees and feels the grandeur of nature and understands everything

他 看到 和 感觉 这 宏伟 的 自然 和 明白 一切

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

presented to his senses ,

呈现 到 他的 感官 ,

他能看到并感受到大自然的壮丽，并能理解呈现在他感官面前的一切事物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [siːz] [nɔːr] [di'vainz] [ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ɔːl]

but he neither sees nor divines the Great Soul which created and animates all

但 他 两者都不 看到 也不 神灵 这 伟大的 灵魂 哪个 创建 和 动画 全部

[θɪŋz] .

things .

事物 .

但他既看不到也猜不到创造并赋予万物生命的伟大灵魂。

[mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] .

Man has always sought for tangible things .

男人 有 总是 寻求 为了 有形 事物 .

人类总是追求有形的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

It was not possible for him to believe long in that which escaped his

它 曾是 不是 可能的 为了 他 到 相信 长的 在 那 哪个 逃脱 他的

[mə'tɪriəl] ['sensɪz] .

material senses .

材料 感官 .

他不可能长时间相信那些超越他感官体验的事物。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] ;

He has racked his brain for any means for contemplating the Creator ;

他 有 架子 他的 脑 为了 任何 方法 为了 沉思 这 创作者 ;

他绞尽脑汁，想尽一切办法来思考造物主；

[hæz; həz] [en'devəd] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][də'rekt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm]

has	endeavored	to	enter	into	direct	relations	with	him	who	has	done	him
有	努力	到	进入	进入	直接的	关系	和	他	WHO	有	完毕	他

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

so	much	good	,
所以	很多	好的	,

他一直努力与那位曾给予他诸多恩惠的人建立直接联系。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'roʊniəsli] [bɪ'li:vz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] .

and	also	,	as	he	erroneously	believes	,	so	much	evil	.
和	还	,	作为	他	错误地	相信	,	所以	很多	邪恶的	.

而且，正如他错误地认为的那样，这里还有很多邪恶。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dɔ:r] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

For	this	reason	he	began	to	adore	every	phase	of	nature	from	which	he
为了	这	原因	他	开始	到	崇拜	每一个	阶段	的	自然	从	哪个	他

[rɪ'si:vd] ['benɪfɪts] .

received	benefits	.
已收到	好处	.

因此，他开始崇拜自然界中每一个给他带来益处的方面。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [hu:] [ə'dɔrd] ['ænɪmlz] ,

We	see	a	striking	example	of	this	in	the	ancient	Egyptians	,	who	adored	animals	,
我们	看	一个	引人注目	例子	的	这	在	这	古老的	埃及人	,	WHO	受人喜爱	动物	,

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

古埃及人就是一个鲜明的例子，他们崇拜动物、树木，

[stoʊnz] , [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

stones	,	the	winds	and	the	rain	.
石头	,	这	风	和	这	雨	.

石头、风和雨。

['ʌðər] ['pi:pəlz] , [hu:]

Other	peoples	,	who
其他	人民	,	WHO

其他人，他们

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sʌŋk] [ɪn] ['ɪgnərəns] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

were	more	sunk	in	ignorance	,	seeing	that	the	results	of	the	wind	were	not
是	更多的	沉没	在	无知	,	看到	那	这	结果	的	这	风	是	不是

['ɔ:lweɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

always	beneficent	,
总是	仁慈的	,

他们更加愚昧无知，没有意识到风带来的影响并非总是好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'evɪtəbli] [brɪŋ] [gʊd] ['hɑ:vists] ,

and	that	the	rain	did	not	inevitably	bring	good	harvests	,
和	那	这	雨	做过	不是	不可避免地	带来	好的	收获	,

降雨并不一定带来丰收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][mæn] ,

and	that	the	animals	were	not	willingly	subservient	to	man	,
和	那	这	动物	是	不是	心甘情愿	顺从的	到	男人	,

而且这些动物并非自愿服从人类。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][də'rekt] [ˌɪntə'midɪˌɛri] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

began	to	seek	for	direct	intermediaries	between	themselves	and	the	great
开始	到	寻找	为了	直接的	中介	之间	他们自己	和	这	伟大的

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

mysterious	and	unfathomable	power	of	the	Creator	.
神秘	和	深不可测	力量	的	这	创作者	.

他们开始寻求与造物主那伟大、神秘、深不可测的力量之间的直接中介。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['aɪdəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Therefore	they	made	for	themselves	idols	,	which	they	regarded	as	indifferent	to
所以	他们	制成	为了	他们自己	偶像	,	哪个	他们	认为	作为	冷漠	到

[θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

things	concerning	them	,
事物	有关	他们	,

因此，他们为自己制造偶像，却认为这些偶像与他们有关的事情无关。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kɜːr] .

but	to	whose	interposition	in	their	behalf	,	they	might	always	recur	.
但	到	谁	插入	在	他们的	代表	,	他们	可能	总是	复发	.

但他们总能再次得到他们的帮助。

[frʌm; frəm][rɪ'moʊtəst] [æn'tɪkwəti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] , [mæn][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'klaɪnd] ['oʊnli][tuː; tə]

From	remotest	antiquity	to	our	own	days	,	man	was	ever	inclined	only	to
从	最远	古代	到	我们的	自己的	天	,	男人	曾是	曾经	倾斜	仅有的	到

['tændʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] .

tangible	realities	.
有形	现实	.

从远古时代到今天，人类始终只倾向于有形的现实。

" [waɪl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

"	While	seeking	a	route	to	lead	their	feet	to	the	Creator	,
"	尽管	寻求	一个	路线	到	带领	他们的	脚	到	这	创作者	,

“在寻找一条通往造物主之路的过程中，

[ðə; ði] [ə'sɪriːənz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

the	Assyrians	turned	their	eyes	toward	the	stars	,	which	they	contemplated	without
这	亚述人	转向	他们的	眼睛	朝向	这	明星	,	哪个	他们	思考	没有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	power	of	attaining	them	.
这	力量	的	达到	他们	.

亚述人将目光投向星辰，他们凝视着星空，却无力触及。

[ðə; ði] [hæv; həv] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

The	Guebers	have	conserved	the	same	belief	to	our	days	.
这	格伯斯	有	已保存	这	相同的	信仰	到	我们的	天	.

格伯家族至今仍秉持着同样的信仰。

[ɪn][ðer; ðər] ['nʌləti] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['blaɪndnəs] ,

In	their	nullity	and	spiritual	blindness	,
在	他们的	无效	和	精神	失明	,

在他们的虚无和精神盲目中，

[men][ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][bɑːnd] [wɪtʃ] [juː'naɪts][ðem; ðəm]

men	are	incapable	of	conceiving	the	invisible	spiritual	bond	which	unites	them
男人	是	无法	的	受孕	这	无形的	精神	纽带	哪个	联合	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪnəti] ,

to	the	great	Divinity	,
到	这	伟大的	神	,

人类无法理解将他们与伟大的神性联系起来的那种无形的精神纽带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər]['pælpəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	this	explains	why	they	have	always	sought	for	palpable	things	,
和	这	解释	为什么	他们	有	总是	寻求	为了	可感知的	事物	,

这就解释了为什么他们总是追求看得见摸得着的东西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['minimaizd]

which	were	in	the	domain	of	the	senses	,	and	by	doing	which	they	minimized
哪个	是	在	这	领域	的	这	感官	,	和	经过	正在做	哪个	他们	最小化

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

the	divine	principle	.
这	神圣的	原则	.

这些都属于感官的范畴，他们这样做就贬低了神圣的原则。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][mæn] -

Nevertheless	,	they	have	dared	to	attribute	to	their	visible	and	man	-
尽管如此	,	他们	有	敢于	到	属性	到	他们的	可见的	和	男人	-

[meɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

made	images	a	divine	and	eternal	existence	.
制成	图片	一个	神圣的	和	永恒	存在	.

然而，他们却胆敢将可见的、人造的形象赋予神圣的、永恒的存在。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [fækt][ɪn]['brɑːməˌnɪzəm] , [wer] [mæn] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

We	can	see	the	same	fact	in	Brahminism	,	where	man	,	given	to	his	inclination
我们	能	看	这	相同的	事实	在	婆罗门教	,	在哪里	男人	,	给定	到	他的	倾角

[fɔːr; fər] [ɪk'stɪrɪər] [fɔːrmz] ,

for	exterior	forms	,
为了	外部的	表格	,

我们也可以在婆罗门教中看到同样的现象，即人由于偏爱外在形式，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][gɔdz]

has	created	,	little	by	little	,	and	not	all	at	once	,	an	army	of	gods
有	创建	,	小的	经过	小的	,	和	不是	全部	在	一次	,	一个	军队	的	神

[ænd; ənd] ['demigɑːd] .

and	demigods	.
和	半神	.

他一点一点地，而不是一蹴而就地，创造了一支由神和半神组成的军队。

[ðə; ði] ['izriəlaits] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt] [weɪ] ,

The	Israelites	may	be	said	to	have	demonstrated	,	in	the	most	flagrant	way	,
这	以色列人	可能	是	说	到	有	已证明	,	在	这	最多	明目张胆	方式	,

可以说，以色列人以最明目张胆的方式表明了这一点：

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnkriːt] .

the	love	of	man	for	everything	which	is	concrete	.
这	爱	的	男人	为了	一切	哪个	是	具体的	.

人类对一切具体事物的热爱。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['mɪrəklz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] ,

In	spite	of	a	series	of	striking	miracles	accomplished	by	the	great	Creator	,
在	尽管如此	的	一个	系列	的	引人注目	奇迹	完成	经过	这	伟大的	创作者	,

尽管伟大的造物主创造了一系列惊人的奇迹，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] ,

who	is	the	same	for	all	the	peoples	,
WHO	是	这	相同的	为了	全部	这	人民	,

对于所有民族而言，祂都是一样的。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wen]

the	Jewish	people	could	not	help	making	a	god	of	metal	in	the	very	minute	when
这	犹太人	人们	可以	不是	帮助	制作	一个	上帝	的	金属	在	这	非常	分钟	什么时候

[ðer; ðər] ['prɑ:fɪt] ['mɒsə] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] !

their	prophet	Mossa	spoke	to	them	of	the	Creator	!
他们的	先知	莫萨	辐	到	他们	的	这	创作者	!

就在先知摩西向犹太人讲述造物主的那一刻，犹太人情不自禁地用金属铸造了一个神像！

['bu:dɪzəm] [hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

Buddhism	has	passed	through	the	same	modifications	.
佛教	有	通过了	通过	这	相同的	修改	.

佛教也经历了同样的演变。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'fɔ:rmər] , ['sɑ:kjə] - ['mju:ni] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [su'pri:m] [dʒʌdʒ] , [ˌʌndər'stʊd] ['tru:li]

Our	great	reformer	,	Sakya	-	Muni	,	inspired	by	the	Supreme	Judge	,	understood	truly
我们的	伟大的	改革者	,	释迦牟尼	-	市政	,	灵感	经过	这	最高	法官	,	理解	真的

[ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

the	one	and
这	一	和

我们伟大的改革家释迦牟尼，受至尊法官的启发，真正理解了唯一真理。

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['brɑ:mə] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər]

indivisible	Brahma	,	and	forbade	his	disciples	attempting	to	manufacture
不可分割的	梵	,	和	禁止	他的	门徒	尝试	到	生产

['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ɪ'mædʒɪneri] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

images	in	imaginary	semblance	of	him	.
图片	在	假想	外表	的	他	.

他是不可分割的梵天，并禁止他的弟子们试图制造与他相似的虚构形象。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənli]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:liθi'ɪstɪk] ['brɑ:minz] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]

He	had	openly	broken	from	the	polytheistic	Brahmins	,	and	appreciated	the
他	有	公然	破碎的	从	这	多神教	婆罗门	,	和	感谢	这

['pjʊrəti] , ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tælәti] [ʌv; əv]['brɑ:mə] .

purity	,	oneness	and	immortality	of	Brahma	.
纯度	,	合一	和	不朽	的	梵	.

他公开脱离了多神教婆罗门，并赞赏梵天的纯洁、合一和不朽。

[ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'saɪplz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	success	he	achieved	by	his	teachings	in	making	disciples	among	the	people	,
这	成功	他	已达成	经过	他的	教义	在	制作	门徒	之中	这	人们	,

他通过教导在民众中传播福音，取得了巨大的成功。

[brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [baɪ][ðə; ði] ['brɑ:minz] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] [gɔdz]

brought	upon	him	persecution	by	the	Brahmins	,	who	,	in	the	creation	of	new	gods
带来	之上	他	迫害	经过	这	婆罗门	,	WHO	,	在	这	创建	的	新的	神

,

,
,

他因此遭受婆罗门教徒的迫害，婆罗门教徒在创造新神的过程中，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['revənu:] , [ænd; ənd] [hu:] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:]

had	found	a	source	of	personal	revenue	,	and	who	,	contrary	to	the	law
有	成立	一个	来源	的	个人的	收入	,	和	WHO	,	相反	到	这	法律

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

他找到了个人收入来源，并且违背了上帝的律法，

['tri:tɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:tɪk] ['mænər] .

treated	the	people	in	a	despotic	manner	.
治疗	这	人们	在	一个	专制	方式	.

以暴政手段对待人民。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['seɪkrɪd] ['tiːtʃərz] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['buːdəz] — [wɪtʃ]

Our	first	sacred	teachers	,	to	whom	we	give	the	name	of	buddhas	—	which
我们的	第一的	神圣	教师	,	到	谁	我们	给	这	姓名	的	佛陀	—	哪个

[miːnz] ,

means	,
方法	,

我们最早的神圣导师，我们称他们为佛陀——这意味着，

['lɜːrnɪd] [men] [ɔːr] [seɪnts] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] [krɪ'eɪtər] [hæz; həz] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

learned	men	or	saints	—	because	the	great	Creator	has	incarnated	in	them	,
学习	男人	或者	圣徒	—	因为	这	伟大的	创作者	有	化身	在	他们	,

博学之士或圣人——因为伟大的造物主已化身于他们之中，

['setld] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

settled	in	different	countries	of	the	globe	.
定居	在	不同的	国家	的	这	地球	.

定居于世界各地。

[æz; əz][ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ə'tækt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	their	teachings	attacked	especially	the	tyranny	of	the	Brahmins	and	the
作为	他们的	教义	遭到攻击	尤其	这	暴政	的	这	婆罗门	和	这

[ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [meɪd] [ə; eɪ]

misuse	they	made	of	the	idea	of	God	—	of	which	they	indeed	made	a
滥用	他们	制成	的	这	主意	的	上帝	—	的	哪个	他们	的确	制成	一个

['verɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] — ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [bud'istik] [kən'vəːts] ,

veritable	business	—	almost	all	the	Buddhistic	converts	,
真正的	商业	—	几乎	全部	这	佛教	转换	,

由于他们的教义尤其抨击婆罗门教的暴政以及他们对上帝概念的滥用——而婆罗门教实际上以此为生——几乎所有皈依佛教的人，

[ðeɪ] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['tiːtʃərz] ,

they	who	followed	the	doctrines	of	those	great	teachers	,
他们	WHO	随后	这	教义	的	那些	伟大的	教师	,

那些追随伟大导师教义的人，

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] .

were	among	the	common	people	of	China	and	India	.
是	之中	这	常见的	人们	的	中国	和	印度	.

他们是中国和印度的普通民众。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['tiːtʃərz] , [pər'tɪkjələr] ['revərəns] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] , ['sɑːkjə] - ['mjuːni] ,

Among	those	teachers	,	particular	reverence	is	felt	for	the	Buddha	,	Sakya	-	Muni	,
之中	那些	教师	,	特别的	尊敬	是	毛毡	为了	这	佛	,	释迦牟尼	-	市政	,

在这些老师中，人们对佛陀、释迦牟尼尤其崇敬。

[noʊn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [huː] [lɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

known	in	China	also	under	the	name	of	Fô	,	who	lived	three	thousand	years	ago	,
已知	在	中国	还	在下面	这	姓名	的	-	,	WHO	居住地	三	千	年	前	,

在中国也被称为佛，他生活在三千年前。

[ænd; ənd] [huːz] ['tiːtʃɪŋz] [brɔːt] [ɔːl] ['tʃaɪnə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ;

and	whose	teachings	brought	all	China	back	into	the	path	of	the	true	God	;
和	谁	教义	带来	全部	中国	后退	进入	这	小路	的	这	真的	上帝	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] ,

and	the	Buddha	,
和	这	佛	,

他的教义使整个中国重新回归真神之道；而佛陀，

['gautəmə] , [huː] [lɪvd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Gautama	,	who	lived	two	thousand	five	hundred	years	ago	,
乔达摩	,	WHO	居住地	二	千	五	百	年	前	,

乔达摩，生活在两千五百年前，

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði][,hin'du:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] ,

and	converted	almost	half	the	Hindus	to	the	knowledge	of	the	impersonal	,
和	转换	几乎	一半	这	印度教徒	到	这	知识	的	这	不具个人色彩	,

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd]['oʊnli][gɑ:d] ,

indivisible	and	only	God	,
不可分割的	和	仅有的	上帝	,

并使近一半的印度教徒皈依了非人格化、不可分割且唯一的神的知识。

[bɪ'saɪdz] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

besides	whom	there	is	none	.
除了	谁	那里	是	没有任何	.

除此之外，别无他人。

" ['bu:dɪzəm] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['meni] [sekts] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dɪfər] ['oʊnli][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs]

"	Buddhism	is	divided	into	many	sects	which	,	by	the	way	,	differ	only	in	certain	religious
"	佛教	是	分割	进入	许多	教派	哪个	,	经过	这	方式	,	不同	仅有的	在	肯定	宗教

['serəmənɪz] ,

ceremonies	,
仪式	,

“佛教分为许多宗派，顺便说一句，这些宗派之间的区别仅仅在于某些宗教仪式。”

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ['bi:ɪŋ] ['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] .

the	basis	of	the	doctrine	being	everywhere	the	same	.
这	基础	的	这	教义	存在	到处	这	相同的	.

该教义的基础在各地都是相同的。

[ðə; ði] [ti'betən] ['bu:dəsts] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - , - ['sepəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Thibetan	Buddhists	,	who	are	called	'	lamaists	,	'	separated	themselves	from	the
这	西藏	佛教徒	,	WHO	是	称为	-	喇嘛	,	-	分开	他们自己	从	这

- - [ɪsts] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Fô	-	ists	fifteen	hundred	years	ago	.
-	-	主义者	十五	百	年	前	.

西藏佛教徒，又称“喇嘛派”，在一千五百年前与佛派分离。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dəˌbʊdə] , - -

Until	that	time	we	had	formed	part	of	the	worshippers	of	the	Buddha	,	Fô	-
直到	那	时间	我们	有	形成	部分	的	这	信徒	的	这	佛	,	-	-

['sɑ:kjə] - ['mju:ni] ,

Sakya	-	Muni	,
释迦牟尼	-	市政	,

在那之前，我们一直是佛陀佛迦牟尼的信徒。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['bu:dəz]

who	was	the	first	to	collect	all	the	laws	compiled	by	the	various	buddhas
WHO	曾是	这	第一的	到	收集	全部	这	法律	编译	经过	这	各种各样的	佛陀

[prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

preceding	him	,
前	他	,

他是第一个收集了之前历代佛陀所编纂的所有律法的人。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['skɪzəm] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [brɑ:]

when	the	great	schism	took	place	in	the	bosom	of	Brah
什么时候	这	伟大的	分裂	采取	地方	在	这	怀	的	兄弟

当梵天怀抱中发生大分裂时

['mænizm] .

manism	.
人本主义	.

人本主义。

['leɪtər] [ɑːn] , [ə; eɪ] - - ['mɑːŋgəl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

Later	on	,	a	Khoutoukhte	-	Mongol	translated	into	Chinese	the	books	of
之后	在	,	一个	-	-	蒙古人	翻译	进入	中国人	这	图书	的

[ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ,

the	great	Buddha	,
这	伟大的	佛	,

后来，一位库图赫特-蒙古人将佛陀的经典翻译成了中文。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm][baɪ] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]

for	which	the	Emperor	of	China	rewarded	him	by	bestowing	upon	him	the
为了	哪个	这	皇帝	的	中国	奖励	他	经过	授予	之上	他	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [goʊ] - [kaɪ] — - [prɪ'septər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ! -

title	of	'	Go	-	Chi	—	'	Preceptor	of	the	King	!	'
标题	的	-	去	-	奇	—	-	导师	的	这	国王	!	-

为此，中国皇帝授予他“高治——‘国王的导师’的称号！”作为嘉奖。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðɪs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə][ʌv; əv] [ti'bet] .

After	his	death	,	this	title	was	given	to	the	Dalai	-	Lama	of	Thibet	.
后	他的	死亡	,	这	标题	曾是	给定	到	这	达赖	-	喇嘛	的	西藏	.

他去世后，这一称号被授予了西藏达赖喇嘛。

[sɪns] [ðæt] ['epək] , [ɔːl][ðə; ði] ['tɪtjʊləriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][goʊ] -

Since	that	epoch	,	all	the	titularies	of	this	position	have	borne	the	title	of	Go	-
自从	那	时代	,	全部	这	头衔	的	这	位置	有	出生	这	标题	的	去	-

[kaɪ] .

Chi	.
奇	.

自那时起，所有担任此职位的人都被称为“高治”。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lə'meɪɪk] [wʌn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] - ['lɑːmə] , - [suː'pɪriər] .

Our	religion	is	called	the	Lamaic	one	—	from	the	word	'	lama	,	'	superior	.
我们的	宗教	是	称为	这	拉马语	一	—	从	这	单词	-	喇嘛	,	-	优越的	.

我们的宗教被称为喇嘛教——源自“喇嘛”一词，意为“优越的”。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mʌŋks] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] .

It	admits	of	two	classes	of	monks	,	the	red	and	the	yellow	.
它	承认	的	二	课程	的	僧侣	,	这	红色的	和	这	黄色的	.

它允许僧侣分为两类，红僧和黄僧。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [meɪ] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː]

The	former	may	marry	,	and	they	recognize	the	authority	of	the	Bantsine	,	who
这	以前的	可能	结婚	,	和	他们	认出	这	权威	的	这	-	,	WHO

[ri'zaidz] [ɪn] - - ,

resides	in	Techow	Loumba	,
居住地	在	-	-	,

前者可以结婚，并且承认居住在特乔·卢姆巴的班辛人的权威。

[ænd; ənd][ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [ti'bet] .

and	is	chief	of	the	civil	administration	in	Thibet	.
和	是	首席	的	这	民用	行政	在	西藏	.

他是西藏民政部门的负责人。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ['lɑːməz] , [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][də'rekt]

We	,	the	yellow	lamas	,	have	taken	the	vow	of	celibacy	,	and	our	direct
我们	,	这	黄色的	喇嘛	,	有	已采取	这	发誓	的	独身	,	和	我们的	直接的

[tʃiːf] [ɪz][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] .

chief	is	the	Dalai	-	Lama	.
首席	是	这	达赖	-	喇嘛	.

我们黄喇嘛发了独身誓言，我们的直接首领是达赖喇嘛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['rɪtʃʊəlz]
This **is** **the** **difference** **which** **separates** **the** **two** **religious** **orders** **,** **the** **respective** **rituals**
这 是 这 不同之处 哪个 分离 这 二 宗教 订单 , 这 各自 仪式
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] . "
of **which** **are** **identical** **.** **"**
的 哪个 是 完全相同的 . "

这就是这两个宗教团体之间的区别，尽管它们的仪式完全相同。

" [duː][ɔːl] [pər'fɔːrm] ['mistəriz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnist] ? "
" **Do** **all** **perform** **mysteries** **similar** **to** **that** **which** **I** **have** **just** **witnessed** **?** **"**
" 做 全部 履行 谜团 相似的 到 那 哪个 我 有 只是 目击者 ? "

“所有神秘仪式都和我刚才看到的类似吗？”

" [jes] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] .
" **Yes** **;** **with** **a** **few** **exceptions** **.**
" 是的 ; 和 一个 很少 例外情况 .

是的，但也有一些例外。

['fɔːrmərli] [ðiːz] ['festəvəlz] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɑːləm] [pɑːmp] ,
Formerly **these** **festivals** **were** **celebrated** **with** **very** **solemn** **pomp** **,**
以前 这些 节日 是 著名 和 非常 庄严 盛大场面 ,

过去这些节日都是以非常庄严的仪式庆祝的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [lɑːdək] ['aʊər; ɑːr] ['kɔnvənts] [hæv; həv] [bɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
but **since** **the** **conquest** **of** **Ladak** **our** **convents** **have** **been** **,** **more** **than** **once** **,**
但 自从 这 征服 的 拉达克 我们的 修道院 有 到过 , 更多的 比 一次 ,

但自从拉达克被征服以来，我们的修道院不止一次遭到破坏。

['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [welθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
pillaged **and** **our** **wealth** **taken** **away** **.**
被洗劫一空 和 我们的 财富 已采取 离开 .

遭到洗劫，财富被夺走。

[naʊ] [wiː; wi] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [brɑːnz] [juː'tensɪlz] ,
Now **we** **content** **ourselves** **with** **simple** **garments** **and** **bronze** **utensils** **,**
现在 我们 内容 我们自己 和 简单的 服装 和 青铜 餐具 ,

如今我们满足于简单的衣着和青铜器皿。

[waɪl] [ɪn] [tɪ'bet] [juː; jʊ] [siː] [bʌt; bət]['goʊldən] [roʊbz] [ænd; ənd] [goʊld][juː'tensɪlz] . "
while **in** **Thibet** **you** **see** **but** **golden** **robes** **and** **gold** **utensils** **.** **"**
尽管 在 西藏 你 看 但 金的 长袍 和 金子 餐具 . "

而在西藏，你看到的只有金袍和金器。

" [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːnpə] ,
" **In** **a** **visit** **which** **I** **recently** **made** **to** **a** **gonpa** **,**
" 在 一个 访问 哪个 我 最近 制成 到 一个 贡巴 ,

“我最近去拜访了一座寺庙，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːməz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
one **of** **the** **lamas** **told** **me** **of** **a** **prophet** **,** **or** **,** **as** **you** **call** **him** **,** **a**
一 的 这 喇嘛 讲述 我 的 一个 先知 , 或者 , 作为 你 称呼 他 , 一个
['buːdəˌbʊdə] ,
buddha **,**
佛 ,

一位喇嘛给我讲了一个先知的故事，或者，如你们所称的佛陀的故事。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][iː'sɑː] .
by **the** **name** **of** **Issa** **.**
经过 这 姓名 的 伊萨 .

名叫伊萨。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Could	**you**	**not**	**tell**	**me**	**anything**	**about**	**him**	**?**
可以	你	不是	告诉	我	任何事物	关于	他	?

你就不能告诉我一些关于他的事吗?

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˌɪntər'lɑːkjətər] , ['siːzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

"	**I**	**asked**	**my**	**interlocutor**	**,**	**seizing**	**this**	**favorable**	**moment**	**to**	**start**	**the**	**subject**	**which**
"	我	问	我的	对话者	,	抓住	这	有利	片刻	到	开始	这	主题	哪个

['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] ['greɪtli] .

interested	**me**	**so**	**greatly**	**.**
感兴趣的	我	所以	非常	.

“我抓住这个好时机，问我的谈话对象，我开始谈论我非常感兴趣的话题。”

" [ðə; ði] [neɪm] [iː'sɑː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['buːdəsts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**The**	**name**	**Issa**	**is**	**very**	**much**	**respected**	**among**	**the**	**Buddhists**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	这	姓名	伊萨	是	非常	很多	受人尊敬	之中	这	佛教徒	,	"	他	回复	,

“伊萨这个名字在佛教徒中备受尊敬，”他回答说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːməz] ,

"	**but**	**he**	**is**	**only**	**known**	**by**	**the**	**chief**	**lamas**	**,**
"	但	他	是	仅有的	已知	经过	这	首席	喇嘛	,

但他只为喇嘛们所知。

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [skroʊlz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

who	**have**	**read**	**the**	**scrolls**	**relating**	**to**	**his**	**life**	**.**
WHO	有	读	这	卷轴	相关	到	他的	生活	.

那些读过与他生平相关的卷轴的人。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['buːdəz] [laɪk] [iː'sɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , -

There	**have**	**existed**	**an**	**infinite**	**number**	**of**	**buddhas**	**like**	**Issa**	**,**	**and**	**the**	**84**	**,**	**000**
那里	有	存在	一个	无限	数字	的	佛陀	喜欢	伊萨	,	和	这	-	,	-

[skroʊlz] [ɪg'zɪst]

scrolls	**exist**
卷轴	存在

历史上存在过无数像一茶一样的佛陀，而现存的八万四千卷经卷也确实存在。

[ɪŋ] [ɑːr; ər] [fɪld] [brɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

ing	**are**	**filled**	**brim**	**full**	**of**	**details**	**concerning**	**each**	**one**	**of**	**them**	**.**
ing	是	已填	帽檐	满的	的	细节	有关	每个	一	的	他们	.

里面充满了关于他们每个人的详细信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)
第4/7页

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛm,wɑ:rz] .

But	very	few	persons	have	read	the	one	-	hundredth	part	of	those	memoirs	.
但	非常	很少	人	有	读	这	一	-	百分之一	部分	的	那些	回忆录	.

但很少有人读过这些回忆录的第一百部分。

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,

In	conformity	with	established	custom	,
在	一致性	和	已确立的	风俗	,

按照既定惯例，

['evri] [dɪ'saɪp(ə)l][ɔ:r]['lɑ:mə] [hu:] ['vɪzɪts] [lɑ:sə] [meɪks] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] ['sevrəl] ['kɑ:piz] ,

every	disciple	or	lama	who	visits	Lhassa	makes	a	gift	of	one	or	several	copies	,
每一个	弟子	或者	喇嘛	WHO	访问	拉萨	制作	一个	礼物	的	一	或者	一些	副本	,

每位到访拉萨的弟子或喇嘛都会赠送一本或几本。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skroʊlz] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] .

from	the	scrolls	there	,	to	the	convent	to	which	he	belongs	.
从	这	卷轴	那里	,	到	这	修道院	到	哪个	他	属于	.

从那里的卷轴，到他所属的修道院。

['aʊər; ɑ:r] [gɑ:npə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [pə'zesiz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [maɪ] ['li:ʒər] ['aʊərz] .

Our	gonpa	,	among	others	,	possesses	already	a	great	number	,	which	I	read	in	my	leisure	hours	.
我们的	贡巴	,	之中	其他的	,	拥有	已经	一个	伟大的	数字	,	哪个	我	读	在	我的	闲暇	小时	.

我们寺院和其他一些寺院一样，已经拥有大量的藏书，我会在闲暇时间阅读。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mɛm,wɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bu:də,'bʊdə] [i:'sɑ:] ,

Among	them	are	the	memoirs	of	the	life	and	acts	of	the	Buddha	Issa	,
之中	他们	是	这	回忆录	的	这	生活	和	行为	的	这	佛	伊萨	,

其中包括佛陀一萨生平事迹的回忆录，

[hu:] [pri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

who	preached	the	same	doctrine	in	India	and	among	the	sons	of	Israel	,
WHO	布道	这	相同的	教义	在	印度	和	之中	这	儿子们	的	以色列	,

那些在印度和以色列人中宣扬同样教义的人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪgənz] , [hu:z] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , ['leɪtər] [ɑ:n] ,

and	who	was	put	to	death	by	the	Pagans	,	whose	descendants	,	later	on	,
和	WHO	曾是	放	到	死亡	经过	这	异教徒	,	谁	后代	,	之后	在	,

他被异教徒处死，而异教徒的后代后来.....

[ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] [hi:; hi] [spred] , — [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'li:fs] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .

adopted	the	beliefs	he	spread	,	—	and	those	beliefs	are	yours	.
已采用	这	信仰	他	传播	,	—	和	那些	信仰	是	你的	.

你接受了他所传播的信仰，——而这些信仰也成为了你的信仰。

" [ðə; ði] [greɪt] ['bu:də,'bʊdə] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ɪz] [ðə; ði] [,ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['brɑ:mə] .

"	The	great	Buddha	,	the	soul	of	the	Universe	,	is	the	incarnation	of	Brahma	.
"	这	伟大的	佛	,	这	灵魂	的	这	宇宙	,	是	这	化身	的	梵	.

“伟大的佛陀，宇宙的灵魂，是梵天的化身。”

[hi:; hi] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] , [rɪ'meɪnz] [ɪ'moʊb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

He	,	almost	always	,	remains	immobile	,	containing	in	himself	all	things	,
他	,	几乎	总是	,	遗迹	不动	,	包含	在	他自己	全部	事物	,

他几乎总是保持静止不动，万物都蕴藏在他自身之中。

['biːɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

being	in	himself	the	origin	of	all	and	his	breath	vivifying	the	world	.
存在	在	他自己	这	起源	的	全部	和	他的	气息	使人精神焕发	这	世界	.

他本身就是万物的起源，他的气息赋予世界生命。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['ɛpəks, 'iːpəks] ,

He	has	left	man	to	the	control	of	his	own	forces	,	but	,	at	certain	epochs	,
他	有	左边	男人	到	这	控制	的	他的	自己的	力量	,	但	,	在	肯定	纪元	,

他让人类自行掌控自身的力量，但在某些时代，

[leiz] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ,

lays	aside	his	inaction	and	puts	on	a	human	form	that	he	may	,
躺下	旁边	他的	不作为	和	放置	在	一个	人类	形式	那	他	可能	,

他抛开不作为，化作人形，以便……

[æz; əz] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [gaɪd] , ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

as	their	teacher	and	guide	,	rescue	his	creatures	from	impending	destruction	.
作为	他们的	老师	和	指导	,	救援	他的	生物	从	即将到来的	破坏	.

作为他们的老师和向导，拯救他的生灵免于即将到来的毁灭。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv] [mæn] ,

In	the	course	of	his	terrestrial	existence	in	the	similitude	of	man	,
在	这	课程	的	他的	陆地	存在	在	这	相似性	的	男人	,

在他以人类的形态存在于尘世的过程中，

['buːdəˌbʊdə] [kriˈeɪts] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɜːrɪŋ] [men] ; [ðen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Buddha	creates	a	new	world	in	the	hearts	of	erring	men	;	then	he	leaves	the	earth	,
佛	创建	一个	新的	世界	在	这	心	的	犯错	男人	;	然后	他	树叶	这	地球	,

佛陀在迷途世子的心中创造了一个新世界；然后他离开了人世。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] .

to	become	once	more	an	invisible	being	and	resume	his	condition	of	perfect	bliss	.
到	变得	一次	更多的	一个	无形的	存在	和	恢复	他的	状况	的	完美的	极乐	.

再次成为隐形人，恢复他完美的幸福状态。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['buːdəˌbʊdə] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [prɪns] ['sɑːkjə] - ['mjuːni] ,

Three	thousand	years	ago	,	Buddha	incarnated	in	the	celebrated	Prince	Sakya	-	Muni	,
三	千	年	前	,	佛	化身	在	这	著名	王子	释迦牟尼	-	市政	,

三千年前，佛陀化身为著名的释迦牟尼王子。

[ˌriːə'fɜːmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twenti] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

reaffirming	and	propagating	the	doctrines	taught	by	him	in	his	twenty	preceding	incarnations	.
重申	和	传播	这	教义	教授	经过	他	在	他的	二十	前	化身	.

重申并传播他在前二十世中所传授的教义。

['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'kɑːnɪtid] [ə'nuː] [ɪn]

Twenty	-	five	hundred	years	ago	,	the	Great	Soul	of	the	World	incarnated	anew	in
二十	-	五	百	年	前	,	这	伟大的	灵魂	的	这	世界	化身	重新	在

['gautəmə] ,

Gautama	,
乔达摩	,

两千五百年前，世界伟大的灵魂在乔达摩身上再次化身。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] ['bɜːmə] , [sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd] ['dɪfrənt]

laying	the	foundation	of	a	new	world	in	Burmah	,	Siam	and	different
躺下	这	基础	的	一个	新的	世界	在	缅甸	,	暹	和	不同的

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

在缅甸、暹罗和各个岛屿上奠定新世界的基础。

[suːn] ['æftərwərd] , ['buːdɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] ['tʃaɪnə] , [θruː] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərts]

Soon	afterward	,	Buddhism	began	to	penetrate	China	,	through	the	persevering	efforts
很快	之后	,	佛教	开始	到	穿透	中国	,	通过	这	坚持不懈	努力

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

of	the	sages	,
的	这	智者	,

此后不久，在圣贤们的不懈努力下，佛教开始传入中国。

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] ['ʌndər]

who	devoted	themselves	to	the	propagation	of	the	sacred	doctrine	,	and	under
WHO	奉献	他们自己	到	这	传播	的	这	神圣	教义	,	和	在下面

[mɪŋ] - [tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊni] ['daɪnəsti] ,

Ming	-	Ti	,	of	the	Honi	dynasty	,
明	-	ti	,	的	这	霍尼	王朝	,

他们致力于传播神圣教义，并在霍尼王朝的明帝统治下，

['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['sɑːkjə] - ['mjuːni][wɜːr; wər]

nearly	2	,	050	years	ago	,	the	teachings	of	Sakya	-	Muni	were
几乎	2	,	-	年	前	,	这	教义	的	释迦牟尼	-	市政	是

大约2050年前，释迦牟尼的教义是

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

adopted	by	the	people	of	that	country	.
已采用	经过	这	人们	的	那	国家	.

被该国人民采纳。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz]

Simultaneously	with	the	appearance	of	Buddhism	in	China	,	the	same	doctrines
同时地	和	这	外貌	的	佛教	在	中国	,	这	相同的	教义

[bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

began	to	spread	among	the	Israelites	.
开始	到	传播	之中	这	以色列人	.

与佛教在中国出现的同时，同样的教义也开始在以色列人中传播。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['biːɪŋ] ,

It	is	about	2	,	000	years	ago	that	the	perfect	Being	,
它	是	关于	2	,	-	年	前	那	这	完美的	存在	,

大约2000年前，完美的存在.....

[ə'weɪkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'ækʃn] ,

awaking	once	more	for	a	short	time	from	his	inaction	,
觉醒	一次	更多的	为了	一个	短的	时间	从	他的	不作为	,

他再次从昏睡中醒来，但只是短暂的片刻。

[ɪn'kɑ:nɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] .

incarnated	**in**	**the**	**newborn**	**child**	**of**	**a**	**poor**	**family**	**.**
化身	在	这	新生	孩子	的	一个	贫穷的	家庭	.

化身为一个贫困家庭的新生儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf]

It	**was**	**his**	**will**	**that**	**this**	**little**	**child**	**should**	**enlighten**	**the**	**unhappy**	**upon**	**the**	**life**
它	曾是	他的	将要	那	这	小的	孩子	应该	开导	这	不开心	之上	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɜ:rɪŋ] [men] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

of	**the**	**world**	**to**	**come**	**and**	**bring**	**erring**	**men**	**back**	**into**	**the**	**path**	**of**	**truth**	**;**
的	这	世界	到	来	和	带来	犯错	男人	后退	进入	这	小路	的	真相	;

他希望这个小孩能够启迪不幸的人们，让他们了解来世的生活，并将误入歧途的人们带回真理之路；

['ʃoʊɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

showing	**to**	**them**	**,**	**by**	**his**	**own**	**example**	**,**
显示	到	他们	,	经过	他的	自己的	例子	,

他以身作则，向他们展示

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['pjʊrətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	**way**	**they**	**could**	**best**	**return**	**to**	**the**	**primitive**	**morality**	**and**	**purity**	**of**	**our**
这	方式	他们	可以	最好的	返回	到	这	原始	道德	和	纯度	的	我们的

[reɪs] .

race	**.**
种族	.

他们回归我们种族原始道德和纯洁状态的最佳途径。

[wen] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [tʃaɪld] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['ɪndiə] , [wer] ,

When	**this**	**sacred**	**child**	**attained**	**a**	**certain**	**age**	**,**	**he**	**was**	**brought**	**to**	**India**	**,**	**where**	**,**
什么时候	这	神圣	孩子	已达到	一个	肯定	年龄	,	他	曾是	带来	到	印度	,	在哪里	,

当这个神圣的孩子到了一定年纪后，他被带到了印度，在那里，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [tu:; tə] ['mænhʊd] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bu:dəˌbʊdə] ,

until	**he**	**attained**	**to**	**manhood**	**,**	**he**	**studied**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**great**	**Buddha**	**,**
直到	他	已达到	到	男子气概	,	他	研究	这	法律	的	这	伟大的	佛	,

在他成年之前，他一直研习伟大佛陀的律法。

[hu:] [dwelz] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

who	**dwells**	**eternally**	**in**	**heaven**	**.**	**"**
WHO	居住地	永恒	在	天堂	.	"

他永远居住在天堂里。

" [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][skroʊlz] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][i:'sɑ:] ?

"	**In**	**what**	**language**	**are**	**written**	**the**	**principal**	**scrolls**	**bearing**	**upon**	**the**	**life**	**of**	**Issa**	**?**
"	在	什么	语言	是	书面	这	主要的	卷轴	轴承	之上	这	生活	的	伊萨	?

“有关伊萨生平的主要经卷是用什么语言写成的？”

" [aɪ] [æskt] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntər'lɑ:kjətər]

"	**I**	**asked**	**,**	**rising**	**from**	**my**	**seat**	**,**	**for**	**I**	**saw**	**that**	**my**	**interesting**	**interlocutor**
"	我	问	,	上升	从	我的	座位	,	为了	我	锯	那	我的	有趣的	对话者

['ɛvɪdənst] [fə'ti:g] ,

evidenced	**fatigue**	**,**
有证据	疲劳	,

我起身问道，因为我看到我这位有趣的谈话者似乎有些疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][twɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] - [wi:l] ,

and	**had**	**just**	**given**	**a**	**twirl**	**to**	**his**	**prayer**	**-**	**wheel**	**,**
和	有	只是	给定	一个	捻	到	他的	祷告	-	车轮	,

他刚刚转动了一下转经筒。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪnt] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

as	**if**	**to**	**hint**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**conversation**	**.**
作为	如果	到	暗示	这	结束	的	这	对话	.

仿佛在暗示谈话即将结束。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][skroʊlz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tu:; tə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:; tə]
" **The original scrolls brought from India to Nepaul , and from Nepaul to**
" 这 原来的 卷轴 带来 从 印度 到 尼泊尔 , 和 从 尼泊尔 到
[ti'bet] ,
Thibet ,
西藏 ,

“从印度带到尼泊尔，再从尼泊尔带到西藏的原始卷轴，

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][i:'sɑ:] , [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:li]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
relating to the life of Issa , are written in the Pali language and are
相关 到 这 生活 的 伊萨 , 是 书面 在 这 巴利语 语言 和 是
['æktʃuəli] [ɪn] [lɑ:sə] ;
actually in Lhassa ;
实际上 在 拉萨 ;

与伊萨生平有关的书籍是用巴利语写成的，实际上是在拉萨出版的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑ:pi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ti'betən] — [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
but a copy in our language — I mean the Thibetan — is in this convent .
但 一个 复制 在 我们的 语言 — 我 意思是 这 西藏 — 是 在 这 修道院 .
"
"
"

但是，我们这种语言——我是指藏语——的副本就保存在这个修道院里。

" [haʊ] [ɪz][i:'sɑ:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn] [ti'bet] ?
" How is Issa looked upon in Thibet ?
" 如何 是 伊萨 看起来 之上 在 西藏 ?

“伊萨在西藏是如何被看待的？”

[hæz; həz][hi:; hi][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ? "
Has he the repute of a saint ? "
有 他 这 声誉 的 一个 圣 ? "

他有圣人的名声吗?

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .
" The people are not even aware that he ever existed .
" 这 人们 是 不是 甚至 意识到的 那 他 曾经 存在 .

“人们甚至不知道他曾经存在过。”

['oʊnli][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['lɑ:məz] ,
Only the principal lamas ,
仅有的 这 主要的 喇嘛 ,

只有主要喇嘛，

[hu:] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] ['hævɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði][skroʊlz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,
who know of him through having studied the scrolls in which his life is related ,
WHO 知道 的 他 通过 拥有 研究 这 卷轴 在 哪个 他的 生活 是 有关的 ,

那些通过研读记载他生平的卷轴而了解他的人，

[ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [dʌz] [nɑ:t] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]
are familiar with his name ; but , as his doctrine does not constitute a
是 熟悉的 和 他的 姓名 ; 但 , 作为 他的 教义 做 不是 构成 一个
[kə'nɑ:nɪkl] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] ,
canonical part of Buddhism ,
典范 部分 的 佛教 ,

人们对他的名字耳熟能详；但是，由于他的教义并非佛教经典的一部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][iː'sɑː][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	worshippers	of	Issa	do	not	recognize	the	authority	of	the
和	这	信徒	的	伊萨	做	不是	认出	这	权威	的	这

['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] ,

Dalai	-	Lama	,
达赖	-	喇嘛	,

伊萨的信徒不承认达赖喇嘛的权威。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [iː'sɑː] — [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] — [ɪz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [tiˈbet] [æz; əz]

the	prophet	Issa	—	with	many	others	like	him	—	is	not	recognized	in	Thibet	as
这	先知	伊萨	—	和	许多	其他的	喜欢	他	—	是	不是	认可	在	西藏	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [seɪnts] . "

one	of	the	principal	saints	.	"
一	的	这	主要的	圣徒	.	"

先知伊萨——以及许多其他像他一样的人——在西藏并不被尊为主要圣人之一。

" [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɪn] [ri'saitɪŋ] [jʊr; jər]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][iː'sɑː][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Would	you	commit	a	sin	in	reciting	your	copy	of	the	life	of	Issa	to	a
"	会	你	犯罪	一个	罪	在	背诵	你的	复制	的	这	生活	的	伊萨	到	一个

['streɪndʒər] ?

stranger	?
陌生人	?

“你向陌生人背诵你所拥有的耶稣生平书，会犯下罪过吗？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

" [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] , " [biˈlɔŋz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][mæn] .

"	That	which	belongs	to	God	,	"	he	answered	me	,	"	belongs	also	to	man	.
"	那	哪个	属于	到	上帝	,	"	他	回答	我	,	"	属于	还	到	男人	.

“属于上帝的，”他回答我说，“也属于人。”

['aʊər; ɑːr]['duːti] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃɪrfəli] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

Our	duty	requires	us	to	cheerfully	devote	ourselves	to	the	propagation	of
我们的	责任	需要	我们	到	愉快地	奉献	我们自己	到	这	传播	的

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

His	doctrine	.
他的	教义	.

我们的职责要求我们欣然投身于传播祂的教义。

['oʊnli] , [aɪ][duː][nɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [noʊ] [wer] [ðæt] ['mænjuskrɪpt][ɪz] .

Only	,	I	do	not	,	at	present	,	know	where	that	manuscript	is	.
仅有的	,	我	做	不是	,	在	展示	,	知道	在哪里	那	手稿	是	.

只是，目前我还不知道那份手稿在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr][gɑːnpə] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	ever	visit	our	gonpa	again	,	I	shall	take	pleasure	in	showing	it	to	you	.
如果	你	曾经	访问	我们的	贡巴	再次	,	我	将	拿	乐趣	在	显示	它	到	你	.

如果您有机会再次光临我们的寺庙，我将很乐意带您参观。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [mʌŋks] ['entərd] ,

"	At	this	moment	two	monks	entered	,
"	在	这	片刻	二	僧侣	进入	,

这时，两位僧人走了进来。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	uttered	to	the	chief	lama	a	few	words	unintelligible	to	me	.
和	说出	到	这	首席	喇嘛	一个	很少	字	无法理解	到	我	.

他对首席喇嘛说了几句话，我听不懂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] .

"	I	am	called	to	the	sacrifices	.
"	我	是	称为	到	这	牺牲	.

“我被召唤去做出牺牲。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

Will	you	kindly	excuse	me	?	"	said	he	to	me	,	and	with	a	salute	,
将要	你	亲切地	原谅	我	?	"	说	他	到	我	,	和	和	一个	礼炮	,

“请您原谅我吗？”他向我说道，并敬了个礼。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

turned	to	the	door	and	disappeared	.
转向	到	这	门	和	消失	.

他转身走向门口，消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	could	do	no	better	than	withdraw	and	lie	down	in	the	chamber	which	was
我	可以	做	不	更好的	比	提取	和	说谎	向下	在	这	房间	哪个	曾是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

assigned	to	me	and	where	I	spent	the	night	.
分配	到	我	和	在哪里	我	花费	这	夜晚	.

我别无选择，只能撤退到分配给我的房间里躺下，并在那里度过了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [leɪ] — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get]

In	the	evening	of	the	next	day	I	was	again	in	Leh	—	thinking	of	how	to	get
在	这	晚上	的	这	下一个	天	我	曾是	再次	在	列城	—	思维	的	如何	到	得到

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .

back	to	the	convent	.
后退	到	这	修道院	.

第二天晚上，我又回到了列城——想着怎样才能回到修道院。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [sent] , [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɑːmə] , [æz; əz]['prez(ə)nts] , [ə; eɪ]

Two	days	later	I	sent	,	by	a	messenger	,	to	the	chief	lama	,	as	presents	,	a
二	天	之后	我	发送	,	经过	一个	信使	,	到	这	首席	喇嘛	,	作为	礼物	,	一个

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

两天后，我派人送了一块手表给首席喇嘛作为礼物。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] .

an	alarm	clock	,	and	a	thermometer	.
一个	警报	钟	,	和	一个	温度计	.

一个闹钟和一个温度计。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [lɑːdək] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

At	the	same	time	I	sent	the	message	that	before	leaving	Ladak	I	would	probably
在	这	相同的	时间	我	发送	这	信息	那	前	离开	拉达克	我	会	大概

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] ,

return	to	the	convent	,
返回	到	这	修道院	,

与此同时，我发信息说，离开拉达克之前，我可能会返回修道院。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

in	the	hope	that	he	would	permit	me	to	see	the	manuscript	which	had	been
在	这	希望	那	他	会	允许	我	到	看	这	手稿	哪个	有	到过

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	our	conversation	.
这	主题	的	我们的	对话	.

我希望他能允许我查看我们谈话中提到的那份手稿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [geɪn] - [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [sʌm; səm]

It	was	now	my	purpose	to	gain	Kachmyr	and	return	from	there	,	some
它	曾是	现在	我的	目的	到	获得	-	和	返回	从	那里	,	一些

[taɪm] [ˈleɪtər] , [tuː; tə] - .

time	later	,	to	Himis	.
时间	之后	,	到	-	.

我的目标是夺取卡奇米尔，然后过一段时间再从那里返回希米斯。

[bʌt; bət] [feɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	fate	made	a	different	decision	for	me	.
但	命运	制成	一个	不同的	决定	为了	我	.

但命运却为我安排了不同的道路。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɜːrtʃt] [ðə; ðɪ][gɑːnpə][ʌv; əv][piːətæk] ,

In	passing	a	mountain	,	on	a	height	of	which	is	perched	the	gonpa	of	Piatak	,
在	通过	一个	山	,	在	一个	高度	的	哪个	是	栖息	这	贡巴	的	皮亚塔克	,

经过一座山，山顶上耸立着皮亚塔克寺，

[maɪ] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,

my	horse	made	a	false	step	,
我的	马	制成	一个	错误的	步	,

我的马走错了一步，

[ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [leg][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ]

throwing	me	to	the	ground	so	violently	that	my	right	leg	was	broken	below	the
投掷	我	到	这	地面	所以	暴力	那	我的	正确的	腿	曾是	破碎的	以下	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

他猛地把我摔倒在地，我的右腿膝盖以下骨折了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn]

It	was	impossible	to	continue	my	journey	,	I	was	not	inclined	to	return
它	曾是	不可能的	到	继续	我的	旅行	,	我	曾是	不是	倾斜	到	返回

[tuː; tə] [leɪ] ;

to	Leh	;
到	列城	;

我无法继续我的旅程，我也不想返回列城；

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːnpə][ʌv; əv][piːətæk][wʌz; wəz][nɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	seeking	the	hospitality	of	the	gonpa	of	Piatak	was	not	,	from	the
和	寻求	这	热情好客	的	这	贡巴	的	皮亚塔克	曾是	不是	,	从	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklɔɪstər] ,

appearance	of	the	cloister	,
外貌	的	这	修道院	,

从修道院的外观来看，寻求皮亚塔克寺院的款待并非易事。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈprɑːspekt] .

an	enticing	prospect	.
一个	诱人的	前景	.

一个诱人的前景。

[maɪ] [best] [ˈriːkɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - , [ðen] [ˈoʊnli]

My	best	recourse	would	be	to	return	to	Himis	,	then	only
我的	最好的	追索权	会	是	到	返回	到	-	,	然后	仅有的

我最好的办法就是回到希米斯，然后就只有这样了。

[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈtrænspɔːrt] [ˌem ˈiː]

about	half	a	day's	journey	distant	,	and	I	ordered	my	servants	to	transport	me
关于	一半	一个	天	旅行	遥远	,	和	我	订购	我的	仆人	到	运输	我

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

大约半天的路程，我命令仆人送我过去。

[ðeɪ] [ˈbændɪdʒd] [maɪ] [ˈbroʊkən] [leg] — [æn; ən] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [greɪt] [peɪn] — [ænd; ənd]

They	bandaged	my	broken	leg	—	an	operation	which	caused	me	great	pain	—	and
他们	包扎	我的	破碎的	腿	—	一个	手术	哪个	导致	我	伟大的	疼痛	—	和

[ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

lifted	me	into	the	saddle	.
抬起	我	进入	这	鞍	.

他们包扎了我骨折的腿——手术让我非常痛苦——然后把我抬上了马鞍。

[wʌn] [ˈkæriər] [wɔːkt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈmembər] ,

One	carrier	walked	by	my	side	,	supporting	the	weight	of	the	injured	member	,
一	载体	步行	经过	我的	边	,	支持	这	重量	的	这	受伤	成员	,

一名搬运工走在我身边，托着受伤队员的重量。

[waɪl] [əˈnʌðər] [led] [maɪ] [hɔːrs] .

while	another	led	my	horse	.
尽管	其他	引领	我的	马	.

另一匹马牵着我的马。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent¦kɑːnvənt]

At	a	late	hour	of	the	evening	we	reached	the	door	of	the	convent
在	一个	晚的	小时	的	这	晚上	我们	达到	这	门	的	这	修道院

[ʌv; əv] - .

of	Himis	.
的	-	.

傍晚时分，我们到达了希米斯修道院的门口。

[wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæksɪdənt] , [ðə; ði] [kaɪnd] [mʌŋks] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ,

When	informed	of	my	accident	,	the	kind	monks	came	out	to	receive	me	and	,
什么时候	知情的	的	我的	事故	,	这	种类	僧侣	来了	出去	到	收到	我	和	,

得知我遭遇意外后，善良的僧侣们出来迎接我，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˌɪnˈsaɪd]

with	a	wealth	of	extraordinary	precautions	of	tenderness	,	I	was	carried	inside
和	一个	财富	的	非凡的	防范措施	的	压痛	,	我	曾是	携带	里面

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

在极其温柔的呵护下，我被抱了进去，然后，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [ruːmz; rʊmz] , [ɪnˈstɔːld] [əˈpɑːn] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [bed] ,

in	one	of	their	best	rooms	,	installed	upon	an	improvised	bed	,
在	一	的	他们的	最好的	房间	,	已安装	之上	一个	即兴发挥	床	,

在他们最好的房间之一里，他躺在一张临时搭建的床上。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːft] [ˈfæbrɪks] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəli] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

consisting	of	a	mountain	of	soft	fabrics	,	with	the	naturally	-	to	-	be	-
由	的	一个	山	的	柔软的	布料	,	和	这	自然	-	到	-	是	-

[ɪkˈspektɪd] [prer] - [ˈsɪlɪndər] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

expected	prayer	-	cylinder	beside	me	.
预期的	祷告	-	圆柱	旁	我	.

由一堆柔软的布料组成，旁边自然少不了祈祷筒。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈlɑːmə] ,

All	**this**	**was**	**done**	**for**	**me**	**under**	**the**	**personal**	**supervision**	**of**	**their**	**chief**	**lama**	**,**
全部	这	曾是	完毕	为了	我	在下面	这	个人的	监督	的	他们的	首席	喇嘛	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

这一切都是在他们的首席喇嘛的亲自指导下为我完成的，他

[wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈsɪmpəθi] , [prest] [ðə; ði][hænd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

with	**affectionate**	**sympathy**	**,**	**pressed**	**the**	**hand**	**I**	**gave**	**him**	**in**	**expression**	**of**	**my**
和	亲热	同情	,	按下	这	手	我	给予	他	在	表达	的	我的

[θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .

thanks	**for**	**his**	**kindness**	**.**
谢谢	为了	他的	仁慈	.

我怀着深切的同情，握住我伸出的手，以表达我对他的善意的感谢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][maɪˈself] [baʊnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [lɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

In	**the**	**morning**	**,**	**I**	**myself**	**bound**	**around**	**the**	**injured**	**limb**	**little**	**oblong**	**pieces**	**of**	**wood**	**,**
在	这	早晨	,	我	我	边界	大约	这	受伤	肢	小的	长方形	件	的	木头	,

早上，我亲自将一些长方形的小木块绑在受伤的肢体上。

[held] [baɪ][kɔːrdz] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [splɪnts] .

held	**by**	**cords**	**,**	**to**	**serve**	**as**	**splints**	**.**
握住	经过	绳索	,	到	服务	作为	夹板	.

用绳子固定，用作夹板。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [kwiˈes(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈrepərətɪv]

Then	**I**	**remained**	**perfectly**	**quiescent**	**and**	**nature**	**was**	**not**	**slow**	**in**	**her**	**reparative**
然后	我	剩余	完美	静止的	和	自然	曾是	不是	慢的	在	她	修复

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

然后我保持完全静止，大自然也迅速展开了修复工作。

[wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪmˈpruːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn]

Within	**two**	**days**	**my**	**condition**	**was**	**so**	**far**	**improved**	**that**	**I**	**could**	**,**	**had**	**it**	**been**
之内	二	天	我的	状况	曾是	所以	远的	改进	那	我	可以	,	有	它	到过

[ˈnesəseri] ,

necessary	**,**
必要的	,

两天之内我的病情就有了很大的好转，如有必要，我可以.....

[hæv; həv] [left] [ðə; ði][gɑːnpə][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [maɪˈself] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ˈɪndiə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

have	**left**	**the**	**gonpa**	**and**	**directed**	**myself**	**slowly**	**toward**	**India**	**in**	**search**	**of**	**a**
有	左边	这	贡巴	和	指导	我	缓慢地	朝向	印度	在	搜索	的	一个

[ˈsɜːrdʒən] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ] [kjʊr] .

surgeon	**to**	**complete**	**my**	**cure**	**.**
外科医生	到	完全的	我的	治愈	.

我离开了寺庙，慢慢地向印度方向走去，寻找一位外科医生来完成我的治疗。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kept] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [prer] - [ˈbærəl] [nɪr] [maɪ][bed] ,

While	**a**	**boy**	**kept**	**in**	**motion**	**the**	**prayer**	**-**	**barrel**	**near**	**my**	**bed**	**,**
尽管	一个	男生	保留	在	运动	这	祷告	-	桶	靠近	我的	床	,

当一个男孩在我床边不停地摇晃着祈祷桶时，

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈlɑːmə] [huː] [ruːld] [ðə; ði][ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [ˌentərˈteɪnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeni]

the	**venerable**	**lama**	**who**	**ruled**	**the**	**convent**	**entertained**	**me**	**with**	**many**
这	可敬	喇嘛	WHO	裁决	这	修道院	娱乐	我	和	许多

[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] .

interesting	**stories**	**.**
有趣的	故事	.

主持寺院的德高望重的喇嘛给我讲了很多有趣的故事。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːks][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Frequently	**he**	**took**	**from**	**their**	**box**	**the**	**alarm**	**clock**	**and**	**the**	**watch**	**,**
频繁地	他	采取	从	他们的	盒子	这	警报	钟	和	这	手表	,

他经常从盒子里拿出闹钟和手表，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

that	**I**	**might**	**illustrate**	**to**	**him**	**the**	**process**	**of**	**winding**	**them**	**and**	**explain**
那	我	可能	阐明	到	他	这	过程	的	绕线	他们	和	解释

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['juːzɪz] .

to	**him**	**their**	**uses**	**.**
到	他	他们的	用途	.

以便我能向他演示缠绕线圈的过程，并向他解释它们的用途。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'sɪstəns] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [bɪg] [bʊks] ,

At	**length**	**,**	**yielding**	**to**	**my**	**ardent**	**insistence**	**,**	**he**	**brought**	**me**	**two**	**big**	**books**	**,**
在	长度	,	屈服	到	我的	热心	坚持	,	他	带来	我	二	大的	图书	,

最后，在我苦苦哀求下，他终于给我带来了两本厚厚的书。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['peɪpər] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

the	**large**	**leaves**	**of**	**which**	**were**	**of**	**paper**	**yellow**	**with**	**age**	**,**
这	大的	树叶	的	哪个	是	的	纸	黄色的	和	年龄	,

它那宽大的叶子因年代久远而泛黄，如同纸张一般。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][iː'sɑː] ,

and	**from**	**them**	**read**	**to**	**me**	**the**	**biography**	**of**	**Issa**	**,**
和	从	他们	读	到	我	这	传	的	伊萨	,

他们给我读了伊萨的传记，

[wɪtʃ] [aɪ] ['kerfəli] [træn'skraɪbd] [ɪn][maɪ] ['trævəlɪŋ] ['noʊtbʊk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]

which	**I**	**carefully**	**transcribed**	**in**	**my**	**travelling**	**notebook**	**according**	**to**	**the**	**translation**
哪个	我	小心	转录	在	我的	旅行	笔记本	根据	到	这	翻译

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

made	**by**	**the**	**interpreter**	**.**
制成	经过	这	翻译	.

我根据翻译人员的翻译，仔细地将内容誊写到我的旅行笔记本中。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɑːkjumənt][ɪz] [kəm'paɪld] [ən]

This	**curious**	**document**	**is**	**compiled**	**un**
这	好奇的	文档	是	编译	联合国

这份奇特的文件是由……汇编而成

['dɜːr][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [vəːsiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [pleɪst] , ['veri] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt]

der	**the**	**form**	**of**	**isolated**	**verses**	**,**	**which**	**,**	**as**	**placed**	**,**	**very**	**often**	**had**	**no**	**apparent**
德尔	这	形式	的	孤立	诗句	,	哪个	,	作为	放置	,	非常	经常	有	不	明显

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ,

connection	**with**	**,**
联系	和	,

以孤立诗句的形式出现，这些诗句单独放置时，往往与其他诗句没有明显的联系，

[ɔːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	**relation**	**to**	**each**	**other**	**.**
或者	关系	到	每个	其他	.

或彼此之间的关系。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

On	**the**	**third**	**day**	**,**
在	这	第三	天	,

第三天，

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

my	condition	was	so	far	improved	as	to	permit	the	prosecution	of	my
我的	状况	曾是	所以	远的	改进	作为	到	允许	这	起诉	的	我的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

我的病情已大有好转，足以继续我的旅程。

['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp][maɪ][leg][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'krɔːs] - , [tuː; tə]

Having	bound	up	my	leg	as	well	as	possible	,	I	returned	,	across	Kachmyr	,	to
拥有	边界	向上	我的	腿	作为	出色地	作为	可能的	,	我	返回	,	穿过	-	,	到

['ɪndiə] ;

India	;
印度	;

我尽可能地包扎好腿伤后，穿过卡奇米尔，返回印度；

[ə; eɪ] [sloʊ] ['dʒɜːrni] , [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] .

a	slow	journey	,	of	twenty	days	,	filled	with	intolerable	pain	.
一个	慢的	旅行	,	的	二十	天	,	已填	和	无法容忍	疼痛	.

一段漫长的旅程，历时二十天，充满了难以忍受的痛苦。

[θæŋks] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪtər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [em] . - ,

Thanks	,	however	,	to	a	litter	,	which	a	French	gentleman	,	M	.	Peicheau	,
谢谢	,	然而	,	到	一个	垃圾	,	哪个	一个	法语	绅士	,	M	.	-	,

然而，多亏了一位名叫佩肖的法国绅士提供的一辆担架车，

[hæd; həd]['kaɪndli] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

had	kindly	sent	to	me	(	my	gratitude	for	which	I	take	this	occasion	to
有	亲切地	发送	到	我	(	我的	感激	为了	哪个	我	拿	这	场合	到

[ɪk'spres]) ,

express	)	,
表达	)	,

他好心地寄给我（我借此机会表达我的感激之情），

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][juː'keiz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə][ʌv; əv] - ,

and	to	an	ukase	of	the	Grand	Vizier	of	the	Maharajah	of	Kachmyr	,
和	到	一个	尿素酶	的	这	盛大	维齐尔	的	这	大君	的	-	,

以及卡奇米尔大君大维齐尔的一位乌卡塞，

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kæriərz] , [aɪ] [riːtʃt] [ˌsriː'nʌ^ə(r)] ,

ordering	the	local	authorities	to	provide	me	with	carriers	,	I	reached	Srinagar	,
订购	这	当地的	当局	到	提供	我	和	承运人	,	我	达到	斯利那加	,

[ænd; ənd] [left] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

and	left	almost	immediately	,
和	左边	几乎	立即地	,

我命令地方当局为我提供搬运工具，抵达斯利那加后几乎立即离开了。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][geɪn] ['ɪndiə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [snəuz] [fel] .

being	anxious	to	gain	India	before	the	first	snows	fell	.
存在	焦虑的	到	获得	印度	前	这	第一的	雪	跌倒	.

急于在第一场雪到来之前拿下印度。

[ɪn] - [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['frentʃmən] , [kaʊnt] ['ɑnˌdreɪ][diː] [seɪnt] [fɑl] ,

In	Muré	I	encountered	another	Frenchman	,	Count	André	de	Saint	Phall	,
在	-	我	遭遇	其他	法国人	,	数数	安德烈	德	圣	法尔	,

在米雷，我遇到了另一位法国人，安德烈·德·圣法尔伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ə'krɔːs] [ˌhindj'stɑːn] .

who	was	making	a	journey	of	recreation	across	Hindostan	.
WHO	曾是	制作	一个	旅行	的	娱乐	穿过	印度斯坦	.

他当时正在印度斯坦进行休闲旅行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [tə'geðər] , [tuː; tə] [bɑːm'beɪ] ,

During	the	whole	course	,	which	we	made	together	,	to	Bombay	,
期间	这	所有的	课程	,	哪个	我们	制成	一起	,	到	孟买	,

在我们一起前往孟买的整个过程中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ['demənstreɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

the	young	count	demonstrated	a	touching	solicitude	for	me	,
这	年轻的	数数	已证明	一个	接触	关怀	为了	我	,

这位年轻的伯爵对我表现出了令人感动的关切。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn][aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][maɪ]['broʊkən][leg][ænd; ənd]

and	sympathy	for	the	excruciating	pain	I	suffered	from	my	broken	leg	and
和	同情	为了	这	痛苦不堪	疼痛	我	遭受	从	我的	破碎的	腿	和

[ðə; ði]['fiːvər] [ɪn'djʊst] [baɪ][ɪts] ['tɔːrtʃər] .

the	fever	induced	by	its	torture	.
这	发烧	诱导	经过	它是	酷刑	.

并对我因腿骨折而遭受的剧痛以及由此引发的高烧表示同情。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] ,

I	cherish	for	him	sincere	gratitude	,
我	珍惜	为了	他	真诚	感激	,

我对他怀有真挚的感激之情。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['frendli] [ker] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [bɑːm'beɪ]

and	shall	never	forget	the	friendly	care	which	I	received	upon	my	arrival	in	Bombay
和	将	绝不	忘记	这	友好的	关心	哪个	我	已收到	之上	我的	到达	在	孟买

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ,

from	the	Marquis	de	Morés	,
从	这	侯爵	德	-	,

我永远不会忘记我抵达孟买时莫雷斯侯爵给予我的友好照顾。

[ðə; ði] [vi'kt] [diː] - , [em] . [mə'nəud] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑmˌtwɑːr] - , [em] . [moʊ'ɛt] ,

the	Vicomte	de	Breteul	,	M	.	Monod	,	of	the	Comptoir	d'Escompte	,	M	.	Moët	,
这	子爵	德	-	,	M	.	莫诺	,	的	这	电脑	-	,	M	.	酩悦	,

['æktɪŋ] ['kɑːns(ə)l] ,

acting	consul	,
表演	领事	,

布勒特子爵 (Vicomte de Breteul) M. Monod，Comptoir d'Escompte 代理领事 M. Moët，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frentʃ] ['kɑːlənɪ][ðer; ðər] .

and	all	the	members	of	the	very	sympathetic	French	colony	there	.
和	全部	这	成员	的	这	非常	交感神经	法语	殖民地	那里	.

以及所有在那里表示同情的法国殖民地成员。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'vɔlvd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]

During	a	long	time	I	revolved	in	my	mind	the	purpose	of	publishing	the	memoirs
期间	一个	长的	时间	我	旋转	在	我的	头脑	这	目的	的	出版	这	回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] - ,

of	the	life	of	Jesus	Christ	found	by	me	in	Himis	,
的	这	生活	的	耶稣	基督	成立	经过	我	在	-	,

很长一段时间以来，我一直在思考出版我在《祂的传记》中找到的耶稣基督生平回忆录的目的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [əb'zɔːrbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

of	which	I	have	spoken	,	but	other	interests	absorbed	my	attention	and
的	哪个	我	有	说	,	但	其他	兴趣	吸收	我的	注意力	和

[dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

delayed	it	.
延迟	它	.

我曾谈到过这件事，但其他事情吸引了我的注意力，耽搁了。

['oʊnli] [naʊ] ,

Only	**now**	**,**
仅有的	现在	,

直到现在，

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] [ɪn][ðə; ði][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [noʊts]

after	**having**	**passed**	**long**	**nights**	**of**	**wakefulness**	**in**	**the**	**coordination**	**of**	**my**	**notes**
后	拥有	通过了	长的	夜晚	的	清醒	在	这	协调	的	我的	笔记

[ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

and	**grouping**	**the**	**verses**	**conformably**	**to**	**the**	**march**	**of**	**the**	**recital**	**,**
和	分组	这	诗句	顺应地	到	这	行进	的	这	独奏会	,

经过几个通宵达旦地整理笔记，并将诗句按照朗诵的节奏进行分组之后，

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

imparting	**to**	**the**	**work**	**,**	**as**	**a**	**whole**	**,**	**a**	**character**	**of**	**unity**	**,**
传授	到	这	工作	,	作为	一个	所有的	,	一个	特点	的	统一	,

使作品整体呈现出统一的特质。

[aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['krɑːnɪk(ə)l] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

I	**resolve**	**to**	**let**	**this**	**curious**	**chronicle**	**see**	**the**	**light**	**.**
我	解决	到	让	这	好奇的	编年史	看	这	光	.

我决定让这段奇特的编年史公之于众。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [seɪnt] [iː'sɑː]

The	**Life**	**of**	**Saint**	**Issa**
这	生活	的	圣	伊萨

圣伊萨的生平

" [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] .

"	**Best**	**of**	**the**	**Sons**	**of**	**Men**	**.**
"	最好的	的	这	儿子们	的	男人	.

“人类之子中最优秀的人。”

" [aɪ] . [wʌn] .

"	**I**	**.**	**1**	**.**
"	我	.	1	.

“I.1.

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [wept] ,

The	**earth**	**trembled**	**and**	**the**	**heavens**	**wept**	**,**
这	地球	颤抖	和	这	天	哭泣	,

大地颤抖，苍穹哭泣，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [ˌtuː'tuː] .

because	**of**	**the**	**great**	**crime**	**committed**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Israel**	**.**	**2**	**.**
因为	的	这	伟大的	犯罪	坚定的	在	这	土地	的	以色列	.	2	.

因为以色列土地上发生了滔天罪行。2.

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][iː'sɑː] ,

For	**there**	**was**	**tortured**	**and**	**murdered**	**the**	**great**	**and**	**just**	**Issa**	**,**
为了	那里	曾是	受折磨	和	被谋杀	这	伟大的	和	只是	伊萨	,

因为伟大而公正的伊萨在那里遭受酷刑并被杀害。

[ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [θriː] .

in	**whom**	**was**	**manifest**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**Universe**	**;**	**3**	**.**
在	谁	曾是	显现	这	灵魂	的	这	宇宙	;	3	.

宇宙的灵魂在他身上显现；3.

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kɑːnɪtid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mɔːrt(ə)l] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [men] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Which	had	incarnated	in	a	simple	mortal	,	to	benefit	men	and	destroy	the
哪个	有	化身	在	一个	简单的	凡人	,	到	益处	男人	和	破坏	这

['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ; [fɔːr] .

evil	spirit	in	them	;	4	.
邪恶的	精神	在	他们	;	4	.

它化身为一个普通的凡人，为的是造福人类，消灭人类心中的邪灵；4.

[tuː; tə] [liːd] [bæk] [tuː; tə] [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [mæn] , [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

To	lead	back	to	peace	,	love	and	happiness	,	man	,	degraded	by	his	sins	,
到	带领	后退	到	和平	,	爱	和	幸福	,	男人	,	退化的	经过	他的	罪孽	,

为了引领人类重获和平、爱与幸福，人类，因罪恶而堕落，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [kri'eɪtər] [huːz] ['mɜːrsi][ɪz] ['ɪnfɪnət] . [faɪv]

and	recall	him	to	the	one	and	indivisible	Creator	whose	mercy	is	infinite	.	5
和	记起	他	到	这	一	和	不可分割的	创作者	谁	怜悯	是	无限	.	5

.

:
.

并把他召回给那位慈悲无限、不可分割的造物主。5.

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

The	merchants	coming	from	Israel	have	given	the	following	account	of	what
这	商人	未来	从	以色列	有	给定	这	下列的	帐户	的	什么

[hæz; həz] [ə'kɜːrd] :

has	occurred	:
有	发生	:

来自以色列的商人们对所发生的事情作了如下描述：

[iː] . [wʌn] .

II	.	1	.
二	.	1	.

二、1.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] — [huː] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['kʌntri] [prə'djʊsɪŋ] [tuː] ['hɑːvists] [ə; eɪ] [jɪr]

The	people	of	Israel	—	who	inhabit	a	fertile	country	producing	two	harvests	a	year
这	人们	的	以色列	—	WHO	居住	一个	沃	国家	生产	二	收获	一个	年

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] — [baɪ][ðer; ðər][sɪnz] [brɔːt] [daʊn]

and	affording	pasture	for	large	herds	of	cattle	—	by	their	sins	brought	down
和	负担得起	牧场	为了	大的	畜群	的	牛	—	经过	他们的	罪孽	带来	向下

[ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ; [ˌtuː'tuː] .

upon	themselves	the	anger	of	the	Lord	;	2	.
之上	他们自己	这	愤怒	的	这	主	;	2	.

以色列人居住在肥沃的土地上，一年可收获两季庄稼，还有大片的牧场可以放牧牛羊，但他们因自己的罪行触怒了耶和华；2.

[huː] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]['terəb(ə)l] ['tʃæˌstaɪzmənts] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər][lænd] ,

Who	inflicted	upon	them	terrible	chastisements	,	taking	from	them	their	land	,
WHO	造成的	之上	他们	糟糕的	惩罚	,	采取	从	他们	他们的	土地	,

[ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] .

their	cattle	and	their	wealth	.
他们的	牛	和	他们的	财富	.

他们对他们施以可怕的惩罚，夺走了他们的土地、牲畜和财富。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [huː] [ðen]

They	were	carried	away	into	slavery	by	the	rich	and	mighty	Pharaohs	who	then
他们	是	携带	离开	进入	奴隶制	经过	这	富有的	和	强大的	法老	WHO	然后

[ruːld] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] . [θriː] .

ruled	the	land	of	Egypt	.	3	.
裁决	这	土地	的	埃及	.	3	.

他们被当时统治埃及的富有而强大的法老掳走，沦为奴隶。3.

[ðə; ði] ['izriəlaits] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [biːsts] ,

The	Israelites	were	,	by	the	Pharaohs	,	treated	worse	than	beasts	,
这	以色列人	是	,	经过	这	法老	,	治疗	更糟	比	野兽	,

以色列人被法老们对待，比牲畜还不如。

[kən'demd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][ænd; ənd][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ; [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

condemned	to	hard	labor	and	put	in	irons	;	their	bodies	were	covered	with
谴责	到	难的	劳动	和	放	在	熨斗	;	他们的	身体	是	涵盖	和

['wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːz] ;

wounds	and	sores	;
伤口	和	疮	;

被判处苦役，戴上镣铐；他们浑身伤痕累累，遍体鳞伤；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɑːrvd] [tuː; tə]

they	were	not	permitted	to	live	under	a	roof	,	and	were	starved	to
他们	是	不是	允许	到	居住	在下面	一个	屋顶	,	和	是	饥饿	到

[deθ] ; [fɔːr] .

death	;	4	.
死亡	;	4	.

他们不被允许住在屋檐下，最终被活活饿死；4.

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

That	they	might	be	maintained	in	a	state	of	continual	terror	and	deprived	of
那	他们	可能	是	维持	在	一个	状态	的	持续的	恐怖	和	被剥夺的	的

[ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'zembləns] ; [faɪv] .

all	human	resemblance	;	5	.
全部	人类	相似	;	5	.

使他们始终处于恐惧之中，并丧失一切人类特征；5.

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'læməti] , [ðə; ði] ['izriəlaits] , [rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [sə'lestʃ(ə)l] [prə'tektər] ,

And	in	this	great	calamity	,	the	Israelites	,	remembering	their	Celestial	Protector	,
和	在	这	伟大的	灾害	,	这	以色列人	,	记住	他们的	天体	保护者	,

[ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] . [sɪks] .

implored	his	forgiveness	and	mercy	.	6	.
恳求	他的	饶恕	和	怜悯	.	6	.

在这场巨大的灾难中，以色列人想起他们的天上保护者，恳求他的宽恕和怜悯。6.

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ['reɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['feroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər]

At	that	period	reigned	in	Egypt	an	illustrious	Pharaoh	,	who	was	renowned	for
在	那	时期	统治	在	埃及	一个	杰出	法老	,	WHO	曾是	著名	为了

[hɪz; ɪz] ['meni] ['viktəriz] ,

his	many	victories	,
他的	许多	胜利	,

当时埃及统治着一位杰出的法老，他以众多胜利而闻名。

[ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['pæləs] [hiː; hi][hæd; həd] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]

immense	riches	,	and	the	gigantic	palaces	he	had	erected	by	the	labor	of
巨大	财富	,	和	这	巨大	宫殿	他	有	竖立	经过	这	劳动	的

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] . ['sɛvən] .

his	slaves	.	7	.
他的	奴隶	.	7	.

他拥有巨额财富，并依靠奴隶的劳动建造了宏伟的宫殿。7.

[ðɪs] ['feroʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [huːm] , [neɪmd] ['mɒsə] ,

This	Pharaoh	had	two	sons	,	the	younger	of	whom	,	named	Mossa	,
这	法老	有	二	儿子们	,	这	年轻	的	谁	,	命名	莫萨	,

这位法老有两个儿子，其中较小的儿子名叫摩萨，

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [eɪt] .

had	acquired	much	knowledge	from	the	sages	of	Israel	.	8	.
有	获得	很多	知识	从	这	智者	的	以色列	.	8	.

从以色列的贤哲那里获得了许多知识。8.

[ænd; ənd] ['mɒsə] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ɪn]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

And	Mossa	was	beloved	by	all	in	Egypt	for	his	kindness	of	heart	and
和	莫萨	曾是	心爱	经过	全部	在	埃及	为了	他的	仁慈	的	心	和

[ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌfərəz] . [naɪn] .

the	pity	he	showed	to	all	sufferers	.	9	.
这	遗憾	他	显示	到	全部	受害者	.	9	.

摩萨心地善良，怜悯所有受苦的人，因此深受埃及所有人的爱戴。9.

[wen] ['mɒsə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd][nɑːt]

When	Mossa	saw	that	the	Israelites	,	in	spite	of	their	many	sufferings	,	had	not
什么时候	莫萨	锯	那	这	以色列人	,	在	尽管如此	的	他们的	许多	苦难	,	有	不是

[fər'seɪkən] [ðer; ðər][gɑːd] ,

forsaken	their	God	,
被遗弃的	他们的	上帝	,

摩西见以色列人虽然遭受了许多苦难，却没有离弃他们的神，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	refused	to	worship	the	gods	of	Egypt	,	created	by	the	hands	of
和	拒绝	到	崇拜	这	神	的	埃及	,	创建	经过	这	双手	的

[mæn] . - .

man	.	10	.
男人	.	-	.

并且拒绝崇拜埃及人创造的神灵。10.

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɑːd] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

He	also	put	his	faith	in	their	invisible	God	,	who	did	not	suffer	them	to	betray
他	还	放	他的	信仰	在	他们的	无形的	上帝	,	WHO	做过	不是	遭受	他们	到	背叛

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他也信奉他们看不见的上帝，这位上帝不允许他们背叛他。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['evər] ['groʊɪŋ] ['wiːknəs] . - .

despite	their	ever	growing	weakness	.	11	.
尽管	他们的	曾经	生长	弱点	.	-	.

尽管它们的弱点日益加重。11.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ə'mʌŋ] ['ɪzrɪəl] ['ænɪmeɪtɪd] ['mɒsə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] ,

And	the	teachers	among	Israel	animated	Mossa	in	his	zeal	,
和	这	教师	之中	以色列	动画	莫萨	在	他的	热情	,

以色列的教师们激发了摩西的热情，

[ænd; ənd] [preɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['feroʊ] , [ɪn]

and	prayed	of	him	that	he	would	intercede	with	his	father	,	Pharaoh	,	in
和	祈祷	的	他	那	他	会	说情	和	他的	父亲	,	法老	,	在

['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] . - .

favor	of	their	co	-	religionists	.	12	.
偏爱	的	他们的	合作	-	宗教人士	.	-	.

他们向他祈祷，求他向他的父亲法老求情，为他们的教友伸冤。12.

[prɪns] ['mɒsə] [went] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Prince	Mossa	went	before	his	father	,	begging	him	to	lighten	the	burden	of	the
王子	莫萨	去	前	他的	父亲	,	乞讨	他	到	减轻	这	负担	的	这

[ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ;

unhappy	people	;
不开心	人们	;

莫萨王子觐见父亲，恳求父亲减轻不幸人民的负担；

['feroʊ] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ɪn'senst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Pharaoh	**,**	**however**	**,**	**became**	**incensed**	**with**	**rage**	**,**	**and**	**ordered**	**that**	**they**	**should**	**be**
法老	,	然而	,	成为	愤怒	和	愤怒	,	和	订购	那	他们	应该	是

['tɔːmentid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . - .

tormented	**more**	**than**	**before**	**.**	**13**	**.**
饱受折磨	更多的	比	前	.	-	.

然而，法老勃然大怒，下令加倍折磨他们。13.

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .

And	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Egypt**	**was**	**visited**	**by**	**a**	**great**	**calamity**	**.**
和	它	来了	到	经过	那	埃及	曾是	到访	经过	一个	伟大的	灾害	.

于是，埃及遭遇了一场大灾难。

[ðə; ði] [pleɪg] ['desəˌmeɪtid] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ;

The	**plague**	**decimated**	**young**	**and**	**old**	**,**	**the**	**healthy**	**and**	**the**	**sick**	**;**
这	瘟疫	被摧毁	年轻的	和	老的	,	这	健康	和	这	生病的	;

瘟疫肆虐，夺去了老幼、健康人和病人的生命；

[ænd; ənd] ['feroʊ] [bɪ'held] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . - .

and	**Pharaoh**	**beheld**	**in**	**this**	**the**	**resentment**	**of**	**his**	**own**	**gods**	**against**	**him**	**.**	**14**	**.**
和	法老	观看	在	这	这	怨恨	的	他的	自己的	神	反对	他	.	-	.

法老从中看到了他自己的神明对他的怨恨。14.

[bʌt; bət] [prɪns] ['mɒsə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz]

But	**Prince**	**Mossa**	**said**	**to**	**his**	**father**	**that**	**it**	**was**	**the**	**God**	**of**	**his**	**slaves**
但	王子	莫萨	说	到	他的	父亲	那	它	曾是	这	上帝	的	他的	奴隶

[huː] [ðʌs] [ˌɪntər'poʊzd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] ,

who	**thus**	**interposed**	**on**	**behalf**	**of**	**his**	**wretched**	**people**	**,**
WHO	因此	插入	在	代表	的	他的	可怜	人们	,

但莫萨王子对他的父亲说，是他的奴隶的神出面为他悲惨的人民伸冤。

[ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] . - .

and	**avenged**	**them**	**upon**	**the**	**Egyptians**	**.**	**15**	**.**
和	复仇	他们	之上	这	埃及人	.	-	.

并向埃及人报了仇。15.

[ˌðerə'pɑːn] , ['feroʊ] [kə'mɑːndid] ['mɒsə] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪzriəlaɪt] [sleɪvz] ,

Thereupon	**,**	**Pharaoh**	**commanded**	**Mossa**	**,**	**his**	**son**	**,**	**to**	**gather**	**all**	**the**	**Israelite**	**slaves**	**,**
于是	,	法老	命令	莫萨	,	他的	儿子	,	到	收集	全部	这	以色列人	奴隶	,

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	**lead**	**them**	**away**	**,**
和	带领	他们	离开	,

于是，法老命令他的儿子摩撒将所有的以色列奴隶召集起来，带走。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ə'nʌðər] ['sɪti] [wer] [hiː; hi]

and	**found**	**,**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**from**	**the**	**capital**	**,**	**another**	**city**	**where**	**he**
和	成立	,	在	一个	伟大的	距离	从	这	首都	,	其他	城市	在哪里	他

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] . - .

should	**rule**	**over**	**them**	**.**	**16**	**.**
应该	规则	超过	他们	.	-	.

他在远离首都的地方，找到了另一座城市，要在那里统治他们。16.

[ðen] ['mɒsə] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [sleɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər]

Then	**Mossa**	**made**	**known**	**to**	**the**	**Hebrew**	**slaves**	**that**	**he**	**had**	**obtained**	**their**
然后	莫萨	制成	已知	到	这	希伯来语	奴隶	那	他	有	获得	他们的

['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːd] ,

freedom	**in**	**the**	**name**	**of**	**his**	**and**	**their**	**God**	**,**
自由	在	这	姓名	的	他的	和	他们的	上帝	,

然后，摩萨告诉希伯来奴隶们，他奉他和他们上帝的名义，为他们赢得了自由。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ;

the	God	of	Israel	;
这	上帝	的	以色列	;

以色列的上帝；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt]

and	with	them	he	left	the	city	and	departed	from	the	land	of	Egypt
和	和	他们	他	左边	这	城市	和	已离开	从	这	土地	的	埃及

. - .

. 17 .

. - .

于是他与他们一同离开了那座城，离开了埃及地。17.

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [sɪnz] ,

He	led	them	back	to	the	land	which	,	because	of	their	many	sins	,
他	引领	他们	后退	到	这	土地	哪个	,	因为	的	他们的	许多	罪孽	,

他带领他们回到那片土地，因为他们犯下了诸多罪孽，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

had	been	taken	from	them	.
有	到过	已采取	从	他们	.

被夺走了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔːz] [ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gɑːd] ,

There	he	gave	them	laws	and	admonished	them	to	pray	always	to	God	,
那里	他	给予	他们	法律	和	告诫	他们	到	祈祷	总是	到	上帝	,

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [kri'eɪtər] ,

the	indivisible	Creator	,
这	不可分割的	创作者	,

在那里，他赐给他们律法，并告诫他们要时刻向上帝——那不可分割的造物主——祈祷。

[huːz] ['kaɪndnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] . - .

whose	kindness	is	infinite	.	18	.
谁	仁慈	是	无限	.	-	.

他的仁慈是无限的。18.

['æftər] [prɪns] - [deθ] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [əb'zɜːrvd] ['rɪgərəsli] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ;

After	Prince	Mossa's	death	,	the	Israelites	observed	rigorously	his	laws	;
后	王子	-	死亡	,	这	以色列人	观察到	严格地	他的	法律	;

摩萨王子死后，以色列人严格遵守他的律法；

[ænd; ənd][gɑːd] [ri'wɔːdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ɪn]

and	God	rewarded	them	for	the	ills	to	which	they	had	been	subjected	in
和	上帝	奖励	他们	为了	这	疾病	到	哪个	他们	有	到过	受	在

['iːdʒɪpt] . - .

Egypt	.	19	.
埃及	.	-	.

上帝对他们在埃及所遭受的苦难给予了奖赏。19.

[ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] ;

Their	kingdom	became	one	of	the	most	powerful	on	earth	;
他们的	王国	成为	一	的	这	最多	强大的	在	地球	;

他们的王国成为了地球上最强大的王国之一；

[ðer; ðər] [kɪŋz] [meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd] [ɪn]

their	kings	made	themselves	renowned	for	their	treasures	,	and	peace	reigned	in
他们的	国王	制成	他们自己	著名	为了	他们的	宝藏	,	和	和平	统治	在

['ɪzrɪəl] .

Israel	.
以色列	.

他们的君王因财富而闻名，以色列也因此享有和平。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

III	**.**	**1**	**.**
三、	.	1	.

III.1.

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] [welθ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**glory**	**of**	**Israel's**	**wealth**	**spread**	**over**	**the**	**whole**	**earth**	**,**	**and**	**the**
这	荣耀	的	以色列的	财富	传播	超过	这	所有的	地球	,	和	这

[səˈraʊndɪŋ] [neiʃəns] [bɪˈkeɪm] ['enviəs] . [ˌtuːˈtuː] .

surrounding	**nations**	**became**	**envious**	**.**	**2**	**.**
周围	国家	成为	羡慕	.	2	.

以色列的财富荣耀传遍全地，周围的列国都羡慕不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

But	**the**	**Most**	**High**	**himself**	**led**	**the**	**victorious**	**arms**	**of**	**the**	**Hebrews**	**,**
但	这	最多	高的	他自己	引领	这	胜利者	武器	的	这	希伯来书	,

但至高者亲自率领希伯来人的军队取得了胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] . [θriː] .

and	**the**	**Pagans**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**attack**	**them**	**.**	**3**	**.**
和	这	异教徒	做过	不是	敢	到	攻击	他们	.	3	.

异教徒不敢攻击他们。3.

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [mæn][ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [er] ,

Unfortunately	**,**	**man**	**is**	**prone**	**to**	**err**	**,**
很遗憾	,	男人	是	易于	到	犯错	,

可惜的是，人难免会犯错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

and	**the**	**fidelity**	**of**	**the**	**Israelites**	**to**	**their**	**God**	**was**	**not**	**of**	**long**	**duration**	**.**
和	这	忠诚	的	这	以色列人	到	他们的	上帝	曾是	不是	的	长的	期间	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

以色列人对他们神的忠诚并没有持续很久。4.

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðə; ði]['feɪvərz][hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ; ['rerli]

Little	**by**	**little**	**they**	**forgot**	**the**	**favors**	**he**	**had**	**bestowed**	**upon**	**them**	**;**	**rarely**
小的	经过	小的	他们	忘了	这	恩惠	他	有	授予	之上	他们	;	很少

[ˌɪnˈvoʊkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

invoked	**his**	**name**	**,**
调用	他的	姓名	,

他们渐渐忘记了他曾给予他们的恩惠；也很少再提起他的名字。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ræðər] [prəˈtekʃn] [baɪ][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] . [faɪv] .

and	**sought**	**rather**	**protection**	**by**	**the**	**magicians**	**and**	**sorcerers**	**.**	**5**	**.**
和	寻求	相当	保护	经过	这	魔术师	和	巫师	.	5	.

相反，他们寻求魔法师和巫师的保护。5.

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

The	**kings**	**and**	**the**	**chiefs**	**among**	**the**	**people**	**substituted**	**their**	**own**	**laws**	**for**	**those**
这	国王	和	这	酋长们	之中	这	人们	替代	他们的	自己的	法律	为了	那些

['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɒsə] ;

given	**by**	**Mossa**	**;**
给定	经过	莫萨	;

国王和各族首领用自己的法律取代了摩萨颁布的法律；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜ:vənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [wɜ:r; wər]

the	temple	of	God	and	the	observances	of	their	ancient	faith	were
这	寺庙	的	上帝	和	这	观察	的	他们的	古老的	信仰	是

[nɪ'glektɪd] ;

neglected	;
被忽视的	;

神的圣殿和他们古老信仰的习俗都被忽视了；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'dɪktɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	people	addicted	themselves	to	sensual	gratifications	and	lost	their	original
这	人们	上瘾	他们自己	到	感性的	满足感	和	丢失的	他们的	原来的

['pjʊrəti] . [sɪks] .

purity	.	6	.
纯度	.	6	.

人们沉迷于感官享乐，失去了原本的纯洁。6.

['meni] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər]['eksədəs][frʌm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

Many	centuries	had	elapsed	since	their	exodus	from	Egypt	,
许多	几个世纪	有	过去	自从	他们的	出埃及记	从	埃及	,

自他们离开埃及以来，已经过去了许多世纪。

[wen] [gɑ:d] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə'gen] [in'fliktɪŋ] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

when	God	bethought	himself	of	again	inflicting	chastisement	upon	them	.	7	.
什么时候	上帝	思考	他自己	的	再次	造成	惩罚	之上	他们	.	7	.

当上帝再次考虑惩罚他们的时候。7.

[st'reɪndʒəz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɪzrɪəl] , ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði][lænd] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['kærid]

Strangers	invaded	Israel	,	devastated	the	land	,	destroyed	the	villages	,	and	carried
陌生人	入侵	以色列	,	遭受重创	这	土地	,	损毁	这	村庄	,	和	携带

[ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [kæp'tɪvəti] . [eɪt] .

their	inhabitants	away	into	captivity	.	8	.
他们的	居民	离开	进入	囚禁	.	8	.

外邦人入侵以色列，蹂躏这片土地，摧毁村庄，并将居民掳走。8.

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði]['peɪgənz][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - .

At	last	came	the	Pagans	from	over	the	sea	,	from	the	land	of	Romeles	.
在	最后的	来了	这	异教徒	从	超过	这	海	,	从	这	土地	的	-	.

最后，异教徒从海的另一边，从罗马人的土地上来了。

[ði:z] [meɪd] [ðəm'selvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðer; ðər]

These	made	themselves	masters	of	the	Hebrews	,	and	placed	over	them	their
这些	制成	他们自己	大师	的	这	希伯来书	,	和	放置	超过	他们	他们的

['ɑ:rmi] [tʃi:fs] ,

army	chiefs	,
军队	酋长们	,

这些人自立为希伯来人的主人，并在他们身上安插了自己的军队首领。

[hu:] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sizər] . [naɪn] .

who	governed	in	the	name	of	Cæsar	.	9	.
WHO	受统治	在	这	姓名	的	凯撒	.	9	.

以凯撒之名统治的人。9.

[ðeɪ] [dɪ'faɪld] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [fɔ:rst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [si:s] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	defiled	the	temples	,	forced	the	inhabitants	to	cease	the	worship	of	the
他们	被玷污的	这	寺庙	,	强制	这	居民	到	停止	这	崇拜	的	这

[ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɑ:d] ,

indivisible	God	,
不可分割的	上帝	,

他们亵渎了神庙，强迫居民停止对不可分割的神的崇拜。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:ðn] [gɔdz] . - .

and	compelled	them	to	sacrifice	to	the	heathen	gods	.	10	.
和	被迫	他们	到	牺牲	到	这	异教徒	神	.	-	.

并强迫他们向异教神灵献祭。10.

[ðeɪ] [meɪd] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [men] [ʌv; əv][ræŋk] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn]

They	made	common	soldiers	of	those	who	had	been	men	of	rank	;	the	women
他们	制成	常见的	士兵	的	那些	WHO	有	到过	男人	的	秩	;	这	女性

[bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [preɪ] ,

became	their	prey	,
成为	他们的	猎物	,

他们把原本地位显赫的男人们变成了普通士兵；妇女们则成了他们的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['sleɪvəri] , [wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

and	the	common	people	,	reduced	to	slavery	,	were	carried	away	by
和	这	常见的	人们	,	减少	到	奴隶制	,	是	携带	离开	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['oʊvər][ðə; ði] [si:] . - .

thousands	over	the	sea	.	11	.
数千	超过	这	海	.	-	.

而普通百姓沦为奴隶，成千上万地被掳到海的另一边。11.

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [ænd; ənd] [su:n] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,

The	children	were	slain	,	and	soon	,	in	the	whole	land	,
这	孩子们	是	被杀	,	和	很快	,	在	这	所有的	土地	,

孩子们被杀害了，很快，在整个国家，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [hɜ:rd] [bʌt; bət] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] . - .

there	was	naught	heard	but	weeping	and	lamentation	.	12	.
那里	曾是	零	听到	但	哭泣	和	哀叹	.	-	.

除了哭泣和哀号声，什么也听不到。12.

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:m] [dɪ'stres] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [greɪt] [gɑ:d] ,

In	this	extreme	distress	,	the	Israelites	once	more	remembered	their	great	God	,
在	这	极端	痛苦	,	这	以色列人	一次	更多的	记得	他们的	伟大的	上帝	,

在极度的困境中，以色列人再次想起了他们伟大的上帝。

[ɪm'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

implored	his	mercy	and	prayed	for	his	forgiveness	.
恳求	他的	怜悯	和	祈祷	为了	他的	饶恕	.

恳求他的怜悯，祈求他的宽恕。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['klemənsi] , [hɜ:rd] [ðer; ðər] [prer] .

Our	Father	,	in	his	inexhaustible	clemency	,	heard	their	prayer	.
我们的	父亲	,	在	他的	取之不尽的	宽恕	,	听到	他们的	祷告	.

天父以他无穷的慈悲，垂听了他们的祈祷。

[ˌaɪ 'vi:] . [wʌn] .

IV	.	1	.
第四	.	1	.

IV.1.

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] [dʒʌdʒ] [tu:; tə]

At	that	time	the	moment	had	come	for	the	compassionate	Judge	to
在	那	时间	这	片刻	有	来	为了	这	富有同情心	法官	到

[ˌri:ɪn'kɑ:rneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] ; [ˌtu:'tu:] .

reincarnate	in	a	human	form	;	2	.
转世	在	一个	人类	形式	;	2	.

那时，仁慈的法官转世为人的时刻已经到来；2.

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] , ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [su'priːm]

And	the	eternal	Spirit	,	resting	in	a	state	of	complete	inaction	and	supreme
和	这	永恒	精神	,	休息	在	一个	状态	的	完全的	不作为	和	最高

[blɪs] ,

bliss	,
极乐	,

而永恒的灵，安息于完全的无所作为和至高无上的极乐状态中。

[ə'weɪkənd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd]

awakened	and	separated	from	the	eternal	Being	,	for	an	undetermined
觉醒	和	分开	从	这	永恒	存在	,	为了	一个	未确定

['pɪriəd] , [θriː] .

period	,	3	.
时期	,	3	.

觉醒后与永恒存在分离，一段时间不确定。3.

[soʊ] [ðæt] , [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

So	that	,	in	human	form	,
所以	那	,	在	人类	形式	,

因此，以人类的形式，

[hiː; hi] [maɪt] [tiːtʃ] [mæn][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [tuː; tə]

He	might	teach	man	to	identify	himself	with	the	Divinity	and	attain	to
他	可能	教	男人	到	确认	他自己	和	这	神	和	达到	到

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [fɔːr] .

eternal	felicity	;	4	.
永恒	费利西蒂	;	4	.

他或许能教导人类与神性合一，从而获得永恒的幸福；4.

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

And	to	show	,	by	His	example	,
和	到	展示	,	经过	他的	例子	,

并以身作则，表明：

[haʊ] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] ['mɔːrəl]['pjʊrəti][ænd; ənd] [friː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

how	man	can	attain	moral	purity	and	free	his	soul	from	the	domination	of
如何	男人	能	达到	道德	纯度	和	自由的	他的	灵魂	从	这	统治	的

[ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ,

the	physical	senses	,
这	身体的	感官	,

人如何才能获得道德纯洁，使灵魂摆脱肉体感官的支配?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm]

so	that	it	may	achieve	the	perfection	necessary	for	it	to	enter	the	Kingdom
所以	那	它	可能	达到	这	完美	必要的	为了	它	到	进入	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

以便它能达到进入天国所必需的完美境界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [wer] [blɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪn] . [faɪv] .

which	is	immutable	and	where	bliss	eternal	reigns	.	5	.
哪个	是	不可更改的	和	在哪里	极乐	永恒	统治	.	5	.

那里永恒不变，那里充满着永恒的幸福。5.

[suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Soon	after	,	a	marvellous	child	was	born	in	the	land	of	Israel	.
很快	后	,	一个	奇妙	孩子	曾是	出生	在	这	土地	的	以色列	.

不久之后，一个奇妙的孩子在以色列诞生了。

[gɑːd] [hɪm'self] [spoʊk] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

God	himself	spoke	,	through	the	mouth	of	this	child	,
上帝	他自己	辐	,	通过	这	嘴	的	这	孩子	,

上帝亲自借着这个孩子的口说话了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] . [sɪks] .

of	the	miseries	of	the	body	and	the	grandeur	of	the	soul	.	6	.
的	这	苦难	的	这	身体	和	这	宏伟	的	这	灵魂	.	6	.

肉体的苦难与灵魂的伟大。6.

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɜːr; wər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli]['noʊtɪd]

The	parents	of	the	infant	were	poor	people	,	who	belonged	to	a	family	noted
这	父母	的	这	婴儿	是	贫穷的	人们	,	WHO	属于	到	一个	家庭	著名的

[fɔːr; fər] [greɪt] ['paɪəti] ;

for	great	piety	;
为了	伟大的	虔诚	;

婴儿的父母家境贫寒，但他们出身于一个以虔诚著称的家庭；

[huː] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	forgot	the	greatness	of	their	ancestors	in	celebrating	the	name	of	the
WHO	忘了	这	伟大	的	他们的	祖先	在	庆祝	这	姓名	的	这

[kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə'pɑːn]

Creator	and	giving	thanks	to	Him	for	the	trials	which	He	had	sent	upon
创作者	和	给予	谢谢	到	他	为了	这	试验	哪个	他	有	发送	之上

[ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

them	.	7	.
他们	.	7	.

他们忘记了祖先们在颂扬造物主之名、感谢造物主降下的考验方面所取得的伟大成就。7.

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] , [gɑːd]['blesɪd; blest][ðə; ði]

To	reward	them	for	adhering	to	the	path	of	truth	,	God	blessed	the
到	报酬	他们	为了	粘附	到	这	小路	的	真相	,	上帝	蒙福	这

['fɜːrstbɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ;

firstborn	of	this	family	;
长子	的	这	家庭	;

为了奖励他们坚持真理之路，上帝保佑了这个家庭的长子；

[tʃoʊz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd]

chose	him	for	His	elect	,	and	sent	him	to	sustain	the	fallen	and
选择	他	为了	他的	选	,	和	发送	他	到	维持	这	倒下	和

['kʌmfərt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . [eɪt] .

comfort	the	afflicted	.	8	.
舒适	这	受苦的	.	8	.

祂拣选他为祂的选民，差遣他去扶持跌倒的人，安慰受苦的人。8.

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [iː'sɑː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	divine	child	,	to	whom	the	name	Issa	was	given	,
这	神圣的	孩子	,	到	谁	这	姓名	伊萨	曾是	给定	,

这位神圣的孩子，被赐名为伊萨，

[kə'menst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tendər] ['jɪrz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [gɑːd] ,

commenced	in	his	tender	years	to	talk	of	the	only	and	indivisible	God	,
开始	在	他的	投标	年	到	讲话	的	这	仅有的	和	不可分割的	上帝	,

他从小就开始谈论唯一且不可分割的上帝，

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪd] [soʊlz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

exhorting	the	strayed	souls	to	repent	and	purify	themselves	from	the	sins	of
劝勉	这	迷路了	灵魂	到	悔改	和	净化	他们自己	从	这	罪孽	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] . [naɪn] .

which	they	had	become	guilty	.	9	.
哪个	他们	有	变得	有罪的	.	9	.

劝勉迷途的灵魂悔改，洗净自己所犯的罪孽。9.

['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

People	came	from	all	parts	to	hear	him	,
人们	来了	从	全部	部分	到	听到	他	,

人们从四面八方赶来听他讲话，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [maʊθ] ;

and	marvelled	at	the	discourses	which	came	from	his	infantile	mouth	;
和	惊叹不已	在	这	论述	哪个	来了	从	他的	婴儿	嘴	;

他惊叹于他稚嫩的嘴里竟能说出如此精彩的话语；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] . - .

and	all	Israel	agreed	that	the	Spirit	of	the	Eternal	dwelt	in	this	child	.	10	.
和	全部	以色列	同意	那	这	精神	的	这	永恒	居住	在	这	孩子	.	-	.

以色列全家都一致认为，永恒之灵住在这个孩子里面。10.

[wen] [iː'sɑː] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

When	Issa	was	thirteen	years	old	,	the	age	at	which	an	Israelite	is	expected
什么时候	伊萨	曾是	十三	年	老的	,	这	年龄	在	哪个	一个	以色列人	是	预期的

[tuː; tə] ['mæri] , - .

to	marry	,	11	.
到	结婚	,	-	.

以撒十三岁时，到了以色列人该结婚的年龄，11。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəs] ['perənts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]

The	modest	house	of	his	industrious	parents	became	a	meeting	place	of	the	rich
这	谦虚的	房子	的	他的	勤劳	父母	成为	一个	会议	地方	的	这	富有的

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ,

and	illustrious	,
和	杰出	,

他勤劳的父母那间简朴的房子，后来成了富人和名流的聚会场所。

[huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [iː'sɑː] ,

who	were	anxious	to	have	as	a	son	-	in	-	law	the	young	Issa	,
WHO	是	焦虑的	到	有	作为	一个	儿子	-	在	-	法律	这	年轻的	伊萨	,

他们非常渴望让年轻的伊萨成为自己的女婿，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] ['diskɔːsiz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

who	was	already	celebrated	for	the	edifying	discourses	he	made	in	the	name
WHO	曾是	已经	著名	为了	这	有益的	论述	他	制成	在	这	姓名

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] . - .

of	the	All	-	Powerful	.	12	.
的	这	全部	-	强大的	.	-	.

他因以全能者的名义发表的启迪人心的演讲而闻名。12.

[ðen] [iː'sɑː] ['siːkrətli] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [left] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd]

Then	Issa	secretly	absented	himself	from	his	father's	house	;	left	Jerusalem	,	and
然后	伊萨	偷偷	缺席	他自己	从	他的	父亲的	房子	;	左边	耶路撒冷	,	和

, [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ,

,	in	a	train	of	merchants	,
,	在	一个	火车	的	商人	,

于是以撒偷偷地离开了他父亲的家；离开了耶路撒冷，搭乘一队商人的船，

['dʒɝːniːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪnd] , - .

journeyed	toward	the	Sindh	,	13	.
旅程	朝向	这	信德省	,	-	.

前往信德省，13。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

With	the	object	of	perfecting	himself	in	the	knowledge	of	the	word	of	God
和	这	目的	的	完善	他自己	在	这	知识	的	这	单词	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəz] .

and	the	study	of	the	laws	of	the	great	Buddhas	.
和	这	学习	的	这	法律	的	这	伟大的	佛陀	.

为了完善自己对神之道和诸佛法的认识。

[viː] . [wʌn] .

V	.	1	.
V	.	1	.

V.1.

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] , [jʌŋ] [iː'sɑː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wʌn] ,

In	his	fourteenth	year	,	young	Issa	,	the	Blessed	One	,
在	他的	第十四	年	,	年轻的	伊萨	,	这	蒙福	一	,

伊萨，这位圣者，在他十四岁那年

[keɪm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪnd] [ænd; ənd] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːriəz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lʌvɪd]

came	this	side	of	the	Sindh	and	settled	among	the	Aryas	,	in	the	country	beloved
来了	这	边	的	这	信德省	和	定居	之中	这	雅利安人	,	在	这	国家	心爱

[baɪ][gɑːd] . [ˌtuː'tuː] .

by	God	.	2	.
经过	上帝	.	2	.

来到信德河这边，定居在雅利安人中间，在这片上帝喜爱的土地上。2.

[feɪm] [spred] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [juːθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sɪnd] ,

Fame	spread	the	name	of	the	marvellous	youth	along	the	northern	Sindh	,
名声	传播	这	姓名	的	这	奇妙	青年	沿着	这	北方	信德省	,

这位杰出青年的名声传遍了信德省北部。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [striːmz] [ænd; ənd] -

and	when	he	came	through	the	country	of	the	five	streams	and	Radjipoutan
和	什么时候	他	来了	通过	这	国家	的	这	五	溪流	和	-

,

,

,

当他经过五溪之地和拉吉普坦时，

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [θriː] .

the	devotees	of	the	god	Djaïne	asked	him	to	stay	among	them	.	3	.
这	信徒	的	这	上帝	-	问	他	到	停留	之中	他们	.	3	.

贾因神的信徒们请求他留在他们中间。3.

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , [ɪn]

But	he	left	the	deluded	worshippers	of	Djaïne	and	went	to	Djagguernat	,	in
但	他	左边	这	妄想	信徒	的	-	和	去	到	-	,	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɔrsɪs] ,

the	country	of	Orsis	,
这	国家	的	奥尔西斯	,

但他离开了被蒙蔽的贾因信徒，前往奥尔西斯国的贾格尔纳特。

[wer] [rɪ'poʊz] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]

where	repose	the	mortal
在哪里	休息	这	凡人

凡人安息之处

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - - ['krɪʃnə] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [priːsts] [ʌv; əv]['brɑːmə] ['welkəmd]

remains	of	Vyassa	-	Krishna	,	and	where	the	white	priests	of	Brahma	welcomed
遗迹	的	-	-	克里希那	,	和	在哪里	这	白色的	神父	的	梵	欢迎

[hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] . [fɔːr] .

him	joyfully	.	4	.
他	欣喜地	.	4	.

毗耶娑·克里希那的遗骸，以及梵天的白衣祭司们欢欣鼓舞地迎接他的地方。4.

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['veidəz] ,

They	taught	him	to	read	and	to	understand	the	Vedas	,
他们	教授	他	到	读	和	到	理解	这	吠陀经	,

他们教他阅读和理解吠陀经，

[tuː; tə] [kjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prerz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði]

to	cure	physical	ills	by	means	of	prayers	,	to	teach	and	to	expound	the
到	治愈	身体的	疾病	经过	方法	的	祈祷	,	到	教	和	到	阐述	这

['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

sacred	Scriptures	,
神圣	经文	,

通过祈祷治愈身体疾病，教导和阐释圣经，

[tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪz-z] [frʌm; frəm][mæn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

to	drive	out	evil	desires	from	man	and	make	him	again	in	the	likeness	of
到	驾驶	出去	邪恶的	欲望	从	男人	和	制作	他	再次	在	这	相似	的

[gɑːd] . [faɪv] .

God	.	5	.
上帝	.	5	.

驱除人心中的邪恶欲望，使他重新拥有神的形象。5.

[hiː; hi] [spent] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] - , [ɪn] - , [ɪn] [bi'nɑːriz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['hoʊli]

He	spent	six	years	in	Djagguernat	,	in	Radjagriha	,	in	Benares	,	and	in	other	holy
他	花费	六	年	在	-	,	在	-	,	在	贝拿勒斯	,	和	在	其他	圣

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

他在贾格纳特、拉贾格里哈、贝拿勒斯和其他圣城待了六年。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [iː'sɑː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd]

The	common	people	loved	Issa	,	for	he	lived	in	peace	with	the	Vaisyas	and
这	常见的	人们	喜爱	伊萨	,	为了	他	居住地	在	和平	和	这	吠舍	和

[ðə; ði]['suːdrə] ,

the	Sudras	,
这	首陀罗	,

平民百姓爱戴伊萨，因为他与吠舍和首陀罗和平共处。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] . [sɪks] .

to	whom	he	taught	the	Holy	Scriptures	.	6	.
到	谁	他	教授	这	圣	经文	.	6	.

他向他们讲解了圣经。6.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ]

But	the	Brahmins	and	the	Kshatnyas	told	him	that	they	were	forbidden	by
但	这	婆罗门	和	这	-	讲述	他	那	他们	是	禁止	经过

[ðə; ði] [greɪt] ['pærə] - ['brɑːmə][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

the	great	Para	-	Brahma	to	come	near	to	those	who	were	created	from	his
这	伟大的	帕拉	-	梵	到	来	靠近	到	那些	WHO	是	创建	从	他的

['beli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ; - .

belly	and	his	feet	;	17	.
腹部	和	他的	脚	;	-	.

但婆罗门和刹帝利告诉他，伟大的梵天禁止他们靠近那些由他的肚子和脚创造出来的人；17.

[ðæt] [ðə; ði] [maɪt] ['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] ,

That	the	Vaisyas	might	only	hear	the	recital	of	the	Vedas	,
那	这	吠舍	可能	仅有的	听到	这	独奏会	的	这	吠陀经	,

吠舍种姓的人可能只能听到吠陀经的诵读，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['festl] [deɪz] , and8 .

and	this	only	on	the	festal	days	,	and8	.
和	这	仅有的	在	这	节日	天	,	and8	.

而且这仅限于节日期间，并且8.

[ðæt] [ðə; ði]['su:drə][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] ,

That	the	Sudras	were	not	only	forbidden	to	attend	the	reading	of	the	Vedas	,
那	这	首陀罗	是	不是	仅有的	禁止	到	出席	这	阅读	的	这	吠陀经	,

首陀罗不仅被禁止参加吠陀经的诵读，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə] [pər'petʃuəl]

but	even	to	look	on	them	;	for	they	were	condemned	to	perpetual
但	甚至	到	看	在	他们	;	为了	他们	是	谴责	到	永久

['sɜ:rvɪtu:d] ,

servitude	,
奴役	,

甚至连看一眼他们都觉得可怕；因为他们被判处终身奴役。

[æz; əz] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:minz] , [ðə; ði] ['kʃɑ:trijə] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] . [naɪn] .

as	slaves	of	the	Brahmins	,	the	Kshatriyas	and	even	the	Vaisyas	.	9	.
作为	奴隶	的	这	婆罗门	,	这	刹帝利	和	甚至	这	吠舍	.	9	.

作为婆罗门、刹帝利甚至吠舍的奴隶。9.

" [deθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [ɪn'fræntʃaɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪtu:d] , " [hæz; həz] [sed] ['pærə] -

"	Death	alone	can	enfranchise	them	from	their	servitude	,	"	has	said	Para	-
"	死亡	独自的	能	赋予选举权	他们	从	他们的	奴役	,	"	有	说	帕拉	-

['brɑ:mə] .

Brahma	.
梵	.

“只有死亡才能使他们摆脱奴役，”至高梵天说道。

" [li:v] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ði][gɔdz] ,

"	Leave	them	,	therefore	,	and	come	to	adore	with	us	the	gods	,
"	离开	他们	,	所以	,	和	来	到	崇拜	和	我们	这	神	,

“所以，离开他们，来和我们一起敬拜诸神吧。”

[hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['æŋgri] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðem; ðəm] . " - .

whom	you	will	make	angry	if	you	disobey	them	.	"	10	.
谁	你	将要	制作	生气的	如果	你	违	他们	.	"	-	.

如果你不服从他们，你会惹怒他们。”10.

[bʌt; bət][i:'sɑ:] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rdz] , [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['su:drə] , ['pri:tʃɪŋ] [ə'genst]

But	Issa	,	disregarding	their	words	,	remained	with	the	Sudras	,	preaching	against
但	伊萨	,	不予理会	他们的	字	,	剩余	和	这	首陀罗	,	布道	反对

[ðə; ði] ['brɑ:minz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃɑ:trijə] . - .

the	Brahmins	and	the	Kshatriyas	.	11	.
这	婆罗门	和	这	刹帝利	.	-	.

但伊萨不听他们的劝告，仍然与首陀罗在一起，反对婆罗门和刹帝利。11.

[hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] ['mænz] ['ærəgeɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]

He	declaimed	strongly	against	man's	arrogating	to	himself	the	authority	to	deprive
他	朗诵	强烈	反对	男人的	僭越	到	他自己	这	权威	到	剥夺

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hju:mən][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [raɪts] .

his	fellow	-	beings	of	their	human	and	spiritual	rights	.
他的	同伴	-	生物	的	他们的	人类	和	精神	权利	.

他强烈谴责人类僭越权力，剥夺同胞的人权和精神权利。

" ['verɪli] , " [hiː; hi] [sed] , " [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	Verily	,	"	he	said	,	"	God	has	made	no	difference	between	his	children	,
"	确实	,	"	他	说	,	"	上帝	有	制成	不	不同之处	之间	他的	孩子们	,

他说："的确，真主对他的儿女们一视同仁。"

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " - .

who	are	all	alike	dear	to	Him	.	"	12	.
WHO	是	全部	同样	亲爱的	到	他	.	"	-	.

他们都同样是祂所喜爱的。"12.

[iː'sɑː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veidəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊ'rɑːnəz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

Issa	denied	the	divine	inspiration	of	the	Vedas	and	the	Puranas	,	for	,	as
伊萨	否认	这	神圣的	灵感	的	这	吠陀经	和	这	往世书	,	为了	,	作为

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

he	taught	his	followers	,
他	教授	他的	追随者	,

伊萨否认吠陀经和往世书的神圣启示，因为，正如他教导他的追随者的那样，

— " [wʌn] [lɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][mæn] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] : - .

—	"	One	law	has	been	given	to	man	to	guide	him	in	his	actions	:	13	.
—	"	一	法律	有	到过	给定	到	男人	到	指导	他	在	他的	行动	:	-	.

—"人类有一条法律来指导他们的行为：13.

" [fɪr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ðaɪ] [gɑːd] ;

"	Fear	the	Lord	,	thy	God	;
"	害怕	这	主	,	你的	上帝	;

"敬畏耶和华你的神；

[bend] [ðaɪ] [niːz] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪtʃ]

bend	thy	knees	only	before	Him	and	bring	to	Him	only	the	offerings	which
弯曲	你的	膝盖	仅有的	前	他	和	带来	到	他	仅有的	这	供品	哪个

[kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['ɜːrnɪŋz] . " - .

come	from	thy	earnings	.	"	14	.
来	从	你的	收益	.	"	-	.

你只当向他屈膝，只当向他献上你挣来的供品。"14.

[iː'sɑː] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][tri'muəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['pærə] - ['brɑːmə][ɪn] ['vɪʃnuː] ,

Issa	denied	the	Trimurti	and	the	incarnation	of	Para	-	Brahma	in	Vishnu	,
伊萨	否认	这	三相神	和	这	化身	的	帕拉	-	梵	在	毗湿奴	,

['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɔdz] ;

Siva	,	and	other	gods	;
湿婆	,	和	其他	神	;

伊萨否认了三相神和至高梵天化身为毗湿奴、湿婆和其他神祇的说法；

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] : - .

"	for	,	"	said	he	:	15	.
"	为了	,	"	说	他	:	-	.

"因为，"他说：15。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['spɪrɪt] , ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [soʊl]

"	The	eternal	Judge	,	the	eternal	Spirit	,	constitutes	the	only	and	indivisible	soul
"	这	永恒	法官	,	这	永恒	精神	,	构成	这	仅有的	和	不可分割的	灵魂

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

"永恒的审判者，永恒的灵，构成了宇宙唯一且不可分割的灵魂。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [soʊl] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [kri'eɪts] , [kən'teɪnz] [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz][ɔːl] . - .

and	it	is	this	soul	alone	which	creates	,	contains	and	vivifies	all	.	16	.
和	它	是	这	灵魂	独自的	哪个	创建	,	包含	和	使复苏	全部	.	-	.

正是这灵魂创造、包含和赋予万物生命。16.

" [hiː; hi] [əˈloʊn] [hæz; həz] [wɪld] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] .

"	He	alone	has	willed	and	created	.
"	他	独自的	有	意志	和	创建	.

“唯有他才能意志并创造。”

[hiː; hi] [əˈloʊn] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstɪd] [frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [end]

He	alone	has	existed	from	eternity	,	and	His	existence	will	be	without	end
他	独自的	有	存在	从	永恒	,	和	他的	存在	将要	是	没有	结尾

;

;

;

唯有祂从亘古就存在，祂的存在也将永无止境；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] . - .

there	is	no	one	like	unto	Him	either	in	the	heavens	or	on	the	earth	.	17	.
那里	是	不	一	喜欢	到	他	任何一个	在	这	天	或者	在	这	地球	.	-	.

天上地下，没有谁能与他相比。17.

" [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [dɪˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] ; [fɑːr] [les] [wɪð; wɪθ]

"	The	great	Creator	has	divided	His	power	with	no	other	being	;	far	less	with
"	这	伟大的	创作者	有	分割	他的	力量	和	不	其他	存在	;	远的	较少的	和

[ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekts] ,

inanimate	objects	,
无生命	对象	,

“伟大的造物主没有将祂的力量分给任何其他生命体；更何况是无生命的物体。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [əˈloʊn] [ɪz] [ɑːmˈnɪpətənt] [ænd; ənd] [ɔːl] -

as	you	have	been	taught	to	believe	,	for	He	alone	is	omnipotent	and	all	-
作为	你	有	到过	教授	到	相信	,	为了	他	独自的	是	无所不能	和	全部	-

[səˈfɪʃ(ə)nt] . - .

sufficient	.	18	.
充足的	.	-	.

正如你们所受教导相信的那样，因为只有祂是全能的、全能的。18.

" [hiː; hi] [wɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] .

"	He	willed	,	and	the	world	was	.
"	他	意志	,	和	这	世界	曾是	.

“他有意志，世界就存在。”

[baɪ] [wʌn] [dɪˈvaɪn] [θɔːt] ,

By	one	divine	thought	,
经过	一	神圣的	想法	,

凭借一个神圣的念头，

[hiː; hi] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	reunited	the	waters	and	separated	them	from	the	dry	land	of	the
他	重聚	这	水	和	分开	他们	从	这	干燥	土地	的	这

[gloʊb] .

globe	.
地球	.

他将水重新汇聚，并将水与地球上的陆地分隔开来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ,

He	is	the	cause	of	the	mysterious	life	of	man	,
他	是	这	原因	的	这	神秘	生活	的	男人	,

他是人类神秘生命之源。

[ˈɪntuː] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [briːðd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈbiːɪŋ] . - .

into	whom	He	has	breathed	part	of	His	divine	Being	.	19	.
进入	谁	他	有	呼吸	部分	的	他的	神圣的	存在	.	-	.

祂将祂神圣本质的一部分吹入祂的体内。19.

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] ['ʌndər][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði][lændz] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

"	And	He	has	put	under	subjection	to	man	,	the	lands	,	the	waters	,
"	和	他	有	放	在下面	隶属	到	男人	,	这	土地	,	这	水	,

“他已将土地、水域都置于人类的管辖之下，

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [prɪ'zɜːrv]

the	beasts	and	everything	which	He	created	,	and	which	He	himself	preserves
这	野兽	和	一切	哪个	他	创建	,	和	哪个	他	他自己	果酱

[ɪn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['ɔːrdər] ,

in	immutable	order	,
在	不可更改的	命令	,

祂所创造的一切，包括走兽，以及祂亲自以永恒不变的秩序守护的一切。

[ə'lɑːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts]['prɑːpər] [du'reɪʃn] . - .

allotting	to	each	its	proper	duration	.	20	.
分配	到	每个	它是	恰当的	期间	.	-	.

为每项分配适当的期限。20.

" [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [suːn] [breɪk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][mæn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn]

"	The	anger	of	God	will	soon	break	forth	upon	man	;	for	he	has	forgotten
"	这	愤怒	的	上帝	将要	很快	休息	前进	之上	男人	;	为了	他	有	被遗忘的

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ;

his	Creator	;
他的	创作者	;

“上帝的愤怒很快就会降临到人类身上；因为人类已经忘记了他的创造者；

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] ;

he	has	filled	His	temples	with	abominations	;
他	有	已填	他的	寺庙	和	可憎之物	;

他使他的圣殿充满了可憎之物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'dɔːz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	adores	a	multitude	of	creatures	which	God	has	subordinated	to
和	他	喜爱	一个	民众	的	生物	哪个	上帝	有	从属的	到

[hɪm; ɪm] ; - .

him	;	21	.
他	;	-	.

他崇拜上帝赐予他管辖的众多受造物；21.

" [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l] ,

"	And	to	gain	favor	with	images	of	stone	and	metal	,
"	和	到	获得	偏爱	和	图片	的	石头	和	金属	,

“为了博得石头和金属形象的青睐，

[hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [huːm] [dwelz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ;

he	sacrifices	human	beings	in	whom	dwells	part	of	the	Spirit	of	the	Most	High	;
他	牺牲	人类	生物	在	谁	居住地	部分	的	这	精神	的	这	最多	高的	;

- .

22	.
-	.

他献祭那些体内居住着至高者之灵一部分的人；22.

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hjuː'mɪlieɪt] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] ,

"	And	he	humiliates	those	who	work	in	the	sweat	of	their	brows	,
"	和	他	羞辱	那些	WHO	工作	在	这	汗	的	他们的	眉毛	,

“他羞辱那些辛勤劳动的人，

[tuː; tə][geɪn]['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdlər] [huː] ['sɪθəθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['teɪbl] . - .

to	gain	favor	in	the	eyes	of	the	idler	who	sitteth	at	a	sumptuous	table	.	23	.
到	获得	偏爱	在	这	眼睛	的	这	惰轮	WHO	西特斯	在	一个	豪华	桌子	.	-	.

博得坐在丰盛餐桌旁的闲散之人的欢心。23.

" [ðoʊz] [huː] [dɪ'praɪv] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['hæpinəs] [wɪl] [ðəm'selvz] [biː; bi] [dɪ'praɪvd]
" Those who deprive their brothers of divine happiness will themselves be deprived
" 那些 WHO 剥夺 他们的 兄弟 的 神圣的 幸福 将要 他们自己 是 被剥夺的
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

“那些剥夺兄弟们获得神圣幸福的人，他们自己也将失去这种幸福；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['suːdrə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdrə]
and the Brahmins and the Kshatriyas shall become the Sudras of the Sudras
和 这 婆罗门 和 这 刹帝利 将 变得 这 首陀罗 的 这 首陀罗
,
,
,

婆罗门和刹帝利将沦为首陀罗中的首陀罗。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] [steɪ] [fər'evər] . - .
with whom the Eternal will stay forever . 24 .
和 谁 这 永恒 将要 停留 永远 . - .

永恒者将永远与他同在。24.

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðə; ði] ['suːdrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər]
" In the day of judgment the Sudras and the Vaisyas will be forgiven for
" 在 这 天 的 判断 这 首陀罗 和 这 吠舍 将要 是 已原谅 为了
[ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪt] ,
that they knew not the light ,
那 他们 知道 不是 这 光 ,

“在审判日，首陀罗和吠舍将因不知晓光明而得到宽恕。”

[waɪl] [gɑːd] [wɪl] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] ['ærəgeɪt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] . " - .
while God will let loose his wrath upon those who arrogated his authority . " 25 .
尽管 上帝 将要 让 松动的 他的 愤怒 之上 那些 WHO 僭越 他的 权威 . " - .

而上帝必将向那些僭越他权威的人降下愤怒。”25.

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːdrə] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt]
The Vaisyas and the Sudras were filled with great admiration , and asked
这 吠舍 和 这 首陀罗 是 已填 和 伟大的 钦佩 , 和 问
[iː'sɑː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ,
Issa how they should pray ,
伊萨 如何 他们 应该 祈祷 ,

吠舍和首陀罗们充满了钦佩之情，并向伊萨请教他们应该如何祈祷。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] . - .
in order not to lose their hold upon eternal life . 26 .
在 命令 不是 到 失去 他们的 抓住 之上 永恒 生活 . - .

为了不失去永生。26.

" [preɪ] [nɑːt] [tuː; tə] ['aɪdəlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] ;
" Pray not to idols , for they cannot hear you ;
" 祈祷 不是 到 偶像 , 为了 他们 不能 听到 你 ;

“不要向偶像祷告，因为它们听不见你们的祷告；

['hɑːrkən] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veidəz] [wer] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['ɔːltərd] ;
hearken not to the Vedas where the truth is altered ;
倾听 不是 到 这 吠陀经 在哪里 这 真相 是 已修改 ;

不要听信那些歪曲真理的吠陀经；

[biː; bi] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪt] [nɑːt] [jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] . - .
be humble and humiliate not your fellow man . 27 .
是 谦逊的 和 羞辱 不是 你的 同伴 男人 . - .

要谦逊，不要羞辱你的同胞。27.

" [help] [ðə; ði] [pʊr] , [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [wi:k] , [du:]['i:v(ə)l][tu:; tə] [nʌn] ;
" Help the poor , support the weak , do evil to none ;
" 帮助 这 贫穷的 , 支持 这 虚弱的 , 做 邪恶的 到 没有任何 ;

帮助穷人，扶弱者，不伤害任何人；

['kʌvət] [nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['ʌðər] .
covet not that which ye have not and which belongs to others .
贪图 不是 那 哪个 是的 有 不是 和 哪个 属于 到 其他的 .

不要贪恋别人没有的东西。

" ['vaɪ, 'vi:] . [wʌn] .
" VI . 1 .
" 六年级 . 1 .

“VI.1.

[ðə; ði] [waɪt] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] , [ˌtu:'tu:] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['ɪsəz] ['dɪskɔ:rs]
The white priests and the warriors , 2 who had learned of Issa's discourse
这 白色的 神父 和 这 战士 , 2 WHO 有 学习 的 伊萨的 话语
[tu:; tə][ðə; ði]['su:drə] ,
to the Sudras ,
到 这 首陀罗 ,

那些听说了伊萨对首陀罗的训诫的白衣祭司和武士们，

[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ti:tʃər]
resolved upon his death , and sent their servants to find the young teacher
已解决 之上 他的 死亡 , 和 发送 他们的 仆人 到 寻找 这 年轻的 老师
[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . [ˌtu:'tu:] .
and slay him . 2 .
和 杀戮 他 . 2 .

他们决心要杀死他，于是派仆人去找这位年轻的教师，把他杀了。

[bʌt; bət][i:'sɑ:] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['su:drə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [left] [baɪ] [naɪt] - , [geɪnd]
But Issa , warned by the Sudras of his danger , left by night Djagguernat , gained
但 伊萨 , 警告 经过 这 首陀罗 的 他的 危险 , 左边 经过 夜晚 - , 获得
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
the mountain ,
这 山 ,

但伊萨听从首陀罗的警告，意识到自己身处险境，便趁夜色离开贾格尔纳特，登上了这座山。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['bu:dəˌbʊdə] ['sɑ:kjə] -
and settled in the country of the Gautamides , where the great Buddha Sakya -
和 定居 在 这 国家 的 这 - , 在哪里 这 伟大的 佛 释迦牟尼 -
['mju:ni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Muni came to the world ,
市政 来了 到 这 世界 ,

他们定居在乔达摩王朝的国度，伟大的释迦牟尼佛就诞生于此。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['wə:ʃip] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['brɑ:mə] . [θri:] .
among a people who worshipped the only and sublime Brahma . 3 .
之中 一个 人们 WHO 崇拜 这 仅有的 和 升华 梵 . 3 .

在崇拜唯一至高无上的梵天的人民中。3.

[wen] [ðə; ði][dʒʌst][i:'sɑ:][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['pɑ:li] ['læŋgwɪdʒ] ,
When the just Issa had acquired the Pali language ,
什么时候 这 只是 伊萨 有 获得 这 巴利语 语言 ,

当公正的伊萨掌握了巴利语之后，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [skroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['su:trəz] . [fɔ:r] .
he applied himself to the study of the sacred scrolls of the Sutras . 4 .
他 应用 他自己 到 这 学习 的 这 神圣 卷轴 的 这 经文 . 4 .

他潜心研究了神圣的经文卷轴。4.

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [i:'sɑ:] , [hu:m] [ðə; ði]['bu:də,bʊdə][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz]

After	six	years	of	study	,	Issa	,	whom	the	Buddha	had	elected	to	spread	his
后	六	年	的	学习	,	伊萨	,	谁	这	佛	有	当选	到	传播	他的

['hoʊli][wɜ:rd] ,

holy	word	,
圣	单词	,

经过六年学习，佛陀选定的传播圣言的伊萨，

[kʊd; kəd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [skroʊlz] . [faɪv] .

could	perfectly	expound	the	sacred	scrolls	.	5	.
可以	完美	阐述	这	神圣	卷轴	.	5	.

能够完美地阐释神圣的经卷。5.

[hi:; hi] [ðen] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [,himə'leiə] ['maʊntnz] ,

He	then	left	Nepaul	and	the	Himalaya	mountains	,
他	然后	左边	尼泊尔	和	这	喜马拉雅山脉	山脉	,

随后他离开了尼泊尔和喜马拉雅山脉。

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd]

descended	into	the	valley	of	Radjipoutan	and	directed	his	steps	toward
下降	进入	这	谷	的	-	和	指导	他的	步骤	朝向

他下到拉吉普坦山谷，朝着……迈步。

[ðə; ði] [west] , ['evriwer] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [su'pri:m] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ]

the	West	,	everywhere	preaching	to	the	people	the	supreme	perfection	attainable	by
这	西方	,	到处	布道	到	这	人们	这	最高	完美	可实现的	经过

[mæn] ; [sɪks] .

man	;	6	.
男人	;	6	.

西方到处向人们宣扬人类所能达到的最高完美境界；6.

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi][mʌst; məst][du:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] ,

And	the	good	he	must	do	to	his	fellow	men	,
和	这	好的	他	必须	做	到	他的	同伴	男人	,

他必须为他的同胞们做善事，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spi:di] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt] .

which	is	the	sure	means	of	speedy	union	with	the	eternal	Spirit	.
哪个	是	这	当然	方法	的	迅速	联盟	和	这	永恒	精神	.

这是与永恒之灵迅速结合的可靠途径。

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['pjʊrəti] , " [sed] [i:'sɑ:] ,

"	He	who	has	recovered	his	primitive	purity	,	"	said	Issa	,
"	他	WHO	有	恢复	他的	原始	纯度	,	"	说	伊萨	,

“恢复了原始纯洁的人，”伊萨说道。

" [ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trænzg'reʃnz] [fə'givn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

"	shall	die	with	his	transgressions	forgiven	and	have	the	right	to
"	将	死	和	他的	过错	已原谅	和	有	这	正确的	到

['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑ:d] . " ['sɛvən] .

contemplate	the	majesty	of	God	.	"	7	.
沉思	这	威严	的	上帝	.	"	7	.

“死后罪过将被赦免，并有权瞻仰上帝的威严。”7.

[wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [i:'sɑ:] ['trævəst] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgənz] ,

When	the	divine	Issa	traversed	the	territories	of	the	Pagans	,
什么时候	这	神圣的	伊萨	穿越	这	领土	的	这	异教徒	,

当神圣的伊萨穿越异教徒的领土时，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l][gɔdz][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] . [eɪt]

he	**taught**	**that**	**the**	**adoration**	**of**	**visible**	**gods**	**was**	**contrary**	**to**	**natural**	**law**	**.**	**8**
他	教授	那	这	崇拜	的	可见的	神	曾是	相反	到	自然的	法律	.	8

.

:

.

他认为崇拜看得见的神灵是违背自然规律的。8.

" [fɔːr; fər][tuː; tə][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

"	**For**	**to**	**man**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**has**	**not**	**been**	**given**	**to**	**see**	**the**	**image**	**of**
"	为了	到	男人	,	"	说	他	,	"	它	有	不是	到过	给定	到	看	这	图像	的

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

“因为人没有机会看到上帝的形象，”他说，“

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [biˈhuːv] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [diˈvinitiz] [ɪn]

and	**it**	**behooves**	**him**	**not**	**to**	**make**	**for**	**himself**	**a**	**multitude**	**of**	**divinities**	**in**
和	它	理应	他	不是	到	制作	为了	他自己	一个	民众	的	神祇	在

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] . [naɪn] .

the	**imagined**	**likeness**	**of**	**the**	**Eternal**	**.**	**9**	**.**
这	想象	相似	的	这	永恒	.	9	.

他不应该按照想象中永恒者的形象，为自己创造众多神祇。9.

" [mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] ['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**Moreover**	**,**	**it**	**is**	**against**	**human**	**conscience**	**to**	**have**	**less**	**regard**	**for**	**the**
"	而且	,	它	是	反对	人类	良心	到	有	较少的	看待	为了	这

['greɪtnəs] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn]['pjʊrəti] ,

greatness	**of**	**divine**	**purity**	**,**
伟大	的	神圣的	纯度	,

此外，轻视神圣纯洁的伟大，是违背人类良知的。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ɔːr] [wɜːrks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr]['met(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn] . - .

than	**for**	**animals**	**or**	**works**	**of**	**stone**	**or**	**metal**	**made**	**by**	**the**	**hands**	**of**	**man**	**.**	**10**	**.**
比	为了	动物	或者	作品	的	石头	或者	金属	制成	经过	这	双手	的	男人	.	-	.

比动物或人手所造的石头或金属制品更甚。10.

" [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['lɔːˌgɪvər] [ɪz] [wʌn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [gɔdz][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

"	**The**	**eternal**	**Lawgiver**	**is**	**One**	**;**	**there**	**are**	**no**	**other**	**Gods**	**than**	**He**	**;**
"	这	永恒	立法者	是	一	;	那里	是	不	其他	神	比	他	;

“永恒的立法者是独一的；除祂以外没有别的神；

[hiː; hi][hæz; həz]['pɑːrtɪd][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [nʌn] , [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] ['kaʊnsələr] . - .

He	**has**	**parted**	**the**	**world**	**with**	**none**	**,**	**nor**	**had**	**He**	**any**	**counsellor**	**.**	**11**	**.**
他	有	分手了	这	世界	和	没有任何	,	也不	有	他	任何	顾问	.	-	.

他与世隔绝，没有留下任何顾问。11.

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ʃoʊz] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [wɪl] [gɑːd] [dʒʌdʒ] [men]

"	**Even**	**as**	**a**	**father**	**shows**	**kindness**	**toward**	**his**	**children**	**,**	**so**	**will**	**God**	**judge**	**men**
"	甚至	作为	一个	父亲	演出	仁慈	朝向	他的	孩子们	,	所以	将要	上帝	法官	男人

['æftər] [deθ] ,

after	**death**	**,**
后	死亡	,

“正如父亲善待自己的孩子一样，上帝也会在人死后审判他们。”

[ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːz] .

in	**conformity**	**with**	**His**	**merciful**	**laws**	**.**
在	一致性	和	他的	仁慈	法律	.

符合祂仁慈的律法。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hjuː'mɪlieɪt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [tʃæ'staɪzmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	will	never	humiliate	his	child	by	casting	his	soul	for	chastisement	into	the
他	将要	绝不	羞辱	他的	孩子	经过	铸件	他的	灵魂	为了	惩罚	进入	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] . - .

body	of	a	beast	.	12	.
身体	的	一个	兽	.	-	.

他绝不会将自己的灵魂投入野兽的身体中接受惩罚，以此羞辱自己的孩子。12.

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][iː'sɑː] ,

"	The	heavenly	laws	,	"	said	the	Creator	,	through	the	mouth	of	Issa	,
"	这	天上	法律	,	"	说	这	创作者	,	通过	这	嘴	的	伊萨	,

“天上的法则，”造物主借着尔撒之口说道。

" [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː][ɔːr][æn; ən]

"	are	opposed	to	the	immolation	of	human	sacrifices	to	a	statue	or	an
"	是	反对	到	这	献祭	的	人类	牺牲	到	一个	雕像	或者	一个

['ænɪm(ə)l] ; [fɔːr; fər][aɪ] ,

animal	;	for	I	,
动物	;	为了	我	,

“反对将人祭献给雕像或动物；因为我，

[ðə; ði][gɑːd] , [hæv; həv] ['sækrifaist] [tuː; tə][mæn][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]

the	God	,	have	sacrificed	to	man	all	the	animals	and	all	that	the	world
这	上帝	,	有	牺牲	到	男人	全部	这	动物	和	全部	那	这	世界

[kən'teɪnz] . - .

contains	.	13	.
包含	.	-	.

神将所有动物和世间万物都献祭给了人类。13.

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][mæn] , [huː] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['ɪntɪmətli]

"	Everything	has	been	sacrificed	to	man	,	who	is	directly	and	intimately
"	一切	有	到过	牺牲	到	男人	,	WHO	是	直接地	和	亲密

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

united	to	me	,	his	Father	;
团结的	到	我	,	他的	父亲	;

“一切都已为人类牺牲，人类与我，他的父，直接而亲密地结合在一起；

['ðerfɔːr] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , [baɪ][maɪ] [lɔː] ,

therefore	,	shall	the	man	be	severely	judged	and	punished	,	by	my	law	,
所以	,	将	这	男人	是	严重	评判	和	受到惩罚	,	经过	我的	法律	,

因此，根据我的法律，这个人应当受到严厉的审判和惩罚。

[huː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . - .

who	causes	the	sacrifice	of	my	children	.	14	.
WHO	原因	这	牺牲	的	我的	孩子们	.	-	.

谁害死了我的孩子？14.

" [mæn][ɪz] [nɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [bɪ'fɔːr] [mæn] . - .

"	Man	is	naught	before	the	eternal	Judge	;	as	the	animal	is	before	man	.	15	.
"	男人	是	零	前	这	永恒	法官	;	作为	这	动物	是	前	男人	.	-	.

“在永恒的审判者面前，人算不得什么；就像动物在人面前一样。15.

" ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

"	Therefore	,	I	say	unto	you	,
"	所以	,	我	说	到	你	,

因此，我告诉你们，

[liːv] [jʊr; jər][ˈaɪdəlz][ænd; ənd][pərˈfɔːrm][nɑːt] [ˈserəmənɪz] [wɪtʃ] [ˈseprət] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]
leave **your** **idols** **and** **perform** **not** **ceremonies** **which** **separate** **you** **from** **your**
离开 你的 偶像 和 履行 不是 仪式 哪个 分离 你 从 你的
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,
Father **and** **bind** **you** **to** **the** **priests** **,**
父亲 和 绑定 你 到 这 神父 ,

离开你们的偶像，不要举行那些使你们与天父分离、使你们依附于祭司的仪式。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] . - .
from **whom** **heaven** **has** **turned** **away** **.** **16** **.**
从 谁 天堂 有 转向 离开 . - .

上天已离弃了他。16.

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][led][juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,
" **For** **it** **is** **they** **who** **have** **led** **you** **away** **from** **the** **true** **God** **,**
" 为了 它 是 他们 WHO 有 引领 你 离开 从 这 真的 上帝 ,

因为正是他们引诱你们远离了真神，

[ænd; ənd][baɪ] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [pərˈvɜːrtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd]
and **by** **superstitions** **and** **cruelty** **perverted** **the** **spirit** **and** **made** **you** **blind**
和 经过 迷信 和 残酷 变态 这 精神 和 制成 你 瞎的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
to **the** **knowledge** **of** **the** **truth** **.**
到 这 知识 的 这 真相 .

他们用迷信和残忍扭曲了你们的精神，使你们对真理视而不见。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] . [wʌn] .
" **VII** **.** **1** **.**
" 七 . 1 .

“VII.1.

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][iːˈsɑː] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['peɪgənz] , [θruː] [huːz] ['kʌntri] [hiː; hi] [pæst] ,
The **words** **of** **Issa** **spread** **among** **the** **Pagans** **,** **through** **whose** **country** **he** **passed** **,**
这 字 的 伊萨 传播 之中 这 异教徒 , 通过 谁 国家 他 通过了 ,

伊萨的言论在他所经过的异教徒地区传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [əˈbændənd] [ðer; ðər][ˈaɪdəlz] . [ˌtuːˈtuː] .
and **the** **inhabitants** **abandoned** **their** **idols** **.** **2** **.**
和 这 居民 弃 他们的 偶像 . 2 .

于是，居民们抛弃了他们的偶像。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [priːsts] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ðʌs] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seeing **which** **,** **the** **priests** **demanded** **of** **him** **who** **thus** **glorified** **the** **name** **of** **the**
看到 哪个 , 这 神父 要求 的 他 WHO 因此 光荣的 这 姓名 的 这
[truː] [gɑːd] ,
true **God** **,**
真的 上帝 ,

看到这一幕，祭司们质问那位如此荣耀真神之名的人：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [pruːv] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][hiː; hi] [meɪd]
that **he** **should** **,** **in** **the** **presence** **of** **the** **people** **,** **prove** **the** **charges** **he** **made**
那 他 应该 , 在 这 在场 的 这 人们 , 证明 这 收费 他 制成
[əˈgenst] [ðem; ðəm] ,
against **them** **,**
反对 他们 ,

他应当当着众人的面，证明他对他们提出的指控属实。

[ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdəlz] . [θriː] .
and **demonstrate** **the** **vanity** **of** **their** **idols** **.** **3** **.**
和 证明 这 虚荣 的 他们的 偶像 . 3 .

并显明他们偶像的虚荣。3.

[ænd; ənd][iːˈsɑː] ['ænsər] [ðem; ðəm] : " [ɪf] [jʊr; jər]['aɪdəlz] , [ɔːr][ðə; ði] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ,

And	Issa	answered	them	:	"	If	your	idols	,	or	the	animals	you	worship	,
和	伊萨	回答	他们	:	"	如果	你的	偶像	,	或者	这	动物	你	崇拜	,

伊萨回答他们说："如果你们崇拜的偶像，或你们所敬拜的动物，

['riːəli] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['paʊɝz] [juː; jʊ] [kleɪm] , [let] [ðem; ðəm] [straɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

really	possess	the	supernatural	powers	you	claim	,	let	them	strike	me	with	a
真的	具有	这	超自然	权力	你	宣称	,	让	他们	罢工	我	和	一个

['θʌndərboʊlt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ! " [fɔːr] .

thunderbolt	before	you	!	"	4	.
霹雳	前	你	!	"	4	.

如果你真的拥有你声称的超自然力量，那就让你用雷霆之力击中我吧！"4.

" [waɪ] [dʌst] [nɑːt] [ðaʊ] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːsts] , " [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [gɑːd]

"	Why	dost	not	thou	perform	a	miracle	,	"	replied	the	priests	,	"	and	let	thy	God
"	为什么	朋友	不是	你	履行	一个	奇迹	,	"	回复	这	神父	,	"	和	让	你的	上帝

[kənˈfaʊnd] ['aʊərz] ,

confound	ours	,
混杂	我们的	,

祭司们回答说："你为什么不行个神迹，让你的神羞辱我们的神呢？"

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? " [faɪv] .

if	He	is	greater	than	they	?	"	5	.
如果	他	是	更大的	比	他们	?	"	5	.

如果祂比他们更伟大呢？"5.

[bʌt; bət][iːˈsɑː] [sed] :

But	Issa	said	:
但	伊萨	说	:

但伊萨说：

" [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

"	The	miracles	of	our	God	have	been	wrought	from	the	first	day	when	the
"	这	奇迹	的	我们的	上帝	有	到过	锻	从	这	第一的	天	什么时候	这

['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ;

universe	was	created	;
宇宙	曾是	创建	;

"自从宇宙被创造的第一天起，我们的神就一直在行奇迹；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] ;

and	are	performed	every	day	and	every	moment	;
和	是	执行	每一个	天	和	每一个	片刻	;

每天每时每刻都在发生；

['huːsəu] [siːz] [ðem; ðəm][nɑːt][ɪz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ʌv; əv] [laɪf] . [sɪks]

whoso	sees	them	not	is	deprived	of	one	of	the	most	beautiful	gifts	of	life	.	6
谁	看到	他们	不是	是	被剥夺的	的	一	的	这	最多	美丽的	礼物	的	生活	.	6

.

:
.

凡是看不到它们的人，都错过了生命中最美好的礼物之一。6.

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ɪnˈænɪmət] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [stoʊn] ,

"	And	it	is	not	on	inanimate	objects	of	stone	,
"	和	它	是	不是	在	无生命	对象	的	石头	,

而且它并非刻在无生命的石头物体上，

['met(ə)l][ɔ:r] [wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [fɔ:l] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [men] [hu:] ['wɜ:rʃɪp]

metal	or	wood	that	He	will	let	His	anger	fall	,	but	on	the	men	who	worship
金属	或者	木头	那	他	将要	让	他的	愤怒	落下	,	但	在	这	男人	WHO	崇拜

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

祂会向金属或木头发怒，但不会向崇拜它们的人发怒。

[ænd; ənd] [hu:] , ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪdəlz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	who	,	therefore	,	for	their	salvation	,	must	destroy	the	idols	they	have
和	WHO	,	所以	,	为了	他们的	救恩	,	必须	破坏	这	偶像	他们	有

[meɪd] . ['sɛvən] .

made	.	7	.
制成	.	7	.

因此，为了获得救赎，他们必须摧毁自己所制造的偶像。7.

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [mæn] ,

"	Even	as	a	stone	and	a	grain	of	sand	,	which	are	naught	before	man	,
"	甚至	作为	一个	石头	和	一个	粮食	的	沙	,	哪个	是	零	前	男人	,

“即便像石头和沙粒一样，在人面前也微不足道，

[ə'weɪt] ['peɪʃntli] [ðer; ðər][ju:z][baɪ][hɪm; ɪm] . [eɪt] .

await	patiently	their	use	by	Him	.	8	.
等待	耐心	他们的	使用	经过	他	.	8	.

耐心等待祂使用它们。8.

" [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [mæn] , [hu:] [ɪz] [nɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [gɑ:d] ,

"	In	like	manner	,	man	,	who	is	naught	before	God	,
"	在	喜欢	方式	,	男人	,	WHO	是	零	前	上帝	,

同样，人在上帝面前也算不得什么，

[mʌst; məst] [ə'weɪt] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['feɪvər] . [naɪn]

must	await	in	resignation	His	pleasure	for	a	manifestation	of	His	favor	.	9
必须	等待	在	辞职	他的	乐趣	为了	一个	表现	的	他的	偏爱	.	9

.

:
.

必须心甘情愿地等待祂的喜悦，等待祂恩惠的显现。9.

" [bʌt; bət] [woʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

"	But	woe	to	you	!
"	但	悲哀	到	你	!

但你可就遭殃了！

[ji:; ji] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv] [men] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['feɪvər][ju:; jʊ] [ə'weɪt] ,

ye	adversaries	of	men	,	if	it	is	not	the	favor	you	await	,
是的	对手	的	男人	,	如果	它	是	不是	这	偏爱	你	等待	,

你们这些人类的敌人啊，如果这不是你们所期待的恩惠，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ; [woʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

but	rather	the	wrath	of	the	Most	High	;	woe	to	you	,
但	相当	这	愤怒	的	这	最多	高的	;	悲哀	到	你	,

而是至高者的愤怒；你们有祸了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! - .

if	you	demand	that	He	attest	His	power	by	a	miracle	!	10	.
如果	你	要求	那	他	证明	他的	力量	经过	一个	奇迹	!	-	.

如果你要求他用神迹来证明他的能力！10.

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['aɪdəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

"	For	it	is	not	the	idols	which	He	will	destroy	in	His	wrath	,
"	为了	它	是	不是	这	偶像	哪个	他	将要	破坏	在	他的	愤怒	,

“因为祂在祂的愤怒中毁灭的，并非偶像，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ;
but **those** **by** **whom** **they** **were** **created** **;**
但 那些 经过 谁 他们 是 创建 ;

但他们是由那些创造他们的人创造的;

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
their **hearts** **will** **be** **the** **prey** **of** **an** **eternal** **fire** **and** **their** **flesh** **shall** **be**
他们的 心 将要 是 这 猎物 的 一个 永恒 火 和 他们的 肉 将 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] . - .
given **to** **the** **beasts** **of** **prey** **.** **11** **.**
给定 到 这 野兽 的 猎物 . - .

他们的心脏将遭受永恒之火的焚烧，他们的肉体将被喂给猛兽。11.

" [gɑːd] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flɑːks] ;
" **God** **will** **drive** **away** **the** **contaminated** **animals** **from** **His** **flocks** **;**
" 上帝 将要 驾驶 离开 这 污染 动物 从 他的 羊群 ;

上帝会将受污染的动物从祂的羊群中驱逐出去;

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðoʊz] [huː] [streɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
but **will** **take** **to** **Himself** **those** **who** **strayed** **because** **they** **knew** **not** **the** **heavenly**
但 将要 拿 到 他本人 那些 WHO 迷路了 因为 他们 知道 不是 这 天上
[pɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] . " - .
part **within** **them** **.** **"** **12** **.**
部分 之内 他们 . " - .

但祂会接纳那些迷失的人，因为他们不知道自己里面有属天的一面。”12.

[wen] [ðə; ði]['peɪgənz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] [wʌz; wəz] [nɔːt] ,
When **the** **Pagans** **saw** **that** **the** **power** **of** **their** **priests** **was** **naught** **,**
什么时候 这 异教徒 锯 那 这 力量 的 他们的 神父 曾是 零 ,

当异教徒们发现他们的祭司毫无权力时，

[ðeɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][iː'sɑː] .
they **put** **faith** **in** **the** **words** **of** **Issa** **.**
他们 放 信仰 在 这 字 的 伊萨 .

他们相信伊萨的话。

[fiərɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,
Fearing **the** **anger** **of** **the** **true** **God** **,**
恐惧 这 愤怒 的 这 真的 上帝 ,

惧怕真神的愤怒，

[ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər]['aɪdəlz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðer; ðər] [priːsts] [tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm]
they **broke** **their** **idols** **to** **pieces** **and** **caused** **their** **priests** **to** **flee** **from**
他们 打破 他们的 偶像 到 件 和 导致 他们的 神父 到 逃跑 从
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . - .
among **them** **.** **13** **.**
之中 他们 . - .

他们打碎了偶像，使他们的祭司逃离了他们中间。13.

[iː'sɑː] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [tɔːt] [ðə; ði]['peɪgənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
Issa **furthermore** **taught** **the** **Pagans** **that** **they** **should** **not** **endeavor** **to** **see** **the** **eternal**
伊萨 此外 教授 这 异教徒 那 他们 应该 不是 努力 到 看 这 永恒
['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ;
Spirit **with** **their** **eyes** **;**
精神 和 他们的 眼睛 ;

伊萨还教导异教徒，他们不应该试图用肉眼去看永恒的灵;

[bʌt; bət][tuː; tə] [pər'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
but **to** **perceive** **Him** **with** **their** **hearts** **,**
但 到 感知 他 和 他们的 心 ,

但要用心去感知他，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvərz][baɪ][ðə; ðɪ]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] . - .

and	make	themselves	worthy	of	His	favors	by	the	purity	of	their	souls	.	14	.
和	制作	他们自己	值得	的	他的	恩惠	经过	这	纯度	的	他们的	灵魂	.	-	.

并以纯洁的灵魂使自己配得上祂的恩惠。14.

" [nɑːt]['oʊnlɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [mʌst; məst][jiː; ji] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] ['hjuːmən]

"	Not	only	,	"	he	said	to	them	,	"	must	ye	refrain	from	offering	human
"	不是	仅有的	,	"	他	说	到	他们	,	"	必须	是的	避免	从	提供	人类

['sækrɪfaɪsɪz] ,

sacrifices	,
牺牲	,

“不仅如此，”他对他们说，“你们还必须禁止献人祭，

[bʌt; bət][jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːltər] ['eni] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

but	ye	may	not	lay	on	the	altar	any	creature	to	which	life	has	been	given	,
但	是的	可能	不是	躺	在	这	坛	任何	生物	到	哪个	生活	有	到过	给定	,

但凡有生命的活物，你们都不可放在祭坛上。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][mæn] . - .

for	all	things	created	are	for	man	.	15	.
为了	全部	事物	创建	是	为了	男人	.	-	.

万物都是为人而造的。15.

" [wɪð'hoʊld] [nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪbər] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [duː] ,

"	Withhold	not	from	your	neighbor	his	just	due	,
"	扣压	不是	从	你的	邻居	他的	只是	到期的	,

“不可亏欠邻舍应得的一切，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

for	this	would	be	like	stealing	from	him	what	he	had	earned	in	the
为了	这	会	是	喜欢	偷窃	从	他	什么	他	有	获得	在	这

[swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] . - .

sweat	of	his	brow	.	16	.
汗	的	他的	眉头	.	-	.

因为这就像偷走他用汗水挣来的钱一样。16.

" [dɪ'siːv] [nʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [biː; bi] [di'siːvd] ; [siːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [jɔːr'selvz]

"	Deceive	none	,	that	ye	may	not	yourselves	be	deceived	;	seek	to	justify	yourselves
"	欺骗	没有任何	,	那	是的	可能	不是	你们自己	是	受骗	;	寻找	到	证明合法	你们自己

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] ,

before	the	last	judgment	,
前	这	最后的	判断	,

不要欺骗任何人，免得自己被欺骗；要在末日审判之前努力证明自己的清白。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . - .

for	then	it	will	be	too	late	.	17	.
为了	然后	它	将要	是	也	晚的	.	-	.

因为到那时就太晚了。17.

" [biː; bi][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃəri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Be	not	given	to	debauchery	,	for	it	is	a	violation	of	the	law	of	God	.
"	是	不是	给定	到	放荡	,	为了	它	是	一个	违反	的	这	法律	的	上帝	.

- .

18	.
-	.

“不要沉迷于邪荡，因为这违背了上帝的律法。18.

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'teɪn] [tuː; tə] [su'priːm] [blɪs] [jiː; ji][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnlɪ]['pjʊrɪfaɪ] [jɔːr'selvz] ,

"	That	you	may	attain	to	supreme	bliss	ye	must	not	only	purify	yourselves	,
"	那	你	可能	达到	到	最高	极乐	是的	必须	不是	仅有的	净化	你们自己	,

“为了获得至高无上的幸福，你们不仅要净化自己，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [gaɪd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

but	must	also	guide	others	into	the	path	that	will	enable	them	to	regain
但	必须	还	指导	其他的	进入	这	小路	那	将要	使能够	他们	到	恢复

[ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['ɪnəsns] .

their	primitive	innocence	.
他们的	原始	无辜	.

但同时也要引导他人走上能够让他们重获原始纯真的道路。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

"	VIII	.	1	.
"	八	.	1	.

“VIII.1.

[ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] ['ɪsəz] ['priːtʃɪŋ] ,

The	countries	round	about	were	filled	with	the	renown	of	Issa's	preachings	,
这	国家	圆形的	关于	是	已填	和	这	名声	的	伊萨的	布道	,

伊萨的布道声名远播，周边国家都为之倾倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] ['pəːʃə] , [ðə; ði] [priːsts] [gruː] [ə'freɪd] [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd]

and	when	he	came	unto	Persia	,	the	priests	grew	afraid	and	forbade
和	什么时候	他	来了	到	波斯	,	这	神父	生长	害怕的	和	禁止

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˌtuː'tuː] .

the	people	hearing	him	;	2	.
这	人们	听力	他	;	2	.

当他来到波斯时，祭司们感到害怕，禁止百姓听他讲道；2.

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hɑːkənd]

Nevertheless	,	the	villages	received	him	with	joy	,	and	the	people	hearkened
尽管如此	,	这	村庄	已收到	他	和	喜悦	,	和	这	人们	听见了

[ɪn'tentli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

intently	to	his	words	,
专注地	到	他的	字	,

然而，村民们热情地接待了他，人们也认真地聆听他的讲话。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

which	,	being	seen	by	the	priests	,
哪个	,	存在	已见	经过	这	神父	,

被祭司们看到后，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

caused	them	to	order	that	he	should	be	arrested	and	brought	before	their
导致	他们	到	命令	那	他	应该	是	被捕	和	带来	前	他们的

[haɪ] [priːst] ,

High	Priest	,
高的	牧师	,

他们下令逮捕他，并将他带到他们的大祭司面前。

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm] : [θriː] .

who	asked	him	:	3	.
WHO	问	他	:	3	.

谁问他：3.

" [ʌv; əv] [wʌt] [nuː] [gɑːd] [dʌst] [ðaʊ] [spiːk] ?

"	Of	what	new	God	dost	thou	speak	?
"	的	什么	新的	上帝	朋友	你	说话	?

你所谈论的新神是哪一位?

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] !

Knowest	thou	not	,	unfortunate	man	that	thou	art	!
最了解	你	不是	,	不幸	男人	那	你	艺术	!

你难道不知道你是多么不幸吗，人啊!

[ðæt] [seɪnt] ['zɔ:rəu,æstə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dʒʌst] [wʌn] ,
that Saint Zoroaster is the only Just One ,
那 圣 琐罗亚斯德 是 这 仅有的 只是 一 ,

圣琐罗亚斯德是唯一的正一者。

[tu:; tə] [hu:m] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [,revi'leiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
to whom alone was vouchsafed the honor of receiving revelations from the
到 谁 独自的 曾是 担保 这 荣誉 的 接收 启示 从 这
[moʊst] [haɪ] ; [fɔ:r] .
Most High ; 4 .
最多 高的 ; 4 .

只有他一人蒙受至高者的启示的殊荣；4.

" [baɪ] [hu:z] [kə'mænd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ɪn] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnəns]
" By whose command the angels compiled His Word in laws for the governance
" 经过 谁 命令 这 天使 编译 他的 单词 在 法律 为了 这 治理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
of His people ,
的 他的 人们 ,

“奉祂的命令，天使们将祂的圣言汇编成律法，为要治理祂的子民。”

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['zɔ:rəu,æstə][ɪn]['pærədaɪs] ? [faɪv] .
which were given to Zoroaster in Paradise ? 5 .
哪个 是 给定 到 琐罗亚斯德 在 天堂 ? 5 .

哪些是赐予琐罗亚斯德在天堂的礼物？5.

" [hu:] , [ðen] , [ɑ:rt] [ðaʊ] ,
" Who , then , art thou ,
" WHO , 然后 , 艺术 你 ,

那么，你究竟是谁?

[hu:] ['deərɪst][tu:; tə] ['ʌtər] ['blæsfəmi:z] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ænd; ənd] [soʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
who darest to utter blasphemies against our God and sow doubt in the hearts
WHO 敢于 到 说出 亵渎神明 反对 我们的 上帝 和 母猪 怀疑 在 这 心
[ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] ? " [sɪks] .
of believers ? " 6 .
的 信徒 ? " 6 .

谁敢亵渎我们的上帝，在信徒心中散播怀疑？“6.

[ænd; ənd][i:'sɑ:] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] : " [aɪ] [pri:tʃ] [noʊ] [nu:] [gɑ:d] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][sə'lestʃ(ə)l] ['fɑ:ðər] ,
And Issa said to them : " I preach no new God , but our celestial Father ,
和 伊萨 说 到 他们 : " 我 布道 不 新的 上帝 , 但 我们的 天体 父亲 ,

伊萨对他们说：“我没有传讲新的神，只有我们在天上的父，

[hu:] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][end] . ['sɛvən] .
who has existed before the beginning and will exist until after the end . 7 .
WHO 有 存在 前 这 开始 和 将要 存在 直到 后 这 结尾 . 7 .

祂在万物开始之前就已存在，也将在万物终结之后继续存在。7.

" [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" Of Him I have spoken to the people ,
" 的 他 我 有 说 到 这 人们 ,

“我曾对众人谈论过他，

[hu:] — ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] — [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [gɑ:d][baɪ][ðer; ðər]
who — even as innocent children — are incapable of comprehending God by their
WHO — 甚至 作为 清白的 孩子们 — 是 无法 的 理解 上帝 经过 他们的
[oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
own intelligence ,
自己的 智力 ,

他们——即使是天真无邪的孩子——也无法凭借自身的智力理解上帝，

[ɔːr] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ; [eɪt] .

or	fathoming	the	sublimity	of	the	divine	Spirit	;	8	.
或者	探究	这	崇高	的	这	神圣的	精神	;	8	.

或探究神圣精神的崇高；8.

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [brest] , [soʊ]

"	But	,	as	the	newborn	child	in	the	night	recognizes	the	mother's	breast	,	so
"	但	,	作为	这	新生	孩子	在	这	夜晚	认可	这	母亲的	胸部	,	所以

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

your	people	,
你的	人们	,

“但是，就像新生儿在夜里认出母亲的乳房一样，你们的人民也是如此，

[held] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['erər] [baɪ][jʊr; jər] [pər'nɪʃəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz]

held	in	the	darkness	of	error	by	your	pernicious	doctrines	and	religious	ceremonies
握住	在	这	黑暗	的	错误	经过	你的	有害	教义	和	宗教	仪式

,

,

,

被你们邪恶的教义和宗教仪式蒙蔽在谬误的黑暗中，

[hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [huːz] ['prɑːfɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . [naɪn]

have	recognized	instinctively	their	Father	,	in	the	Father	whose	prophet	I	am	.	9
有	认可	本能地	他们的	父亲	,	在	这	父亲	谁	先知	我	是	.	9

.

:

.

他们本能地认出了他们的父亲，就是我所作先知的父亲。9.

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [sez] [tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [baɪ][maɪ] [maʊθ] , - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'dɔːr] [ðə; ði]

"	The	eternal	Being	says	to	your	people	,	by	my	mouth	,	'	Ye	shall	not	adore	the
"	这	永恒	存在	说道	到	你的	人们	,	经过	我的	嘴	,	-	叶	将	不是	崇拜	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

“永恒的存在通过我的口对你们的人民说：‘你们不可崇拜太阳，’”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][mæn] ; - .

for	it	is	but	a	part	of	the	universe	which	I	have	created	for	man	;	10	.
为了	它	是	但	一个	部分	的	这	宇宙	哪个	我	有	创建	为了	男人	;	-	.

因为它只是我为人类创造的宇宙的一部分；10.

" [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] ;

"	It	rises	to	warm	you	during	your	work	;
"	它	上升	到	温暖的	你	期间	你的	工作	;

“它会在你工作时升起温暖你；

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] . - .

it	sets	to	accord	to	you	the	rest	that	I	have	ordained	.	11	.
它	套	到	符合	到	你	这	休息	那	我	有	受戒	.	-	.

它决定将我所预定的其余部分赐予你们。11.

" [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][jiː; ji] [oʊ] [ɔːl] [ðæt] [jiː; ji] [pə'zes] ,

"	To	me	only	ye	owe	all	that	ye	possess	,
"	到	我	仅有的	是的	欠	全部	那	是的	具有	,

你们所拥有的一切都只属于我，

[ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] . - " - .

all	that	surrounds	you	and	that	is	above	and	below	you	.	'	"	12	.
全部	那	周围环境	你	和	那	是	多于	和	以下	你	.	-	"	-	.

你周围的一切，以及你上方和下方的一切。"12.

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [priːsts] ,
" But , " said the priests ,
" 但 , " 说 这 神父 ,

“但是，”神父们说，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['tiːtʃərz] ?
" how could the people live according to your rules if they had no teachers ?
" 如何 可以 这 人们 居住 根据 到 你的 规则 如果 他们 有 不 教师 ?
" - .
" 13 .
" - .

“如果没有老师，人们怎么能按照你的规则生活呢？”13.

[ˌwerə'pɑːn] [iː'sɑː] ['ænsər] : " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [priːsts] ,
Whereupon Issa answered : " So long as they had no priests ,
于是 伊萨 回答 : " 所以 长的 作为 他们 有 不 神父 ,

于是伊萨回答说：“只要他们没有祭司，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ænd; ənd] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they were governed by the natural law and conserved the simplicity of their
他们 是 受统治 经过 这 自然的 法律 和 已保存 这 简单 的 他们的
[soʊlz] ; - .
souls ; 14 .
灵魂 ; - .

他们受自然法则的约束，保持了心灵的纯朴；14.

" [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər][ɪn][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðeɪ]
" Their souls were in God and to commune with the Father they
" 他们的 灵魂 是 在 上帝 和 到 公社 和 这 父亲 他们
[hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˌmidɪ'eʃən] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ,
had not to have recourse to the intermediation of idols ,
有 不是 到 有 追索权 到 这 中介 的 偶像 ,

“他们的灵魂在上帝之中，他们无需借助偶像的中介就能与天父沟通。”

[ɔːr] ['ænɪmlz] , [ɔːr]['faɪər] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ][juː; jʊ] . - .
or animals , or fire , as taught by you . 15 .
或者 动物 , 或者 火 , 作为 教授 经过 你 . - .

或者动物，或者火，正如你们所教的。15.

" [jiː; ji] [prɪ'tend] [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]
" Ye pretend that man must adore the sun , and the Genii of Good and
" 叶 假装 那 男人 必须 崇拜 这 太阳 , 和 这 天才 的 好的 和
['iːv(ə)l] .
Evil .
邪恶的 .

“你们假装人类必须崇拜太阳，以及善恶之神。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [pər'nɪʃəs] .
But I say unto you that your doctrine is pernicious .
但 我 说 到 你 那 你的 教义 是 有害 .

但我告诉你们，你们的教义是有害的。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt][ækt] [spɑːn'teɪniəsli] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kri'eɪtər] ,
The sun does not act spontaneously , but by the will of the invisible Creator ,
这 太阳 做 不是 行为 自发地 , 但 经过 这 将要 的 这 无形的 创作者 ,

太阳的运行并非自发，而是出于无形造物主的意志。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] . " - .
who has given to it being . " 16 .
WHO 有 给定 到 它 存在 . " - .

谁赋予了它存在。”16.

" [huː] , [ðen] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ðæt] [ðɪs] [stɑːr] [laɪts] [ðə; ði] [deɪ] ,
" **Who** , **then** , **has** **caused** **that** **this** **star** **lights** **the** **day** ,
" WHO , 然后 , 有 导致 那 这 星星 灯 这 天 ,

那么，是谁让这颗星照亮了白昼呢?

[wɔːmz] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz][ðə; ði] [siːdz] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? " - .
warms **man** **at** **his** **work** **and** **vivifies** **the** **seeds** **sown** **in** **the** **ground** **?** **"** **17** **.**
温暖 男人 在 他的 工作 和 使复苏 这 种子 播种 在 这 地面 ? " - .

温暖劳动中的人们，并使播撒在土地里的种子焕发生机？“17.

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ænɪmeɪt] ,
" **The** **eternal** **Spirit** **is** **the** **soul** **of** **everything** **animate** **,**
" 这 永恒 精神 是 这 灵魂 的 一切 动画 ,

“永恒的灵是万物之魂，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]
and **you** **commit** **a** **great** **sin** **in** **dividing** **Him** **into** **the** **Spirit** **of** **Evil** **and**
和 你 犯罪 一个 伟大的 罪 在 分割 他 进入 这 精神 的 邪恶的 和
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,
the **Spirit** **of** **Good** **,**
这 精神 的 好的 ,

你们将祂分为恶灵和善灵，这是大罪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] . - .
for **there** **is** **no** **God** **other** **than** **the** **God** **of** **Good** **.** **18** **.**
为了 那里 是 不 上帝 其他 比 这 上帝 的 好的 . - .

因为除了至善的神以外，没有别的神。18.

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [dʌz] ['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
" **And** **He** **,** **like** **to** **the** **father** **of** **a** **family** **,** **does** **only** **good** **to** **His** **children**
" 和 他 , 喜欢 到 这 父亲 的 一个 家庭 , 做 仅有的 好的 到 他的 孩子们
,
,
,

“祂就像一位慈父，只善待祂的儿女。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fə'gɪvz] [ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - .
to **whom** **He** **forgives** **their** **transgressions** **if** **they** **repent** **of** **them** **.** **19** **.**
到 谁 他 原谅 他们的 过错 如果 他们 悔改 的 他们 . - .

祂赦免那些悔改的罪过。19.

" [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [dwelz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
" **And** **the** **Spirit** **of** **Evil** **dwells** **upon** **earth** **,**
" 和 这 精神 的 邪恶的 居住地 之上 地球 ,

“邪灵居住在地上，

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .
in **the** **hearts** **of** **those** **who** **turn** **the** **children** **of** **God** **away** **from** **the** **right** **path** **.**
在 这 心 的 那些 WHO 转动 这 孩子们 的 上帝 离开 从 这 正确的 小路 .
- .
20 **.**
- .

在那些使上帝的儿女偏离正道的人心中。20.

" ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ; [fɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
" **Therefore** **,** **I** **say** **unto** **you** **;** **Fear** **the** **day** **of** **judgment** **,**
" 所以 , 我 说 到 你 ; 害怕 这 天 的 判断 ,

“所以我告诉你们，要敬畏审判日，

[fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
for **God** **will** **inflict** **a** **terrible** **chastisement** **upon** **all** **those** **who** **have**
为了 上帝 将要 造成 一个 糟糕的 惩罚 之上 全部 那些 WHO 有

因为上帝必将对所有那些……的人施以严厉的惩罚。

[led][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ænd; ənd] ['erərz] ; - .

led	His	children	astray	and	beguiled	them	with	superstitions	and	errors	;	21	.
引领	他的	孩子们	误入歧途	和	被迷惑	他们	和	迷信	和	错误	;	-	.

祂使祂的儿女们误入歧途，用迷信和谬误欺骗他们；21.

" [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] [hu:] [sɔ:] ; [hu:] [hæv; həv] [brɔ:t] [kən'teɪdʒən][tu:; tə]

"	Upon	those	who	have	blinded	them	who	saw	;	who	have	brought	contagion	to
"	之上	那些	WHO	有	失明	他们	WHO	锯	;	WHO	有	带来	传染	到

[ðə; ði] [wel] ;

the	well	;
这	出色地	;

“那些使能看见的人失明的人；那些将瘟疫带入井里的人；

[hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['sʌbdʒekt]

who	have	taught	the	worship	of	those	things	which	God	made	to	be	subject
WHO	有	教授	这	崇拜	的	那些	事物	哪个	上帝	制成	到	是	主题

[tu:; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

他们教导人敬拜上帝所造、使人服从的事物。

[ɔ:r][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] . - .

or	to	aid	him	in	his	works	.	22	.
或者	到	援助	他	在	他的	作品	.	-	.

或者帮助他完成他的工作。22.

" [jʊr; jər] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['erər] [ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]

"	Your	doctrine	is	the	fruit	of	your	error	in	seeking	to	bring	near	to	you	the
"	你的	教义	是	这	水果	的	你的	错误	在	寻求	到	带来	靠近	到	你	这

[gɑ:d][ʌv; əv] [tru:θ] ,

God	of	Truth	,
上帝	的	真相	,

“你的教义是你试图将真理之神拉近自己时所犯错误的产物，

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [fɔ:ls] [gɔdz] . " - .

by	creating	for	yourselves	false	gods	.	"	23	.
经过	创建	为了	你们自己	错误的	神	.	"	-	.

你们为自己创造了假神。”23.

[wen] [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [du:][hɪm; ɪm][hɑ:rm] ,

When	the	Magi	heard	these	words	,	they	feared	to	themselves	do	him	harm	,
什么时候	这	魔笛MAGI	听到	这些	字	,	他们	害怕	到	他们自己	做	他	伤害	,

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

but	at	night	,
但	在	夜晚	,

当三位智者听到这些话时，他们害怕自己会伤害他，但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [slept] , [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

when	the	whole	city	slept	,	they	brought	him	outside	the	walls	and	left	him	on
什么时候	这	所有的	城市	睡着了	,	他们	带来	他	外部	这	墙壁	和	左边	他	在

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

当全城沉睡时，他们把他抬出城墙，扔在了大路上。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] . - .

in	the	hope	that	he	would	not	fail	to	become	the	prey	of	wild	beasts	.	24	.
在	这	希望	那	他	会	不是	失败	到	变得	这	猎物	的	荒野	野兽	.	-	.

希望他不会落入野兽的口中。24.

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] , [seɪnt] [i:'sɑ:] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt]

But	,	protected	by	the	Lord	our	God	,	Saint	Issa	continued	on	his	way	,	without
但	,	受保护	经过	这	主	我们的	上帝	,	圣	伊萨	持续	在	他的	方式	,	没有

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

但是，在主上帝的庇佑下，圣伊萨继续他的旅程，没有发生任何意外。

[ˌaɪ'ɛks] . [wʌn] .

IX	.	1	.
第九章	.	1	.

IX.1.

[i:'sɑ:] — [hu:m] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Issa	—	whom	the	Creator	had	selected	to	recall	to	the	worship	of	the
伊萨	—	谁	这	创作者	有	已选	到	记起	到	这	崇拜	的	这

[tru:] [gɑ:d] ,

true	God	,
真的	上帝	,

伊萨——造物主拣选他来召回人们敬拜真神——

[men] [sʌŋk] [ɪn][sɪn] — [wʌz; wəz] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

men	sunk	in	sin	—	was	twenty	-	nine	years	old	when	he	arrived	in	the	land	of
男人	沉没	在	罪	—	曾是	二十	-	九	年	老的	什么时候	他	到达的	在	这	土地	的

['ɪzrɪəl] . [ˌtu:'tu:] .

Israel	.	2	.
以色列	.	2	.

沉溺于罪恶之中的男人——他到达以色列地时29岁。2.

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv][i:'sɑ:] ,

Since	the	departure	therefrom	of	Issa	,
自从	这	离开	由此	的	伊萨	,

自从伊萨离开那里之后，

[ðə; ði]['peɪgənz][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mɔ:r] [ə'troʊʃəs] ['sʌfərɪŋz] [ðæn; ðən]

the	Pagans	had	caused	the	Israelites	to	endure	more	atrocious	sufferings	than
这	异教徒	有	导致	这	以色列人	到	忍受	更多的	极其恶劣	苦难	比

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

异教徒给以色列人带来的苦难比以前更加惨烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] . [θri:] .

and	they	were	filled	with	despair	.	3	.
和	他们	是	已填	和	绝望	.	3	.

他们充满了绝望。3.

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑ:d][ænd; ənd]

Many	among	them	had	begun	to	neglect	the	laws	of	their	God	and
许多	之中	他们	有	开始	到	忽视	这	法律	的	他们的	上帝	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɒsə] ,

those	of	Mossa	,
那些	的	莫萨	,

他们当中许多人开始忽视他们的神和摩萨的律法，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər]['bru:t(ə)l] ['kɔŋkərəz] . [fɔ:r] .

in	the	hope	of	winning	the	favor	of	their	brutal	conquerors	.	4	.
在	这	希望	的	获胜	这	偏爱	的	他们的	野蛮	征服者	.	4	.

希望能赢得残暴征服者的青睐。4.

[bʌt; bət][iːˈsɑː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ɪgˈzɔːtid] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [nɑːt]

But	**Issa**	**,**	**notwithstanding**	**their**	**unhappy**	**condition**	**,**	**exhorted**	**his**	**countrymen**	**not**
但	伊萨	,	虽然	他们的	不开心	状况	,	劝勉	他的	同胞们	不是

[tuː; tə] [dɪˈsper] ,

to	**despair**	**,**
到	绝望	,

但伊萨尽管处境不幸，仍劝诫他的同胞不要绝望。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈdempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz] [nɪr] ,

because	**the**	**day**	**of**	**their**	**redemption**	**from**	**the**	**yoke**	**of**	**sin**	**was**	**near**	**,**
因为	这	天	的	他们的	赎回	从	这	轭	的	罪	曾是	靠近	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] ,

and	**he**	**himself**	**,**
和	他	他自己	,

因为他们从罪的轭下得赎的日子临近了，而他自己，

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kənˈfɜːrmd] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] . [faɪv] .

by	**his**	**example**	**,**	**confirmed**	**their**	**faith**	**in**	**the**	**God**	**of**	**their**	**fathers**	**.**	**5**	**.**
经过	他的	例子	,	确认的	他们的	信仰	在	这	上帝	的	他们的	父亲们	.	5	.

他的榜样坚定了他们对祖先之神的信仰。5.

" [ˈtʃɪldrən] , [jiːld] [nɑːt] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [dɪˈsper] , " [sed] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	**Children**	**,**	**yield**	**not**	**yourselves**	**to**	**despair**	**,**	**"**	**said**	**the**	**celestial**	**Father**	**to**	**them**	**,**
"	孩子们	,	屈服	不是	你们自己	到	绝望	,	"	说	这	天体	父亲	到	他们	,

天父对他们说：“孩子们，不要绝望。”

[θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][iːˈsɑː] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [læmenˈteiʃənz] ,

through	**the**	**mouth**	**of**	**Issa**	**,**	**"**	**for**	**I**	**have**	**heard**	**your**	**lamentations**	**,**
通过	这	嘴	的	伊萨	,	"	为了	我	有	听到	你的	哀歌	,

藉着以撒的口说：“我已听见你们的哀号，

[ænd; ənd][jʊr; jər][kraɪz][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] . [sɪks] .

and	**your**	**cries**	**have**	**reached**	**my**	**ears**	**.**	**6**	**.**
和	你的	哭泣	有	达到	我的	耳朵	.	6	.

你们的哭喊声我都听到了。6.

" [wiːp] [nɑːt] , [oʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌnz] !

"	**Weep**	**not**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**beloved**	**sons**	**!**
"	哭泣	不是	,	哦	,	我的	心爱	儿子们	!

“我亲爱的儿子们，不要哭泣！”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [griːfs] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

for	**your**	**griefs**	**have**	**touched**	**the**	**heart**	**of**	**your**	**Father**	**and**	**He**	**has**
为了	你的	悲伤	有	感动	这	心	的	你的	父亲	和	他	有

[fəˈgivn] [juː; jʊ] ,

forgiven	**you**	**,**
已原谅	你	,

因为你的悲伤感动了天父的心，祂已经原谅了你。

[æz; əz][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [jʊr; jər] [ˈænsestərz] . [ˈsɛvən] .

as	**He**	**forgave**	**your**	**ancestors**	**.**	**7**	**.**
作为	他	原谅了	你的	祖先	.	7	.

就像祂宽恕了你们的祖先一样。7.

" [fərˈseɪk] [nɑːt][jʊr; jər] [ˈfæməliz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [dɪˈbɔːtʃəri] ; [steɪn] [nɑːt][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv]

"	**Forsake**	**not**	**your**	**families**	**to**	**plunge**	**into**	**debauchery**	**;**	**stain**	**not**	**the**	**nobility**	**of**
"	背叛	不是	你的	家庭	到	暴跌	进入	放荡	;	弄脏	不是	这	贵族	的

[jʊr; jər] [soʊlz] ;

your	**souls**	**;**
你的	灵魂	;

“不要为了沉溺于放荡而抛弃你们的家人；不要玷污你们灵魂的高贵；

[ə'dɔ:r] [nɑ:t]['aɪdəlz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [def] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌsʌpli'keiʃənz] . [eɪt] .

adore	not	idols	which	cannot	but	remain	deaf	to	your	supplications	.	8	.
崇拜	不是	偶像	哪个	不能	但	保持	聋	到	你的	祈求	.	8	.

不要崇拜那些对你的祈求充耳不闻的偶像。8.

" [fɪl] [maɪ]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊp] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Fill	my	temple	with	your	hope	and	your	patience	,
"	充满	我的	寺庙	和	你的	希望	和	你的	耐心	,

“求你以你的希望和耐心充满我的殿堂，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ə'dʒʊr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

and	do	not	adjure	the	religion	of	your	forefathers	,
和	做	不是	恳求	这	宗教	的	你的	祖先	,

不要宣扬你们祖先的宗教，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

for	I	have	guided	them	and	bestowed	upon	them	of	my	beneficence	.
为了	我	有	引导	他们	和	授予	之上	他们	的	我的	行善	.

[naɪn] .

9	.
9	.

因为我引导了他们，并赐予了他们我的恩惠。9.

" [lɪft] [ʌp] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] ; [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [sɪk] ,

"	Lift	up	those	who	are	fallen	;	feed	the	hungry	and	help	the	sick	,
"	举起	向上	那些	WHO	是	倒下	;	喂养	这	饥饿的	和	帮助	这	生病的	,

“扶起跌倒的人；喂饱饥饿的人，照顾生病的人，

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [pjʊr] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ]

that	ye	may	be	altogether	pure	and	just	in	the	day	of	the	last	judgment	which
那	是的	可能	是	共	纯的	和	只是	在	这	天	的	这	最后的	判断	哪个

[aɪ] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " - .

I	prepare	for	you	.	"	10	.
我	准备	为了	你	.	"	-	.

好让你们在我为你们预备的末日审判日，完全纯洁公义。”10.

[ðə; ði] ['izriəlaits] [keɪm] [ɪn] ['mʌltitju:dz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ɪsəz] [wɜ:rdz] ;

The	Israelites	came	in	multitudes	to	listen	to	Issa's	words	;
这	以色列人	来了	在	众多	到	听	到	伊萨的	字	;

以色列人成群结队地来听以撒讲话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

and	they	asked	him	where	they	should	thank	their	Heavenly	Father	,
和	他们	问	他	在哪里	他们	应该	感谢	他们的	天上	父亲	,

他们问他应该在哪里感谢天父，

[sɪns] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [di'mɔliʃt] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

since	their	enemies	had	demolished	their	temples	and	robbed	them	of
自从	他们的	敌人	有	已拆除	他们的	寺庙	和	被抢劫	他们	的

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] . - .

their	sacred	vessels	.	11	.
他们的	神圣	船只	.	-	.

因为敌人摧毁了他们的寺庙，抢走了他们的圣器。11.

[i:'sɑ:][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:d] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['tɛmpəlz] [i'rektid] [baɪ]['hju:mən][hændz] ,

Issa	told	them	that	God	cared	not	for	temples	erected	by	human	hands	,
伊萨	讲述	他们	那	上帝	关心	不是	为了	寺庙	竖立	经过	人类	双手	,

伊萨告诉他们，上帝并不在意人手所建造的庙宇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tru:] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][gɑ:d] . - .

but	that	human	hearts	were	the	true	temples	of	God	.	12	.
但	那	人类	心	是	这	真的	寺庙	的	上帝	.	-	.

但人的心才是上帝的真正殿堂。12.

" ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər]['temp(ə)l] , ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɔːts] ,

"	Enter	into	your	temple	,	into	your	heart	;	illuminate	it	with	good	thoughts	,
"	进入	进入	你的	寺庙	,	进入	你的	心	;	照亮	它	和	好的	想法	,

进入你的圣殿，进入你的内心；用美好的思想照亮它，

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . - .

with	patience	and	the	unshakeable	faith	which	you	owe	to	your	Father	.	13	.
和	耐心	和	这	不可动摇的	信仰	哪个	你	欠	到	你的	父亲	.	-	.

要以耐心和对天父坚定不移的信仰来对待天父。13.

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] !

"	And	your	sacred	vessels	!
"	和	你的	神圣	船只	!

还有你们的圣器!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] .

they	are	your	hands	and	your	eyes	.
他们	是	你的	双手	和	你的	眼睛	.

它们是你的双手和你的双眼。

[lʊk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] ,

Look	to	do	that	which	is	agreeable	to	God	,	for	in	doing	good	to	your	fellow	men	,
看	到	做	那	哪个	是	同意	到	上帝	,	为了	在	正在做	好的	到	你的	同伴	男人	,

要努力做神所喜悦的事，因为善待他人，

[juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ðæt] [em'belɪʃiz] [ðə; ðiː]['temp(ə)l] [wer'ɪn] [ə'baɪdɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ] . - .

you	perform	a	ceremony	that	embellishes	the	temple	wherein	abideth	Him	who	has	created	you	.	14	.
你	履行	一个	仪式	那	润饰	这	寺庙	其中	安息	他	WHO	有	创建	你	.	-	.

你们举行仪式，美化创造你们的神所居住的圣殿。14.

" [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['ɪnəs(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [soʊlz] ,

"	For	God	has	created	you	in	His	own	image	,	innocent	,	with	pure	souls	,
"	为了	上帝	有	创建	你	在	他的	自己的	图像	,	清白的	,	和	纯的	灵魂	,

“因为上帝按照自己的形象创造了你们，使你们纯洁无辜，拥有纯洁的灵魂，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['plænɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

and	hearts	filled	with	kindness	and	not	made	for	the	planning	of	evil	,
和	心	已填	和	仁慈	和	不是	制成	为了	这	规划	的	邪恶的	,

以及充满善良、不怀恶意、不图谋恶事的心。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] . - .

but	to	be	the	sanctuaries	of	love	and	justice	.	15	.
但	到	是	这	保护区	的	爱	和	正义	.	-	.

但要成为爱与正义的庇护所。15.

" ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [sɔɪl] [nɑːt][jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] ,

"	Therefore	,	I	say	unto	you	,	soil	not	your	hearts	with	evil	,
"	所以	,	我	说	到	你	,	土壤	不是	你的	心	和	邪恶的	,

“所以我告诉你们，不要让邪恶玷污你们的心，

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baɪdz] . - .

for	in	them	the	eternal	Being	abides	.	16	.
为了	在	他们	这	永恒	存在	遵守	.	-	.

因为永恒的存在就在其中。16.

" [wen] [ji:; ji][du:][wɜ:rks][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] , [let][ðem; ðəm][bi:; bi][wɪð; wɪθ][fʊl] ['hɑ:rts] ,
" When ye do works of devotion and love , let them be with full hearts ,
" 什么时候 是的 做 作品 的 虔诚 和 爱 , 让 他们 是 和 满的 心 ,

“你们做虔诚和爱心的事时，要全心全意地去做。”

[ænd; ənd] [si:] [ðæt][ðə; ðɪ] ['məutivz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] [bi:; bi][nɑ:t][hoʊps][ʌv; əv][geɪn][ɔ:r][self] -
and see that the motives of your actions be not hopes of gain or self -
和 看 那 这 动机 的 你的 行动 是 不是 希望 的 获得 或者 自己 -
['ɪntrəst] ; - .
interest ; 17 .
兴趣 ; - .

并且要确保你们行事的动机不是出于谋取私利或自私自利；17.

" [fɔ:r; fər] ['ækʃnz] , [soʊ] [ɪm'peld] , [wɪl] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['nɪrər] [tu:; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
" For actions , so impelled , will not bring you nearer to salvation ,
" 为了 行动 , 所以 被迫 , 将要 不是 带来 你 更近 到 救恩 ,

“因为如此冲动的行为并不会让你更接近救赎，

[bʌt; bət] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [θeft] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər]
but lead to a state of moral degradation wherein theft , lying and murder
但 带领 到 一个 状态 的 道德 降解 其中 盗窃 , 说谎 和 谋杀
[pæs] [fɔ:r; fər] ['dʒenərəs] [di:dz] .
pass for generous deeds .
经过 为了 慷慨的 契约 .

但这会导致道德沦丧，偷窃、撒谎和谋杀被视为慷慨的行为。

" [eks] . [wʌn] .
" X . 1 .
" X . 1 .

X.1.

[i:'sɑ:] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Issa went from one city to another ,
伊萨 去 从 一 城市 到 其他 ,

伊萨从一个城市到另一个城市，

['streŋθəniŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['izriəlaits] ,
strengthening by the word of God the courage of the Israelites ,
强化 经过 这 单词 的 上帝 这 勇气 的 这 以色列人 ,

藉着神的话语，增强以色列人的勇气。

[hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] [sə'kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv][woʊ] ,
who were near to succumbing under their weight of woe ,
WHO 是 靠近 到 屈服 在下面 他们的 重量 的 悲哀 ,

他们几乎被悲痛压垮，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] . [ˌtu:'tu:]
and thousands of the people followed him to hear his teachings . 2
和 数千 的 这 人们 随后 他 到 听到 他的 教义 . 2
.
:
.

成千上万的人跟随他去听他的教诲。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ]
But the chiefs of the cities were afraid of him and they informed the
但 这 酋长们 的 这 城市 是 害怕的 的 他 和 他们 知情的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['gʌvərnər] ,
principal governor ,
主要的 州长 ,

但各城的首领都惧怕他，于是他们向总督告密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)

[riˈzaidɪŋ] [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [iːˈsɑː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
residing **in** **Jerusalem** **,** **that** **a** **man** **called** **Issa** **had** **arrived** **in** **the** **country** **,**
居住 在 耶路撒冷 , 那 一个 男人 称为 伊萨 有 到达的 在 这 国家 ,

居住在耶路撒冷的人们得知，一个名叫伊萨的人已经来到了这个国家。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [hæd; həd] [əˈreɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd] [ðæt]
who **by** **his** **sermons** **had** **arrayed** **the** **people** **against** **the** **authorities** **,** **and** **that**
WHO 经过 他的 布道 有 排列 这 人们 反对 这 当局 , 和 那
[ˈmʌltitjuːdz] ,
multitudes **,**
众多 ,

他通过布道煽动民众反对当权者，并且许多人，

[ˈlɪsnɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɪˈglektɪd] [ðer; ðər][ˈleɪbər] ; [ænd; ənd] , [ðeɪ] [ˈædɪd] ,
listening **assiduously** **to** **him** **,** **neglected** **their** **labor** **;** **and** **,** **they** **added** **,**
聆听 勤勉地 到 他 , 被忽视的 他们的 劳动 ; 和 , 他们 额外 ,

他们全神贯注地听他讲话，荒废了工作；而且，他们还补充说，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈveɪdər] [ˈrʊlər] . [θriː] .
he **said** **that** **in** **a** **short** **time** **they** **would** **be** **free** **of** **their** **invader** **rulers** **.** **3** **.**
他 说 那 在 一个 短的 时间 他们 会 是 自由的 的 他们的 侵略者 统治者 . 3 .

他说，不久之后他们就会摆脱侵略统治者。3.

[ðen] [ˈpailət] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
Then **Pilate** **,** **the** **Governor** **of** **Jerusalem** **,**
然后 普拉提 , 这 州长 的 耶路撒冷 ,

随后，耶路撒冷总督彼拉多

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [iːˈsɑː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]
gave **orders** **that** **they** **should** **lay** **hold** **of** **the** **preacher** **Issa** **and** **bring** **him** **before**
给予 订单 那 他们 应该 躺 抓住 的 这 牧师 伊萨 和 带来 他 前
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
the **judges** **.**
这 法官 .

他们下令抓住传道者伊萨，把他带到法官面前。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
In **order** **,** **however** **,** **not** **to** **excite** **the** **anger** **of** **the** **populace** **,**
在 命令 , 然而 , 不是 到 激发 这 愤怒 的 这 民众 ,

然而，为了不激起民众的愤怒，

[ˈpailət] [dəˈrektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] , [ðə; ði] [ˈhiːbruː]
Pilate **directed** **that** **he** **should** **be** **judged** **by** **the** **priests** **and** **scribes** **,** **the** **Hebrew**
普拉提 指导 那 他 应该 是 评判 经过 这 神父 和 抄写员 , 这 希伯来语
[ˈeldəz] ,
elders **,**
长者 ,

彼拉多指示要由祭司、文士和希伯来长老来审判他。

[ɪn][ðer; ðər][ˈtemp(ə)l] . [fɔːr] .
in **their** **temple** **.** **4** **.**
在 他们的 寺庙 . 4 .

在他们的寺庙里。4.

['miːnwaɪl] , [iːˈsɑː] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [əˈraɪvd] [æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**Issa**	**,**	**continuing**	**his**	**preaching**	**,**	**arrived**	**at**	**Jerusalem**	**,**	**and**	**the**
同时	,	伊萨	,	继续	他的	布道	,	到达的	在	耶路撒冷	,	和	这

['piːp(ə)l] , [huː] [ɔːlˈredi] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,

people	**,**	**who**	**already**	**knew**	**his**	**fame**	**,**
人们	,	WHO	已经	知道	他的	名声	,

与此同时，以撒继续他的传道工作，抵达耶路撒冷。那里的人们早已闻名遐迩。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . [faɪv] .

having	**learned**	**of**	**his**	**coming**	**,**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**	**5**	**.**
拥有	学习	的	他的	未来	,	去	出去	到	见面	他	.	5	.

得知他要来，就出去迎接他。5.

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	**greeted**	**him**	**respectfully**	**and**	**opened**	**to**	**him**	**the**	**doors**	**of**	**their**
他们	问候	他	尊敬	和	打开	到	他	这	门	的	他们的

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

他们恭敬地迎接了他，并向他敞开了寺庙的大门。

[tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [sɪks] .

to	**hear**	**from**	**his**	**mouth**	**what**	**he**	**had**	**said**	**in**	**other**	**cities**	**of**	**Israel**	**.**	**6**	**.**
到	听到	从	他的	嘴	什么	他	有	说	在	其他	城市	的	以色列	.	6	.

亲耳听见他在以色列其他城市所说的话。6.

[ænd; ənd][iːˈsɑː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['periʃiz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [læk]

And	**Issa**	**said**	**to**	**them**	**:**	**"**	**The**	**human**	**race**	**perishes**	**,**	**because**	**of**	**the**	**lack**
和	伊萨	说	到	他们	:	"	这	人类	种族	死亡	,	因为	的	这	缺少

[ʌv; əv] [feɪθ] ;

of	**faith**	**;**
的	信仰	;

尔撒对他们说：“人类灭亡，是因为缺乏信仰；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [flɑːk] [tuː; tə][goʊ] [əˈstreɪ]

for	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**tempest**	**have**	**caused**	**the**	**flock**	**to**	**go**	**astray**
为了	这	黑暗	和	这	暴风雨	有	导致	这	群	到	去	误入歧途

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] . ['sɛvən] .

and	**they**	**have**	**lost**	**their**	**shepherds**	**.**	**7**	**.**
和	他们	有	丢失的	他们的	牧羊人	.	7	.

因为黑暗和暴风雨使羊群迷失了方向，它们失去了牧羊人。7.

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tempɪsts] [duː][nɑːt][reɪdʒ] [fərˈevər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt]

"	**But**	**the**	**tempests**	**do**	**not**	**rage**	**forever**	**and**	**the**	**darkness**	**will**	**not**	**hide**	**the**	**light**
"	但	这	暴风雨	做	不是	愤怒	永远	和	这	黑暗	将要	不是	隐藏	这	光

[ɪˈtɜːrnəli] ;

eternally	**;**
永恒	;

但暴风雨不会永远肆虐，黑暗也不会永远遮蔽光明；

[suːn] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [səˈriːn] , [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [laɪt] [wɪl] [əˈgen] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

soon	**the**	**sky**	**will**	**become**	**serene**	**,**	**the**	**celestial**	**light**	**will**	**again**	**overspread**	**the**	**earth**	**,**
很快	这	天空	将要	变得	安详	,	这	天体	光	将要	再次	蔓延	这	地球	,

不久之后，天空将恢复平静，天光将再次照耀大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪd] [flɑːk] [wɪl] [ˌriːjuˈnaɪt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] ['ʃepərd] . [eɪt] .

and	**the**	**strayed**	**flock**	**will**	**reunite**	**around**	**their**	**shepherd**	**.**	**8**	**.**
和	这	迷路了	群	将要	团聚	大约	他们的	牧羊人	.	8	.

迷路的羊群将回到牧羊人身边。8.

" ['wɑːndər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [lest] [jiː; ji] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ; [bʌt; bət]

"	Wander	not	in	the	darkness	,	seeking	the	way	,	lest	ye	fall	into	the	ditch	;	but
"	漫步	不是	在	这	黑暗	,	寻求	这	方式	,	免得	是的	落下	进入	这	沟	;	但

['gæðər] [tə'geðər] ,

gather	together	,
收集	一起	,

不要在黑暗中徘徊寻找道路，免得掉进沟里；而要聚集在一起，

[sə'steɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

sustain	one	another	,
维持	一	其他	,

互相扶持，

[pʊt] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [jʊr; jər] [gɑːd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə]

put	your	faith	in	your	God	and	wait	for	the	first	glimmer	of	light	to
放	你的	信仰	在	你的	上帝	和	等待	为了	这	第一的	微光	的	光	到

[ˌriːə'pɪr] . [naɪn] .

reappear	.	9	.
再现	.	9	.

把你的信心交给你的上帝，等待第一缕曙光重新出现。9.

" [hiː; hi] [huː] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [sə'steɪnz] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [prə'tekts] [hɪz; ɪz]

"	He	who	sustains	his	neighbor	,	sustains	himself	;	and	he	who	protects	his
"	他	WHO	维持	他的	邻居	,	维持	他自己	;	和	他	WHO	保护	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“扶助邻舍者，亦是扶助自己；保护家人者，

[prə'tekts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] . - .

protects	all	his	people	and	his	country	.	10	.
保护	全部	他的	人们	和	他的	国家	.	-	.

保护他的人民和他的国家。10.

" [fɔːr; fər] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɪr] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	For	,	be	assured	that	the	day	is	near	when	you	will	be	delivered	from	the
"	为了	,	是	保证	那	这	天	是	靠近	什么时候	你	将要	是	发表	从	这

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

“因为，你们要确信，那一天临近了，你们将脱离黑暗；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːju'naɪtɪd] ['ɪntuː] [wʌn] ['fæməli] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['enəmi] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

you	will	be	reunited	into	one	family	and	your	enemy	will	tremble	with	fear	,
你	将要	是	重聚	进入	一	家庭	和	你的	敌人	将要	颤抖	和	害怕	,

你们将重聚成一家，而你们的敌人将恐惧颤抖。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] . " - .

he	who	is	ignorant	of	the	favor	of	the	great	God	.	"	11	.
他	WHO	是	无知	的	这	偏爱	的	这	伟大的	上帝	.	"	-	.

不了解伟大上帝的恩惠的人。”11.

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

The	priests	and	the	elders	who	heard	him	,	filled	with	admiration	for	his
这	神父	和	这	长者	WHO	听到	他	,	已填	和	钦佩	为了	他的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

听他讲话的祭司和长老们，都对他的语言赞叹不已。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst]

asked	him	if	it	was	true	that	he	had	sought	to	raise	the	people	against
问	他	如果	它	曾是	真的	那	他	有	寻求	到	增加	这	人们	反对

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	authorities	of	the	country	,
这	当局	的	这	国家	,

问他是否真的曾试图煽动民众反抗国家当局，

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['pailət] . - .

as	had	been	reported	to	the	governor	Pilate	.	12	.
作为	有	到过	据报道	到	这	州长	普拉提	.	-	.

正如报告给总督彼拉多的。12.

" [kæn; kən][wʌn] [reɪz] [ə'genst] [es'treɪ] [men] , [tuː; tə] [huːm] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [roʊd]

"	Can	one	raise	against	estrayed	men	,	to	whom	darkness	has	hidden	their	road
"	能	一	增加	反对	迷途	男人	,	到	谁	黑暗	有	隐	他们的	路

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɔːr] ?

and	their	door	?
和	他们的	门	?

“谁能起来反抗那些迷失方向的人呢？黑暗已经遮蔽了他们的道路和家门。”

" ['ænsər] [iː'sɑː] .

"	answered	Issa	.
"	回答	伊萨	.

伊萨回答道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔː'wɔːnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][aɪ][duː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

"	I	have	but	forewarned	the	unhappy	,	as	I	do	here	in	this	temple	,
"	我	有	但	事先警告	这	不开心	,	作为	我	做	这里	在	这	寺庙	,

“我只是预先警告那些不幸的人，就像我在这里这座寺庙里所做的那样。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [roʊd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'bɪs] ['əupənz] [bɪ'fɔːr]

that	they	should	no	longer	advance	on	the	dark	road	,	for	an	abyss	opens	before
那	他们	应该	不	更长	进步	在	这	黑暗的	路	,	为了	一个	深渊	打开	前

[ðer; ðər] [fiːt] . - .

their	feet	.	13	.
他们的	脚	.	-	.

他们不应再走上黑暗的道路，因为深渊正向他们敞开。13.

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['nʌmbərləs]

"	The	power	of	this	earth	is	not	of	long	duration	and	is	subject	to	numberless
"	这	力量	的	这	地球	是	不是	的	长的	期间	和	是	主题	到	无数

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

“地球的力量并非永恒，而且会经历无数的变化。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][raɪz][ɪn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	be	of	no	avail	for	a	man	to	rise	in	revolution	against	it	,
它	会	是	的	不	可用	为了	一个	男人	到	上升	在	革命	反对	它	,

即使一个人发动革命反抗它，也是徒劳的。

[fɔːr; fər][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdz]

for	one	phase	of	it	always	succeeds
为了	一	阶段	的	它	总是	成功

其中某个阶段总是会成功。

[əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [laɪf] .

another	,	and	it	is	thus	that	it	will	go	on	until	the	extinction	of	human	life	.
其他	,	和	它	是	因此	那	它	将要	去	在	直到	这	灭绝	的	人类	生活	.

- .

14	.

- .

另一个例子，这种情况将一直持续到人类灭绝为止。14.

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

"	But	do	you	not	see	that	the	powerful	,	and	the	rich	,
"	但	做	你	不是	看	那	这	强大的	,	和	这	富有的	,

“但是，你难道没有看到那些有权有势的人，那些有钱人，

[soʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpaʊər]

sow	among	the	children	of	Israel	a	spirit	of	rebellion	against	the	eternal	power
母猪	之中	这	孩子们	的	以色列	一个	精神	的	叛乱	反对	这	永恒	力量

[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ? " - .

of	Heaven	?	"	15	.
的	天堂	?	"	-	.

难道要在以色列人中间播下悖逆天国永恒权能的种子吗？“15.

[ðen] [ðə; ði]['eldəz] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] [hæst] [ðaʊ]

Then	the	elders	asked	him	:	"	Who	art	thou	,	and	from	what	country	hast	thou
然后	这	长者	问	他	:	"	WHO	艺术	你	,	和	从	什么	国家	哈斯特	你

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

come	to	us	?
来	到	我们	?

长老们问他：“你是谁？你从哪个国家来到我们这里？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['fɔːrmərli] [hɜːrd] [ðiː] ['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðaɪ] [neɪm] !

We	have	not	formerly	heard	thee	spoken	of	and	do	not	even	know	thy	name	!
我们	有	不是	以前	听到	你	说	的	和	做	不是	甚至	知道	你的	姓名	!

" - .

"	16	.
"	-	.

我们以前从未听人提起过你，甚至不知道你的名字！“16.

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] , " ['ænsər] [iː'sɑː] ;

"	I	am	an	Israelite	,	"	answered	Issa	;
"	我	是	一个	以色列人	,	"	回答	伊萨	;

“我是以色列人，”以撒回答说；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

"	and	on	the	day	of	my	birth	have	seen	the	walls	of	Jerusalem	,
"	和	在	这	天	的	我的	出生	有	已见	这	墙壁	的	耶路撒冷	,

“在我出生的那天，我看见了耶路撒冷的城墙，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

and	have	heard	the	sobs	of	my	brothers	reduced	to	slavery	,
和	有	听到	这	啜泣	的	我的	兄弟	减少	到	奴隶制	,

我听见了沦为奴隶的兄弟们的啜泣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmenˈteiʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['peɪgənz] ; - .

and	the	lamentations	of	my	sisters	carried	away	by	the	Pagans	;	17	.
和	这	哀歌	的	我的	姐妹	携带	离开	经过	这	异教徒	;	-	.

以及我姐妹们被异教徒带走的哀号；17.

" [ænd; ənd][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]
" And my soul was afflicted when I saw that my brethren had forgotten the
" 和 我的 灵魂 曾是 受苦的 什么时候 我 锯 那 我的 弟兄们 有 被遗忘的 这
[tru:] [gɑ:d] .
true God .
真的 上帝 .

“我看见我的弟兄们忘记了真神，我的心就极其痛苦。”

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][left][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] . - .
When a child I left my father's house to go and settle among other people . 18 .
什么时候 一个 孩子 我 左边 我的 父亲的 房子 到 去 和 定居 之中 其他 人们 . - .

小时候，我离开父亲的家，去到其他人中间生活。18.

" [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [maɪ] ['breðrən] ['sʌfərd] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['mizəriz] [naʊ] ,
" But , having heard it said that my brethren suffered even greater miseries now ,
" 但 , 拥有 听到 它 说 那 我的 弟兄们 遭受 甚至 更大的 苦难 现在 ,

“但是，听说我的弟兄们现在遭受了更大的苦难，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
I have come back to the land of my fathers ,
我 有 来 后退 到 这 土地 的 我的 父亲们 ,

我回到了祖先的土地，

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] ['breðrən] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] ,
to recall my brethren to the faith of their ancestors ,
到 记起 我的 弟兄们 到 这 信仰 的 他们的 祖先 ,

使我的弟兄们重拾祖先的信仰，

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [su'pri:m]
which teaches us patience upon earth in order to attain the perfect and supreme
哪个 教导 我们 耐心 之上 地球 在 命令 到 达到 这 完美的 和 最高
[blɪs] [ə'bʌv] . " - .
bliss above . " 19 .
极乐 多于 . " - .

它教导我们在尘世间要有耐心，以便获得天上的完美和至高无上的幸福。”19.

[ðen] [ðə; ði][waɪz][oʊld][men] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðɪs] ['kwestʃən] :
Then the wise old men put to him again this question :
然后 这 明智的 老的 男人 放 到 他 再次 这 问题 :

于是，那些睿智的老人们又向他提出了这个问题：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mɒsə] ,
" We are told that thou disownest the laws of Mossa ,
" 我们 是 讲述 那 你 断绝关系 这 法律 的 莫萨 ,

“我们听说你否认摩萨的法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ti:tʃəst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ? " - .
and that thou teachest the people to forsake the temple of God ? " 20 .
和 那 你 老师 这 人们 到 背叛 这 寺庙 的 上帝 ? " - .

你竟教导百姓离弃神的圣殿？“20.

[ˌwerə'pɑ:n]
Whereupon
于是

于是

[i:'sɑ:] : " [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
Issa : " One does not demolish that which has been given by our Heavenly Father ,
伊萨 : " 一 做 不是 拆除 那 哪个 有 到过 给定 经过 我们的 天上 父亲 ,

伊萨：“人不可毁坏天父所赐予的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['sɪnərz] .

and	which	has	been	destroyed	by	sinners	.
和	哪个	有	到过	损毁	经过	罪人	.

却被罪人摧毁了。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][en'dʒɔɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][steɪnz] ,

I	have	but	enjoined	the	people	to	purify	the	heart	of	all	stains	,
我	有	但	禁止	这	人们	到	净化	这	心	的	全部	污渍	,

我只是嘱咐人民要涤净心中的一切污秽。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] . - .

for	it	is	the	veritable	temple	of	God	.	21	.
为了	它	是	这	真正的	寺庙	的	上帝	.	-	.

因为这是上帝的圣殿。21.

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['mɒsə] , [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

"	As	regards	the	laws	of	Mossa	,	I	have	endeavored	to	reestablish	them	in
"	作为	问候	这	法律	的	莫萨	,	我	有	努力	到	重建	他们	在

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ;

the	hearts	of	men	;
这	心	的	男人	;

“至于摩萨的法律，我已努力将其重新确立在人们心中；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji] [ɪg'nɔ:r] [ðer; ðər] [tru:] ['mi:nɪŋ] ,

and	I	say	unto	you	that	ye	ignore	their	true	meaning	,
和	我	说	到	你	那	是的	忽略	他们的	真的	意义	,

我要告诉你们，你们忽略了它们的真正含义。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['vendʒəns] [bʌt; bət]['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ti:tʃ] .

for	it	is	not	vengeance	but	pardon	which	they	teach	.
为了	它	是	不是	复仇	但	赦免	哪个	他们	教	.

因为他们教导的不是复仇，而是宽恕。

[ðer; ðər] [sens] [hæz; həz] [bɪn] [pər'vɜ:rtɪd] .

Their	sense	has	been	perverted	.
他们的	感觉	有	到过	变态	.

他们的感知能力已经扭曲了。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [wʌn] .

"	XI	.	1	.
"	十一	.	1	.

“XI.1.

[wen] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [hɜ:rd] [i:'sɑ:] ,

When	the	priests	and	the	elders	heard	Issa	,
什么时候	这	神父	和	这	长者	听到	伊萨	,

祭司和长老们听见以撒的话，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

they	decided	among	themselves	not	to	give	judgment	against	him	,
他们	决定	之中	他们自己	不是	到	给	判断	反对	他	,

他们私下决定不对他进行审判。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

for	he	had	done	no	harm	to	any	one	,	and	,
为了	他	有	完毕	不	伤害	到	任何	一	,	和	,

因为他没有伤害过任何人，而且，

['prezəntɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['pailət] — [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði]

presenting	themselves	before	Pilate	—	who	was	made	Governor	of	Jerusalem	by	the
呈现	他们自己	前	普拉提	—	WHO	曾是	制成	州长	的	耶路撒冷	经过	这

['peɪgən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - — [ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : [ˌtuː'tuː] .

Pagan	king	of	the	country	of	Romeles	—	they	spake	to	him	thus	:	2	.
异教徒	国王	的	这	国家	的	-	—	他们	说	到	他	因此	:	2	.

他们来到彼拉多面前——彼拉多是罗马国的异教国王任命的耶路撒冷总督——他们对他说：2.

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðaʊ] [tʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪn'saitɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

"	We	have	seen	the	man	whom	thou	chargest	with	inciting	our	people	to
"	我们	有	已见	这	男人	谁	你	收费	和	煽动	我们的	人们	到

[rɪ'voʊlt] ;

revolt	;
反叛	;

“我们已经见过你指控煽动我们人民叛乱的那个人；

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] ; [θriː] .

we	have	heard	his	discourses	and	know	that	he	is	our	countryman	;	3	.
我们	有	听到	他的	论述	和	知道	那	他	是	我们的	同胞	;	3	.

我们听过他的演讲，知道他是我们的同胞；3.

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts] ,

"	But	the	chiefs	of	the	cities	have	made	to	you	false	reports	,
"	但	这	酋长们	的	这	城市	有	制成	到	你	错误的	报告	,

“但是各城的首领向你们作了虚假的报告，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

for	he	is	a	just	man	,	who	teaches	the	people	the	word	of	God	.
为了	他	是	一个	只是	男人	,	WHO	教导	这	人们	这	单词	的	上帝	.

因为他是一位义人，教导人们上帝的道。

['æftər] [in'terəgeitɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [piːs] . " [fɔːr] .

After	interrogating	him	,	we	have	allowed	him	to	go	in	peace	.	"	4	.
后	审讯	他	,	我们	有	允许	他	到	去	在	和平	.	"	4	.

审问之后，我们放他走了。”4.

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

The	governor	thereupon	became	very	angry	,
这	州长	于是	成为	非常	生气的	,

总督顿时勃然大怒。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪzd] [spaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][iː'sɑː][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	sent	his	disguised	spies	to	keep	watch	upon	Issa	and	report	to	the
和	发送	他的	伪装	间谍	到	保持	手表	之上	伊萨	和	报告	到	这

[ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [faɪv] .

authorities	the	least	word	he	addressed	to	the	people	.	5	.
当局	这	至少	单词	他	已解决	到	这	人们	.	5	.

并派出伪装的间谍监视伊萨，将他对人民说的任何一句话都报告给当局。5.

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði]['hoʊli][iː'sɑː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [truː] [wei]

the	holy	Issa	continued	to	visit	the	neighboring	cities	and	preach	the	true	way
这	圣	伊萨	持续	到	访问	这	邻接	城市	和	布道	这	真的	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

圣伊萨继续走访邻近的城市，宣讲主的真理之道。

[en'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hi:bru:z] - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['spi:di] [dɪ'lɪvərəns] . [sɪks] .

enjoining	the	Hebrews	'	patience	and	promising	them	speedy	deliverance	.	6	.
禁止	这	希伯来书	-	耐心	和	有前途	他们	迅速	解救	.	6	.

劝勉希伯来人要忍耐，并应许他们必速速得救。6.

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went]

And	all	the	time	great	numbers	of	the	people	followed	him	wherever	he	went
和	全部	这	时间	伟大的	数字	的	这	人们	随后	他	无论	他	去

,

,

,

无论他走到哪里，都有大批民众跟随他。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

and	many	did	not	leave	him	at	all	,	but	attached	themselves	to	him
和	许多	做过	不是	离开	他	在	全部	,	但	随附的	他们自己	到	他

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] . ['sɛvən] .

and	served	him	.	7	.
和	服务	他	.	7	.

许多人根本没有离开他，而是依附于他，服侍他。7.

[ænd; ənd] [i:'sɑ:] [sed] : " [pʊt] [nɑ:t] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['mɪrəklz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] ,

And	Issa	said	:	"	Put	not	your	faith	in	miracles	performed	by	the	hands	of	men	,
和	伊萨	说	:	"	放	不是	你的	信仰	在	奇迹	执行	经过	这	双手	的	男人	,

伊萨说："不要信赖人手所行的神迹，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hu:] [ru:lz] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'loʊn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [θɪŋz] ,

for	He	who	rules	nature	is	alone	capable	of	doing	supernatural	things	,
为了	他	WHO	规则	自然	是	独自的	有能力的	的	正在做	超自然	事物	,

因为唯有主宰自然界的祂才能行超自然之事。

[waɪl] [mæn] [ɪz] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] [ɔ:r] [kɔ:z] [ðə; ði] [reɪn] [tu:; tə]

while	man	is	impotent	to	arrest	the	wrath	of	the	winds	or	cause	the	rain	to
尽管	男人	是	阳痿	到	逮捕	这	愤怒	的	这	风	或者	原因	这	雨	到

[fɔ:l] . [eɪt] .

fall	.	8	.
落下	.	8	.

而人却无力阻止狂风的肆虐，也无法使雨水落下。8.

" [wʌn] ['mɪrək(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

"	One	miracle	,	however	,	is	within	the	power	of	man	to	accomplish	.
"	一	奇迹	,	然而	,	是	之内	这	力量	的	男人	到	完成	.

"然而，有一个奇迹是人类有能力实现的。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [feɪθ] ,

It	is	,	when	his	heart	is	filled	with	sincere	faith	,
它	是	,	什么时候	他的	心	是	已填	和	真诚	信仰	,

只有当他的心中充满真诚的信仰时，

[hi:; hi] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [ru:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] ['prɒm(p)tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] ,

he	resolves	to	root	out	from	his	mind	all	evil	promptings	and	desires	,
他	解决	到	根	出去	从	他的	头脑	全部	邪恶的	提示	和	欲望	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

他决心从心中根除一切邪恶的念头和欲望，当.....

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] , [hi:; hi] [si:siz] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] . [naɪn] .

in	order	to	attain	this	end	,	he	ceases	to	walk	the	path	of	iniquity	.	9	.
在	命令	到	达到	这	结尾	,	他	停止	到	走	这	小路	的	罪恶	.	9	.

为了达到这个目的，他停止走罪恶之路。9.

" [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd][ɑːr; ər]['oʊnli][groʊs] ['erərz] , [ɪ'luːʒnz] [ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

"	All	the	things	done	without	God	are	only	gross	errors	,	illusions	and	seductions	,
"	全部	这	事物	完毕	没有	上帝	是	仅有的	总的	错误	,	幻觉	和	诱惑	,

“所有不靠上帝而做的事情，都只是巨大的错误、幻觉和诱惑。”

['sɜːrvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

serving	but	to	show	how	much	the	heart	of	the	doer	is	full	of	presumption	,
服务	但	到	展示	如何	很多	这	心	的	这	实干家	是	满的	的	假定	,

这样做只是为了表明行事者内心充满了多么强烈的自负。

['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] . - .

falsehood	and	impurity	.	10	.
谬误	和	杂质	.	-	.

虚假和污秽。10.

" [pʊt] [nɑːt][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['ɔːrəkəlz] .

"	Put	not	your	faith	in	oracles	.
"	放	不是	你的	信仰	在	神谕	.

不要相信神谕。

[gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

God	alone	knows	the	future	.
上帝	独自的	知道	这	未来	.

只有上帝才知道未来。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪnərz] [sɔɪlz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

He	who	has	recourse	to	the	diviners	soils	the	temple	of	his	heart	and
他	WHO	有	追索权	到	这	占卜者	土壤	这	寺庙	的	他的	心	和

[ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] . - .

shows	his	lack	of	faith	in	his	Creator	.	11	.
演出	他的	缺少	的	信仰	在	他的	创作者	.	-	.

求助于占卜者的人玷污了自己的心灵圣殿，表明了他对造物主缺乏信仰。11.

" [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪnərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪrəklz] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][mæn]

"	Belief	in	the	diviners	and	their	miracles	destroys	the	innate	simplicity	of	man
"	信仰	在	这	占卜者	和	他们的	奇迹	摧毁	这	先天	简单	的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] ['pjʊrəti] .

and	his	childlike	purity	.
和	他的	孩子气	纯度	.

“相信占卜师及其神迹会摧毁人类与生俱来的纯真和孩童般的纯洁。”

[æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ] [əːz] ,

An	infernal	power	takes	hold	of	him	who	so	errs	,
一个	地狱	力量	需要	抓住	的	他	WHO	所以	错误	,

犯下如此错误的人，必将受到邪恶力量的侵蚀。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] ['veriəs] [sɪnz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

and	forces	him	to	commit	various	sins	and	give	himself	to	the	worship
和	力量	他	到	犯罪	各种各样的	罪孽	和	给	他自己	到	这	崇拜

[ʌv; əv]['aɪdəlz] . - .

of	idols	.	12	.
的	偶像	.	-	.

并强迫他犯下各种罪行，并献身于偶像崇拜。12.

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['iːkwəld] , [ɪz][wʌn]

"	But	the	Lord	our	God	,	to	whom	none	can	be	equalled	,	is	one
"	但	这	主	我们的	上帝	,	到	谁	没有任何	能	是	等于	,	是	一

[ɑːm'nɪpətənt] , [ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ;

omnipotent	,	omniscient	and	omnipresent	;
无所不能	,	无所不知	和	无所不在	;

“但是耶和华我们的神，无人能与他相比，他是全能的、全知的、无所不在的；

[hiː; hi] [əˈloʊn] [pəˈzesiz] [ɔːl] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [laɪt] . - .

He	alone	possesses	all	wisdom	and	all	light	.	13	.
他	独自的	拥有	全部	智慧	和	全部	光	.	-	.

只有他拥有所有的智慧和光明。13.

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [jiː; ji] [mʌst; məst] [əˈdres] [jɔːrˈselvz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌmfətid] [ɪn] [jʊr; jər] [əˈflɪkʃənz] ,

"	To	Him	ye	must	address	yourselves	,	to	be	comforted	in	your	afflictions	,
"	到	他	是的	必须	地址	你们自己	,	到	是	安慰	在	你的	苦难	,

[ˈeɪdɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrks] ,

aided	in	your	works	,
协助	在	你的	作品	,

你们当向他祷告，好在你们的苦难中得到安慰，在你们的行动中得到帮助。

[hiːld] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈhuːsəu] [æsks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [æsk] [ɪn] [veɪn] . - .

healed	in	your	sickness	and	whoso	asks	of	Him	,	shall	not	ask	in	vain	.	14	.
已治愈	在	你的	疾病	和	谁	问	的	他	,	将	不是	问	在	徒劳	.	-	.

祂必医治你的疾病，凡向祂祈求的，必不徒然祈求。14.

" [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

"	The	secrets	of	nature	are	in	the	hands	of	God	,	for	the	whole	world	,
"	这	秘密	的	自然	是	在	这	双手	的	上帝	,	为了	这	所有的	世界	,

“大自然的秘密掌握在上帝手中，为了全世界……”

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest] , [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [θɔːt] ,

before	it	was	made	manifest	,	existed	in	the	bosom	of	the	divine	thought	,
前	它	曾是	制成	显现	,	存在	在	这	怀	的	这	神圣的	想法	,

在显现之前，它就存在于神圣思想的怀抱中。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] . - .

and	has	become	material	and	visible	by	the	will	of	the	Most	High	.	15	.
和	有	变得	材料	和	可见的	经过	这	将要	的	这	最多	高的	.	-	.

并且通过至高者的意志，成为了物质的、可见的。15.

" [wen] [jiː; ji] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkʌm] [əˈgen] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [jiː; ji] [noʊ] [ˈniːðər]

"	When	ye	pray	to	him	,	become	again	like	little	children	,	for	ye	know	neither
"	什么时候	是的	祈祷	到	他	,	变得	再次	喜欢	小的	孩子们	,	为了	是的	知道	两者都不

[ðə; ði] [pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

你们祷告的时候，要像小孩子一样，因为你们不晓得过去的事。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [taɪm] .

nor	the	present	,	nor	the	future	,	and	God	is	the	Lord	of	Time	.
也不	这	展示	,	也不	这	未来	,	和	上帝	是	这	主	的	时间	.

既非现在，也非未来，而上帝是时间的主宰。

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] .

"	XII	.	1	.
"	十二	.	1	.

“十二.1.

" [dʒʌst] [mæn] , " [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪzd] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [dʒəˈruːsələm] ,

"	Just	man	,	"	said	to	him	the	disguised	spies	of	the	Governor	of	Jerusalem	,
"	只是	男人	,	"	说	到	他	这	伪装	间谍	的	这	州长	的	耶路撒冷	,

“他只是个普通人，”耶路撒冷总督的乔装打扮的探子们对他说。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈsizər] , [ɔːr] [ɪkˈspekt] [ˈaʊər; ɑːr]

"	tell	us	if	we	must	continue	to	do	the	will	of	Cæsar	,	or	expect	our
"	告诉	我们	如果	我们	必须	继续	到	做	这	将要	的	凯撒	,	或者	预计	我们的

[nɪr] [dɪˈlɪvərəns] ? " [ˌtuːˈtuː] .

near	deliverance	?	"	2	.
靠近	解救	?	"	2	.

“告诉我们，我们是否必须继续执行凯撒的旨意，还是期待我们很快就能得到解脱？”2.

[ænd; ənd][iːˈsɑː] , [huː] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənəz] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɑːsteɪt] [spaɪz] [sent] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

And	Issa	,	who	recognized	the	questioners	as	the	apostate	spies	sent	to	follow
和	伊萨	,	WHO	认可	这	提问者	作为	这	叛教者	间谍	发送	到	跟随

[hɪm; ɪm] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

him	,	replied	to	them	:
他	,	回复	到	他们	:

伊萨认出这些提问者是奉命跟踪他的叛教密探，便回答他们说：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ]

"	I	have	not	told	you
"	我	有	不是	讲述	你

我还没告诉过你

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈsizər] ;

that	you	would	be	delivered	from	Cæsar	;
那	你	会	是	发表	从	凯撒	;

你将从凯撒手中被解救出来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [sʌŋk] [ɪn] [ˈerər] [wɪtʃ] [wɪl] [geɪn] [ɪts] [dɪˈlɪvərəns] . [θriː] .

it	is	the	soul	sunk	in	error	which	will	gain	its	deliverance	.	3	.
它	是	这	灵魂	沉没	在	错误	哪个	将要	获得	它是	解救	.	3	.

只有沉沦于错误的灵魂才能获得解脱。3.

" [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,

"	There	cannot	be	a	family	without	a	head	,
"	那里	不能	是	一个	家庭	没有	一个	头	,

“没有一家之主，就不可能是一个家庭。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsizər] , [huːm] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd]

and	there	cannot	be	order	in	a	people	without	a	Cæsar	,	whom	ye	should
和	那里	不能	是	命令	在	一个	人们	没有	一个	凯撒	,	谁	是的	应该

[ɪmˈplɪsɪtli] [əˈbeɪ] ,

implicitly	obey	,
隐式地	服从	,

没有凯撒，人民就不可能有秩序，你们应当绝对服从凯撒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [suˈpriːm] [traɪˈbjuːnl] .

as	he	will	be	held	to	answer	for	his	acts	before	the	Supreme	Tribunal	.
作为	他	将要	是	握住	到	回答	为了	他的	行为	前	这	最高	法庭	.

因为他将因其行为在最高法院接受审判。

" [fɔːr] . " [dʌz] [ˈsizər] [pəˈzes] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [raɪt] ?

"	4	.	"	Does	Cæsar	possess	a	divine	right	?
"	4	.	"	做	凯撒	具有	一个	神圣的	正确的	?

4.凯撒拥有神授权吗?

" [ðə; ði] [spaɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; " [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] ? " [faɪv] .

"	the	spies	asked	him	again	;	"	and	is	he	the	best	of	mortals	?	"	5	.
"	这	间谍	问	他	再次	;	"	和	是	他	这	最好的	的	凡人	?	"	5	.

间谍们又问他：“他是凡人中最优秀的吗？”5.

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] - [ðə; ði] [best] - [əˈmʌŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [bæd] ,

"	There	is	no	one	'	the	best	'	among	human	beings	;	but	there	are	many	bad	,
"	那里	是	不	一	-	这	最好的	-	之中	人类	生物	;	但	那里	是	许多	坏的	,

“人类中没有‘最好’的人；但有很多坏人，

[huː] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [niːd] [fɪˈzɪʃnz] — [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]

who	—	even	as	the	sick	need	physicians	—	require	the	care	of	those	chosen	for
WHO	—	甚至	作为	这	生病的	需要	医生	—	要求	这	关心	的	那些	选定	为了

[ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

that	mission	,
那	使命	,

他们——就像病人需要医生一样——需要那些被选中执行这项任务的人的照顾，

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ðə; ði] [miːnz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]

in	which	must	be	used	the	means	given	by	the	sacred	law	of	our	Heavenly
在	哪个	必须	是	用过的	这	方法	给定	经过	这	神圣	法律	的	我们的	天上

['fɑːðər] ; [sɪks] .

Father	;	6	.
父亲	;	6	.

其中必须使用我们天父神圣律法所规定的方法；6.

" ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪ] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv] ['sizər] ,

"	Mercy	and	justice	are	the	high	prerogatives	of	Cæsar	,
"	怜悯	和	正义	是	这	高的	特权	的	凯撒	,

“仁慈和公正乃凯撒的至高特权，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lʌstriəs] [ɪf] [hiː; hi]['eksərsaɪzɪz][ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

and	his	name	will	be	illustrious	if	he	exercises	them	.	7	.
和	他的	姓名	将要	是	杰出	如果	他	练习	他们	.	7	.

如果他能运用这些技能，他的名字将会名垂青史。7.

" [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ækts] ['ʌðərwaɪz] ,

"	But	he	who	acts	otherwise	,
"	但	他	WHO	行为	否则	,

但凡采取相反行动的人，

[huː] [træn'sendz] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['paʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊvər] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,

who	transcends	the	limits	of	power	he	has	over	those	under	his	rule	,
WHO	超越	这	限制	的	力量	他	有	超过	那些	在下面	他的	规则	,

他超越了自己对被统治者所拥有的权力限制，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [goʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	even	goes	so	far	as	to	put	their	lives	in	danger	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	放	他们的	生活	在	危险	,

甚至不惜将自己的生命置于危险之中。

[ə'fendz] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

offends	the	great	Judge	and	derogates	from	his	own	dignity	in	the	eyes	of
冒犯	这	伟大的	法官	和	贬损	从	他的	自己的	尊严	在	这	眼睛	的

[men] . " [eɪt] .

men	.	"	8	.
男人	.	"	8	.

冒犯了伟大的审判者，在世人眼中也损害了审判者的尊严。”8.

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] , [tuː; tə] ['betər] [hɪr] [iː'sɑː] ,

Upon	this	,	an	old	woman	who	had	approached	the	group	,	to	better	hear	Issa	,
之上	这	,	一个	老的	女士	WHO	有	接近	这	团体	,	到	更好的	听到	伊萨	,

这时，一位走近众人的老妇人，为了更好地听伊萨说话，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] , [huː] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

was	pushed	aside	by	one	of	the	disguised	men	,	who	placed	himself	before	her	.
曾是	推动	旁边	经过	一	的	这	伪装	男人	,	WHO	放置	他自己	前	她	.

[naɪn] .

9	.
9	.

其中一个伪装男子将她推到一边，挡在了她面前。9.

[ðen] [sed] [iː'sɑː] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Then	said	Issa	:	"	It	is	not	good	for	a	son	to	push	away	his	mother	,
然后	说	伊萨	:	"	它	是	不是	好的	为了	一个	儿子	到	推	离开	他的	母亲	,

伊萨接着说：“儿子疏远母亲是不好的，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	he	may	occupy	the	place	which	belongs	to	her	.
那	他	可能	占据	这	地方	哪个	属于	到	她	.

让他占据她的位置。

['huːsəu] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [gɑːd] — [ɪz]

Whoso	doth	not	respect	his	mother	—	the	most	sacred	being	after	his	God	—	is
谁	确实	不是	尊重	他的	母亲	—	这	最多	神圣	存在	后	他的	上帝	—	是

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌn] . - .

unworthy	of	the	name	of	son	.	10	.
不配	的	这	姓名	的	儿子	.	-	.

凡不尊敬母亲（除上帝外最神圣的人）的人，不配称为儿子。10.

" ['hɑːrkən] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] : [rɪ'spekt] ['wʊmən] ;

"	Hearken	to	what	I	say	to	you	:	Respect	woman	;
"	倾听	到	什么	我	说	到	你	:	尊重	女士	;

听我说：尊重女性；

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

for	in	her	we	see	the	mother	of	the	universe	,
为了	在	她	我们	看	这	母亲	的	这	宇宙	,

因为在她身上，我们看到了宇宙之母。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [hɜːr; hər] . - .

and	all	the	truth	of	divine	creation	is	to	come	through	her	.	11	.
和	全部	这	真相	的	神圣的	创建	是	到	来	通过	她	.	-	.

神圣创造的一切真理都将通过她展现出来。11.

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	She	is	the	fount	of	everything	good	and	beautiful	,
"	她	是	这	喷泉	的	一切	好的	和	美丽的	,

“她是所有美好事物的源泉，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

as	she	is	also	the	germ	of	life	and	death	.
作为	她	是	还	这	细菌	的	生活	和	死亡	.

因为她也是生命和死亡的种子。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [mæn] [dɪ'pendz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Upon	her	man	depends	in	all	his	existence	,
之上	她	男人	取决于	在	全部	他的	存在	,

她的男人的一切都依赖于她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] labors12 .

for	she	is	his	moral	and	natural	support	in	his	labors12	.
为了	她	是	他的	道德	和	自然的	支持	在	他的	labors12	.

因为她是他在工作中精神和物质上的支柱[12]。

" [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [juː; jʊ] [fɔːrθ] ;

"	In	pain	and	suffering	she	brings	you	forth	;
"	在	疼痛	和	痛苦	她	带来	你	前进	;

“她在痛苦和磨难中把你生出来；

[ɪn] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [jʊr; jər] [groʊθ] ,

in	the	sweat	of	her	brow	she	watches	over	your	growth	,
在	这	汗	的	她	眉头	她	手表	超过	你的	生长	,

她汗流浃背地注视着你的成长，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] [juː; jʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər] ['gretɪst] [æŋ'zaɪətiz] .

and	until	her	death	you	cause	her	greatest	anxieties	.
和	直到	她	死亡	你	原因	她	最	焦虑	.

直到她去世，你都让她忧心忡忡。

[bles] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [ɑːn]

Bless	her	and	adore	her	,	for	she	is	your	only	friend	and	support	on
保佑	她	和	崇拜	她	,	为了	她	是	你的	仅有的	朋友	和	支持	在

[ɜːrθ] . - .

earth	.	13	.
地球	.	-	.

祝福她，爱慕她，因为她是你在世上唯一的朋友和依靠。13.

" [rɪˈspekt] [hɜːr; hər] ; [dɪˈfend] [hɜːr; hər] .

"	Respect	her	;	defend	her	.
"	尊重	她	;	保卫	她	.

尊重她；保护她。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [hɜːr; hər] [lʌv] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

In	so	doing	you	will	gain	for	yourself	her	love	;	you	will	find	favor	before	God	,
在	所以	正在做	你	将要	获得	为了	你自己	她	爱	;	你	将要	寻找	偏爱	前	上帝	,

这样做，你就能赢得她的爱，也能在上帝面前蒙恩。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ['meni] [sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][juː; jʊ] . - .

and	for	her	sake	many	sins	will	be	remitted	to	you	.	14	.
和	为了	她	清酒	许多	罪孽	将要	是	已汇出	到	你	.	-	.

因她的缘故，你们的许多罪孽将得到赦免。14.

" [lʌv] [jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] ,

"	Love	your	wives	and	respect	them	,
"	爱	你的	妻子们	和	尊重	他们	,

“爱你的妻子，尊重她们。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['grænd,mʌðəz] [ʌv; əv]

for	they	will	be	the	mothers	of	tomorrow	and	later	the	grandmothers	of
为了	他们	将要	是	这	母亲们	的	明天	和	之后	这	祖母们	的

[ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] . - .

a	whole	nation	.	15	.
一个	所有的	国家	.	-	.

因为她们将是明天的母亲，将来又将成为一个民族的祖母。15.

" [biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ; [hɜːr; hər] [lʌv] [i'nəublz] [mæn] , ['sɔːfənz] [hɪz; ɪz] ['hɑrdnd]

"	Be	submissive	to	the	wife	;	her	love	ennobles	man	,	softens	his	hardened
"	是	顺从者	到	这	妻子	;	她	爱	使贵族化	男人	,	软化	他的	硬化

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“要顺服妻子；她的爱能使男人高尚，软化他坚硬的心。”

[teɪmz] [ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [læm] . - .

tames	the	wild	beast	in	him	and	changes	it	to	a	lamb	.	16	.
驯服	这	荒野	兽	在	他	和	变化	它	到	一个	羊肉	.	-	.

驯服了他心中的野兽，使它变成了一只羔羊。16.

" [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['praɪsləs] ['treʒərz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Wife	and	mother	are	the	priceless	treasures	which	God	has	given	to	you	.
"	妻子	和	母亲	是	这	无价	宝藏	哪个	上帝	有	给定	到	你	.

妻子和母亲是上帝赐予你的无价之宝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

They	are	the	most	beautiful	ornaments	of	the	universe	,
他们	是	这	最多	美丽的	装饰品	的	这	宇宙	,

它们是宇宙中最美丽的装饰品。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɔːl] [huː] [wɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][wɜːrld] . - .

and	from	them	will	be	born	all	who	will	inhabit	the	world	.	17	.
和	从	他们	将要	是	出生	全部	WHO	将要	居住	这	世界	.	-	.

凡居住在世界上的人，都将由他们繁衍而来。17.

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts]['sepəreɪtɪd][ðə; ði][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rknəs],

"	Even	as	the	Lord	of	Hosts	separated	the	light	from	the	darkness	,
"	甚至	作为	这	主	的	主持人	分开	这	光	从	这	黑暗	,

“正如万军之耶和华将光明与黑暗分开一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz],

and	the	dry	land	from	the	waters	,
和	这	干燥	土地	从	这	水	,

以及从水中脱离出来的陆地，

[soʊ][dʌz]['wʊmən][pə'zes][ðə; ði][dɪ'vaɪn][gɪft][ʌv; əv]['kɔ:lɪŋ][fɔ:rθ][aʊt][ʌv; əv]['mænz]['i:v(ə)l]['neɪtʃər][ɔ:l]

so	does	woman	possess	the	divine	gift	of	calling	forth	out	of	man's	evil	nature	all
所以	做	女士	具有	这	神圣的	礼物	的	呼叫	前进	出去	的	男人的	邪恶的	自然	全部

[ðə; ði][gʊd][ðæt][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] . - .

the	good	that	is	in	him	.	18	.
这	好的	那	是	在	他	.	-	.

所以女人拥有神圣的天赋，能从男人的邪恶本性中唤起他里面一切的善。18.

" ['ðerfɔ:r][aɪ][seɪ]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ], ['æftər][gɑ:d], [tu:; tə]['wʊmən][mʌst; məst][bɪ'lɔ:ŋ][jʊr; jər][best]

"	Therefore	I	say	unto	you	,	after	God	,	to	woman	must	belong	your	best
"	所以	我	说	到	你	,	后	上帝	,	到	女士	必须	属于	你的	最好的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

因此我告诉你们，除了上帝之外，你们最美好的想法应该属于女人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['temp(ə)l][wer][ju:; jʊ][wɪl][moʊst]['i:zəli][əb'teɪn]['pɜ:rfɪkt]['hæpinəs] . - .

for	she	is	the	divine	temple	where	you	will	most	easily	obtain	perfect	happiness	.	19	.
为了	她	是	这	神圣的	寺庙	在哪里	你	将要	最多	容易地	获得	完美的	幸福	.	-	.

因为她是神圣的殿堂，在那里你最容易获得完美的幸福。19.

" [drɔ:][frʌm; frəm][ðɪs]['temp(ə)l][jʊr; jər]['mɔ:rəl][fɔ:rs] .

"	Draw	from	this	temple	your	moral	force	.
"	画	从	这	寺庙	你的	道德	力量	.

从这座神庙中汲取你的道德力量。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][wɪl][fər'get][jʊr; jər]['sɔrəuz][ænd; ənd][jʊr; jər]['feɪlj↘z] ,

There	you	will	forget	your	sorrows	and	your	failures	,
那里	你	将要	忘记	你的	悲伤	和	你的	失败	,

在那里，你会忘记你的悲伤和失败。

[ænd; ənd][rɪ'kʌvər][ðə; ði][lʌv]['nesəseri][tu:; tə][eɪd][jʊr; jər]['feloʊ][men] . - .

and	recover	the	love	necessary	to	aid	your	fellow	men	.	20	.
和	恢复	这	爱	必要的	到	援助	你的	同伴	男人	.	-	.

并恢复帮助同胞所必需的爱。20.

" ['sʌfər][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hju'milieitid] , [fɔ:r; fər][baɪ][hju:'mɪlieɪtɪŋ][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][hju:'mɪlieɪt]

"	Suffer	her	not	to	be	humiliated	,	for	by	humiliating	her	you	humiliate
"	遭受	她	不是	到	是	受辱	,	为了	经过	羞辱	她	你	羞辱

[jɔ:r'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

“不要让她受羞辱，因为羞辱她就是羞辱你们自己。”

[ænd; ənd][lu:z][ðə; ði]['sentɪmənt][ʌv; əv][lʌv] , [wɪ'ðaʊt][wɪtʃ]['nʌθɪŋ][kæn; kən][ɪg'zɪst][hɪr][ɑ:n][ɜ:rθ]

and	lose	the	sentiment	of	love	,	without	which	nothing	can	exist	here	on	earth
和	失去	这	情绪	的	爱	,	没有	哪个	没有什么	能	存在	这里	在	地球

. - .

.	21	.
.	-	.

并失去爱的情感，没有爱，世间万物都无法存在。21.

" [prə'tekt] [jʊr; jər] [waɪf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [prə'tekt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] .

"	**Protect**	**your**	**wife**	**,**	**that**	**she**	**may**	**protect**	**you**	**—**	**you**	**and**	**all**	**your**	**household**	**.**
"	保护	你的	妻子	,	那	她	可能	保护	你	—	你	和	全部	你的	家庭	.

“保护你的妻子，这样她才能保护你和你的全家。”

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðərz] , [jʊr; jər] [waɪvz] ,

All	**that**	**you**	**do**	**for**	**your**	**mothers**	**,**	**your**	**wives**	**,**
全部	那	你	做	为了	你的	母亲们	,	你的	妻子们	,

你为你的妈妈、你的妻子所做的一切，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər][gɑ:d] .

for	**a**	**widow**	**,**	**or**	**for**	**any**	**other**	**woman**	**in**	**distress**	**,**	**you**	**will**	**do**	**for**	**your**	**God**	**.**
为了	一个	寡妇	,	或者	为了	任何	其他	女士	在	痛苦	,	你	将要	做	为了	你的	上帝	.

对于寡妇，或任何其他处于困境的妇女，你们要为你们的神而行。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

"	**XIII**	**.**	**1**	**.**
"	十三	.	1	.

“十三.1.

[ðʌs] [seɪnt] [i:'sɑ:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] , [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd]

Thus	**Saint**	**Issa**	**taught**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**for**	**three**	**years**	**,**	**in**	**every**	**city**	**and**
因此	圣	伊萨	教授	这	人们	的	以色列	为了	三	年	,	在	每一个	城市	和

['evri] ['vɪlɪdʒ] ,

every	**village**	**,**
每一个	村庄	,

于是，圣伊萨在三年时间里，走遍以色列的每个城市和每个村庄，向以色列人民传道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] . [ˌtu:'tu:] .

on	**the**	**highways**	**and**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**all**	**he**	**said**	**came**	**to**	**pass**	**.**	**2**	**.**
在	这	高速公路	和	在	这	字段	,	和	全部	他	说	来了	到	经过	.	2	.

在公路上和田野里，他所说的一切都应验了。2.

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [spaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['pailət] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

All	**this**	**time**	**the**	**disguised**	**spies**	**of**	**the**	**governor**	**Pilate**	**observed**	**him**	**closely**	**,**
全部	这	时间	这	伪装	间谍	的	这	州长	普拉提	观察到	他	密切	,

在此期间，总督彼拉多的乔装打扮的密探一直在密切观察他。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌækju:'zeɪʃənz] ['fɔ:rmərli] [meɪd] [ə'genst] [i:'sɑ:][baɪ][ðə; ði]

but	**heard**	**nothing**	**to**	**sustain**	**the**	**accusations**	**formerly**	**made**	**against**	**Issa**	**by**	**the**
但	听到	没有什么	到	维持	这	指控	以前	制成	反对	伊萨	经过	这

[tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] . [θri:] .

chiefs	**of**	**the**	**cities**	**.**	**3**	**.**
酋长们	的	这	城市	.	3	.

但是，并没有听到任何证据支持之前各城市首领对伊萨提出的指控。3.

[bʌt; bət] [seɪnt] ['ɪsəz] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['pailət][tu:; tə] [rest] .

But	**Saint**	**Issa's**	**growing**	**popularity**	**did**	**not**	**allow**	**Pilate**	**to**	**rest**	**.**
但	圣	伊萨的	生长	人气	做过	不是	允许	普拉提	到	休息	.

但圣伊萨日益增长的声望并没有让彼拉多安宁。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [i:'sɑ:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

He	**feared**	**that**	**Issa**	**would**	**be**	**instrumental**	**in**	**bringing**	**about**	**a**	**revolution**	**culminating**
他	害怕	那	伊萨	会	是	乐器演奏	在	带来	关于	一个	革命	高潮

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] ,

in	**his**	**elevation**	**to**	**the**	**sovereignty**	**,**
在	他的	海拔	到	这	主权	,

他担心伊萨会成为发动革命的关键人物，最终使他登上王位。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][spaɪz][tu:; tə] [meɪk] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . [fɔ:r] .

and	**,**	**therefore**	**,**	**ordered**	**the**	**spies**	**to**	**make**	**charges**	**against**	**him**	**.**	**4**	**.**
和	,	所以	,	订购	这	间谍	到	制作	收费	反对	他	.	4	.

因此，他命令间谍控告他。4.

[ðen] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	soldiers	were	sent	to	arrest	him	,	and	they	cast	him	into	a
然后	士兵	是	发送	到	逮捕	他	,	和	他们	投掷	他	进入	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] ,

subterranean	dungeon	,
地下	地牢	,

随后士兵被派去逮捕他，并将他关进了地下地牢。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] , [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	he	was	subjected	to	all	kinds	of	tortures	,	to	compel	him	to
在哪里	他	曾是	受	到	全部	种类	的	酷刑	,	到	迫使	他	到

[ə'kjuːz] [hɪm'self] ,

accuse	himself	,
控	他自己	,

他在那里遭受了各种酷刑，被迫自证其罪。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . [faɪv] .

so	that	he	might	be	put	to	death	.	5	.
所以	那	他	可能	是	放	到	死亡	.	5	.

以便将他处死。5.

[ðə; ði] [seɪnt] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [blɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

The	Saint	,	thinking	only	of	the	perfect	bliss	of	his	brethren	,
这	圣	,	思维	仅有的	的	这	完美的	极乐	的	他的	弟兄们	,

圣人心中只有兄弟姐妹们的完美幸福，

[ɪn'dʊrd] [ɔːl] [ðoʊz] ['tɔːments] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] . [sɪks] .

endured	all	those	torments	with	resignation	to	the	will	of	the	Creator	.	6	.
忍受	全部	那些	折磨	和	辞职	到	这	将要	的	这	创作者	.	6	.

6.

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['pailət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ,

The	servants	of	Pilate	continued	to	torture	him	,
这	仆人	的	普拉提	持续	到	酷刑	他	,

彼拉多的仆人继续折磨他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] ;

and	he	was	reduced	to	a	state	of	extreme	weakness	;
和	他	曾是	减少	到	一个	状态	的	极端	弱点	;

他变得极其虚弱；

[bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðer; ðər]

but	God	was	with	him	and	did	not	permit	him	to	die	at	their
但	上帝	曾是	和	他	和	做过	不是	允许	他	到	死	在	他们的

[hændz] . ['sɛvən] .

hands	.	7	.
双手	.	7	.

但上帝与他同在，没有让他死在他们手中。7.

[wen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priːsts] [ænd; ənd] [waɪz] ['eldəz] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

When	the	principal	priests	and	wise	elders	learned	of	the	sufferings	which	their
什么时候	这	主要的	神父	和	明智的	长者	学习	的	这	苦难	哪个	他们的

[seɪnt] [ɪn'dʊrd] ,

Saint	endured	,
圣	忍受	,

当首席祭司和睿智的长老们得知他们的圣人所遭受的苦难时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə]['pailət] , ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [iː'sɑː] ,

they	went	to	Pilate	,	begging	him	to	liberate	Issa	,
他们	去	到	普拉提	,	乞讨	他	到	解放	伊萨	,

他们去见彼拉多，恳求他释放伊萨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈtend] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] . [eɪt] .

so	that	he	might	attend	the	great	festival	which	was	near	at	hand	.	8	.
所以	那	他	可能	出席	这	伟大的	节日	哪个	曾是	靠近	在	手	.	8	.

以便他能参加即将到来的盛大节日。8.

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

But	this	the	governor	refused	.
但	这	这	州长	拒绝	.

但州长拒绝了。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [iːˈsɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeldəz] - [ˈkaʊns(ə)l] , [soʊ]

Then	they	asked	him	that	Issa	should	be	brought	before	the	elders	-	council	,	so
然后	他们	问	他	那	伊萨	应该	是	带来	前	这	长者	-	理事会	,	所以

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

that	he	might
那	他	可能

然后他们要求他把伊萨带到长老会面前，以便他可以.....

[biː; bi] [kənˈdemd] , [ɔːr] [əˈkwɪtɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpailət] [əˈgriːd]

be	condemned	,	or	acquitted	,	before	the	festival	,	and	to	this	Pilate	agreed
是	谴责	,	或者	无罪释放	,	前	这	节日	,	和	到	这	普拉提	同意

. [naɪn] .

:	9	.
.	9	.

在节期之前，要判定他们有罪或无罪，彼拉多同意了。9.

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] , [priːsts] , [ˈeldəz]

On	the	following	day	the	governor	assembled	the	principal	chiefs	,	priests	,	elders
在	这	下列的	天	这	州长	组装	这	主要的	酋长们	,	神父	,	长者

[ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

第二天，总督召集了各部落首领、祭司、长老和法官。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [iːˈsɑː] . - .

for	the	purpose	of	judging	Issa	.	10	.
为了	这	目的	的	评判	伊萨	.	-	.

为了评判 Issa.10。

[ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .

The	Saint	was	brought	from	his	prison	.
这	圣	曾是	带来	从	他的	监狱	.

圣人被从监狱里带了出来。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɔbəz] ,

They	made	him	sit	before	the	governor	,	between	two	robbers	,
他们	制成	他	坐	前	这	州长	,	之间	二	强盗	,

他们让他坐在总督面前，夹在两个强盗中间。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][iːˈsɑː] ,

who	were	to	be	judged	at	the	same	time	with	Issa	,
WHO	是	到	是	评判	在	这	相同的	时间	和	伊萨	,

与伊萨同时受审的人，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] .

so	as	to	show	the	people	he	was	not	the	only	one	to	be	condemned	.
所以	作为	到	展示	这	人们	他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	是	谴责	.

- .

11	.
-	.

以便向人们表明，他不是唯一一个应该受到谴责的人。11.

[ænd; ənd]['pailət] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][iː'sɑː] , [sed] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [oʊ] ! [mæn] ;

And	Pilate	,	addressing	himself	to	Issa	,	said	,	"	Is	it	true	,	Oh	!	Man	;
和	普拉提	,	解决	他自己	到	伊萨	,	说	,	"	是	它	真的	,	哦	!	男人	;

彼拉多对伊萨说：“这是真的吗，我的天哪！”

[ðæt] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðaɪ'self]

that	thou	incitest	the	populace	against	the	authorities	,	with	the	purpose	of	thyself
那	你	-	这	民众	反对	这	当局	,	和	这	目的	的	你自己

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ? " - .

becoming	King	of	Israel	?	"	12	.
成为	国王	的	以色列	?	"	-	.

你煽动民众反对当权者，目的是要自己成为以色列的王吗？12.

[iː'sɑː] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['pɜːrpəs] [ˌðer'tuː] .

Issa	replied	,	"	One	does	not	become	king	by	one's	own	purpose	thereto	.
伊萨	回复	,	"	一	做	不是	变得	国王	经过	一个人的	自己的	目的	到	.

伊萨回答说：“一个人不可能靠自己的意愿成为国王。”

[ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][in'saitiŋ]

They	have	told	you	an	untruth	when	you	were	informed	that	I	was	inciting
他们	有	讲述	你	一个	谎言	什么时候	你	是	知情的	那	我	曾是	煽动

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	people	to	revolution	.
这	人们	到	革命	.

他们告诉你的都是谎言，他们说我煽动人民革命。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [priːtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	have	only	preached	of	the	King	of	Heaven	,
我	有	仅有的	布道	的	这	国王	的	天堂	,

我只传讲天上的君王，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] . - .

and	it	was	Him	whom	I	told	the	people	to	worship	.	13	.
和	它	曾是	他	谁	我	讲述	这	人们	到	崇拜	.	-	.

我告诉人们要敬拜的就是他。13.

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ]

"	For	the	sons	of	Israel	have	lost	their	original	innocence	and	unless	they
"	为了	这	儿子们	的	以色列	有	丢失的	他们的	原来的	无辜	和	除非	他们

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sækrifaist] [ænd; ənd][ðer; ðər]['temp(ə)l] [wɪl] [fɔːl]

return	to	worship	the	true	God	they	will	be	sacrificed	and	their	temple	will	fall
返回	到	崇拜	这	真的	上帝	他们	将要	是	牺牲	和	他们的	寺庙	将要	落下

[ɪn]['ruːɪnz] . - .

in	ruins	.	14	.
在	废墟	.	-	.

“因为以色列人失去了他们原本的纯真，除非他们回归敬拜真神，否则他们将被献祭，他们的圣殿将被摧毁。14.

" [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['paʊər] [ʌp'həuldz]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ðɪs] .

"	The	worldly	power	upholds	order	in	the	land	;	I	told	them	not	to	forget	this	.
"	这	世俗	力量	维护	命令	在	这	土地	;	我	讲述	他们	不是	到	忘记	这	.

“世俗权力维护着国家的秩序；我告诉他们不要忘记这一点。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [lɪv; laɪv][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

I	said	to	them	,	'	Live	in	conformity	with	your	situation	and	refrain
我	说	到	他们	,	-	居住	在	一致性	和	你的	情况	和	避免

[frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] ;

from	disturbing	public	order	;
从	令人不安	民众	命令	;

我对他们说：“你们要与自己的身份相符，不要扰乱公共秩序；

- [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' and , at the same time ,
- 和 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [dɪs'ɔ:rdər] ['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]
I exhorted them to remember that disorder reigned in their own hearts and
我 劝勉 他们 到 记住 那 紊乱 统治 在 他们的 自己的 心 和
['spɪrɪts] . - .
spirits . 15 .
烈酒 . - .

我告诫他们要记住，他们自己的内心和精神中充满了混乱。15.

" ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] ,
" Therefore , the King of Heaven has punished them ,
" 所以 , 这 国王 的 天堂 有 受到惩罚 他们 ,

因此，天上的王惩罚了他们，

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]
and has destroyed their nationality and taken from them their
和 有 损毁 他们的 国籍 和 已采取 从 他们 他们的
['næʃ(ə)nəl] [kɪŋz] , - [bʌt; bət] , - [aɪ] ['ædɪd] ,
national kings , ' but , ' I added ,
国家的 国王 , - 但 , - 我 额外 ,

“它摧毁了他们的民族性，夺走了他们的民族君主，”我补充道，“但是，

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪt] ,
' if you will be resigned to your fate ,
- 如果 你 将要 是 辞职 到 你的 命运 ,

如果你甘愿接受命运的安排，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] . - " - .
as a reward the Kingdom of Heaven will be yours . ' " 16 .
作为 一个 报酬 这 王国 的 天堂 将要 是 你的 . - " - .

作为奖赏，天国将是你们的。"16.

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['witnisiz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ; [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'pəʊzd] [ðʌs] :
At this moment the witnesses were introduced ; one of whom deposed thus :
在 这 片刻 这 证人 是 介绍 ; 一 的 谁 被罢免 因此 :

此时，证人出庭作证；其中一位证人作证如下：

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
" Thou hast said to the people that in comparison with the power of the king
" 你 哈斯特 说 到 这 人们 那 在 比较 和 这 力量 的 这 国王
[hu:] [wʊd] [su:n] ['lɪbəreɪt]
who would soon liberate
WHO 会 很快 解放

你曾对人民说，与即将解放他们的国王的权力相比，

[ðə; ði]
the
这

这

['izriəlaits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] , [ðə; ði] ['wɜ:rldli] [ə'θɔ:rətiz] [ə'maʊnt] [tu:; tə]
Israelites from the yoke of the heathen , the worldly authorities amounted to
以色列人 从 这 轭 的 这 异教徒 , 这 世俗 当局 金额 到
['nʌθɪŋ] . " - .
nothing . " 17 .
没有什么 . " - .

以色列人摆脱了异教徒的轭，世俗的权威对他们来说毫无意义。”17.

" ['blesɪŋz] [ə'pɑːn] [ðiː] ! " [sed] [iː'sɑː] .

"	Blessings	upon	thee	!	"	said	Issa	.
"	祝福	之上	你	!	"	说	伊萨	.

“愿神保佑你！”伊萨说道。

" [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] !

"	For	thou	hast	spoken	the	truth	!
"	为了	你	哈斯特	说	这	真相	!

“因为你说的是真话！”

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn]

The	King	of	Heaven	is	greater	and	more	powerful	than	the	laws	of	man
这	国王	的	天堂	是	更大的	和	更多的	强大的	比	这	法律	的	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [sə'pɑːsiz] [ðə; ðɪ] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] . - .

and	His	kingdom	surpasses	the	kingdoms	of	this	earth	.	18	.
和	他的	王国	超越	这	王国	的	这	地球	.	-	.

天上的君王比人间的律法更伟大、更有权势，他的国度也比世上的国度更伟大、更有权势。18.

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [wen] ['ɪzrɪəl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	And	the	time	is	not	far	off	,	when	Israel	,	obedient	to	the	will	of	God	,
"	和	这	时间	是	不是	远的	离开	,	什么时候	以色列	,	听话	到	这	将要	的	上帝	,

“时候不远了，以色列人要顺服神的旨意，

[wɪl] [θroʊ] [ɔːf] [ɪts] [joʊk] [ʌv; əv][sɪn] ;

will	throw	off	its	yoke	of	sin	;
将要	扔	离开	它是	轭	的	罪	;

必将摆脱罪恶的枷锁；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ðɪ]

for	it	has	been	written	that	a	forerunner	would	appear	to	announce	the
为了	它	有	到过	书面	那	一个	先行者	会	出现	到	宣布	这

[dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

deliverance	of	the	people	,
解救	的	这	人们	,

因为经上已经记载，将有一位先驱出现，宣告人民的得救。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːju'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['fæməli] . " - .

and	that	he	would	reunite	them	in	one	family	.	"	19	.
和	那	他	会	团聚	他们	在	一	家庭	.	"	-	.

并表示他将让他们重聚成一个家庭。”19.

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ?

Thereupon	the	governor	said	to	the	judges	:	"	Have	you	heard	this	?
于是	这	州长	说	到	这	法官	:	"	有	你	听到	这	?

于是总督对法官们说：“你们听到了吗？”

[ðə; ðɪ] ['ɪzriəlaɪt] [iː'sɑː] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] .

The	Israelite	Issa	acknowledges	the	crime	of	which	he	is	accused	.
这	以色列人	伊萨	承认	这	犯罪	的	哪个	他	是	被告	.

以色列人伊萨承认了他被指控的罪行。

[dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [lɔːz] [ænd; ənd] [pæs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

Judge	him	,	then	,	according	to	your	laws	and	pass	upon	him	condemnation
法官	他	,	然后	,	根据	到	你的	法律	和	经过	之上	他	谴责

[tuː; tə] [deθ] . " - .

to	death	.	"	20	.
到	死亡	.	"	-	.

然后，根据你们的法律审判他，判他死刑。”20.

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] .

"	We	cannot	condemn	him	,	"	replied	the	priests	and	the	ancients	.
"	我们	不能	谴责	他	,	"	回复	这	神父	和	这	古代人	.

“我们不能谴责他，”祭司和老人们回答道。

" [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
" As thou hast heard , he spoke of the King of Heaven ,
" 作为 你 哈斯特 听到 , 他 辐 的 这 国王 的 天堂 ,

“正如你所听到的，他谈到了天上的君王，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
and he has preached nothing which constitutes insubordination against the law .
和 他 有 布道 没有什么 哪个 构成 不服从 反对 这 法律 .
" - .
" 21 .
" - .

而且他所宣扬的，没有一件是违背法律的。”21.

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
Thereupon the governor called a witness who had been bribed by his master ,
于是 这 州长 称为 一个 证人 WHO 有 到过 受贿 经过 他的 掌握 ,
['pailət] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [iː'sɑː] ,
Pilate , to betray Issa ,
普拉提 , 到 背叛 伊萨 ,

于是，总督传唤了一位被他的主人彼拉多收买、出卖伊萨的证人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] [tuː; tə][iː'sɑː] :
and this man said to Issa :
和 这 男人 说 到 伊萨 :

这个人对伊萨说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðaɪ'self] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
" Is it not true that thou hast represented thyself as a King of Israel ,
" 是 它 不是 真的 那 你 哈斯特 代表 你自己 作为 一个 国王 的 以色列 ,

“难道你不是自称为以色列的王吗？”

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [reɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] [sent] [ðiː] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ?
when thou didst say that He who reigns in Heaven sent thee to prepare His people ?
什么时候 你 迪斯特 说 那 他 WHO 统治 在 天堂 发送 你 到 准备 他的 人们 ?
" - .
" 22 .
" - .

你何时说过，那位在天上掌权的神差遣你来预备祂的子民？“22.

[bʌt; bət][iː'sɑː]['blesɪd; blest][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['ænsər] : " [ðaʊ] [wɪlt][faɪnd]['mɜːrsi] ,
But Issa blessed the man and answered : " Thou wilt find mercy ,
但 伊萨 蒙福 这 男人 和 回答 : " 你 枯萎 寻找 怜悯 ,

但伊萨祝福了那人，并回答说：“你必蒙怜悯，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [hɑːrt] .
for what thou hast said did not come out from thine own heart .
为了 什么 你 哈斯特 说 做过 不是 来 出去 从 你的 自己的 心 .

因为你所说的话并非出于你自己的心意。

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hiː; hi] [sed] :
" Then , turning to the governor he said :
" 然后 , 转弯 到 这 州长 他 说 :

然后，他转向州长说：

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['loʊər] [ðaɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðaɪ] [in'fiəriəz][tuː; tə] [tel] ['fɔːlshʊd] , [wen] ,
" Why dost thou lower thy dignity and teach thy inferiors to tell falsehood , when ,
" 为什么 朋友 你 降低 你的 尊严 和 教 你的 下等人 到 告诉 谬误 , 什么时候 ,
[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
without doing so ,
没有 正在做 所以 ,

“你为何降低自己的尊严，教唆下属说谎，而自己却不这样做呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈdem] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ? " - .

it	is	in	thy	power	to	condemn	an	innocent	man	?	"	23	.
它	是	在	你的	力量	到	谴责	一个	清白的	男人	?	"	-	.

你有权判一个无辜的人死刑吗？“23.

[wen] [ˈpailət] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [iːˈsɑː]

When	Pilate	heard	his	words	,	he	became	greatly	enraged	and	ordered	that	Issa
什么时候	普拉提	听到	他的	字	,	他	成为	非常	愤怒	和	订购	那	伊萨

[biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,

be	condemned	to	death	,
是	谴责	到	死亡	,

彼拉多听见他的话，就大怒，下令处死伊萨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈgɪltləs] . - .

and	that	the	two	robbers	should	be	declared	guiltless	.	24	.
和	那	这	二	强盗	应该	是	声明	无罪	.	-	.

并宣告这两名劫匪无罪。24.

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [sed] [tuː; tə][ˈpailət] :

The	judges	,	after	consulting	among	themselves	,	said	to	Pilate	:
这	法官	,	后	咨询	之中	他们自己	,	说	到	普拉提	:

法官们彼此商议后，对彼拉多说：

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt] [sɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

"	We	cannot	consent	to	take	this	great	sin	upon	us	,
"	我们	不能	同意	到	拿	这	伟大的	罪	之上	我们	,

“我们不能接受背负如此巨大的罪孽，

— [tuː; tə] [kən'dem] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] ['mælɪˌfæktə] .

—	to	condemn	an	innocent	man	and	liberate	malefactors	.
—	到	谴责	一个	清白的	男人	和	解放	作恶者	.

—判无辜者有罪，释放罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] . - .

It	would	be	against	our	laws	.	25	.
它	会	是	反对	我们的	法律	.	-	.

这违反了我们的法律。25.

" [ækt] [ðaɪ'self] , [ðen] , [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [fɪt] .

"	Act	thyself	,	then	,	as	thou	seest	fit	.
"	行为	你自己	,	然后	,	作为	你	西斯特	合身	.

“那么，你就按你自己的想法去做吧。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈeldəz] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ə; eɪ]

"	Thereupon	the	priests	and	elders	walked	out	,	and	washed	their	hands	in	a
"	于是	这	神父	和	长者	步行	出去	,	和	洗过	他们的	双手	在	一个

['seɪkrɪd] ['ves(ə)l] ,

sacred	vessel	,
神圣	血管	,

于是，祭司和长老们走了出去，用圣器洗手。

[ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [mæn] .

and	said	:	"	We	are	innocent	of	the	blood	of	this	righteous	man	.
和	说	:	"	我们	是	清白的	的	这	血	的	这	正义	男人	.

他说：“我们与这位义人的鲜血无关。”

" [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn] .

"	XIV	.	1	.
"	十四	.	1	.

“十四.1.

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːzd] [iː'sɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] ,

By	order	of	the	governor	,	the	soldiers	seized	Issa	and	the	two	robbers	,
经过	命令	的	这	州长	,	这	士兵	查获	伊萨	和	这	二	强盗	,

奉总督之命，士兵们抓住了伊萨和两名强盗。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	led	them	to	the	place	of	execution	,
和	引领	他们	到	这	地方	的	执行	,

然后把他们带到刑场。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔsiz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .

where	they	were	nailed	upon	the	crosses	erected	for	them	.	2	.
在哪里	他们	是	钉子	之上	这	十字架	竖立	为了	他们	.	2	.

他们被钉在了为他们竖立的十字架上。2.

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][iː'sɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɔbəz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔsiz] ,

All	day	long	the	bodies	of	Issa	and	the	two	robbers	hung	upon	the	crosses	,
全部	天	长的	这	身体	的	伊萨	和	这	二	强盗	悬挂	之上	这	十字架	,

伊萨和两个强盗的尸体整整一天都挂在十字架上。

['bliːdɪŋ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

bleeding	,	guarded	by	the	soldiers	.
出血	,	守卫	经过	这	士兵	.

鲜血淋漓，士兵守卫。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪkjuːtɪd] [preɪd] [ænd; ənd]

The	people	stood	all	around	and	the	relatives	of	the	executed	prayed	and
这	人们	站立	全部	大约	和	这	亲属	的	这	执行	祈祷	和

[wept] . [θriː] .

wept	.	3	.
哭泣	.	3	.

人们围在周围，被处决者的亲属们祈祷哭泣。3.

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , ['ɪsəz] ['tɔːtʃəz] ['endɪd] .

When	the	sun	went	down	,	Issa's	tortures	ended	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	伊萨的	酷刑	结束	.

太阳落山后，伊萨的酷刑也结束了。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [tuː; tə]

He	lost	consciousness	and	his	soul	disengaged	itself	from	the	body	,	to
他	丢失的	意识	和	他的	灵魂	脱离	本身	从	这	身体	,	到

[ˌriːju'naɪt][wɪð; wɪθ][gɑːd] . [fɔːr] .

reunite	with	God	.	4	.
团聚	和	上帝	.	4	.

他失去了意识，灵魂脱离了身体，与上帝重新结合。4.

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] ['ʌndər]

Thus	ended	the	terrestrial	existence	of	the	reflection	of	the	eternal	Spirit	under
因此	结束	这	陆地	存在	的	这	反射	的	这	永恒	精神	在下面

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] ['hɑrdnd] ['sɪnərz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]

the	form	of	a	man	who	had	saved	hardened	sinners	and	comforted	the
这	形式	的	一个	男人	WHO	有	已保存	硬化	罪人	和	安慰	这

[ə'flɪktɪd] . [faɪv] .

afflicted	.	5	.
受苦的	.	5	.

就这样，永恒之灵以人的形象在尘世间显现，拯救了顽固的罪人，安慰了受苦的人，他的尘世存在就此结束。5.

['miːnwaɪl] , ['pailət][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Meanwhile	,	Pilate	was	afraid	for	what	he	had	done	,
同时	,	普拉提	曾是	害怕的	为了	什么	他	有	完毕	,

与此同时，彼拉多为自己的所作所为感到恐惧。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

and	ordered	the	body	of	the	Saint	to	be	given	to	his	relatives	,
和	订购	这	身体	的	这	圣	到	是	给定	到	他的	亲属	,

并下令将圣人的遗体交给他的亲属。

[hu:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

who	put	it	in	a	tomb	near	to	the	place	of	execution	.
WHO	放	它	在	一个	墓	靠近	到	这	地方	的	执行	.

他将它安放在刑场附近的一个墓穴里。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɜ:səNz] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:m] ,

Great	numbers	of	persons	came	to	visit	the	tomb	,
伟大的	数字	的	人	来了	到	访问	这	墓	,

许多人前来参观陵墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] . [sɪks] .

and	the	air	was	filled	with	their	wailings	and	lamentations	.	6	.
和	这	空气	曾是	已填	和	他们的	哀嚎	和	哀歌	.	6	.

空气中充满了他们的哀号和悲叹。6.

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,

Three	days	later	,
三	天	之后	,

三天后，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sent] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɪsəz] ['bɑ:di][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]

the	governor	sent	his	soldiers	to	remove	Issa's	body	and	bury	it	in	some
这	州长	发送	他的	士兵	到	消除	伊萨的	身体	和	埋葬	它	在	一些

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

总督派士兵将伊萨的尸体移走，埋葬在别处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . ['sɛvən] .

for	he	feared	a	rebellion	among	the	people	.	7	.
为了	他	害怕	一个	叛乱	之中	这	人们	.	7	.

因为他担心人民会叛乱。7.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd]

The	next	day	,	when	the	people	came	to	the	tomb	,	they	found	it	open	and
这	下一个	天	,	什么时候	这	人们	来了	到	这	墓	,	他们	成立	它	打开	和

['empti] ,

empty	,
空的	,

第二天，当人们来到坟墓时，发现墓门大开，里面空无一物。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][i:'sɑ:] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] .

the	body	of	Issa	being	gone	.
这	身体	的	伊萨	存在	已消失	.

伊萨的尸体不见了。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ðə; ði]['ru:mər] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz]

Thereupon	,	the	rumor	spread	that	the	Supreme	Judge	had	sent	His	angels
于是	,	这	谣言	传播	那	这	最高	法官	有	发送	他的	天使

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

from	Heaven	,
从	天堂	,

于是，谣言四起，说最高法官已经从天上派出了天使。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] [huːm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['spɪrɪt]

to	remove	the	mortal	remains	of	the	saint	in	whom	part	of	the	divine	Spirit
到	消除	这	凡人	遗迹	的	这	圣	在	谁	部分	的	这	神圣的	精神

[hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] . [eɪt] .

had	lived	on	earth	.	8	.
有	居住地	在	地球	.	8	.

移除圣人的遗骸，因为部分神圣的精神曾居住在他身上。8.

[wen] [ˈpailət] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːmər] , [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ˈʌndər] [ˈpenəlti]

When	Pilate	learned	of	this	rumor	,	he	grew	angry	and	prohibited	,	under	penalty
什么时候	普拉提	学习	的	这	谣言	,	他	生长	生气的	和	禁止	,	在下面	惩罚

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

当彼拉多得知这个谣言后，他非常生气，并下令严令禁止这样做，违者处以死刑。

[ðə; ði] [ˈneɪmɪŋ] [ʌv; əv][iːˈsɑː] , [ɔːr] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] . [naɪn] .

the	naming	of	Issa	,	or	praying	for	him	to	the	Lord	.	9	.
这	命名	的	伊萨	,	或者	祈祷	为了	他	到	这	主	.	9	.

为伊萨命名，或向耶和华祷告。9.

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˌnevərðəˈles] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər] [ˈɪsəz] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

But	the	people	,	nevertheless	,	continued	to	weep	over	Issa's	death	and	to
但	这	人们	,	尽管如此	,	持续	到	哭泣	超过	伊萨的	死亡	和	到

[ˈglɔːrɪfaɪ][ðer; ðər][ˈmæstər] ;

glorify	their	master	;
荣耀	他们的	掌握	;

但人们仍然为伊萨的死而哭泣，并颂扬他们的主人；

[ˈwerfɔːr] , [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] , [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə]

wherefore	,	many	were	carried	into	captivity	,	subjected	to	torture	and	put	to
因此	,	许多	是	携带	进入	囚禁	,	受	到	酷刑	和	放	到

[deθ] . - .

death	.	10	.
死亡	.	-	.

因此，许多人被掳走，遭受酷刑，最终被处死。10.

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv] [seɪnt] [iːˈsɑː] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ænd; ənd] [went]

And	the	disciples	of	Saint	Issa	departed	from	the	land	of	Israel	and	went
和	这	门徒	的	圣	伊萨	已离开	从	这	土地	的	以色列	和	去

[ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

于是，圣伊萨的门徒们离开了以色列地，前往四面八方。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːðn] , [ˈpriːtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən][ðer; ðər][groʊs] [ˈerərz] ,

to	the	heathen	,	preaching	that	they	should	abandon	their	gross	errors	,
到	这	异教徒	,	布道	那	他们	应该	放弃	他们的	总的	错误	,

向异教徒宣讲，让他们放弃他们所犯的严重错误。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [blɪs] [wɪtʃ] [əˈweɪts]

think	of	the	salvation	of	their	souls	and	earn	the	perfect	bliss	which	awaits
思考	的	这	救恩	的	他们的	灵魂	和	赚	这	完美的	极乐	哪个	等待

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪməˈtɪriəl] [wɜːrld] ,

human	beings	in	the	immaterial	world	,
人类	生物	在	这	无关紧要	世界	,

想想如何救赎他们的灵魂，并获得人类在非物质世界中才能获得的完美幸福。

[fʊl] [ʌv; əv] ['glɔːri] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [ə'baidz] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]
full **of** **glory** **,** **where** **the** **great** **Creator** **abides** **in** **all** **his** **immaculate** **and** **perfect**
满的 的 荣耀 , 在哪里 这 伟大的 创作者 遵守 在 全部 他的 完美无瑕 和 完美的
['mædʒəsti] . - .
majesty **.** **11** **.**
威严 . - .

充满荣耀，伟大的造物主以他完美无瑕的威严居住于此。11.

[ðə; ði] ['hiːðn] , [ðer; ðər] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] , ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːtʃəz] ,
The **heathen** **,** **their** **kings** **,** **and** **their** **warriors** **,** **listened** **to** **the** **preachers** **,**
这 异教徒 , 他们的 国王 , 和 他们的 战士 , 听着 到 这 传道者 ,

异教徒、他们的国王和战士们都听从了传教士的布道。

[ə'bændənd] [ðer; ðər] [ɪ'roʊniəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [fər'sʊk] [ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['aɪdəlz] ,
abandoned **their** **erroneous** **beliefs** **and** **forsook** **their** **priests** **and** **their** **idols** **,**
弃 他们的 错误 信仰 和 放弃 他们的 神父 和 他们的 偶像 ,

他们放弃了错误的信仰，抛弃了祭司和偶像。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [waɪz] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [kɪŋ]
to **celebrate** **the** **praises** **of** **the** **most** **wise** **Creator** **of** **the** **Universe** **,** **the** **King**
到 庆祝 这 赞扬 的 这 最多 明智的 创作者 的 这 宇宙 , 这 国王
[ʌv; əv] [kɪŋz] ,
of **Kings** **,**
的 国王 ,

为了颂扬宇宙中最智慧的创造者，万王之王，

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['mɜːrsi] .
whose **heart** **is** **filled** **with** **infinite** **mercy** **.**
谁 心 是 已填 和 无限 怜悯 .

祂的心中充满了无限的慈悲。

['rɛzʊˌmeɪ]
Resumé
恢复

恢复

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [iː'sɑː] (['dʒiːzəs] [kraɪst]) , [wʌn] [ɪz] [strʌk] ,
In **reading** **the** **account** **of** **the** **life** **of** **Issa** **(** **Jesus** **Christ** **)** **,** **one** **is** **struck** **,**
在 阅读 这 帐户 的 这 生活 的 伊萨 (耶稣 基督) , 一 是 击 ,

阅读伊萨（耶稣基督）的生平事迹时，人们会感到震撼：

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tuː; tə]
on **the** **one** **hand** **by** **the** **resemblance** **of** **certain** **principal** **passages** **to**
在 这 一 手 经过 这 相似 的 肯定 主要的 段落 到
[ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] ;
accounts **in** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **;**
账户 在 这 老的 和 新的 遗嘱 ;

一方面，某些主要段落与旧约和新约中的记载有相似之处；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **,** **on** **the** **other** **,**
和 , 在 这 其他 ,

另一方面，

[baɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
by **the** **not** **less** **remarkable** **contradictions** **which** **occasionally** **occur** **between** **the**
经过 这 不是 较少的 卓越 矛盾 哪个 偶尔 发生 之间 这
[bud'istik] ['vɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hi'breɪɪk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['rekərdz] .
Buddhistic **version** **and** **Hebraic** **and** **Christian** **records** **.**
佛教 版本 和 希伯来语 和 基督教 记录 .

佛教版本与希伯来和基督教记录之间偶尔出现的矛盾也同样引人注目。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈembər] [ðə; ði][ˈɛpəks, ˈiːpəks] [wen] [ðə; ði][fækts]

To	explain	this	,	it	is	necessary	to	remember	the	epochs	when	the	facts
到	解释	这	,	它	是	必要的	到	记住	这	纪元	什么时候	这	事实

[wɜːr; wər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .

were	consigned	to	writing	.
是	寄售	到	写作	.

要解释这一点，就必须回顾一下事实被记录下来的时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpentətjuːk] [wʌz; wəz]

We	have	been	taught	,	from	our	childhood	,	that	the	Pentateuch	was
我们	有	到过	教授	,	从	我们的	童年	,	那	这	摩西五经	曾是

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmoʊzəs] [hɪmˈself] ,

written	by	Moses	himself	,
书面	经过	摩西	他自己	,

我们从小就被教导说，摩西五经是摩西自己写的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [kənˈkluːsɪvli] ,

but	the	careful	researches	of	modern	scholars	have	demonstrated	conclusively	,
但	这	小心	研究	的	现代的	学者们	有	已证明	最终	,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,

that	at	the	time	of	Moses	,
那	在	这	时间	的	摩西	,

但现代学者的仔细研究已经确凿地证明，在摩西时代，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,

and	even	much	later	,	there	existed	in	the	country	bathed	by	the	Mediterranean	,
和	甚至	很多	之后	,	那里	存在	在	这	国家	洗澡	经过	这	地中海	,

即使很久以后，在地中海沿岸的那个国家，仍然存在着

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [kˈjuːnɪfɔːm] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,

no	other	writing	than	the	hieroglyphics	in	Egypt	and	the	cuniform	inscriptions	,
不	其他	写作	比	这	象形文字	在	埃及	和	这	楔形	铭文	,

除了埃及的象形文字和楔形文字之外，没有其他文字。

[faʊnd] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌekskəˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ˈbæbilən] .

found	nowadays	in	the	excavations	of	Babylon	.
成立	如今	在	这	挖掘	的	巴比伦	.

如今在巴比伦的考古发掘中发现。

[wiː; wi] [noʊ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə]

We	know	,	however	,	that	the	alphabet	and	parchment	were	known	in	China
我们	知道	,	然而	,	那	这	字母	和	羊皮纸	是	已知	在	中国

[ænd; ənd] [ˈɪndiə] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmoʊzəs] .

and	India	long	before	Moses	.
和	印度	长的	前	摩西	.

然而，我们知道，早在摩西之前，中国和印度就已经知道字母和羊皮纸了。

[let] [ˌem ˈiː] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [pruːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

Let	me	cite	a	few	proofs	of	this	statement	.
让	我	引用	一个	很少	证明	的	这	陈述	.

让我列举几个例子来证明这个说法。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] " [ðæt] [ðə; ði]

We	learn	from	the	sacred	books	of	"	the	religion	of	the	wise	"	that	the
我们	学习	从	这	神圣	图书	的	"	这	宗教	的	这	明智的	"	那	这

[ˈælfəbet] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ɪn] - [baɪ] [fuː] - [ˌes ˈaɪ] ,

alphabet	was	invented	in	China	in	2800	by	Fou	-	si	,
字母	曾是	发明	在	中国	在	-	经过	福	-	是	,

我们从“智者宗教”的圣书中得知，字母是公元2800年由傅斯在中国发明的。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['empərər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ,

who	was	the	first	emperor	of	China	to	embrace	this	religion	,
WHO	曾是	这	第一的	皇帝	的	中国	到	拥抱	这	宗教	,

他是中国第一位皈依此宗教的皇帝。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] [ɪk'stɪriər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'reɪndʒd] .

the	ritual	and	exterior	forms	of	which	he	himself	arranged	.
这	仪式	和	外部的	表格	的	哪个	他	他自己	安排	.

仪式和外在形式都是他自己安排的。

[jaʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empərəz] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Yao	,	the	fourth	of	the	Chinese	emperors	,	who	is	said	to	have	belonged	to
姚	,	这	第四	的	这	中国人	皇帝们	,	WHO	是	说	到	有	属于	到

[ðɪs] [feɪθ] ,

this	faith	,
这	信仰	,

据说中国第四位皇帝姚天也信奉这种宗教。

['pʌblɪʃt] ['mɔːrəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] - , [kəm'paɪld] [ə; eɪ]['piːn(ə)l][koʊd] .

published	moral	and	civil	laws	,	and	,	in	2228	,	compiled	a	penal	code	.
已发布	道德	和	民用	法律	,	和	,	在	-	,	编译	一个	刑事	代码	.

颁布了道德和民事法律，并在 2228 年编纂了刑法典。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['empərər] , ,

The	fifth	emperor	,	Soune	,
这	第五	皇帝	,	声音	,

第五位皇帝，索恩

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ðæt] " [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

proclaimed	in	the	year	of	his	accession	to	the	throne	that	"	the	religion
宣布	在	这	年	的	他的	加入	到	这	王座	那	"	这	宗教

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] " [ʃʊd; ʃəd] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	wise	"	should	thenceforth	be	the	recognized	religion	of	the	State	,
的	这	明智的	"	应该	此后	是	这	认可	宗教	的	这	状态	,

在他登基的那一年，他宣布“智者的宗教”从此成为国教。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [kəm'paɪld] [nuː] ['piːn(ə)l] [lɔːz] .

and	,	in	2282	,	compiled	new	penal	laws	.
和	,	在	-	,	编译	新的	刑事	法律	.

2282年，编纂了新的刑法。

[hɪz; ɪz] [lɔːz] , ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [vuː] - [vændʒ] , — ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv]

His	laws	,	modified	by	the	Emperor	Vou	-	vange	,	—	founder	of	the	dynasty	of
他的	法律	,	修改的	经过	这	皇帝	沃	-	万吉	,	—	创始人	的	这	王朝	的

[ðə; ði] - [ɪn] - ,

the	Tcheou	in	1122	,
这	-	在	-	,

他的法律，经皇帝武旺格（1122年建立的契乌王朝的缔造者）修改，

— [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [tʃeɪndʒmənts] .

—	are	those	in	existence	today	,	and	known	under	the	name	of	"	Changements	.
—	是	那些	在	存在	今天	,	和	已知	在下面	这	姓名	的	"	变化	.

—是现存的，被称为“变革”。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] - ,

"	We	also	know	that	the	doctrine	of	the	Buddha	Fô	,
"	我们	还	知道	那	这	教义	的	这	佛	-	,

我们也知道佛法教义，

[huːz] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɑːkjə] - ['mjuːni][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] ['pɑːrtʃmənt] .

whose	true	name	was	Sakya	-	Muni	was	written	upon	parchment	.
谁	真的	姓名	曾是	释迦牟尼	-	市政	曾是	书面	之上	羊皮纸	.

他的真名是释迦牟尼，被写在羊皮纸上。

- [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spred] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Fôism	began	to	spread	in	China	about	260	years	before	Jesus	Christ	.
-	开始	到	传播	在	中国	关于	-	年	前	耶稣	基督	.

佛家思想在耶稣基督诞生前约260年就开始在中国传播。

[ɪn] - , [æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tsaɪn] ['daɪnəsti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['bu:dɪzəm]

In	206	,	an	emperor	of	the	Tsine	dynasty	,	who	was	anxious	to	learn	Buddhism
在	-	,	一个	皇帝	的	这	辛	王朝	,	WHO	曾是	焦虑的	到	学习	佛教

,

,

,

公元206年，一位渴望学习佛教的辛朝皇帝

[sent] [tu:; tə] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bu:dɪst] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər]

sent	to	India	for	a	Buddhist	by	the	name	of	Silifan	,	and	the	Emperor
发送	到	印度	为了	一个	佛教徒	经过	这	姓名	的	-	,	和	这	皇帝

[mɪŋ] - [ti:] ,

Ming	-	Ti	,
明	-	ti	,

派人去印度寻找一位名叫西利凡的佛教徒，以及明帝。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪnəsti] , [sent] , [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] ['kraɪsts] [bɜ:rθ] ,

of	the	Hagne	dynasty	,	sent	,	a	year	before	Christ's	birth	,
的	这	-	王朝	,	发送	,	一个	年	前	基督的	出生	,

哈格尼王朝的使者，于基督诞生前一年派遣

[tu:; tə] ['ɪndiə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['bu:də,'bʊdə] ['sɑ:kjə] - ['mju:ni] — [ðə; ði]

to	India	for	the	sacred	books	written	by	the	Buddha	Sakya	-	Muni	—	the
到	印度	为了	这	神圣	图书	书面	经过	这	佛	释迦牟尼	-	市政	—	这

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bud'istik] ['dɑ:ktrɪn] ,

founder	of	the	Buddhistic	doctrine	,
创始人	的	这	佛教	教义	,

前往印度寻找释迦牟尼佛——佛教教义的创始人——所著的圣书。

[hu:] [lɪvd] [ə'baʊt] - [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .

who	lived	about	1200	before	Christ	.
WHO	居住地	关于	-	前	基督	.

生活在公元前1200年左右。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bu:də,'bʊdə] - [ɔ:r] - , [hu:] [lɪvd] - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

The	doctrine	of	the	Buddha	Gauthama	or	Gothama	,	who	lived	600	years	before
这	教义	的	这	佛	-	或者	-	,	WHO	居住地	-	年	前

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

佛陀乔达摩（或称释迦牟尼佛）的教义，他生活在耶稣基督之前600年。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:li] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] .

was	written	in	the	Pali	language	upon	parchment	.
曾是	书面	在	这	巴利语	语言	之上	羊皮纸	.

是用巴利语写在羊皮纸上的。

[æt; ət] [ðæt] ['epək] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['ɪndiə] [ə'baʊt] - , - [bud'istik] ['mænjʊskrɪpts] ,

At	that	epoch	there	existed	already	in	India	about	84	,	000	Buddhistic	manuscripts	,
在	那	时代	那里	存在	已经	在	印度	关于	-	,	-	佛教	手稿	,

当时印度已经存在大约84000部佛教手稿。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

the	compilation	of	which	required	a	considerable	number	of	years	.
这	汇编	的	哪个	必需的	一个	大量	数字	的	年	.

这项工作耗费了相当长的时间。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhin'duː] [pə'zest] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['veri] [rɪʧ]

At	the	time	when	the	Chinese	and	the	Hindus	possessed	already	a	very	rich
在	这	时间	什么时候	这	中国人	和	这	印度教徒	拥有	已经	一个	非常	富有的

['rɪt(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

written	literature	,
书面	文学	,

在当时中国和印度已经拥有非常丰富的文字记载之后，

[ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪgnərənt] ['piːpəlz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ælfəbet] ,

the	less	fortunate	or	more	ignorant	peoples	who	had	no	alphabet	,
这	较少的	幸运	或者	更多的	无知	人民	WHO	有	不	字母	,

那些不幸或愚昧无知、没有字母的民族，

[trænz'mɪtɪd] [ðer; ðər]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

transmitted	their	histories	from	mouth	to	mouth	,	and	from	generation
传输	他们的	历史	从	嘴	到	嘴	,	和	从	一代

[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

to	generation	.
到	一代	.

他们的历史口口相传，代代相传。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['meməri] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , [em'belɪʃt] [baɪ]

Owing	to	the	unreliability	of	human	memory	,	historical	facts	,	embellished	by
欠款	到	这	不可靠性	的	人类	记忆	,	历史	事实	,	修饰过的	经过

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Oriental	imagination	,
东方	想像力	,

由于人类记忆的不可靠性，历史事实又被东方人的想象力所润色，

[suːn] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['fæbjələs] ['ledʒəndz] , [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɜːr; wər]

soon	degenerated	into	fabulous	legends	,	which	,	in	the	course	of	time	,	were
很快	退化的	进入	太棒了	传说	,	哪个	,	在	这	课程	的	时间	,	是

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

很快演变成精彩绝伦的传说，随着时间的推移，这些传说被人们收集起来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [kəm'paɪlɘz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

and	by	the	unknown	compilers	entitled	"	The	Five	Books	of	Moses	.
和	经过	这	未知	编译器	标题	"	这	五	图书	的	摩西	.

由不知名的编纂者编纂，题为《摩西五经》。

" [æz; əz] [ðiːz] ['ledʒəndz] [ə'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ledʒɪsleɪtər] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'vaɪn] ['paʊɘz]

"	As	these	legends	ascribe	to	the	Hebrew	legislator	extraordinary	divine	powers
"	作为	这些	传说	归咎于	到	这	希伯来语	立法者	非凡的	神圣的	权力

[wɪʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,

which	enabled	him	to	perform	miracles	in	the	presence	of	Pharaoh	,
哪个	已启用	他	到	履行	奇迹	在	这	在场	的	法老	,

“这些传说将希伯来立法者描述为拥有非凡的神力，使他能够在法老面前行神迹，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ledʒənderi] ['ræðər]

the	claim	that	he	was	an	Israelite	may	as	well	have	been	legendary	rather
这	宣称	那	他	曾是	一个	以色列人	可能	作为	出色地	有	到过	传奇	相当

[ðæn; ðən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

than	historical	.
比	历史	.

关于他是以色列人的说法，与其说是历史事实，不如说是传说。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['krɑːnɪklɜ-z] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

The	Hindu	chroniclers	,	on	the	contrary	,	owing	to	their	knowledge	of	an
这	印度教徒	编年史家	,	在	这	相反	,	欠款	到	他们的	知识	的	一个

['ælfəbet] ,

alphabet	,
字母	,

相反，由于掌握了字母，印度教编年史家们

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['kerfəli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [nɑːt] [mɪr] ['ledʒəndz] ,

were	enabled	to	commit	carefully	to	writing	,	not	mere	legends	,
是	已启用	到	犯罪	小心	到	写作	,	不是	仅仅	传说	,

使他们能够认真地进行写作，而不仅仅是创作传说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [fækts] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

but	the	recitals	of	recently	occurred	facts	within	their	own	knowledge	,
但	这	独奏会	的	最近	发生	事实	之内	他们的	自己的	知识	,

但他们复述的却是他们自己所知的近期发生的事实，

[ɔːr][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['mɜːtʃənts] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz]

or	the	accounts	brought	to	them	by	merchants	who	came	from	foreign	countries
或者	这	账户	带来	到	他们	经过	商人	WHO	来了	从	外国的	国家

.

:
.

或者外国商人带来的账目。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

It	must	be	remembered	,	in	this	connection	,
它	必须	是	记得	,	在	这	联系	,

在这方面，必须记住：

[ðæt] — [ɪn] [æn'tɪkwəti] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient]

that	—	in	antiquity	as	in	our	own	days	—	the	whole	public	life	of	the	Orient
那	—	在	古代	作为	在	我们的	自己的	天	—	这	所有的	民众	生活	的	这	东方

[wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] .

was	concentrated	in	the	bazaars	.
曾是	集中	在	这	集市	.

古代和现代一样，东方的整个公共生活都集中在集市上。

[ðer; ðər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - ['kærəvænz][ænd; ənd]

There	the	news	of	foreign	events	was	brought	by	the	merchant	-	caravans	and
那里	这	消息	的	外国的	活动	曾是	带来	经过	这	商人	-	旅行拖车	和

[sɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ,

sought	by	the	dervishes	,
寻求	经过	这	苦行僧	,

商队将外国的消息带到那里，苦行僧们则四处搜寻这些消息。

[huː] [faʊnd] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'saɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

who	found	,	in	their	recitals	in	the	temples	and	public	places	,	a	means	of
WHO	成立	,	在	他们的	独奏会	在	这	寺庙	和	民众	地方	,	一个	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

他们在寺庙和公共场所的吟诵中找到了谋生的手段。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

When	the	merchants	returned	home	from	a	journey	,
什么时候	这	商人	返回	家	从	一个	旅行	,

当商人们结束旅程回到家乡时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] ['fʊli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

they	generally	related	fully	during	the	first	days	after	their	arrival	,
他们	一般来说	有关的	完全	期间	这	第一的	天	后	他们的	到达	,

他们通常在抵达后的头几天内就能完全建立起联系。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə'brɔ:d] .

all	they	had	seen	or	heard	abroad	.
全部	他们	有	已见	或者	听到	国外	.

他们在国外所见所闻的一切。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rient] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd]

Such	have	been	the	customs	of	the	Orient	,	from	time	immemorial	,	and
这样的	有	到过	这	海关	的	这	东方	,	从	时间	远古的	,	和

[ɑ:r; ər] [tə'deɪ] .

are	today	.
是	今天	.

东方自古以来便有这样的习俗，直到今天依然如此。

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] ['i:dʒɪpt][ænd; ənd] , ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n]

The	commerce	of	India	with	Egypt	and	,	later	,	with	Europe	,	was	carried	on
这	商业	的	印度	和	埃及	和	,	之后	,	和	欧洲	,	曾是	携带	在

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

by	way	of	Jerusalem	,
经过	方式	的	耶路撒冷	,

印度与埃及以及后来的欧洲的贸易都是通过耶路撒冷进行的。

[wer] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] ,

where	,	as	far	back	as	the	time	of	King	Solomon	,
在哪里	,	作为	远的	后退	作为	这	时间	的	国王	所罗门	,

早在所罗门王时代，

[ðə; ði]['hɪndu:; ˌhɪn'du:]['kærəvænz] [brɔ:t] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	Hindu	caravans	brought	precious	metals	and	other	materials	for	the
这	印度教徒	旅行拖车	带来	宝贵的	金属	和	其他	材料	为了	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

construction	of	the	temple	.
建造	的	这	寺庙	.

印度教商队带来了贵金属和其他材料，用于建造寺庙。

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] , ['mɜ:rtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm][baɪ] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

From	Europe	,	merchandise	was	brought	to	Jerusalem	by	sea	,	and	there
从	欧洲	,	商品	曾是	带来	到	耶路撒冷	经过	海	,	和	那里

[ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɔ:rt] ,

unloaded	in	a	port	,
卸载	在	一个	港口	,

欧洲的货物经海路运到耶路撒冷，并在港口卸货。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒæfə] .

which	is	now	occupied	by	the	city	of	Jaffa	.
哪个	是	现在	占领	经过	这	城市	的	雅法	.

现在这里是雅法市的所在地。

[ðə; ði] ['krɔniklz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [kəm'paɪld] [bɪ'fɔ:r] , ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

The	chronicles	in	question	were	compiled	before	,	during	and	after	the	time	of
这	编年史	在	问题	是	编译	前	,	期间	和	后	这	时间	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

这些编年史的成书时间涵盖了耶稣基督之前、期间和之后。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['ɪndiə] ,

During	his	sojourn	in	India	,
期间	他的	旅居	在	印度	,

在他旅居印度期间，

[ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stuːd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [brɑː'minikəl] [ænd; ənd]

in	the	quality	of	a	simple	student	come	to	learn	the	Brahminical	and
在	这	质量	的	一个	简单的	学生	来	到	学习	这	婆罗门教	和

[bud'istik] [lɔːz] ,

Buddhistic	laws	,
佛教	法律	,

以一个普通学生的心态来学习婆罗门教和佛教的律法，

[noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

no	special	attention	whatever	was	paid	to	his	life	.
不	特别的	注意力	任何	曾是	有薪酬的	到	他的	生活	.

他的生活没有受到任何特别关注。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [riːtʃt]

When	,	however	,	a	little	later	,	the	first	accounts	of	the	events	in	Israel	reached
什么时候	,	然而	,	一个	小的	之后	,	这	第一的	账户	的	这	活动	在	以色列	达到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

然而，不久之后，当有关以色列事件的第一批报道传到印度时，

[ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] , ['æftər] [kə'mitiŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

the	chroniclers	,	after	committing	to	writing	that	which	they	were	told	about	the
这	编年史家	,	后	提交	到	写作	那	哪个	他们	是	讲述	关于	这

['prɑːfɪt] , [iː'sɑː] ,

prophet	,	Issa	,
先知	,	伊萨	,

史官们在记录下他们所听到的关于先知尔撒的事迹之后，

— [vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk]

—	viz	.	,	that	he	had	for	his	following	a	whole	people	,	weary	of	the	yoke
—	即	.	,	那	他	有	为了	他的	下列的	一个	所有的	人们	,	厌倦	的	这	轭

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

of	their	masters	,
的	他们的	大师	,

也就是说，他所追随的是一群厌倦了统治者枷锁的人民。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['pailət] ,

and	that	he	was	crucified	by	order	of	Pilate	,
和	那	他	曾是	被钉在十字架上	经过	命令	的	普拉提	,

他被彼拉多下令钉死在十字架上。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [iː'sɑː][hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd]

remembered	that	this	same	Issa	had	only	recently	sojourned	in	their	midst	,	and
记得	那	这	相同的	伊萨	有	仅有的	最近	旅居	在	他们的	中间	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们记得，这个伊萨不久前才在他们中间待过一段时间，而且，

[æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

an	Israelite	by	birth	,	he	had	come	to	study	among	them	,
一个	以色列人	经过	出生	,	他	有	来	到	学习	之中	他们	,

他生于以色列，来到他们中间求学。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

after	which	he	had	returned	to	his	country	.
后	哪个	他	有	返回	到	他的	国家	.

之后他返回了自己的国家。

[ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['ræpɪdli] ['ʌndər]

They	conceived	a	lively	interest	for	the	man	who	had	grown	so	rapidly	under
他们	构思	一个	热闹	兴趣	为了	这	男人	WHO	有	生长	所以	快速	在下面

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

他们对这个在他们眼前迅速成长起来的男人产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	began	to	investigate	his	birth	,	his	past	and	all	the	details	concerning
和	开始	到	调查	他的	出生	,	他的	过去的	和	全部	这	细节	有关

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

于是开始调查他的出生、过去以及与他存在有关的一切细节。

[ðə; ði] [tuː] ['mænjʊskrɪpts] ,

The	two	manuscripts	,
这	二	手稿	,

这两份手稿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] - [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

from	which	the	lama	of	the	convent	Himis	read	to	me	all	that	had
从	哪个	这	喇嘛	的	这	修道院	-	读	到	我	全部	那	有

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs] ,

a	bearing	upon	Jesus	,
一个	轴承	之上	耶稣	,

希米斯寺的喇嘛从经书中为我朗读了所有与耶稣有关的经文。

[ɑːr; ər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm]['daɪvərz] ['kɑːpiz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ti'betən] ['læŋgwɪdʒ] ,

are	compilations	from	divers	copies	written	in	the	Thibetan	language	,
是	汇编	从	潜水员	副本	书面	在	这	西藏	语言	,

是由多种藏语抄本汇编而成。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][skroʊlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [lɑːsə] [ænd; ənd] [brɔːt] ,

translations	of	scrolls	belonging	to	the	library	of	Lhassa	and	brought	,
翻译	的	卷轴	属于	到	这	图书馆	的	拉萨	和	带来	,

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] ,

about	two	hundred	years	after	Christ	,
关于	二	百	年	后	基督	,

公元后约两百年，从拉萨图书馆借阅并翻译的经卷被带到

[frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ɑːn] [maʊnt] - ,

from	India	,	Nepaul	and	Maghada	,	to	a	convent	on	Mount	Marbour	,
从	印度	,	尼泊尔	和	-	,	到	一个	修道院	在	山	-	,

[nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lɑːsə] ,

near	the	city	of	Lhassa	,
靠近	这	城市	的	拉萨	,

从印度、尼泊尔和摩揭陀，到拉萨市附近马尔布尔山上的一座修道院，

[naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː] - ['lɑːmə] .

now	the	residence	of	the	Dalai	-	Lama	.
现在	这	住宅	的	这	达赖	-	喇嘛	.

现为达赖喇嘛的住所。

[ðiːz] [skroʊlz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pɑːli] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['lɑːməz] ['stʌdi] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

These	scrolls	were	written	in	Pali	,	which	certain	lamas	study	even	now	,
这些	卷轴	是	书面	在	巴利语	,	哪个	肯定	喇嘛	学习	甚至	现在	,

这些卷轴是用巴利语写成的，至今仍有一些喇嘛在研习巴利语。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ti'betən] .

so	as	to	be	able	to	translate	it	into	the	Thibetan	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	翻译	它	进入	这	西藏	.

以便能够将其翻译成藏语。

[ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [wɜːr; wər] ['buːdəsts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sekt][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə] - .

The	chroniclers	were	Buddhists	belonging	to	the	sect	of	the	Buddha	Gothama	.
这	编年史家	是	佛教徒	属于	到	这	教派	的	这	佛	-	.

这些编年史作者是属于佛陀乔达摩派的佛教徒。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] ,

The	details	concerning	Jesus	,	given	in	the	chronicles	,
这	细节	有关	耶稣	,	给定	在	这	编年史	,

编年史中记载的有关耶稣的细节

[ɑːr; ər] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kənˌtempə'reɪniəs] [ɪ'vents]

are	disconnected	and	mingled	with	accounts	of	other	contemporaneous	events
是	断开连接	和	混合	和	账户	的	其他	同时期	活动

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] .

to	which	they	bear	no	relation	.
到	哪个	他们	熊	不	关系	.

这些事件彼此脱节，并且与其他同时期事件的描述混杂在一起，而这些事件与它们之间没有任何关系。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	manuscripts	relate	to	us	,	first	of	all	,
这	手稿	涉及	到	我们	,	第一的	的	全部	,

首先，这些手稿与我们有关，

— [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['mɜːtʃənts] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

—	according	to	the	accounts	given	by	merchants	arriving	from	Judea	in	the	same
—	根据	到	这	账户	给定	经过	商人	抵达	从	犹太	在	这	相同的

[jɪr] [wen] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ə'kɜːrd] — [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][baɪ][ðə; ði]

year	when	the	death	of	Jesus	occurred	—	that	a	just	man	by	the
年	什么时候	这	死亡	的	耶稣	发生	—	那	一个	只是	男人	经过	这

根据耶稣去世那一年从犹太抵达的商人的记载，一个义人……

[neɪm] [ʌv; əv][iː'sɑː] , [æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] ,

name	of	Issa	,	an	Israelite	,
姓名	的	伊萨	,	一个	以色列人	,

伊萨（Issa）的名字，他是以色列人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [twaɪs] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] ,

in	spite	of	his	being	acquitted	twice	by	the	judges	as	being	a	man	of	God	,
在	尽管如此	的	他的	存在	无罪释放	两次	经过	这	法官	作为	存在	一个	男人	的	上帝	,

尽管他两次被法官宣告无罪，因为他是一位虔诚的信徒，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['gʌvərnər] , ['pailət] ,

was	nevertheless	put	to	death	by	the	order	of	the	Pagan	governor	,	Pilate	,
曾是	尽管如此	放	到	死亡	经过	这	命令	的	这	异教徒	州长	,	普拉提	,

然而，他还是被异教总督彼拉多下令处死。

[huː] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ]

who	feared	that	he	might	take	advantage	of	his	great	popularity	to	reestablish
WHO	害怕	那	他	可能	拿	优势	的	他的	伟大的	人气	到	重建

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ɪk'spel][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪts] ['kɔŋkərəz] .

the	kingdom	of	Israel	and	expel	from	the	country	its	conquerors	.
这	王国	的	以色列	和	驱逐	从	这	国家	它是	征服者	.

他们担心他会利用自己极高的人气重建以色列王国，并将征服者驱逐出境。

[ðen] ['fɑːloʊ] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ə'mʌŋ]

Then	follow	rather	incoherent	communications	regarding	the	preachings	of	Jesus	among
然后	跟随	相当	语无伦次	通讯	关于	这	布道	的	耶稣	之中

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hiːðn] .

the	Guebers	and	other	heathens	.
这	格伯斯	和	其他	异教徒	.

接下来是关于耶稣在盖伯人和其他异教徒中传教的相当语无伦次的叙述。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

They	seem	to	have	been	written	during	the	first	years	following	the	death	of
他们	似乎	到	有	到过	书面	期间	这	第一的	年	下列的	这	死亡	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这些经文似乎是在耶稣去世后的最初几年写成的。

[ɪn] [huːz] [kə'rɪr] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪz] [ʃoʊn] .

in	whose	career	a	lively	and	growing	interest	is	shown	.
在	谁	职业	一个	热闹	和	生长	兴趣	是	所示	.

人们对他的职业生涯表现出了浓厚的兴趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] , [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

One	of	these	accounts	,	communicated	by	a	merchant	,	refers	to	the	origin	of
一	的	这些	账户	,	沟通	经过	一个	商人	,	指	到	这	起源	的

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Jesus	and	his	family	;
耶稣	和	他的	家庭	;

其中一位商人讲述的记载，提到了耶稣及其家族的起源；

[ə'nʌðər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] [ðeɪ]

another	tells	of	the	expulsion	of	his	partisans	and	the	persecutions	they
其他	讲述	的	这	驱逐	的	他的	党派人士	和	这	迫害	他们

[hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] .

had	to	suffer	.
有	到	遭受	.

另一则讲述了他的支持者被驱逐以及他们所遭受的迫害。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n]

Only	at	the	end	of	the	second	volume	is	found	the	first	categorical	affirmation
仅有的	在	这	结尾	的	这	第二	体积	是	成立	这	第一的	分类	肯定

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] .

of	the	chronicler	.
的	这	编年史家	.

直到第二卷的结尾，才出现了编年史家的第一个明确肯定。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ðæt] [iː'sɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['blesɪd; blest][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] ;

He	says	there	that	Issa	was	a	man	blessed	by	God	and	the	best	of	all	;
他	说道	那里	那	伊萨	曾是	一个	男人	蒙福	经过	上帝	和	这	最好的	的	全部	;

他在那里说，伊萨是上帝眷顾的人，是所有人中最优秀的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːmə][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɑːrnət] [wen] ,

that	it	was	he	in	whom	the	great	Brahma	had	elected	to	incarnate	when	,
那	它	曾是	他	在	谁	这	伟大的	梵	有	当选	到	体现	什么时候	,

据说，伟大的梵天选择化身为他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [fɪkst] [baɪ] ['destəni] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	period	fixed	by	destiny	,	his	spirit	was	required	to	,	for	a	time	,
在	一个	时期	固定的	经过	命运	,	他的	精神	曾是	必需的	到	,	为了	一个	时间	,

在命运注定的某个时刻，他的灵魂被要求暂时.....

['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .

separate	**from**	**the**	**Supreme**	**Being**	**.**
分离	从	这	最高	存在	.

与至高无上的存在分离。

['æftər] ['telɪŋ] [ðæt] [i:'sɑ:] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [pʊr] ['ɪzriəlaɪt] ['perənts] , [ðə; ði] ['krɑ:nɪklər] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daɪ'greʃn] ,

After	**telling**	**that**	**Issa**	**descended**	**from**	**poor**	**Israelite**	**parents**	**,**	**the**	**chronicler**	**makes**	**a**	**little**	**digression**	**,**
后	讲述	那	伊萨	下降	从	贫穷的	以色列人	父母	,	这	编年史家	制作	一个	小的	题外话	,

在讲述了以撒出身于贫穷的以色列家庭之后，编年史家稍作补充说明，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðoʊz]

for	**the**	**purpose**	**of**	**explaining**	**,**	**according**	**to**	**ancient**	**accounts**	**,**	**who**	**were**	**those**
为了	这	目的	的	解释	,	根据	到	古老的	账户	,	WHO	是	那些

[sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

sons	**of**	**Israel**	**.**
儿子们	的	以色列	.

为了解释根据古代记载，以色列的子孙究竟是谁。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] ['frægmənts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][i:'sɑ:][ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɔ:rdər]

I	**have**	**arranged**	**all**	**the**	**fragments**	**concerning**	**the**	**life**	**of**	**Issa**	**in**	**chronological**	**order**
我	有	安排	全部	这	片段	有关	这	生活	的	伊萨	在	按时间顺序	命令

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['ju:nəti] ,

and	**have**	**taken**	**pains**	**to**	**impress**	**upon**	**them**	**the**	**character**	**of**	**unity**	**,**
和	有	已采取	疼痛	到	令人印象深刻	之上	他们	这	特点	的	统一	,

我已将所有有关伊萨生平的零散资料按时间顺序整理好，并努力使它们保持统一性。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['lækɪŋ] .

in	**which**	**they**	**were**	**absolutely**	**lacking**	**.**
在	哪个	他们	是	绝对地	缺乏	.

而这正是他们所完全缺乏的。

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - ,

I	**leave**	**it**	**to**	**the**	**savans**	**,**
我	离开	它	到	这	-	,

我把这事留给智者们去办吧。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	**philosophers**	**and**	**the**	**theologians**	**to**	**search**	**into**	**the**	**causes**	**for**	**the**
这	哲学家	和	这	神学家	到	搜索	进入	这	原因	为了	这

[kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv][i:'sɑ:] " [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

contradictions	**which**	**may**	**be**	**found**	**between**	**the**	**"**	**Life**	**of**	**Issa**	**"**	**which**	**I**	**lay**	**before**
矛盾	哪个	可能	是	成立	之间	这	"	生活	的	伊萨	"	哪个	我	躺	前

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] .

the	**public**	**and**	**the**	**accounts**	**of**	**the**	**Gospels**	**.**
这	民众	和	这	账户	的	这	福音书	.

让哲学家和神学家们探究我向公众呈现的《伊萨传》与福音书记载之间可能存在的矛盾的原因。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)n]

But	**I**	**trust**	**that**	**everybody**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**in**	**assuming**	**that**	**the**	**version**
但	我	相信	那	大家	将要	同意	和	我	在	假设	那	这	版本

[wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [pʌb]

which	**I**	**present**	**to**	**the**	**pub**
哪个	我	展示	到	这	酒吧

但我相信大家都会同意我的看法，即我向酒吧提出的版本是.....

[lɪk] , [wʌn] [kəm'paɪld] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

lic	**,**	**one**	**compiled**	**three**	**or**	**four**	**years**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Jesus**	**,**
许可证	,	一	编译	三	或者	四	年	后	这	死亡	的	耶稣	,

lic，是耶稣去世三四年后编纂的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['aɪwɪtnəs] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

from	the	accounts	of	eyewitnesses	and	contemporaries	,
从	这	账户	的	目击者	和	同时代人	,

根据目击者和同时代人的描述，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [kən'fɔːrmətɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnts]

has	much	more	probability	of	being	in	conformity	with	truth	than	the	accounts
有	很多	更多的	可能性	的	存在	在	一致性	和	真相	比	这	账户

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

of	the	Gospels	,
的	这	福音书	,

比起福音书的记载，它更有可能符合事实。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'iːpəks]

the	composition	of	which	was	effected	at	different	epochs
这	作品	的	哪个	曾是	受影响	在	不同的	纪元

[ænd; ənd][æt; ət] [pɪrɪədz] [mʌtʃ] [pɑː'stɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] .

and	at	periods	much	posterior	to	the	occurrence	of	the	events	.
和	在	时期	很多	后部	到	这	发生	的	这	活动	.

其组成是在不同的时期以及事件发生很久之后的时期形成的。

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

Before	speaking	of	the	life	of	Jesus	,
前	请讲	的	这	生活	的	耶稣	,

在讲述耶稣的生平之前，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv]['moʊzəs] , [huː] ,

I	must	say	a	few	words	on	the	history	of	Moses	,	who	,
我	必须	说	一个	很少	字	在	这	历史	的	摩西	,	WHO	,

我必须简单谈谈摩西的历史，他

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [fɑːr][moʊst] [ə'kredɪtɪd] ['ledʒənd] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪzrɪəlaɪt] .

according	to	the	so	-	far	most	accredited	legend	,	was	an	Israelite	.
根据	到	这	所以	-	远的	最多	认证	传奇	,	曾是	一个	以色列人	.

根据目前最被认可的传说，他是一名以色列人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ˌkɔntrə'diktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['buːdəsts] .

In	this	respect	the	legend	is	contradicted	by	the	Buddhists	.
在	这	尊重	这	传奇	是	矛盾	经过	这	佛教徒	.

在这方面，佛教徒的说法与这个传说相矛盾。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['moʊzəs][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [prɪns] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

We	learn	from	the	outset	that	Moses	was	an	Egyptian	prince	,	the	son	of
我们	学习	从	这	开端	那	摩西	曾是	一个	埃及人	王子	,	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['feroʊ] ,

a	Pharaoh	,
一个	法老	,

我们从一开始就知道摩西是埃及王子，是法老的儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnlɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɪzrɪəlaɪts] .

and	that	he	only	was	taught	by	learned	Israelites	.
和	那	他	仅有的	曾是	教授	经过	学习	以色列人	.

而且他只接受过有学问的以色列人的教导。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] ['kerfəlɪ] [ɪg'zæmɪnd] ,

I	believe	that	if	this	important	point	is	carefully	examined	,
我	相信	那	如果	这	重要的	观点	是	小心	检查	,

我认为，如果仔细审视这一重要观点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['ɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

it	must	be	admitted	that	the	Buddhist	author	may	be	right	.
它	必须	是	承认	那	这	佛教徒	作者	可能	是	正确的	.

必须承认，这位佛教作者的观点或许是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tent] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['ledʒənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

It	is	not	my	intent	to	argue	against	the	Biblical	legend	concerning	the	origin	of
它	是	不是	我的	意图	到	争论	反对	这	圣经	传奇	有关	这	起源	的

['moʊzəs] ,

Moses	,
摩西	,

我无意反驳圣经中关于摩西身世的传说，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ʃer] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['moʊzəs][kʊd; kəd][nɑːt]

but	I	think	everyone	reading	it	must	share	my	conviction	that	Moses	could	not
但	我	思考	每个人	阅读	它	必须	分享	我的	定罪	那	摩西	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪzriəlaɪt] .

have	been	a	simple	Israelite	.
有	到过	一个	简单的	以色列人	.

但我认为，所有读到这篇文章的人都会和我一样确信，摩西不可能是一个普通的以色列人。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

His	education	was	rather	that	of	a	king's	son	,
他的	教育	曾是	相当	那	的	一个	国王的	儿子	,

他的教育更像是国王之子所受的教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]

and	it	is	difficult	to	believe	that	a	child	introduced	by	chance	into	the	palace
和	它	是	难的	到	相信	那	一个	孩子	介绍	经过	机会	进入	这	宫殿

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən]['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

should	have	been	made	an	equal	with	the	son	of	the	sovereign	.
应该	有	到过	制成	一个	平等的	和	这	儿子	的	这	主权	.

很难相信一个偶然进入宫廷的孩子竟然能与君主的儿子平起平坐。

[ðə; ði]['rɪgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'tests] [ðə; ði]

The	rigor	with	which	the	Egyptians	treated	their	slaves	by	no	means	attests	the
这	严格	和	哪个	这	埃及人	治疗	他们的	奴隶	经过	不	方法	证明	这

['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

mildness	of	their	character	.
温和	的	他们的	特点	.

埃及人对待奴隶的严酷态度，绝不表明他们性情温和。

[ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

A	foundling	certainly	would	not	have	been	made	the	companion	of	the	sons	of
一个	弃儿	当然	会	不是	有	到过	制成	这	伴侣	的	这	儿子们	的

[ə; eɪ] ['feroʊ] ,

a	Pharaoh	,
一个	法老	,

弃婴绝不可能成为法老儿子们的伴侣。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

but	would	be	placed	among	his	servants	.
但	会	是	放置	之中	他的	仆人	.

但会被安排在他的仆人之中。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kæst] ['spɪrɪt][soʊ] ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ][moʊst]['seɪliənt]

Add	to	this	the	caste	spirit	so	strictly	observed	in	ancient	Egypt	,	a	most	salient
添加	到	这	这	种姓	精神	所以	严格	观察到	在	古老的	埃及	,	一个	最多	显著的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

此外，还要加上古埃及严格奉行的种姓制度，这是一个非常突出的点。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl]

which	is	certainly	calculated	to	raise	doubts	as	to	the	truth	of	the	Scriptural
哪个	是	当然	计算	到	增加	疑虑	作为	到	这	真相	的	这	圣经

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这无疑会让人对圣经故事的真实性产生怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['moʊzəs][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

And	it	is	difficult	to	suppose	that	Moses	had	not	received	a	complete
和	它	是	难的	到	认为	那	摩西	有	不是	已收到	一个	完全的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

很难想象摩西没有接受过完整的教育。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtɪv] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [brɔːd] [vjuːz] , [hɪz; ɪz] [haɪ]

How	otherwise	could	his	great	legislative	work	,	his	broad	views	,	his	high
如何	否则	可以	他的	伟大的	立法	工作	,	他的	广阔	浏览	,	他的	高的

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kwɑːlətiz] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ?

administrative	qualities	be	satisfactorily	explained	?
行政	品质	是	令人满意地	解释	?

否则，如何才能令人满意地解释他伟大的立法工作、广阔的视野和卓越的行政才能呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [prɪns] , [hæv; həv] [ə'tætʃt]

And	now	comes	another	question	:	Why	should	he	,	a	prince	,	have	attached
和	现在	来	其他	问题	:	为什么	应该	他	,	一个	王子	,	有	随附的

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] ?

himself	to	the	Israelites	?
他自己	到	这	以色列人	?

现在又出现了一个问题：他身为王子，为何要投靠以色列人呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	answer	seems	to	me	very	simple	.
这	回答	似乎	到	我	非常	简单的	.

答案在我看来很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ɪn] ['eɪnʃənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

It	is	known	that	in	ancient	,	as	well	as	in	modern	times	,
它	是	已知	那	在	古老的	,	作为	出色地	作为	在	现代的	时代	,

众所周知，无论在古代还是现代，

[dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə]

discussions	were	often	raised	as	to	which	of	two	brothers	should	succeed	to
讨论	是	经常	提高	作为	到	哪个	的	二	兄弟	应该	成功	到

[ðə; ði] ['fɑːðɝz] [θroʊn] .

the	father's	throne	.
这	父亲的	王座	.

人们经常讨论两兄弟中谁应该继承父亲的王位。

[waɪ] [nɑːt][æd'mɪt] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [vɪz] . , [ðæt] ['mɒsə] , [ɔːr]['moʊzəs] ,

Why	not	admit	this	hypothesis	,	viz	.	,	that	Mossa	,	or	Moses	,
为什么	不是	承认	这	假设	,	即	.	,	那	莫萨	,	或者	摩西	,

为什么不接受这个假设，即摩西（Mossa）

['hævɪŋ] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ]

having	an	elder	brother	whose	existence	forbade	him	to	think	of	occupying
拥有	一个	长老	兄弟	谁	存在	禁止	他	到	思考	的	占领

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

the	throne	of	Egypt	,
这	王座	的	埃及	,

他有个哥哥，哥哥的存在让他根本无法奢望登上埃及王位。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kɪŋdəm] .

contemplated	**founding**	**a**	**distinct**	**kingdom**	**.**
思考	创立	一个	清楚的	王国	.

曾考虑建立一个独立的王国。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] ,

It	**might**	**very**	**well**	**be**	**that**	**,**	**in**	**view**	**of**	**this**	**end**	**,**
它	可能	非常	出色地	是	那	,	在	看法	的	这	结尾	,

鉴于此，很有可能

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

he	**tried**	**to**	**attach**	**himself**	**to**	**the**	**Israelites**	**,**
他	尝试	到	附	他自己	到	这	以色列人	,

他试图融入以色列人之中，

[huːz] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

whose	**firmness**	**of**	**faith**	**as**	**well**	**as**	**physical**	**strength**	**he**	**had**	**occasion**	**to**
谁	硬度	的	信仰	作为	出色地	作为	身体的	力量	他	有	场合	到

[əd'maɪər] .

admire	**.**
钦佩	.

他曾有机会钦佩对方坚定的信仰和强健的体魄。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn'diːd] ,

We	**know**	**,**	**indeed**	**,**
我们	知道	,	的确	,

我们确实知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zembləns] [wət'evər] [tuː; tə][ðer; ðər]

that	**the**	**Israelites**	**of**	**Egypt**	**had**	**no**	**resemblance**	**whatever**	**to**	**their**
那	这	以色列人	的	埃及	有	不	相似	任何	到	他们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

descendants	**as**	**regards**	**physical**	**constitution**	**.**
后代	作为	问候	身体的	宪法	.

埃及的以色列人在体格方面与他们的后代没有任何相似之处。

[ðə; ði] ['grænɪt] [blɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hændəld][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

The	**granite**	**blocks**	**which**	**were**	**handled**	**by**	**them**	**in**	**building**	**the**	**palaces**	**and**
这	花岗岩	积木	哪个	是	处理	经过	他们	在	建筑	这	宫殿	和

['pɪrəmɪdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

pyramids	**are**	**still**	**in**	**place**	**to**	**testify**	**to**	**this**	**fact**	**.**
金字塔	是	仍然	在	地方	到	作证	到	这	事实	.

他们当年建造宫殿和金字塔时所使用的花岗岩石块至今仍保存完好，足以证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

In	**the**	**same**	**way**	**I**	**explain**	**to**	**myself**	**the**	**history**	**of**	**the**	**miracles**	**which**	**he**	**is**
在	这	相同的	方式	我	解释	到	我	这	历史	的	这	奇迹	哪个	他	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] .

said	**to**	**have**	**performed**	**before**	**Pharaoh**	**.**
说	到	有	执行	前	法老	.

我同样地向自己解释了据说他在法老面前所行的奇迹的历史。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['defɪnət] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] ['moʊzəs]

Although	**there**	**are**	**no**	**definite**	**arguments**	**for**	**denying**	**the**	**miracles**	**which**	**Moses**
虽然	那里	是	不	定	论点	为了	否认	这	奇迹	哪个	摩西

[maɪt] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] ['feroʊ] ,

might	**have**	**performed**	**in**	**the**	**name**	**of**	**God**	**before**	**Pharaoh**	**,**
可能	有	执行	在	这	姓名	的	上帝	前	法老	,

虽然没有确凿的证据表明摩西可能在法老面前以神的名义行过神迹，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [budˈistik] [ˈsteɪtmənt] [saʊndz] [mɔːr]

I	think	it	is	not	difficult	to	realize	that	the	Buddhistic	statement	sounds	more
我	思考	它	是	不是	难的	到	意识到	那	这	佛教	陈述	声音	更多的

[ˈprɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskrɪptʃərəl] [glɑːs] .

probable	than	the	Scriptural	gloss	.
可能	比	这	圣经	光泽	.

我认为不难看出，佛教的说法比经文的解释听起来更合情理。

[ðə; ði] [ˈpestɪləns] , [ðə; ði][ˈsmɔːlpɑːks][ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːlərə] [mʌst; məst] , [ɪnˈdiːd] ,

The	pestilence	,	the	smallpox	or	the	cholera	must	,	indeed	,
这	瘟疫	,	这	天花	或者	这	霍乱	必须	,	的确	,

瘟疫、天花或霍乱确实必然会.....

[hæv; həv] [kɔːzd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈrævɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dens] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] ,

have	caused	enormous	ravages	among	the	dense	population	of	Egypt	,
有	导致	巨大的	蹂躏	之中	这	稠密	人口	的	埃及	,

给人口稠密的埃及造成了巨大的破坏，

[æt; ət][æn; ən] [ˈepək] [wen] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [jet] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˌruːdɪˈmentri] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈhaɪdʒiːn]

at	an	epoch	when	there	existed	yet	but	very	rudimentary	ideas	about	hygiene
在	一个	时代	什么时候	那里	存在	然而	但	非常	基本的	想法	关于	卫生

[ænd; ənd] [wer] ,

and	where	,
和	在哪里	,

在那个时代，人们对卫生和居住场所的观念还非常原始。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [sʌtʃ] [dɪˈziːzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈræpɪdli] [əˈsuːmd] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈvɪrələns] .

consequently	,	such	diseases	must	have	rapidly	assumed	frightful	virulence	.
最后	,	这样的	疾病	必须	有	快速	假定	可怕	毒力	.

因此，这类疾病必然迅速发展出可怕的毒性。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈfɛəˌroʊz] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ˈiːdʒɪpt] ,

In	view	of	Pharaoh's	fright	at	the	disasters	which	befell	Egypt	,
在	看法	的	法老的	惊吓	在	这	灾难	哪个	发生	埃及	,

鉴于法老对埃及所遭受的灾难感到恐惧，

[ˈmoʊzəs] - [kiːn] [wɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]

Moses	'	keen	wit	might	well	have	suggested	to	him	to	explain	the	strange
摩西	-	敏锐的	有	可能	出色地	有	建议	到	他	到	解释	这	奇怪的

[ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [əˈkʌrənsɪz] ,

and	terrifying	occurrences	,
和	恐怖	发生	,

摩西敏锐的智慧很可能会让他想到要解释这些奇怪而可怕的事件。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	his	father	,	by	the	intervention	of	the	God	of	Israel	in	behalf	of	his
到	他的	父亲	,	经过	这	干涉	的	这	上帝	的	以色列	在	代表	的	他的

[ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] .

chosen	people	.
选定	人们	.

藉着以色列的上帝为他所拣选的子民伸冤，他的父亲得以幸免。

[ˈmoʊzəs][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈfɔːd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈizriəlaits]

Moses	was	here	afforded	an	excellent	opportunity	to	deliver	the	Israelites
摩西	曾是	这里	提供	一个	出色的	机会	到	递送	这	以色列人

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pæs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

from	their	slavery	and	have	them	pass	under	his	own	domination	.
从	他们的	奴隶制	和	有	他们	经过	在下面	他的	自己的	统治	.

摩西在这里获得了一个绝佳的机会，将以色列人从奴役中解救出来，并使他们置于自己的统治之下。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] [wɪl] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bud'istik] ['vɜːrʒ(ə)n] — ['moʊzəs][led]

In	obedience	to	Pharaoh's	will	—	according	to	the	Buddhistic	version	—	Moses	led
在	服从	到	法老的	将要	—	根据	到	这	佛教	版本	—	摩西	引领

[ðə; ði] ['izriəlaits] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

the	Israelites	outside	the	walls	of	the	city	;
这	以色列人	外部	这	墙壁	的	这	城市	;

根据佛教的说法，摩西遵从法老的意愿，带领以色列人出了城墙；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]

but	,	instead	of	building	a	new	city	within	reach	of	the	capital	,	as	he
但	,	反而	的	建筑	一个	新的	城市	之内	抵达	的	这	首都	,	作为	他

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

was	ordered	,
曾是	订购	,

但是，他并没有按照命令在首都附近建造一座新城，

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['terətɔːri] .

he	left	with	them	the	Egyptian	territory	.
他	左边	和	他们	这	埃及人	领土	.

他和他们一起离开了埃及领土。

['fɛəˌroʊz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [baɪ]['moʊzəs] ,

Pharaoh's	indignation	on	learning	of	this	infringement	of	his	commands	by	Moses	,
法老的	愤慨	在	学习	的	这	侵权	的	他的	命令	经过	摩西	,

[kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

can	easily	be	imagined	.
能	容易地	是	想象	.

法老得知摩西违背他的命令后，他的愤怒之情不难想象。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

And	so	he	gave	the	order	to	his	soldiers	to	pursue	the	fugitives	.
和	所以	他	给予	这	命令	到	他的	士兵	到	追求	这	逃犯	.

于是他命令士兵追捕逃犯。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][sə'dʒests; səg'dʒests][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['moʊzəs]

The	geographical	disposition	of	the	region	suggests	at	once	that	Moses
这	地理	处置	的	这	地区	建议	在	一次	那	摩西

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

during	his	flight	must	have	moved	by	the	side	of	the	mountains	and
期间	他的	航班	必须	有	已搬	经过	这	边	的	这	山脉	和

['entərd] [ə'reɪbiə][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

entered	Arabia	by	the	way	over	the	Isthmus	which	is	now	cut	by	the	Suez	Canal	.
进入	阿拉伯	经过	这	方式	超过	这	地峡	哪个	是	现在	切	经过	这	苏伊士运河	运河	.

该地区的地理布局表明，摩西在逃亡途中一定是沿着山脉行进，然后经由地峡进入阿拉伯半岛，而地峡现在已被苏伊士运河切断。

['feroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pər'suːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Pharaoh	,	on	the	contrary	,	pursued	,	with	his	troops	,	a	straight	line	to	the
法老	,	在	这	相反	,	追击	,	和	他的	军队	,	一个	直的	线	到	这

[red] [siː] ;

Red	Sea	;
红色的	海	;

相反，法老率领军队沿直线向红海进发；

[ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['izriəlaits] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

then	,	in	order	to	overtake	the	Israelites	,	who	had	already	gained	the	opposite
然后	,	在	命令	到	超过	这	以色列人	,	WHO	有	已经	获得	这	对面的

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然后，为了追上已经到达对岸的以色列人，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,

he	sought	to	take	advantage	of	the	ebb	of	the	sea	in	the	Gulf	,
他	寻求	到	拿	优势	的	这	落潮	的	这	海	在	这	海湾	,

他试图利用海湾的退潮时机。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪsməs] ,

which	is	formed	by	the	coast	and	the	Isthmus	,
哪个	是	形成	经过	这	海岸	和	这	地峡	,

它由海岸线和地峡构成，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] .

and	caused	his	soldiers	to	wade	through	the	ford	.
和	导致	他的	士兵	到	涉水	通过	这	福特	.

他命令士兵们涉水过河。

[bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [pruːvd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

But	the	length	of	the	passage	proved	much	greater	than	he	had
但	这	长度	的	这	通道	已证实	很多	更大的	比	他	有

[ɪkˈspektɪd] ;

expected	;
预期的	;

但这段文字的长度远超他的预期；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [set] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hoʊst][wʌz; wəz] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] ,

so	that	the	flood	tide	set	in	when	the	Egyptian	host	was	halfway	across	,	and	,
所以	那	这	洪水	潮	放	在	什么时候	这	埃及人	主持人	曾是	半	穿过	,	和	,

因此，当埃及东道主渡河到一半时，涨潮就来了，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðʌs] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [weɪvz] , [nʌn] [ɪˈskeɪpt] [deθ] .

of	the	army	thus	overwhelmed	by	the	returning	waves	,	none	escaped	death	.
的	这	军队	因此	不堪重负	经过	这	返回	波浪	, 没有任何		逃脱	死亡	.

被反扑的浪潮淹没的军队中，无一幸免于难。

[ðɪs] [fækt] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ɪtˈself] ,

This	fact	,	so	simple	in	itself	,
这	事实	, 所以		简单的	在	本身	,

这个事实本身如此简单，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈizriəlaits] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

has	in	the	course	of	the	centuries	been	transformed	by	the	Israelites	into	a
有	在	这	课程	的	这	几个世纪	到过	转变	经过	这	以色列人	进入	一个

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈledʒənd] ,

religious	legend	,
宗教	传奇	,

几个世纪以来，它被以色列人演变成一个宗教传说。

[ðeɪ] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ]

they	seeing	in	it	a	divine	intervention	in	their	behalf	and	a	punishment	which
他们	看到	在	它	一个	神圣的	干涉	在	他们的	代表	和	一个	惩罚	哪个

[ðer; ðər][gɑːd] [inˈfliktid] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːrsəˌkjuːtɜ-z] .

their	God	inflicted	on	their	persecutors	.
他们的	上帝	造成的	在	他们的	迫害者	.

他们认为这是神明对他们的干预，也是他们的神对迫害者的惩罚。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmoʊzəs] [hɪmˈself] [sɔː] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ðɪs]

There	is	,	moreover	,	reason	to	believe	that	Moses	himself	saw	the	occurrence	in	this
那里	是	,	而且	,	原因	到	相信	那	摩西	他自己	锯	这	发生	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

此外，也有理由相信摩西本人也是这样看待这件事的。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈθiːsɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [wɜːrk] .

This	,	however	,	is	a	thesis	which	I	shall	try	to	develop	in	a	forthcoming	work	.
这	,	然而	,	是	一个	论文	哪个	我	将	尝试	到	发展	在	一个	即将推出	工作	.

但这将是我在即将发表的作品中尝试展开论述的一个论点。

[ðə; ði] [budˈistik] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [ðen] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Buddhistic	chronicle	then	describes	the	grandeur	and	the	downfall	of	the
这	佛教	编年史	然后	描述	这	宏伟	和	这	倒台	的	这

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] ,

kingdom	of	Israel	,
王国	的	以色列	,

佛教编年史随后描述了以色列王国的辉煌和衰落。

[ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːŋkwest][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [neiʃəns] [huː] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .

and	its	conquest	by	the	foreign	nations	who	reduced	the	inhabitants	to	slavery	.
和	它是	征服	经过	这	外国的	国家	WHO	减少	这	居民	到	奴隶制	.

以及它被外国征服，当地居民沦为奴隶。

[ðə; ði] [kəˈlæmitiz] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈizriəlaits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ðæt] [ˌðensˈfɔːrθ]

The	calamities	which	befell	the	Israelites	,	and	the	afflictions	that	thenceforth
这	灾难	哪个	发生	这	以色列人	,	和	这	苦难	那	此后

[ɪmˈbɪtərd] [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] ,

embittered	their	days	were	,
愤懑	他们的	天	是	,

以色列人所遭遇的灾难，以及从此以后使他们生活充满苦难的种种磨难，是这样的：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [gɑːd] ,

according	to	the	chronicler	,	more	than	sufficient	reasons	that	God	,
根据	到	这	编年史家	,	更多的	比	充足的	原因	那	上帝	,

据编年史家记载，有充分的理由相信上帝……

[ˈpɪtiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ,

pitying	his	people	and	desirous	of	coming	to	their	aid	,
怜悯	他的	人们	和	渴望	的	未来	到	他们的	援助	,

他怜悯自己的人民，想要帮助他们，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ,

should	descend	on	earth	in	the	person	of	a	prophet	,
应该	下降	在	地球	在	这	人	的	一个	先知	,

应当以先知的身份降临人间，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] .

in	order	to	lead	them	back	to	the	path	of	righteousness	.
在	命令	到	带领	他们	后退	到	这	小路	的	义	.

为了引导他们重回正道。

[ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈepək] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

Thus	the	state	of	things	in	that	epoch	justified	the	belief	that	the	coming	of	Jesus
因此	这	状态	的	事物	在	那	时代	合理的	这	信仰	那	这	未来	的	耶稣

[wʌz; wəz] ['signəlaizd] ,

was	signalized	,
曾是	信号	,

因此，当时的社会状况证实了耶稣的到来已初露端倪的信念。

[ˈɪmɪnənt] , [ˈnesəseri] .

imminent	,	necessary	.
迫在眉睫	,	必要的	.

迫在眉睫，势在必行。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [bud'istik] [trə'dɪʃnz] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt]

This	explains	why	the	Buddhistic	traditions	could	maintain	that	the	eternal	Spirit
这	解释	为什么	这	佛教	传统	可以	维持	那	这	永恒	精神

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]

separated	from	the	eternal	Being	and	incarnated	in	the	child	of	a	pious
分开	从	这	永恒	存在	和	化身	在	这	孩子	的	一个	虔诚的

[ænd; ənd][wʌns] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] .

and	once	illustrious	family	.
和	一次	杰出	家庭	.

这就解释了为什么佛教传统认为永恒的精神从永恒的存在中分离出来，并化身为一个虔诚且曾经显赫的家庭的孩子。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['buːdəsts] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

Doubtless	the	Buddhists	,	in	common	with	the	Evangelists	,
毫无疑问	这	佛教徒	,	在	常见的	和	这	福音传道者	,

毫无疑问，佛教徒与福音传道者一样，

[ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ;

meant	to	convey	by	this	that	the	child	belonged	to	the	royal	house	of	David	;
意思是	到	传达	经过	这	那	这	孩子	属于	到	这	皇家	房子	的	大卫	;

其用意在于表明这个孩子属于大卫王室。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][frʌm; frəm]

but	the	text	in	the	Gospels	,	according	to	which	"	the	child	was	born	from
但	这	文本	在	这	福音书	,	根据	到	哪个	"	这	孩子	曾是	出生	从

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

the	Holy	Spirit	,
这	圣	精神	,

但福音书中的经文却说，“孩子是从圣灵所生的，

" [əd'mits] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [waɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['buːdəz] ['dɑːktrɪn] ,

"	admits	of	two	interpretations	,	while	according	to	Buddha's	doctrine	,
"	承认	的	二	解释	,	尽管	根据	到	佛陀的	教义	,

“有两种解释，而根据佛陀的教义，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

which	is	more	in	conformity	with	the	laws	of	nature	,
哪个	是	更多的	在	一致性	和	这	法律	的	自然	,

这更符合自然规律。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][bʌt; bət] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɔːl'redi] [bɔːrn] ,

the	spirit	has	but	incarnated	in	a	child	already	born	,
这	精神	有	但	化身	在	一个	孩子	已经	出生	,

灵魂只不过是转世到一个已经出生的孩子身上而已。

[huːm] [gɑːd]['blesɪd; blest][ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn]

whom	God	blessed	and	chose	for	the	accomplishment	of	His	mission	on
谁	上帝	蒙福	和	选择	为了	这	成就	的	他的	使命	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

上帝祝福并拣选他们，为要完成祂在世上的使命。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæp][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst]

The	birth	of	Jesus	is	followed	by	a	long	gap	in	the	traditions	of	the	Evangelists
这	出生	的	耶稣	是	随后	经过	一个	长的	差距	在	这	传统	的	这	福音传道者

,

,

,

耶稣诞生之后，福音书作者的记载出现了一段很长的空白期。

[huː] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] , [feɪl] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

who	**either**	**from**	**ignorance**	**or**	**neglect**	**,**	**fail**	**to**	**tell**	**us**	**anything**	**definite**	**about**	**his**
WHO	任何一个	从	无知	或者	忽视	,	失败	到	告诉	我们	任何事物	定	关于	他的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	**,**
童年	,

他们要么是因为无知，要么是因为疏忽，没能告诉我们任何关于他童年的确切信息。

[juːθ] [ɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

youth	**or**	**education**	**.**
青年	或者	教育	.

青年或教育。

[ðeɪ] [kə'mens] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['sɜːrmən] , [aɪ] . [iː] . , [æt; ət] [ðə; ði]

They	**commence**	**the**	**history**	**of**	**Jesus**	**with**	**his**	**first**	**sermon**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**at**	**the**
他们	开始	这	历史	的	耶稣	和	他的	第一的	讲道	,	我	.	e	.	,	在	这

['epək] ,

epoch	**,**
时代	,

他们从耶稣的第一次布道开始讲述他的历史，也就是在那个时代。

[wen] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

when	**thirty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**he**	**returns**	**to**	**his**	**country**	**.**
什么时候	三十	年	的	年龄	,	他	返回	到	他的	国家	.

三十岁时，他返回祖国。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [læk]

All	**the**	**Evangelists**	**tell**	**us**	**concerning**	**the**	**infancy**	**of**	**Jesus**	**is**	**marked**	**by**	**the**	**lack**
全部	这	福音传道者	告诉	我们	有关	这	婴儿期	的	耶稣	是	标记	经过	这	缺少

[ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :

of	**precision**	**:**
的	精确	:

所有福音书中关于耶稣童年的记载都缺乏精确性：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɔːŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ;

"	**And**	**the**	**child**	**grew**	**,**	**and**	**waxed**	**strong**	**in**	**spirit**	**,**	**filled**	**with**	**wisdom**	**;**
"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,	已填	和	智慧	;

“孩子渐渐长大，精神强壮，充满智慧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , " [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔːθəz] (

and	**the**	**grace**	**of**	**God**	**was**	**upon**	**him**	**,**	**"**	**says**	**one**	**of**	**the**	**sacred**	**authors**	**(**
和	这	优雅	的	上帝	曾是	之上	他	,	"	说道	一	的	这	神圣	作者	(

[luːk] [ˌtuː'tuː] ,

Luke	**2**	**,**
卢克	2	,

一位圣经作者说：“神的恩典临到他身上。”（路加福音 2:10）

-) , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɔːŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

40	**)**	**,**	**and**	**another**	**:**	**"**	**And**	**the**	**child**	**grew**	**,**	**and**	**waxed**	**strong**	**in**	**spirit**	**,**
-	)	,	和	其他	:	"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,

40），以及另一段：“孩子渐渐长大，精神也越来越强健，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] .

and	**was**	**in**	**the**	**deserts**	**till**	**the**	**day**	**of**	**his**	**shewing**	**unto**	**Israel**	**.**
和	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	.

他在旷野中，直到他向以色列显现的那一天。

" ([luːk] [wʌn] , - .)

"	**(**	**Luke**	**1**	**,**	**80**	**.**	**)**
"	(	卢克	1	,	-	.	)

（路加福音 1:80）

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [kəm'paɪld] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

As	the	Evangelists	compiled	their	writings	a	long	time	after	the	death	of	Jesus
作为	这	福音传道者	编译	他们的	著作	一个	长的	时间	后	这	死亡	的	耶稣

,

,

,

由于福音书作者是在耶稣去世很久之后才编纂他们的著作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪt]

it	is	presumable	that	they	committed	to	writ
它	是	推测	那	他们	坚定的	到	写

可以推测，他们承诺会写信。

[ɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] ['hæpənd]

ing	only	those	accounts	of	the	principal	events	in	the	life	of	Jesus	which	happened
ing	仅有的	那些	账户	的	这	主要的	活动	在	这	生活	的	耶稣	哪个	发生

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] .

to	come	to	their	knowledge	.
到	来	到	他们的	知识	.

只记录他们所了解到的耶稣生平中的主要事件。

[ðə; ði] ['buːdəsts] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] [kəm'paɪld] [ðer; ðər] ['krɔniklz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

The	Buddhists	,	on	the	contrary	,	who	compiled	their	chronicles	soon	after	the	Passion
这	佛教徒	,	在	这	相反	,	WHO	编译	他们的	编年史	很快	后	这	热情

[əˈkɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

相反，佛教徒在耶稣受难事件发生后不久就编纂了他们的编年史。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

and	were	able	to	collect	the	surest	information	about	everything	that	interested
和	是	有能力的	到	收集	这	最可靠的	信息	关于	一切	那	感兴趣的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们能够收集到所有他们感兴趣事物的最可靠信息。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

give	us	a	complete	and	very	detailed	description	of	the	life	of	Jesus	.
给	我们	一个	完全的	和	非常	详细的	描述	的	这	生活	的	耶稣	.

请给我们提供耶稣生平的完整而详细的描述。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

In	those	unhappy	times	,	when	the	struggle	for	existence	seems	to	have
在	那些	不开心	时代	,	什么时候	这	斗争	为了	存在	似乎	到	有

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

destroyed	all	thought	of	God	,
损毁	全部	想法	的	上帝	,

在那些不幸的岁月里，当生存的挣扎似乎摧毁了人们对上帝的一切想法时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['herəd] [ænd; ənd]

the	people	of	Israel	suffered	the	double	oppression	of	the	ambitious	Herod	and
这	人们	的	以色列	遭受	这	双倍的	压迫	的	这	雄心勃勃	希律王	和

[ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['roʊmənz] .

the	despotic	and	avaricious	Romans	.
这	专制	和	贪婪	罗马书	.

以色列人民遭受了野心勃勃的希律王和专制贪婪的罗马人的双重压迫。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [hoʊps] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

Then	,	as	now	,	the	Hebrews	put	all	their	hopes	in	Providence	,	whom	they	expected	,
然后	,	作为	现在	,	这	希伯来书	放	全部	他们的	希望	在	普罗维登斯	,	谁	他们	预期的	,

当时的希伯来人，正如现在一样，把所有的希望都寄托在他们所期待的上帝身上。

[wʊd] [send] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] [mæn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər]

would	send	them	an	inspired	man	,	who	should	deliver	them	from	all	their
会	发送	他们	一个	灵感	男人	,	WHO	应该	递送	他们	从	全部	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ə'flɪkʃənz] .

physical	and	moral	afflictions	.
身体的	和	道德	苦难	.

会派一位受神启示的人去拯救他们脱离一切身心痛苦。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] , [haʊ'evər] ,

The	time	passed	,	however	,
这	时间	通过了	,	然而	,

然而，时间还是过去了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʊlər] .

and	no	one	took	the	initiative	in	a	revolt	against	the	tyranny	of	the	rulers	.
和	不	一	采取	这	倡议	在	一个	反叛	反对	这	暴政	的	这	统治者	.

没有人主动起来反抗统治者的暴政。

[ɪn] [ðæt] ['ɪrə] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

In	that	era	of	hope	and	despair	,
在	那	时代	的	希望	和	绝望	,

在那个充满希望与绝望的时代，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [pʊr]

the	people	of	Israel	completely	forgot	that	there	lived	among	them	a	poor
这	人们	的	以色列	完全地	忘了	那	那里	居住地	之中	他们	一个	贫穷的

['ɪzriəlaɪt] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

Israelite	who	was	a	direct	descendant	from	their	King	David	.
以色列人	WHO	曾是	一个	直接的	后裔	从	他们的	国王	大卫	.

以色列人完全忘记了，在他们中间住着一位贫穷的以色列人，他是他们国王大卫的直系后裔。

[ðɪs] [pʊr] [mæn] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [tʃaɪld] .

This	poor	man	married	a	young	girl	who	gave	birth	to	a	miraculous	child	.
这	贫穷的	男人	已婚	一个	年轻的	女孩	WHO	给予	出生	到	一个	神奇	孩子	.

这个穷男人娶了一个年轻女孩，女孩生下了一个奇迹般的孩子。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] , [truː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs]

The	Hebrews	,	true	to	their	traditions	of	devotion	and	respect	for	the	race
这	希伯来书	,	真的	到	他们的	传统	的	虔诚	和	尊重	为了	这	种族

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋz] ,

of	their	kings	,
的	他们的	国王	,

希伯来人秉承着对君王种族的虔诚和尊重传统，

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [went] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər]

upon	learning	of	this	event	went	in	great	numbers	to	congratulate	the	happy	father
之上	学习	的	这	事件	去	在	伟大的	数字	到	祝贺	这	快乐的	父亲

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	see	the	child	.
和	看	这	孩子	.

得知此事后，许多人纷纷前来祝贺这位幸福的父亲，并探望孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['herəd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .

It	is	evident	that	Herod	was	informed	of	this	occurrence	.
它	是	明显	那	希律王	曾是	知情的	的	这	发生	.

显然，希律王已被告知此事。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnfənt] , [wʌns] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

He	feared	that	this	infant	,	once	grown	to	manhood	,
他	害怕	那	这	婴儿	,	一次	生长	到	男子气概	,

他担心这个婴儿一旦长大成人，

[maɪt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] [ˌpɑːpju'lærəti] [tuː; tə] [ˌriː'kɑːŋkər] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

might	**avail**	**himself**	**of**	**his**	**prospective**	**popularity**	**to**	**reconquer**	**the**	**throne**	**of**	**his**
可能	可用	他自己	的	他的	预期	人气	到	夺回	这	王座	的	他的

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

他可能会利用自己未来可能获得的声望，重新夺回祖先的王位。

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	**sent**	**out**	**his**	**men**	**to**	**seize**	**the**	**child**	**,**
他	发送	出去	他的	男人	到	抢占	这	孩子	,

他派人去抓那个孩子，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['izriəlaits] [en'devəd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

which	**the**	**Israelites**	**endeavored**	**to**	**hide**	**from**	**the**	**wrath**	**of**	**the**	**king**	**,**
哪个	这	以色列人	努力	到	隐藏	从	这	愤怒	的	这	国王	,

以色列人竭力想把这件事瞒过国王，以免触怒他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)

[huː] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
who **then** **ordered** **the** **abominable** **massacre** **of** **the** **children** **,**
WHO 然后 订购 这 可恶 屠杀 的 这 孩子们 ,

然后他下令对儿童进行令人发指的大屠杀。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [væst]['hjuːmən] ['hekəˌtoʊm] .
hoping **that** **Jesus** **would** **perish** **in** **this** **vast** **human** **hecatomb** **.**
希望 那 耶稣 会 沦 在 这 广阔的 人类 百人祭 .

希望耶稣会葬身于这场浩劫之中。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəfs]['fæməli][hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ]
But **Joseph's** **family** **had** **warning** **of** **the** **impending** **danger** **,** **and** **took** **refuge**
但 约瑟的 家庭 有 警告 的 这 即将到来的 危险 , 和 采取 避难所
[ɪn]['iːdʒɪpt] .
in **Egypt** **.**
在 埃及 .

但约瑟的家人事先得到了即将到来的危险的警告，于是逃往埃及避难。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
A **short** **time** **afterward** **,** **they** **returned** **to** **their** **native** **country** **.**
一个 短的 时间 之后 , 他们 返回 到 他们的 本国的 国家 .

不久之后，他们返回了祖国。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [groʊn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dʒɜːrniɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf]
The **child** **had** **grown** **during** **those** **journeyings** **,** **in** **which** **his** **life**
这 孩子 有 生长 期间 那些 旅程 , 在 哪个 他的 生活

孩子在那些旅途中长大了，他的生活也因此而改变。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['deɪndʒər] .
was **more** **than** **once** **exposed** **to** **danger** **.**
曾是 更多的 比 一次 裸露 到 危险 .

曾多次身处险境。

['fɔːrmərli] , [æz; əz] [naʊ] ,
Formerly **,** **as** **now** **,**
以前 , 作为 现在 ,

过去如此，现在亦如此

[ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] ['izriəlaits] [kə'menst] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
the **Oriental** **Israelites** **commenced** **the** **instruction** **of** **their** **children** **at** **the** **age**
这 东方 以色列人 开始 这 操作说明 的 他们的 孩子们 在 这 年龄
[ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] .
of **five** **or** **six** **years** **.**
的 五 或者 六 年 .

东方以色列人从孩子五六岁起就开始对他们进行教育。

[kəm'peld] [tuː; tə] ['kɑːnstəntli] [haɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [kɪŋ] ['herəd] ,
Compelled **to** **constantly** **hide** **him** **from** **the** **murderous** **King** **Herod** **,**
被迫 到 不断地 隐藏 他 从 这 杀人犯 国王 希律王 ,

被迫不断地将他藏匿起来，以免他落入残暴的希律王手中。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [noʊ]

the	parents	of	Jesus	could	not	allow	their	son	to	go	out	,	and	he	,	no
这	父母	的	耶稣	可以	不是	允许	他们的	儿子	到	去	出去	,	和	他	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

耶稣的父母不能让他们的儿子外出，而他无疑.....

[spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

spent	all	his	time	in	studying	the	sacred	Scriptures	,
花费	全部	他的	时间	在	学习	这	神圣	经文	,

他把所有时间都用来研读圣经。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn]

so	that	his	knowledge	was	sufficiently	beyond	what	would	naturally	have	been
所以	那	他的	知识	曾是	足够	超过	什么	会	自然	有	到过

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

expected	of	a	boy	of	his	age	to	greatly	astonish	the	elders	of	Israel	.
预期的	的	一个	男生	的	他的	年龄	到	非常	震惊	这	长者	的	以色列	.

因此，他的知识远远超出了他这个年龄的男孩应有的水平，令以色列的长老们大为惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] [ə'teɪnd] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

He	had	in	his	thirteenth	year	attained	an	age	when	,	according	to	Jewish	law
他	有	在	他的	第十三	年	已达到	一个	年龄	什么时候	,	根据	到	犹太人	法律

,

,
,

他十三岁时，按照犹太律法，已经达到了法定年龄。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] ,

the	boy	becomes	an	adult	,	has	the	right	to	marry	,
这	男生	变成	一个	成人	,	有	这	正确的	到	结婚	,

男孩成年后，有权结婚。

[ænd; ənd] [in'kəːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	incurs	obligations	for	the	discharge	of	the	religious	duties	of	a	man	.
和	产生	义务	为了	这	释放	的	这	宗教	职责	的	一个	男人	.

并承担履行男子宗教义务的义务。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [stɪl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

There	exists	still	,	in	our	times	,	among	the	Israelites	,
那里	存在	仍然	,	在	我们的	时代	,	之中	这	以色列人	,

在当今的以色列人中，仍然存在着这样的现象。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [ðæt] ['fɪksɪz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]

an	ancient	religious	custom	that	fixes	the	majority	of	a	youth	at	the
一个	古老的	宗教	风俗	那	修复	这	多数	的	一个	青年	在	这

[ə'kɑːmplɪʃt] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .

accomplished	thirteenth	year	.
完成	第十三	年	.

一项古老的宗教习俗，规定青少年在十三岁时必须达到成年。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['epək] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

From	this	epoch	the	youth	becomes	a	member	of	the	congregation	and
从	这	时代	这	青年	变成	一个	成员	的	这	会众	和

[in'dʒɔiz] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] .

enjoys	all	the	rights	of	an	adult	.
享受	全部	这	权利	的	一个	成人	.

从这一时期起，青年成为教会成员，享有成年人的一切权利。

[hens] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['li:g(ə)l] [fɔ:rs] ,

Hence	**,**	**his**	**marriage**	**at**	**this**	**age**	**is**	**regarded**	**as**	**having**	**legal**	**force**	**,**
因此	,	他的	婚姻	在	这	年龄	是	认为	作为	拥有	合法的	力量	,

因此，他这个年龄的婚姻被认为具有法律效力。

[ænd; ənd][ɪz]['i:v(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['kʌntriz] .

and	**is**	**even**	**required**	**in**	**the**	**tropical**	**countries**	**.**
和	是	甚至	必需的	在	这	热带	国家	.

甚至在热带国家也是必需的。

[ɪn] ['jʊrəp] , [haʊ'evər] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [lɔ:z] [ænd; ənd][tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

In	**Europe**	**,**	**however**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**local**	**laws**	**and**	**to**	**nature**	**,**
在	欧洲	,	然而	,	欠款	到	这	影响	的	当地的	法律	和	到	自然	,

然而，在欧洲，由于当地法律和自然因素的影响，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [hɪr] [soʊ] ['paʊərfəli] [æz; əz][ɪn][wɔ:rm] [k'laɪməts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

which	**does**	**not**	**contribute**	**here**	**so**	**powerfully**	**as**	**in**	**warm**	**climates**	**to**	**the**	**physical**
哪个	做	不是	贡献	这里	所以	强大的	作为	在	温暖的	气候	到	这	身体的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	**,**
发展	,

这在这里对身体发育的促进作用不如在温暖气候下那么显著。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] ['fɔ:rmər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

this	**custom**	**is**	**no**	**more**	**in**	**force**	**and**	**has**	**lost**	**all**	**its**	**former**	**importance**	**.**
这	风俗	是	不	更多的	在	力量	和	有	丢失的	全部	它是	以前的	重要性	.

这种习俗已经不再有效，也失去了以往的重要性。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [hɪz; ɪz] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ,

The	**royal**	**lineage**	**of**	**Jesus**	**,**	**his**	**rare**	**intelligence**	**and**	**his**	**learning**	**,**
这	皇家	血统	的	耶稣	,	他的	稀有的	智力	和	他的	学习	,

耶稣的王室血统、他非凡的智慧和渊博的学识，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] ,

caused	**him**	**to**	**be**	**looked**	**upon**	**as**	**an**	**excellent**	**match**	**,**
导致	他	到	是	看起来	之上	作为	一个	出色的	匹配	,

这使他被视为绝佳人选，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['hi:bru:z] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm]

and	**the**	**wealthiest**	**and**	**most**	**respected**	**Hebrews**	**would**	**fain**	**have**	**had**	**him**
和	这	最富有的	和	最多	受人尊敬	希伯来书	会	欣然	有	有	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

for	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

最富有、最受尊敬的希伯来人都渴望能娶他为女婿。

[dʒʌst][æz; əz]['i:v(ə)n] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

just	**as**	**even**	**nowadays**	**the**	**Israelites**	**are**	**very**	**desirous**	**of**	**the**	**honor**	**of**
只是	作为	甚至	如今	这	以色列人	是	非常	渴望	的	这	荣誉	的

['mæriŋ] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ræbaɪz] [ɔ:r] [s'kɒləz] .

marrying	**their**	**daughters**	**to**	**the**	**sons**	**of**	**Rabbis**	**or**	**scholars**	**.**
结婚	他们的	女儿们	到	这	儿子们	的	拉比	或者	学者们	.

就像今天以色列人一样，他们非常渴望将女儿嫁给拉比或学者的儿子，以此获得荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] [ju:θ] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'bʌv] ['eniθɪŋ] [kɔ:r'pɔ:riəl] ,

But	**the**	**meditative**	**youth**	**,**	**whose**	**mind**	**was**	**far**	**above**	**anything**	**corporeal**	**,**
但	这	冥想	青年	,	谁	头脑	曾是	远的	多于	任何事物	肉体	,

但是这位沉思冥想的青年，他的心智远远超越了任何物质层面，

[ænd; ənd] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	**possessed**	**by**	**the**	**thirst**	**for**	**knowledge**	**,**
和	拥有	经过	这	口渴	为了	知识	,

并且被求知欲所驱使，

['stelθɪli] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kærəvænz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

stealthily	**left**	**his**	**home**	**and**	**joined**	**the**	**caravans**	**going**	**to**	**India**	**.**
悄悄地	左边	他的	家	和	加入	这	旅行拖车	去	到	印度	.

他悄悄离开家，加入了前往印度的商队。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [praɪ'merəli] , [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

It	**stands**	**to**	**reason**	**that**	**Jesus**	**Christ**	**should**	**have**	**thought**	**,**	**primarily**	**,**	**of**	**going**	**to**	**India**	**,**
它	站立	到	原因	那	耶稣	基督	应该	有	想法	,	主要	,	的	去	到	印度	,

耶稣基督首先想到的去印度，这是合乎逻辑的。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət] [ðæt] ['epək] ['iːdʒɪpt] [fɔːrmd]

first	**,**	**because**	**at**	**that**	**epoch**	**Egypt**	**formed**
第一的	,	因为	在	那	时代	埃及	形成

首先，因为在那个时期埃及形成

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [pə'zeʃnz] ; ['sekəndli] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] ,

part	**of**	**the**	**Roman**	**possessions**	**;**	**secondly**	**,**	**and**	**principally**	**,**
部分	的	这	罗马	财产	;	第二	,	和	主要	,

首先，它是罗马领土的一部分；其次，也是最重要的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [hæd; həd] [meɪd] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [dʒʊ'diə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌʌnsər'pæst] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]

because	**a**	**very**	**active**	**commercial**	**exchange**	**with**	**India**	**had**	**made**	**common**	**report**
因为	一个	非常	积极的	商业的	交换	和	印度	有	制成	常见的	报告

in	**Judea**	**of**	**the**	**majestic**	**character**	**and**	**unsurpassed**	**richness**	**of**	**the**	**arts**	**and**
在	犹太	的	这	雄伟	特点	和	无与伦比	丰富	的	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] ,

sciences	**in**	**this**	**marvellous**	**country**	**,**
科学	在	这	奇妙	国家	,

因为与印度的频繁商业交流，使得犹太地区普遍听说了这个神奇国度的宏伟壮丽和无与伦比的艺术与科学成就。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] .

to	**which**	**even**	**now**	**the**	**aspirations**	**of**	**all**	**civilized**	**peoples**	**are**	**directed**	**.**
到	哪个	甚至	现在	这	抱负	的	全部	文明	人民	是	指导	.

时至今日，所有文明民族的愿望仍然指向这个方向。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wʌns] [mɔːr] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'restriəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

Here	**the**	**Evangelists**	**once**	**more**	**lose**	**the**	**thread**	**of**	**the**	**terrestrial**	**life**	**of**	**Jesus**	**.**
这里	这	福音传道者	一次	更多的	失去	这	线	的	这	陆地	生活	的	耶稣	.

在这里，福音书作者再次偏离了耶稣在世时的生活轨迹。

[luːk] [sez] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['ʌntəˌʌntu] ['ɪzrɪəl] " ([luːk] [wʌn] , -) ,

Luke	**says**	**he**	**"**	**was**	**in**	**the**	**deserts**	**till**	**the**	**day**	**of**	**his**	**shewing**	**unto**	**Israel**	**"**	**(**	**Luke**	**1**	**,**	**80**	**)**	**,**
卢克	说道	他	"	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	"	(	卢克	1	,	80	)	,

路加福音说他"在旷野，直到他向以色列人显现的日子"（路加福音 1:80）。

[wɪtʃ] ['klɪrli] ['demənstreɪts] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['hoʊli] [juːθ] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌriːə'pɪrəns] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] .

which	**clearly**	**demonstrates**	**that**	**nobody**	**knew**	**where**	**the**	**holy**	**youth**	**was**	**until**	**his**	**sudden**	**reappearance**	**sixteen**	**years**	**later**	**.**
哪个	清楚地	证明	那	无人	知道	在哪里	这	圣	青年	曾是	直到	他的	突然	再次出现	十六	年	之后	.

这清楚地表明，在十六年后这位圣洁的青年突然出现之前，没有人知道他去了哪里。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] , [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] , ['dʒi:zəs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]
Arrived **in** **India** **,** **this** **land** **of** **marvels** **,** **Jesus** **began** **to** **frequent** **the** **temples** **of**
到达的 在 印度 , 这 土地 的 奇迹 , 耶稣 开始 到 频繁 这 寺庙 的
[ðə; ði] - .
the **Djainites** **.**
这 - .

耶稣来到充满奇迹的印度后，开始频繁出入贾因派的寺庙。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] , [ə; eɪ] [sek'teriən] [kʌlt]
There **exists** **until** **today** **,** **on** **the** **peninsula** **of** **Hindustan** **,** **a** **sectarian** **cult**
那里 存在 直到 今天 , 在 这 半岛 的 印度斯坦 , 一个 宗派 邪教
['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
under **the** **name** **of** **Djainism** **.**
在下面 这 姓名 的 - .

时至今日，在印度斯坦半岛上仍然存在着一个名为耆那教的宗派邪教。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['bu:dɪzəm] [ænd; ənd] ['brɑ:məˌnɪzəm] ,
It **forms** **a** **kind** **of** **connecting** **link** **between** **Buddhism** **and** **Brahminism** **,**
它 表格 一个 种类 的 连接 关联 之间 佛教 和 婆罗门教 ,

它构成了佛教和婆罗门教之间的一种联系纽带。

[ænd; ənd] [pri:tʃiz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [bɪ'li:fs] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [di'klɛəz] , [ɑ:r; ər]
and **preaches** **the** **destruction** **of** **all** **other** **beliefs** **,** **which** **,** **it** **declares** **,** **are**
和 布道 这 破坏 的 全部 其他 信仰 , 哪个 , 它 声明 , 是
[kə'rəudid][baɪ] ['fɔ:lshʊd] .
corroded **by** **falsehood** **.**
腐蚀 经过 谬误 .

它宣扬要摧毁所有其他信仰，并宣称这些信仰都被谎言腐蚀了。

[ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
It **dates** **from** **the** **seventh** **century** **before** **Jesus** **Christ** **and** **its** **name** **is** **derived**
它 日期 从 这 第七 世纪 前 耶稣 基督 和 它是 姓名 是 衍生的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rd] " - " (['kɑ:ŋkərər]) ,
from **the** **word** **"** **djain** **"** **(** **conqueror** **)** **,**
从 这 单词 " - " (征服者) ,

它的历史可以追溯到耶稣基督之前的七世纪，它的名字来源于“djain”（征服者）一词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [baɪ] [ɪts] ['faʊndərz] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪts] ['destɪnd] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ɪts]
which **was** **assumed** **by** **its** **founders** **as** **expressive** **of** **its** **destined** **triumph** **over** **its**
哪个 曾是 假定 经过 它是 创始人 作为 富有表现力的 的 它是 注定 胜利 超过 它是
['raɪvlz] .
rivals **.**
竞争对手 .

其创始人认为，这象征着它注定要战胜竞争对手。

[ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
In **sympathetic** **admiration** **for** **the** **spirit** **of** **the** **young** **man** **,**
在 交感神经 钦佩 为了 这 精神 的 这 年轻的 男人 ,

出于对这位年轻人精神的同情和钦佩，

[ðə; ði] - [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['dʒi:zəs] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
the **Djainites** **asked** **him** **to** **stay** **with** **them** **;** **but** **Jesus** **left** **them** **to**
这 - 问 他 到 停留 和 他们 ; 但 耶稣 左边 他们 到
['set(ə)l] [ɪn] - ,
settle **in** **Djagguernat** **,**
定居 在 - ,

贾因人请求他留下来和他们一起住；但耶稣离开他们，定居在贾格尔纳特。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['triːtiziz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑːsəfi] ,

where	he	devoted	himself	to	the	study	of	treatises	on	religion	,	philosophy	,
在哪里	他	奉献	他自己	到	这	学习	的	论文	在	宗教	,	哲学	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

他致力于研究宗教、哲学等方面的论著。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['seɪkrɪd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['brɑːminz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Djagguernat	is	one	of	the	chief	sacred	cities	of	Brahmins	,	and	,	at	the	time
-	是	一	的	这	首席	神圣	城市	的	婆罗门	,	和	,	在	这	时间

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

贾格尔纳特是婆罗门教的主要圣城之一，在基督时代，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	of	great	religious	importance	.
曾是	的	伟大的	宗教	重要性	.

具有重要的宗教意义。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['brɑːmɪn] , ['krɪʃnə] , [huː] [lɪvd] [ɪn]

According	to	tradition	,	the	ashes	of	the	illustrious	Brahmin	,	Krishna	,	who	lived	in
根据	到	传统	,	这	灰烬	的	这	杰出	婆罗门	,	克里希那	,	WHO	居住地	在

- [biː] . [siː] . ,

1580	B	.	C	.	,
-	B	.	C	.	,

根据传统说法，公元前1580年生活的杰出婆罗门克里希纳的骨灰，

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [nɪr] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] ,

are	preserved	there	,	in	the	hollow	of	a	tree	,	near	a	magnificent	temple	,
是	保存完好	那里	,	在	这	空洞的	的	一个	树	,	靠近	一个	壮丽	寺庙	,

它们被保存在那里，在一棵树的空心里，靠近一座宏伟的寺庙。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [meɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['evri] [jɪr] .

to	which	thousands	make	pilgrimage	every	year	.
到	哪个	数千	制作	朝圣	每一个	年	.

每年都有成千上万的人前来朝圣。

['krɪʃnə] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði]['veɪdəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [bʊks] —

Krishna	collected	and	put	in	order	the	Vedas	,	which	he	divided	into	four	books	—
克里希那	集	和	放	在	命令	这	吠陀经	,	哪个	他	分割	进入	四	图书	—

[rɪxt] , - ,

Richt	,	Jagour	,
右	,	-	,

克里希那收集并整理了吠陀经，将其分为四卷——《吠陀经》、《吠陀经》和《吠陀经》。

['sɑːmɑːn][ænd; ənd] - ; — [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Saman	and	Artafan	;	—	in	commemoration	of	which
萨曼	和	-	;	—	在	纪念	的	哪个

萨曼和阿尔塔凡；——以此纪念

[greɪt] [wɜːrk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['viːjəsə] ([hiː; hi] [huː] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

great	work	he	received	the	name	of	Vyasa	(	he	who	collected	and	divided	the
伟大的	工作	他	已收到	这	姓名	的	毗耶娑	(	他	WHO	集	和	分割	这

['veidəz]) ,

Vedas	)	,
吠陀经	)	,

他因这项伟大的成就而获得了毗耶娑（收集并分解吠陀经的人）的称号。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kəm'paɪld] [ðə; ði][ve'dɑːntə][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [pʊ'rɑːnəz] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] - ,

and	he	also	compiled	the	Vedanta	and	eighteen	Puranas	,	which	contain	400	,
和	他	还	编译	这	吠檀多	和	十八	往世书	,	哪个	包含	-	,

- ['stænzə] .

000	stanzas	.
-	诗节	.

他还编纂了吠檀多经典和十八部往世书，其中包含 400,000 首诗节。

[ɪn] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['laɪbreri][ʌv; əv]['sænskrit] [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

In	Djagguernat	is	also	found	a	very	precious	library	of	Sanscrit	books	and	religious
在	-	是	还	成立	一个	非常	宝贵的	图书馆	的	梵文	图书	和	宗教

['mænjʊskrɪpts] .

manuscripts	.
手稿	.

在贾格尔纳特还发现了一个非常珍贵的梵文书籍和宗教手稿图书馆。

['dʒiːzəs] [spent] [ðer; ðər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jesus	spent	there	six	years	in	studying	the	language	of	the	country	and	the
耶稣	花费	那里	六	年	在	学习	这	语言	的	这	国家	和	这

['sænskrit] ,

Sanscrit	,
梵文	,

耶稣在那里待了六年，学习当地语言和梵文。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] , [fə'lɑːsəfi] , ['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

which	enabled	him	to	absorb	the	religious	doctrines	,	philosophy	,	medicine	and
哪个	已启用	他	到	吸收	这	宗教	教义	,	哲学	,	药品	和

[ˌmæθə'mætɪks] .

mathematics	.
数学	.

这使他能够吸收宗教教义、哲学、医学和数学知识。

[hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [brɑː'minikəl] [lɔːz] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪkli]

He	found	much	to	blame	in	Brahminical	laws	and	usages	,	and	publicly
他	成立	很多	到	责备	在	婆罗门教	法律	和	用法	,	和	公开

[dʒɔɪnd] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɑːminz] ,

joined	issue	with	the	Brahmins	,
加入	问题	和	这	婆罗门	,

他认为婆罗门教的法律和习俗中有很多问题需要谴责，并公开与婆罗门教徒争论。

[huː] [ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	in	vain	endeavored	to	convince	him	of	the	sacred	character	of	their
WHO	在	徒劳	努力	到	说服	他	的	这	神圣	特点	的	他们的

[ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəmz] .

established	customs	.
已确立的	海关	.

他们徒劳地试图让他相信他们既定习俗的神圣性。

['dʒiːzəs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Jesus	,	among	other	things	,	deemed	it	extremely	unjust	that	the	laborer	should	be
耶稣	,	之中	其他	事物	,	被认为	它	极其	不公正	那	这	劳动者	应该	是

[ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

oppressed	and	despised	,
受压迫者	和	被鄙视的	,

耶稣认为，工人遭受压迫和鄙视是极其不公正的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] ,

and	that	he	should	not	only	be	robbed	of	hope	of	future	happiness	,
和	那	他	应该	不是	仅有的	是	被抢劫	的	希望	的	未来	幸福	,

而且不应该仅仅剥夺他未来幸福的希望，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] .

but	also	be	denied	the	right	to	hear	the	religious	services	.
但	还	是	否认	这	正确的	到	听到	这	宗教	服务	.

但同时也被剥夺了聆听宗教仪式的权利。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['suːdrə] , [ðə; ði] ['loʊɪst] [kæst] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

He	,	therefore	,	began	preaching	to	the	Sudras	,	the	lowest	caste	of	slaves	,
他	,	所以	,	开始	布道	到	这	首陀罗	,	这	最低	种姓	的	奴隶	,

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

telling	them	that	,
讲述	他们	那	,

因此，他开始向奴隶阶层中最底层的首陀罗传道，告诉他们：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] , [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ; [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ,

according	to	their	own	laws	,	God	is	the	Father	of	all	men	;	that	all	which	exists	,
根据	到	他们的	自己的	法律	,	上帝	是	这	父亲	的	全部	男人	;	那	全部	哪个	存在	,

根据他们自己的律法，上帝是全人类的父亲；万物的存在，

[ɪg'zɪsts]['oʊnli] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

exists	only	through	Him	;	that	,	before	Him	,	all	men	are	equal	,
存在	仅有的	通过	他	;	那	,	前	他	,	全部	男人	是	平等的	,

唯有藉着祂而存在；在祂面前，人人平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːminz] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm][baɪ]

and	that	the	Brahmins	had	obscured	the	great	principle	of	monotheism	by
和	那	这	婆罗门	有	模糊不清	这	伟大的	原则	的	一神论	经过

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['brɑːməz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

misinterpreting	Brahma's	own	words	,
误解	梵天的	自己的	字	,

婆罗门教徒曲解了梵天的话语，从而模糊了一神论的伟大原则。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪk'sesɪv] [stres] [ə'pɑːn] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ˌserə'məʊniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	laying	excessive	stress	upon	observance	of	the	exterior	ceremonials	of	the
和	躺下	过多的	压力	之上	观察	的	这	外部的	仪式	的	这

[kʌlt] .

cult	.
邪教	.

过分强调遵守教派的外部仪式。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] ,

Here	are	the	words	in	which	,	according	to	the	doctrine	of	the	Brahmins	,
这里	是	这	字	在	哪个	,	根据	到	这	教义	的	这	婆罗门	,

以下是婆罗门教义中所述的词语：

[gɑːd] [hɪm'self] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] : " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

God	Himself	speaks	to	the	angels	:	"	I	have	been	from	eternity	,	and	shall
上帝	他本人	说话	到	这	天使	:	"	我	有	到过	从	永恒	,	和	将

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] .

continue	to	be	eternally	.
继续	到	是	永恒	.

上帝亲自对天使们说："我从亘古就存在，并将永远存在。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,

I	am	the	first	cause	of	everything	that	exists	in	the	East	and	in	the	West	,
我	是	这	第一的	原因	的	一切	那	存在	在	这	东方	和	在	这	西方	,

我是东西方一切事物存在的根本原因。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [hel] .

in	the	North	and	in	the	South	,	above	and	below	,	in	heaven	and	in	hell	.
在	这	北	和	在	这	南	,	多于	和	以下	,	在	天堂	和	在	地狱	.

在北方和南方，在上和下，在天堂和地狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] .

I	am	older	than	all	things	.
我	是	老	比	全部	事物	.

我比万物都古老。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪts] [kri'eɪtər] .

I	am	the	Spirit	and	the	Creation	of	the	universe	and	also	its	Creator	.
我	是	这	精神	和	这	创建	的	这	宇宙	和	还	它是	创作者	.

我是宇宙的灵性与创造，也是宇宙的创造者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;

I	am	all	-	powerful	;	I	am	the	God	of	the	Gods	,	the	King	of	the	Kings	;
我	是	全部	-	强大的	;	我	是	这	上帝	的	这	神	,	这	国王	的	这	国王	;

我是全能的；我是众神之神，万王之王；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pærə] - ['brɑːmə] , [ðə; ði] [greɪt] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

I	am	Para	-	Brahma	,	the	great	soul	of	the	universe	.
我	是	帕拉	-	梵	,	这	伟大的	灵魂	的	这	宇宙	.

我是至高梵天，宇宙的伟大灵魂。

" ['æftər][ðə; ði][wɜːrld] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['pærə] - ['brɑːmə] , [gɑːd] [kri'eɪtɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

"	After	the	world	appeared	by	the	will	of	Para	-	Brahma	,	God	created	human	beings	,
"	后	这	世界	出现	经过	这	将要	的	帕拉	-	梵	,	上帝	创建	人类	生物	,

“世界在至高梵天的意志下出现之后，神创造了人类。”

[huːm] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['klæsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌlɚz] : [waɪt] (['brɑːminz]) ,

whom	he	divided	into	four	classes	,	according	to	their	colors	:	white	(	Brahmins	)	,
谁	他	分割	进入	四	课程	,	根据	到	他们的	颜色	:	白色的	(	婆罗门	)	,

[red] (['kʃɑːtrijə]) , ['jeloʊ] ( ) ,

red	(	Kshatriyas	)	,	yellow	(	Vaisyas	)	,
红色的	(	刹帝利	)	,	黄色的	(	吠舍	)	,

他根据肤色将他们分为四类：白色（婆罗门）、红色（刹帝利）、黄色（吠舍）。

[ænd; ənd] [blæk] (['suːdrə]) .

and	black	(	Sudras	)	.
和	黑色的	(	首陀罗	)	.

以及黑色（首陀罗）。

['brɑːmə] [druː] [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ,

Brahma	drew	the	first	from	his	own	mouth	,
梵	画	这	第一的	从	他的	自己的	嘴	,

梵天从自己的口中吐出了第一滴水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['æpənɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	gave	them	for	their	appanage	the	government	of	the	world	,
和	给予	他们	为了	他们的	附属地	这	政府	的	这	世界	,

并将世界政权赐予他们作为封地。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [men][ðə; ði] [lɔːz] , [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	care	of	teaching	men	the	laws	,	of	curing	and	judging	them	.
这	关心	的	教学	男人	这	法律	,	的	养护	和	评判	他们	.

教导人们法律、治愈疾病和审判罪犯的职责。

['ðerfɔːr] [duː][ðə; ði] ['brɑːminz] ['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] ,

Therefore	do	the	Brahmins	occupy	only	the	offices	of	priests	and	preachers	,
所以	做	这	婆罗门	占据	仅有的	这	办公室	的	神父	和	传道者	,

[ɑːr; ər] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] ,

are	expounders	of	the	Vedas	,
是	阐释者	的	这	吠陀经	,

因此，婆罗门是否只担任祭司和传道者的职务，以及吠陀经的阐释者？

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['præktɪs] ['selɪbəsi] .

and	must	practice	celibacy	.
和	必须	实践	独身	.

并且必须守独身。

[ðə; ði] ['sekənd] [kæst] [ʌv; əv] ['kʃɑːtrijə] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['brɑːmə] .

The	second	caste	of	Kshatriyas	issued	from	the	hand	of	Brahma	.
这	第二	种姓	的	刹帝利	发布	从	这	手	的	梵	.

刹帝利种姓是梵天创造的第二个种姓。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɒrɪrz] , [ɪn'trʌstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

He	made	of	them	warriors	,	entrusting	them	with	the	care	of	defending
他	制成	的	他们	战士	,	委托	他们	和	这	关心	的	防守

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他将他们训练成战士，赋予他们保卫社会的重任。

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , ['kæptɪnz] , ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kæst] ,

All	the	kings	,	princes	,	captains	,	governors	and	military	men	belong	to	this	caste	,
全部	这	国王	,	王子们	,	队长	,	州长们	和	军队	男人	属于	到	这	种姓	,

所有的国王、王子、将领、总督和军人都属于这个阶层。

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɑːminz] , [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt]

which	lives	on	the	best	terms	with	the	Brahmins	,	since	they	cannot	subsist	without
哪个	生活	在	这	最好的	条款	和	这	婆罗门	,	自从	他们	不能	生存	没有

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

它与婆罗门关系最为融洽，因为他们彼此都无法脱离对方而生存下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]

and	the	peace	of	the	country	depends	on	the	alliance	of	the	lights	and
和	这	和平	的	这	国家	取决于	在	这	联盟	的	这	灯	和

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	sword	,
这	剑	,

国家的和平取决于光明与武力的联盟。

[ʌv; əv] ['brɑːməz] ['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .

of	Brahma's	temple	and	the	royal	throne	.
的	梵天的	寺庙	和	这	皇家	王座	.

梵天神庙和王座。

[ðə; ði] , [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][θɜːrd] [kæst] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['brɑːməz] ['beli] .

The	Vaisyas	,	who	constitute	the	third	caste	,	issued	from	Brahma's	belly	.
这	吠舍	,	WHO	构成	这	第三	种姓	,	发布	从	梵天的	腹部	.

吠舍种姓是第三种姓，他们是从梵天的肚子里出来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪz] ['kæt(ə)l] ,

They	are	destined	to	cultivate	the	ground	,	raise	cattle	,
他们	是	注定	到	培育	这	地面	,	增加	牛	,

他们注定要耕种土地，饲养牲畜。

['kæri] [ɑːn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [treɪdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['brɑːminz]

carry	on	commerce	and	practice	all	kinds	of	trades	in	order	to	feed	the	Brahmins
携带	在	商业	和	实践	全部	种类	的	交易	在	命令	到	喂养	这	婆罗门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] .

and	the	Kshatriyas	.
和	这	刹帝利	.

从事商业活动和各种贸易，以养活婆罗门和刹帝利。

['oʊnli][ɑːn]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Only	on	holidays	are	they	authorized	to	enter	the	temple	and	listen	to	the
仅有的	在	假期	是	他们	授权	到	进入	这	寺庙	和	听	到	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz] ;

recital	of	the	Vedas	;
独奏会	的	这	吠陀经	;

只有在节假日，他们才被允许进入寺庙聆听吠陀经的诵读；

[æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

at	all	other	times	they	must	attend	to	their	business	.
在	全部	其他	时代	他们	必须	出席	到	他们的	商业	.

其他时间他们必须处理自己的事务。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [kæst] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [ɔːr]['suːdrə] ,

The	lowest	caste	,	that	of	the	black	ones	,	or	Sudras	,
这	最低	种姓	,	那	的	这	黑色的	一个	,	或者	首陀罗	,

最低种姓，即黑人或首陀罗种姓，

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['brɑːmə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪvz]

issued	from	the	feet	of	Brahma	to	be	the	humble	servants	and	slaves
发布	从	这	脚	的	梵	到	是	这	谦逊的	仆人	和	奴隶

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] ['kɑːsts] .

of	the	three	preceding	castes	.
的	这	三	前	种姓	.

从梵天的脚下诞生，成为前三个种姓的卑微仆人和奴隶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veidəz][æt; ət]['eni] [taɪm] ;

They	are	interdicted	from	attending	the	reading	of	the	Vedas	at	any	time	;
他们	是	被禁止	从	参加	这	阅读	的	这	吠陀经	在	任何	时间	;

他们被禁止在任何时候参加吠陀经的诵读活动；

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [kən'tæmineits] [ə; eɪ] ['brɑːmɪn] , ['kʃɑːtrijə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vaisjə] [huː] [kʌmz] [ɪn]

their	touch	contaminates	a	Brahmin	,	Kshatriya	,	or	even	a	Vaisya	who	comes	in
他们的	触碰	污染物	一个	婆罗门	,	刹帝利	,	或者	甚至	一个	吠舍	WHO	来	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

contact	with	them	.
接触	和	他们	.

他们的触碰会污染与他们接触的婆罗门、刹帝利，甚至是吠舍。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['retʃɪd] ['kriːtʃərz] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] ;

They	are	wretched	creatures	,	deprived	of	all	human	rights	;
他们	是	可怜	生物	,	被剥夺的	的	全部	人类	权利	;

他们是可怜的生物，被剥夺了一切人权；

[ðeɪ] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːsts] , [nɔːr] [dɪ'fend] [ðəm'selvz]

they	cannot	even	look	at	the	members	of	the	other	castes	,	nor	defend	themselves
他们	不能	甚至	看	在	这	成员	的	这	其他	种姓	,	也不	保卫	他们自己

, [nɔːr] ,

,	nor	,
,	也不	,

他们甚至不敢正眼瞧其他种姓的成员，既不能自卫，也不能.....

[wen] [sɪk] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	sick	,	receive	the	attendance	of	a
什么时候	生病的	,	收到	这	出席	的	一个

生病时，接受照护

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

医生。

[deθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['suːdrə] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

Death	**alone**	**can**	**deliver**	**the**	**Sudra**	**from**	**a**	**life**	**of**	**servitude**	**;**	**and**	**even**
死亡	独自的	能	递送	这	首陀罗	从	一个	生活	的	奴役	;	和	甚至

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

只有死亡才能将首陀罗从奴役的生活中解救出来；即便如此，

['friːdəm] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ə'teɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

freedom	**can**	**only**	**be**	**attained**	**under**	**the**	**condition**	**that**	**,**	**during**	**his**	**whole**	**life**	**,**
自由	能	仅有的	是	已达到	在下面	这	状况	那	,	期间	他的	所有的	生活	,

只有在他一生中，以下条件才能获得自由：

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**shall**	**have**	**served**	**diligently**	**and**	**without**	**complaint**	**some**	**member**	**of**	**the**
他	将	有	服务	勤勉地	和	没有	抱怨	一些	成员	的	这

['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .

privileged	**classes**	**.**
特权	课程	.

他应当勤勉尽责、毫无怨言地为某个特权阶级成员服务。

[ðen] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːdrə] [ʃæl; ʃəl] , ['æftər] [deθ] ,

Then	**only**	**it**	**is**	**promised**	**that**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**Sudra**	**shall**	**,**	**after**	**death**	**,**
然后	仅有的	它	是	承诺	那	这	灵魂	的	这	首陀罗	将	,	后	死亡	,

只有这样，才能保证首陀罗的灵魂在死后，

[biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kæst] .

be	**raised**	**to**	**a**	**superior**	**caste**	**.**
是	提高	到	一个	优越的	种姓	.

晋升到更高阶层。

[ɪf] [ə; eɪ] ['suːdrə] [hæz; həz] [bɪn] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

If	**a**	**Sudra**	**has**	**been**	**lacking**	**in**	**obedience**	**to**	**a**	**member**	**of**	**the**	**privileged**
如果	一个	首陀罗	有	到过	缺乏	在	服从	到	一个	成员	的	这	特权

['klæsɪz] ,

classes	**,**
课程	,

如果一个首陀罗对特权阶级成员缺乏服从，

[ɔːr] [hæz; həz] [ɪn] ['eni] [wei] [brɔːt] [ðer; ðər] [dis'feivə] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

or	**has**	**in**	**any**	**way**	**brought**	**their**	**disfavor**	**upon**	**himself**	**,**
或者	有	在	任何	方式	带来	他们的	不受欢迎	之上	他自己	,

或者以任何方式招致了他们的不满，

[hiː; hi] [sɪŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'raɪə] ,

he	**sinks**	**to**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**pariah**	**,**
他	水槽	到	这	秩	的	一个	贱民	,

他沦落为社会弃儿，

[huː] [ɪz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl]

who	**is**	**banished**	**from**	**all**	**cities**	**and**	**villages**	**and**	**is**	**the**	**object**	**of**	**general**
WHO	是	被放逐	从	全部	城市	和	村庄	和	是	这	目的	的	一般的

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

他被逐出所有城镇乡村，并受到普遍鄙视。

[æz; əz] [æn; ən] ['æbdʒekt] ['biːɪŋ] [huː] [kæn; kən] ['oʊnli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

as	**an**	**abject**	**being**	**who**	**can**	**only**	**perform**	**the**	**lowest**	**kind**	**of**	**work**	**.**
作为	一个	卑贱	存在	WHO	能	仅有的	履行	这	最低	种类	的	工作	.

作为一个卑贱的人，只能从事最低级的工作。

[ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kæst] ; [ðiːz] , [haʊ'evər] ,

The	same	punishment	may	also	fall	upon	members	of	another	caste	;	these	,	however	,
这	相同的	惩罚	可能	还	落下	之上	成员	的	其他	种姓	;	这些	,	然而	,

[meɪ] , [θruː] [rɪ'pentəns] ,

may	,	through	repentance	,
可能	,	通过	悔改	,

同样的惩罚也可能降临到其他种姓的成员身上；然而，这些人可以通过忏悔，

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪəlz] , [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kæst] ; [waɪl] [ðə; ði]

fasting	and	other	trials	,	rehabilitate	themselves	in	their	former	caste	;	while	the
禁食	和	其他	试验	,	恢复	他们自己	在	他们的	以前的	种姓	;	尽管	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['suːdrə] ,

unfortunate	Sudra	,
不幸	首陀罗	,

通过斋戒和其他磨难，他们得以恢复原有的种姓；而不幸的首陀罗，

[wʌns] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

once	expelled	from	his	,	has	lost	it	forever	.
一次	被驱逐	从	他的	,	有	丢失的	它	永远	.

一旦被逐出他的圈子，就永远失去了它。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] ,

From	what	has	been	said	above	,
从	什么	有	到过	说	多于	,

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ænd; ənd]['suːdrə][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ]

it	is	easy	to	explain	why	the	Vaisyas	and	Sudras	were	animated	with
它	是	简单的	到	解释	为什么	这	吠舍	和	首陀罗	是	动画	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ,

adoration	for	Jesus	,
崇拜	为了	耶稣	,

很容易解释为什么吠舍和首陀罗对耶稣充满崇拜之情。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːminz] [ænd; ənd] ['kʃɑːtrijə] , ['nevər] [fər'sʊk]

who	,	in	spite	of	the	threats	of	the	Brahmins	and	Kshatriyas	,	never	forsook
WHO	,	在	尽管如此	的	这	威胁	的	这	婆罗门	和	刹帝利	,	绝不	放弃

[ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

those	poor	people	.
那些	贫穷的	人们	.

尽管受到婆罗门和刹帝利的威胁，他们也从未抛弃过那些穷人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['səːmənz] ['dʒiːzəs][nɑːt]['oʊnli] ['senʃərd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv]

In	his	sermons	Jesus	not	only	censured	the	system	by	which	man	was	robbed	of
在	他的	布道	耶稣	不是	仅有的	受谴责	这	系统	经过	哪个	男人	曾是	被抢劫	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

his	right	to	be	considered	as	a	human	being	,
他的	正确的	到	是	经过考虑的	作为	一个	人类	存在	,

耶稣在布道中不仅谴责了剥夺人作为人应有权利的制度，

[waɪl] [æn; ən] [eɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɔːr]['met(ə)l][wʌz; wəz] [peɪd] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] ,

while	an	ape	or	a	piece	of	marble	or	metal	was	paid	divine	worship	,
尽管	一个	猿	或者	一个	片	的	大理石	或者	金属	曾是	有薪酬的	神圣的	崇拜	,

而猿猴、大理石或金属碎片却受到神圣的崇拜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv]['brɑːməˌnɪzəm] , [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv][gɔdz] ,

but	he	attacked	the	very	life	of	Brahminism	,	its	system	of	gods	,
但	他	遭到攻击	这	非常	生活	的	婆罗门教	,	它是	系统	的	神	,

但他攻击的是婆罗门教的根本生命力及其神祇体系。

[ɪts] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd][ɪts] " [tri'muəti] " (['trɪnəti]) , [ðə; ði]['æŋgjələr] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] .

its	doctrine	and	its	"	trimurti	"	(	trinity	)	,	the	angular	stone	of	this	religion	.
它是	教义	和	它是	"	三相神	"	(	三位一体	)	,	这	角度	石头	的	这	宗教	.

它的教义和它的“三位一体”(trimurti)，是这个宗教的基石。

['pærə] - ['brɑ:mə][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['feɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] .

Para	-	Brahma	is	represented	with	three	faces	on	a	single	head	.
帕拉	-	梵	是	代表	和	三	面孔	在	一个	单身的	头	.

至高梵天被描绘成一个头上有三个面孔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] " [tri'muəti] " (['trɪnəti]) , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['brɑ:mə] ([kri'eɪtər]) , ['vɪʃnu:] ([kən'sɜ:rvətər]) , [ænd; ənd]['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] ([dɪ'strɔɪər]) .

This	is	the	"	trimurti	"	(	trinity	)	,	composed	of	Brahma	(	creator	)	,	Vishnu	(	conservator	)	,	and	Siva	(	destroyer	)	.
这	是	这	"	三相神	"	(	三位一体	)	,	由	的	梵	(	创作者	)	,	毗湿奴	(	监护人	)	,	和	湿婆	(	驱逐舰	)	.

这就是“三相神”(三位一体)，由梵天（创造者）、毗湿奴（保护者）和湿婆（毁灭者）组成。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tri'muəti] : —

Here	is	the	origin	of	the	trimurti	:	—
这里	是	这	起源	的	这	三相神	:	—

以下是三相神的起源：—

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['pærə] - ['brɑ:mə] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ˌproʊkri'eɪʃn] ,

In	the	beginning	,	Para	-	Brahma	created	the	waters	and	threw	into	them	the	seed	of	procreation	,
在	这	开始	,	帕拉	-	梵	创建	这	水	和	扔	进入	他们	这	种子	的	生殖	,

起初，至高梵天创造了水，并将繁衍的种子投入其中。

[wɪtʃ] [træns'fɔ:md] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]

which	transformed	itself	into	a
哪个	转变	本身	进入	一个

它自身转变为

['brɪlɪənt] [eg] , [wer'ɪn] ['brɑ:məz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] .

brilliant	egg	,	wherein	Brahma's	image	was	reflected	.
杰出的	蛋	,	其中	梵天的	图像	曾是	反映	.

一颗璀璨的蛋，其中映照着梵天的形象。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['brɑ:mə] [splɪt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [tu:] [hævz] ,

Millions	of	years	had	passed	when	Brahma	split	the	egg	in	two	halves	,
百万	的	年	有	通过了	什么时候	梵	分裂	这	蛋	在	二	一半	,

数百万年后，梵天将鸡蛋劈成了两半。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	which	the	upper	one	became	the	heaven	,	the	lower	one	,	the	earth	.
的	哪个	这	上	一	成为	这	天堂	,	这	降低	一	,	这	地球	.

其中，上面的变成了天，下面的变成了地。

[ðen] ['brɑ:mə] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Then	Brahma	descended	to	the	earth	under	the	shape	of	a	child	,
然后	梵	下降	到	这	地球	在下面	这	形状	的	一个	孩子	,

然后，梵天化作孩童的模样降临人间。

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['loʊtəs] ['flaʊər] ,

established	himself	upon	a	lotus	flower	,
已确立的	他自己	之上	一个	莲花	花	,

他立于莲花之上，

[əb'zɔːrbd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

absorbed	himself	in	his	own	contemplation	and	put	to	himself	the	question	:
吸收	他自己	在	他的	自己的	沉思	和	放	到	他自己	这	问题	:

他沉浸在自己的思绪中，向自己提出了这个问题：

" [huː] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ? "

"	Who	will	attend	to	the	conservation	of	what	I	have	created	?	"
"	WHO	将要	出席	到	这	保护	的	什么	我	有	创建	?	"

“谁来负责保护我所创造的一切？”

" [aɪ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] .

"	I	,	"	came	the	answer	from	his	mouth	under	the	appearance	of	a	flame	.
"	我	,	"	来了	这	回答	从	他的	嘴	在下面	这	外貌	的	一个	火焰	.

“我，”他口中发出回答，仿佛燃起了一团火焰。

[ænd; ənd]['brɑːmə] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd][ðə; ði] [neɪm] , " ['vɪʃnuː] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi]

And	Brahma	gave	to	this	word	the	name	,	"	Vishnu	,	"	that	is	to	say	,	"	he
和	梵	给予	到	这	单词	这	姓名	,	"	毗湿奴	,	"	那	是	到	说	,	"	他

[huː] [prɪ'zɜːrv] .

who	preserves	.
WHO	果酱	.

梵天将这个词命名为“毗湿奴”，意思是“保护者”。

" [ðen] ['brɑːmə][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] , [ðə; ði][wʌn] [meɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ,

"	Then	Brahma	divided	his	being	into	two	halves	,	the	one	male	,	the	other	female	,
"	然后	梵	分割	他的	存在	进入	二	一半	,	这	一	男性	,	这	其他	女性	,

“然后梵天将自己的身体分成两半，一半是男性，一半是女性，

[ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-]

the	active	and	the	passive	principles	,	the	union	of	which	produced	Siva
这	积极的	和	这	被动的	原则	,	这	联盟	的	哪个	生产	湿婆

, " [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

,	"	the	destroyer	.
,	"	这	驱逐舰	.

主动原则和被动原则的结合产生了湿婆，即“毁灭者”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][tri'muəti] ; ['brɑːmə] , [kri'eɪtɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ; ['vɪʃnuː] ,

"	These	are	the	attributes	of	the	trimurti	;	Brahma	,	creative	principle	;	Vishnu	,
"	这些	是	这	属性	的	这	三相神	;	梵	,	有创造力的	原则	;	毗湿奴	,

[prɪ'zɜːrvətɪv] ['wɪzdəm] ; ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] ,

preservative	wisdom	;	Siva	,
防腐剂	智慧	;	湿婆	,

“这些是三相神的属性：梵天，创造原则；毗湿奴，保护智慧；湿婆，

[dɪ'strʌktɪv] [ræθ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

destructive	wrath	of	justice	.
破坏性的	愤怒	的	正义	.

正义的毁灭性怒火。

['brɑːmə][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ; ['vɪʃnuː] , [speɪs] [wer'ɪn]

Brahma	is	the	substance	from	which	everything	was	made	;	Vishnu	,	space	wherein
梵	是	这	物质	从	哪个	一切	曾是	制成	;	毗湿奴	,	空间	其中

['evriθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] ,

everything	lives	;	and	Siva	,
一切	生活	;	和	湿婆	,

梵天是万物之源；毗湿奴是万物赖以生存的空间；湿婆，

[taɪm] [ðæt] [ə'naɪəˌleɪts] [ɔːl] [θɪŋz] .

time	that	annihilates	all	things	.
时间	那	湮灭	全部	事物	.

时间，毁灭一切。

[ˈbrɑːmə][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈvɪvəˌfaɪz][ɔːl] ; [ˈvɪʃnuː] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv]

Brahma	**is**	**the**	**face**	**which**	**vivifies**	**all**	**;**	**Vishnu**	**,**	**the**	**water**	**which**	**sustains**	**the**	**forces**	**of**
梵	是	这	脸	哪个	使复苏	全部	;	毗湿奴	,	这	水	哪个	维持	这	力量	的

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] ;

the	**creatures**	**;**
这	生物	;

梵天是赋予万物生机的面孔；毗湿奴是维持众生力量的水；

[ˈsiːvə; ˈsi-; ˈʃiː-; ˈʃi-] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [juˈnaɪts][ɔːl][ˈɑːbʤekts] .

Siva	**,**	**the**	**fire**	**which**	**breaks**	**the**	**bond**	**that**	**unites**	**all**	**objects**	**.**
湿婆	,	这	火	哪个	休息	这	纽带	那	联合	全部	对象	.

湿婆，是斩断万物之间联系的火焰。

[ˈbrɑːmə][ɪz][ðə; ði][pæst] ; [ˈvɪʃnuː] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [ˈsiːvə; ˈsi-; ˈʃiː-; ˈʃi-] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

Brahma	**is**	**the**	**past**	**;**	**Vishnu**	**,**	**the**	**present**	**;**	**Siva**	**,**	**the**	**future**	**.**
梵	是	这	过去的	;	毗湿奴	,	这	展示	;	湿婆	,	这	未来	.

梵天代表过去；毗湿奴代表现在；湿婆代表未来。

[iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tri'muəti] [pəˈzesiz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][waɪf] .

Each	**part**	**of**	**the**	**trimurti**	**possesses**	**,**	**moreover**	**,**	**a**	**wife**	**.**
每个	部分	的	这	三相神	拥有	,	而且	,	一个	妻子	.

此外，三位一体的每个部分都有一位妻子。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈbrɑːmə][ɪz][ˌsɑːrəˈsvɑːti] , [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ; [ðæt] [ʌv; əv] [ˈvɪʃnuː] , [ˈlɑːkʃmi] ,

The	**wife**	**of**	**Brahma**	**is**	**Sarasvati**	**,**	**goddess**	**of**	**wisdom**	**;**	**that**	**of**	**Vishnu**	**,**	**Lakshmi**	**,**
这	妻子	的	梵	是	萨拉斯瓦蒂	,	女神	的	智慧	;	那	的	毗湿奴	,	拉克什米	,

[ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,

goddess	**of**	**virtue**	**,**
女神	的	美德	,

梵天的妻子是智慧女神萨拉斯瓦蒂；毗湿奴的妻子是美德女神拉克什米。

[ænd; ənd] [ˈsiːvəz] [spaʊs] [ɪz][ˈkæli; ˈkɑːli] , [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dɪˈstrɔɪər] .

and	**Siva's**	**spouse**	**is**	**Kali**	**,**	**goddess**	**of**	**death**	**,**	**the**	**universal**	**destroyer**	**.**
和	湿婆的	配偶	是	卡莉	,	女神	的	死亡	,	这	普遍的	驱逐舰	.

而湿婆的配偶是卡莉，死亡女神，宇宙的毁灭者。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˈjuːniən][wɜːr; wər][bɔːrn] , [gəˈniːsə] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [ˈhedɪd] [gɑːd][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

Of	**this**	**last**	**union**	**were**	**born**	**,**	**Ganesa**	**,**	**the**	**elephant**	**-**	**headed**	**god**	**of**	**wisdom**	**,**
的	这	最后的	联盟	是	出生	,	伽内萨	,	这	大象	-	标题	上帝	的	智慧	,

[ænd; ənd][ˈindrə] ,

and	**Indra**	**,**
和	因陀罗	,

在他们最后一次结合中，诞生了象头智慧之神伽内什和因陀罗。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] , [bəuθ] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [diˈvinitiz] , [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

the	**god**	**of**	**the**	**firmament**	**,**	**both**	**chiefs**	**of**	**inferior**	**divinities**	**,**	**the**	**number**	**of**
这	上帝	的	这	苍穹	,	两个都	酋长们	的	下	神祇	,	这	数字	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

天空之神，两位都是下级神祇之首，其数量为：

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbʤekts][ʌv; əv][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhinˈduː][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd] , [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [θriː]

if	**all**	**the**	**objects**	**of**	**adoration**	**of**	**the**	**Hindus**	**be**	**included**	**,**	**amounts**	**to**	**three**
如果	全部	这	对象	的	崇拜	的	这	印度教徒	是	包括	,	金额	到	三

[ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] .

hundred	**millions**	**.**
百	百万	.

如果将印度教徒崇拜的所有对象都算在内，总数将达到三亿。

['vɪʃnuː] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [eɪt] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Vishnu	**has**	**descended**	**eight**	**times**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
毗湿奴	有	下降	八	时代	之上	这	地球	,

毗湿奴曾八次降临人间。

[ɪn'kɑːnɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['veidəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][tɔːr]

incarnating	**in**	**a**	**fish**	**in**	**order**	**to**	**save**	**the**	**Vedas**	**from**	**the**	**deluge**	**,**	**in**	**a**	**tor**
化身	在	一个	鱼	在	命令	到	节省	这	吠陀经	从	这	洪水	,	在	一个	托尔

为了拯救吠陀经免遭洪水侵袭，他化身为鱼，在托尔

[tɔɪz] , [ə; eɪ][dwɔːrf] , [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [ə; eɪ]['laɪən] , [ɪn]['rɑːmə] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

toise	**,**	**a**	**dwarf**	**,**	**a**	**wild**	**boar**	**,**	**a**	**lion**	**,**	**in**	**Rama**	**,**	**a**	**king's**	**son**	**,**
托伊斯	,	一个	矮人	,	一个	荒野	公猪	,	一个	狮子	,	在	罗摩	,	一个	国王的	儿子	,

托伊斯、矮人、野猪、狮子、罗摩、国王的儿子

[ɪn] ['krɪʃnə] [ænd; ənd][ɪn]['buːdəˌbʊdə] .

in	**Krishna**	**and**	**in**	**Buddha**	**.**
在	克里希那	和	在	佛	.

在克里希那和佛陀身上。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][naɪnθ] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt]

He	**will**	**come**	**a**	**ninth**	**time**	**under**	**the**	**form**	**of**	**a**	**rider**	**mounted**	**on**	**a**	**white**
他	将要	来	一个	第九	时间	在下面	这	形式	的	一个	骑士	安装	在	一个	白色的

[hɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .

horse	**in**	**order**	**to**	**destroy**	**death**	**and**	**sin**	**.**
马	在	命令	到	破坏	死亡	和	罪	.

他将第九次降临，以骑着白马的骑士形象出现，摧毁死亡和罪恶。

['dʒiːzəs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌhaɪə'rɑːrkɪk] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][gɔdz] ,

Jesus	**denied**	**the**	**existence**	**of**	**all**	**these**	**hierarchic**	**absurdities**	**of**	**gods**	**,**
耶稣	否认	这	存在	的	全部	这些	层级式	荒谬之处	的	神	,

耶稣否认了所有这些荒谬的神明等级制度的存在。

[wɪtʃ] ['dɑːrkən][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːnoʊθiɪzəm] .

which	**darken**	**the**	**great**	**principle**	**of**	**monotheism**	**.**
哪个	变暗	这	伟大的	原则	的	一神论	.

这会使伟大的一神论原则黯然失色。

[wen] [ðə; ði] ['brɑːminz] [sɔː] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [huː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

When	**the**	**Brahmins**	**saw**	**that**	**Jesus**	**,**	**who**	**,**	**instead**	**of**	**becoming**	**one**	**of**	**their**	**party**	**,**
什么时候	这	婆罗门	锯	那	耶稣	,	WHO	,	反而	的	成为	一	的	他们的	派对	,

当婆罗门教徒看到耶稣没有加入他们的阵营时，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['ædvərseri] ,

as	**they**	**had**	**hoped**	**,**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**their**	**adversary**	**,**
作为	他们	有	希望	,	转向	出去	到	是	他们的	对手	,

正如他们所希望的那样，结果却成了他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl]

and	**that**	**the**	**people**	**began**	**to**	**embrace**	**his**	**doctrine**	**,**	**they**	**resolved**	**to**	**kill**
和	那	这	人们	开始	到	拥抱	他的	教义	,	他们	已解决	到	杀

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

him	**;**	**but**	**his**	**servants**	**,**
他	;	但	他的	仆人	,

当人们开始接受他的教义时，他们决心杀了他；但是他的仆人，

[huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔː'wɔːnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

who	**were**	**greatly**	**attached**	**to**	**him**	**,**	**forewarned**	**him**	**of**	**the**	**threatening**
WHO	是	非常	随附的	到	他	,	事先警告	他	的	这	威胁

['deɪndʒər] ,

danger	**,**
危险	,

那些非常依恋他的人，事先警告他即将到来的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] .

and	he	took	refuge	in	the	mountains	of	Nepaul	.
和	他	采取	避难所	在	这	山脉	的	尼泊尔	.

于是他逃往尼泊尔山区避难。

[æt; ət] [ðɪs] ['epək] , ['buːdɪzəm] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

At	this	epoch	,	Buddhism	had	taken	deep	root	in	this	country	.
在	这	时代	,	佛教	有	已采取	深的	根	在	这	国家	.

在这一时期，佛教在这个国家已经深深扎根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skɪzəm] ,

It	was	a	kind	of	schism	,
它	曾是	一个	种类	的	分裂	,

那是一种分裂，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ɪts]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] —

remarkable	by	its	moral	principles	and	ideas	on	the	nature	of	the	divinity	—
卓越	经过	它是	道德	原则	和	想法	在	这	自然	的	这	神	—

[aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [men] ['kloʊzər][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

ideas	which	brought	men	closer	to	nature	and	to	one	another	.
想法	哪个	带来	男人	更近	到	自然	和	到	一	其他	.

其道德原则和关于神性本质的思想非常杰出——这些思想使人类更接近自然，也使人类彼此更接近。

['sɑːkjə] - ['mjuːni] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] , [wʌz; wəz][bɔːrn] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

Sakya	-	Muni	,	the	founder	of	this	sect	,	was	born	fifteen	hundred	years	before
释迦牟尼	-	市政	,	这	创始人	的	这	教派	,	曾是	出生	十五	百	年	前

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æt; ət]['kæpɪlə] ,

Jesus	Christ	,	at	Kapila	,
耶稣	基督	,	在	卡皮拉	,

该教派的创始人释迦牟尼出生于耶稣基督之前一千五百年的迦毗罗寺。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] , [nɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] .

the	capital	of	his	father's	kingdom	,	near	Nepaul	,	in	the	Himalayas	.
这	首都	的	他的	父亲的	王国	,	靠近	尼泊尔	,	在	这	喜马拉雅山	.

他父亲王国的首都，位于尼泊尔附近的喜马拉雅山脉。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli]

He	belonged	to	the	race	of	the	Gotamides	,	and	to	the	ancient	family
他	属于	到	这	种族	的	这	-	,	和	到	这	古老的	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Sakyas	.
的	这	-	.

他属于戈塔米德斯家族，也是古老的释迦族人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]

From	his	infancy	he	evinced	a	lively	interest	in	religion	,	and	,	contrary	to
从	他的	婴儿期	他	表现出	一个	热闹	兴趣	在	宗教	,	和	,	相反	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ,

his	father's	wishes	,
他的	父亲的	愿望	,

他从婴儿时期就表现出对宗教的浓厚兴趣，并且，违背了他父亲的意愿，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['lʌkʃəri] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

leaving	his	palace	with	all	its	luxury	,	began	at	once	to	preach	against	the
离开	他的	宫殿	和	全部	它是	奢华	,	开始	在	一次	到	布道	反对	这

['brɑːminz] ,

Brahmins	,
婆罗门	,

他离开奢华的宫殿，立刻开始宣扬反对婆罗门教的教义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

for	the	purification	of	their	doctrines	.
为了	这	纯化	的	他们的	教义	.

为了净化他们的教义。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] - , [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [dɪˈsaɪplz] .

He	died	at	Kouçinagara	,	surrounded	by	many	faithful	disciples	.
他	死亡	在	-	,	包围	经过	许多	忠实	门徒	.

他死于库奇纳加拉，身边有许多忠实的门徒。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bəːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] , [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːrts] , [wɜːr; wər]

His	body	was	burned	,	and	his	ashes	,	divided	into	several	parts	,	were
他的	身体	曾是	烧伤	,	和	他的	灰烬	,	分割	进入	一些	部分	,	是

[dɪˈstrɪbjuːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

distributed	between	the	cities	,
分布式	之间	这	城市	,

他的遗体被火化，骨灰被分成几份，分别分发到各个城市。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɑːktrɪn] , [hæd; həd] [riˈnaunst] ['brɑːməˌnɪzəm] .

which	,	on	account	of	his	new	doctrine	,	had	renounced	Brahminism	.
哪个	,	在	帐户	的	他的	新的	教义	,	有	放弃	婆罗门教	.

由于他的新教义，他放弃了婆罗门教。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [budˈistik] ['dɑːktrɪn] , [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [rɪˈpəʊziz] ['nɔːrməli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

According	to	the	Buddhistic	doctrine	,	the	Creator	reposes	normally	in	a	state	of
根据	到	这	佛教	教义	,	这	创作者	休息	通常情况下	在	一个	状态	的

['pɜːrfɪkt] [ɪnˈækʃn] ,

perfect	inaction	,
完美的	不作为	,

根据佛教教义，造物主通常处于一种完全无为的状态。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [liːvz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['destəni] -

which	is	disturbed	by	nothing	and	which	he	only	leaves	at	certain	destiny	-
哪个	是	不安	经过	没有什么	和	哪个	他	仅有的	树叶	在	肯定	命运	-

[dɪˈtɜːrmɪnd] ['ɛpəks, 'iːpəks] ,

determined	epochs	,
决定	纪元	,

它不受任何事物干扰，他只会在命运决定的特定时刻离开它。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [təˈrestriəl] ['buːdəz] .

in	order	to	create	terrestrial	buddhas	.
在	命令	到	创造	陆地	佛陀	.

为了创造地上佛陀。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌdisin'geidʒz] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [kriˈeɪtər] ,

To	this	end	the	Spirit	disengages	itself	from	the	sovereign	Creator	,
到	这	结尾	这	精神	脱离	本身	从	这	主权	创作者	,

为此，圣灵脱离了至高无上的造物主。

[ɪnˈkɑːnɪts] [ɪn][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] [steɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn]

incarnates	in	a	buddha	and	stays	for	some	time	on
化身	在	一个	佛	和	停留	为了	一些	时间	在

化身为佛陀，并在佛陀身上停留一段时间。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [hiː; hi] [kriˈeɪts] [ˌboʊdɪˈsɑːtvə] (['mæstərz]) ,

the	earth	,	where	he	creates	Bodhisattvas	(	masters	)	,
这	地球	,	在哪里	他	创建	菩萨	(	大师	)	,

他创造菩萨（上师）的地球，

[θriː] [huːz] ['mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faʊnd] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz]

3	whose	mission	it	is	to	preach	the	divine	word	and	to	found	new	churches
3	谁	使命	它	是	到	布道	这	神圣的	单词	和	到	成立	新的	教堂

[ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [lɔːz] ,

of	believers	to	whom	they	will	give	laws	,
的	信徒	到	谁	他们	将要	给	法律	,

3 他们的使命是宣扬神圣的道，并建立新的信徒教会，向这些教会颁布律法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	whom	they	will	institute	a	new	religious	order	according	to	the
和	为了	谁	他们	将要	研究所	一个	新的	宗教	命令	根据	到	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] .

traditions	of	Buddhism	.
传统	的	佛教	.

他们将按照佛教传统为他们建立一个新的宗教秩序。

[ə; eɪ] [tə'restriəl] ['buːdəˌbʊdə][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

A	terrestrial	buddha	is	,	in	a	certain	way	,	a	reflection	of	the	sovereign
一个	陆地	佛	是	,	在	一个	肯定	方式	,	一个	反射	的	这	主权

[kri'eɪtɪv] ['buːdəˌbʊdə] ,

creative	Buddha	,
有创造力的	佛	,

人间佛在某种意义上是至高无上的创造佛的体现。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][juˈnaɪts]['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'restriəl] [ɪg'zɪstəns] .

with	whom	he	unites	after	the	termination	of	his	terrestrial	existence	.
和	谁	他	联合	后	这	终止	的	他的	陆地	存在	.

在他尘世生命终结之后，他将与他结合。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [duː][ðə; ði] [ˌboʊdɪ'sɑːtvə] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leibəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	like	manner	do	the	Bodhisattvas	,	as	a	reward	for	their	labors	and	the
在	喜欢	方式	做	这	菩萨	,	作为	一个	报酬	为了	他们的	劳动	和	这

[praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] ,

privations	they	undergo	,
匮乏	他们	经历	,

菩萨们也同样如此，作为对他们辛勤劳作和所受苦难的回报。

[rɪ'siːv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rest] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːrb] .

receive	eternal	bliss	and	enjoy	a	rest	which	nothing	can	disturb	.
收到	永恒	极乐	和	享受	一个	休息	哪个	没有什么	能	打扰	.

获得永恒的幸福，享受不受任何干扰的安宁。

['dʒiːzəs] ['sɒdʒɜːn] [sɪks] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['buːdəsts] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Jesus	sojourned	six	years	among	the	Buddhists	,	where	he	found	the	principle	of
耶稣	旅居	六	年	之中	这	佛教徒	,	在哪里	他	成立	这	原则	的

['mɑːnoʊθɪɪzəm] [stɪl] [pjʊr] .

monotheism	still	pure	.
一神论	仍然	纯的	.

耶稣在佛教徒中生活了六年，在那里他发现一神论的原则仍然纯粹。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [jɪrz] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] ,

Arrived	at	the	age	of	twenty	-	six	years	,	he	remembered	his	fatherland	,
到达的	在	这	年龄	的	二十	-	六	年	,	他	记得	他的	祖国	,

他二十六岁抵达故土，依然惦记着祖国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] .

which	was	then	oppressed	by	a	foreign	yoke	.
哪个	曾是	然后	受压迫者	经过	一个	外国的	轭	.

当时它正处于外国的统治之下。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ə'genst] ['aɪdl] ['wɜːrʃɪp] , ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd]

On	his	way	homeward	,	he	preached	against	idol	worship	,	human	sacrifice	,	and
在	他的	方式	回家	,	他	布道	反对	偶像	崇拜	,	人类	牺牲	,	和

['ʌðər] ['erərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

other	errors	of	faith	,
其他	错误	的	信仰	,

在回家的路上，他宣扬反对偶像崇拜、活人献祭和其他信仰谬误。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] ,

admonishing	the	people	to	recognize	and	adore	God	,	the	Father	of	all	beings	,
告诫	这	人们	到	认出	和	崇拜	上帝	,	这	父亲	的	全部	生物	,

劝诫人们认识并敬拜上帝，万物之父，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɑːr; ər][ə'leɪk] [dɪr] , [ðə; ði]['mæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ;

to	whom	all	are	alike	dear	,	the	master	as	well	as	the	slave	;
到	谁	全部	是	同样	亲爱的	,	这	掌握	作为	出色地	作为	这	奴隶	;

在他眼里，主人和奴隶都一样亲切；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

for	they	all	are	his	children	,
为了	他们	全部	是	他的	孩子们	,

因为他们都是他的孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] .

to	whom	he	has	given	this	beautiful	universe	for	a	common	heritage	.
到	谁	他	有	给定	这	美丽的	宇宙	为了	一个	常见的	遗产	.

他将这美丽的宇宙赐予我们共同的遗产。

[ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'mʌŋ]

The	sermons	of	Jesus	often	made	a	profound	impression	upon	the	peoples	among
这	布道	的	耶稣	经常	制成	一个	深刻的	印象	之上	这	人民	之中

[huːm] [hiː; hi] [keɪm] ,

whom	he	came	,
谁	他	来了	,

耶稣的布道常常给他所到之处的人们留下深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['deɪndʒəz] [prə'veɪkt] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

and	he	was	exposed	to	all	sorts	of	dangers	provoked	by	the	clergy	,
和	他	曾是	裸露	到	全部	排序	的	危险	挑衅	经过	这	牧师	,

他因此遭受了神职人员挑起的各种危险。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['aɪdɑːlətərz] [huː] , ['oʊnli][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

but	was	saved	by	the	very	idolators	who	,	only	the	preceding	day	,
但	曾是	已保存	经过	这	非常	偶像崇拜者	WHO	,	仅有的	这	前	天	,

但却被前一天还崇拜偶像的那些人所救。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər]['aɪdəlz] .

had	offered	their	children	as	sacrifices	to	their	idols	.
有	提供	他们的	孩子们	作为	牺牲	到	他们的	偶像	.

他们将自己的孩子献祭给偶像。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pəːʃə] , ['dʒiːzəs]['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'doʊrər]

While	passing	through	Persia	,	Jesus	almost	caused	a	revolution	among	the	adorers
尽管	通过	通过	波斯	,	耶稣	几乎	导致	一个	革命	之中	这	崇拜者

[ʌv; əv] - ['dɑːktrɪn] .

of	Zoroaster's	doctrine	.
的	-	教义	.

耶稣途经波斯时，几乎在琐罗亚斯德教义的信徒中引发了一场革命。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [priːsts] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	priests	refrained	from	killing	him	,	out	of	fear	of	the
尽管如此	,	这	神父	克制	从	杀	他	,	出去	的	害怕	的	这

['piːpəlz] ['vendʒəns] .

people's	vengeance	.
人们的	复仇	.

然而，由于害怕民众的报复，祭司们最终还是没有杀他。

[ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['ɑːrtɪfɪs] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

They	resorted	to	artifice	,	and	led	him	out	of	town	at	night	,
他们	复原	到	技巧	,	和	引领	他	出去	的	镇	在	夜晚	,

他们使出计谋，趁夜色将他引出了城外。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [waɪld] [biːsts] .

with	the	hope	that	he	might	be	devoured	by	wild	beasts	.
和	这	希望	那	他	可能	是	吞噬	经过	荒野	野兽	.

希望他能被野兽吞噬。

['dʒiːzəs] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['perəl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

Jesus	escaped	this	peril	and	arrived	safe	and	sound	in	the	country	of	Israel	.
耶稣	逃脱	这	危险	和	到达的	安全的	和	声音	在	这	国家	的	以色列	.

耶稣躲过了这场劫难，平安抵达以色列。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] , [ə'mɪdst] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]

It	must	be	remarked	here	that	the	Orientals	,	amidst	their	sometimes	so
它	必须	是	评论	这里	那	这	东方人	,	在……之中	他们的	有时	所以

[ˌpɪktʃə'resk] ['mɪzəri] ,

picturesque	misery	,
如画	苦难	,

这里必须指出，东方人，尽管有时生活在如此生动形象的苦难之中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdeprə'veɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['slʌmbər] , ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ,

and	in	the	ocean	of	depravation	in	which	they	slumber	,	always	have	,
和	在	这	海洋	的	恶化	在	哪个	他们	睡眠	,	总是	有	,

在他们沉睡的贫困海洋中，一直如此。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [priːsts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] ,

under	the	influence	of	their	priests	and	teachers	,
在下面	这	影响	的	他们的	神父	和	教师	,

在祭司和教师的影响下，

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['iːzəli] [gʊd] ['kɑːmən] [sens]

a	pronounced	inclination	for	learning	and	understand	easily	good	common	sense
一个	发音	倾角	为了	学习	和	理解	容易地	好的	常见的	感觉

[ˌɛksplɪ'keɪʃənz] .

explications	.
解释	.

对学习和理解能力有很强的倾向，能够轻松掌握符合常识的解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] , [baɪ] ['juːzɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

It	happened	to	me	more	than	once	that	,	by	using	simple	words	of	truth	,
它	发生	到	我	更多的	比	一次	那	,	经过	使用	简单的	字	的	真相	,

我曾不止一次地遇到过这种情况：仅仅用简单的真理之语，

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'træktəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

I	appealed	to	the	conscience	of	a	thief	or	some	otherwise	intractable	person	.
我	上诉	到	这	良心	的	一个	贼	或者	一些	否则	难以驾驭的	人	.

我诉诸于窃贼或其他顽固不化的人的良心。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['ɑːnəsti] ,

These	people	,	moved	by	a	sentiment	of	innate	honesty	,
这些	人们	,	已搬	经过	一个	情绪	的	先天	诚实	,

这些人，出于与生俱来的诚实情怀，

— [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

—	which	the	clergy	for	personal	reasons	of	their	own	,
—	哪个	这	牧师	为了	个人的	原因	的	他们的	自己的	,

——而神职人员出于个人原因，

[traɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] — [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['veri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli]

tried	by	all	means	to	stifle	—	soon	became	again	very	honest	and	had	only
尝试	经过	全部	方法	到	窒息	—	很快	成为	再次	非常	诚实的	和	有	仅有的

[kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

contempt	for	those	who	had	abused	their	confidence	.
鄙视	为了	那些	WHO	有	受虐	他们的	信心	.

他想尽一切办法压制——很快又变得非常诚实，对那些滥用他信任的人只有鄙夷。

[baɪ][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ,

By	the	virtue	of	a	mere	word	of	truth	,	the	whole	of	India	,	with	its	300	,
经过	这	美德	的	一个	仅仅	单词	的	真相	,	这	所有的	的	印度	,	和	它是	-	,

仅仅凭借一句真话，整个印度，包括其300个国家，

- , - [ʌv; əv]['aɪdəlz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][væst] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] . . .

000	,	000	of	idols	,	could	be	made	a	vast	Christian	country	;	but	.	.	.
-	,	-	的	偶像	,	可以	是	制成	一个	广阔的	基督教	国家	;	但	.	.	.

数以万计的偶像，足以造就一个幅员辽阔的基督教国家；但是……

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [æn'tægənaiz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kristʃənz]

this	beautiful	project	would	,	no	doubt	,	be	antagonized	by	certain	Christians
这	美丽的	项目	会	,	不	怀疑	,	是	敌对	经过	肯定	基督徒

[huː] ,

who	,
WHO	,

毫无疑问，这个美好的项目会遭到某些基督徒的反对，他们

['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [priːsts] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,

similar	to	those	priests	of	whom	I	have	spoken	before	,
相似的	到	那些	神父	的	谁	我	有	说	前	,

与我之前提到的那些神父类似，

['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] .

speculate	upon	the	ignorance	of	the	people	to	make	themselves	rich	.
推测	之上	这	无知	的	这	人们	到	制作	他们自己	富有的	.

利用民众的无知来牟取暴利。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

According	to	St	.	Luke	,
根据	到	英石	.	卢克	,

根据圣路加福音的记载，

['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits]

Jesus	was	about	thirty	years	of	age	when	he	began	preaching	to	the	Israelites
耶稣	曾是	关于	三十	年	的	年龄	什么时候	他	开始	布道	到	这	以色列人

.

:
.

耶稣大约三十岁时开始向以色列人传道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bud'istik] ['krɑːnɪklɚz] , ['dʒiːzəsɪz] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn][dʒʊ'diə][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz]

According	to	the	Buddhistic	chroniclers	,	Jesus's	teachings	in	Judea	began	in	his
根据	到	这	佛教	编年史家	,	耶稣的	教义	在	犹太	开始	在	他的

['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] .

twenty	-	ninth	year	.
二十	-	第九	年	.

据佛教史学家记载，耶稣在犹太的传教始于他二十九岁那年。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn]

All	**his**	**sermons**	**which**	**are**	**not**	**mentioned**	**by**	**the**	**Evangelists**	**,**	**but**	**have**	**been**
全部	他的	布道	哪个	是	不是	提及	经过	这	福音传道者	,	但	有	到过

[prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði] ['buːdəsts] ,

preserved	**by**	**the**	**Buddhists**	**,**
保存完好	经过	这	佛教徒	,

福音书中未提及，但被佛教徒保存下来的所有他的布道，

[ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['grændʒər] .

are	**remarkable**	**for**	**their**	**character**	**of**	**divine**	**grandeur**	**.**
是	卓越	为了	他们的	特点	的	神圣的	宏伟	.

它们以其神圣宏伟的特质而著称。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['prɑːfɪt] [spred] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	**fame**	**of**	**the**	**new**	**prophet**	**spread**	**rapidly**	**in**	**the**	**country**	**,**
这	名声	的	这	新的	先知	传播	快速	在	这	国家	,

这位新先知的名声迅速传遍全国。

[ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	**Jerusalem**	**awaited**	**with**	**impatience**	**his**	**arrival**	**.**
和	耶路撒冷	等待中	和	不耐烦	他的	到达	.

耶路撒冷翘首以盼他的到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**came**	**near**	**the**	**holy**	**city**	**,**	**its**	**inhabitants**	**went**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**,**
什么时候	他	来了	靠近	这	圣	城市	,	它是	居民	去	出去	到	见面	他	,

当他临近圣城时，城里的居民都出来迎接他。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

and	**led**	**him**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**temple**	**;**	**all**	**of**	**which**	**is**	**in**	**agreement**	**with**
和	引领	他	在	胜利	到	这	寺庙	;	全部	的	哪个	是	在	协议	和

['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Christian	**tradition**	**.**
基督教	传统	.

并带领他凯旋进入圣殿；这一切都与基督教传统相符。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['eldəz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	**chiefs**	**and**	**elders**	**who**	**heard**	**him**	**were**	**filled**	**with**	**admiration**	**for**	**his**
这	酋长们	和	长者	WHO	听到	他	是	已填	和	钦佩	为了	他的

['sə:mənz] ,

sermons	**,**
布道	,

听过他布道的酋长和长老们都对他的话语赞叹不已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['eksəd]

and	**were**	**happy**	**to**	**see**	**the**	**beneficent**	**impression**	**which**	**his**	**words**	**exercised**
和	是	快乐的	到	看	这	仁慈的	印象	哪个	他的	字	锻炼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

upon	**the**	**populace**	**.**
之上	这	民众	.

他们很高兴看到他的言论给民众带来了积极的影响。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sə:mənz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['sentɪmənts] .

All	**these**	**remarkable**	**sermons**	**of**	**Jesus**	**are**	**full**	**of**	**sublime**	**sentiments**	**.**
全部	这些	卓越	布道	的	耶稣	是	满的	的	升华	情感	.

耶稣这些非凡的布道充满了崇高的情感。

['pailət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

Pilate	**,**	**the**	**governor**	**of**	**the**	**country**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**look**	**upon**	**the**	**matter**	**in**
普拉提	,	这	州长	的	这	国家	,	然而	,	做过	不是	看	之上	这	事情	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

the	**same**	**light**	**.**
这	相同的	光	.

然而，该国的总督彼拉多却不这么看待这件事。

['i:gər] ['eɪdʒənts]['nəutifaid][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒi:zəs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

Eager	**agents**	**notified**	**him**	**that**	**Jesus**	**announced**	**the**	**near**	**coming**	**of**	**a**	**new**
渴望的	代理人	已通知	他	那	耶稣	宣布	这	靠近	未来	的	一个	新的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	**,**
王国	,

急切的特工通知他，耶稣预言新王国即将到来。

[ðə; ði] [ˌri:ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	**reestablishment**	**of**	**the**	**throne**	**of**	**Israel**	**,**
这	重建	的	这	王座	的	以色列	,

以色列王位的重建

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

and	**that**	**he**	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**called**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**
和	那	他	遭受	他自己	到	是	称为	这	儿子	的	上帝	,

他甘愿被称为上帝之子，

[sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

sent	**to**	**bring**	**back**	**courage**	**in**	**Israel**	**,**	**for**	**he**	**,**	**the**	**King**	**of**	**Judea**	**,**
发送	到	带来	后退	勇气	在	以色列	,	为了	他	,	这	国王	的	犹太	,

奉命重振以色列的勇气，因为他，犹大王，

[wʊd] [su:n] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

would	**soon**	**ascend**	**the**	**throne**	**of**	**his**	**ancestors**	**.**
会	很快	上升	这	王座	的	他的	祖先	.

他很快就会登上祖先的王位。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prə'poʊz] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ,

I	**do**	**not**	**propose**	**attributing**	**to**	**Jesus**	**the**	**rôle**	**of**	**a**	**revolutionary**	**,**
我	做	不是	提出	归因	到	耶稣	这	角色	的	一个	革命性的	,

我并不打算将革命者的角色归于耶稣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['dʒi:zəs] [rɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	**it**	**seems**	**to**	**me**	**very**	**probable**	**that**	**Jesus**	**wrought**	**up**	**the**	**people**	**with**	**a**
但	它	似乎	到	我	非常	可能	那	耶稣	锻	向上	这	人们	和	一个

[vju:] [tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm] .

view	**to**	**reestablish**	**the**	**throne**	**to**	**which**	**he**	**had**	**a**	**just**	**claim**	**.**
看法	到	重建	这	王座	到	哪个	他	有	一个	只是	宣称	.

但依我看来，耶稣煽动民众很可能是为了重新确立他理应继承的王位。

[dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv]

Divinely	**inspired**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**convinced**	**of**	**the**	**legitimacy**	**of**
神圣地	灵感	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	确信	的	这	合法性	的

[hɪz; ɪz] [prɪ'tɛnʃənz] ,

his	**pretentions**	**,**
他的	虚荣心	,

他既受到神的启示，又同时深信自己所宣称的主张是正当的。

['dʒi:zəs] [pri:tʃt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ju:niən]

Jesus	**preached**	**the**	**spiritual**	**union**	**of**	**the**	**people**	**in**	**order**	**that**	**a**	**political**	**union**
耶稣	布道	这	精神	联盟	的	这	人们	在	命令	那	一个	政治的	联盟

[maɪt] [rɪ'zʌlt] .

might	**result**	**.**
可能	结果	.

耶稣宣扬人民在灵性上的联合，以便最终实现政治上的联合。

['pailət] , [hu:] [felt] [ə'lɑ:rmd] ['oʊvər] [ði:z] ['ru:məz] ,

Pilate	**,**	**who**	**felt**	**alarmed**	**over**	**these**	**rumors**	**,**
普拉提	,	WHO	毛毡	惊慌	超过	这些	谣言	,

彼拉多对这些传言感到十分担忧，

[kɔ:ld] [tə'geðər] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm]

called	**together**	**the**	**priests**	**and**	**the**	**elders**	**of**	**the**	**people**	**and**	**ordered**	**them**
称为	一起	这	神父	和	这	长者	的	这	人们	和	订购	他们

[tu:; tə] ['ɪntərdɪkt] ['dʒi:zəs][frʌm; frəm] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

to	**interdict**	**Jesus**	**from**	**preaching**	**in**	**public**	**,**
到	禁令	耶稣	从	布道	在	民众	,

他们召集祭司和民间的长老，命令他们禁止耶稣公开传道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'pɑ:stəsi] .

and	**even**	**to**	**condemn**	**him**	**in**	**the**	**temple**	**under**	**the**	**charge**	**of**	**apostasy**	**.**
和	甚至	到	谴责	他	在	这	寺庙	在下面	这	收费	的	叛教	.

甚至在圣殿里以叛教的罪名判他死刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:r; fər]['pailət][tu:; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ,

This	**was**	**the**	**best**	**means**	**for**	**Pilate**	**to**	**rid**	**himself**	**of**	**a**	**dangerous**	**man**	**,**
这	曾是	这	最好的	方法	为了	普拉提	到	摆脱	他自己	的	一个	危险的	男人	,

这是彼拉多除掉这个危险人物的最佳方法。

[hu:z] ['rɔɪəl] ['ɔ:rɪdʒɪn][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [hu:z] [ˌpɑ:pju'lærəti][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

whose	**royal**	**origin**	**he**	**knew**	**and**	**whose**	**popularity**	**was**	**constantly**	**increasing**	**.**
谁	皇家	起源	他	知道	和	谁	人气	曾是	不断地	增加	.

他知道此人的皇室血统，而且此人的声望还在不断提高。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['pə:sikju:tɪŋ]

It	**must**	**be**	**said**	**in**	**this**	**connection**	**that**	**the**	**Israelites**	**,**	**far**	**from**	**persecuting**
它	必须	是	说	在	这	联系	那	这	以色列人	,	远的	从	迫害

['dʒi:zəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

在此必须指出，以色列人远非迫害耶稣，

['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['daɪnəsti] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

recognized	**in**	**him**	**the**	**descendant**	**of**	**the**	**illustrious**	**dynasty**	**of**	**David**	**,**
认可	在	他	这	后裔	的	这	杰出	王朝	的	大卫	,

他被认定为大卫王朝的后裔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['si:krət] [hoʊps] ,

and	**made**	**him**	**the**	**object**	**of**	**their**	**secret**	**hopes**	**,**
和	制成	他	这	目的	的	他们的	秘密	希望	,

并将他视为他们秘密希望的寄托，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['gɔspəlz] [wɪtʃ] [tel] [ðæt] ['dʒi:zəs] [pri:tʃt] ['fri:li]

a	**fact**	**which**	**is**	**evident**	**from**	**the**	**very**	**Gospels**	**which**	**tell**	**that**	**Jesus**	**preached**	**freely**
一个	事实	哪个	是	明显	从	这	非常	福音书	哪个	告诉	那	耶稣	布道	自由

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	**the**	**temple**	**,**
在	这	寺庙	,

福音书中记载耶稣曾在圣殿里自由传道，这便是明证。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,

in	the	presence	of	the	elders	,
在	这	在场	的	这	长者	,

在长老们面前，

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'dɪktid] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət]

who	could	have	interdicted	him	not	only	the	entrance	to	the	temple	,	but
WHO	可以	有	被禁止	他	不是	仅有的	这	入口	到	这	寺庙	,	但

['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] .

also	his	preachings	.
还	他的	布道	.

谁能禁止他进入圣殿，还能禁止他传教呢?

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['pailət][ðə; ði] ['sænidrim] [met] [ænd; ənd]['saɪtɪd]['dʒi:zəs][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r]

Upon	the	order	of	Pilate	the	Sanhedrim	met	and	cited	Jesus	to	appear	before
之上	这	命令	的	普拉提	这	犹太公会	遇见	和	引用	耶稣	到	出现	前

[ɪts][traɪ'bju:nl] .

its	tribunal	.
它是	法庭	.

按照彼拉多的命令，公会召开会议，传唤耶稣到其法庭受审。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

As	the	result	of	the	inquiry	,
作为	这	结果	的	这	询问	,

调查结果如下：

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sænidrim] [ɪn'fɔ:rmd] ['pailət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt]

the	members	of	the	Sanhedrim	informed	Pilate	that	his	suspicions	were	without
这	成员	的	这	犹太公会	知情的	普拉提	那	他的	怀疑	是	没有

['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] ;

any	foundation	whatever	;
任何	基础	任何	;

公会成员告诉彼拉多，他的怀疑完全是毫无根据的；

[ðæt] ['dʒi:zəs] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ˌprɑ:pə'gændə] ; [ðæt] [hi:; hi]

that	Jesus	preached	a	religious	,	and	not	a	political	,	propaganda	;	that	he
那	耶稣	布道	一个	宗教	,	和	不是	一个	政治的	,	宣传	;	那	他

[wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˌdi: 'aɪ]

was	expounding	the	Di
曾是	阐述	这	迪

耶稣宣讲的是宗教宣传，而非政治宣传；他是在阐述狄奥莫德的教义。

[vaɪn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

vine	word	,	and	that	he	claimed	to	have	come	not	to	overthrow	,
藤	单词	,	和	那	他	声称	到	有	来	不是	到	推翻	,

用葡萄藤般的言语，并声称他来不是为了推翻.....

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

but	to	reestablish	the	laws	of	Moses	.
但	到	重建	这	法律	的	摩西	.

但目的是为了重新确立摩西律法。

[ðə; ði] [bud'istik] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [dʌz] [bʌt; bət][kən'fɜ:rm] [ðɪs] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [ʌn'kwestʃənəbli]

The	Buddhistic	record	does	but	confirm	this	sympathy	,	which	unquestionably
这	佛教	记录	做	但	确认	这	同情	,	哪个	毫无疑问

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃər] ,

existed	between	the	young	preacher	,
存在	之间	这	年轻的	牧师	,

佛教文献也证实了这种同情，毫无疑问，这种同情存在于这位年轻的传教士和.....之间。

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ; [hens] [ðer; ðər] ['ænsər] :

Jesus	,	and	the	elders	of	the	people	of	Israel	;	hence	their	answer	:
耶稣	,	和	这	长者	的	这	人们	的	以色列	;	因此	他们的	回答	:

耶稣和以色列的长老们；因此他们回答说：

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

"	We	do	not	judge	a	just	one	.
"	我们	做	不是	法官	一个	只是	一	.

我们不评判公正的人。

" ['pailət] [felt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃʊrd] ,

"	Pilate	felt	not	at	all	assured	,
"	普拉提	毛毡	不是	在	全部	保证	,

彼拉多丝毫没有感到安心。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [heɪl] ['dʒiːzəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [traɪ'bjuːnl] , [æz; əz]

and	continued	seeking	an	occasion	to	hale	Jesus	before	a	new	tribunal	,	as
和	持续	寻求	一个	场合	到	哈尔	耶稣	前	一个	新的	法庭	,	作为

['regjələr] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

regular	as	the	former	.
常规的	作为	这	以前的	.

他们继续寻找机会，将耶稣带到新的法庭上，就像以前的法庭一样定期举行。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][spaɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd]

To	this	end	he	caused	him	to	be	followed	by	spies	,	and	finally	ordered
到	这	结尾	他	导致	他	到	是	随后	经过	间谍	,	和	最后	订购

[hɪz; ɪz] [ə'rest] .

his	arrest	.
他的	逮捕	.

为此，他派人跟踪他，最终下令逮捕他。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑɹˌsiz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði][laɪf]

If	we	may	believe	the	Evangelists	,	it	was	the	Pharisees	who	sought	the	life
如果	我们	可能	相信	这	福音传道者	,	它	曾是	这	法利赛人	WHO	寻求	这	生活

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

如果福音书作者所言属实，那么是法利赛人想要谋害耶稣的性命。

[waɪl] [ðə; ði] [bud'istik] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [di'klɛəz] [ðæt] ['pailət][ə'loʊn][kæn; kən][biː; bi]

while	the	Buddhistic	record	most	positively	declares	that	Pilate	alone	can	be
尽管	这	佛教	记录	最多	积极地	声明	那	普拉提	独自的	能	是

[held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

held	responsible	for	his	execution	.
握住	负责任的	为了	他的	执行	.

而佛教文献则明确指出，只有彼拉多才应对他的处决负责。

[ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

This	version	is	evidently	much	more	probable	than	the	account	of	the	Evangelists	.
这	版本	是	显然	很多	更多的	可能	比	这	帐户	的	这	福音传道者	.

显然，这个版本比福音书作者的记载更可信。

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

The	conquerors	of	Judea	could	not	long	tolerate	the	presence	of	a	man	who
这	征服者	的	犹太	可以	不是	长的	容忍	这	在场	的	一个	男人	WHO

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [joʊk] .

announced	to	the	people	a	speedy	deliverance	from	their	yoke	.
宣布	到	这	人们	一个	迅速	解救	从	他们的	轭	.

征服犹太的人无法容忍一个向人民宣告他们即将摆脱奴役的人的存在。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['hævɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['paɪˌləts] [maɪnd] ,

The	popularity	of	Jesus	having	commenced	to	disturb	Pilate's	mind	,
这	人气	的	耶稣	拥有	开始	到	打扰	普拉提的	头脑	,

耶稣的受欢迎程度开始让彼拉多感到不安，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['priːtʃər] [spaɪz] ,

it	is	to	be	supposed	that	he	sent	after	the	young	preacher	spies	,
它	是	到	是	据称	那	他	发送	后	这	年轻的	牧师	间谍	,

可以推测，他派人暗中监视那位年轻的传教士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][ækts] .

with	the	order	to	take	note	of	all	his	words	and	acts	.
和	这	命令	到	拿	笔记	的	全部	他的	字	和	行为	.

并命令记录他的所有言行。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [æz; əz] [truː] " ['eɪdʒənts] [prəˌvɑːkə'tɜːrz] ,

Moreover	,	the	servants	of	the	Roman	governor	,	as	true	"	agents	provocateurs	,
而且	,	这	仆人	的	这	罗马	州长	,	作为	真的	"	代理人	挑衅者	,

此外，罗马总督的仆人，作为真正的“挑衅者”，

" [en'devəd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ɑːrtf(ə)l] ['kwestʃənz] [pʊt][tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

"	endeavored	by	means	of	artful	questions	put	to	Jesus	,
"	努力	经过	方法	的	巧	问题	放	到	耶稣	,

“通过巧妙地向耶稣提问来尝试……”

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪm'pruːd(ə)nt][wɜːrdz] ['ʌndər] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pailət] [maɪt]

to	draw	from	him	some	imprudent	words	under	color	of	which	Pilate	might
到	画	从	他	一些	轻率的	字	在下面	颜色	的	哪个	普拉提	可能

[proʊ'siːd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

proceed	against	him	.
继续	反对	他	.

引诱他说出一些轻率的话，以便彼拉多可以以此为借口对他采取行动。

[ɪf] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [priːsts] [ænd; ənd]

If	the	preachings	of	Jesus	had	been	offensive	to	the	Hebrew	priests	and
如果	这	布道	的	耶稣	有	到过	进攻	到	这	希伯来语	神父	和

[skraibz] ,

scribes	,
抄写员	,

如果耶稣的布道冒犯了希伯来祭司和文士，

[ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd]

all	they	needed	to	do	was	simply	to	command	the	people	not	to	hear	and
全部	他们	需要	到	做	曾是	简单地	到	命令	这	人们	不是	到	听到	和

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

他们只需要命令人们不要听从他的话，不要追随他即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][fər'bɪd][hɪm; ɪm] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	to	forbid	him	entrance	into	the	temple	.
和	到	禁止	他	入口	进入	这	寺庙	.

并禁止他进入圣殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['izriəlaits]

But	the	Evangelists	tell	us	that	Jesus	enjoyed	great	popularity	among	the	Israelites
但	这	福音传道者	告诉	我们	那	耶稣	享受	伟大的	人气	之中	这	以色列人

[ænd; ənd] [fʊl] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

and	full	liberty	in	the	temples	,
和	满的	自由	在	这	寺庙	,

但福音书告诉我们，耶稣在以色列人中享有极高的声望，并在圣殿中享有完全的自由。

[wer] ['fɑɹˌsiz] [ænd; ənd] [skraibz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

where	Pharisees	and	scribes	discussed	with	him	.
在哪里	法利赛人	和	抄写员	讨论	和	他	.

法利赛人和文士与他辩论。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

In	order	to	find	a	valid	excuse	for	condemning	him	,
在	命令	到	寻找	一个	有效的	原谅	为了	谴责	他	,

为了找到一个合理的理由来谴责他，

['pailət][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['tɔ:rtʃərd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Pilate	had	him	tortured	so	as	to	extort	from	him	a	confession	of
普拉提	有	他	受折磨	所以	作为	到	勒索	从	他	一个	忏悔	的

[haɪ] ['tri:z(ə)n] .

high	treason	.
高的	叛国罪	.

彼拉多对他施以酷刑，逼他承认犯有叛国罪。

[bʌt; bət] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [peɪn] ,

But	,	contrary	to	the	rule	that	the	innocent	,	overcome	by	their	pain	,
但	,	相反	到	这	规则	那	这	清白的	,	克服	经过	他们的	疼痛	,

但是，与无辜者因痛苦而屈服的规律相反，

[wɪl] [kən'fes] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['ægəni] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['dʒi:zəs]

will	confess	anything	to	escape	the	unendurable	agonies	inflicted	upon	them	,	Jesus
将要	承认	任何事物	到	逃脱	这	难以忍受	痛苦	造成的	之上	他们	,	耶稣

[meɪd] [noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

made	no	admission	of	guilt	.
制成	不	入学	的	有罪	.

为了逃避难以忍受的痛苦，他们会坦白一切，但耶稣没有承认自己有罪。

['pailət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['tɔ:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

Pilate	,	seeing	that	the	usual	tortures	were	powerless	to	accomplish	the	desired
普拉提	,	看到	那	这	通常	酷刑	是	无力	到	完成	这	想要的

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

彼拉多见常用的酷刑都无法达到预期的效果，

[kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑ:lɪk]

commanded	the	executioners	to	proceed	to	the	last	extreme	of	their	diabolic
命令	这	刽子手	到	继续	到	这	最后的	极端	的	他们的	魔鬼般的

['kru:əlti] ,

cruelties	,
残忍	,

命令刽子手们施以最残忍的暴行，

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][baɪ][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

meaning	to	compass	the	death	of	Jesus	by	the	complete	exhaustion	of	his
意义	到	罗盘	这	死亡	的	耶稣	经过	这	完全的	疲惫	的	他的

['fɔ:rsɪz] .

forces	.
力量	.

意思是耶稣因精疲力竭而死。

['dʒi:zəs] , [haʊ'evər] ,

Jesus	,	however	,
耶稣	,	然而	,

然而，耶稣

['fɔːtifaiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs]

fortifying	his	endurance	by	the	power	of	his	will	and	zeal	for	his	righteous
强化	他的	耐力	经过	这	力量	的	他的	将要	和	热情	为了	他的	正义

[kɔːz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑːd] — [wʌz; wəz]

cause	—	which	was	also	that	of	his	people	and	of	God	—	was
原因	—	哪个	曾是	还	那	的	他的	人们	和	的	上帝	—	曾是

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

unconquerable	by	all	the	refinements	of	cruelty	inflicted	upon	him	by	his
不可征服的	经过	全部	这	改进	的	残酷	造成的	之上	他	经过	他的

[ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

executioners	.
刽子手	.

他凭借坚强的意志和对正义事业的热忱——这也是他的人民和上帝的事业——增强了自己的忍耐力，即使刽子手对他施以各种残酷的折磨，也无法战胜他。

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kwestʃən] " [ə'pɑːn]['dʒiːzəs] [i'vəukt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] ,

The	infliction	of	"	the	question	"	upon	Jesus	evoked	much	feeling	among	the	elders	,
这	施加	的	"	这	问题	"	之上	耶稣	唤起	很多	感觉	之中	这	长者	,

耶稣被问及"那个问题"时，在长老们中间引起了强烈的反响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

and	they	resolved	to	interfere	in	his	behalf	;
和	他们	已解决	到	干扰	在	他的	代表	;

他们决定出面帮助他；

['fɔːrməli] [dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv]['pailət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæsoʊvər] .

formally	demanding	of	Pilate	that	he	should	be	liberated	before	the	Passover	.
正式地	要求	的	普拉提	那	他	应该	是	解放	前	这	逾越节	.

正式要求彼拉多在逾越节前释放他。

[wen] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ]['pailət] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs]

When	their	request	was	denied	by	Pilate	they	resolved	to	petition	that	Jesus
什么时候	他们的	要求	曾是	否认	经过	普拉提	他们	已解决	到	请愿	那	耶稣

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sænidrim] ,

should	be	brought	to	trial	before	the	Sanhedrim	,
应该	是	带来	到	审判	前	这	犹太公会	,

当他们的请求被彼拉多拒绝后，他们决定请求将耶稣带到公会受审。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

by	whom	they	did	not	doubt	his	acquittal	—	which	was	ardently	desired	by	the
经过	谁	他们	做过	不是	怀疑	他的	开释	—	哪个	曾是	热切地	想要的	经过	这

['piːp(ə)l] — [wʊd] [biː; bi] [ɔː'deɪnd] .

people	—	would	be	ordained	.
人们	—	会	是	受戒	.

他们毫不怀疑，他的无罪释放——这是人民热切期盼的——将会被下令执行。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

In	the	eyes	of	the	priests	,	Jesus	was	a	saint	,	belonging	to	the	family	of
在	这	眼睛	的	这	神父	,	耶稣	曾是	一个	圣	,	属于	到	这	家庭	的

['deɪvɪd] ;

David	;
大卫	;

在祭司们眼中，耶稣是圣人，属于大卫的家族；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] [dɪ'tenʃn] , [ɔːr] — [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] — [hɪz; ɪz]

and	his	unjust	detention	,	or	—	what	was	still	more	to	be	dreaded	—	his
和	他的	不公正	拘留	,	或者	—	什么	曾是	仍然	更多的	到	是	令人恐惧的	—	他的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

condemnation	,
谴责	,

以及他遭受的不公正拘留，或者——更令人恐惧的是——他被定罪，

[wʊd] [hæv; həv] ['sædnd] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

would	have	saddened	the	celebration	of	the	great	national	festival	of	the
会	有	悲伤	这	庆典	的	这	伟大的	国家的	节日	的	这

['izriəlaits] .

Israelites	.
以色列人	.

这会给以色列人的伟大民族节日庆典蒙上阴影。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [preɪd] ['pailət] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	therefore	prayed	Pilate	that	the	trial	of	Jesus	should	take	place	before	the
他们	所以	祈祷	普拉提	那	这	审判	的	耶稣	应该	拿	地方	前	这

['pæsoʊvər] ,

Passover	,
逾越节	,

因此，他们请求彼拉多在逾越节之前审判耶稣。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ək'siːd] .

and	to	this	he	acceded	.
和	到	这	他	同意	.

他同意了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [tuː] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs]

But	he	ordered	that	two	thieves	should	be	tried	at	the	same	time	with	Jesus
但	他	订购	那	二	窃贼	应该	是	尝试	在	这	相同的	时间	和	耶稣

,

,
,

但他下令将两个盗贼与耶稣一同受审。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪnɪmaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

thinking	to	,	in	this	way	,	minimize	in	the	eyes	of	the	people	,
思维	到	,	在	这	方式	,	最小化	在	这	眼睛	的	这	人们	,

这样想来，就能在人们眼中尽量减少.....

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn]

the	importance	of	the	fact	that	the	life	of	an	innocent	man	was	being	put	in
这	重要性	的	这	事实	那	这	生活	的	一个	清白的	男人	曾是	存在	放	在

['dʒepərdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['traɪbjuːnl] ;

jeopardy	before	the	tribunal	;
危险边缘	前	这	法庭	;

在法庭上，一名无辜者的生命正受到威胁，这一事实至关重要；

[ænd; ənd] , [baɪ] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'demd] [ə'loʊn] ,

and	,	by	not	allowing	Jesus	to	be	condemned	alone	,
和	,	经过	不是	允许	耶稣	到	是	谴责	独自的	,

而且，没有让耶稣单独受到谴责，

[blaɪnd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌpriːə'reindʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

blind	the	populace	to	the	unjust	prearrangement	of	his	condemnation	.
瞎的	这	民众	到	这	不公正	预先安排	的	他的	谴责	.

蒙蔽民众，让他们看不到对他的定罪是事先安排好的不公正行为。

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braibd]

The	accusation	against	Jesus	was	founded	upon	the	depositions	of	the	bribed
这	指控	反对	耶稣	曾是	创立	之上	这	沉积物	的	这	受贿

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

对耶稣的指控是基于受贿证人的证词。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] , ['pailət] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ]

During	the	trial	,	Pilate	availed	himself	of	perversions	of	Jesus	'	words	concerning
期间	这	审判	,	普拉提	已利用	他自己	的	变态	的	耶稣	-	字	有关

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] ,

the	heavenly	kingdom	,
这	天上	王国	,

在审判过程中，彼拉多曲解了耶稣关于天国的话语，以此来陷害他。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

to	sustain	the	charges	made	against	him	.
到	维持	这	收费	制成	反对	他	.

维持对他的指控。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

He	counted	,	it	seems	,	upon	the	effect	produced	by	the	answers	of	Jesus	,
他	计数	,	它	似乎	,	之上	这	影响	生产	经过	这	答案	的	耶稣	,

他似乎指望耶稣的回答能产生效果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ,

as	well	as	upon	his	own	authority	,
作为	出色地	作为	之上	他的	自己的	权威	,

以及凭借他自己的权威，

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ə'genst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði]

to	influence	the	members	of	the	tribunal	against	examining	too	minutely	the
到	影响	这	成员	的	这	法庭	反对	检查	也	精确到分钟	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

details	of	the	case	,
细节	的	这	案件	,

影响法庭成员，使其不要过于细致地审查案件细节，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	procure	from	them	the	sentence	of	death	for	which	he
和	到	采购	从	他们	这	句子	的	死亡	为了	哪个	他

['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

intimated	his	desire	.
暗示	他的	欲望	.

并设法从他们那里得到他所暗示的死刑判决。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Upon	hearing	the	perfectly	natural	answer	of	the	judges	,
之上	听力	这	完美	自然的	回答	的	这	法官	,

听到评委们如此自然的回答后，

[ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	meaning	of	the	words	of	Jesus	was	diametrically	opposed	to	the
那	这	意义	的	这	字	的	耶稣	曾是	径直地	反对	到	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

accusation	,
指控	,

耶稣话语的含义与指控截然相反。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

and	that	there	was	nothing	in	them	to	warrant	his	condemnation	,
和	那	那里	曾是	没有什么	在	他们	到	保证	他的	谴责	,

而且，这些事中没有任何内容足以让他受到谴责。

[ˈpailət] [ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈriːsɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈpredʒʊdɪs] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn]

Pilate	**employed**	**his**	**final**	**resource**	**for**	**prejudicing**	**the**	**trial**	**,**	**viz**	**.**	**,**	**the**	**deposition**
普拉提	受雇	他的	最终的	资源	为了	偏见	这	审判	,	即	.	,	这	沉积

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəːtʃəst] [ˈtreɪtərəs] [ɪnˈfɔːrmər] .

of	**a**	**purchased**	**traitorous**	**informer**	**.**
的	一个	购买	叛徒	告密者	.

彼拉多动用了他最后的手段来妨碍审判，即收买叛国线人并让他们作证。

[ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] — [huː] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ˈdʒuːdəs] — [əˈkjuːzd] [ˈdʒiːzəs] [ˈfɔːrməli] , [ʌv; əv]

This	**miserable**	**wretch**	**—**	**who**	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**Judas**	**—**	**accused**	**Jesus**	**formally**	**,**	**of**
这	悲惨的	可怜虫	—	WHO	曾是	,	不	怀疑	,	犹大	—	被告	耶稣	正式地	,	的

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈsaitid] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] .

having	**incited**	**the**	**people**	**to**	**rebellion**	**.**
拥有	煽动	这	人们	到	叛乱	.

这个可怜的家伙——毫无疑问就是犹大——正式指控耶稣煽动人民叛乱。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˌʌnsərˈpæst] [səˈblɪməti] .

Then	**followed**	**a**	**scene**	**of**	**unsurpassed**	**sublimity**	**.**
然后	随后	一个	场景	的	无与伦比	崇高	.

接下来是一幕无比壮丽的景象。

[wen] [ˈdʒuːdəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] , [ˈdʒiːzəs] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	**Judas**	**gave**	**his**	**testimony**	**,**	**Jesus**	**,**	**turning**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**giving**	**him**
什么时候	犹大	给予	他的	见证	,	耶稣	,	转弯	朝向	他	,	和	给予	他

[hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [sez] :

his	**blessing**	**,**	**says**	**:**
他的	祝福	,	说道	:

犹大作见证的时候，耶稣转过身来祝福他，说：

" [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [hæz; həz] [sed] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðaɪn]

"	**Thou**	**wilt**	**find**	**mercy**	**,**	**for**	**what**	**thou**	**has**	**said**	**did**	**not**	**come**	**out**	**from**	**thine**
"	你	枯萎	寻找	怜悯	,	为了	什么	你	有	说	做过	不是	来	出去	从	你的

[oʊn] [hɑːrt] !

own	**heart**	**!**
自己的	心	!

“你必蒙怜悯，因为你所说的话并非出于你的真心！”

" [ðen] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] : " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈloʊər] [ðaɪ] [ˈdɪgnəti] ,

"	**Then**	**,**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**governor**	**:**	**"**	**Why**	**dost**	**thou**	**lower**	**thy**	**dignity**	**,**
"	然后	,	解决	他自己	到	这	州长	:	"	为什么	朋友	你	降低	你的	尊严	,

然后，他转向总督问道：“你为何降低你的尊严，

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðaɪ] [in'fiəriəz] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːlshʊd] ,

and	**teach**	**thy**	**inferiors**	**to**	**tell**	**falsehood**	**,**
和	教	你的	下等人	到	告诉	谬误	,

并教唆下属说谎，

[wen] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kənˈdem] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ?

when	**without**	**doing**	**so**	**it**	**is**	**in**	**thy**	**power**	**to**	**condemn**	**an**	**innocent**	**man**	**?**
什么时候	没有	正在做	所以	它	是	在	你的	力量	到	谴责	一个	清白的	男人	?

当你在不这样做的情况下有能力定罪一个无辜的人时?

" [wɜːrdz] [ˈtʌtʃɪŋ] [æz; əz] [səˈblaɪm] !

"	**Words**	**touching**	**as**	**sublime**	**!**
"	字	接触	作为	升华	!

“文字感人至深，崇高无上！”

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [hɪr] [ˈmænifests] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ] [ˈpɑːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈtreɪər] ,

Jesus	**Christ**	**here**	**manifests**	**all**	**the**	**grandeur**	**of**	**his**	**soul**	**by**	**pardoning**	**his**	**betrayer**	**,**
耶稣	基督	这里	表现	全部	这	宏伟	的	他的	灵魂	经过	赦免	他的	背叛者	,

耶稣基督在此宽恕了出卖他的人，彰显了他灵魂的全部伟大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈprəutʃiz] [ˈpailət][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːnz] , [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	he	reproaches	Pilate	with	having	resorted	to	such	means	,	unworthy	of
和	他	责备	普拉提	和	拥有	复原	到	这样的	方法	,	不配	的

[hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ,

his	dignity	,
他的	尊严	,

他斥责彼拉多竟然诉诸这种有失身份的手段，

[tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz] [end] .

to	attain	his	end	.
到	达到	他的	结尾	.

为了达到他的目的。

[ðɪs] [kiːn] [rɪˈproʊtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [fərˈget]

This	keen	reproach	enraged	the	governor	,	and	caused	him	to	completely	forget
这	敏锐的	责备	愤怒	这	州长	,	和	导致	他	到	完全地	忘记

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

这番严厉的斥责激怒了总督，使他完全忘记了自己的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] ['pɜːrsən(ə)l]

and	the	prudent	policy	with	which	he	had	meant	to	evade	personal
和	这	谨慎	政策	和	哪个	他	有	意思是	到	逃避	个人的

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .

responsibility	for	the	crime	he	contemplated	.
责任	为了	这	犯罪	他	思考	.

以及他原本打算采取的谨慎策略，以逃避对他所设想的犯罪行为的个人责任。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪmˈpɪriəsli] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

He	now	imperiously	demanded	the	conviction	of	Jesus	,	and	,	as	though	he
他	现在	专横跋扈	要求	这	定罪	的	耶稣	,	和	,	作为	尽管	他

他现在傲慢地要求耶稣认罪，仿佛他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈɔː] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

intended	to	make	a	display	of	his	power	,	to	overawe	the	judges	,
故意的	到	制作	一个	展示	的	他的	力量	,	到	敬畏	这	法官	,

意在炫耀自己的力量，震慑法官。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [əˈkwɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

ordered	the	acquittal	of	the	two	thieves	.
订购	这	开释	的	这	二	窃贼	.

下令宣告两名窃贼无罪。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['paɪˌləts] [dɪˈmænd] ,

The	judges	,	seeing	the	injustice	of	Pilate's	demand	,
这	法官	,	看到	这	不公正	的	普拉提的	要求	,

法官们看到彼拉多的要求不公正，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkwɪt] [ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːzəs] ,

that	they	should	acquit	the	malefactors	and	condemn	the	innocent	Jesus	,
那	他们	应该	开释	这	作恶者	和	谴责	这	清白的	耶稣	,

他们应该释放作恶者，却判无辜的耶稣有罪。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [əˈgenst] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz]

refused	to	commit	this	double	crime	against	their	consciences	and	their	laws
拒绝	到	犯罪	这	双倍的	犯罪	反对	他们的	良心	和	他们的	法律

.

.
.

他们拒绝犯下这种违背良心和法律的双重罪行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l]

But	as	they	could	not	cope	with	one	who	possessed	the	authority	of	final
但	作为	他们	可以	不是	应付	和	一	WHO	拥有	这	权威	的	最终的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

但由于他们无法应对拥有最终审判权的人，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] , [baɪ] [wət'evər] [miːnz] ,

and	saw	that	he	was	firmly	decided	to	rid	himself	,	by	whatever	means	,
和	锯	那	他	曾是	牢牢	决定	到	摆脱	他自己	,	经过	任何	方法	,

并且看出他已下定决心要摆脱自己，无论用什么手段。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ə'θɔːrətiz] ,

of	a	man	who	had	fallen	under	the	suspicions	of	the	Roman	authorities	,
的	一个	男人	WHO	有	倒下	在下面	这	怀疑	的	这	罗马	当局	,

一个引起了罗马当局怀疑的男子

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [prə'naʊns] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs]

they	left	him	to	himself	pronounce	the	verdict	for	which	he	was	so	anxious
他们	左边	他	到	他自己	发音	这	判决	为了	哪个	他	曾是	所以	焦虑的

.

:
.

他们让他独自宣布他一直渴望的判决。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] ,

In	order	,	however	,
在	命令	,	然而	,

然而，按顺序来说，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

that	the	people	might	not	suspect	them	of	sharing	the	responsibility	for	such
那	这	人们	可能	不是	怀疑	他们	的	分享	这	责任	为了	这样的

[ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒmənt] ,

unjust	judgment	,
不公正	判断	,

人们可能不会怀疑他们也对这种不公正的判决负有责任。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] , [ðeɪ] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

which	would	not	readily	have	been	forgiven	,	they	,	in	leaving	the	court	,
哪个	会	不是	容易	有	到过	已原谅	,	他们	,	在	离开	这	法庭	,

他们离开法庭时，所犯下的罪行并不容易被原谅。

[pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ,

performed	the	ceremony	of	washing	their	hands	,
执行	这	仪式	的	洗涤	他们的	双手	,

他们进行了洗手仪式。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

symbolizing	the	affirmation	that	they	were	clean	of	the	blood	of	the	innocent
象征	这	肯定	那	他们	是	干净的	的	这	血	的	这	清白的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

这象征着他们已洗净无辜耶稣的鲜血。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	beloved	of	the	people	.
这	心爱	的	这	人们	.

深受人民爱戴。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['dʒɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] - , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

About	ten	years	ago	,	I	read	in	a	German	journal	,	the	Fremdenblatt	,	an	article
关于	十	年	前	,	我	读	在	一个	德语	杂志	,	这	-	,	一个	文章

[ɑːn]['dʒuːdəs] ,

on	Judas	,
在	犹大	,

大约十年前，我在德国期刊《Fremdenblatt》上读到一篇关于犹大的文章，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [en'devəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

wherein	the	author	endeavored	to	demonstrate	that	the	informer	had	been	the
其中	这	作者	努力	到	证明	那	这	告密者	有	到过	这

[best] [frend] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

best	friend	of	Jesus	.
最好的	朋友	的	耶稣	.

作者试图证明告密者是耶稣最好的朋友。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] ['dʒuːdəs] [bɪ'treɪd]

According	to	him	,	it	was	out	of	love	for	his	master	that	Judas	betrayed
根据	到	他	,	它	曾是	出去	的	爱	为了	他的	掌握	那	犹大	背叛

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

据他所说，犹大背叛主人是出于对他主人的爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] [blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

for	he	put	blind	faith	in	the	words	of	the	Saviour	,
为了	他	放	瞎的	信仰	在	这	字	的	这	救主	,

因为他盲目地相信了救世主的话语，

[huː] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wʊd] [ə'raɪv] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

who	said	that	his	kingdom	would	arrive	after	his	execution	.
WHO	说	那	他的	王国	会	到达	后	他的	执行	.

他说，他的王国将在他被处决后到来。

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	after	seeing	him	on	the	cross	,	and	having	waited	in	vain	for	the
但	后	看到	他	在	这	叉	,	和	拥有	等待	在	徒劳	为了	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

resurrection	of	Jesus	,
复活	的	耶稣	,

但是，当他们看到耶稣被钉在十字架上，并且徒劳地等待耶稣复活之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [pleɪs] , ['dʒuːdəs] ,

which	he	expected	to	immediately	take	place	,	Judas	,
哪个	他	预期的	到	立即地	拿	地方	,	犹大	,

他预料到这件事会立即发生，犹大。

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][baɪ]

not	able	to	bear	the	pain	by	which	his	heart	was	torn	,	committed	suicide	by
不是	有能力的	到	熊	这	疼痛	经过	哪个	他的	心	曾是	撕裂	,	坚定的	自杀	经过

['hæŋɪŋ] [hɪm'self] .

hanging	himself	.
绞刑	他自己	.

他无法承受内心撕裂的痛苦，上吊自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɑːfɪtləs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl]

It	would	be	profitless	to	dwell	upon	this	ingenious	product	of	a	fertile
它	会	是	无利可图	到	住	之上	这	巧妙	产品	的	一个	沃

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

过多探讨这个出自一位想象力丰富的人的巧妙作品是没有意义的。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [bud'istik] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

To	take	up	again	the	accounts	of	the	Gospels	and	the	Buddhistic	chronicle	,
到	拿	向上	再次	这	账户	的	这	福音书	和	这	佛教	编年史	,

重新审视福音书和佛教编年史的记载，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [braibd] [ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['dʒuːdəs] ,

it	is	very	possible	that	the	bribed	informer	was	really	Judas	,
它	是	非常	可能的	那	这	受贿	告密者	曾是	真的	犹大	,

很有可能，那个被收买的告密者其实就是犹大。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bud'istik] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]['saɪlənt][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

although	the	Buddhistic	version	is	silent	on	this	point	.
虽然	这	佛教	版本	是	沉默的	在	这	观点	.

虽然佛教版本对此保持沉默。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'peld] [ðə; ði]

As	to	the	pangs	of	conscience	which	are	said	to	have	impelled	the
作为	到	这	疼痛	的	良心	哪个	是	说	到	有	被迫	这

至于据说促使他做出这一决定的良心谴责.....

[ɪn'fɔːrmər] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [noʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

informer	to	suicide	,	I	must	say	that	I	give	no	credence	to	them	.
告密者	到	自杀	,	我	必须	说	那	我	给	不	信任	到	他们	.

对于告密者自杀的说法，我必须说，我完全不相信他们。

[ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [soʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

A	man	capable	of	committing	so	vile	and	cowardly	an	action	as	that	of
一个	男人	有能力的	的	提交	所以	卑鄙的	和	胆小	一个	行动	作为	那	的

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəməsli] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend] ,

making	an	infamously	false	accusation	against	his	friend	,
制作	一个	臭名昭著	错误的	指控	反对	他的	朋友	,

一个能做出如此卑鄙懦弱之举——诬告自己的朋友——的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ɔːr][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

and	this	,	not	out	of	a	spirit	of	jealousy	,	or	for	revenge	,
和	这	,	不是	出去	的	一个	精神	的	妒忌	,	或者	为了	复仇	,

而且，这并非出于嫉妒或报复，

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ʃeklz] !

but	to	gain	a	handful	of	shekels	!
但	到	获得	一个	少数	的	谢克尔	!

但仅仅为了赚取几个谢克尔!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪkɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] .

such	a	man	is	,	from	the	psychic	point	of	view	,	of	very	little	worth	.
这样的	一个	男人	是	,	从	这	精神	观点	的	看法	,	的	非常	小的	值得	.

从心理学的角度来看，这样的人几乎没有任何价值。

[hiː; hi] [ig'nɔːz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

He	ignores	honesty	and	conscience	,	and	pangs	of	remorse	are	unknown	to
他	忽略	诚实	和	良心	,	和	疼痛	的	悔恨	是	未知	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他无视诚实和良知，对悔恨之痛一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊməbl] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	is	presumable	that	the	governor	treated	him	as	is	sometimes	done	in	our
它	是	推测	那	这	州长	治疗	他	作为	是	有时	完毕	在	我们的

[deɪz] ,

days	,
天	,

可以推测，州长对待他的方式，正如当今社会有时采取的方式一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːl] [steɪt] ['siːkrɪts] [noʊn] [tuː; tə] [men]
when **it** **is** **deemed** **desirable** **to** **effectually** **conceal** **state** **secrets** **known** **to** **men**
什么时候 它 是 被认为 理想 到 有效地 隐藏 状态 秘密 已知 到 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ʌn'seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .
of **his** **kind** **and** **presumably** **unsafe** **in** **their** **keeping** **.**
的 他的 种类 和 想必 不安全 在 他们的 保持 .

当有必要有效地隐瞒他这类人所知的、且由他们保管可能不安全的国家机密时。

['dʒuːdəs] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [hæŋd] , [baɪ] ['paɪˌləts] ['ɔːrdər] ,
Judas **probably** **was** **simply** **hanged** **,** **by** **Pilate's** **order** **,**
犹大 大概 曾是 简单地 绞刑 , 经过 普拉提的 命令 ,

犹大很可能就是被彼拉多下令绞死的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
to **prevent** **the** **possibility** **of** **his** **some** **day** **revealing** **that** **the** **plot** **of** **which**
到 防止 这 可能性 的 他的 一些 天 揭示 那 这 阴谋 的 哪个
['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
Jesus **was** **a** **victim** **had** **been** **inspired** **by** **the** **authorities** **.**
耶稣 曾是 一个 受害者 有 到过 灵感 经过 这 当局 .

为了防止他日后揭露耶稣受难的阴谋是由当局策划的。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
On **the** **day** **of** **the** **execution** **,**
在 这 天 的 这 执行 ,

行刑当天，

[ə; eɪ] ['nuːmərəs] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə]
a **numerous** **detachment** **of** **Roman** **soldiers** **was** **placed** **around** **the** **cross** **to**
一个 很多的 分离 的 罗马 士兵 曾是 放置 大约 这 叉 到
[gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz]
guard **against** **any** **attempt** **by** **the** **populace** **for** **the** **delivery** **of** **him** **who** **was**
警卫 反对 任何 试图 经过 这 民众 为了 这 送货 的 他 WHO 曾是
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvenə'reɪʃn] .
the **object** **of** **their** **veneration** **.**
这 目的 的 他们的 崇敬 .

罗马在十字架周围部署了大量士兵，以防止民众试图将他们所敬仰的对象——耶稣——救出。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] ['pailət] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
In **this** **occurrence** **Pilate** **gave** **proof** **of** **his** **extraordinary** **firmness** **and** **resolution** **.**
在 这 发生 普拉提 给予 证明 的 他的 非凡的 硬度 和 解决 .

在这件事上，彼拉多展现了他非凡的坚定和决心。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
But **though** **,** **owing** **to** **the** **precautions** **taken** **by** **the** **governor** **,** **the** **anticipated**
但 尽管 , 欠款 到 这 防范措施 已采取 经过 这 州长 , 这 预期
[rɪ'voʊlt][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] ,
revolt **did** **not** **occur** **,**
反叛 做过 不是 发生 ,

但是，由于州长采取了预防措施，预期的叛乱并没有发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]
he **could** **not** **prevent** **the** **people** **,** **after** **the** **execution** **,** **mourning** **the** **ruin** **of**
他 可以 不是 防止 这 人们 , 后 这 执行 , 丧 这 废墟 的
[ðer; ðər] [hoʊps] ,
their **hopes** **,**
他们的 希望 ,

处决之后，他无法阻止人们哀悼希望的破灭。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] .
which **were** **destroyed** **,** **together** **with** **the** **last** **scion** **of** **the** **race** **of** **David** **.**
哪个 是 损毁 , 一起 和 这 最后的 继承人 的 这 种族 的 大卫 .

它们连同大卫后裔的最后一个后裔一起被摧毁了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] ['dʒiːzəs] - [greɪv] .

All	the	people	went	to	worship	at	Jesus	'	grave	.
全部	这	人们	去	到	崇拜	在	耶稣	-	严重	.

所有人都去耶稣的坟墓前敬拜。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

Although	we	have	no	precise	information	concerning	the	occurrences	of	the	first
虽然	我们	有	不	精确的	信息	有关	这	发生	的	这	第一的

[fjuː] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

few	days	following	the	Passion	,
很少	天	下列的	这	热情	,

虽然我们没有关于耶稣受难后最初几天所发生的事情的确切信息，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [sʌm; səm] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] , [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

we	could	,	by	some	probable	conjectures	,	reconstruct	the	scenes	which	must
我们	可以	,	经过	一些	可能	猜想	,	重建	这	场景	哪个	必须

[hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

我们可以通过一些合理的推测，重现当时发生的场景。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊmən] - ['klevər] [luː'tenənt] ,

It	stands	to	reason	that	the	Roman	Cæsar's	clever	lieutenant	,
它	站立	到	原因	那	这	罗马	-	聪明的	中尉	,

罗马凯撒的聪明副官，这合乎情理。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['kraɪsts] [greɪv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [læmen'teiʃənz]

when	he	saw	that	Christ's	grave	became	the	centre	of	universal	lamentations
什么时候	他	锯	那	基督的	严重	成为	这	中心	的	普遍的	哀歌

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [griːf] ,

and	the	subject	of	national	grief	,
和	这	主题	的	国家的	悲伤	,

当他看到基督的坟墓成为举国哀悼的中心和举国悲痛的对象时，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]

and	feared	that	the
和	害怕	那	这

并担心

['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['vɪktɪm] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

memory	of	the	righteous	victim	might	excite	the	discontent	of	the	people	and
记忆	的	这	正义	受害者	可能	激发	这	不满	的	这	人们	和

[reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] - [ruːl] ,

raise	the	whole	country	against	the	foreigners	'	rule	,
增加	这	所有的	国家	反对	这	外国人	-	规则	,

对这位正义受害者的缅怀可能会激起民众的不满，并引发全国人民反抗外国统治的斗争。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræliɪŋ] -

should	have	employed	any	effective	means	for	the	removal	of	this	rallying	-
应该	有	受雇	任何	有效的	方法	为了	这	移动	的	这	集结	-

[pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

point	,	the	mortal	remains	of	Jesus	.
观点	,	这	凡人	遗迹	的	耶稣	.

应该采取一切有效手段来移除这个集结地——耶稣的遗骸。

['pailət] [bɪ'gæn] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['berid] .

Pilate	began	by	having	the	body	buried	.
普拉提	开始	经过	拥有	这	身体	埋葬	.

彼拉多首先下令埋葬尸体。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ,

For	three	days	the	soldiers	who	were	stationed	on	guard	at	the	grave	,
为了	三	天	这	士兵	WHO	是	驻	在	警卫	在	这	严重	,

连续三天，驻守在坟墓旁的士兵们.....

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]['ɪndʒəriz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

were	exposed	to	all	kinds	of	insults	and	injuries	on	the	part	of	the	people
是	裸露	到	全部	种类	的	侮辱	和	受伤	在	这	部分	的	这	人们

[huː] ,

who	,
WHO	,

他们遭受了来自那些人的各种侮辱和伤害，

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [keɪm] [ɪn] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrtər] .

defying	the	danger	,	came	in	multitudes	to	mourn	the	great	martyr	.
反抗	这	危险	,	来了	在	众多	到	哀悼	这	伟大的	烈士	.

尽管危险重重，人们仍然蜂拥而至，悼念这位伟大的殉道者。

[ðen] ['pailət] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət] [naɪt] ,

Then	Pilate	ordered	his	soldiers	to	remove	the	body	at	night	,
然后	普拉提	订购	他的	士兵	到	消除	这	身体	在	夜晚	,

于是彼拉多命令士兵在夜间移走尸体。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [klæn'destɪnlɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

and	to	bury	it	clandestinely	in	some	other	place	,
和	到	埋葬	它	秘密地	在	一些	其他	地方	,

然后将其秘密埋葬在其他地方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪv] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

leaving	the	first	grave	open	and	the	guard	withdrawn	from	it	,
离开	这	第一的	严重	打开	和	这	警卫	撤回	从	它	,

第一座坟墓敞开着，守卫也撤离了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

so	that	the	people	could	see	that	Jesus	had	disappeared	.
所以	那	这	人们	可以	看	那	耶稣	有	消失	.

好让人们看到耶稣已经消失了。

[bʌt; bət]['pailət] [mɪst] [hɪz; ɪz][end] ; [fɔːr; fər] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Pilate	missed	his	end	;	for	when	,	on	the	following	morning	,
但	普拉提	错过	他的	结尾	;	为了	什么时候	,	在	这	下列的	早晨	,

但彼拉多未能得逞；因为第二天早上，

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['seplkər] ,

the	Hebrews	did	not	find	the	corpse	of	their	master	in	the	sepulchre	,
这	希伯来书	做过	不是	寻找	这	尸体	的	他们的	掌握	在	这	坟墓	,

希伯来人在墓穴里没有找到他们主人的尸体。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] - [ək'septɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	superstitious	and	miracle	-	accepting	among	them	thought	that	he	had
这	迷信的	和	奇迹	-	接受	之中	他们	想法	那	他	有

[bɪn] [ˌrezə'rektid] .

been	resurrected	.
到过	复活	.

他们当中那些迷信且相信奇迹的人认为他已经复活了。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['ledʒənd] [teɪk] [ruːt] ?

How	did	this	legend	take	root	?
如何	做过	这	传奇	拿	根	?

这个传说是如何产生的?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] .

We	cannot	say	.
我们	不能	说	.

我们无法断言。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [steɪt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

Possibly	it	existed	for	a	long	time	in	a	latent	state	and	,	at	the
可能	它	存在	为了	一个	长的	时间	在	一个	潜	状态	和	,	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

或许它以潜伏状态存在了很长时间，而且在最初，

[spred] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ;

spread	only	among	the	common	people	;
传播	仅有的	之中	这	常见的	人们	;

只在普通民众中传播；

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] [ə'pɑːn] [ðɪs]

perhaps	the	ecclesiastic	authorities	of	the	Hebrews	looked	with	indulgence	upon	this
也许	这	牧师	当局	的	这	希伯来书	看起来	和	放纵	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'liːf] ,

innocent	belief	,
清白的	信仰	,

或许希伯来教会的权威人士对这种天真的信仰持宽容态度。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'presəs] .

which	gave	to	the	oppressed	a	shadow	of	revenge	on	their	oppressors	.
哪个	给予	到	这	受压迫者	一个	阴影	的	复仇	在	他们的	压迫者	.

这让被压迫者看到了向压迫者复仇的希望。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

However	it	be	,	the	day	when	the	legend	of	the	resurrection	finally	became
然而	它	是	,	这	天	什么时候	这	传奇	的	这	复活	最后	成为

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

known	to	all	,
已知	到	全部	,

然而，无论如何，当复活的传说最终传遍世界的那一天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

there	was	no	one	to	be	found	strong	enough	to	demonstrate	the	impossibility
那里	曾是	不	一	到	是	成立	强的	足够的	到	证明	这	不可能

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] .

of	such	an	occurrence	.
的	这样的	一个	发生	.

没有人能够有力地证明这种事情不可能发生。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Concerning	this	resurrection	,	it	must	be	remarked	that	,	according	to	the
有关	这	复活	,	它	必须	是	评论	那	,	根据	到	这

['buːdəsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

关于复活，必须指出的是，根据佛教的说法，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][iː'sɑː][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ,

the	soul	of	the	just	Issa	was	united	with	the	eternal	Being	,
这	灵魂	的	这	只是	伊萨	曾是	团结的	和	这	永恒	存在	,

正直的伊萨的灵魂与永恒的存在合而为一。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

while	the	Evangelists	insist	upon	the	ascension	of	the	body	.
尽管	这	福音传道者	坚持	之上	这	升天	的	这	身体	.

而福音书作者则坚持认为是肉身升天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	seems	to	me	,	however	,
它	似乎	到	我	,	然而	,

但在我看来，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

that	the	Evangelists	and	the	Apostles	have	done	very	well	to	give	the
那	这	福音传道者	和	这	使徒们	有	完毕	非常	出色地	到	给	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

description	of	the	resurrection	which	they	have	agreed	upon	,
描述	的	这	复活	哪个	他们	有	同意	之上	,

福音书作者和使徒们对复活的描述非常出色，他们对此达成了一致。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] . [iː] . ,

for	if	they	had	not	done	so	,	i	.	e	.	,
为了	如果	他们	有	不是	完毕	所以	,	我	.	e	.	,

因为如果他们没有这样做，即

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [les] [mə'tɪriəl] ['kærəktər] ,

if	the	miracle	had	been	given	a	less	material	character	,
如果	这	奇迹	有	到过	给定	一个	较少的	材料	特点	,

如果奇迹被赋予的物质性特征较少，

[ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [tuː; tə] [huːm]

their	preaching	would	not	have	had	,	in	the	eyes	of	the	nations	to	whom
他们的	布道	会	不是	有	有	,	在	这	眼睛	的	这	国家	到	谁

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,

it	was	presented	,
它	曾是	呈现	,

在那些聆听他们布道的国家眼中，他们的布道不会有这样的效果。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] [ə'vaʊɪdli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kloʊðd]

that	divine	authority	,	that	avowedly	supernatural	character	,	which	has	clothed
那	神圣的	权威	,	那	公开地	超自然	特点	,	哪个	有	穿着衣服

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

Christianity	,	until	our	time	,
基督教	,	直到	我们的	时间	,

那种神圣的权威，那种公开宣称的超自然特性，一直伴随着基督教，直到我们这个时代。

[æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

as	the	only	religion	capable	of	elevating	the	human	race	to	a	state	of
作为	这	仅有的	宗教	有能力的	的	提升	这	人类	种族	到	一个	状态	的

[sə'blaɪm] [ɪn'θuːziæzəm] ,

sublime	enthusiasm	,
升华	热情	,

作为唯一能够将人类提升到崇高热情状态的宗教，

[sə'presɪŋ] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

suppressing	its	savage	instincts	,
抑制	它是	野蛮的	本能	,

抑制其野蛮本能，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]

and	bringing	it	nearer	to	the	grand	and	simple	nature	which	God	has
和	带来	它	更近	到	这	盛大	和	简单的	自然	哪个	上帝	有

[bi'stəu] , [ðeɪ] [seɪ] ,

bestowed	,	they	say	,
授予	,	他们	说	,

他们说，这样做是为了使之更接近上帝赋予它的伟大而简朴的本质。

[ə'pɑ:n] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [dwɔ:rf] [kɔ:ld] [mæn] .

upon	that	feeble	dwarf	called	man	.
之上	那	微弱	矮人	称为	男人	.

寄托在那个被称为人的弱小侏儒身上。

[ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts]

Explanatory	Notes
解释性	笔记

说明性注释

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . § § [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , ['sɛvən]

Chapter	III	.	§	§	3	,	4	,	5	,	7
章	三、	.	§	§	3	,	4	,	5	,	7

第三章 第3、4、5、7节

[ðə; ði]['hɪstɘri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['pi:pəlz] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði]

The	histories	of	all	peoples	show	that	when	a	nation	has	reached	the
这	历史	的	全部	人民	展示	那	什么时候	一个	国家	有	达到	这

['æpədʒi:][ʌv; əv][ɪts] ['mɪlətəri] ['glɔ:ri][ænd; ənd][ɪts] [welθ] ,

apogee	of	its	military	glory	and	its	wealth	,
最高点	的	它是	军队	荣耀	和	它是	财富	,

所有民族的历史都表明，当一个国家达到其军事荣耀和财富的巅峰时期时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][sɪŋk] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ræpɪdli][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

it	begins	at	once	to	sink	more	or	less	rapidly	on	the	declivity	of	moral
它	开始	在	一次	到	下沉	更多的	或者	较少的	快速	在	这	斜坡	的	道德

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

degeneration	and	decay	.
退化	和	衰变	.

它随即开始或多或少地迅速滑向道德堕落和衰败的深渊。

[ðə; ði] ['izriəlaits] ['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪk'spɪriənst] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Israelites	having	,	among	the	first	,	experienced	this	law	of	the	evolution	of
这	以色列人	拥有	,	之中	这	第一的	,	经验丰富的	这	法律	的	这	进化	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

以色列人是最早体验到这一民族演进规律的民族之一，

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pi:pəlz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]

the	neighboring	peoples	profited	by	the	decadence	of	the	then	effeminate	and
这	邻接	人民	获利	经过	这	颓废	的	这	然后	阴柔的	和

[dɪ'bɔ:tʃt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

debauched	descendants	of	Jacob	,
放荡不羁	后代	的	雅各布	,

邻近的民族从雅各布那些当时阴柔放荡的后裔的堕落中获利。

[tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðem; ðəm] . § [eɪt]

to	despoil	them	.	§	8
到	掠夺	他们	.	§	8

掠夺他们。§ 8

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [ʌv; əv]['rɔmjuləs] ; [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

The	country	of	Romeles	,	i	.	e	.	,	the	fatherland	of	Romulus	;	in	our	days	,
这	国家	的	-	,	我	.	e	.	,	这	祖国	的	罗穆卢斯	;	在	我们的	天	,

[roʊm] . § § - , -

Rome	.	§	§	11	,	12
罗马	.	§	§	-	,	-

罗穆卢斯的故乡，即罗穆卢斯的祖国；在今天，就是罗马。（第11、12节）

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['izriəlaits] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnkən'testəbl] [wɪt]

It	must	be	admitted	that	the	Israelites	,	in	spite	of	their	incontestable	wit
它	必须	是	承认	那	这	以色列人	,	在	尽管如此	的	他们的	无可争议的	有

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

必须承认，以色列人尽管拥有无可争议的智慧和才智，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

seem	to	have	only	had	regard	for	the
似乎	到	有	仅有的	有	看待	为了	这

似乎只考虑了

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

展示。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːpəlz] , [ðeɪ] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːlts]

Like	all	other	Oriental	peoples	,	they	only	in	their	misfortunes	remembered	the	faults
喜欢	全部	其他	东方	人民	,	他们	仅有的	在	他们的	不幸	记得	这	故障

[ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ,

of	their	past	,
的	他们的	过去的	,

和其他东方民族一样，他们只有在遭遇不幸时才会想起过去的过错。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm] [hæd; həd][tuː; tə]['ekspieɪt][baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

which	they	each	time	had	to	expiate	by	centuries	of	slavery	.
哪个	他们	每个	时间	有	到	赎罪	经过	几个世纪	的	奴隶制	.

他们每次都必须通过几个世纪的奴役来赎罪。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] § [sɪks]

Chapter	IV	§	6
章	第四	§	6

第四章第6节

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] , [ðɪs] [vɜːrs] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

As	it	is	easy	to	divine	,	this	verse	refers	to	Joseph	,
作为	它	是	简单的	到	神圣的	,	这	诗	指	到	约瑟夫	,

显而易见，这节经文指的是约瑟。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

who	was	a	lineal	descendant	from	King	David	.
WHO	曾是	一个	线性	后裔	从	国王	大卫	.

他是大卫王的直系后裔。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [veɪg] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Side	by	side	with	this	somewhat	vague	indication	may	be	placed	the	following
边	经过	边	和	这	有些	模糊的	指示	可能	是	放置	这	下列的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz] :

passages	from	the	Gospels	:
段落	从	这	福音书	:

与这种略显模糊的指示并列的是福音书中的以下段落：

— " [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɪrd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['seɪɪŋ] ,
— " The angel of the Lord appeared unto him in a dream , saying ,
— " 这 天使 的 这 主 出现 到 他 在 一个 梦 , 说 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðaʊ] [sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
Joseph , thou son of David ,
约瑟夫 , 你 儿子 的 大卫 ,

“主的使者在梦中向他显现，说：‘大卫的子孙约瑟，

[fɪr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] ['meri] [ðaɪ] [waɪf] " . . .
fear not to take unto thee Mary thy wife " . . .
害怕 不是 到 拿 到 你 玛丽 你的 妻子 " . . .

不要害怕娶你的妻子玛丽为妻.....

([mæt] .
(Matt .
(马特 .

（马太福音）

[aɪ] , - .)
i , 20 .)
我 , - .)

i，20。）

— " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [kraɪd] , ['seɪɪŋ] ,
— " And the multitudes that went before , and that followed , cried , saying ,
— " 和 这 众多 那 去 前 , 和 那 随后 , 哭 , 说 ,

——“走在前面的和跟在后面的众人喊着说，

[hoʊ'zænə] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] " ([mæt] .
Hosanna to the son of David " (Matt .
和撒那 到 这 儿子 的 大卫 " (马特 .

“和撒那归于大卫的儿子”（马太福音 17:10）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] , [naɪn] .)
xxi , 9 .)
二十一 , 9 .)

xxi，9.)

— " [tuː; tə][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
— " To a virgin espoused to a man whose name was Joseph ,
— " 到 一个 处女 拥护 到 一个 男人 谁 姓名 曾是 约瑟夫 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ;
of the house of David ;
的 这 房子 的 大卫 ;

—“献给一位已许配给大卫家约瑟的处女；

" . . . ([luːk] [aɪ] , - .)
" . . . (Luke i , 27 .)
" . . . (卢克 我 , - .)

.....（路加福音 1:27）

— " [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['deɪvɪd] ;
— " And the Lord God shall give unto him the throne of his father David ;
— " 和 这 主 上帝 将 给 到 他 这 王座 的 他的 父亲 大卫 ;

“耶和华神必将他祖先大卫的王位赐给他；

" . . . ([luːk] [aɪ] , - .)
" . . . (Luke i , 32 .)
" . . . (卢克 我 , - .)

.....（路加福音 1:32）

— " [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

—	"	And	Jesus	himself	began	to	be	about	thirty	years	of	age	,
—	"	和	耶稣	他自己	开始	到	是	关于	三十	年	的	年龄	,

——“耶稣自己开始的时候，大约三十岁，

['biːɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

being	(	as	was	supposed	)	the	son	of	Joseph	,
存在	(	作为	曾是	据称	)	这	儿子	的	约瑟夫	,

他是约瑟的儿子（正如人们所认为的那样），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['heli] . . . [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪθn] ,

which	was	the	son	of	Heli	.	.	.	which	was	the	son	of	Nathan	,
哪个	曾是	这	儿子	的	直升机	.	.	.	哪个	曾是	这	儿子	的	内森	,

他是希利的儿子……他是拿单的儿子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] " ([luːk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - - - .) § ['sɛvən]

which	was	the	son	of	David	"	(	Luke	iii	,	23	-	31	.	)	§	7
哪个	曾是	这	儿子	的	大卫	"	(	卢克	三、	,	-	-	-	.	)	§	7

他是大卫的儿子”（路加福音 3:23-31）§ 7

[bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənts] [tiːtʃ] [ðæt] [gɑːd] ['prɑːmɪst] ['deɪvɪd][ðə; ði]

Both	the	Old	and	the	New	Testaments	teach	that	God	promised	David	the
两个都	这	老的	和	这	新的	遗嘱	教	那	上帝	承诺	大卫	这

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiːt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

rehabilitation	of	his	throne	and	the	elevation	to	it	of	one	of	his
康复	的	他的	王座	和	这	海拔	到	它	的	一	的	他的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . § § [eɪt] , [naɪn]

descendants	.	§	§	8	,	9
后代	.	§	§	8	,	9

旧约和新约都教导我们，上帝应许大卫恢复王位，并立他的后裔之一继承王位。（第8、9节）

— " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɔːŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

—	"	And	the	child	grew	,	and	waxed	strong	in	spirit	,	filled	with	wisdom	,
—	"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,	已填	和	智慧	,

“孩子渐渐长大，精神日益强健，智慧也日渐增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	grace	of	God	was	upon	him	.
和	这	优雅	的	上帝	曾是	之上	他	.

神的恩典与他同在。

" — " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] ['æftər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

"	—	"	And	it	came	to	pass	,	that	after	three	days	they	found	him	in	the
"	—	"	和	它	来了	到	经过	,	那	后	三	天	他们	成立	他	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

“——过了三天，他们在圣殿里找到了他，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [bəuθ] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

sitting	in	the	midst	of	the	doctors	,	both	hearing	them	,	and	asking	them
坐着	在	这	中间	的	这	医生	,	两个都	听力	他们	,	和	问	他们

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

坐在医生们中间，既听他们讲解，也向他们提问。

" — " [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
" — " And all that heard him were astonished at his understanding and
" — " 和 全部 那 听到 他 是 惊讶 在 他的 理解 和
['ænsər] .
answers .
答案 .

“——所有听到他讲话的人都对他的理解力和回答感到惊讶。

" — " [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [sɔ:t] [ˌem 'i:] ?
" — " And he said unto them , How is it that ye sought me ?
" — " 和 他 说 到 他们 , 如何 是 它 那 是的 寻求 我 ?

“——他对他们说：‘你们为什么寻找我？’

[wɪst] [ji:; ji][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] ?
wist ye not that I must be about my Father's business ?
维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗?

" — " [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][gɑ:d]
" — " And Jesus increased in wisdom and stature , and in favor with God
" — " 和 耶稣 增加 在 智慧 和 身材 , 和 在 偏爱 和 上帝
[ænd; ənd][mæn] " ([lu:k] [i:] , - , - , - , - , - .)
and man " (Luke ii , 40 , 46 , 47 , 49 , 52 .)
和 男人 " (卢克 二、 , - , - , - , - , - .)

“——‘耶稣的智慧和身量，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。’”（路加福音 2:40, 46, 47, 49, 52）

['tʃæptər] [vi:] § [wʌn]
Chapter V § 1
章 V § 1

第五章第1节

" [sɪnd] , " [ə; eɪ]['sænskrit][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ['ɪntu:][ɪnd] . "
" Sind , " a Sanscrit word , which has been modified by the Persians into Ind . "
" 信德省 , " 一个 梵文 单词 , 哪个 有 到过 修改的 经过 这 波斯人 进入 印度 . "
['ɑ:riə] ,
Arya ,
雅莉亚 ,

“Sind”，一个梵语词，被波斯人改造为“Ind. Arya”，

" [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn] [æn'tɪkwəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['ɪndiə] ;
" the name given in antiquity to the inhabitants of India ;
" 这 姓名 给定 在 古代 到 这 居民 的 印度 ;

“古代对印度居民的称呼；

['sɪgnɪfaɪd] [fɜ:rst] " [mæn] [hu:] ['kʌltiveits] [ðə; ði] [graʊnd] " [ɔ:r] " ['kʌltɪveɪtər] .
signified first " man who cultivates the ground " or " cultivator .
表示 第一的 " 男人 WHO 耕种 这 地面 " 或者 " 耕耘机 .

最初表示“耕地的人”或“耕种者”。

" ['eɪnʃəntli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['pjʊrli] [eθnə'gra:fikəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'su:md]
" Anciently it had a purely ethnographical signification ; this appellation assumed
" 古代 它 有 一个 纯粹 民族志 意义 ; 这 称谓 假定
['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,
later on a religious sense ,
之后 在 一个 宗教 感觉 ,

“在古代，它只有民族志上的意义；后来，这个名称才有了宗教含义。”

['noʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] " [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] . " § [ˌtu:'tu:]
notably that of " man who believes . " § 2
尤其 那 的 " 男人 WHO 相信 . " § 2

尤其指“信的人”。§ 2

[luːk] [sez] ([aɪ] , -) : " [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] , [ænd; ənd] [wækst] [strɔːŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,

Luke	says	(	i	,	80	)	:	"	And	the	child	grew	,	and	waxed	strong	in	spirit	,
卢克	说道	(	我	,	-	)	:	"	和	这	孩子	生长	,	和	打蜡	强的	在	精神	,

路加福音（1, 80）记载：“孩子渐渐长大，心灵强健，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['ʌntə,ʌntu] ['ɪzrɪəl] .

and	was	in	the	deserts	till	the	day	of	his	shewing	unto	Israel	.
和	曾是	在	这	沙漠	直到	这	天	的	他的	显示	到	以色列	.

他在旷野中，直到他向以色列显现的那一天。

" [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [seɪ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

"	The	Evangelists	say	that	Jesus	was	in	the	desert	,
"	这	福音传道者	说	那	耶稣	曾是	在	这	沙漠	,

福音书作者说，耶稣曾在旷野中，

[ðə; ði] ['buːdəsts] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

the	Buddhists	explain	this	version	of	the	Gospels	by	indicating	where	Jesus	was
这	佛教徒	解释	这	版本	的	这	福音书	经过	表明	在哪里	耶稣	曾是

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] .

during	his	absence	from	Judea	.
期间	他的	缺席	从	犹太	.

佛教徒通过指出耶稣离开犹太期间的行踪来解释这一版本的福音书。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][sɪnd] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , ['prɑːpərli] ['spoʊkən] ,

According	to	them	he	crossed	the	Sind	,	a	name	which	,	properly	spoken	,
根据	到	他们	他	交叉	这	信德省	,	一个	姓名	哪个	,	适当地	说	,

['signifaiz] " [ðə; ði]['rɪvər] " (['ɪndəs]) .

signifies	"	the	river	"	(	Indus	)	.
表示	"	这	河	"	(	印度河	)	.

据他们说，他渡过了信德河，这个名字的正确发音是“河流”(印度河)。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['meni] ['sænskrit] [wɜːrdz] [ɪn]

In	connection	with	this	word	it	is	not	amiss	to	note	that	many	Sanscrit	words	in
在	联系	和	这	单词	它	是	不是	错误	到	笔记	那	许多	梵文	字	在

['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

passing	into	the	Persian	language	underwent	the	same	transformation	by	changing	the
通过	进入	这	波斯语	语言	经历了	这	相同的	转型	经过	变化	这

" [es] " ['ɪntuː] " [eɪtʃ] " ;

"	s	"	into	"	h	"	;
"	s	"	进入	"	h	"	;

关于这个词，值得注意的是，许多梵语词汇在传入波斯语的过程中都经历了同样的转变，即将“s”变为“h”；

[pər][ɪg'zæmp(ə)l] :

per	example	:
每	例子	:

例如：

['sæptə] ([ɪn]['sænskrit]) , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['sev(ə)n] — ['hæftə] ([ɪn] ['pɜːrʒn]) ;

Sapta	(	in	Sanscrit	)	,	signifying	seven	—	hafta	(	in	Persian	)	;
萨普塔	(	在	梵文	)	,	表示	七	—	哈夫塔	(	在	波斯语	)	;

Sapta（梵语），意为七——hafta（波斯语）；

[sæm] (['sænskrit]) , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['iːkwəl] — [hæm] (['pɜːrʒn]) ;

Sam	(	Sanscrit	)	,	signifying	equal	—	ham	(	Persian	)	;
山姆	(	梵文	)	,	表示	平等的	—	火腿	(	波斯语	)	;

Sam（梵语），意为平等——ham（波斯语）；

[mɑːs] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [maʊθ] — ['mɑː] (['pɜːrʒn]) ; [suə] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [sʌn] — ['hɝː]

Mas	(	Sanscrit	)	,	meaning	mouth	—	mah	(	Persian	)	;	Sur	(	Sanscrit	)	,	meaning	sun	—	hur
马斯	(	梵文	)	,	意义	嘴	—	玛	(	波斯语	)	;	苏尔	(	梵文	)	,	意义	太阳	—	呃

(['pɜːrʒn]) ; [dæs; dɑːs] (['sænskrit]) , ['miːnɪŋ] [ten] — [dɑː] (['pɜːrʒn]) ;

(	Persian	)	;	Das	(	Sanscrit	)	,	meaning	ten	—	Dah	(	Persian	)	;
(	波斯语	)	;	达斯	(	梵文	)	,	意义	十	—	达	(	波斯语	)	;

Mas（梵语），意为“嘴”——mah（波斯语）；Sur（梵语），意为“太阳”——hur（波斯语）；Das（梵语），意为“十”——Dah（波斯语）；

['loʊkoʊ][siːtɑːtoʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] - .

Loco	citato	—	and	those	who	believed	in	the	god	Djain	.
洛科	柠檬酸	—	和	那些	WHO	相信	在	这	上帝	-	.

Loco citato——以及那些信仰神Djain的人。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ɑːn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv][,hindu'stɑːn; -'stæn] , [ə; eɪ] [kʌlt] ['ʌndər] [ðə; ði]

There	exists	,	even	yet	,	on	the	peninsula	of	Hindustan	,	a	cult	under	the
那里	存在	,	甚至	然而	,	在	这	半岛	的	印度斯坦	,	一个	邪教	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] - ,

name	of	Djainism	,
姓名	的	-	,

即使在印度斯坦半岛，至今仍然存在一个名为耆那教的教派。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['buːdɪzəm] [ænd; ənd]

which	forms	,	as	it	were	,	a	link	of	union	between	Buddhism	and
哪个	表格	,	作为	它	是	,	一个	关联	的	联盟	之间	佛教	和

['brɑːməˌnɪzəm] ,

Brahminism	,
婆罗门教	,

它仿佛是佛教和婆罗门教之间的一种联系纽带。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdevə'tiːz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'liːfs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kler]

and	its	devotees	teach	the	destruction	of	all	other	beliefs	,	which	they	declare
和	它是	信徒	教	这	破坏	的	全部	其他	信仰	,	哪个	他们	宣布

[kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlshʊd] .

contaminated	with	falsehood	.
污染	和	谬误	.

它的信徒教导人们摧毁所有其他信仰，并宣称这些信仰都沾染了谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [biː] . [siː] .

It	dates	as	far	back	as	the	seventh	century	,	B	.	C	.
它	日期	作为	远的	后退	作为	这	第七	世纪	,	B	.	C	.

它的历史可以追溯到公元前七世纪。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - (['kɑːŋkərər]) ,

Its	name	is	derived	from	Djain	(	conqueror	)	,
它是	姓名	是	衍生的	从	-	(	征服者	)	,

它的名字来源于Djain（征服者），

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɪts] ['raɪvlz] . § [fɔːr]

which	it	assumed	as	the	symbol	of	its	triumph	over	its	rivals	.	§	4
哪个	它	假定	作为	这	象征	的	它是	胜利	超过	它是	竞争对手	.	§	4

它将其视为战胜对手的象征。§ 4

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [pʊ'rɑːnəz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv][pɑːrts] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kə'nɑːnɪkl]

Each	of	the	eighteen	Puranas	is	divided	into	five	parts	,	which	,	besides	the	canonical
每个	的	这	十八	往世书	是	分割	进入	五	部分	,	哪个	,	除了	这	典范

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

十八部往世书每部都分为五部分，除了正典律法之外，

[ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
the rites and the commentaries upon the creation , destruction and resurrection
这 仪式 和 这 评论 之上 这 创建 , 破坏 和 复活
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [θɪ'ɑːgəni] ,
of the universe , deal with theogony ,
的 这 宇宙 , 交易 和 神谱 ,

关于宇宙的创造、毁灭和复活的仪式和注释，都涉及神谱。

['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] .
medicine , and even the trades and professions .
药品 , 和 甚至 这 交易 和 职业 .

医学，甚至各行各业。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] § -
Chapter VI § 12
章 六年级 § -

第六章第十二节

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
Owing to the intervention of the British , the human sacrifices , which were
欠款 到 这 干涉 的 这 英国 , 这 人类 牺牲 , 哪个 是
['prɪnsəpli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæli; 'kɑːli] ,
principally offered to Kali ,
主要 提供 到 卡莉 ,

由于英国人的干预，原本主要献给卡莉女神的人祭活动，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [deθ] , [hæv; həv] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .
the goddess of death , have now entirely ceased .
这 女神 的 死亡 , 有 现在 完全 停止 .

死亡女神如今已彻底消亡。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['kæli; 'kɑːli] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv]
The goddess Kali is represented erect , with one foot upon the dead body of
这 女神 卡莉 是 代表 直立 , 和 一 脚 之上 这 死的 身体 的
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

女神卡莉的形象是站立的，一只脚踩在男人的尸体上。

[huːz] [hed] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hændz] ,
whose head she holds in one of her innumerable hands ,
谁 头 她 持有 在 一 的 她 无数 双手 ,

她用无数只手中的一只捧着他的头颅，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃiz] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['dægər] .
while with the other hand she brandishes a bloody dagger .
尽管 和 这 其他 手 她 挥舞 一个 血腥 匕首 .

而另一只手则挥舞着一把沾满鲜血的匕首。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən] , [ɪk'spres] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
Her eyes and mouth , which are wide open , express passion and cruelty .
她 眼睛 和 嘴 , 哪个 是 宽的 打开 , 表达 热情 和 残酷 .

她睁大了眼睛和嘴巴，流露出激情和残忍。

['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ'aɪ] § § [θriː] , [fɔːr]
Chapter VIII § § 3 , 4
章 八 § § 3 , 4

第八章第3、4节

['zɔːrəu,æstə] [lɪvd] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['dʒiːzəs] .
Zoroaster lived 550 years before Jesus .
琐罗亚斯德 居住地 - 年 前 耶稣 .

琐罗亚斯德生活在耶稣之前550年。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

He	founded	the	doctrine	of	the	struggle	between	light	and	darkness	,
他	创立	这	教义	的	这	斗争	之间	光	和	黑暗	,

他创立了光明与黑暗斗争的理论，

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [ɪk'spaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [zend] - [ə'vestə] ([wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd]) ,

a	doctrine	which	is	fully	expounded	in	the	Zend	-	Avesta	(	Word	of	God	)	,
一个	教义	哪个	是	完全	阐述	在	这	Zend	-	阿维斯塔	(	单词	的	上帝	)	,

这一教义在《阿维斯塔经》（上帝的圣言）中有详尽阐述。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [zend] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

which	is	written	in	the	Zend	language	,	and	,	according	to	tradition	,
哪个	是	书面	在	这	Zend	语言	,	和	,	根据	到	传统	,

它是用赞德语写成的，而且，根据传统，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['pærədaɪs] .

was	given	to	him	by	an	angel	from	Paradise	.
曾是	给定	到	他	经过	一个	天使	从	天堂	.

这是天堂里的一位天使送给他的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['zɔːrəu,æstə][wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] ['miθrə] ([ðə; ði] [sʌn]) , [frʌm; frəm] [huːm]

According	to	Zoroaster	we	must	worship	Mithra	(	the	sun	)	,	from	whom
根据	到	琐罗亚斯德	我们	必须	崇拜	密特拉	(	这	太阳	)	,	从	谁

[dɪ'send] ['ɔːməzd] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gʊd] ,

descend	Ormuzd	,	the	god	of	good	,
下降	奥尔穆兹德	,	这	上帝	的	好的	,

根据琐罗亚斯德的说法，我们必须崇拜密特拉（太阳神），善神奥尔穆兹德就是密特拉的后裔。

[ænd; ənd] ['ɑːrɪmən] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

and	Ahriman	,	the	god	of	evil	.
和	阿赫里曼	,	这	上帝	的	邪恶的	.

还有邪恶之神阿里曼。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [end] [wen] ['ɔːməzd] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , ['ɑːrɪmən] ,

The	world	will	end	when	Ormuzd	has	triumphed	over	his	rival	,	Ahriman	,
这	世界	将要	结尾	什么时候	奥尔穆兹德	有	胜利	超过	他的	竞争对手	,	阿赫里曼	,

当奥尔穆兹德战胜他的对手阿里曼时，世界将会终结。

[huː] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] , ['miθrə] .

who	will	then	return	to	his	original	source	,	Mithra	.
WHO	将要	然后	返回	到	他的	原来的	来源	,	密特拉	.

然后他将回归其本源，密特拉。

['tʃæptər] [eks] § -

Chapter	X	§	16
章	X	§	-

第十章第16节

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bud'istik]

According	to	the	Evangelists	,	Jesus	was	born	in	Bethlehem	,	which	the	Buddhistic
根据	到	这	福音传道者	,	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	,	哪个	这	佛教

['vɜːrʒ(ə)n] [kən'fəːmz] ,

version	confirms	,
版本	确认	,

根据福音书的记载，耶稣出生在伯利恒，佛教的说法也证实了这一点。

[fɔːr; fər]['oʊnli][frʌm; frəm] ['beθlihem] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [kɪ'lɑːmɪtərz]

for	only	from	Bethlehem	,	situated	at	a	distance	of	about	seven	kilometres
为了	仅有的	从	伯利恒	,	位于	在	一个	距离	的	关于	七	公里

[frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] ,

from	Jerusalem	,
从	耶路撒冷	,

仅从伯利恒出发，伯利恒距离耶路撒冷约七公里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

耶稣基督不为人知的一生(The unknown life of Jesus Christ)

[kʊd; kəd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['sɪti] [biː; bi] [siːn] .
could the walls of this latter city be seen .
可以 这 墙壁 的 这 后者 城市 是 已见 .

可以看到后一座城市的城墙。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] § -
Chapter XI § 15
章 十一 § -

第十一章第15节

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'demptə(r)] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɔspəlz] .
The doctrine of the Redemptor is , almost in its entirety , contained in the Gospels .
这 教义 的 这 救赎者 是 , 几乎 在 它是 整体 , 包含 在 这 福音书 .

救赎主的教义几乎全部都包含在福音书中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ['ɪntuː] ['tʃɪldrən] ,
As to the transformation of men into children ,
作为 到 这 转型 的 男人 进入 孩子们 ,

至于男人变成孩子的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]
it is especially known from the conversation that took place between Jesus and
它 是 尤其 已知 从 这 对话 那 采取 地方 之间 耶稣 和
[ˌnɪkə'diːməs] .
Nicodemus .
尼哥底母 .

耶稣和尼哥底母的对话尤其使这段话广为人知。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] § [wʌn]
Chapter XII § 1
章 十二 § 1

第十二章第一节

— " [tel] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] , [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
— " Tell us therefore , What thinkest thou ?
— " 告诉 我们 所以 , 什么 思考 你 ?

“那么，你究竟是怎么想的呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə] [gɪv] ['trɪbjuːt] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] , [ɔːr][nɑːt] ?
Is it lawful to give tribute unto Cæsar , or not ?
是 它 合法的 到 给 贡 到 凯撒 , 或者 不是 ?

向凯撒进贡是否合法?

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - .) § [θriː]
" (Matt . xxii , 17 .) § 3
" (马特 . 二十二 , - .) § 3

（马太福音 22:17）第 3 节

— " [ðen] [seθ] [hiː; hi]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['rendər] ['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
— " Then saith he unto them , Render therefore unto Cæsar the things which
— " 然后 赛斯说 他 到 他们 , 使成为 所以 到 凯撒 这 事物 哪个
[ɑːr; ər] - ;
are Cæsar's ;
是 - ;

“于是他对他们说：‘凯撒的物当归给凯撒。’”

[ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][gɑːd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɑːdz] .

and	unto	God	the	things	that	are	God's	.
和	到	上帝	这	事物	那	是	神的	.

神的物都归于神。

" ([mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , - ; [et][ɑːl] .)

"	(	Matt	.	xxii	,	21	;	et	al	.	)
"	(	马特	.	二十二	,	-	;	等	al	.	)

（马太福音 22:21 等）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] § [θriː]

Chapter	XIV	§	3
章	十四	§	3

第十四章第3节

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bud'istik] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [tə'restriəl] ['buːdəz] ['æftər] [deθ] ,

According	to	the	Buddhistic	belief	,	the	terrestrial	buddhas	after	death	,
根据	到	这	佛教	信仰	,	这	陆地	佛陀	后	死亡	,

根据佛教信仰，人间佛陀死后，

[luːz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

lose	consciousness	of	their	independent	existence	and	unite	with	the	eternal
失去	意识	的	他们的	独立的	存在	和	团结	和	这	永恒

['spɪrɪt] . § § - , -

Spirit	.	§	§	10	,	11
精神	.	§	§	-	,	-

丧失对自身独立存在的意识，并与永恒的精神合而为一。（第10、11节）

[hɪr] , [noʊ] [daʊt] , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Here	,	no	doubt	,	reference	is	made	to	the	activity	of	the	Apostles	among	the
这里	,	不	怀疑	,	参考	是	制成	到	这	活动	的	这	使徒们	之中	这

['neɪbərɪŋ] ['piːpəlz] ;

neighboring	peoples	;
邻接	人民	;

这里无疑指的是使徒们在邻近民族中的活动；

[æn; ən][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət] [ðæt] ['epək] ,

an	activity	which	could	not	have	passed	unnoticed	at	that	epoch	,
一个	活动	哪个	可以	不是	有	通过了	未被察觉	在	那	时代	,

在那个时代，这是一项不可能不引起注意的活动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs]

because	of	the	great	results	which	followed	the	preaching	of	the	new	religious
因为	的	这	伟大的	结果	哪个	随后	这	布道	的	这	新的	宗教

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [neɪʃəns] [huːz] [riː'lɪdʒənz] [wɜːr; wər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

doctrine	of	love	among	nations	whose	religions	were	based	upon	the	cruelty	of
教义	的	爱	之中	国家	谁	宗教	是	基于	之上	这	残酷	的

[ðer; ðər][gɔdz] .

their	gods	.
他们的	神	.

因为在那些宗教信仰建立在神明残暴基础上的国家中，宣扬爱的新宗教教义取得了巨大的成果。

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪtɪŋ] [maɪ'self] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [greɪt] [dɪsə'teɪʃnz] , [ɔːr] [tuː] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs][ə'pɑːn]

Without	permitting	myself	indulgence	in	great	dissertations	,	or	too	minute	analysis	upon
没有	允许	我	放纵	在	伟大的	学位论文	,	或者	也	分钟	分析	之上

[iːtʃ] [vɜːrs] ,

each	verse	,
每个	诗	,

我不让自己沉溺于长篇大论，也不让自己对每一节诗句进行过于细致的分析，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l]

I	have	thought	it	useful	to	accompany	my	work	with	these	few	little
我	有	想法	它	有用	到	陪伴	我的	工作	和	这些	很少	小的

[ɪkˈsplænətɔːri] [noʊts] ,

explanatory	notes	,
解释性	笔记	,

我认为在我的作品中加入这些简短的解释性注释会很有帮助。

[ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [teɪk] [laɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

leaving	it	to	the	reader	to	take	like	trouble	with	the	rest	.
离开	它	到	这	读者	到	拿	喜欢	麻烦	和	这	休息	.

剩下的就留给读者自己去体会吧。

— [ˈfaɪnɪs]

—	Finis
—	结束

—完

[ˈɛndˌnoʊts]

Endnotes

尾注

尾注

[wʌn][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈsuːdrə] [ˈkɑːsts] .

1	The	Vaisyas	and	Sudras	castes	.
1	这	吠舍	和	首陀罗	种姓	.

1. 吠舍种姓和首陀罗种姓。

[ˌtuːˈtuː] [ˈbrɑːminz] [ænd; ənd] [ˈkʃɑːtrijə] .

2	Brahmins	and	Kshatriyas	.
2	婆罗门	和	刹帝利	.

2.婆罗门和刹帝利。

[θriː]['sænskrit] : — " [hiː; hi] [huːz] ['es(ə)ns] (['sɑːtvə]) [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəns] (-) ,

3	Sanscrit	:	—	"	He	whose	essence	(	sattva	)	has	become	intelligence	(	bhodi	)	,
3	梵文	:	—	"	他	谁	本质	(	萨埵	)	有	变得	智力	(	-	)	,

3 梵文：——“其本质（sattva）已化为智慧（bhodi），

" [ðoʊz] [huː] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['pɜːrfɪkt] ['buːdəz] , [aɪ] . [iː] . ,

"	those	who	need	but	one	more	incarnation	to	become	perfect	buddhas	,	i	.	e	.	,
"	那些	WHO	需要	但	一	更多的	化身	到	变得	完美的	佛陀	,	我	.	e	.	,

“那些只需再转世一次就能成为完美佛陀的人，即

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] - .

to	be	entitled	to	Nirvâna	.
到	是	标题	到	-	.

有资格获得涅槃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神